

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力练习，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 缺失的环节(the Missing Link) 000001

2. 缺失的环节(the Missing Link) 000002

3. 缺失的环节(the Missing Link) 000003

4. 缺失的环节(the Missing Link) 000004

5. 缺失的环节(the Missing Link) 000005

6. 缺失的环节(the Missing Link) 000006

7. 缺失的环节(the Missing Link) 000007

8. 缺失的环节(the Missing Link) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

缺失的环节(The Missing Link)

第1/8页

[prəˈduːst] [baɪ] [ˈpiːtər] [oʊˈkɑːnəl]
Produced by Peter O'Connell
生产 经过 彼得 奥康奈尔

由彼得·奥康奈尔制作

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk]
THE MISSING LINK
这 丢失的 关联

缺失的环节

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈedwərd] [ˈdaɪsən] -
EDWARD DYSON 1922
爱德华 戴森 -

爱德华·戴森 1922

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
DR .
博士 .

博士

- [ˈhiːlɪŋ] [ˈmɪkstʃər] .
CRIPS'S HEALING MIXTURE .
- 康复 混合物 .

克里普斯疗伤混合物。

[hɪz; ɪz] [ˈkrɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈnɪkələs] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈnɪkiː] [ðə; ði] [kɪd] .
HIS Christian name was Nicholas but his familiars called him Nickie the Kid .
他的 基督教 姓名 曾是 尼古拉斯 但 他的 熟悉的 称为 他 尼基 这 孩子 .

他的基督教名字是尼古拉斯，但他的朋友们都叫他尼基小子。

[ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ˈnɪkələs] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [ˈgeɪəti] , [ðə; ði] [ˈnɪmblɪnis] ,
The title did not imply that Nicholas possessed the artless gaiety , the nimbleness ,
这 标题 做过 不是 意味着 那 尼古拉斯 拥有 这 不矫揉造作 欢乐 , 这 敏捷性 ,

标题并不意味着尼古拉斯拥有那种天真烂漫的快乐和敏捷的身手。

[ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ɡoʊt] .
or any of the simple virtues of the young of the common goat .
或者 任何 的 这 简单的 美德 的 这 年轻的 的 这 常见的 山羊 .

或者说，是普通山羊幼崽所具备的任何一种简单美德。

[kɪd] [wʌz; wəz] [ɔːrt] [fɔːr; fər] " [ˈkɪdɜː] , " [ə; eɪ] [tɜːrm] [ðæt] [æz; əz] [ɡɔːn] [aʊt] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] "
Kid was short for " kidder , " a term that as gone out recently in favour of "
孩子 曾是 短的 为了 " 基德 , " 一个 学期 那 作为 已消失 出去 最近 在 偏爱 的 "

[smuːdʒ] ,
smoodger ,
烟雾 ,

Kid 是“kidder”的缩写，这个词最近已被“smodger”取代。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [ə; eɪ] [ˈkwaːləti] [ʌv; əv] [swɑːv] [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪʃiətiŋ] [ˈkʌniŋ] [bækt] [baɪ]
" and which implies a quality of suave and ingratiating cunning backed by
" 和 哪个 暗示 一个 质量 的 温文尔雅 和 讨好 狡猾 支持的 经过
[ʌlˈtɪriər] [ˈməʊtɪvz] .
ulterior motives .
后方 动机 .

“这暗示了一种圆滑世故、讨好世人的狡诈品质，背后隐藏着不可告人的动机。”

[ðə; ði] [fəˈmiliər] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈnikələs] [ˈkrips] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] " [biːts] ,
The familiars of Mr . Nicholas Crips were a limited circle , and all " beats ,
这 熟悉的 的 先生 . 尼古拉斯 瘸子帮 是 一个 有限的 圆圈 , 和 全部 " 节拍 ,
[ˈniːkələs ˈkriːps ˈwɜːr ɪz ɪn ɪnˈgrɪeɪʃɪəl ˈkʌnɪŋ ˈbækt ɪn ˈbɪts]

尼古拉斯·克里普斯先生的熟人圈子很小，而且都是“节拍”。

" [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪl] [dɪˈvaɪdɪŋ] [ˈɑːnɪst] [tɔɪl] [frʌm; frəm] [ˈoʊpən]
" that is to say , gentlemen sitting on the rail dividing honest toil from open
" 那 是 到 说 , 先生们 坐着 在 这 轨 分割 诚实的 辛劳 从 打开
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

也就是说，绅士们坐在栏杆上，将诚实的劳动与公开的犯罪分隔开来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈwɜːrkərz] , [ˈniːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [θiːvz] , [ɪkˈseptɪŋ] [ɪn] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l]
They were not workers , neither were they thieves , excepting in very special
他们 是 不是 工人 , 两者都不 是 他们 窃贼 , 除外 在 非常 特别的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他们既不是工人，也不是小偷，除非在非常特殊的情况下。

[wen] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [meɪd] [ˈɑːnəsti] [ɔːlmoʊst] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrtnəns] .
when the opportunity made honesty almost an impertinence .
什么时候 这 机会 制成 诚实 几乎 一个 无礼 .

当机会摆在眼前，诚实几乎成了一种冒犯。

[ðə; ði] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [əˈkwaɪəz] [pɪˈkjuːliər] [sɪŋˈnɪfɪkəns] .
The sobriquet coming from such a source acquires peculiar significance .
这 绰号 未来 从 这样的 一个 来源 收购 奇特 意义 .

出自这种来源的绰号具有特殊的意义。

[ðə; ði] [ɡɑːd] - [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv] [ˈnɪkiː] [ðə; ði] [kɪd] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈekspɜːrts] ,
The god - fathers of Nickie the Kid were all experts ,
这 上帝 - 父亲们 的 尼基 这 孩子 是 全部 专家 ,

尼基小子（Nickie the Kid）的教父们都是专家，

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [bed] [ænd; ənd] [bɔːrd] [ˈmeɪnli] [baɪ] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] .
and obtained bed and board mainly by exercising the art of dissimulation .
和 获得 床 和 木板 主要 经过 锻炼 这 艺术 的 伪装 .

他们主要通过伪装的技巧获得了食宿。

[tuː; tə] [stænd] [aʊt] [kənˈspɪkjʊəsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlist] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkʌmpəni] [wʌn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə]
To stand out conspicuously as a specialist in such company one needed to
到 站立 出去 显眼地 作为 一个 专家 在 这样的 公司 一 需要 到
[pəˈzes] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliər] [ˈkwaːlətɪz] .
possess very bright and peculiar qualities .
具有 非常 明亮的 和 奇特 品质 .

要想在这样的公司里脱颖而出，成为一名杰出的专家，需要具备非常出色且独特的品质。

[ˈmɪstər] . [ˈnikələs] [ˈkrips] [wʌz; wəz] [blɔːnd] , [ˈboʊni] [mæn] [pərˈhæps] [faɪv] [fiːt] [naɪn] [ɪn] [haɪt] ,
Mr . Nicholas Crips was blonde , bony man perhaps five feet nine in height ,
先生 . 尼古拉斯 瘸子帮 曾是 金发 , 骨质 男人 也许 五 脚 九 在 高度 ,

尼古拉斯·克里普斯先生是一位金发碧眼、身材瘦削的男子，身高大约五英尺九英寸。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtɔːləɹ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɜːnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
but looking taller because of the spareness of his limbs .
但 寻找 更高 因为 的 这 稀疏 的 他的 四肢 .

但由于四肢纤细，所以看起来更高。

[ðɪs] [ˈspɜːnɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [æz; əz] [ˈnɪkiː] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][ˈpɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ˈkriːtʃər]
This spareness was not cultivated , as Nickie the Kid was partial to creature
这 稀疏 曾是 不是 栽培 , 作为 尼基 这 孩子 曾是 部分的 到 生物
[ˈkʌmfəts] ,
comforts ,
舒适 ,

这种节俭并非刻意培养，因为尼基小子生性追求舒适安逸。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfe(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
but was of great assistance to him in a profession in which it was
但 曾是 的 伟大的 协助 到 他 在 一个 职业 在 哪个 它 曾是
[ˈɔːf(ə)n] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prəˈfes] [ˈkraːnɪk] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈkreɪtʃuːd] .
often necessary to profess chronic sickness and touching physical decrepitude .
经常 必要的 到 宣称 慢性的 疾病 和 接触 身体的 衰老 .

但这对他从事的职业来说却大有帮助，因为在这个职业中，经常需要装病装病，装得身体非常衰弱。

[ˈmɪstər][ˈkrɪps] [dɪˈspaɪzd] [ˈwɪskərz] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈfeɪvɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪnˈdʌldʒəns]
Mr Crips despised whiskers , but , as shaving was an extravagant indulgence
先生 瘸子帮 被鄙视的 胡须 , 但 , 作为 剃须 曾是 一个 靡 放纵
,
:
,

克里普斯先生厌恶胡须，但由于刮胡子是一种奢侈的享受，

[hɪz; ɪz] [ˈslaɪtli] [kəˈdævərəs] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][krɪsp] , [peɪl] [ˈstʌbl] ,
his slightly cadaverous countenance was often littered with a crisp , pale stubble ,
他的 轻微地 尸体的 面容 曾是 经常 垃圾 和 一个 脆 , 苍白 茬 ,
[nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [draɪ] [græs] .
not unlike dry grass .
不是 与此不同 干燥 草 .

他那略显枯槁的脸上常常长着一层干枯的、苍白的胡茬，就像干草一样。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˈnɪkiː] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] .
To - day Nickie wore a suit of black cloth .
到 - 天 尼基 穿着 一个 套装 的 黑色的 布 .

今天，尼基穿了一身黑色西装。

[aɪˈtiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [suːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈdɔːrnd] [ə; eɪ] [greɪt]
It had once been a very imposing suit , and had adorned a great
它 有 一次 到过 一个 非常 气势磅礴 套装 , 和 有 装饰 一个 伟大的
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

它曾经是一件非常气派的西装，曾为一位伟人所穿过。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən][ɑːn][ˈiːv(ə)] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ˈdʌsti] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] ,
but having fallen on evil days , was dusty and rusty ,
但 拥有 倒下 在 邪恶的 天 , 曾是 尘土飞扬 和 生锈的 ,

但由于遭遇厄运，它变得尘土飞扬、锈迹斑斑。

[waɪl] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] [poʊkt] [fəˈmɪliərli] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪt][ɪn] [iːtʃ] [leg][ʌv; əv]
while the knees of Mr . Crips poked familiarly through a long slit in each leg of
尽管 这 膝盖 的 先生 . 瘸子帮 戳 熟悉地 通过 一个 长的 缝隙 在 每个 腿 的
[ðə; ði] [steɪnd] [ˈtraʊzərz] .
the stained trousers .
这 染色 裤子 .

克里普斯先生的膝盖从沾满污渍的裤子每条裤腿上的长开衩处露出来，显得格外显眼。

[ðə; ði] [frɑ:k] [kəʊt] [went] ['bædli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [tæn] [bu:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:θ] - ['i:tn] [ræg]
The frock coat went badly with the damaged tan boots and the moth - eaten rag
这 连衣裙 外套 去 糟糕 和 这 损坏的 棕褐色 靴子 和 这 蛾 - 吃 抹布
[kæp] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] ['weɪn] .
cap Nicholas was wearing .
帽 尼古拉斯 曾是 穿着 .
那件礼服外套和尼古拉斯穿的破旧棕褐色靴子以及被虫蛀过的破布帽很不搭调。

[ˈmɪstər] . ['krɪps][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bæk] - [dɔ:r] [kɔ:l] ,
Mr . Crips was making back - door call ,
先生 . 瘸子帮 曾是 制作 后退 - 门 称呼 ,
克里普斯先生正在打后门电话,
[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['hauswaɪvz] [wʌt] [ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
and telling housewives what the doctors at the hospital had said about his
和 讲述 家庭主妇 什么 这 医生 在 这 医院 有 说 关于 他的
[pɪ'kju:lɪər] ['eɪlmənt] [wɪt] ,
peculiar ailment which ,
奇特 病痛 哪个 ,
他还把医院医生对他的这种特殊疾病的诊断告诉了家庭主妇们,

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrz] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [hɑ:rt] ['wi:knəs] .
it appears , was an interesting heart weakness .
它 出现 , 曾是 一个 有趣的 心 弱点 .
看来, 这是一种有趣的心脏疾病。

" [ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tu:; tə]['oʊvər] - [ɪg'zɜ:rt][maɪ'self] , ['mædəm] — [ðoʊz]
" **Above all , I must be careful never to over - exert myself , madam — those**
" 多于 全部 , 我 必须 是 小心 绝不 到 超过 - 发挥 我 , 女士 — 那些
[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [ɔ:'rdərz] ,
are the doctor's orders ,
是 这 医生的 订单 ,
“最重要的是, 夫人, 我必须小心, 绝不能过度劳累——这是医生的嘱咐。”

" [sed] ['nɪki:] , [ɪn][hɪz; ɪz][sæd] , [kɑ:m] [wei] .
" **said Nickie , in his sad , calm way** .
" 说 尼基 , 在 他的 伤心 , 冷静的方式 .
尼基用他那悲伤而平静的语气说道。
[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði] ['slɑ:təst] [streɪn] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf] [goʊz] [aʊt] [laɪk] [ðæt] .
" **The smallest excitement , the slightest strain , and my life goes out like that** .
" 这 最小 激动 , 这 丝毫 拉紧 , 和 我的 生活 去 出去 喜欢 那 .
“哪怕是最轻微的激动, 最轻微的压力, 我的生命就会就此结束。”

" ['nɪki:] [pʌft] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ]['kænd(ə)l][wɪð; wɪθ][drə'mætɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
" **Nickie puffed an imaginary candle with dramatic significance** .
" 尼基 膨胀的 一个 假想 蜡烛 和 戏剧性 意义 .
尼基戏剧性地吹了口烟, 仿佛在吹一根想象中的蜡烛。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][maɪld] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər] ['kri:tʃər] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l]
This was the preliminary to a mild appeal for creature and medical
这 曾是 这 初步的 到 一个 温和的 上诉 为了 生物 和 医疗的
[ˈkʌmfəts] ,
comforts ,
舒适 ,

这是为改善动物福利和医疗条件而提出的温和呼吁的先导。

[ænd; ənd][ˈaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ˈɑːbdʒekts] — [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɑːr]
and it had two objects — to open the soul to compassion , and bar
和 它 有 二 对象 — 到 打开 这 灵魂 到 同情 , 和 酒吧
[ɔːl] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv][ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] .
all considerations of manual labour .
全部 考虑因素 的 手动的 劳动 .
它有两个目的——开启心灵的慈悲之心，并摒弃一切体力劳动的念头。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [ˈmænər] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [wəz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [ˈmænli] [ˈdefərəns] ; [hɪz; ɪz]
Our hero's manner with women was a gentle manly deference ; his
我们的 英雄们 方式 和 女性 曾是 一个 温和的 男子气概 尊重 ; 他的
[ˈbɛɡɪŋ] [[ʊəd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [sɜːrˈvɪləti] ,
begging showed no trace of servility ,
乞讨 显示 不 痕迹 的 奴性 ,
我们的主人公对待女性的态度温和而谦逊；他的乞求中丝毫没有奴性。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pəˈlaɪt] .
but he was always polite .
但 他 曾是 总是 有礼貌的 .
但他一直很有礼貌。

[hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈfeɪljər] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ɡreɪs] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪˈzent] [skoːrn] , [əˈbjʊːs] ,
He accepted failure with good grace , and did not resent scorn , abuse ,
他 公认 失败 和 好的 优雅 , 和 做过 不是 怨恨 轻蔑 , 虐待 ,
他坦然接受了失败，并不怨恨嘲讽和辱骂。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈvaɪələns] [frʌm; frəm] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪktəms] .
or even violence from intended victims .
或者 甚至 暴力 从 故意的 受害者 .
甚至可能遭到受害者的暴力袭击。

[hiː; hi][wəz; wəz] [ˈrerli] [kəmˈbætɪv] .
He was rarely combative .
他 曾是 很少 好斗的 .
他很少与人发生争执。

[ˈfaɪtɪŋ] [wəz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)] [ɡɪft] ; [hiː; hi] [met] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [pæˈsɪvəti]
Fighting was not his special gift ; he met misfortune with patient passivity
斗争 曾是 不是 他的 特别的 礼物 ; 他 遇见 不幸 和 病人 被动性
[rɪˈzɪstəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
Resistance he found a mistake .
反抗 他 成立 一个 错误 .
战斗并非他的天赋；他以耐心和被动面对不幸，反抗是他犯下的错误。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [wəz; wəz] , [ˈnevər] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn] [ˈnɪkiː]
But for all this a certain sense of superiority was , never wanting in Nickie
但 为了 全部 这 一个 肯定 感觉 的 优势 曾是 , 绝不 想要 在 尼基
[ðə; ði] [kɪd] ;
the Kid ;
这 孩子 ;
但尽管如此，尼基小子身上却始终有一种优越感；

[ðə; ði] [ˈæbɪrst] [kloʊðz] , [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl] [hæt] , [ˈfrægməntəri] [buːts] , [ˈʃɜːrtləsnəs] ,
the shabbiest clothes , a deplorable hat , fragmentary boots , shirtlessness ,
这 最邋遢的 衣服 , 一个 可悲的 帽子 , 片段 靴子 , 赤膊 ,
破烂不堪的衣服，一顶可怜的帽子，残破的靴子，赤裸着上身。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɹesɪŋ] [ˌsɪtʃə'eɪənz] [ɔ:l] [feɪld] [tu:; tə] ['hoʊli] [ɪ'ɪmɪneɪt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'mpjədənt]
the most distressing situations all failed to wholly eliminate a touch of impudent
这 最多 令人痛心 情况 全部 失败的 到 完全 排除 一个 触碰 的 厚颜无耻
[ˈdɪɡnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

即使在最令人沮丧的情况下，也未能完全消除一丝傲慢的尊严。

[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈreɪkɪ] [self] - [ˌsætɪs'fækj(ə)n] [wɪtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
a trace of rakish self - satisfaction which as a rule escaped the attention of
一个 痕迹 的 浪荡子 自己 - 满意 哪个 作为 一个 规则 逃脱 这 注意力 的
[hɪz; ɪz][ˈklaɪənts] ;
his clients ;
他的 客户 ;

他身上带着一丝轻佻的自鸣得意，而这种自鸣得意通常不会被他的客户察觉；

[bʌt; bət] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪ'laɪtʃəli]
but , here and there , a student of human nature found it delightfully
但 , 这里 和 那里 , 一个 学生 的 人类 自然 成立 它 令人愉悦
[ˈwɪmzɪk(ə)] .
whimsical .
异想天开 .

但偶尔，研究人性的人会发现它妙趣横生。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] [spaɪs][ʌv; əv][ɪːgə'tɪzəm] [spræŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blækga:dli]
Sometimes it appeared that this spice of egotism sprang from a blackguardly
有时 它 出现 那 这 香料 的 自负 弹簧 从 一个 卑鄙的
[sens] [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [ðæt] [faʊnd] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['wɪknəsɪz] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
sense of humour that found joy in the abounding weaknesses and simplicity of
感觉 的 幽默 那 成立 喜悦 在 这 丰富 弱点 和 简单 的

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hi:; hi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] ,
the people he imposed upon ,
这 人们 他 强加 之上 ,

有时，这种自负的滋味似乎源于一种卑鄙的幽默感，他从被他欺骗的人们身上大量的弱点和愚昧中找到乐趣。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][grɒs]
it would be sufficient to show that Mr . Crips was inspired only with gross
它 会 是 充足的 到 展示 那 先生 . 瘸子帮 曾是 灵感 仅有的 和 总的
[ˈselfɪnəs] [ɔ:r][tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [fer] [ˈdi:lɪŋ]
selfishness or to comprehend that the stability of society depends upon fair dealing
自私 或者 到 理解 那 这 稳定 的 社会 取决于 之上 公平的 处理

[ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈleɪbər] .
and faithful labour .
和 忠实 劳动 .

只要证明克里普斯先生的动机仅仅是极度自私，或者理解社会稳定取决于公平交易和忠诚劳动，就足够了。

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'keɪzənz] [wen] [ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd] [dɪ'lɪbəɪətli] [ˌʌndər'tɒk] [tu:; tə]
Nevertheless there were occasions when Nickie the Kid deliberately undertook to
尽管如此 那里 是 场合 什么时候 尼基 这 孩子 故意地 承担 到
[ɜ:rən] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] .
earn his daily bread .
赚 他的 日常的 面包 .

然而，有时尼基小子也会主动去挣钱养活自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [hiː; hi] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈweɪtər] [ɪn][ə; eɪ][sɪks] [ˈpenɪ] [ˈrestrɑːnt] .
For a week he served as waiter in a six penny restaurant .
为了 一个 星期 他 服务 作为 服务员 在 一个 六 一分钱 餐厅 .

他曾在一家六便士餐厅当了一周的服务员。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [ˈsuːpər] " [ɪn][ˈdraːmə][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][ˈkraːkədəɪl][ɪn] [ˈpæntəmaɪm]
He had been a " super " in drama and a practical crocodile in pantomime
他 有 到过 一个 " 极好的 " 在 戏剧 和 一个 实际的 鳄鱼 在 哑剧
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈʌndərteɪkər] [æz; əz] [ˈsekənd] [ɪn]
and was long in the employ of a fashionable undertaker as second in
和 曾是 长的 在 这 采用 的 一个 时髦 殡仪员 作为 第二 在
[kəˈmænd] [ɑːn][ðə; ði] [hɜːrs] .
command on the hearse .
命令 在 这 灵车 .

他曾是戏剧界的“超级明星”，在哑剧中扮演过鳄鱼，并且长期受雇于一位时髦的殡仪员，担任灵车上的二把手。

[ɪn] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈbɪlɪt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [her] [daɪd] [ə; eɪ] [prɪˈzentəbl] [blæk] ,
In this latter billet he had to keep his hair dyed a presentable black ,
在 这 后者 坯料 他 有 到 保持 他的 头发 染色 一个 像样 黑色的 ,
在后一个驻地，他必须把头发染成体面的黑色。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [wɜːr; wər] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈnɪkiː] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsf(ə)l]
but otherwise the duties were light , and Nickie might still have been useful
但 否则 这 职责 是 光 , 和 尼基 可能 仍然 有 到过 有用
[mjuːt] ,
mute ,
沉默的 ,

但除此之外，其他工作都很轻松，即使尼基是个哑巴，或许也能派上用场。

[ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][æn; ən]
only that he had the misfortune to get drunk at the funeral of an
仅有的 那 他 有 这 不幸 到 得到 醉 在 这 葬礼 的 一个
[ˈemɪnənt] [ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈheɪvd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
eminent politician and behaved himself in a way obnoxious to the other
杰出 政治家 和 表现 他自己 在 一个 方式 令人讨厌的 到 这 其他
[ˈmɔːnəz] .
mourners .
哀悼者 .

只是不幸的是，他在一位著名政治家的葬礼上喝醉了，举止粗鲁无礼，令其他哀悼者感到厌恶。

[sʌm; səm] [ˈkredit] [mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkrɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt]
Some credit must be given to Crips for the above in view of the fact
一些 信用 必须 是 给定 到 瘸子帮 为了 这 多于 在 看法 的 这 事实
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] ,
that he had long ,
那 他 有 长的 ,

鉴于克里普斯长期以来一直.....，上述成就必须归功于他。

[sɪns] [dɪˈskʌvəd] [haʊ] [ʌnˈnesəsəri] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [friː] [ʌv; əv][ˈpredʒudɪsɪz][ænd; ənd]
since discovered how unnecessary work was to a man free of prejudices and
自从 发现 如何 不必要 工作 曾是 到 一个 男人 自由的 的 偏见 和
[ʌnˈhæmpəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːnʃəns] .
unhampered with conscience .
不受阻碍 和 良心 .

后来他发现，对于一个没有偏见、没有良心束缚的人来说，工作是多么没有必要。

[ˈevri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,
Every man should be master of his own conscience ,
每一个 男人 应该 是 掌握 的 他的 自己的 良心 ,
每个人都应该对自己的良心负责。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the exactions of conscience should be subordinate to the needs of the
和 这 提取 的 良心 应该 是 下属 到 这 需求 的 这
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

良心的驱使应当服从于身体的需要。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][la:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] - [fə'la:səfi] ,
That was a large part of Nickie's philosophy ,
那 曾是 一个 大的 部分 的 - 哲学 ,
这是尼基人生哲学的重要组成部分。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['æktɪd] [ʌp][tu:; tə][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɑ:rkt] [sək'ses] ,
and he had acted up to it with marked success ,
和 他 有 行动 向上 到 它 和 标记 成功 ,
而且他确实成功地做到了这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['hauswaɪvz] [wɜ:r; wər] [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ]
but this morning housewives were incredulous and tough , and our hero
但 这 早晨 家庭主妇 是 难以置信 和 艰难的 , 和 我们的 英雄
[wʌz; wəz] [ˈfəri:ŋ] ['bædli] .
was faring badly .
曾是 航道 糟糕 .

但今天早上，家庭主妇们都难以置信，而且态度强硬，我们的主人公处境很糟糕。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kemɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [nɑ:k] ,
He entered the yard of Ebonwell , the chemist , and was about to knock ,
他 进入 这 院子 的 - , 这 化学家 , 和 曾是 关于 到 敲 ,
他走进药剂师埃本威尔的院子，正要敲门，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn]['glædstəʊn][bæg] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['bɒtlz] .
when his eye fell upon a well - worn Gladstone bag full of small bottles .
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 出色地 - 磨损 格拉德斯通 包 满的 的 小的 瓶子 .
他的目光落在了一个磨损严重的格拉德斯通手提袋上，里面装满了小瓶子。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] [bi:t] , ['nɪki:] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ˈvælju:]
In the course of long experience as a beat , Nickie had learned the value
在 这 课程 的 长的 经验 作为一个 打 , 尼基 有 学习 这 价值
[ʌv; əv][pra:ɪmpt]['æk(ə)n] .
of prompt action .
的 迅速的 行动 .

在多年的巡警生涯中，尼基深刻体会到了迅速行动的重要性。

[hi:; hi]['dʒentli] [snæpt] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd]['dʒɔ:ntli][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] .
He gently snapped up the bag , and jauntily to the gate .
他 轻轻地 啪啪 向上 这 包 , 和 轻快地 到 这 门 .
他轻轻地拿起包，轻快地走向登机口。

[hɪr] [hi:; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['entərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Here he collided with a female entering in a hurry .
这里 他 碰撞 和 一个 女性 进入 在 一个 匆忙 .
在这里，他撞到了一名匆匆进来的女子。

" [wʌz; wəz] [je] ['wɑ:ntɪn] - ['eni,θɪn] - , ['mɪstər] ? " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [sə'spɪfəsli] .
" **Was yeh wantin ' anythin ' , mister ?** " **said the woman suspiciously** .
" 曾是 是的 想要 - 任何东西 - , 先生 ? " 说 这 女士 可疑地 .
“先生，您想要什么吗？”女人狐疑地问道。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mædəm] , " [sed] ['nɪki:] , [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] .
" **Good morning , madam ,** " **said Nickie , with unction** .
" 好的 早晨 , 女士 , " 说 尼基 , 和 功能 .
“早上好，夫人，”尼基带着虔诚说道。

" [kæn; kən][aɪ] [tu:n] [jɔː; jəɪ][pi'ænəʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Can I tune your piano this morning ?
" 能 我 调 你的 钢琴 这 早晨 ?

“今天早上我可以帮你调钢琴吗？ ”

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][moʊst] ['kɜːrtiəs] , [hiː; hi] [smaɪld] ['kaɪndli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'vaɪt]
" His manner was most courteous , he smiled kindly , but he did not invite
" 他的 方式 曾是 最多 有礼貌 , 他 微笑 亲切地 , 但 他 做过 不是 邀请
[ə'ten(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][bæg] .
attention to the bag .
注意力 到 这 包 .

“他的举止非常有礼貌，笑容可掬，但并没有让人注意到他的包。”

" [noʊ] [je] [kɑːnt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
" No yeh can't , " snapped the woman ,
" 不 是的 不能 , " 啪啪 这 女士 ,

“不，你不能，”女人厉声说道。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] — [kʌz; kəz][wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][ə; eɪ] [piːənɜː] [tuː; tə] [tuːn] . "
" an a good reason why — coz we ain't got a pianner to toon . "
" 一个 一个 好的 原因 为什么 — 因为 我们 不是 得到 一个 钢琴家 到 卡通 . "
“而且这理由很充分——因为我们没有钢琴家来演奏。”

" [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] ['nɪkiː] , [ˈswɑːvli] , " [ə; eɪ] ['pɪti] , ['mædəm] .
" A pity , " said Nickie , suavely , " a pity , madam .
" 一个 遗憾 , " 说 尼基 , 温文尔雅 , " 一个 遗憾 , 女士 .

“真可惜，”尼基温文尔雅地说，“真可惜，夫人。”

[noʊ] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [ri'fainɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['mjuːzɪk] .
No home should be without the refining influence of good music .
不 家 应该 是 没有 这 精制 影响 的 好的 音乐 .
每个家庭都应该拥有美好音乐带来的精神滋养。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pæst] [ɪn][æz; əz] ['nɪkiː] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [bæk] ['oʊvər]
" The woman passed in as Nickie passed out , and the latter looked back over
" 这 女士 通过了 在 作为 尼基 通过了 出去 , 和 这 后者 看起来 后退 超过
[ðə; ði] [gert] ,
the gate ,
这 门 ,

“那女人进来的时候，尼基已经昏过去了，尼基回头越过栅栏往外看去。”

[ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['leɪdi] , " [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] .
and said , " Good morning , lady , " with profound respect .
和 说 , " 好的 早晨 , 女士 , " 和 深刻的 尊重 .

然后他满怀敬意地说：“早上好，女士。”

['nɪkiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wiːk] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [dæʃ] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt]
Nickie must have forgotten all about his weak heart ; the dash he made out
尼基 必须 有 被遗忘的 全部 关于 他的 虚弱的 心 ; 这 短跑 他 制成 出去
[ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] ,
of that right - of - way ,
的 那 正确的 - 的 - 方式 ,

尼基一定完全忘记了自己心脏不好；他飞快地冲出了那条路。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] , [daʊn] [ə; eɪ] ['sekənd] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] , [ænd; ənd][ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gɑːrdn] ,
across the street , down a second right - of - way , and into a public garden ,
穿过 这 街道 , 向下 一个 第二 正确的 - 的 - 方式 , 和 进入 一个 民众 花园 ,
穿过马路，沿着另一条公共道路走下去，就进入了一个公共花园，

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪ'skredɪtɪd] [ə; eɪ] [treɪnd] [pə'destriən] .
would not have discredited a trained pedestrian .
会 不是 有 声名狼藉 一个 受过训练 行人 .

这不会让训练有素的行人失去信誉。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ˈmɪstər] : [ˈkrɪps][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈkluːdɪd] [spɑ:t][a:n][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] ,
An hour later Mr . Crips was seated in a secluded spot on the river bank ,
一个 小时 之后 先生 : 瘸子帮 曾是 坐着 在 一个 僻 点 在 这 河 银行 ;
[ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] .
taking stock .
采取 库存 :

一小时后，克里普斯先生坐在河岸边一个僻静的地方，思考着事情的来龙去脉。

[hi:; hi] [pəˈzest] [wʌn][ˈveri] [ˈsekənd] - [hænd] [blæk] [bæg][ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈdʌz(ə)n] [fɔ:r] - [aʊns] [ˈbɒtlz] .
He possessed one very second - hand black bag and four dozen four - ounce bottles .
他 拥有 一 非常 第二 - 手 黑色的 包 和 四 打 四 - 盎司 瓶子 .
[ðə; ði] [ˈkɪdz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] [æt; ət][ðə; ði]
The Kid's intention in the first place had been to dispose of the loot at the
这 孩子们 意图 在 这 第一的 地方 有 到过 到 处置 的 这 抢劫 在 这
[ˈnɪrəst] [məˈri:n] [stɔ:r] ,
nearest marine store ,
最近的 海洋 店铺 ;

他有一个很旧的黑色手提包和四打四盎司的瓶子。

[ðə; ði] [ˈkɪdz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:t] [æt; ət][ðə; ði]
The Kid's intention in the first place had been to dispose of the loot at the
这 孩子们 意图 在 这 第一的 地方 有 到过 到 处置 的 这 抢劫 在 这
[ˈnɪrəst] [məˈri:n] [stɔ:r] ,
nearest marine store ,
最近的 海洋 店铺 ;

这孩子最初的意图是把赃物卖到最近的军用品商店去。

[bʌt; bət] [ˈnɪki:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər]
but Nickie was a man of ideas , and one had come to him there
但 尼基 曾是 一个 男人 的 想法 ; 和 一 有 来 到 他 那里
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlɪnəs] .
in his loneliness .
在 他的 孤独 :

但尼基是个有想法的人，孤独之时，一个想法涌上心头。

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] , [ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪti] .
He hid his bag of bottles , and wandered into the city .
他 隐藏 他的 包 的 瓶子 ; 和 漫步 进入 这 城市 .

他藏起那袋瓶子，然后漫步走进了城市。

[ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈmɪsɪz] [hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈbɛɡɪŋ] [ˈsɪkspəns] [tu:; tə] [baɪ] [kɔ:f] [dra:ps][fɔ:r; fər]
After several misses he succeeded in begging sixpence to buy cough drops for
后 一些 错过 他 成功了 在 乞讨 六便士 到 买 咳嗽 滴 为了
[hɪz; ɪz] [ɪnfluˈenzə] .
his influenza .
他的 流感 :

几次尝试失败后，他终于乞讨到了六便士，用来买治疗流感的止咳糖浆。

[hi:; hi] [peɪd] [ˈθrepəns,θrʌpəns][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:f] [dra:ps][æt; ət][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [hoʊˈtel] , [ænd; ənd]
He paid threepence for the cough drops at a convenient hotel , and
他 有薪酬的 三便士 为了 这 咳嗽 滴 在 一个 方便的 酒店 ; 和
[tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] [bʌlk] .
took them in bulk .
采取 他们 在 大部分 :

他在一家交通便利的酒店花了三便士买了润喉糖，而且一次买了很多。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] [ˈpə:tʃəst] [ˈθrepəns,θrʌpəns] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [kɔ:ks] .
With his change he purchased threepence worth of small corks .
和 他的 改变 他 购买 三便士 值得 的 小的 软木塞 .

他用找零买了价值三便士的小软木塞。

[bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈjɑ:rə] [ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd] [dɪˈzɑ:lvd] [wʌn][ʌv; əv] [θri:] [dʒɪndʒɜːnəts][hi:; hi][hæd; həd]
Back at the Yarra Nickie the Kid dissolved one of three gingernuts he had
后退 在 这 亚拉 尼基 这 孩子 溶解 一 的 三 姜饼 他 有
[ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:r] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] [paʊnd] [dʒæm][tɪn][ʌv; əv][ˈrɪvər][ˈwɔ:tər] ,
taken from the bar lunch in a two pound jam tin of river water ,
已采取 从 这 酒吧 午餐 在 一个 二 磅 果酱 锡 的 河 水 ;

回到亚拉河边，小尼基把他从酒吧午餐中拿的三颗姜饼中的一颗溶解在一个两磅重的河水果酱罐里。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒtlz] .
and started to fill his bottles .
和 开始 到 充满 他的 瓶子 :

然后开始往瓶子里装水。

[hi:; hi] [fɪld] [wʌn][ˈdʌz(ə)n] .
He filled one dozen .
他 已填 一 打 :

他装满了一打。

[ˈhævɪŋ] [ɪkˈsplɛɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['brʌðə] [prəˈfeʃənl] [ðæt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [tʃeɪndʒ]
Having explained to a small knot of brother professionals that he needed change

[ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [ˈsi:nəri] ,
of air and scenery ,
的 空气 和 风景 ,

他向一小群同行解释了自己需要换个环境和空气之后，

[ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [ˌæftəˈnu:n] .
Nickie the Kid started out of town that afternoon .
尼基 这 孩子 开始 出去 的 镇 那 下午 :

那天下午，小尼基就离开了小镇。

[wi:; wi][nekst] [dɪˈskʌvə] [hɪm; ɪm] [ˈsi:tɪd] [ˌʌndə] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [gʌm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [swi:p] [ʌv; əv]
We next discover him seated under a spreading gum in a pleasant sweep of

[ˈsʌni] [ˈlændskeɪp] [æt; ət] [ˈtɑ:rə] ,
sunny landscape at Tarra ,
阳光明媚 景观 在 塔拉 ,

接下来，我们发现他坐在塔拉阳光明媚、风景宜人的桉树下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈkɜ:fəli] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [rɪˈperɪŋ] [ænd; ənd]
with his trousers in his hands , carefully and systematically repairing and

[ˈrenəveɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
renovating the same .
翻新 这 相同的 :

他手里拿着裤子，仔细而有条不紊地进行修补和翻新。

[ðə; ði] [frɑ:k] [kəʊt] [hæd; həd] [bɪn] " [rɪˈstɔ:rd] ,
The frock coat had been " restored ,
这 连衣裙 外套 有 到过 " 恢复 ,

那件礼服外套已被“修复”，

" [ðə; ði][ræg][kæp][wʌz; wəz] [əˈbændənd] [ɪn] [ˈfeɪvə] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪmp] [bel] - [ˈtɑ:pə] ,
" the rag cap was abandoned in favour of a limp bell - topper ,
" 这 抹布 帽 曾是 弃 在 偏爱 的 一个 跛行 钟 - 顶 ,

“破布帽被弃用，取而代之的是一顶软塌塌的钟形帽。”

[kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
contributed by the family of a benevolent clergyman ,
贡献 经过 这 家庭 的 一个 仁慈 牧师 ,

由一位仁慈牧师的家人捐助

[ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] [bu:ts] [wɜ:r; wə] [ɑ:rˈtɪstɪkli] [blækt] [wɪð; wɪθ] [stoʊv] [ˈpɑ:lɪʃ] .
and the tan boots were artistically blacked with stove polish .
和 这 棕褐色 靴子 是 艺术上 变黑 和 火炉 抛光 :

而那双棕褐色的靴子则被巧妙地用炉灶抛光剂染成了黑色。

[ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd] [ˈwɔ:bld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .
Nickie the Kid warbled at his work with the innocent gaiety of a bird .
尼基 这 孩子 鸣啭 在 他的 工作 和 这 清白的 欢乐 的 一个 鸟 :

小尼基一边工作一边哼唱，歌声如同鸟儿般天真快乐。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈsʌndaʊn] , [ænd; ənd] [ˈnɪkələs] [ˈkrɪps][wʌz; wəz] [kloʊðd] ,
It was not yet sundown , and Nicholas Crips was clothed ,
它 曾是 不是 然而 日落 , 和 尼古拉斯 瘸子帮 曾是 穿着衣服 ,
当时太阳还没落山, 尼古拉斯·克里普斯已经穿好了衣服。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈglædstəʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
and stood with his black Gladstone in his right hand , prepared for the
和 站立 和 他的 黑色的 格拉德斯通 在 他的 正确的 手 , 准备 为了 这
[kæmˈpeɪn] .
campaign .
活动 .

他右手拿着黑色的格莱斯顿手枪, 准备参加竞选。
[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃeɪv] ,
He had had a clean shave ,
他 有 有 一个 干净的 刮胡子 ,
他刮了胡子, 刮得很干净。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kɑːm] [ˈdɪgnəti] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [bəˈhevələns] .
and his face had a sort of calm dignity touched with benevolence .
和 他的 脸 有 一个 种类 的 冷静的 尊严 感动 和 仁 .
他的脸上带着一种平静的尊严, 又夹杂着一丝仁慈。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊt] - [teɪlz] [ˈfloʊtɪd] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][ðə; ðɪ]
He turned round , examining himself , and the coat - tails floated gracefully in the
他 转向 圆形的 , 检查 他自己 , 和 这 外套 - 尾巴 漂浮 优雅地 在 这
[briːz] .
breeze .
微风 .

他转过身, 打量着自己, 衣摆在微风中优雅地飘动。
" [ˈemɪnəntli] [sætɪsˈfæktəri] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] .
" Eminently satisfactory , " said Mr . Crips .
" 非常 令人满意的 , " 说 先生 . 瘸子帮 .
"非常令人满意,"克里普斯先生说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] .
" And now for business .
" 和 现在 为了 商业 .
"现在进入正题。"

" [hiː; hi] [klaɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] [æn; ən][ɔːˈreɪ(ə)n] ,
" He cleared his throat , as if about to commence an oration ,
" 他 已清除 他的 喉 , 作为 如果 关于 到 开始 一个 演讲 ,
他清了清嗓子, 好像要开始发表演讲似的。

[ænd; ənd][set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][smaːrt] [peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][faːrm] - [haʊs] [huːz] [ˈtʃɪmnɪz] [piːpt]
and set off at a smart pace towards the farm - house whose chimneys peeped
和 放 离开 在 一个 聪明的 步伐 向 这 农场 - 房子 谁 烟囱 偷窥
[ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] .
over the hill .
超过 这 爬坡道 .

于是, 他们迈着轻快的步伐, 朝着那座烟囱从山坡上探出的农舍走去。
[ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] [ˈsəːləli][æz; əz] [ˈnɪkiː] [pæst] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] [wɔːk] ,
A dog barked surlily as Nickie passed up the garden walk ,
一个 狗 吠叫 暴躁地 作为 尼基 通过了 向上 这 花园 走 ,
尼基走过花园小径时, 一只狗发出不耐烦的吠叫声。

[bʌt; bət] [ˈnɪkiː] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][dɔːgz] , [noʊ] [biːt] [ˈbetər] ,
but Nickie knew the character and quality of dogs , no beat better ,
但 尼基 知道 这 特点 和 质量 的 狗 , 不 打 更好的 ,
但尼基对狗的性格和品质了如指掌, 无人能及。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg,naɪzd] [ðɪs] [wʌn][æz; əz] ['hɑ:rlməs] [tuː; tə][mæn] .

and he recognised this one as harmless to man .
和 他 已确认 这 一 作为 无害 到 男人 .

他认为这种蜘蛛对人类无害。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər][fæt] , [red] [ɑ:rmz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈkænvəs][ˈeɪprən] .

A woman came to the door , wiping her fat , red arms on a canvas apron .
一个 女士 来了 到 这 门 , 擦拭 她 胖的 , 红色的 武器 在 一个 帆布 围裙 .

一位妇女走到门口, 用帆布围裙擦拭她肥胖发红的手臂。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , " [sed] ['mɪstər] . [ˈkrips] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbel,tɒpə]

" A very good day to you , madam , " said Mr . Crips , lifting his belltopper
" 一个 非常 好的 天 到 你 , 女士 , " 说 先生 . 瘸子帮 , 举重 他的 钟顶

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [greɪs] ,

with some grace ,
和 一些 优雅 ,

“夫人, 您今天过得非常愉快,”克里普斯先生说着, 优雅地举起了他的钟形帽。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [ˈslaɪtli] .

and bowing slightly .
和 鞠躬 轻微地 .

并微微鞠躬。

" [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈʌndər] [jɔːr; jər] [əˈten](ə)n] [maɪ]

" I have taken the liberty of calling upon you to bring under your attention my
" 我 有 已采取 这 自由 的 呼叫 之上 你 到 带来 在下面 你的 注意力 我的

[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmedɪs(ə)n] — [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [ˈhiːlɪŋ] [ˈmɪkstʃər] ,

celebrated medicine — Dr . Crips's Healing Mixture ,
著名 药品 — 博士 . 康复 混合物 ,

“我冒昧地向您推荐我著名的药物——克里普斯博士的治愈配方,

[fɔːr; fər] [kɒfs] , [ˈkəʊldz] , [kənˈsʌmp](ə)n] [ɪndɪˈdʒestʃən] , [ˈbɪlɪəsnis] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈbrɑːŋkiəl]

for coughs , colds , consumption indigestion , biliousness and all bronchial
为了 咳嗽 , 感冒 , 消耗 消化不良 , 胆汁 和 全部 支气管

[kəmˈpleɪnts] .

complaints .
投诉 .

用于治疗咳嗽、感冒、肺结核、消化不良、胆汁过多和所有支气管疾病。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bəeg][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈvaɪtɪŋli] ,

" He took a bottle from his bag and shook it invitingly ,
" 他 采取 一个 瓶子 从 他的 包 和 摇晃 它 热情地 ,

他从包里拿出一个瓶子, 热情地摇晃着。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈspektfl] [ænd; ənd] ['veri] [pərˈsweɪsɪv] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [səbˈsɜːrviənt] .

his voice was respectful and very persuasive , but by no means subservient .
他的 嗓音 曾是 尊重 和 非常 有说服力的 , 但 经过 不 方法 顺从的 .

他的声音既恭敬又很有说服力, 但绝不卑躬屈膝。

- [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [pəˈzeɪʃn] ; [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [soʊ] [ˈwɪnɪŋ] ,

Nickie's voice was his most valuable possession ; it had a note so winning ,
- 嗓音 曾是 他的 最多 有价值的 拥有 ; 它 有 一个 笔记 所以 获胜 ,

[soʊ] [əˈpiːlɪŋ] ,

so appealing ,
所以 上诉 ,

尼基的嗓音是他最宝贵的财富; 他的嗓音有一种迷人的魅力, 令人陶醉。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [ˈefərt] [ðæt] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [aɪ ˈtiː] .

that it was only with strong effort that ordinary people could resist it .
那 它 曾是 仅有的 和 强的 努力 那 普通的 人们 可以 抵抗 它 .

只有付出巨大的努力, 普通人才能抵抗它。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [wiː; wi] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] [kəm'pleɪnts] . "

" **No** , " **said the woman** , " **we ain't got any o' them complaints** . "

" 不 , " 说 这 女士 , " 我们 不是 得到 任何 o - 他们 投诉 . "

“不,”女人说,“我们没有任何这类投诉。”

" ['hedeɪk] , ['ɪreɪk] , ['tu:θeɪk] , [lʌm'beɪgʊs] , ['braɪts] [dɪ'zi:z] ? " [sed] ['nɪki:] ,

" **Headache** , **earache** , **toothache** , **lumbago** , **Bright's disease** ? " **said Nickie** ,

" 头痛 , 耳痛 , 牙疼 , 腰痛 , 布莱特的 疾病 ? " 说 尼基 ,

[sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .

suggestively .

暗示性地 .

“头痛、耳痛、牙痛、腰痛、布莱特氏病?”尼基意味深长地问道。

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

" **The woman shook her head** .

" 这 女士 摇晃 她 头 .

女人摇了摇头。

" [wiː; wi] [eɪnt] [gɑ:t] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [u:z] [bʌt; bət] - [ɪn][em 'i:][oʊl] ['mænz] [bæk] .

" **We ain't got nothin' in the 'ouse but rhoomertism in me ole man's back** .

" 我们 不是 得到 什么也没有 - 在 这 - 房子 但 - 在 我 奥莱 男人的 后退 .

“我们家除了我老头背上的风笛声什么都没有。”

['hi:z] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [θri:] [wi:ks] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "

He's bin laid up three weeks with it . "

他是 垃圾桶 铺设 向上 三 周 和 它 . "

他已经卧床休息三个星期了。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . - [ru'mætɪk] [bɑ:m] ! " [ɪk'skleɪmd] ['nɪki:] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði]

" **Dr . Crips's Rheumatic Balm !** " **exclaimed Nickie** , **with decision** , **restoring the**

" 博士 . - 风湿病 香脂 ! " 惊呼 尼基 , 和 决定 , 恢复 这

[fɜ:rst]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][bæg] ,

first bottle to the bag ,

第一的 瓶子 到 这 包 ,

“克里普斯博士的风湿膏!”尼基果断地喊道,同时把第一瓶放回包里。

[ænd; ənd] [prə'dʒʊsɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər] .

and producing another of exactly the same mixture .

和 生产 其他 的 确切地 这 相同的 混合物 .

并制备出另一种完全相同的混合物。

" ['kjʊrɜː] ['ru:mætɪzəm] [ɪn] [tu:] ['aʊərɜː] .

" **Cures rheumatism in two hours** .

" 治愈 风湿病 在 二 小时 .

“两小时内治愈风湿病。”

['gɪvz] ['ɪnstənt] [rɪ'li:f] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [nɜ'rældʒə] [ænd; ənd][saɪ'ætɪkə] .

Gives instant relief in cases of neuralgia and sciatica .

给予 立即的 宽慰 在 案例 的 神经痛 和 坐骨神经痛 .

能立即缓解神经痛和坐骨神经痛。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rʌbd] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑ:rts] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] .

A little to be rubbed on the affected parts night and morning .

一个 小的 到 是 摩擦 在 这 做作的 部分 夜晚 和 早晨 .

早晚各取少量涂抹于患处。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['bɔ:t(ə)] , [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] ['kloʊslɪ] , [[ʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] ,
" The woman took the bottle , examined it closely , shook it up , and said ,
" 这 女士 采取 这 瓶子 , 检查 它 密切 , 摇晃 它 向上 , 和 说 ,
女人拿起瓶子, 仔细看了看, 摇晃了几下, 然后说:

" [aɪ 'ti:] [ləks] [gʊd] . "
" It looks good . "
" 它 看起来 好的 . "
“看起来不错。”

" [ɪts] [ɪn'væljuəb(ə)] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪki:] , [wɪð; wɪθ] ['kwaɪət] [kən'vɪkʃn] .
" It's invaluable , madam , " replied Nickie , with quiet conviction .
" 它是 无价 , 女士 , " 回复 尼基 , 和 安静的 定罪 .
“它非常珍贵, 夫人,”尼基平静而坚定地回答道。

" [noʊ] ['fæməli] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'ti:] .
" No family should be without it .
" 不 家庭 应该 是 没有 它 .
每个家庭都不应该缺少它。

[tu:] ['ɪlɪŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Two shillings , if you please .
二 先令 , 如果 你 请 .
请给我两先令。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] , [ænd; ənd] [wen] ['li:vɪŋ] , ['nɪki:] [ðə; ði] [kɪd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
" The woman took a bottle , and when leaving , Nickie the Kid turned and
" 这 女士 采取 一个 瓶子 , 和 什么时候 离开 , 尼基 这 孩子 转向 和
[sed] ,
said ,
说 ,
“那女人拿了一个瓶子, 离开时, 尼基小子转过身来说:

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [bæk] [ðɪs] [wei] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] ,
" I shall be back this way in a week ,
" 我 将 是 后退 这 方式 在 一个 星期 ,
“我一周后会再来这里。”

[ænd; ənd] [æɪ; ʃəl] [du:] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [testɪ'moʊniəl] , [ɪf] [aɪ]
and shall do myself the honour of calling on you for a testimonial , if I
和 将 做 我 这 荣誉 的 呼叫 在 你 为了 一个 用户评价 , 如果 我
[meɪ] ?
may ?
可能 ?
如果可以的话, 我能否荣幸地邀请您为我作证?

" [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [fɑ:rm] - [haʊs] ['nɪki:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] .
" At the next farm - house Nickie had a man to deal with .
" 在 这 下一个 农场 - 房子 尼基 有 一个 男人 到 交易 和 .
“在下一个农舍, 尼基要对付一个男人。”

[ðə; ði] [mæn] [brɪ'gæən] [baɪ] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [θroʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['krɪps] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] ,
The man began by wanting to throw Dr . Crips over the fence ,
这 男人 开始 经过 想要 到 扔 博士 . 瘸子帮 超过 这 栅栏 ,
那人一开始就想把克里普斯医生扔出围栏,

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] [her] [rɪ'stɔ:rər] ,
and ended by buying a bottle of his Infallible Hair Restorer ,
和 结束 经过 购买 一个 瓶子 的 他的 绝对正确 头发 修复器 ,
最后, 他买了一瓶他家的“万无一失生发剂”。

[ænd; ʌnd] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and paying him half - a - crown for professional advice in the case of a
和 付费 他 一半 - 一个 - 王冠 为了 专业的 建议 在 这 案件 的 一个
[braʊn] [kaʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌmps] .
brown cow afflicted with mumps .
棕色的 奶牛 受苦的 和 腮腺炎 .

如果一头棕色母牛患了腮腺炎，就付给他半克朗作为专业建议。

[ˈnɪkiː] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [kə'rɪr] ,
Nickie the Kid had put in the busiest day of his varied career ,
尼基 这 孩子 有 放 在 这 最繁忙 天 的 他的 多种多样 职业 ,
尼基小子度过了他丰富多彩的职业生涯中最忙碌的一天。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [hiː; hi] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
and here he rested from his labours .
和 这里 他 休息 从 他的 劳动 .
他在这里歇息休息，结束了一天的劳作。

[wɪð; wɪθ][sɪks][ænd; ʌnd][sɪks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] ['lʌkʃəɪz] .
With six and six in his pocket he could afford luxuries .
和 六 和 六 在 他的 口袋 他 可以 买得起 奢侈品 .
他兜里揣着六块六，可以买得起奢侈品了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed][æt; ət][ðə; ði] ['hæroʊ] [hoʊ'tel] ,
That night he slept in a bed at the Harrow Hotel ,
那 夜晚 他 睡着了 在 一个 床 在 这 耙 酒店 ,
当晚他睡在哈罗酒店的床上。

[ænd; ʌnd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['brekfəstɪd] [ɑːn] [grɪld] ['berkən][ænd; ʌnd] [bɔɪld] [egz] .
and next morning breakfasted on grilled bacon and boiled eggs .
和 下一个 早晨 早餐 在 烤 熏肉 和 煮沸 鸡蛋 .
第二天早上早餐吃了烤培根和煮鸡蛋。

[brɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] ['pʌblɪkən] [tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] - ['feɪməs] ['hiːlɪŋ]
Before leaving , he sold the publican two bottles of the world - famous Healing
前 离开 , 他 卖 这 酒馆老板 二 瓶子 的 这 世界 - 著名的 康复
['mɪkstʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪk] - [em 'iː] - [ʌp] .
Mixture as a pick - me - up .
混合物 作为 一个 挑选 - 我 - 向上 .
临走前，他卖给酒馆老板两瓶举世闻名的“治愈药水”，让他提提神。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][set] [aʊt][tuː; tə] ['kʌvər] [æz; əz] [mʌtʃ] [graʊnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
On the second day the doctor set out to cover as much ground as possible .
在 这 第二 天 这 医生 放 出去 到 覆盖 作为 很多 地面 作为 可能的 .
第二天，医生开始尽可能多地巡视。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stuːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
He was astute enough to recognise the wisdom of moving on before his
他 曾是 精明 足够的 到 认出 这 智慧 的 移动 在 前 他的
['kʌstəmərz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'per] [noʊts] .
customers had time to compare notes .
顾客 有 时间 到 比较 笔记 .
他很有远见，在客户有时间交流意见之前就果断离开。

[brɪ'fɔːr] [nuːn] , [hiː; hi][soʊld][sɪks] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] ['mɪkstʃər] [fɔːr; fər] [ɪnflu'enzə] ,
Before noon , he sold six bottles of the Healing Mixture for influenza ,
前 中午 , 他 卖 六 瓶子 的 这 康复 混合物 为了 流感 ,
中午之前，他卖出了六瓶治疗流感的药剂。

[tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru'mætɪk] [bəːm] ,
two bottles of the Rheumatic Balm ,
二 瓶子 的 这 风湿病 香脂 ,
两瓶风湿膏，

[ænd; ænd][wʌn][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][kʃər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][prɪ'kju:liər][dɪs'ɔ:rdər][ɪn]
and one bottle of the same as a certain cure for a peculiar disorder in
和 一 瓶子 的 这 相同的 作为 一个 肯定 治愈 为了 一个 奇特 紊乱 在
[pɪgz] .
pigs .
猪 ；

还有一瓶同样的药，是专门用来治疗猪的一种特殊疾病的。

[ˈnɪki:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][meɪn][rouəd] , [ˈhedɪŋ] [nɔ:rθ] ,
Nickie was going along the main road , heading north ,
尼基 曾是 去 沿着 这 主要的 路 ， 标题 北 ，

尼基正沿着主路向北走，

[ˈbræntɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] - [ˈhaʊzɪz][baɪ][ðə; ði][wei][tu:; tə][sel][hɪz; ɪz][kʃər] - [ɔ:l] .
branching off to the farm - houses by the way to sell his cure - all .
分枝 离开 到 这 农场 - 房屋 经过 这 方式 到 卖 他的 治愈 - 全部 。

他还顺道去了附近的农舍，兜售他的万灵药。

[hi:; hi][soʊld][wʌn] [ˈɡaɪləs] [ˈhaʊswaɪf] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] ,
He sold one guileless housewife a bottle ,
他 卖 一 朴实 家庭主妇 一个 瓶子 ；

他卖给一位天真的家庭主妇一瓶酒。

[əʃʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [kən'vɜ:rt][bræs] [spu:nz] [ˈɪntu:] [ˈri:əl] [ˈsɪlvər] .
assuring her that it would convert brass spoons into real silver .
保证 她 那 它 会 转变 黄铜 勺子 进入 真实的 银 。

向她保证，这能将黄铜勺子变成真正的银勺子。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:rkjəri][ɪn][ə; eɪ][ræg] [helpt] [ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
A little mercury in a rag helped this trifling deception .
一个 小的 汞 在 一个 抹布 帮助 这 琐事 欺骗 。

一块抹布里掺了点水银，就足以蒙骗这个微不足道的骗局。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ˈnɪki:] [hæd; həd][tu:; tə][baɪ][sʌm; səm][dʒɪndʒɜ-nəts][tu:; tə][meɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ]
On the third day Nickie had to buy some gingernuts to make a fresh supply
在 这 第三 天 尼基 有 到 买 一些 姜饼 到 制作 一个 新鲜的 供应

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ˈmɪkstʃər] ,
of the Healing Mixture ,
的 这 康复 混合物 ；

第三天，尼基不得不去买些姜饼，以便重新配制一些疗愈药剂。

[ænd; ænd] [ˈbɒtlz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔ:rt] .
and bottles were running short .
和 瓶子 是 跑步 短的 。

瓶子快用完了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
He saw fortune staring him in the face .
他 锯 财富 凝视 他 在 这 脸 。

他看到了唾手可得的财富。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈkrɪps][wʌz; wəz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [kən'tentɪdli] [ə'lɔ:ŋ] , [ðə; ði]
It was about eleven , and Mr . Crips was trudging contentedly along , the
它 曾是 关于 十一 ， 和 先生 ； 瘸子帮 曾是 艰难跋涉 心满意足地 沿着 ， 这
[rouəd] ,
road ,
路 ；

当时大约十一点，克里普斯先生正悠闲地沿着公路走着，心情愉悦。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ænd] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtendər] [leɪ] , [æt; ət] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
swinging his bag and singing his tender lay , at peace with the world ,
摇摆 他的 包 和 歌唱 他的 投标 躺 ， 在 和平 和 这 世界 ；
他挥舞着包，唱着温柔的歌谣，与世隔绝。

[ænd; ɐnd][ˈbuːɪd; bɔɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [hoʊps] ,
and buoyed with great hopes ,
和 振奋 和 伟大的 希望 ,
怀着巨大的希望 ,
[wen] [ə; eɪ][træp] [droʊv] [ʌp][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [dʌst] [sed] : —
when a trap drove up and a voice out of the accompanying dust said : —
什么时候 一个 陷阱 驾驶 向上 和 一个 噪音 出去 的 这 随同 灰尘 说 : —
当一辆陷阱车驶来, 扬起的尘土中传来一个声音: ——

" [ðæts] - [ɪm] . [ðæts] [ðə; ði] [bloʊk] !
" That's ' im . That's the bloke !
" 那就是 我是 . 那就是 这 伙计 !

“就是他! 就是那家伙! ”
[ə; eɪ][mæn] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈniːkiː] , [ænd; ɐnd][leɪd][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" A man jumped down and advanced to Nickie , and laid hands on him .
" 一个 男人 跳了起来 向下 和 先进的 到 尼基 , 和 铺设 双手 在 他 .
“一个男人跳下来, 走到尼基跟前, 抓住了他。”

" [jʊə(r)] [ðæt] [ˈdɑːktər] [bloʊk] [wɒts] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [ruˈmætɪk] [bɑːm] , [eɪnt] [je] ?
" You're that doctor bloke what's selling the Rheumatic Balm , ain't yeh ?
" 你是 那 医生 伙计 是什么 销售 这 风湿病 香脂 , 不是 是的 ?
“你就是那个卖风湿药膏的医生, 对吧? ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
他问道。

[ˈniːkiː] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Nickie said nothing .
尼基 说 没有什么 .
尼基什么也没说。

[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n][hæd; həd][ˌəʊvəˈteɪkən][hɪm; ɪm] .
Retribution had overtaken him .
报应 有 被超越 他 .
他遭到了报应。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] .
He knew that .
他 知道 那 .
他知道这一点。

[hɪz; ɪz] [fer] [driːmz] [fel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [saɪd] [ˈdiːpli] , [ænd; ɐnd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] , [æz; əz]
His fair dreams fell from him , he sighed deeply , and philosophically , as
他的 公平的 梦境 跌倒 从 他 , 他 叹了口气 深 , 和 从哲学角度来看 , 作为
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,
was his wont ,
曾是 他的 惯于 ,
他美好的梦想破灭了, 他深深地叹了口气, 语气中带着一贯的哲理。

[əˈbændənd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
abandoned himself to the inevitable .
弃 他自己 到 这 不可避免的 .
他顺其自然, 接受了不可避免的命运。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði][træp] .
There were two young men in the trap .
那里 是 二 年轻的 男人 在 这 陷阱 .
陷阱里有两个年轻人。

[ðeɪ] [ˈhɔɪstɪd] [ˈnɪkiː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][droʊv] [ɑːn] .

They hoisted Nickie to the seat behind , and drove on .
他们 吊起 尼基 到 这 座位 在后面 , 和 驾驶 在 .

他们把尼基抬到后座上，然后继续开车。

[noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] , [ænd; ənd][ˈmɪstər][ˈkrɪps] [ɪkˈspektɪd] [nʌn] .

No explanation was offered , and Mr Crips expected none .
不 解释 曾是 提供 , 和 先生 瘸子帮 预期的 没有任何 .

没有给出任何解释，克里普斯先生也不指望会有人解释。

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnd] , [əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈpenəltɪz] .

They would come , he imagined , along with the familiar penalties .
他们 会 来 , 他 想象 , 沿着 和 这 熟悉的 处罚 .

他想象着，惩罚会随之而来，伴随着那些熟悉的处罚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][dɪd][rɪˈmɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪnˈθuːziæzəm] : " [jʊə(r)] [ɪn][ˈfɜː; ˈfer][aɪˈtiː]

One of the young men did remark , with cheerful enthusiasm : " You're in fer it
一 的 这 年轻的 男人 做过 评论 , 和 快乐 热情 : " 你是 在 fer 它

[ɔːl] [raɪt] ,

all right ,
全部 正确的 ,

其中一个年轻人兴高采烈地说道：“你肯定要倒霉了。”

- , " [bʌt; bət] [ˈnɪkiː] [ðə; ði][kɪd][ˈoʊnli] [saɪd] .

blokie , " but Nickie the Kid only sighed .
- , " 但 尼基 这 孩子 仅有的 叹了口气 .

“布洛基,”但尼基小子只是叹了口气。

[ˈkrɪps] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][faːrm] - [haʊs] [ðeɪ] [droʊv][tuː; tə][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaːrmər][wɪð; wɪθ]

Crips recognised the farm - house they drove to as that of the farmer with
瘸子帮 已确认 这 农场 - 房子 他们 驾驶 到 作为 那 的 这 农民 和

[ˈruːmətɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ,

rheumatism in the back ,
风湿病 在 这 后退 ,

克里普斯认出他们开车前往的农舍是后座那位患有风湿病的农民的住所。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈkʌstəmə] .

his first customer .
他的 第一的 顾客 .

他的第一位顾客。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn][ræn][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˌriːəˈpiəd] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ]

One young man ran in with the news , and presently reappeared in company with
一 年轻的 男人 跑 在 和 这 消息 , 和 目前 再次出现 在 公司 和

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a large ,
一个 大的 ,

一个年轻人跑进来报信，不久后又带着一大群人出现了，

[ˈeldərli] , [ˌenərˈdʒetɪk][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] , [ɪkˈsaɪtɪdli] : " [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

elderly , energetic man , who was crying , excitedly : " Where is he ?
老年 , 精力充沛 男人 , WHO 曾是 哭泣 , 兴奋地 : " 在哪里 是 他 ?

一位年迈但精力充沛的老人激动地哭着说：“他在哪里？”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][emˈiː] !

Bring him to me !
带来 他 到 我 !

把他带到我面前！

" [ðɪs] [lɑːrdʒ][mæn] [dæʃt] [æt; ət] [ˈnɪkiː] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm][ˈbɑːdɪli] .

" This large man dashed at Nickie the Kid , and fell on him bodily .
" 这 大的 男人 虚线 在 尼基 这 孩子 , 和 跌倒 在 他 身体上的 .

“这个身材魁梧的男人冲向尼基小子，把他整个人压在了身上。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhaʊswaɪf] [hu:] [ˈpə:tʃəst] [ðə; ði] [ruˈmætɪk] [bɑ:m] , [ænd; ənd][fi:; ji]
He was followed by the housewife who purchased the Rheumatic Balm , and she
他 曾是 随后 经过 这 家庭主妇 WHO 购买 这 风湿病 香脂 , 和 她
[ˈɔ:lsoʊ] [fel] [əˈpɑ:n] [ˈnɪki:] ,
also fell upon Nickie ,
还 跌倒 之上 尼基 ,

随后, 购买风湿药膏的家庭主妇也跟了上来, 她也对尼基动了心。

[hu:] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈprer] .
who put up a short prayer .
WHO 放 向上 一个 短的 祷告 .

谁做了个简短的祷告。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [ɪˈmens] [səˈpraɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈprez(ə)ntli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
But to the doctor's immense surprise he found presently that he was not
但 到 这 医生的 巨大 惊喜 他 成立 目前 那 他 曾是 不是
[ˈbi:ɪŋ] [əˈsɔ:ltɪd] ,
being assaulted ,
存在 袭击 ,

但令医生无比惊讶的是, 他随即发现自己并没有遭到袭击。

[bʌt; bət] [hʌɡɪd] , [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [kɜ:rs] , [bʌt; bət] [ˈblesɪŋz] [ðə; ði][oʊld] [ˈkʌp(ə)l] [wɜ:r; wər]
but hugged , that it was not curses , but blessings the old couple were
但 拥抱 , 那 它 曾是 不是 诅咒 , 但 祝福 这 老的 夫妻 是
[ˈʃəʊərɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
showering upon his head .
淋浴 之上 他的 头 .

但他却拥抱了他, 说这不是诅咒, 而是老夫妇洒在他头上的祝福。

" [lɔ:] [lʌv] [je] , [aɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [je] [ˈfɜː, ˈfer] [ðɪs] , " [kraɪd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" **Lor love yeh , I'll never forget yeh fer this , " cried the farmer .**
" 洛尔 爱 是的 , 患病的 绝不 忘记 是的 fer 这 , " 哭 这 农民 .

“主啊, 我爱你, 我永远不会忘记你救了我,”农夫哭着说。

" [kʌm] [ɪnˈsaɪd][æŋ; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [i:t] , " [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Come inside an ' have a bit to eat , " exclaimed his wife .**
" 来 里面 一个 - 有 一个 少量 到 吃 , " 惊呼 他的 妻子 .

“进来吃点东西吧,”他妻子喊道。

[ðə; ði] [per] [ˈlɪtərəli] [ˈdræɡd] [ˈnɪki:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [dʌmpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]
The pair literally dragged Nickie into the house and dumped him down at a
这 一对 字面上地 拖拽 尼基 进入 这 房子 和 丢弃 他 向下 在 一个
[ˈloʊdɪd] [ˈteɪbl] .
loaded table .
已加载 桌子 .

两人硬是把尼基拖进屋里, 然后把他扔到一张摆满东西的桌子上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [ˈræðər] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈtwenti] .
He was waited upon by a rather nice - looking girl of twenty .
他 曾是 等待 之上 经过 一个 相当 好的 - 寻找 女孩 的 二十 .

一位二十岁左右、长相相当漂亮的女孩为他服务。

" [ðɪs] [ɪz][hɪm; ɪm] , [ˈmɪli] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" **This is him , Millie , " said the farmer , with enthusiasm .**
" 这 是 他 , 米莉 , " 说 这 农民 , 和 热情 .

“这就是他, 米莉,”农夫热情地说。

" [ðɪs] [ɪz][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] .
" **This is Dr** .
" 这 是 博士 .

这是博士。

[ˈkɹɪps] [wʌt] [kʃər] [jər] [oʊld][dæd] .
Crips what cured yer old dad .
瘸子帮 什么 治愈 你的 老的 爸爸 .

Crips乐队治好了你老爸。

[gɔːrd] [bles] [juː; jɒ] , [sɜːr] .
Gord bless you , sir .
戈尔德 保佑 你 , 先生 .

上帝保佑您，先生。

" [ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [ˈnɪkiː] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈswiːtli] ,
" **The girl shook Nickie by the hand , and smiled on him sweetly ,**
" 这 女孩 摇晃 尼基 经过 这 手 , 和 微笑 在 他 甜蜜地 ,
女孩握住尼基的手，甜甜地对他笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [fiː; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kʃər] [hɜːr; hər] [dɪr] [pɑː] ,
and said she could never forget the man that cured her dear pa ,
和 说 她 可以 绝不 忘记 这 男人 那 治愈 她 亲爱的 帕 ,
她说她永远不会忘记治好她亲爱的父亲的那个人。

[ænd; ənd][ɔːl] - [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈkɑːntent] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk]
and all Nickie's happiness and his great content came back to him like
和 全部 - 幸福 和 他的 伟大的 内容 来了 后退 到 他 喜欢
[rɪˈfreʃɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
refreshing waters .
令人耳目一新 水 .

尼基所有的快乐和满足感都像清泉一样重新涌回他的心中。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɹɪps] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [wɪð; wɪθ][ˈfɑːrmər]
Dr . Crips stood up straight , he shook hands enthusiastically with farmer
博士 . 瘸子帮 站立 向上 直的 , 他 摇晃 双手 踊跃 和 农民
[ˈdɪksən] .
Dickson .
迪克森 .

克里普斯医生站直身子，热情地与迪克森农夫握手。

" [soʊ][ðə; ði] [ruˈmætɪk] [bɑːm][hæz; həz][set][juː; jɒ][ʌp] [əˈgen] ? " [hiː; hi] [sed] , [ˈhɑːrtɪli] .
" **So the Rheumatic Balm has set you up again ? " he said , heartily .**
" 所以 这 风湿病 香脂 有 放 你 向上 再次 ? " 他 说 , 衷心地 .
“看来风湿药膏又让你恢复健康了？”他热情地说。

" [ˈhæznt] [aɪ ˈtiː] , [baɪ] [gʌm] !
" **Hasn't it , by gum !**
" 还没有 它 , 经过 胶 !

“真是的！ ”

[ʃʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
Look at this .
看 在 这 .

看看这个。

" [ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ˈkeɪpəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
" **The farmer capered about the room .**
" 这 农民 跳跃 关于 这 房间 .

农夫在房间里蹦来蹦去。

" [ˈevri] [bɪt][oʊ] - [peɪnz] [gɔːn] .
" **Every bit o ' pain's gone .**
" 每一个 少量 o - 疼痛的 已消失 .

“所有的疼痛都消失了。”

[aɪ] [baɪ] ['evri] [dra:p][ʌv; əv] [ðæt] [ba:m] [ju:v] [gɑ:t] .
I'll buy every drop of that balm you've got .
患病的 买 每一个 降低 的 那 香脂 你已经 得到 .

你那瓶润唇膏我一滴都不嫌多。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][ju:; jə] [brɔ:t] [bæk] .
That's why I had you brought back .
那就是 为什么 我 有 你 带来 后退 .

这就是我把你带回来的原因。

[bʌt; bət][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [i:t] , [mæn] — [i:t] !
But sit down , and eat , man — eat !
但 坐 向下 , 和 吃 , 男人 — 吃 !

但是，坐下来，吃吧，伙计——吃吧！

" [ðeɪ] ['sɪmplɪ] ['skwɒndəd] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɑ:n] ['nɪki:] [ðə; ði][kɪd] [ðæt] [naɪt] ; [ðeɪ] [hæd; həd]
" **They simply squandered hospitality on Nickie the Kid that night ; they had**
" 他们 简单地 挥霍 热情好客 在 尼基 这 孩子 那 夜晚 ; 他们 有
['neɪbərz] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
neighbours in to see him ;
邻居 在 到 看 他 ;

“那天晚上，他们简直把热情款待都浪费在了尼基小子身上；他们还邀请了邻居来看望他；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['krɪps] [sæŋ] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd][dræŋk] ,
they had music , and Dr . Crips sang , and danced , and drank ,
他们 有 音乐 , 和 博士 . 瘸子帮 唱 , 和 跳舞 , 和 喝 ,
他们播放音乐，克里普斯医生唱歌、跳舞、喝酒。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv] [tu:; tə] [mɪs] ['dɪksən] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['eldərberi] .
and made love to Miss Dickson out under the elderberries .
和 制成 爱 到 错过 迪克森 出去 在下面 这 接骨木浆果 .

然后，他和迪克森小姐在接骨木树下发生了性关系。

[aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['eldərberi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['mɪli] ['dɪksən] ,
Out under the elderberries , for the edification of Millie Dickson ,
出去 在下面 这 接骨木浆果 , 为了 这 启迪 的 米莉 迪克森 ,

在接骨木树下，为了启迪米莉·迪克森，

['nɪkələs] ['krɪps][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ə'teɪnmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]
Nicholas Crips was a medical man of high attainments , but the victim of
尼古拉斯 瘸子帮 曾是 一个 医疗的 男人 的 高的 成就 , 但 这 受害者的
[ɪk'strɔ:rdənəri] [vɪ'sɪsɪtju:dz] .
extraordinary vicissitudes .
非凡的 变迁 .

尼古拉斯·克里普斯是一位成就卓著的医生，但却是命运多舛的受害者。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [moʊst][roʊ'mæntɪk] .
It was very touching , most romantic .
它 曾是 非常 接触 , 最多 浪漫的 .

非常感人，非常浪漫。

['nɪki:] [laɪd; li:d][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['splendər] .
Nickie lied with great splendour .
尼基 撒谎了 和 伟大的 辉煌 .

尼基撒谎撒得非常漂亮。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˌæptɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wa:n; hwa:n] [tu:] .
He displayed no little aptitude in the character of Don Juan too .
他 显示 不 小的 能力倾向 在 这 特点 的 大学教师 胡安 也 .

他在扮演唐璜这个角色时也展现出了不俗的天赋。

[mɪs] [ˈdɪksən] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [dɪr] .
Miss Dickson thought him a perfect dear .
错过 迪克森 想法 他 一个 完美的 亲爱的 .

迪克森小姐觉得他是个完美的爱人。

[rɪˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] , [ˈnɪki:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈmɪli] [ˈlɔɪtəd] [baɪ]
Returning to the house for supper , Nickie and the ingenuous Millie loitered by
返回 到 这 房子 为了 晚餐 , 尼基 和 这 天真无邪 米莉 徘徊 经过
[ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] ,
the open kitchen window ,
这 打开 厨房 窗户 ,

回到家吃晚饭时，尼基和天真的米莉在敞开的厨房窗户旁徘徊。

[ænd; ənd] [ˈnɪki:] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [θɪŋz] [ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [prəˈfeʃənəli] .
and Nickie saw and heard things of no little interest to him professionally .
和 尼基 锯 和 听到 事物 的 不 小的 兴趣 到 他 专业地 .

尼基看到和听到了一些对他的职业生涯来说非常重要的事情。

[ˈfɑ:rmər] [ˈdɪksən] [ænd; ənd] [θri:] [ˈneɪbərz] [wɜ:ɹ; wər] [kəmˈpəriŋ] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . -
Farmer Dickson and three neighbours were comparing bottles of Dr . Crip's
农民 迪克森 和 三 邻居 是 比较 瓶子 的 博士 . -
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈhi:lɪŋ] [ˈmɪkstʃər] .
Celebrated Healing Mixture .
著名 康复 混合物 .

迪克森农夫和三个邻居正在比较克里普博士的著名疗愈混合物。

" [ˈenihaʊ] , " [sed] [wʌn] ,
" **Anyhow , " said one ,**
" 无论如何 , " 说 一 ,

“总之，”其中一人说道。

" [aɪl] [swer] [hɪz; ɪz][nɪbz][soʊld][em ˈi:] [ðɪs] [ez][ə; eɪ] [kjʊr] [ˈfɜ:, ˈfər][pɪp][ɪn] [ˈtʃɪkɪnz] . "
" **I'll swear his nibs sold me this ez a cure fer pip in chickens .** " "
" 患病的 发誓 他的 笔尖 卖 我 这 易 一个 治愈 fer 管道 在 鸡 . "

“我敢肯定，他那帮家伙卖给我的这玩意儿，说是能治鸡的疥疮。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][em ˈi:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ʃʊr] [kjʊr] [ˈfɜ:, ˈfər][kɔ:rnz] - [en] - - [toʊ] -
" **And he told me this was a dead sure cure fer corns ' n ' ingrowin ' toe -**
" 和 他 讲述 我 这 曾是 一个 死的 当然 治愈 fer 玉米 - n - - - 脚趾 -
[neɪl] ,
naïl ,
指甲 ,

“他还告诉我，这是治疗鸡眼和嵌甲的万全之策。”

" [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [əˈnʌðər] .
" **ejaculated another .**
" 射精 其他 .

又射了一次。

" [aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] [ˈbɑ:t(ə)l][ˈfɜ:, ˈfər][em ˈi:][daɪəˈbi:ti:z] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈkoʊlmən] .
" **I bought this bottle fer me diabetes , " explained Coleman .**
" 我 买 这 瓶子 fer 我 糖尿病 , " 解释 科尔曼 .

科尔曼解释说：“我买这瓶药是为了治疗糖尿病。”

" [hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [ʌd] [ru:t] [aʊt][daɪəˈbi:ti:z][ɪn] [naɪn] [ˈaʊərz] .
" **He said it ud root out diabetes in nine hours .**
" 他 说 它 ud 根 出去 糖尿病 在 九 小时 .

他说，这可以在九小时内根除糖尿病。

" [ˈfɑ:rmər] [ˈdɪksən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈdu:biəsli] .
" **Farmer Dickson shook his bottle , and looked at it very dubiously .**
" 农民 迪克森 摇晃 他的 瓶子 , 和 看起来 在 它 非常 可疑地 .

迪克森农夫摇了摇瓶子，十分怀疑地看着它。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [ti:] - [em 'i:] [its] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It seems t ' me it's all the same mixture , " he said .**
" 它 似乎 t - 我 它是全部 这 相同的 混合物 , " 他 说 .
“在我看来，它们都是同一种混合物，”他说。

" [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk][aɪ 'ti:] , [teɪsts] [laɪk] , - [en] - [aɪ 'ti:] [smelz] [laɪk] .
" **It looks like it , tastes like , ' n ' it smells like .**
" 它 看起来 喜欢 它 , 口味 喜欢 , - n - 它 气味 喜欢 .
“它看起来像，尝起来像，闻起来也像。”

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [ti:] - [θɪŋk] [aɪ 'vi:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [eɪnt] [tu:] [ʃʊr] - [bəʊt] [ði:z] ['blæŋki] [ru:'mætɪks] [oʊ] -
Now I come t ' think iv it , I ain't too sure ' bout these blanky rheumatics o '
现在 我 来 t - 思考 四 它 , 我 不是 也 当然 - 回合 这些 毯子 风湿症 o -
[maɪn] .
mine .
矿 .
现在想想，我对这些湿漉漉的风湿药不太确定。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] ['æŋkʃəsli] .
" **He reached down his back and rubbed himself anxiously .**
" 他 达到 向下 他的 后退 和 摩擦 他自己 焦虑地 .
他伸手摸了摸自己的后背，焦急地揉搓着。

" [aɪ] [θɔ:t] [maɪ][daɪə'bi:ti:z][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['mu:vɪn] - , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l] [bæk] [æt; ət][em 'i:] [ə'^ɪn] , "
" **I thought my diabetes was a - movin ' , but they're all back at me agin , "**
" 我 想法 我的 糖尿病 曾是 一个 - 移动 - , 但 它们是 全部 后退 在 我 再次 , "
[sed] ['koʊlmən] .
said Coleman .
说 科尔曼 .
科尔曼说：“我以为我的糖尿病有所好转，但它们又全都复发了。”

" [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [daɪd] [wʌt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [tu:; tə] , " [ɪk'spleɪnd] ['ændərsn] .
" **The chicken died what I gave the mixture to , " explained Anderson .**
" 这 鸡 死亡 什么 我 给予 这 混合物 到 , " 解释 安德森 .
“我把混合物喂给那只鸡，结果它死了，”安德森解释说。

[ˈdɪksən] [skaʊld] [ænd; ənd] [felt] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ʌp][ænd; ənd]
Dickson scowled and felt himself , for as far as he could reach up and
迪克森 皱着眉头 和 毛毡 他自己 , 为了 作为 远的 作为 他 可以 抵达 向上 和
[daʊn] [hɪz; ɪz] [spain] .
down his spine .
向下 他的 脊柱 .
迪克森皱着眉头，上下摸索着自己的脊椎。

" [aɪm] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n][ðə; ði] [ru:'mætɪks] - [ɑ:r 'i:] ['kʌmɪn] - [bæk] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
" **I'm pretty certain the rheumatics ' re comin ' back , " he murmured .**
" 我是 漂亮的 肯定 这 风湿症 - 关于 即将到来 - 后退 , " 他 低声说道 .
“我非常肯定风湿病又要复发了，”他低声说道。

" [waʊ] !
" **Wow !**
" 哇 !
“哇！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] , [æz; əz][ə; eɪ][bæd] [twɪndʒ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
" **he gasped , as a bad twinge took him .**
" 他 倒吸一口气 , 作为 一个 坏的 轻微疼痛 采取 他 .
他倒吸一口凉气，一阵剧痛袭来。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [bæk] ! "
" **It is back ! "**
" 它 是 后退 ! "
它回来了！

" [tel] [je] [wʌt] , " ['ændərsn] [ri'mɑ:kt] ['pleɪntɪvli] , " [wi:v] [bɪn] [dʌn] . "
" **Tell yeh what** , " **Anderson remarked plaintively** , " **we've been done** . "
" 告诉 是的 什么 , " 安德森 评论 哀怨地 , " 我们已经 到过 完毕 . "
" 告诉你吧,"安德森哀怨地说, "我们完蛋了。"

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['blæŋki] [frɔ:d] ! "
" **He's a blanky fraud !** "
" 他是 一个 毯子 欺诈罪 ! "
" 他是个彻头彻尾的骗子! "

" [ə; eɪ] ['rɑ:bər] ! "
" **A robber !** "
" 一个 强盗 ! "
" 强盗! "

" [lets] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , - [en] - - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] .
" **Let's look him up** , ' **n ave a word or two** .
" 我们来吧 看 他 向上 , - n - - 大道 一个 单词 或者 二 .
" 我们去查查他, 跟他聊聊."

" [ðə; ði] ['fɑ:rməz] [si:zd] [ðer; ðər] [stɪks] .
" **The farmers seized their sticks** .
" 这 农民 查获 他们的 棍子 .
农民们拿起了棍子。
[ðeɪ] [mu:vɔd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ['nɪki:] [hæd; həd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,
They moved towards the door , but already Nickie had begged to be excused ,
他们 已搬 向 这 门 , 但 已经 尼基 有 乞求 到 是 已原谅 ,
他们朝门口走去, 但尼基已经恳求他们离开。

[ænd; ənd] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
and passed into the night .
和 通过了 进入 这 夜晚 .
然后便消失在夜色中。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .
The stillness and mystery of the bush enveloped him .
这 寂静 和 神秘 的 这 衬套 被包裹 他 .
灌木丛的静谧和神秘将他笼罩。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [kəm'perd] [noʊts] [ænd; ənd] ['bɒtlz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]
Next day the neighbours compared notes and bottles , and found that the
下一个 天 这 邻居 比较的 笔记 和 瓶子 , 和 成立 那 这
[ˈmedɪs(ə)n][fɔ:r; fər] [ɪnflu'enzə] ,
medicine for influenza ,
药品 为了 流感 ,
第二天, 邻居们交换了信息和药瓶, 发现治疗流感的药物是.....

[kən'sʌmpj(ə)n] , ['lɪvər] [dɪ'zi:z] , [ɪndɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][koʊld] [fi:t] , [ðə; ði] [embrə'keɪʃn] [fɔ:r; fər]
consumption , liver disease , indigestion and cold feet , the embrocation for
消耗 , 肝 疾病 , 消化不良 和 寒冷的 脚 , 这 涂抹 为了
[ˈru:mətɪzəm] , [spreɪnz] , [kɔ:rnz] , ['bru:zɪz] [ænd; ənd] ['hedeɪkɪz] ,
rheumatism , sprains , corns , bruises and headaches ,
风湿病 , 扭伤 , 玉米 , 瘀伤 和 头痛 ,
肺结核、肝病、消化不良和手脚冰凉; 用于治疗风湿病、扭伤、鸡眼、瘀伤和头痛的药膏;

[ðə; ði] [kjʊr] [fɔ:r; fər][pɪgz] , [ðə; ði] [wɑ:ʃ] [fɔ:r; fər] ['sɪlvərɪŋ] [spu:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [her] - [rɪ'stɔ:rər]
the cure for pigs , the wash for silvering spoons , and the hair - restorer
这 治愈 为了 猪 , 这 洗 为了 镀银 勺子 , 和 这 头发 - 修复器
[wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ['mɪkstʃər] .
were all the same mixture .
是 全部 这 相同的 混合物 .
治疗猪病的药、清洗银勺子的溶液和生发剂都是同一种混合物。

[ðən] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:pjələ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['krips] [set][ɪn][æt; ət] ['tɑ:rə] ,
Then a great popular demand for Dr . Crips set in at Tarra ,
然后 一个 伟大的 受欢迎的 要求 为了 博士 . 瘸子帮 放 在 在 塔拉 ;
随后，塔拉镇的居民对 Dr. Crips 的需求量激增。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪki:] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [taʊn] ,
but by this time Nickie the Kid was back in town ,
但 经过 这 时间 尼基 这 孩子 曾是 后退 在 镇 ,
但此时尼基小子已经回到镇上了。

[ə'meɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɪn] ['θɪpəni] [ba:z] .
amazing his friends with his lavish hospitality in threepenny bars .
惊人的 他的 朋友们 和 他的 奢华的 热情好客 在 三便士 酒吧 .
他在三便士酒吧里以慷慨的款待让朋友们惊叹不已。

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['fæməli] ['mætər] .
A FAMILY MATTER .
一个 家庭 事情 .

这是家事。

['i:v(ə)n] - ['ɪntɪməts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʍɔ:vz] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋks] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
EVEN Nickie's intimates of the wharves and the river banks knew nothing of
甚至 - 亲密 的 这 码头 和 这 河 银行 知道 没有什么 的
[hɪz; ɪz] ['ænsɛstərz] [ɔ:r] [rɪ'leɪŋz] .
his ancestors or relations .
他的 祖先 或者 关系 .

就连尼基在码头和河岸边的熟人也对他的祖先或亲戚一无所知。

['nɪki:] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ˈretɪs(ə)nt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ; [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['fæməli]
Nickie was naturally reticent about his own business ; On the point of family
尼基 曾是 自然 沉默寡言 关于 他的 自己的 商业 ; 在 这 观点 的 家庭
[kə'nekʃnz] [hi;; hi][wʌz; wəz] [dʌm] .
connections he was dumb .
连接 他 曾是 哑的 .

尼基天生不愿谈及自己的私事；在家庭关系方面，他更是一窍不通。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'su:md] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [æt; ət][sʌm; səm]
It was assumed that he had had a father and mother at some
它 曾是 假定 那 他 有 有 一个 父亲 和 母亲 在 一些
[steɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
stage of his career ,
阶段 的 他的 职业 ,

人们推测，在他职业生涯的某个阶段，他曾有过父母。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌevə'lu:(ə)n] [ʌv; əv] ['nɪki:] [ðə; ði][kɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sku:lboɪ] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]
but the evolution of Nickie the Kid from a schoolboy , with shining morning
但 这 进化 的 尼基 这 孩子 从 一个 男生 , 和 灼灼 早晨
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

但尼基小子从一个早晨面容闪亮的小男孩，逐渐成长为现在的他，

[tuː; tə][ə; ei] ['hʊmləs] [ræp'skæljən] , ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [wʌz; wəz] ['nevər] [dwelt] [ə'pɑ:n][baɪ]
to a homeless rapscallion , living on his impudence , was never dwelt upon by
到 一个 无家可归者 恶棍 , 活的 在 他的 厚颜无耻 , 曾是 绝不 居住 之上 经过
[ʼəʊər; ɑ:r][ˈhɪrʊʊ] ,
our hero ,
我们的 英雄 ,

我们的主人公从未过多关注过一个靠着无耻为生的无家可归的无赖。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; ei] [greɪt] ['pɪtɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pra:səs] [ʌv; əv] [dɪdʒenə'reɪʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['haɪli]
which is a great pity , as the process of degeneration must have been highly
哪个 是 一个 伟大的 遗憾 , 作为 这 过程 的 退化 必须 有 到过 高度
[ˈɪntrəstɪŋ] .
interesting :
有趣的 .

这真是太可惜了，因为退化的过程一定非常有趣。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , ['nɪki:] [dɪd][nɑ:t] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz] [rɪ'spektəbl] [pæst] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['evər] [rɪ'spektəbl] ,
Certainly , Nickie did not regret his respectable past , if he were ever respectable ,
当然 , 尼基 做过 不是 后悔 他的 可敬 过去的 , 如果 他 是 曾经 可敬 ,

当然，尼基并不后悔他那段体面的过去——如果他曾经算得上体面的话。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:kwəli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [haɪ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]
and it is equally certain that he had no craving for high things in the
和 它 是 同样地 肯定 那 他 有 不 渴望 为了 高的 事物 在 这
[wei] [ʌv; əv] [tɔ:l] [hæts][ænd; ənd] [tu:] - ['stɔ:ri] ['hʌʊzɪz] .
way of tall hats and two - storey houses .
方式 的 高的 帽子 和 二 - 层 房屋 .

同样可以肯定的是，他对高顶礼帽和两层楼房之类的奢华事物没有任何向往。

[hi:; hi] [ə'pri:ʃɪərtɪd] [ðə; ðɪ]['vælju:][ʌv; əv] ['mʌni] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]
He appreciated the value of money , since it enabled him to gratify his
他 感谢 这 价值 的 钱 , 自从 它 已启用 他 到 满足 他的
[teɪsts] ,
tastes :
口味 ,

他懂得金钱的价值，因为它能让他满足自己的喜好。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜ:r; wər] ['skændələs] [ɪn][ðə; ðɪ] [meɪn] .
but it must be admitted his tastes were scandalous in the main .
但 它 必须 是 承认 他的 口味 是 丑闻 在这 主要的 .

但必须承认，他的品味总体上是令人震惊的。

[haʊ'evər] , [æt; ət] - ['nɪki:] [sə'lɪsɪtɪd] [wɜ:rk] , [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][wɜ:rk] .
However , at Banklands Nickie solicited work , laborious and painful work .
然而 , 在 - 尼基 征求意见 工作 , 费力的 和 痛苦 工作 .

然而，在班克兰兹，尼基却在四处招工，做着艰苦而痛苦的工作。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
Moreover , he went to the job of his own free will ,
而且 , 他 去 到 这 工作 的 他的 自己的自由的 将要 ,

此外，他是自愿去从事这份工作的。

[wen] ['sʊəbər][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .
when sober and in his right mind .
什么时候 清醒 和 在 他的 正确的 头脑 .

在清醒且神志清醒的时候。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] ,
This seemed to imply an awakening of conscience ,
这 似乎 到 意味着 一个 唤醒 的 良心 ,

这似乎暗示着良知的觉醒。

[ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['juːsləsənəs] [tuː; tə][ðə; ði]['baːdi]['pɑːlətɪk] ,
a dawning sense of his utter uselessness to the body politic ,
一个 黎明 感觉 的 他的 说出 无用性 到 这 身体 政治 ,
他逐渐意识到自己对政治体制毫无用处。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ] .
and a desire to figure as a useful member of society .
和 一个 欲望 到 数字 作为 一个 有用 成员 的 社会 .
并渴望成为对社会有用的人。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][breɪn] - [ˈsɔːfnɪŋ] .
On the other hand , it may have been a symptom of brain - softening .
在 这 其他 手 , 它 可能 有 到过 一个 症状 的 脑 - 软化 .
另一方面, 这可能是大脑软化的症状。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪkɪd]
But it happened to be neither ; it was in fact a means to a wicked
但 它 发生 到 是 两者都不 ; 它 曾是 在 事实 一个 方法 到 一个 邪恶
[end] .
end .
结尾 .
但事实并非如此; 它实际上是达到邪恶目的的手段。

[ɑːn][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['sʌbɜːrb] ,
On the fading end of a superior suburb ,
在 这 褪色 结尾 的 一个 优越的 市郊 ,
在昔日繁华郊区的尽头,

[wer] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [faɪn] ['vɪləz] [ænd; ənd] ['mænʃnz] [θɪnd] [ɔːf] [ænd; ənd] ['dwaɪndld] ,
where the streets of fine villas and mansions thinned off and dwindled ,
在哪里 这 街道 的 美好的 别墅 和 豪宅 变薄 离开 和 减少 ,
当街道两旁林立着精美别墅和豪宅的地方逐渐变得稀疏、萎缩时,

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʌm] ['triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['wɪldərnəs] , ['nɪkiː] [faʊnd]
and were lost among the gum trees of the original wilderness , Nickie found
和 是 丢失的 之中 这 胶 树木 的 这 原来的 荒野 , 尼基 成立
[hɪz; ɪz] ['bɪlɪt] .
his billet .
他的 坯料 .
尼基迷失在原始荒野的桉树林中, 最后找到了他的住处。

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'hed] .
The suburb was coming ahead .
这 市郊 曾是 未来 前方 .
郊区正在发展壮大。

[ðə; ði]['mɔʊtər] - [kɑːr][hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [rɪt] .
The motor - car had made it easy and accessible to the rich .
这 发动机 - 车 有 制成 它 简单的 和 可访问 到 这 富有的 .
汽车的出现使富人更容易获得出行便利。

['splendɪd] [d'welɪŋz] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði][roʊd] ['meɪkəz] [wɜːr; wər]
Splendid dwellings were going up all over the place , the road makers were
灿烂 住宅 是 去 向上全部 超过 这 地方 , 这 路 制造商 是
[ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] ,
exceedingly busy ,
非常 忙碌的 ,
到处都在兴建漂亮的住宅, 筑路工人也异常忙碌。

[ænd; ənd] ['hæmərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] - ['næpər] ['rætlɪd] [æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['fjuːsələːd'fjuːsələɪd] .
and hammers of the stone - knappers rattled an incessant fusillade .
和 锤子 的 这 石头 - 石匠 摇晃 一个 不停歇 齐射 .
石匠们的锤子发出持续不断的密集敲击声。

[ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd] [keɪm] [tuː; tə] - [wʌn] [ˈpleɪz(ə)nt] [ˈsʌmə] [deɪ] ,
Nickie the Kid came to Banklands one pleasant summer day ,
尼基 这 孩子 来了 到 - 一 令人愉快的 夏天 天 ,
在一个阳光明媚的夏日,小尼基来到了班克兰兹。

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdesəltɔːrɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] , [ænd; ənd][ˈmɔːrəlaɪzd]
watched the busy people with a desultory sort of interest , and moralised
观看 这 忙碌的 人们 和 一个 漫无目的的 种类 的 兴趣 , 和 道德化的
[wɪˈðɪn] [hɪmˈself] .
within himself .
之内 他自己 .

他漫不经心地看着忙碌的人们,内心却在进行着道德评判。

" [duː] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrɪz] ? " [mjuːzd] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] ,
" **Do these people expect to live a thousand years ?** " **mused Mr . Crips ,**
" 做 这些 人们 预计 到 居住 一个 千 年 ? " 沉思 先生 . 瘸子帮 ,
“这些人期望能活到一千年吗?”克里普斯先生沉思道。

" [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [sʌtʃ] [ˈsɔːlɪd] [ˈhaʊzɪz] ?
" **that they build such solid houses ?**
" 那 他们 建造 这样的 坚硬的 房屋 ?
他们竟然能建造如此坚固的房子?

[ɔːr][duː] [ðeɪ] [rɪˈɡɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈmɒnjumənts] ?
Or do they regard them as monuments ?
或者 做 他们 看待 他们 作为 纪念碑 ?
或者它们把它们视为纪念碑?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][aɪ] [sliːp] [wel] [ɑːn][ə; eɪ][pəˈteɪtʊs] [sæk] [ˈʌndər] [fɔːr] [ˈbɔːrdz] !
Look at that palace , and I sleep well on a potato sack under four boards !
看 在 那 宫殿 , 和 我 睡觉 出色地 在 一个 土豆 解雇 在下面 四 板 !
瞧瞧那座宫殿,我睡在四块木板下的麻袋上都睡得香!

" [ˈnɪkiː] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] , [waɪt] [ˈhaʊs] , [ɔːrˈneɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [keɪk] , [wɪð; wɪθ]
" **Nickie was examining a fine , white house , ornate as a wedding cake , with**
" 尼基 曾是 检查 一个 美好的 , 白色的 房子 , 华丽 作为 一个 婚礼 蛋糕 , 和
[ˈplentɪf(ə)l] [sɪˈment] ,
plentiful cement ,
丰富 水泥 ,
尼基正在仔细查看一栋漂亮的白色房子,装饰得像婚礼蛋糕一样华丽,用了大量的水泥建造。

[ænd; ənd] [ˈbælkənɪz] [æz; əz] [ˈfrɪvələs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [pəˈɡoʊdə] .
and balconies as frivolous as those of a Chinese pagoda .
和 阳台 作为 轻浮 作为 那些 的 一个 中国人 宝塔 .
还有像中国宝塔阳台那样轻浮的阳台。

[aɪˈtiː] [stʊd] [wɪˈðɪn] [kəˈpeɪʃəs] [ɡraʊndz] , [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd] [əˈlaʊd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts]
It stood within capacious grounds , and proclaimed aloud the fact that its
它 站立 之内 宽敞 理由 , 和 宣布 大声 这 事实 那 它是
[prəˈpraɪətər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmæn] ,
proprietor was a rich man ,
业主 曾是 一个 富有的 男人 ,
它坐落在宽敞的土地上,并大声宣告着它的主人是一位富翁。

[ɑːstenˈteɪʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] .
ostentatious of his riches .
炫耀的 的 他的 财富 .
炫耀财富。

" [aɪ][ɪkˈspekt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ruːmz; rʊmz][ɪn] [ðæt] [ˈhaʊs] , " [mjuːzd] [ˈnɪkələs]
" **I expect there's a matter of thirty rooms in that house ,** " **mused Nicholas**
" 我 预计 有 一个 事情 的 三十 房间 在 那 房子 , " 沉思 尼古拉斯
“我估计那栋房子里大概有三十个房间,”尼古拉斯沉思道。

[ˈkrips] , " [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get][dʒʌst][æz; əz] [drʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪpəni] [bɑ:r] .
Crips , " **and after all , a man can get just as drunk in a threepenny bar** .
瘸子帮 , " 和 后 全部 , 一个 男人 能 得到 只是 作为 醉 在 一个 三便士 酒吧 .
克里普斯帮 , “毕竟, 一个人在三便士酒吧里也能喝得酩酊大醉。”

" [ˈnɪki:] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ˈskɜ:rmɪɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ˈfərd] [wel] ,
" **Nickie put in a couple of days skirmishing at Banklands , and fared well** ,
" 尼基 放 在 一个 夫妻 的 天 小规模冲突 在 - , 和 表现 出色地 ,
“尼基在班克兰兹进行了几天的对抗训练, 表现不错。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði][ˈsʌbɜ:rb] [ˈnɪkələs] [dɪd][nɑ:t] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ˈmeɪkɪŋ]
but as there was no hotel in the suburb Nicholas did not contemplate making
但 作为 那里 曾是 不 酒店 在 这 市郊 尼古拉斯 做过 不是 沉思 制作
[ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [steɪ] .
a lengthy stay .
一个 冗长 停留 .
但由于郊区没有酒店, 尼古拉斯并没有考虑长期居住。

[ˈsʌmθɪŋ] [hi;; hi] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [ˌæftərˈnu:n] [ɪnˈdʒʊst] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Something he saw on the second afternoon induced him to change his mind ,
某物 他 锯 在 这 第二 下午 诱导 他 到 改变 他的 头脑 ,
第二天下午他看到的一件事让他改变了主意。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ˈlæstɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æn; ən]
and threw him into a state of profound reflection lasting for nearly an
和 扔 他 进入 一个 状态 的 深刻的 反射 持久 为了 几乎 一个
[ˈaʊər] ;
hour ;
小时 ;
这让他陷入了近一个小时的深刻反思之中;

[ðen] [hi;; hi] [ˈsɔ:ntəd] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðə; ði][mæn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
then he sauntered over to the man working on the pile of stones before the
然后 他 漫步 超过 到 这 男人 在职的 在 这 桩 的 石头 前 这
[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪˈmentɪd] [ˈmænʃ(ə)n] ,
gates of the cemented mansion ,
大门 的 这 水泥 大厦 ,
然后他踱步走到正在水泥宅邸大门前堆放石头的那个男人身边。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈmet(ə)] , [ˈentərd] [ˈɪntu:][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:]
and seating himself on the broken metal , entered into conversation with the two
和 座位 他自己 在 这 破碎的 金属 , 进入 进入 对话 和 这 二
- [ɪntʃ] [ˈmeɪs(ə)n] [wɪːldɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæməɹ] .
- **inch mason wielding the hammer** .
- 英寸 石匠 挥舞 这 锤 .
他坐在破碎的金属上, 与挥舞着锤子的两英寸高的泥瓦匠攀谈起来。

" [ˈprɪti] [hɑ:rd][wɜ:rk] [ðɪs] , " [ˈventʃərd] [ˈnɪkələs] .
" **Pretty hard work this , ventured Nicholas** .
" 漂亮的 难的 工作 这 , " 冒险 尼古拉斯 .
“这活儿挺累的,”尼古拉斯说道。

" [ˈblæŋki] [hɑ:rd] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [stɑ:nɪbreɪkɜː] .
" **Blanky hard , assented the stonebreaker** .
" 毯子 难的 , " 同意 这 碎石者 .
“硬得像布伦基,”碎石工赞同道。

" [dɪd][ju;; jʊ][ˈevər][traɪ][ðə; ði] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [bɪr] ? " [æskt] [ˈnɪki:] ,
" **Did you ever try the softening influence of beer ? asked Nickie** ,
" 做过 你 曾经 尝试 这 软化 影响 的 啤酒 ? " 问 尼基 ,
“你试过啤酒的柔情作用吗?”尼基问道。

[ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
drawing a bottle from his pocket .
绘画 一个 瓶子 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一个瓶子。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [meɪk] [je] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [staːnɪbreɪkə] .
" Well , I won't make yeh force it on me , " said the stonebreaker .
" 出色地 , 我 惯于 制作 是的 力量 它 在 我 , " 说 这 碎石者 .

“哼，我不会让你强迫我的。”碎石工说道。

[ðeɪ] [drɪvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈlɪkər] [laɪk] [ˈbrʌðərz] [dɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [staːnɪbreɪkə] [drɪveləpt] [ə; eɪ]
They divided the liquor like brothers dear , and the stonebreaker developed a
他们 分割 这 酒 喜欢 兄弟 亲爱的 , 和 这 碎石者 发达 一个
[ˈsʌd(ə)n] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈnɪkələs] [ˈkrɪps] ,
sudden affection for Nicholas Crips ,
突然 感情 为了 尼古拉斯 瘸子帮 ,

他们像亲兄弟一样分了酒，而碎石工突然对尼古拉斯·克里普斯产生了好感。

[huː] [ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈkæʒuəl][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ɪntrəˈduːst] [hɪz; ɪz] [pliː] .
who after twenty minutes casual conversation , introduced his plea .
WHO 后 二十 分钟 随意的 对话 , 介绍 他的 恳求 .

在进行了二十分钟的闲聊后，他提出了自己的请求。

" [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsplendɪd] [ˈeksəsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪvər] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Must be splendid exercise for the liver , stoneknapping , " he said .
" 必须 是 灿烂 锻炼 为了 这 肝 , - , " 他 说 .

“打石头对肝脏来说一定是一种极好的锻炼，”他说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪvər] [kəmˈpleɪnt] [ˈleɪtli] .
" I've been troubled with liver complaint lately .
" 我已经 到过 麻烦 和 肝 抱怨 最近 .

我最近一直受肝脏疾病的困扰。

[ˈlɪvɪŋ] [tuː] [haɪ] .
Living too high .
活的 也 高的 .

生活奢靡。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][dʒɑːb] ? "
Could you give a man a job ? "
可以 你 给 一个 男人 一个 工作 ? "

你能给一个人提供一份工作吗？

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbreɪkər] , " [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][ˈsɔːrtər][ˈkɑːntræk] - [tiː] - [breɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˌjaːdz] .
" Well , " said the breaker , " I got a sorter contrac ' t ' break so many yards .
" 出色地 , " 说 这 断路器 , " 我 得到 一个 分拣机 合同 - t - 休息 所以 许多 码 .

“嗯，”拆迁员说，“我签了一份分拣合同，要拆这么多码的木材。”

[ɪf] [juːl] [duː][aɪ ˈtiː][æt; ət][bɑːb][ə; eɪ][ˌjɑːrd][juː; jʊ][kæn; kən][get] [geɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][aɪ ˈviː][tiː ˈeɪt]
If you'll do it at bob a yard you can get gain ' on the other end iv th
如果 你会 做 它 在 鲍勃 一个 院子 你 能 得到 获得 - 在 这 其他 结尾 四 th
- - [ɪː eɪ ˈpiː] .
' ' eap .
- - 伊普 .

如果你在一码的距离内完成它，你可以在另一端获得收益。

" [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][faːr] [brɪˈloʊ] [ˈkɜːrənt] [reɪts] [fɔːr; fər] [ˈkʌtɪŋ] [ˈmet(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈnɪkiː] [wʌz; wəz][nɑːt]
" The price was far below current rates for cutting metal , but Nickie was not
" 这 价格 曾是 远的 以下 当前的 利率 为了 切割 金属 , 但 尼基 曾是 不是
[pəˈhʊəriəs] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] .
penurious and grasping .
贫困的 和 抓握 .

“这个价格远低于目前的金属切割价格，但尼基并不吝啬也不贪婪。”

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈtætəd] [koʊt] , [ænd; ənd] , [dreɪpt] [ɪn] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʒɜ:rt] ,
He threw off his tattered coat , and , draped in fragments of a shirt ,
他 扔 离开 他的 破烂 外套 , 和 , 垂坠的 在 片段 的 一个 衬衫 ,
他脱下破烂的外套, 身上披着一件碎衬衫,

[ɪn] [ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv] [ˈtraʊzəz] , [hæf] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈflʌtəd] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] ,
in a pair of trousers , half of which fluttered in the breeze ,
在 一个 一对 的 裤子 , 一半 的 哪个 飘动 在 这 微风 ,
她穿着一条裤子, 裤子的一半在微风中飘动。

[ænd; ənd] [bu:ts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfrægmənts] , [hi:; hi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
and boots that looked like a collection of fragments , he set to work .
和 靴子 那 看起来 喜欢 一个 收藏 的 片段 , 他 放 到 工作 .
他穿上那双看起来像是一堆碎片拼凑起来的靴子, 开始动手。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnɪkələs] [ˈkrips] [dɪd] [nɑ:t] [fʊ] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [hɪmˈself] [tu:; tə] [deθ] .
Certainly Nicholas Crips did not show any disposition to work himself to death .
当然 尼古拉斯 瘸子帮 做过 不是 展示 任何 处置 到 工作 他自己 到 死亡 .
尼古拉斯·克里普斯显然没有表现出任何工作到死的倾向。

[ˈæftər] [æn; ən] [ˈaʊər] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
After an hour his employer told him he wasn't likely to earn enough to
后 一个 小时 他的 雇主 讲述 他 他 不是 可能 到 赚 足够的 到
[ki:p] [ə; eɪ] [ræg] - [ˈgæðərə] [ɪn] [ˈtɔɪlət] [soʊp] ,
keep a rag - gatherer in toilet soap ,
保持 一个 抹布 - 收集者 在 洗手间 肥皂 ,
一个小时后, 他的雇主告诉他, 他挣的钱可能连一个拾荒者买肥皂的钱都不够。

[bʌt; bət] [ˈnɪki:] [ɪkˈsplɛɪnd] [əˈgen] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvər] ,
but Nickie explained again that he was merely exercising his liver ,
但 尼基 解释 再次 那 他 曾是 仅仅 锻炼 他的 肝 ,
但尼基再次解释说, 他只是在锻炼肝脏而已。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [ɪnˈten(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈpendəns] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbreɪkər] [ʌv; əv]
and had no intention of making an independence as a breaker of
和 有 不 意图 的 制作 一个 独立 作为 一个 断路器 的
[roʊd] [ˈmet(ə)l] .
road metal .
路 金属 .
并且没有打算以碎路铁为生而独立发展。

- [hi:p] [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [greɪt] , [ˈfænsɪf(ə)] [ˈaɪərn] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siˈmentɪd]
Nickie's heap was right opposite the great , fanciful iron gates of the cemented
- 堆 曾是 正确的 对面的 这 伟大的 , 奇幻的 铁 大门 的 这 水泥
[ˈrezɪdəns] .
residence .
住宅 .
尼基的尸体堆就在那座水泥住宅宏伟而奇特的铁门对面。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wel] - [kept] [ˈgɑ:rdn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfʊvi] [ˈhaʊs] [frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi]
He could see the well - kept garden and the showy house from where he
他 可以 看 这 出色地 - 保留 花园 和 这 炫耀 房子 从 在哪里 他
[wɜ:rkɪt] ,
worked ,
工作 ,
他工作的地方可以看到修剪整齐的花园和气派的房子。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈfriːkwəntli] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz][hæf] [ˈhɑːtɪd] [ˈræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌf] [stoʊn] [tuː; tə]
and he frequently ceased his half hearted rapping at the tough stone to
 和 他 频繁地 停止 他的 一半 心地 说唱 在 这 艰难的 石头 到
 [wɑːtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bːn] .
watch children playing on the lawn .
 手表 孩子们 玩耍 在 这 草地 .

他经常停下漫不经心地敲打坚硬石头的动作，去看孩子们在草坪上玩耍。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [pəˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] , `severe - [ˈʊkɪŋ] , [fer] - [ˈherd] [ˈwʊmən] ,
He was particularly interested in a tall , `severe - looking , fair - haired woman ,
 他 曾是 特别 感兴趣的 在 一个 高的 , `severe - 寻找 , 公平的 - 头发 女士 ,
 他尤其对一位身材高挑、面容严肃、金发碧眼的女子感兴趣。

[huː] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
who appeared on the balcony for a moment .
 WHO 出现 在 这 阳台 为了 一个 片刻 .
 他曾短暂地出现在阳台上。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪps][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊəz] ,
Mr . Crips had been at work for about three hours ,
 先生 . 瘸子帮 有 到过 在 工作 为了 关于 三 小时 ,
 克里普斯先生已经工作了大约三个小时。

[ˈdʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈspaɪəd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [ˈɡæðəd] [mʌtʃ] [dʌst] ,
during which time he had perspired a good deal and gathered much dust ,
 期间 哪个 时间 他 有 汗流浹背 一个 好的 交易 和 聚集 很多 灰尘 ,
 在此期间，他汗流浹背，身上也沾满了灰尘。

[fɔːr; fər] [ˈnɪkiː] [wəz; wəʒ] [həˈbɪtʃuəli] [ˈiːzi] [ˈɡoʊɪŋ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][tæsk] , [ɔːlˈðoʊ] [pərˈsuːd] [wɪð; wɪθ]

for Nickie was habitually easy going , and his task , although pursued with

为了 尼基 曾是 习惯性地 简单的 去 , 和 他的 任务 , 虽然 追击 和

[noʊ] [dɪlɪdʒəns] ,

no diligence ,

不 勤勉 ,

因为尼基生性随和，而且他的任务虽然完成得并不勤勉，

[hæd; həd] " [ˈteɪkən][,aɪ ˈti:] [əʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] " [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] .
had " taken it out of him " to some extent .
 有 " 已采取 它 出去 的 他 " 到 一些 程度 .
 在某种程度上“耗尽了他的精力”。

[hiː, hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə, eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['skerkroʊ] .
He was certainly a deplorable scarecrow .
 他 曾是 当然 一个 可悲的 稻草人 .
 他确实是个令人厌恶的稻草人。

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˈpɑːlɪft] [ˈkæərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbər] [taɪəz] , [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pər] [ʌv; əv]
A fine , polished carriage , with rubber tyres , drawn by a splendid pair of
 一个 美好的 , 抛光 运输 , 和 橡皮 轮胎 , 绘制 经过 一个 灿烂 一对 的
 [ˈtʃes,nʌt] ,
chestnuts ,
 栗子 ,

一辆精致锃亮的马车，配有橡胶轮胎，由两匹漂亮的栗色马牵引。

[wʌz; wəz] ['drɪvɪn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [droʊv] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪvənd] ['miːniəl] .
was driven down the side drove by a livened menial .
 曾是 驱动 向下 这 边 驾驶 经过 一个 活跃 卑微的 .
 被一个活泼的仆人开车沿着路边开走了。

[aɪˈti:] [dru:] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [geɪts] , [ænd; ənd] ['nɪki:] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hæməɹ] [ænd; ənd]
It drew up near the centre gates , and Nickie leaned on his hammer and
它 画 向上 靠近 这 中心 大门 , 和 尼基 倾斜 在 他的 锤 和
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .

它停在了中央大门附近，尼基倚着锤子等待着。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] ['leɪdi] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈɔ:rɪ] , [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][mæn][ɪn] [ɪˈmækjələt] [blæk] ,
The tall , dignified lady , accompanied by a short , important man in immaculate black ,
这 高的 , 凝重 女士 , 伴随 经过 一个 短的 , 重要的 男人 在 完美无瑕 黑色的 ,
[keɪm] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [pæθ] ,
came along the path ,
来了 沿着 这 小路 ,

一位身材高挑、仪态端庄的女士，在一位身着笔挺黑衣、身材矮小却举止重要的男士的陪同下，沿着小路走了过来。

[ænd; ənd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
and approached the open door of the vehicle .
和 接近 这 打开 门 的 这 车辆 .

然后走向敞开的车门。

['nɪki:] [ədˈvænst] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [ɪntəˈseptɪd] [ðəm; ðəm] .
Nickie advanced carelessly , and intercepted them .
尼基 先进的 粗心大意 , 和 截获 他们 .

尼基鲁莽地向前冲去，拦截了他们。

[hi:; hi] [bəʊd] [groʊˈteskli] .
He bowed grotesquely .
他 鞠躬 怪诞地 .

他怪异地鞠了一躬。

" [gʊd] [deɪ] , ['bɪli] , " [hi:; hi] [sed] , [fəˈmɪliərli] .
" **Good day , Billy , " he said , familiarly** .
" 好的 天 , 比利 , " 他 说 , 熟悉地 .

“你好，比利，”他亲切地说。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ['pɔɪntɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdi] .
He lifted his hat pointedly to the lady .
他 抬起 他的 帽子 尖锐地 到 这 女士 .

他特意向那位女士脱帽致意。

" - [oʊz] [jə:ˈrself] ['dʒɪni] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" ' **Ow's yerself Jinny ? " he asked** .
" - ow's 你自己 金妮 ? " 他 问 .

“你还好吗，金妮？”他问道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [steəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtmoʊst] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The lady and gentleman stared at him in utmost astonishment for a
这 女士 和 绅士 凝视 在 他 在 极致 惊讶 为了 一个
[ˈmoʊmənt] , [ðen] [kɑ:nstərˈnei(ə)n] [si:zd] [ðəm; ðəm] ,
moment , then consternation seized them ,
片刻 , 然后 惊愕 查获 他们 ,

那位女士和先生先是惊讶地盯着他看了一会儿，然后惊恐万分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
and they made a dive for the vehicle .
和 他们 制成 一个 潜水 为了 这 车辆 .

他们纵身跃向车辆。

['nɪki:] [ˈfɑ:ləʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Nickie followed to the door .
尼基 随后 到 这 门 .

尼基跟着她走到门口。

" [soʊ] [b:ŋ] , [ɪf] [jər] [mʌs] - [bi:; bi] ['gɔɪn] - , [wɪli:əm] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈplezntli] .
" **So long , if yer mus ' be goin ' , Willyum , " he said , pleasantly .**
" 所以 长的 , 如果 你的 音乐 - 是 去 - , 威廉 , " 他 说 , 愉快 .
"再见, 如果你非要走了, 威廉,"他愉快地说。

" [soʊ] [b:ŋ] ,
" **So long ,**
" 所以 长的 ,
" 这么久 ,

[ˈdʒɪni] .
Jinny .
金妮 .
金妮。

[ˈhaʊz] [ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [fɪ] [ˈbɪznəs] ? "
How's the old man's fish business ? "
怎么样 这 老的 男人的 鱼 商业 ? "
老人的鱼生意怎么样了?

" [draɪv] [ɑ:n] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Drive on ! " gasped the gentleman .**
" 驾驶 在 ! " 倒吸一口气 这 绅士 .
"继续开! "那位先生喘着气说道。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [skɜrd] [ɪkspre(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈspektər] .
He had the scared expression of one who had seen a spectre .
他 有 这 害怕的 表达 的 一 WHO 有 已见 一个 幽灵 .
他脸上露出惊恐的表情, 就像见到了幽灵一样。

[ðə; ði] [ˈlɪvərið] [ˈmi:niəl] [wɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] .
The liveried menial whipped up , and the carriage was swept away .
这 身着制服的 卑微的 鞭打 向上 , 和 这 运输 曾是 扫荡 离开 .
身穿制服的仆役挥鞭, 马车被卷走了。

[ˈnɪki:] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hi:p] , [ænd; ənd][fɔ:ɪ; fər] [ˈfɒli] [tu:] [ˈmɪnɪts] [stʌb] [məˈgwair] , [hɪz; ɪz]
Nickie returned to his heap , and for fully two minutes Stub McGuire , his
尼基 返回 到 他的 堆 , 和 为了 完全 二 分钟 存根 麦奎尔 , 他的
[ɪmˈplɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,
尼基回到了他的堆里, 整整两分钟, 他的雇主斯塔布·麦奎尔.....

[geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈspi:tʃləs] , [ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈmeɪzmənt] .
gazed at him in speechless , open - mouthed amazement .
凝视 在 他 在 无言 , 打开 - 嘴巴 惊愕 .
她目瞪口呆地望着他, 惊讶得说不出话来, 嘴巴张得老大。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃi:ks] ! " [gɑ:spt] [məˈgwair] , [wen] [spi:tʃ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **Well , of all the blarsted cheeks ! " gasped McGuire , when speech came to him**
" 出色地 , 的 全部 这 炸毁 脸颊 ! " 倒吸一口气 麦奎尔 , 什么时候 演讲 来了 到 他
.
:
.
"哎呀, 真是倒霉透了! "麦奎尔喘着气说道, 这时他才缓过神来, 能说出话来。

" [dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈnɪki:] .
" **Don't mention it , " said Nickie .**
" 不 提到 它 , " 说 尼基 .
"别提了,"尼基说。

" [dəʊnt] - ['menʃ(ə)n] - [aɪ 'ti:] ! " [jeld] - [stʌb] .
" Don't mention it ! " yelled Stub .
" 不 提到 它 ! " 大喊 存根 .

“别提了！”斯塔布喊道。

" [noʊ] , [aɪ 'vi:] [kɔ:rs] [nɑ:t] ,
" No , iv course not ,
" 不 , 四 课程 不是 ,

“不，当然不是。”

[bʌt; bət] [wʌt] [praɪs] [hɪz; ɪz] [nɪbz] [ɪn] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] - - [aɪ 'ti:] [ti:] - [ti: 'ertʃ] - [dʒɑ:nz] ,
but what price his nibs in the noble belltopper mentionin ' it t ' th ' Johns ,
但 什么 价格 他的 笔尖 在 这 高贵 钟顶 - 它 t - th - 约翰斯 ,

但是，他在高贵的钟形帽上提到约翰时，他的尖头价值几何？

[æn; ən] - ['getɪn] - [ju:; jʊ] ['sev(ə)n] [deɪz] ['fɜ:, 'fer] - - [br'heɪvjər] ?
an ' gettin ' you seven days fer disgustin ' behaviour ?
一个 - 获得 - 你 七 天 fer - - 行为 ?

就因为这种令人作呕的行为，就罚你七天？

" ['nɪki:] [smaɪld] [ɪn'skru:təbli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
" Nickie smiled inscrutably , and continued his work .
" 尼基 微笑 难以捉摸 , 和 持续 他的 工作 .

尼基意味深长地笑了笑，继续工作。

[wen] [ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] , [hi; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'drɔɪt] ['mu:vmənt] , [ænd; ənd] ['kɜ:rtiəsli]
When the carriage returned , he made an adroit movement , and courteously
什么时候 这 运输 返回 , 他 制成 一个 灵巧 移动 , 和 礼貌地

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
opened the door .
打开 这 门 .

马车返回时，他动作娴熟，彬彬有礼地打开了车门。

" - [loʊ] [em 'i:] , ['dʒɪni] , [maɪ] [dɪr] , " [hi; hi] [sed] , ['ɔ:fərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['graɪmi] [hænd] .
" ' Low me , Jinny , my dear , " he said , offering his grimy hand .
" - 低的 我 , 金妮 , 我的 亲爱的 , " 他 说 , 提供 他的 肮脏的 手 .

“来吧，金妮，我的宝贝，”他一边说着，一边伸出他那只脏兮兮的手。

[ðə; ði] ['leɪdi] [stept] [daʊn] , [ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm] [dɪs'deɪnfəli] .
The lady stepped down , and passed him disdainfully .
这 女士 步 向下 , 和 通过了 他 轻蔑地 .

那位女士下了台阶，轻蔑地从他身边走过。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [ə'saɪd] .
The gentleman brushed him aside .
这 绅士 刷过 他 旁边 .

那位先生不屑地将他推开。

" - [oʊp] [je] - [æd] [ɜ:r; ər] ['plez(ə)nt] [raɪd] [ɪn] [jər] [kɑ:rt] , ['bɪli] ? " [sed] ['nɪkələs] .
" ' Ope yeh ' ad er pleasant ride in yer cart , Billy ? " said Nicholas .
" - 开放 是的 - 广告 呃 令人愉快的 骑 在 你的 大车 , 比利 ? " 说 尼古拉斯 .

“希望你坐马车一路愉快，比利？”尼古拉斯说道。

[hi; hi] ['fɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [ba:z] .
He followed them to the gate , and called through the bars .
他 随后 他们 到 这 门 , 和 称为 通过 这 酒吧 .

他跟着他们来到大门口，隔着栅栏喊话。

" [ˈveri] [ˈsa:ri] , [ˈdʒɪni] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:rnt] - [jər] [ˈpresɪn] - [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [ter] [ˈdɪnər] , [ˈhævɪn] -
" **Very sorry , Jinny , but I carn't haccept yer pressin ' invitation ter dinner , havin '**
" 非常 对不起 , 金妮 , 但 我 不能 - 你的 压 - 邀请 特尔 晚餐 , 拥有 -
[ɜ:r; ər] [ˈpri:vɪəs] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
er previous engagement .
呃 以前的 订婚 .

“非常抱歉，金妮，但我不能接受你热情的晚餐邀请，因为我已经有约了。”

" [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [əˈgen] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈswi:tli] .
" **He returned to his work again , smiling sweetly .**
" 他 返回 到 他的 工作 再次 , 微笑 甜蜜地 .
他面带微笑地回到工作岗位。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [stʌb]
He seemed to enjoy Stub
他 似乎 到 享受 存根
他似乎很喜欢斯塔布。

[məˈgwaɪərz] [ˈhɔ:rər] .
McGuire's horror .
麦奎尔的 恐怖 .
麦奎尔的恐惧。

" - [er] , - [er] , " [sed] [məˈgwaɪr] ,
" ' **Ere , ' ere , " said McGuire ,**
" - 埃雷 , - 埃雷 , " 说 麦奎尔 ,
“就在这儿，就在这儿，”麦奎尔说道。

" [ɔ:f] [ðɪs] [dʒɑ:b][ju:; jʊ][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt]
" **off this job you go if you don't know better than to insult people that**
" 离开 这 工作 你 去 如果 你 不 知道 更好的 比 到 侮辱 人们 那
[wei] .
way .
方式 .
“如果你连这样侮辱别人都不懂，那就滚蛋吧。”

[ju:l] [bi:; bi] [ˈgetɪn] - [ˌem ˈi:] [ɪnˈtɜ:r] - . "
You'll be gettin ' me inter mischiff . "
你会 是 获得 - 我 间 - . "
你会让我陷入混乱的。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [sed] [ˈnɪki:] , " [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all , " said Nickie , " not at all .**
" 不是 在 全部 , " 说 尼基 , " 不是 在 全部 .
“一点也不，”尼基说，“一点也不。”

[ˈʊrli] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ˈɔ:fər] [ˈɔ:rd(ə)neri] [sɪˈvɪlɪti:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
Surely a man may offer ordinary civilities to his friends .
一定 一个 男人 可能 提供 普通的 礼貌 到 他的 朋友们 .
一个人当然可以对朋友表示基本的礼貌。

[bles] [maɪ] [soʊl] , [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˌem ˈi:] [kʌt] [oʊld] [ˈbɪli] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
Bless my soul , you wouldn't have me cut old Billy in the streets , would you ?
保佑 我的 灵魂 , 你 不会 有 我 切 老的 比利 在 这 街道 , 会 你 ?
我的天哪，你不会想让我当街砍死老比利吧？

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [spi:k] [tu:; tə] [ˈdʒɪni] [ˈʃi:d] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
If I didn't speak to Jinny she'd think I was angry with her ,
如果 我 没有 说话 到 金妮 棚 思考 我 曾是 生气的 和 她 ,
如果我不跟金妮说话，她会以为我生她的气了。

[ænd; ənd][kraɪ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [aʊt] .
and cry her eyes out .
和 哭 她 眼睛 出去 .

她哭得泣不成声。

[ʃi; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['tendəɹ] [hɑ:rt] , [pʊɹ] [gɜ:rl] .
She has a tender heart , poor girl .
她 有 一个 投标 心 , 贫穷的 女孩 .

她心地善良，真是可怜的女孩。

[ʃi; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['sensətɪv] [səʊl] , [ænd; ənd] [kreɪvz] [fɔ:r; fəɹ]['soʊ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .
She is a sensitive soul , and craves for social distinction .
她 是 一个 敏感的 灵魂 , 和 渴望 为了 社会的 区别 .

她心地善良，渴望获得社会地位。

[ʃi; ʃɪ] [ʊks] [tu;; tə][em 'i:][tu;; tə] [sɪ'kjɔɹ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fəʊtɪŋ] [ɪn] [ɪk'sklu:sɪv] ['sɜ:rkl] , ['mɪstəɹ] . [mə'gwaɪɹ]
She looks to me to secure them a footing in exclusive circles , Mr . McGuire
她 看起来 到 我 到 安全的 他们 一个 立足点 在 独家的 界 , 先生 . 麦奎尔
.
" :
" :
" :

她指望我帮她们在上流社会站稳脚跟，麦奎尔先生。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] , " [stʌb] ['grʌmbld] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]
" I don't know what y're talkin ' about , " Stub grumbled , " but that's enough of
" 我 不 知道 什么 - 谈话 - 关于 , " 存根 咕叻 , " 但 那就是 足够的 的
[aɪ 'ti:] , [si:] ?
it , see ?
它 , 看 ?

“我不知道你在说什么，”斯塔布咕叻道，“但够了，明白吗？”

" ['nɪki:] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z] [ædmə'nɪʃənz] , [həʊ'evəɹ] ,
" Nickie took no notice of his employer's admonitions , however ,
" 尼基 采取 不 注意 的 他的 雇主的 告诫 , 然而 ,
然而，尼基对雇主的告诫置若罔闻。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒɪmən] [droʊv] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] [æn; ən] ['aʊəɹ] ['leɪtəɹ] ,
and when a clergyman drove up in a buggy an hour later ,
和 什么时候 一个 牧师 驾驶 向上 在 一个 有缺陷的 一个 小时 之后 ,
一个小时后，一位牧师乘着马车来了。

['aʊəɹ; ɑ:r]['hɪroʊ] [ɪntə'septɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] .
our hero intercepted him at the gate .
我们的 英雄 截获 他 在 这 门 .
我们的英雄在门口截住了他。

" [gʊd] [æftəɹ'nu:n] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [sed] .
" Good afternoon , sir , " he said .
" 好的 下午 , 先生 , " 他 说 .

“下午好，先生，”他说。

" [wʊd] [ju;; jʊ][maɪnd] ['telɪn] - [wɪli:əm] [ɪn'saɪd][ðə; ðəɹ] [həʊ] ['nɪki:] [sendz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləments]
" Would you mind tellin ' Willyum inside there how Nickie sends him his compliments
" 会 你 头脑 告诉 - 威廉 里面 那里 如何 尼基 发送 他 他的 赞美
 ,
 :
 ,

“你能不能告诉里面的威廉，尼基是如何向他表达祝贺的？”

[ænd; ənd] - ['oʊps] - [kwæt] [wel] . "
and ' opes Jinny's quite well . "
和 - 操作 - 相当 出色地 . "
“希望金妮一切都好。”

“希望金妮一切都好。”

" [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] ['ɪnsələnt] , " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" My good fellow , you must not be insolent , " ejaculated the minister .
" 我的 好的 同伴 , 你 必须 不是 是 傲慢的 , " 射精 这 部长 .

“我的好朋友，你不可无礼，”部长厉声说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz] - , " ['nɪkələs] [ɪk'spleɪnd] .
" They won't take it as hinsolence , " Nicholas explained .
" 他们 惯于 拿 它 作为 - , " 尼古拉斯 解释 .

“他们不会认为这是无礼的行为，”尼古拉斯解释道。

" [ðeɪv] [ɜ:r; ər] ['veri] ['tʌtʃɪn] - [rɪ'gɑ:rd][fəː; 'fer][em 'iː] .
" They've er very touchin ' regard fer me .
" 他们有 呃 非常 触摸 - 看待 fer 我 .

“他们对我非常尊重。”

[tel] [ðem; ðəm] .
Tell them :
告诉 他们 .

告诉他们。

[aɪ] [ɑ:rskt] ['æftər] - [ɪm] , [wəʊnt] [jər] ?
I arsked after ' em , won't yer ?
我 阿尔斯克德 后 - 呃 , 惯于 你的 ?

我问过他们了，不是吗？

" ['i:v(ə)n] [stʌb] [mə'gwaɪr] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['nɪkiː] , [huːz] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][juːzuəli; 'juːzəli] ['eksələnt] ,
" Even Stub McGuire noticed that Nickie , whose speech was usually excellent ,
" 甚至 存根 麦奎尔 注意到 那 尼基 , 谁 演讲 曾是 通常 出色的 ,

就连斯塔布·麦奎尔也注意到，尼基的演讲通常都很精彩，

[ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði] ['vʌlgər] [tʌŋ] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [kɔːld] ['bɪli] ,
adopted the vulgar tongue in addressing the man he called Billy ,
已采用 这 庸俗 舌头 在 解决 这 男人 他 称为 比利 ,

他用粗俗的语言称呼他称之为比利的那个人。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːr] [rɪ'leɪnɪz] .
or any of his friends or relations .
或者 任何 的 他的 朋友们 或者 关系 .

或他的任何朋友或亲戚。

[nekst] [deɪ] , ['nɪkiː] [ɪn'veɪgəld] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔːn] ,
Next day , Nickie inveigled three children , who were playing on the lawn ,
下一个 天 , 尼基 诱骗 三 孩子们 , WHO 是 玩耍 在 这 草地 ,

第二天，尼基哄骗了三个在草坪上玩耍的孩子。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] ['frɪvələs] [ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ten]
and entertained them at the gate with frivolous conversation for nearly ten
和 娱乐 他们 在 这 门 和 轻浮 对话 为了 几乎 十

['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

在门口与他们闲聊了近十分钟，逗他们开心。

[wen] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðər; ðər] [dɪ'ɡnɪfaɪd] ['mæmə] ,
when the state of affairs was discovered by their dignified mamma ,
什么时候 这 状态 的 事务 曾是 发现 经过 他们的 凝重 妈妈 ,

当她们高贵的母亲发现事情的真相时，

[huː] [sent] [ə; eɪ][meɪd] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
who sent a maid flying to the rescue .
WHO 发送 一个 女佣 飞行 到 这 救援 .

他派了一名女佣去营救。

[ˈnɪki:] [tɒk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði][meɪd] .

Nickie took off his hat to the maid .
尼基 采取 离开 他的 帽子 到 这 女佣 .

尼基向女仆脱帽致意。

" [tel] [wɪli:əm] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ˈbi:n] - - [ændɪ] , [aɪ] [dra:p][ɪn][ter] [lʌntʃ] [ti:] - [der] ,
" **Tell Willyum , " he said , " that bein ' ' andy , I'll drop in ter lunch t ' day ,**
" 告诉 威廉 , " 他 说 , " 那 是 - - 和 , 患病的 降低 在 特尔 午餐 t - 天 ,
"告诉威廉,"他说, "我今天中午会过来, 因为我是安迪。"

[bʌt; bət] - [na:t][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [ti:] - [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] [sprɛd] [ˈfɜ:, ˈfer][em ˈi:] .
but Jinny's not on no account t ' put up a big spread fer me .
但 - 不是 在 不 帐户 t - 放 向上 一个 大的 传播 fer 我 .

但 Jinny 绝对不会为我准备丰盛的菜肴。

[aɪ] [dʒɪst] [teɪk] [wɒts] [ˈɡɔɪn] - .
I'll jist take what's goin ' .
患病的 要点 拿 是什么 去 - .

我只能接受现状。

" [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪ:z] [riˈma:ks] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **He finished these remarks at the top of his voice ,**
" 他 完成的 这些 评论 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ,

他用洪亮的声音说完这些话。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈbi:ɪŋ] [hæf] - [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
the girl being half - way back to the house .
这 女孩 存在 一半 - 方式 后退 到 这 房子 .

女孩已经走回房子一半的路了。

[wen] [ðə; ði][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][mæn][ɪn] [ɪˈmækjələt] [blæk] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
When the important man in immaculate black came out a little later ,
什么时候 这 重要的 男人 在 完美无瑕 黑色的 来了 出去 一个 小的 之后 ,
稍后, 那位身着一身黑色西装的重要人物走了出来。

[ˈnɪki:] [səˈlu:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪvli] , [æz; əz] [bɪˈtwi:n] [ˈdʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈdefərəns] .
Nickie saluted him gravely , as between gentlemen , but without deference .
尼基 敬礼 他 严重地 , 作为 之间 先生们 , 但 没有 尊重 .

尼基郑重地向他敬礼, 像绅士之间那样, 但并没有表现出任何恭敬之意。

" - [oʊz] [aɪ ˈti:] , [ˈbɪli] ? " [hi:; hi] [sed] .
" **' Ow's it , Billy ? " he said .**
" - ow's 它 , 比利 ? " 他 说 .

“怎么样, 比利?”他问道。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [dra:p][ɪn][æn; ən] - [si:] [em ˈi:] [ðɪs] [ˈi:vənɪn] - .
" **You might drop in an ' see me this evenin ' .**
" 你 可能 降低 在 一个 - 看 我 这 晚上 - .

“你今晚可能会过来见我。”

[aɪm][ˈlɪvɪn] - [ˈʌndər] [ti: ˈeɪtʃ] - [ˈblækberi] [hedʒ] [bæk] [oʊ] - [jʊr; jər][ˈsteɪblz] .
I'm livin ' under th ' blackberry hedge back o ' your stables .
我是 生活 - 在下面 th - 黑莓 对冲 后退 o - 你的 马厩 .

我住在你马厩后面的黑莓树篱下。

" [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [pæst] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
" **The stout man passed in silence , and with a great show of dignity .**
" 这 肥硕 男人 通过了 在 沉默 , 和 和 一个 伟大的 展示 的 尊严 .

“这位身材魁梧的男子默默地走过, 举止十分庄重。”

[ˈnɪki:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˌæftərˈnu:n] .
Nickie had a busy afternoon .
尼基 有 一个 忙碌的 下午 .

尼基下午过得很忙。

[ˈeɪvɪdəntli] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈleɪdi:z] " [deɪ] .
Evidently it was the dignified lady's " day .
显然 它 曾是 这 凝重 女士的 " 天 ；

显然，今天是这位端庄女士的“幸运日”。

" [kwɔ:t] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [draʊv] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪts] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] ,
" **Quite a crowd of people drove up to the gates during the afternoon ,**
" 相当 一个 人群 的 人们 驾驶 向上 到 这 大门 期间 这 下午 ；
“下午有不少人开车来到大门前，

[ænd; ənd] [ˈnɪki:] [ɪnˈtrʌstɪd] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə]
and Nickie entrusted each with an affectionate and familiar message to
和 尼基 受托 每个 和 一个 亲热 和 熟悉的 信息 到
[ˈdʒɪni] .
Jinny .
金妮 ；

尼基分别向金妮传递了充满爱意和亲切的讯息。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wʌŋ] [jʌŋ]
All were horrified at the insolence of the disgusting man , and one young
全部 是 惊恐万分 在 这 傲慢 的 这 令人作呕 男人 ； 和 一 年轻的
[ˈfeləʊ] [kɪkt] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] ,
fellow kicked Mr . Crips ,
同伴 踢 先生 ； 瘸子帮 ；

所有人都对这个令人作呕的男人的傲慢无礼感到震惊，其中一个年轻人踢了克里普斯先生一脚。

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈhɪrəʊ] [dɪd] [nɔ:t] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] .
but our ' hero did not seem to mind .
但 我们的 - 英雄 做过 不是 似乎 到 头脑 ；

但我们的主人公似乎并不介意。

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈseɪlənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪfju:] [ə; eɪ] [ˈkaʊnti] [kɔ:rt] [rɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni]
He merely warned his assailant that he would issue a County Court writ for any
他 仅仅 警告 他的 袭击者 那 他 会 问题 一个 县 法庭 写 为了 任何
[ˈdæmɪdʒɪz] [dʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] .
damages done to his trousers .
损害 完毕 到 他的 裤子 ；

他只是警告袭击者，如果他的裤子遭到损坏，他将向郡法院提起诉讼。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɔ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rɪŋ] [æt; ət] [əˈbaʊt] - [əˈklɒk, əu-] [ˈnɪki:] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɡraʊndz] ,
On the following morning at about 11 o'clock Nickie entered the grounds ,
在 这 下列的 早晨 在 关于 - 点钟 尼基 进入 这 理由 ；
第二天上午11点左右，尼基进入了庄园。

[hɪz; ɪz] [rægz] [ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bri:z] , [ˈma:tʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
his rags fluttering in the breeze , marched to the door and rang the bell .
他的 破布 飘动 在 这 微风 ； 行军 到 这 门 和 响铃 这 钟 ；

他衣衫褴褛，在微风中飘动，走到门口按响了门铃。

[tu:; tə] [ðə; ði] [nəˌpəʊliˈɑ:nɪk] [mæn] - [ˈsɜ:rvənt] [hu:] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈɡreɪvli] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ]
To the Napoleonic man - servant who opened to him , he gravely presented a
到 这 拿破仑时代 男人 - 仆人 WHO 打开 到 他 ； 他 严重地 呈现 一个
[təˈmeɪtəʊ] [kæn; kən] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] ,
tomato can half - full of water ,
番茄 能 一半 - 满的 的 水 ；

他郑重地将一个装了半罐水的番茄罐头递给了为他开门的拿破仑男仆。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 ；

他说：

" [ðə; ði][nəˌpəʊli'ɑːnɪk][mæn] - ['sɜːrvənt] [θruː] ['nɪkiː] [ɔːf][ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɪli]
" The Napoleonic man - servant threw Nickie off the verandah , and threw his billy
 " 这 拿破仑时代 男人 - 仆人 扔 尼基 离开 这 阳台 , 和 扔 他的 比利
 [æftər][hɪm; ɪm] ,
after him ,
 后 他 ,
 “拿破仑的男仆把尼基从阳台上扔了下去，然后把他的比利瓶也扔了下去。”

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˈstoʊni] [ˈhɔːrər] .
The lady glared at him in stony horror .
 这 女士 怒目而视 在 他 在 石质的 恐怖 .
 那位女士面无表情地怒视着他，眼神中充满了恐惧。

" [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
 " **How dare you ?** "
 " 如何 敢 你 ? "

你竟敢这样？

" [waɪ] , [wɒts] [rɔːŋ] , ['dʒɪni] , [oʊld][gɜːrli] . " [æskt] ['krips] ['ɪnəsntli] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['laʊndʒɪŋ]
" **Why , what's wrong , Jinny , old girl .** " **asked Crips innocently , assuming a lounging**
" 为什么 , 是什么 错误的 , 金妮 , 老的 女孩 : " 问 瘸子帮 天真地 , 假设 一个 休闲
[ˈætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
attitude in the doorway .
态度 在 这 门口 :

“怎么了，金妮，老姑娘？”克里普斯无辜地问道，懒洋洋地倚在门口。

" [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][tɑːgz][aɪm] [ˈwɛrɪn] - [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tuː] [ˌneglɪˈzeɪ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
" **You find the togs I'm wearin ' a trifle too negligee , so to speak .**
" 你 寻找 这 泳衣 我是 穿着 - 一个 琐事 也 便服 , 所以 到 说话 :

“你觉得我穿的这身衣服有点太暴露了，这么说吧。”

[ðeə(r)] [kwɑɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][set] . "
They're quite the thing in our set . "
它们是 相当 这 事物 在 我们的 放 : "

它们在我们剧组里可是个相当特别的存在。

" [let] [em 'iː] [pæs] !
" **Let me pass !**
" 让 我 经过 !

让我过去！

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [hɔː'tɜːr] .
" **ejaculated the lady with crushing hauteur .**
" 射精 这 女士 和 压碎 高 :

“她带着令人窒息的傲慢射精了。”

[ˈnɪkiː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪmˈprest] .
Nickie was not impressed .
尼基 曾是 不是 印象深刻 :

尼基对此不以为然。

[hiː; hi] [smɑɪld] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['driːmɪli] : " [maɪ][wɜːrd] , [θɪŋz] [hæv; həv] [muːvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
He smiled , and continued dreamily : " My word , things have moved with you ,
他 微笑 , 和 持续 梦幻般地 : " 我的 单词 , 事物 有 已搬 和 你 ,
[ˈdʒɪni] .
Jinny .
金妮 :

他笑了笑，梦呓般地继续说道：“我的天，金妮，你真是今非昔比啊。”

[jʊə(r)] [gɔːn] [ʌp] [laɪk] [ɜːr; ər] ['rɑːkɪt] [ɪn][ɜːr; ər] [reɪglɜː] [bleɪz] [aɪ 'viː] ['ɡlɔːrɪ] ,
You're gone up like er rocket in er reg'lar blaze iv glory ,
你是 已消失 向上 喜欢 呃 火箭 在 呃 reg'lar 火焰 四 荣耀 ,

你像火箭一样在耀眼的光芒中升空了，

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [je] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃɑːp] [deɪz] .
but I can still see yeh in the old shop days .
但 我 能 仍然 看 是的 在 这 老的 店铺 天 :

但我仍然能想起以前在店里的样子。

[juː; jʊ] [bleɪzd] [ðen] [tuː] , [oʊld][gɜːrli] .
You blazed then too , old girl .
你 燃烧的 然后 也 , 老的 女孩 :

老姑娘，你那时候也火力全开啊。

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [wɪð; wɪθ] - , - [twʌz] [fɪʃ] [skeɪlz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [bleɪzd] .
It wasn't with di'monds , ' twas fish scales , but you blazed .
它 不是 和 - , - 那是 鱼 秤 , 但 你 燃烧的 :

那不是钻石，而是鱼鳞，但你却光芒四射。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] - [pʊt][ɑːn][dɔːg] .
You could alwiz put on dog .
你 可以 - 放 在 狗 .

你总是可以穿上狗服。

[jʊː; jʊ][soʊld] ['flæθed] , ['dʒɪni] , [bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)][hɪz; ɪz] [duː] — [jʊː; jʊ][dɪd][aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]
You sold flathead , Jinny , but I give the devil his due — you did it like a
你 卖 平头 , 金妮 , 但 我 给 这 魔鬼 他的 到期的 — 你 做过 它 喜欢 一个
[ˈdʌtʃəs] .
duchess .
公爵夫人 .

金妮，你卖掉了扁头鱼，但我得承认，你做得像个女公爵。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][nəˌpəʊli'ɑːnɪk] ['fʊtmən] [ɪntə'viːnd] [ə'gen] .
" At this point the Napoleonic footman intervened again .
" 在 这 观点 这 拿破仑时代 男仆 介入 再次 .

这时，拿破仑的步兵再次出手干预。

[hiː; hi] [tʊk] ['nɪkiː] [baɪ][hɪz; ɪz][rægz][ænd; ænd][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
He took Nickie by his rags and the nape of his neck ,
他 采取 尼基 经过 他的 破布 和 这 颈背 的 他的 脖子 ,

他揪住尼基破烂的衣服和后颈，

[ænd; ænd] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm][tɪp] - [tʊʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['tʌmblɪd] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]
and running him tip - toe out of the garden , tumbled him headlong on the
和 跑步 他 提示 - 脚趾 出去 的 这 花园 , 翻滚 他 一头扎 在 这
[græs] - [groʊn] ['roʊdsaɪd] .
grass - grown roadside .
草 - 生长 路边 .

然后踮着脚尖把他赶出花园，把他摔倒在长满草的路边。

['nɪkiː] [rɪ'dʒɔɪnd] [stʌb] [mə'gwaɪr] [kwɔɪt] [ʌnkən'sɜːrnd] .
Nickie rejoined Stub McGuire quite unconcerned .
尼基 重新加入 存根 麦奎尔 相当 漠不关心 .

尼基毫不在意地重新加入了斯塔布·麦奎尔的队伍。

" [ðæts] [ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] [geɪm] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's a new society game , my friend , " he said .
" 那就是 一个 新的 社会 游戏 , 我的 朋友 , " 他 说 .

“朋友，这是一种新的社交游戏，”他说。

" [ðə; ði] ['flʌŋki] [skoːrd] [ten] [pɔɪnts] .
" The flunkey scored ten points .
" 这 奴才 得分 十 积分 .

“那个喽啰得了十分。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][ðə; ði][prə'praɪətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'ment] ['mæn(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] ,
" A few hours later the proprietor of the cement mansion came to his gate ,
" 一个 很少 小时 之后 这 业主 的 这 水泥 大厦 来了 到 他的 门 ,

几个小时后，那座水泥豪宅的主人来到了大门前。

[ænd; ænd] ['bekənd] ['nɪkələs] ['krɪps] [ɔːf][ðə; ði] [hiːp] .
and beckoned Nicholas Crips off the heap .
和 招手 尼古拉斯 瘸子帮 离开 这 堆 .

然后招手让尼古拉斯·克里普斯从堆上下来。

['nɪkiː] [ðə; ði][kɪd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
Nickie the Kid responded with alacrity ,
尼基 这 孩子 回应 和 敏捷 ,

小尼基迅速做出了回应。

[ænd; ənd] [stʌb] [mə'gwaɪr] [geɪzd] [ɪn] [kaʊ] - [laɪk] ['wʌndər] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'skʌst] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði]
and Stub McGuire gazed in cow - like wonder while the two discussed matters in the
和 存根 麦奎尔 凝视 在 奶牛 - 喜欢 想知道 尽管 这 二 讨论 事情 在 这
[ˈgeɪtweɪ] .
gateway .
网关 .

当两人在门口商议事情时，斯塔布·麦奎尔像牛一样好奇地望着他。

[ˈnɪki:] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [bɪl] , "
Nickie was calling him " Bill , "
尼基 曾是 呼叫 他 " 账单 , "

尼基叫他“比尔”，

" [ˈbɪli] , " [ænd; ənd] " [wɪli:əm] , " [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] .
" **Billy , " and " Willyum , " indiscriminately** .
" 比利 , " 和 " 威廉 , " 不加区分地 .

不加区分地称呼“比利”和“威利姆”。

[stʌb] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [drɔ:] [ə; eɪ][bæŋk] - [noʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Stub nearly fainted when he saw the gentleman draw a bank - note from his
存根 几乎 昏厥 什么时候 他 锯 这 绅士 画 一个 银行 - 笔记 从 他的
[ˈpɔ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

当斯塔布看到那位先生从口袋里掏出一张钞票时，他差点晕倒。

[ænd; ənd][hænd][aɪ ˈti:][tu; tə] ['nɪkələs] ['krɪps] .
and hand it to Nicholas Crips .
和 手 它 到 尼古拉斯 瘸子帮 .

然后把它交给尼古拉斯·克里普斯。

[ˈnɪki:] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈplɔ:rəbl] [hæt] , [ænd; ənd] [sed] :
Nickie lifted his deplorable hat , and said :
尼基 抬起 他的 可悲的 帽子 , 和 说 :

尼基抬起他那顶可怜兮兮的帽子，说道：

" [soʊ] [lɔ:ŋ] , [bɪl] .
" **So long , Bill** :
" 所以 长的 , 账单 .

再见了，比尔。

[aɪm] ['sa:ri] [aɪ][kɑ:nt] [kʌm] [æn; ən] - [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
I'm sorry I can't come an ' stay a month .
我是 对不起 我 不能 来 一个 - 停留 一个 月 .

很抱歉我不能来住一个月。

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , [pər'hæps] .
Some other time , perhaps .
一些 其他 时间 , 也许 .

或许改天吧。

" [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" **The gentleman went in , and slammed the gate behind him** :
" 这 绅士 去 在 , 和 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

“那位先生走了进去，然后砰地一声关上了大门。”

[ˈnɪki:] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [hi:p] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [dɒnd] [aɪ ˈti:] .
Nickie returned to the heap , and picked up his coat and donned it .
尼基 返回 到 这 堆 , 和 挑选 向上 他的 外套 和 穿戴 它 .

尼基回到垃圾堆旁，捡起外套穿上。

" [aɪm] [ˈhændɪŋ] [ɪn][maɪ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [məˈɡwaɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm handing in my resignation** , **Mr . McGuire** , " **he said** .
" 我是 处理 在 我的 辞职 , 先生 : 麦奎尔 , " 他 说 :
" 麦奎尔先生, 我要递交辞呈了。"他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ] [ˈɜːrniŋz] , [æz; əz][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][maɪ] [miːnz] —
" **You are welcome to my earnings** , **as I intend to live on my means** —
" 你 是 欢迎 到 我的 收益 , 作为 我 打算 到 居住 在 我的 方法 —
[ˈtempərəri] [æt; ət] [liːst] .
temporary at least .
暂时的 在 至少 :
"我打算靠自己的收入生活, 所以你可以随意支配我的收入——至少暂时如此。"

" [hiː; hi] [held] [ʌp][ðə; ði] [noʊt] .
" **He held up the note** .
" 他 握住 向上 这 笔记 :
" 他举起了那张纸条。"

" [ə; eɪ] [ˈtenər] ! " [gɑːspt] [məˈɡwaɪr] .
" **A tenner ! " gasped McGuire** .
" 一个 十英镑 ! " 倒吸一口气 麦奎尔 :
"十英镑! "麦奎尔惊呼道。

" [ə; eɪ] [ˈtenər] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈnɪkələs] ,
" **A tenner ! " replied Nicholas** ,
" 一个 十英镑 ! " 回复 尼古拉斯 ,
"十英镑! "尼古拉斯回答道。

" [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ˈemɪɡreɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsʌbɜːrb] [ænd; ənd][ˈæbsənt][maɪˈself] [ˈpɜːrmənəntli] .
" **presented by the kind gentleman on condition that I emigrate from this suburb**
" 呈现 经过 这 种类 绅士 在 状况 那 我 移民 从 这 市郊
and absent myself permanently .
和 缺席的 我 永久的 :
"这位好心的先生提出, 条件是我搬离这个郊区, 永远离开这里。"

[ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [rɪtʃ] [rɪˈleɪʃnz] , [stʌb] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [waːnt] [hoʊl] [ˈsʌbəːb] [tuː; tə]
The worst thing about rich relations , **Stub** , **is that they want whole suburbs to**
这 最差 事物 关于 富有的 关系 , 存根 , 是 那 他们 想 所有的 郊区 到
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
斯塔布, 有钱亲戚最糟糕的地方在于, 他们想独占整个郊区;

[ðə; ði] [best] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːsɪvnəs] .
the best is that you can make them pay for the privilege of exclusiveness .
这 最好的 是 那 你 能 制作 他们 支付 为了 这 特权 的 独家性 :
最好的办法是让他们为这种专属特权付费。

" [ˈtʃæptər] [ɑːrˈaɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 :
第三章
[ðə; ði] [mæsk] [bɔːl] .
THE MASK BALL .
这 面具 球 :
化妆舞会。

[ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd][ˈoʊnli] [əbˈzɜ:vɪd] [hɪz; ɪz] [əgˈri:mənts] [ænd; ənd][kept] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈprɒmɪsɪz] [soʊ] [lɔ:ŋ]
NICKIE the Kid only observed his agreements and kept honourable promises so long
尼基 这 孩子 仅有的 观察到 他的 协议 和 保留 光荣的 承诺 所以 长的
[æz; əz][sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [ədˈvæntɪdʒ] [floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪsəns] .
as some material advantage flowed from his complaisance .
作为 一些 材料 优势 流动 从 他的 顺从 .

尼基小子只有在他的顺从能给他带来物质利益时，才会遵守协议并信守承诺。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænj(ə)n] .
Within a month he was again haunting the vicinity of the white mansion .
之内 一个 月 他 曾是 再次 令人难忘 这 附近 的 这 白色的 大厦 .
不到一个月，他就又出现在那座白色宅邸附近了。

[wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [li:nd] [əˈgenst] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [gests]
One night he leaned against the fence and watched a procession of guests
一 夜晚 他 倾斜 反对 这 栅栏 和 观看 一个 游行 的 客人
[əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈvi:ək(ə)lɪz] .
alighting from their vehicles .
下车 从 他们的 车辆 .

一天晚上，他倚在栅栏上，看着一队队客人从车里下来。

[ˈsplendɪd] [ˈmoʊtəz] [dæft] [ʌp] ,
Splendid motors dashed up ,
灿烂 电机 虚线 向上 ,

炫酷的汽车疾驰而来，

[ænd; ənd][ˈloʊdʒ][ʌv; əv] [ˈgeɪli] - [drest] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈkweɪntli] [kəˈpæɪsɪnd] [wɜ:r; wər]
and loads of gaily - dressed ladies and gentlemen quaintly caparisoned were
和 负载 的 兴高采烈地 - 穿着 女士们 和 先生们 古雅地 华丽的 是
[dɪsˈtʃɑ:dʒd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn] [geɪts] ,
discharged at the great iron gates ,
出院 在 这 伟大的 铁 大门 ,

一大群穿着艳丽、装饰华丽的男男女女从高大的铁门下了出来。

[ænd; ənd] [went] [tru:p] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈflerɪŋ] [waɪt] [ˈrezɪdəns] ,
and went trooping up the path to the flaring white residence ,
和 去 军队集结 向上 这 小路 到 这 燃烧 白色的 住宅 ,

然后，他们沿着小路走向那座闪耀着白色光芒的住所。

[ˈbleɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
blazing like a crystal palace in a fairy tale .
炽烈 喜欢 一个 水晶 宫殿 在 一个 仙女 故事 .

像童话故事里的水晶宫殿一样熠熠生辉。

[ˈnɪki:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪgˈzæktli] [ˈenviəs] ,
Nickie was not exactly envious ,
尼基 曾是 不是 确切地 羡慕 ,

尼基倒也不怎么嫉妒。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [əˈreɪ] [ʌv; əv][ˈlæntərnz] [ɪn][ðə; ði][væst]
but looking through the iron railing at the gay array of lanterns in the vast
但 寻找 通过 这 铁 栏杆 在 这 同性恋 大批 的 灯笼 在 这 广阔的
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

但透过铁栏杆望向广阔花园中五彩缤纷的灯笼，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɒʊŋ] ['mænʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]
and the glowing mansion , and hearing the hubbub of cheerful voices and
和 这 发光 大厦 , 和 听力 这 尘嚣 的 快乐 声音 和
[ðə; ði] ['læftər] ,
the laughter ,
这 笑声 ,

还有那座灯火辉煌的宅邸，以及耳边传来欢快的交谈声和笑声。

[hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [sens] [ðæt] [rɪˌspektəˈbɪləti] , [ɪˈspeʃəli] [wel] - [tu; tə] - [duː]
he had a dawning sense that respectability , especially well - to - do
他 有 一个 黎明 感觉 那 体面 , 尤其 出色地 - 到 - 做
[rɪˌspektəˈbɪləti] , [hæd; həd][ɪts] [kəmpenˈseɪʃənz] ['æftər][ɔːl] .
respectability , had its compensations after all .
体面 , 有 它是 赔偿 后 全部 .

他渐渐意识到，体面，尤其是富裕家庭带来的体面，终究是有点好处的。

[hi; hi] [wɔːkt] [tu; tə][ðə; ði] [ɡert] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] ,
He walked to the gate for a better view ,
他 步行 到 这 门 为了 一个 更好的 看法 ,

他走到大门口，想看得更清楚些。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] ['laɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .
and discovered a strange object lying on the path .
和 发现 一个 奇怪的 目的 说谎 在 这 小路 .

他发现路边躺着一个奇怪的物体。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [noʊz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [red] , ['buzɪ] [noʊz] , [wɪð; wɪθ] ,
It was a false nose , a large , red , boosy nose , with ,
它 曾是 一个 错误的 鼻子 , 一个 大的 , 红色的 , 醉酒 鼻子 , 和 ,

那是一个假鼻子，一个又大又红又鼓鼓的假鼻子，

[ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ɪˈlæstɪk] [tu; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] .
a length of elastic to hold it in its place .
一个 长度 的 松紧带 到 抓住 它 在 它是 地方 .

用一段松紧带将其固定到位。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] [hæd; həd] [drɔːpt] [aɪ ˈtiː] .
One of the guests had dropped it .
一 的 这 客人 有 掉落 它 .

其中一位客人把它掉在了地上。

['nɪkiː] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['wæɡɪʃ] ['hjuːmər] , [ænd; ənd] [stʊd] ['mɔːrəlaɪz] [æz; əz] [θriː] ['prɪti]
Nickie put it on in a waggish humour , and stood moralising as three pretty
尼基 放 它 在 在 一个 滑稽的 幽默 , 和 站立 道德说教 作为 三 漂亮的
['spæniʃ] ['dɑːnsəz] ,
Spanish dancers ,
西班牙语 舞者 ,

尼基带着几分戏谑的幽默感，站在那里对三个漂亮的西班牙舞者进行道德说教。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːriədɔːr] , [pæst] [ɪn] .
in charge of a toreador , passed in .
在 收费 的 一个 斗牛士 , 通过了 在 .

负责斗牛士，通过了。

缺失的环节(The Missing Link)

第2/8页

[ˈnɪki:] [lʌvd] [ˈɡeɪəti] , [ˈweɪstər][ænd; ənd] [ræpˈskæljən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] — [ˈsʌnʃaɪn] , [ˈkʌlər] ,
Nickie loved gaiety , waster and rapscaillon as he was — sunshine , colour ,
尼基 喜爱 欢乐 , 废物 和 恶棍 作为 他 曾是 — 阳光 , 颜色 ,
[ˈflaʊərz] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈwɪmɪn] , [laɪf] ,
flowers , beautiful women , life ,
花朵 , 美丽的 女性 , 生活 ,

尼基热爱欢乐，他是个放荡不羁、无赖之徒——阳光、色彩、鲜花、美女、生活。

[ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈlæftər] [[ʊk] [ˈpæʃnz] [luːs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
music and laughter shook passions loose within him .
音乐 和 笑声 摇晃 激情 松动的 之内 他 .

音乐和欢笑唤醒了他内心深处的激情。

[əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [kɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpoʊət][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Another little kink in his brain might have made a poet of him ,
其他 小的 纠结 在 他的 脑 可能 有 制成 一个 诗人 的 他 ,

他脑子里再多一个小小的怪癖，或许就能让他成为诗人了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʒːrɪn][ʌv; əv] [tjæns] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdedbiːt] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst]
just as the smallest turn of chance might have made a deadbeat of almost
只是 作为 这 最小 转动 的 机会 可能 有 制成 一个 死懒鬼 的 几乎
[ˈeni] [ˈpoʊət][ʌv; əv][pɑːrts] .
any poet of parts .
任何 诗人 的 部分 .

就像哪怕是最微小的偶然变故，都可能让任何一位多才多艺的诗人变成一个失败者一样。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] [ˈæktʃuəli] [saɪd] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [fer] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi]
Mr . Crips actually sighed over that vision of fair women , and longed to be
先生 . 瘸子帮 实际上 叹了口气 超过 那 想象 的 公平的 女性 , 和 渴望 到 是
[ðæt] [ˈhæpi] [ˈtɔːriədɔːr] .
that happy toreador .
那 快乐的 斗牛士 .

克里普斯先生看着眼前美丽的女子，不禁叹了口气，渴望成为那个快乐的斗牛士。

" [ɑː] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [jet] [meɪ] [spend] ,
" **Ah , make the most of what we yet may spend ,**
" 啊 , 制作 这 最多 的 什么 我们 然而 可能 花费 ,
“啊，好好珍惜我们还能花掉的每一分钱吧。”

[brɪfɔːr] [wiː; wi] , [tuː] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [dɪˈsend] :
Before we , too , into the dust descend :
前 我们 , 也 , 进入 这 灰尘 下降 :

在我们最终也化为尘埃之前：

[dʌst] [ˈʌntəˈʌntu] [dʌst] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [dʌst] [tuː; tə][laɪ] ,
Dust unto dust , and under dust to lie ,
灰尘 到 灰尘 , 和 在下面 灰尘 到 说谎 ,

尘归尘，土归土；尘归土，土归土。

[sænz] [waɪn] , [sænz] [sɔːŋ] , [sænz] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd] — [sænz][end] .
Sans Wine , sans Song , sans Singer , and — sans End .
无衬线 葡萄酒 , 无 歌曲 , 无 歌手 , 和 — 无 结尾 .

没有酒，没有歌，没有歌手，也没有结尾。

" [ðə; ði][kwɒt'eɪ](ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrɒʊ][lɪps] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [gɑːrbd]
" The quotation had just escaped our hero lips when a young fellow garbed
" 这 引述 有 只是 逃脱 我们的 英雄 嘴唇 什么时候 一个 年轻的 同伴 盛装
[æz; əz][ˈrʊmɪoʊ] ,
as Romeo ,
作为 罗密欧 ,

“我们的英雄刚说出那句名言，就看到一个打扮成罗密欧的年轻人……”

[əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈhænsəm] , [dæft] [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
alighting from a hansom , dashed into him .
下车 从 一个 汉森 , 虚线 进入 他 .

从马车上下来，碰到了他。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [duːst] [ˈbːkwərd] [ʌv; əv][em ˈiː] — [jes] , [aɪ][beg][jər; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪm]
" By Jove , that was dooced awkward of me — yes , I beg your pardon , I'm
" 经过 朱庇特 , 那 曾是 杜克 尴尬的 的 我 — 是的 , 我 求 你的 赦免 , 我是
[jɒr] .
sure .
当然 .

“天哪，我刚才那样做真是太尴尬了——是的，请原谅，我肯定。”

[ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] — [wʌt] ? [sed] [ˈrʊmɪoʊ] .
Should have looked where I was going — what ? said Romeo .
应该 有 看起来 在哪里 我 曾是 去 — 什么 ? 说 罗密欧 .

我应该看看路的——什么？罗密欧说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ˈænsər] [ˈnɪkiː] [pəˈlaɪtli] .
" Not at all , " answered Nickie politely .
" 不是 在 全部 , " 回答 尼基 礼貌地 .

“完全没有，”尼基礼貌地回答道。

" [maɪ] [fɔːlt] [ɪn] [ˈblɔːkɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .
" My fault in blocking the path .
" 我的 过错 在 阻塞 这 小路 .

“我的错，挡住了路。”

[maɪ] [fɔːlt] , [ɪnˈtaɪərli] . " My fault , entirely . " My fault , entirely . " My fault , entirely . " My fault , entirely . " My fault , entirely . "

全是我的错。

" [baɪ][dʒoʊ] - [oʊ] - [ˈviː] ! " [gɑːspt] [ˈrʊmɪoʊ] ; " [ðæts] [ə; eɪ] [stʌnɪŋ] - [meɪk] - [ʌp] , [oʊld] [tʃæp] — [wʌt]
" By Jo - o - ve ! " gasped Romeo ; " that's a stunnin ' make - up , old chap — what
" 经过 乔 - o - ve ! " 倒吸一口气 罗密欧 ; " 那就是 一个 惊艳 - 制作 - 向上 , 老的 小伙子 — 什么
?
?
?

“我的天哪！”罗密欧惊呼道，“老兄，这妆容太惊艳了——什么？”

[ˈneɪvə] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbetə] , [baɪ][gæd] . " Nevah saw a bettah , by gad . " Nevah saw a bettah , by gad . " Nevah saw a bettah , by gad . " Nevah saw a bettah , by gad . "

尼瓦见过一个更好的，天哪。”

" [meɪk] - [ʌp] ? " [sed] [ˈnɪkələs] . " Make - up ? " said Nicholas . " Make - up ? " said Nicholas . " Make - up ? " said Nicholas . " Make - up ? " said Nicholas . "

“化妆？”尼古拉斯问道。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪps][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈgɑːtn] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [noʊz] .
Mr . Crips had for gotten his false nose .
先生 . 瘸子帮 有 为了 获得 他的 错误的 鼻子 .

克里普斯先生弄丢了她的假鼻子。

" [jə] - [æz; əz] , " [sed] ['roʊmiəʊ] .
" **Ya - as** , " **said Romeo** .
" 呀 - 作为 , " 说 罗密欧 .

“是啊，”罗密欧说道。

" [jɔː; jər] ['kærəktər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Your character** , **you know** .
" 你的 特点 , 你 知道 .

“你的性格，你知道的。”

[ə; eɪ] ['felə] - [diː] [θɪŋk] [juːd] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌbɪ] [bɪn] .
A fellah ' d think you'd just come from sleeping in a rubbish bin .
一个 伙计 - d 思考 你会 只是 来 从 睡眠 在 一个 垃圾 垃圾桶 .
谁都会以为你刚从垃圾桶里睡出来。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[best] ['wɪrɪ] ['wɪlɪ] [aɪv] [siːn] .
Best Weary Willie I've seen .
最好的 厌倦 威利 我已经 已见 .

我见过的最棒的“疲惫威利”。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [dɪr] [bɔɪ] ?
But aren't you coming in , dear boy ?
但 不是 你 未来 在 , 亲爱的 男生 ?

亲爱的孩子，你不进来吗？

[jʊə(r)] [ə; eɪ][kɑːrt][fɔːr; fər] ['dɔːliːz] [praɪz][fɔːr; fər][best] - [sə'steɪnd] ['kærəktər] , [eɪ] ? "
You're a cart for Dolly's prize for best - sustained character , eh ? "
你是 一个 大车 为了 多莉的 奖 为了 最好的 - 持续 特点 , 嗯 ? "

你简直就是多莉·帕顿“最佳角色塑造奖”的有力竞争者，是吧？

" ['prez(ə)ntli] — ['prez(ə)ntli] . " [sed] ['nɪkələs] , ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .
" **Presently — presently** . " **said Nicholas , smitten with a sudden idea** .
" 目前 — 目前 . " 说 尼古拉斯 , 迷恋 和 一个 突然 主意 .

“现在——现在。”尼古拉斯说道，突然灵光一闪。

" ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Waiting for a friend , you know** .
" 等待 为了 一个 朋友 , 你 知道 .

“你知道，我在等朋友。”

" ['roʊmiəʊ] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæθ] ,
" **Romeo went up the garden path** ,
" 罗密欧 去 向上 这 花园 小路 ,

罗密欧沿着花园小路走了上去，

[ænd; ænd] ['nɪkiː] [ðə; ðɪ][kɪd][rɪ'taɪərd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hedʒ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]
and Nickie the Kid retired under the shadow of the hedge to allow his
和 尼基 这 孩子 退休 在下面 这 阴影 的 这 对冲 到 允许 他的
[θɔːts] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] .
thoughts to revolve .
想法 到 围绕 .

于是，尼基小子躲在树篱的阴影下，让自己的思绪沉淀下来。

['roʊmiː,ʊʊz][wɜːrdz][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌpɒsə'bilitɪz] .
Romeo's words had suggested possibilities .
罗密欧的 字 有 建议 可能性 .

罗密欧的话语暗示了一些可能性。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] [ˈrerli] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Mr . Crips rarely wasted time making up his mind .
先生 . 瘸子帮 很少 浪费 时间 制作 向上 他的 头脑 .

克里普斯先生很少浪费时间做决定。

[θri:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːntərɪŋ] [ˈdʒɔːntɪli] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [pæθ][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz]
Three minutes later he was sauntering jauntily up the garden path on the heels

三 分钟 之后 他 曾是 闲逛 轻快地 向上 这 花园 小路 在 这 高跟鞋

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [red] [ˈɪndiən] [set] .
of a laughing Red Indian set .

的 一个 笑 红色的 印度 放 .

三分钟后，他轻快地沿着花园小路走上来，身后跟着一群笑着的印第安人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsi] [dres] [bɔːl] .

It was a fancy dress ball .
它 曾是 一个 想要 裙子 球 .

那是一场化妆舞会。

[ɔːl][ðə; ði] [ɡests] [wɜːr; wər] [mæskt] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] [dɪsˈgaɪzd] .

All the guests were masked or otherwise disguised .
全部 这 客人 是 戴面具 或者 否则 伪装 .

所有宾客都戴着口罩或进行了其他伪装。

[ˈnɪkiː] [hæd; həd][ˈnevər] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [θɪŋ] .

Nickie had never encountered a softer thing .
尼基 有 绝不 遭遇 一个 更柔和 事物 .

尼基从未见过如此柔软的东西。

[hi; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] "
He determined to make a night of it at the expense of the host of "

他 决定 到 制作 一个 夜晚 的 它 在 这 费用 的 这 主持人 的 "

[waɪt] - [klɪf] .

White - cliff .

白色的 - 悬崖 .

他决定好好享受一夜，让“白崖”的主人大吃一惊。

" [tu; tə][əˈvɔɪd] [ʌnˈplezntnəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈnɪkiː] [ˈboʊdli] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtreɪlɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" To avoid unpleasantness at the door , Nickie boldly climbed up the trellis of a

" 到 避免 不愉快 在 这 门 , 尼基 大胆地 攀登 向上 这 棚架 的 一个

[vaɪn] ,

vine ,

藤 ,

为了避免门口发生不愉快的事情，尼基大胆地爬上了葡萄藤架。

[ænd; ænd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [ˈkraʊdɪd] [ˈbɔːlruːm, ˈbɔːlrʊm] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈroʊlɪŋ]
and entered the noisy crowded ballroom through an open window , rolling

和 进入 这 嘈杂 挤 舞厅 通过 一个 打开 窗户 , 滚动

[hed] [ˈoʊvər] [hiːlz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡests] .

head over heels among the guests .
头 超过 高跟鞋 之中 这 客人 .

然后，她一扇敞开的窗户进入了喧闹拥挤的宴会厅，在宾客中翻滚嬉戏。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [prəˈvəʊkt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .

His appearance provoked a shout of laughter .
他的 外貌 挑衅 一个 喊 的 笑声 .

他的出现引来一阵哄堂大笑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɔːpər] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ][træmp][tu; tə][ˈentər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .

This was the proper way for a tramp to enter such a house .
这 曾是 这 恰当的 方式 为了 一个 流浪汉 到 进入 这样的 一个 房子 .

这是流浪汉进入这种房子的正确方式。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] .

It was accepted as a quaint effort of humour .
它 曾是 公认 作为 一个 古雅 努力 的 幽默 .

它被认为是一种古怪的幽默尝试。

[ˈwɪri] [ˈwɪli] [wʌz; wəz] [əˈplɔːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [wen] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
Weary Willie was applauded , and his appearance , when he rose to his feet
厌倦 威利 曾是 鼓掌 , 和 他的 外貌 , 什么时候 他 玫瑰 到 他的 脚

, [ɔˈkeɪzənd] [freʃ] [ˈmerɪmənt] .

, occasioned fresh merriment .
引发 新鲜的 欢乐 .

疲惫的威利受到了大家的掌声，当他站起身来时，又引起了一阵欢笑。

[ðə; ði] " [meɪk] - [ʌp] " [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkrɪps][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,

The " make - up " of Mr . Crips was certainly very effective ,
这 " 制作 - 向上 " 的 先生 . 瘸子帮 曾是 当然 非常 有效的 ,

克里普斯先生的“妆容”确实非常有效。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [noʊz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
but with the exception of the false nose it was nothing but his
但 和 这 例外 的 这 错误的 鼻子 它 曾是 没有什么 但 他的

[ɔːrd(ə)neri][ˈhæbɪt] .

ordinary habit .
普通的 习惯 .

除了假鼻子之外，其他一切都和他平常的习惯一样。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [greɪ] [ˈtraʊzərz] , [læʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn] [breɪs] ,
He wore a pair of old grey trousers , lashed up with one brace ,
他 穿着 一个 一对 的 老的 灰色的 裤子 , 鞭打 向上 和 一 支撑 ,

他穿着一条旧灰色裤子，裤子只用一根背带束紧。

[ænd; ənd] [ˈbeltɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [red] [məˈtɪriəl] ;

and belted with a strip of red material ;
和 系带 和 一个 条 的 红色的 材料 ;

腰间系着一条红色布带；

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frɪndʒd] [legz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɑːrmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən][ˈkænvəs] [ʃuːz] [ðə; ði][taːps]
between the fringed legs of this garment and his broken canvas shoes the tops
之间 这 流苏 腿 的 这 服装 和 他的 破碎的 帆布 鞋 这 最高额

[ʌv; əv] [saːks] ,

of socks ,
的 袜子 ,

在这件衣服的流苏裤腿和他破旧的帆布鞋之间，露出了袜子的顶端。

[wʌn] [waɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [plæd] , [wɜːr; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] .

one white , the other plaid , were plainly visible .
一 白色的 , 这 其他 格子图案 , 是 显然 可见的 .

一件是白色的，另一件是格子图案的，清晰可见。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][taːps] , [ænd; ənd][naːt] [hoʊl] [saːks] , [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi]
The fact that they were only tops , and not whole socks , was not to be
这 事实 那 他们 是 仅有的 最高额 , 和 不是 所有的 袜子 , 曾是 不是 到 是

[mɪst] ,
missed ,
错过 ,

它们只是袜子的上半部分，而不是整只袜子，这一点不容忽视。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ber] [ˈæŋk(ə)l][prəʊˈtruːdɪd] .

as they had worked up , and an inch of bare ankle protruded .
作为 他们 有 工作 向上 , 和 一个 英寸 的 裸 踝 突出 .

他们站起来的时候，露出了一英寸的裸露脚踝。

- [kəʊt] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [oʊld] [blæk] ['boʊfərt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:] ['bʌtnz] - [hʌŋ] [ɑ:n] [greɪ]
Nickie's coat was an old black Beaufort , from which two buttons ' hung on grey
- 外套 曾是 一个 老的 黑色的 博福特 , 从 哪个 二 按钮 - 悬挂 在 灰色的
[θredz] ,
threads ,
- 线程 ,

尼基的外套是一件旧黑色博福特大衣，上面挂着两颗用灰色线头缝着的纽扣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [splɪt] [hæf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [bæk] ,
which was split half - way up the back ,
哪个 曾是 分裂 一半 - 方式 向上 这 后退 ,
背部中间裂开了，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['flʌtəd] [strips] [ʌv; əv] [tɔ:rn] ['laɪnɪŋ] .
and from below the tails of which fluttered strips of torn lining .
和 从 以下 这 尾巴 的 哪个 飘动 条状物 的 撕裂 衬垫 .
从其尾部下方飘落着撕破的衬里条。

[hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] [vest] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['feɪdɪd] [pɪŋk] [prɪnt] [blaʊs] [æz; əz] [ə; eɪ]
He wore no vest , and had on a woman's faded pink print blouse as a
他 穿着 不 背心 , 和 有 在 一个 女性的 褪色 粉色的 打印 女式衬衫 作为 一个
[ʃɜ:rt] .
shirt .
衬衫 .

他没穿背心，衬衫是一件褪色的粉色印花女式衬衫。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɑ:lər] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] [lɔ:st] [ɔ:l] [kleɪmz] [tu:; tə] ['waɪtnəs]
He had a linen collar that had long since lost all claims to whiteness
他 有 一个 亚麻布 衣领 那 有 长的 自从 丢失的全部 索赔 到 白人
[ænd; ənd] [ɔ:l] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] ,
and all pretence of dignity ,
和 全部 虚伪 的 尊严 ,

他戴着一件亚麻布领子，那领子早已失去了所有洁白和尊严的伪装。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] ['bɑ:ksər] , [wɪð; wɪθ] ['skɜ:slɪ] ['eni] [rɪm] .
and his hat was a small round boxer , with scarcely any rim .
和 他的 帽子 曾是 一个 小的 圆形的 拳击手 , 和 几乎 任何 轮缘 .
他的帽子是一顶小小的圆形拳击帽，几乎没有帽檐。

[ɑ:n] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['boʊfərt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['ʊgər] [bæg] ,
On one of the buttons of his Beaufort hung a strip of ordinary sugar bag ,
在 一 的 这 按钮 的 他的 博福特 悬挂 一个 条 的 普通的 糖 包 ,
他的博福特衬衫的一个纽扣上挂着一条普通的糖袋布条。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stʌb] [ʌv; əv] ['pens(ə)] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['prəʊgræm] .
on which he had written with a stub of pencil the word " Program .
在 哪个 他 有 书面 和 一个 存根 的 铅笔 这 单词 " 程序 .
他用铅笔头在上面写下了“程序”一词。

" ['mɪstər] . ['nɪkələs] ['krɪps] [lʊkt] [ðə; ði] [pɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪf] .
" **Mr . Nicholas Crips looked the part to the life .**
" 先生 . 尼古拉斯 瘸子帮 看起来 这 部分 到 这 生活 .
“尼古拉斯·克里普斯先生看起来很符合这种生活方式。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ʃeɪvd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [wi:k] ,
He had not shaved for a week ,
他 有 不是 剃光 为了 一个 星期 ,
他已经一个星期没刮胡子了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][læŋk] [her] [wʌz; wəz] [ri:tɪŋ] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [də'rek(ə)nz][frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs]
and his lank hair was reaching out in all directions from under his ridiculous
和 他的 空白 头发 曾是 到达 出去 在 全部 方向 从 在下面 他的 荒谬的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ;

他那稀疏的头发从滑稽的帽子下四散乱散地垂下来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['veriəs] [strændz] ['dæŋɡəld] ['frægmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [kaʊt] [ʌndər] [ðə; ði] [boʊt]
and from various strands dangled fragments of his last couch under the boat
和 从 各种各样的 线 悬挂着 片段 的 他的 最后的 长椅 在下面 这 船
[ʃed] .
shed .
棚 ;

船棚下，他的最后一张沙发的碎片从各种细绳上垂落下来。

[ˈnɪki:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] , [ˌʌŋkən'vɪnsɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)] [æk'sesəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nickie had nothing of the painted , unconvincing theatrical accessories of the
尼基 有 没有什么 的 这 绘 , 缺乏说服力 戏剧 配件 的 这
[ˈju:zuəl][ˈfænsi] [dres] [træmp] ;
usual fancy dress tramp ;
通常 想要 裙子 流浪汉 ;

尼基身上没有任何那种常见的装扮成流浪汉的、画蛇添足的、不逼真的戏剧性配饰；

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈri:əl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] .
he looked real , and his success was instantaneous and complete .
他 看起来 真实的 , 和 他的 成功 曾是 瞬间 和 完全的 .

他看起来很真实，而且他的成功是立竿见影且彻底的。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ˈkrɪps][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [ˈdɪfɪdənt] [mæn] ;
I have endeavoured to show that Mr . Crips was not a diffident man ;
我 有 努力 到 展示 那 先生 : 瘸子帮 曾是 不是 一个 羞怯 男人 ;

我已经尽力证明克里普斯先生并不是一个胆怯的人；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'stres] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['skru:pəlz] ;
he did not distress himself with scruples ;
他 做过 不是 痛苦 他自己 和 顾虑 ;

他没有为此感到不安；

[fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ɪn][æn; ən] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ['hevər] ['wɜ:ɪd] [hɪm; ɪm] .
fear of failure in an enterprise of this kind never worried him .
害怕 的 失败 在 一个 企业 的 这 种类 绝不 担心 他 .

他从不担心在这种类型的企业中会失败。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][grænd][bɔ:l] - [ru:m] , [ˈswægərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz] ,
He walked across the grand ball - room , swaggering in his rags ,
他 步行 穿过 这 盛大 球 - 房间 , 趾高气扬 在 他的 破布 ,

他穿着破烂的衣服，趾高气扬地穿过豪华的宴会厅。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ə; ei] [ˈwɒtəu; vɑ:'təu] [ˌʃepər'des,ʃepərdəs] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
lifted his hat to a Watteau shepherdess who was laughing at him
抬起 他的 帽子 到 一个 华托 牧羊女 WHO 曾是 笑 在 他
[frʌm; frəm][ə; ei] [se'ti:] [ɪn][ə; ei] ['ri:ses] ,
from a settee in a recess ,
从 一个 沙发 在 一个 凹陷处 ,

他向坐在休息区沙发上嘲笑他的瓦托式牧羊女脱帽致意。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [wʊd] [jər] - [wið; wiθ][ɜ:r; ər] [pʊr] [mæn] , [kaɪnd] ['lɪdi] ?
" **Would** **yer** **darnce** **with** **er** **poor** **man** , **kind** **lydie** ?
" 会 你的 - 和 呃 贫穷的 男人 ; 种类 莉迪 ?
" "你真该死，可怜的莉迪？ "

" [ə'geɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [læft] .
" **Again** **the** **crowd** **laughed** .
" 再次 这 人群 笑了 .
" 人群再次大笑起来。 "

[ə; eɪ][tɔ:l] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][ska:ts] [piəd] [æt; ət] ['nɪki:] [θru:] [hɜ:r; hər] [lɔ:r'njet] , [ænd; ənd] [sed]
A **tall** **Mary** **Queen** **of** **Scots** **peered** **at** **Nickie** **through** **her** **lorgnette** , **and** **said**
一个 高的 玛丽 女王 的 苏格兰人 窥视 在 尼基 通过 她 望远镜 , 和 说
.
.
.

高挑的苏格兰女王玛丽透过她的望远镜打量着尼基，说道。

" [haʊ] ['veri] ['wɪmzɪk(ə)] !
" **How** **very** **whimsical** !
" 如何 非常 异想天开 !

真是太奇妙了！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)][,ʃepər'des,'ʃepərdəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [boʊd] ['wɪlɪŋli] .
" **The** **little** **shepherdess** **was** **a** **merry** **spirit** , **and** **bowed** **willingly** .
" 这 小的 牧羊女 曾是 一个 欢乐 精神 , 和 鞠躬 心甘情愿 .
" "小牧羊女生性活泼开朗，欣然鞠躬。 " "

['nɪki:] [roʊt] " [mɪlk] [meɪd] " [ɑ:n][hɪz; ɪz][əb'sɜ:rd] ['prəʊgræm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kweɪntli] [ə'sɔ:rtɪd]
Nickie **wrote** " **Milk** **Made** " **on** **his** **absurd** **programme** , **and** **the** **quaintly** **assorted**
尼基 写道 " 牛奶 制成 " 在 他的 荒诞 程序 , 和 这 古雅地 各种各样的
[pər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][wɔ:ltz] .
pair **joined** **in** **the** **waltz** .
一对 加入 在 这 华尔兹 .

尼基在他的荒诞节目中写下了《牛奶制造》，这对古怪的搭档加入了华尔兹的行列。

[haʊ] , [wer] [ænd; ənd] [wen] ['nɪki:] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [dæns] ['hev(ə)n] [noʊz] ,
How , **where** **and** **when** **Nickie** **the** **Kid** **had** **learnt** **to** **dance** **Heaven** **knows** ,
如何 , 在哪里 和 什么时候 尼基 这 孩子 有 学会了 到 舞蹈 天堂 知道 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:ltz] [wel] ,
but **he** **waltzed** **well** ,
但 他 华尔兹 出色地 ,

天知道尼基小子是怎么学会跳舞的，在哪里学的，什么时候学的，但他跳华尔兹跳得很好。

[ænd; ənd][ʼæftər] [ðæt] [hi:; hi] [dɑ:nst] [wið; wiθ] ['meri] ['stjʊt] [ɪn][ə; eɪ][set] .
and **after** **that** **he** **danced** **with** **Mary** **Stuart** **in** **a** **set** .
和 后 那 他 跳舞 和 玛丽 斯图尔特 在 一个 放 .

之后，他与玛丽·斯图亚特共舞了一段。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'træktɪd] [baɪ] ['meri] ['stjʊt] .
He **was** **particularly** **attracted** **by** **Mary** **Stuart** .
他 曾是 特别 吸引 经过 玛丽 斯图尔特 .

他尤其被玛丽·斯图亚特所吸引。

[fi:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪkɪ] ['nɪkələs] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [aɪ]
She **was** **a** **fine** **woman** **and** **the** **rakish** **Nicholas** **had** **a** **discriminating** **eye**
她 曾是 一个 美好的 女士 和 这 浪荡子 尼古拉斯 有 一个 歧视性的 眼睛
[wer] [ðə; ði][seks][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .
where **the** **sex** **was** **concerned** .
在哪里 这 性别 曾是 担心的 .

她是一位优秀的女性，而风流成性的尼古拉斯在性别方面眼光独到。

[ˈmeri] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈboʊld] [aɪ] [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbri:zi] [ˈmænər] .
Mary had a bold eye too , and a breezy manner .
玛丽 有 一个 大胆的 眼睛 也 , 和 一个 微风 方式 .
玛丽眼光也很敏锐, 性格也很轻松自在。

[ʃi; ji] [tɒk] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][træmp] .
She took great joy in the tramp .
她 采取 伟大的 喜悦 在 这 流浪汉 .
她非常喜欢这个流浪汉。

[ə; eɪ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv] - [ˈveri] [ˈhju:mərəs] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)] [ɪm,pɜ:rsəˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɑ:rə] -
A feature of Nickie's very humorous and original impersonation of the Yarra -
一个 特征 的 - 非常 幽默 和 原来的 冒充 的 这 亚拉 -
[ˈbæŋkər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈwæɡɪʃ] [ˈbɛɡɪŋ] .
banker was his waggish begging .
银行家 曾是 他的 滑稽的 乞讨 .
尼基对亚拉河银行家的模仿非常幽默且独具特色, 他滑稽的乞讨方式就是最好的证明。

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [dɑ:nst] , [brɪfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər] , [hi; hi] [əˈsu:md] [ə; eɪ][moʊst]
When he had danced , before leaving his partner , he assumed a most
什么时候 他 有 跳舞 , 前 离开 他的 伙伴 , 他 假定 一个 最多
[ləˈgu:briəs] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [sed] :
lugubrious manner , and said :
忧郁的 方式 , 和 说 :
跳完舞后, 在离开舞伴之前, 他摆出一副极其忧郁的神情, 说道:

" [dɪr] [ˈlɪdi] , [wəd] [ju; jʊ][ˈkaɪndli] [əˈsɪst] [ə; eɪ] [pɔ:r] [dɪˈkeɪd] [dʒent] ,
" Dear lydie , would you kindly assist a pore decayed gent ,
" 亲爱的 莉迪 , 会 你 亲切地 协助 一个 孔隙 腐烂的 绅士 ,
“亲爱的莉迪, 请你帮帮一位毛孔腐烂的绅士好吗? ”

[wɒts] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈbedrɪdn] [waɪf] [æn; ən] - [naɪn] [ˈstɑ:rvin] - [ˈtʃɪldrən] , [ɔ:l] [twɪnz] ?
what's got a bedridden wife an ' nine starvin ' children , all twins ?
是什么 得到 一个 卧床不起 妻子 一个 - 九 饥饿 - 孩子们 , 全部 双胞胎 ?
什么人家里有卧床不起的妻子和九个饿得皮包骨头的孩子, 而且全是双胞胎?

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑ:pər] , [ˈlɪdi] .
Just a copper , lydie .
只是 一个 铜 , 莉迪 .
只是个警察, 莉迪。

[ðə; ði] [ˈbeɪlɪf] [ɪz][ɪn] , [ˈlɪdi] ,
The bailiffs is in , lydie ,
这 法警 是 在 , 莉迪 ,
法警来了, 莉迪。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] - [ˈɔrn] [naɪn] - [pens] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rent] [ðeɪl] [si:z] [θər] [ˈkerəsi:n] [keɪs]
an ' if I don't take ' orne nine - pence for the rent they'll seize ther kerosene case
一个 - 如果 我 不 拿 - 或 九 - 便士 为了 这 租 他们会 抢占 那里 煤油 案件
,
:
,
如果我不收那九便士的房租, 他们就会没收我的煤油箱。

[æn; ən] - [θər] [ˈflaʊər] - [sæk] , [ænd; ənd] [θər] [rest][aɪˈvi:] [θər] - - [ru:m] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [kaɪnd] [ˈlɪdi] .
an ' ther flour - sack , and ther rest iv ther drorin - room furniture , kind lydie .
一个 - 那里 面粉 - 解雇 , 和 那里 休息 四 那里 - - 房间 家具 , 种类 莉迪 .
还有面粉袋, 以及其余的卧室家具, 亲爱的莉迪。

" [ə; eɪ] [geɪ] [ˌvi:vɔŋˈdʒer] [led] [ˈnɪki:] [tu; tə][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtli] [ˈhenri] [ˌvi:ˈɑːrˈɑː] .
" A gay vivandiere led Nickie to a portly Henry VIII .
" 一个 同性恋 牧场主 引领 尼基 到 一个 肥胖的 亨利 八 .
“一位同性恋酒馆老板将尼基引荐给了体态臃肿的亨利八世。”

" [ˈsaɪər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðɪs] [pʊr] [mæn] [kleɪmz] [ˈkɪŋz] [ˈbaʊntɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θriː] [sets] [ʌv; əv]
" **Sire** , " **she said** , " **this poor man claims king's bounty for his three sets of**
" 父系 , " 她 说 , " 这 贫穷的 男人 索赔 国王的 赏金 为了 他的 三 套 的
[ˈtrɪpləts] .
triplets .
三胞胎 .

“陛下,”她说,“这个可怜的男人声称他生了三组三胞胎,应该得到国王的赏赐。”

[aɪ] [ˈhʌmbli] [kəˈmend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] . "
I humbly commend him to your majesty . "
我 谦卑地 表彰 他 到 你的 威严 . "
我谨向陛下恭敬地推荐他。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][tuː; tə] [əˈsɪst] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [kaɪnd][dʒent] , " [hwaɪnd] [ˈnɪkiː] [ðə; ði][kɪd] .
" **Just a trifle to assist a poor man , kind gent** , " **whined Nickie the Kid** .
" 只是 一个 琐事 到 协助 一个 贫穷的 男人 , 种类 绅士 , " 抱怨 尼基 这 孩子 .
“好心人,帮帮可怜的穷人一点小忙而已,”小尼基抱怨道。

" [nɑːt][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][aɪ ˈviː] [ˈtɜːkiːz] [pæst] [em ˈiː][lɪps][fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] .
" **Not a morsel iv turkey's passed me lips for seven days** .
" 不是 一个 小块 四 火鸡的 通过了 我 嘴唇 为了 七 天 .
“七日来,我连一口火鸡都没吃过。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [pens] , [sɜːr] , [tuː; tə] [baɪ] [ʃæmˈpeɪn] [ˈfɜː, ˈfər][em ˈiː] [ˈwɪdərz] [ænd; ənd] [ˈɔːrən] .
Just a few pence , sir , to buy champagne fer me widders and orphans .
只是 一个 很少 便士 , 先生 , 到 买 香槟酒 fer 我 宽边 和 孤儿 .
先生,我只需要几便士,就能给我的寡妇和孤儿们买香槟了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [miˈself] , [kaɪnd][sɜːr] .
I don't care about meself , kind sir .
我 不 关心 关于 我自己 , 种类 先生 .
我不在乎我自己,好心的先生。

" [kɪŋ] [ˈhenri] [ˈpraːmptli] [draːpt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ˈɪntuː] - [hæt] .
" **King Henry promptly dropped half - a - crown into Nickie's hat** .
" 国王 亨利 及时 掉落 一半 - 一个 - 王冠 进入 - 帽子 .
亨利国王随即往尼基的帽子里扔了半克朗。

[tuː] , [ɔːr] [θriː] [ˈlæfɪŋ] [gests] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈsɪlvər] .
Two , or three laughing guests standing about contributed silver .
二 , 或者 三 笑 客人 常设 关于 贡献 银 .
两三个笑着的客人站在那里,各自捐出了银子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪnt]
There was an impression in the ballroom that the sum of the quaint
那里 曾是 一个 印象 在 这 舞厅 那 这 和 的 这 古雅
[træmps] [kəˈlek(ə)n] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] .
tramp's collection would go to a charity .
流浪汉的 收藏 会 去 到 一个 慈善机构 .
舞厅里弥漫着一种感觉,那就是这位古怪流浪汉的募捐所得将全部捐给慈善机构。

[nʌn] [bʌt; bət] [ˈnɪkiː] [hɪmˈself] [nuː] [ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
None but Nickie himself knew the charitable object to which the money was
没有任何 但 尼基 他自己 知道 这 慈善 目的 到 哪个 这 钱 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] .
to be devoted .
到 是 奉献 .
除了尼基本人,没有人知道这笔钱将用于哪个慈善项目。

[ˈnɪkiː] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [kənˈdɪɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .
Nickie danced with all sorts and conditions of women .
尼基 跳舞 和 全部 排序 和 状况 的 女性 .
尼基和各种类型、各种条件的女人都跳过舞。

[ˈroʊmiʊs] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
" **Romeo slapped him on the back** .

罗密欧 被掌掴 他 在 这 后退 .
罗密欧拍了拍他的背。

" [ˈsplendɪd] , [di:ɑ] [bɔɪ] !
" **Splendid , deah boy** !
" 灿烂 , 德阿 男生 !
“太棒了，我的天哪！ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [wi:; wi] [bɪn] [θroʊn] [tə'geðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **We been thrown together , you know** .
" 我们 到过 抛掷 一起 , 你 知道 .
“我们是被命运安排到一起的，你知道吗？ ”

[ræn] - [ˈɪntu:][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] — [wʌt] ?
Ran ' into you at the gate — what ?
兰 - 进入 你 在 这 门 — 什么 ?
在门口碰到你了——什么？

[baɪ][gæd] , [jʊə(r)] ['dɔɪɪn][aɪ 'ti:] [wel] .
By gad , you're doin it well .
经过 加德 , 你是 做 它 出色地 .
我的天，你做得真棒！

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
But I say , who the devil are you ? "
但 我 说 , WHO 这 魔鬼 是 你 ? "
但我问，你究竟是谁？

" [aɪm] [ˈwɪli] - [ðə; ði][ˈweɪstər] , [kaɪnd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd][aɪm] - - [ˈʌndər] [noʊ] . [θri:]
" **I'm Willie ' the Waster , kind young gentleman , and I'm residin ' under No . 3**
" 我是 威利 - 这 废物 , 种类 年轻的 绅士 , 和 我是 - - 在下面 不 . 3
[wɔ:rf] ,
wharf ,
码头 ,
“我是流浪汉威利，一个和善的年轻绅士，我住在3号码头下面。”

[fɪfθ] [plæŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
fifth plank from the corner .
第五 板 从 这 角落 .
从角落数起的第五块木板。

[wʊd] [jər] [gɪv] [ɜ:r; ər][ˈtraɪf(ə)l] [tɔ:rdz] [em 'i:] [taɪm] - [ˈpeɪmənt] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [pli:z] , [sɜ:r] .
Would yer give er trifle towards me time - payment furniture , please , sir .
会 你的 给 呃 琐事 向 我 时间 - 支付 家具 , 请 , 先生 .
先生，您能否给我一点钱，让我分期付款购买家具？

" [ˈroʊmiʊs] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] .
" **Romeo contributed a shilling** .
" 罗密欧 贡献 一个 先令 .
罗密欧捐了一先令。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][spɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You're a sport , " he said** .
" 你是 一个 运动 , " 他 说 .
“你很有体育精神，”他说。

" [ðeə(r)] [ɔ:l][ɑ:n][tu:; tə][ju:; jə] .
" They're all on to you .
" 它们是 全部 在 到 你 。

“他们都盯上你了。”

[dɑ:li] - [dɪ'laɪtɪd] .
Dolly herself's delighted .
多莉 - 高兴极了 。

多莉本人非常高兴。

[jes] , [jʊə(r)] [raɪt] [æz; əz][reɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] , [bʌt; bət][ju:; jə] [maɪt] [pʊt][em 'i:][ɑ:n] — [wʌt] ? " Yes , you're right as rain for the prize , but you might put me on — what ? "
是的 , 你是 正确的 作为 雨 为了 这 奖 , 但 你 可能 放 我 在 — 什么 ? "
没错, 你说的完全正确, 肯定能拿到奖, 但你可能会让我——什么?

" [aɪm] ['feðər] - [legd] [ned] , [wɪð; wɪθ] [θər] [kən'sʌmptɪv] [kɔ:rf] , " [sed] ['nɪki:] .
" I'm feather - legged Ned , with ther consumptive corf , " said Nickie .
" 我是 羽毛 - 腿 内德 , 和 那里 消耗性的 科夫 , " 说 尼基 .
“我是腿脚不便的内德, 得了肺癆,”尼基说。

" [wʊd] [ju:; jə] [pli:z] [grɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['ɪlɪn] - [ti:] - [peɪ] ['fɜ:, 'fer][em 'i:]['medɪs(ə)n] ? "
" Would you please give me a shillin ' t ' pay fer me medicine ? "
" 会 你 请 给 我 一个 先令 - t - 支付 fer 我 药品 ? "
“请给我一先令, 我好买药。”

" [noʊ] , [dæʃ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][du:] ! " [sed] ['roʊmiʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɔ:f] ['læfɪŋ] .
" No , dash me if I do ! " said Romeo , and he went off laughing .
" 不 , 短跑 我 如果 我 做 ! " 说 罗密欧 , 和 他 去 离开 笑 .
“不, 就算我这么做, 也别怪我!”罗密欧说完, 笑着走开了。

['nɪki:] [tʊk] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['pi:tər] - , [ɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] , ['slendər] , [ænd; ənd]
Nickie took champagne with Sir Peter Teazie , Rip Van Winkle , Slender , and
尼基 采取 香槟酒 和 先生 彼得 - , 撕裂 范 温克尔 , 苗条 , 和
['henri] [vi:,aɪ'aɪ] . ,
Henry VIII : ,
亨利 八 : ,

尼基和彼得·蒂齐爵士、瑞普·凡·温克尔、斯伦德以及亨利八世一起喝香槟。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [waɪn] [br'keɪm] [mɔ:r] [ɔ:'deɪʃəs] .
and under the influence of the good wine became more audacious .
和 在下面 这 影响 的 这 好的 葡萄酒 成为 更多的 大胆的 .
在美酒的刺激下, 他变得更加大胆。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [kəm'pleɪnt] [wer'evər] [ə; eɪ] [fju:] [gests] [wɜ:r; wər]
He passed the hat with a characteristic complaint wherever a few guests were
他 通过了 这 帽子 和 一个 特征 抱怨 无论 一个 很少 客人 是
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,

每当有几位客人聚在一起时, 他都会一边抱怨一边传递募捐帽。

[ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [ə'mju:zmənt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['eni] ['laɪs(ə)ns]
and in view of the vast amusement he was giving was allowed any license
和 在 看法 的 这 广阔的 娱乐 他 曾是 给予 曾是 允许 任何 执照
[ɪn] ['ri:z(ə)n] .
in reason .
在 原因 .

鉴于他给人们带来了巨大的乐趣, 因此被允许在合理范围内行使任何权力。

[ðə; ði]['ɔfə-ɪŋz , 'bfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [t'jærətəbl] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪl] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kouʔ] ,
The offerings of the charitable he deposited in the tail pocket of his coat ,
这 供品 的 这 慈善 他 已存 在 这 尾巴 口袋 的 他的 外套 ,
他把慈善捐款放进了外套的后口袋里。

[ænd; ʌnd][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][weɪt][ˈdrægd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡreɪt(ə)l][ˈpreʃər] ,
and presently the weight dragged at him with a grateful pressure ,
和 目前 这 重量 拖拽 在 他 和 一个 感激的 压力 ,
此刻, 那重量带着一种感激的压力压在他身上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈsɪlvər][klæŋkt][æz; əz][hi; hi][wɔ:kt] .
and the silver clanked as he walked .
和 这 银 叮当作响 作为 他 步行 .
他走动时, 银器发出叮当声。

[ˈfɔ:rtʃən][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæktʃuəli][ˈsterɪŋ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][feɪs] , [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈhæŋɪŋ][ɑ:n]
Fortune was not actually staring him in the face , but it was hanging on
财富 曾是 不是 实际上 凝视 他 在 这 脸 , 但 它 曾是 绞刑 在
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
财富并非近在眼前, 而是悄然潜伏在身后。

[baɪ][wʌn][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪŋ][ˈnɪki:] [wʌz; wəz][ˈkæriŋ][raʊnd][ə; eɪ][ʃæmˈpeɪn][ˈbɑ:t(ə)l][ɪn]
By one o'clock in the morning Nickie was carrying round a champagne bottle in
经过 一 点钟 在 这 早晨 尼基 曾是 携带 圆形的 一个 香槟酒 瓶子 在
[hɪz; ɪz][left][hænd] ,
his left hand ,
他的 左边 手 ,
凌晨一点, 尼基左手拿着一瓶香槟酒。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][hi; hi][rɪˈfreʃt][hɪmˈself] ,
from which he refreshed himself ,
从 哪个 他 焕然一新 他自己 ,
他从中恢复了精神。

[ænd; ʌnd][hi; hi][wʌz; wəz][nʊʃ][b:ŋgər][ˈeɪb(ə)l][tu; tə][wɔ:k][ə; eɪ][tʃɔ:k][laɪn][æz; əz][waɪd][æz; əz][ə; eɪ][træm]
and he was no longer able to walk a chalk line as wide as a tram
和 他 曾是 不 更长 有能力的 到 走 一个 粉笔 线 作为 宽的 作为 一个 电车
[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈsɜ:rt(ə)nti] ,
with an certainty ,
和 一个 肯定 ,
他再也无法自信地沿着像电车轨道那么宽的粉笔线行走了。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ɡɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði][wei][ʌv; əv][ˈkɪŋɪŋ][tu; tə][ðə; ði][ˈkɜ:tənz][ænd; ʌnd][ˈhæŋɡɪŋz] ;
and had got into the way of clinging to the curtains and hangings ;
和 有 得到 进入 这 方式 的 依恋 到 这 窗帘 和 绞刑 ;
而且妨碍了它们抓住窗帘和帷幔;

[bʌt; bət][ðɪs][wʌz; wəz][ɔ:l][əˈkseptɪd][æz; əz][pa:rt][ʌv; əv][æn; ən][ˈeksələnt][pi:s][ʌv; əv][ˈkærɪkətʃər] ,
but this was all accepted as part of an excellent piece of caricature ,
但 这 曾是 全部 公认 作为 部分 的 一个 出色的 片 的 漫画 ,
但这都被认为是优秀讽刺作品的一部分。

[ænd; ʌnd][ɜ:rnd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][sʌm; səm][əˈplɔ:z] .
and earned our hero some applause .
和 获得 我们的 英雄 一些 掌声 .
这为我们的英雄赢得了掌声。

[dʒʌst][brˈfɔ:r][ˈsʌpər][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [drest][æz; əz][ˈpɔ:ʃiə] , [keɪm][ˈfɔ:rwərd] ,
Just before supper a lady , dressed as Portia , came forward ,
只是 前 晚餐 一个 女士 , 穿着 作为 波西亚 , 来了 向前 ,
晚餐前, 一位打扮成波西亚的女士走了过来。

[ænd; ənd] [pɪnd] [ə; eɪ] [ni:t] [dɪ'zain] [ʌv; əv][gəʊld] ['lɔ:rəl] [li:vz] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst]
and pinned a neat design of gold laurel leaves and emeralds on the breast
和 已置顶 一个 整洁的 设计 的 金子 月桂树 树叶 和 祖母绿 在这 胸部
[ʌv; əv]['mɪstər] . ['nikələs] ['kɪps] .
of Mr . Nicholas Crips .
的 先生 : 尼古拉斯 瘸子帮 :

并将一枚由金色月桂叶和祖母绿组成的精美徽章别在了尼古拉斯·克里普斯先生的胸前。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] [sə'steɪnd] ['kærəktər] ,
It was the prize for the best sustained character ,
它 曾是 这 奖 为了 这 最好的 持续 特点 ,
这是对塑造人物性格最成功角色的奖项。

[wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ə; eɪ] ['frɪvələs] [mu:d] .
which the host had offered his guests in a frivolous mood .
哪个 这 主持人 有 提供 他的 客人 在 一个 轻浮 情绪 :
这是主人一时兴起，为客人准备的。

['nɪki:] [boʊd] [ɪn] [ək'na:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn][wʌn]
Nickie bowed in acknowledgment of applause , and then , with the bottle in one
尼基 鞠躬 在 致谢 的 掌声 , 和 然后 , 和 这 瓶子 在 一
[hænd] ,
hand ,
手 ,

尼基鞠躬致谢，接受掌声，然后，一手拿着酒瓶，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][ðə; ði] [ʌðər] , [hi; hi] [ə'pi:ld] [tu; tə] ['pɔ:ʃiə] .
and his hat in the other , he appealed to Portia .
和 他的 帽子 在 这 其他 , 他 上诉 到 波西亚 :
他一边说着，一边把帽子放在另一边，向波西亚求助。

" [kʊd; kəd][ju; jʊ] [spər] [ə; eɪ] ['kɑ:pər] , [kaɪnd] ['lɪdi] ,
" Could you spare a copper , kind lydie ,
" 可以 你 空闲的 一个 铜 , 种类 莉迪 ,
“好心的莉迪，你能借我一个铜板吗？”

[tu; tə] [ə'sɪst] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɔ:rf(ə)n] [wɒts] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][lʌm'beɪɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [fi:t] .
to assist a poor orphan what's laid up with lumbago in the feet .
到 协助 一个 贫穷的 孤儿 是什么 铺设 向上 和 腰痛 在这 脚 :
帮助一个患有腰痛和脚痛的可怜孤儿。

[aɪv] [bɪn] [bed] - ['rɪdn] ['fɜ:, 'fər][ten] ['jɪrz] , ['lɪdi] ,
I've bin bed - ridden fer ten years , lydie ,
我已经垃圾桶 床 - 骑 fer 十 年 , 莉迪 ,
莉迪，我已经卧床十年了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:st] [bəʊθ][em 'i:] [legz] [ɪn][ti: 'eɪt] - ['bæt(ə)l][ʌv; əv][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] .
and I lost both me legs in th ' battle of Waterloo .
和 我 丢失的 两个都 我 腿 在 th - 战斗 的 滑铁卢 :
我在滑铁卢战役中失去了双腿。

[oʊni] [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætərd] - ['ɪroʊ] [ɡʊd] , [kaɪnd] ['lɪdi] .
On'y a penny for the battered ' ero good , kind lydie .
仅限 一个 一分钱 为了 这 伤痕累累 - ero 好的 , 种类 莉迪 :
只花了一便士就买到了那件破旧的“ero good, kind lydie”。

" [æt; ət] ['sʌpər] ['nɪki:] [dɪ'klaɪnd] [tu; tə][ʌn'mæsk] .
" At supper Nickie declined to unmask .
" 在 晚餐 尼基 拒绝 到 揭开面具 :
“晚饭时，尼基拒绝摘下面具。”

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz] [pri'pɑ:stərəs] [fɔ:ls] [noʊz] .
He would not remove his preposterous false nose .
他 会 不是 消除 他的 荒谬 错误的 鼻子 .

他就是不肯摘掉他那滑稽的假鼻子。

[hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ˈdaʊts] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɜ:rst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He also excited doubts and misgivings by the depth of his thirst and his
他 还 兴奋的 疑虑 和 疑虑 经过 这 深度 的 他的 口渴 和 他的
[ˈɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [fu:d] .
almost miraculous capacity for food .
几乎 神奇 容量 为了 食物 .

他的极度口渴和近乎奇迹般的食量也引起了人们的怀疑和不安。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
After supper he was simply impossible .
后 晚餐 他 曾是 简单地 不可能的 .

晚饭后他简直让人无法忍受。

[ˈnɪkələs] [ˈkrɪps][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsoʊbər][ˈmoʊmənts][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌnpri'tenʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Nicholas Crips in his sober moments was quiet and unpretentious in his
尼古拉斯 瘸子帮 在 他的 清醒 时刻 曾是 安静的 和 朴实无华 在 他的
[ræs'kælɪtɪz] ,
rascalities ,
无赖行为 ,

尼古拉斯·克里普斯清醒的时候，为人低调谦逊，不爱张扬。

[hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][maɪld] ;
his temperament was naturally mild ;
他的 气质 曾是 自然 温和的 ;

他性情温和；

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪ'veləpt] [trə'mendəs] [bɪ'li:f] [ɪn]
but under the influence of strong drink he always developed tremendous belief in
但 在下面 这 影响 的 强的 喝 他 总是 发达 巨大的 信仰 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [mæg'nɪfɪsns] ,
his own magnificence ,
他的 自己的 壮丽 ,

但在烈酒的作用下，他总是对自己的伟大成就产生极度的自信。

[strʌtɪd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ndli] [ˈfænsɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
strutted about and fondly fancied himself a king .
昂首阔步 关于 和 深情地 幻想 他自己 一个 国王 .

他趾高气扬地四处走动，自以为是国王。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [drʌŋk] [wen] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lrəm]
He was wholly and completely drunk when he charged into the ballroom
他 曾是 完全 和 完全地 醉 什么时候 他 带电 进入 这 舞厅
[æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rniŋ] ,
at two in the morning ,
在 二 在 这 早晨 ,

凌晨两点，他醉得不省人事，冲进了舞厅。

[ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈbɑ:t(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌp'rɔ:riəsli] .
brandishing a full bottle , and singing uproariously .
挥舞 一个 满的 瓶子 , 和 歌唱 哄堂大笑 .

他挥舞着一整瓶酒，放声高歌。

[hi:; hi] [ˈstæɡərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] , [ˈwɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmæɡnəm] .
He staggered into the middle of the dancers , whirling his magnum .
他 交错 进入 这 中间 的 这 舞者 , 旋转 他的 马格南 .

他踉跄着走进舞者中间，挥舞着他的大号手枪。

" [ru:m] " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Room** " **he** **cried** .
" 房间 " 他 哭 .

“房间！”他喊道。

" [ru:m] , [ðer; ðər] , [fɔ:ɪ; fər] [kɪŋ] ['sɑ:ləmən] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['glɒ:ri] " [hi:; hi] [wɜ:rl] [hɪz; ɪz] ['bɑ:t(ə)] [ə'gen] ,
" **Room** , **there** , **for** **King Solomon in all his glory** " **He whirled his bottle again** ,
" 房间 , 那里 , 为了 国王 所罗门 在 全部 他的 荣耀 " 他 旋转 他的 瓶子 再次 ,
“那里有地方，足以容纳荣耀的所罗门王。”他又转动了一下酒瓶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [broʊk] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
and the dancers broke before him .
和 这 舞者 打破 前 他 .

舞者们在他面前溃败了。

[ə; eɪ][sɜ:r][tʊbi] [belt] [gɑ:t][ðə; ði] [θɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:t(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['næt(ə)rəl] ['fætnəs] ,
A Sir Toby Belch got the thick end of the bottle in his natural fatness ,
一个 先生 托比 嗝 得到 这 厚的 结尾 的 这 瓶子 在 他的 自然的 肥胖 ,
托比·贝尔奇爵士天生肥胖，喝多了酒瓶的厚底端。

[ænd; ənd] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
and collapsed with a groan .
和 倒塌 和 一个 呻吟 .

然后呻吟一声倒下了。

" [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['bɑ:di] !
" **Remove the body** !
" 消除 这 身体 !

“移走尸体！”

" [ɔ:rdərd] ['nɪki:] , [mæg'nɪfɪsntli] .
" **ordered Nickie** , **magnificently** .
" 订购 尼基 , 壮丽 .

尼基命令道，语气非常精彩。

" [-] [hɪr] [em 'i:] , [ðer; ðər] , ['mɪnjənz] ?
" **D'ye hear me** , **there** , **minions** ?
" 染料 听到 我 , 那里 , 小黄人 ?

“你们这些喽啰，听见了吗？”

[rɪ'mu:v] [ðɪ:z] [ə'fensɪv] [rɪ'meɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
Remove these offensive remain from the royal presence .
消除 这些 进攻 保持 从 这 皇家 在场 .

清除皇室成员身上这些令人反感的遗物。

" [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['nɪki:] [held][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **The guests had retreated against the walls** , **and Nickie held the floor** .
" 这 客人 有 撤退 反对 这 墙壁 , 和 尼基 握住 这 地面 .

客人们都退到了墙边，尼基则独自掌控着局面。

[nʊʊbɑ:di] [bi'li:vɪd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] ['efərt] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] .
Nobody believed this to be an artistic effort to sustain the character .
无人 相信 这 到 是 一个 艺术 努力 到 维持 这 特点 .

没有人认为这是为了维护角色形象而做出的艺术努力。

[ˈwɪri] [ˈwɪli] [wʌz; wəz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ][lɔ:rd] .
Weary Willie was as drunk as a lord .
厌倦 威利 曾是 作为 醉 作为 一个 主 .

疲惫的威利醉得像个贵族。

[hi:; hi] [ˈtɪtəd] [ə; eɪ][waɪld] [ˈɪndiən] [wu:p] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] " [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bʊl]
He tittered a wild Indian whoop , and sang the chorus of " at the Old Bull
他 窃笑 一个 荒野 印度 哇哦 , 和 唱 这 合唱 的 " 在 这 老的 公牛

[ænd; ənd] [bʊʃ] ,
and Bush ,
和 衬套 ,

他发出印第安人特有的野性欢呼声，唱起了“在老牛和灌木丛”的副歌。

" [ˈbi:trɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leg] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rki] .
" beating time with a leg of turkey .
" 殴打 时间 和 一个 腿 的 火鸡 .

“用火鸡腿战胜时间。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bənd] .
Then he turned to the band .
然后 他 转向 到 这 乐队 .

然后他转向乐队。

" [pleɪ] - [gɑ:d] [ʃeɪv] [kɪŋ] - .
" Play ' God Shave King ' .
" 玩 - 上帝 刮胡子 国王 - .

播放《God Shave King》。

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪf] [je] [dɑ:n] - [pleɪ] - [goʊ] - [ʃeɪv] [kɪŋ] - [aɪl] [hæv; həv][vɜ:r] ['hedz] [ɔ:f] - [fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] - .
" If yeh don ' play ' Go ' Shave King ' I'll have ver heads off ' fore mornin ' .
" 如果 是的 大学教师 - 玩 - 去 - 刮胡子 国王 - 患病的 有 版本 头部 离开 - 前 早晨 - .

“如果你不演奏《Go' Shave King》，我会在早上之前砍掉你们所有人的脑袋。”

" [kɪŋ] ['henri] [ɪntə'pəʊzd] , [hi:; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ɑ:n] ['nɪki:] ,
" King Henry interposed , he put a restraining hand on Nickie ,
" 国王 亨利 插入 , 他 放 一个 限制 手 在 尼基 ,

亨利国王出面干预，他用一只手制止了尼基。

[ænd; ənd] [spʊʊk] ['su:ðɪŋli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['nɪki:] [ðə; ði] [kɪd] ['pra:ɪmptli] [nɑ:kt] [ðə; ði] [pɔr]
and spoke soothingly to him and Nickie the Kid promptly knocked the poor
和 辐 舒缓地 到 他 和 尼基 这 孩子 及时 敲门 这 贫穷的

['mɑ:nərk] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
monarch on the head .
君主 在 这 头 .

他安抚地对他说，而尼基小子却立刻敲了一下可怜的君主的脑袋。

[ðen] [ru:d] [hændz] [si:zd] ['nɪki:] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [rʌft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
Then rude hands seized Nickie : he was rushed from the house ; he was
然后 粗鲁的 双手 查获 尼基 : 他 曾是 匆忙 从 这 房子 ; 他 曾是

[rʌft] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
rushed down the path ,
匆忙 向下 这 小路 ,

然后，粗暴的手抓住了尼基：他被拖出了房子；他被沿着小路拖了下去。

[ænd; ənd] [hə:ld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
and hurled into the street .
和 投掷 进入 这 街道 .

然后被扔到了街上。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wait] ['mæn](ə)n][æt; ət] - , [ænd; ənd] ['deɪlaɪt]
When all the guests had left the white mansion at Banklands , and daylight
什么时候全部 这 客人 有 左边 这 白色的 大厦 在 - , 和 日光
[wʌz; wəz] ['stri:mɪŋ] [ɪn] ,
was streaming in ,
曾是 流媒体 在 ,

当所有宾客都离开班克兰兹的白色豪宅，阳光洒满房间时，

[ə; eɪ] ['wɪrɪ] [mæn] - ['sɜ:rvənt] ['ɪntəvju:d] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] " [waɪtklɪf] . "
a weary man - servant interviewed the master of " Whitecliff . "
一个 厌倦 男人 - 仆人 接受采访 这 掌握 的 " 白崖 " . "

一位疲惫的男仆采访了“白崖”的主人。

" [pli:z] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði] — [eɪ] — ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [læst] [naɪt] .
" Please , sir , " he said ; " the — eh — gentleman who was thrown out last night . "
" 请 , 先生 , " 他 说 ; " 这 — 嗯 — 绅士 WHO 曾是 抛掷 出去 最后的 夜晚 . "

"
"

“先生，请您帮帮我，”他说，“昨晚被赶出去的那位——呃——先生。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði][hoʊst] , [dɪs'ɡʌstɪdli] .
" Well , what of him ? " asked the host , disgustedly .
" 出色地 , 什么 的 他 ? " 问 这 主持人 , 厌恶地 .

“那他呢？”主持人厌恶地问道。

" ['hi:z] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [sɜ:r] .
" He's sleeping in the garden , sir .
" 他是 睡眠 在 这 花园 , 先生 .

“先生，他正在花园里睡觉。”

" [ðə; ði][hoʊst] [went] [aʊt] .
" The host went out .
" 这 主持人 去 出去 .

主持人出去了。

[hi:; hi] [faʊnd] ['nɪki:] [ðə; ði][kɪd] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pænsɪ] [bed] , [ænd; ənd]
He found Nickie the Kid sleeping in the Pansy bed , and
他 成立 尼基 这 孩子 睡眠 在 这 三色堇 床 , 和

他发现小尼基睡在潘西床上，

['nɪki:] [wʌz; wəz] [pʊld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Nickie was pulled to his feet .
尼基 曾是 拉 到 他的 脚 .

尼基被人拉了起来。

" ['nɪkələs] !
" Nicholas !
" 尼古拉斯 !

“尼古拉斯！

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" - [em 'i:] , ['wɪli] , " [ænsər] ['nɪkələs] ['krɪps] .
" That'sh me , Willie , " answered Nicholas Crips .
" - 我 , 威利 , " 回答 尼古拉斯 瘸子帮 .

“那是我，威利，”尼古拉斯·克里普斯回答道。

" [juː; jʊ] [ˈblækɡɑːrd] , [juː; jʊ] [ɪnˈtruːd] [ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][maɪ] [gests] ,
" You blackguard , you intrude into my house and insult my guests ,
" 你 浑蛋 , 你 侵入 进入 我的 房子 和 侮辱 我的 客人 ,
"你这个无赖, 擅闯我的房子, 侮辱我的客人! "

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [læst] L10 [ˈnevər][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
and you promised when I gave you that last L10 never to interfere with me
和 你 承诺 什么时候 我 给予 你 那 最后的 L10 绝不 到 干扰 和 我
[əˈɡen] . "
again . "
再次 . "

你答应过我, 当我把最后那台L10给你的时候, 以后再也不会干涉我了。
" [naʊ] [ˈwɪli] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪli] , " [sed] [ˈnɪkiː] , " [wen] [dɪd][aɪ][ˈevər] [kiːp] [maɪ][ˈprɒmɪsɪz] ? "
" Now Willie , Little Willie , " said Nickie , " when did I ever keep my promises ? "
" 现在 威利 , 小的 威利 , " 说 尼基 , " 什么时候 做过 我 曾经 保持 我的 承诺 ? "
"威利, 小威利,"尼基说, "我什么时候遵守过我的承诺呢? "

" [liːv] [maɪ] [ɡraʊndz] [ɔːr] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ! "
" Leave my grounds or I'll give you over to the police ! "
" 离开 我的 理由 或者患病的 给 你 超过 到 这 警察 ! "
"离开我的地盘, 否则我就把你交给警察! "

" - , " [sed] [ˈnɪkiː] .
" Chertainly , " said Nickie .
" - , " 说 尼基 .
"当然,"尼基说道。

" - , [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ɡraʊndz] .
" Chertainly , I'll leave the grounds .
" - , 患病的 离开 这 理由 .
"当然, 我会离开这里。"

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][em ˈiː] [aʊtˈsaɪd] .
There's always room for me outside .
有 总是 房间 为了 我 外部 .
外面总有我的位置。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][skɜːrt][ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːntrəˈbjʊːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
" He took the skirt off his coat , heavy with the contributions of the guests ,
" 他 采取 这 裙子 离开 他的 外套 , 重的 和 这 贡献 的 这 客人 ,
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,
他从外套上取下裙子, 裙子沉甸甸地夹在他手里, 上面满是客人的捐款。

[ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ˈdʒɔɪəsli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
and strolled joyously through the gate .
和 漫步 欣喜地 通过 这 门 .
然后兴高采烈地穿过大门。

" [taː] - [taː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ta - ta , " he said .
" ta - ta , " 他 说 .
"塔塔,"他说。

" [ɡʊd] - [baɪ] , [ˈbɪli] , [dɪr] [oʊl] [ˈbɪli] , [dɪr] , [oʊld] , [fæt] - [ˈhedɪd] , [ˈbʌmpfəs] [ˈbɪli] !
" Good - bye , Billy , dear ole Billy , dear , old , fat - headed , bumptious Billy !
" 好的 - 再见 , 比利 , 亲爱的 奥莱 比利 , 亲爱的 , 老的 , 胖的 - 标题 , 傲慢 比利 !
"再见了, 比利, 亲爱的老比利, 亲爱的, 老的, 笨的, 自大的比利! "

" [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ˈnɪkiː] [ðə; ði] [kɪd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
" **Feeling like a king , Nickie the Kid passed down the road ,**
" 感觉 喜欢 一个 国王 , 尼基 这 孩子 通过了 向下 这 路 ,
"感觉自己像个国王, 尼基小子沿着路走过来,"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [ˈglɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈembləm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
and the morning sun glittered on the emblem on his breast .
和 这 早晨 太阳 闪闪发光 在 这 徽 在 他的 胸部 .
晨曦洒在他胸前的徽章上, 闪闪发光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [səˈsteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] .
He was still sustaining the character .
他 曾是 仍然 维持 这 特点 .
他仍在扮演这个角色。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˌrefərˈmeɪʃn] .
A TEMPORARY REFORMATION .
一个 暂时的 改革 .
临时改革。

[ˈnɪkiː] [ðə; ði] [kɪd] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdekərəs] [ˈvɪlə] [ɪn][æən; ən]
NICKIE the Kid presented himself at the front door of a decorous villa in an
尼基 这 孩子 呈现 他自己 在 这 正面 门 的 一个 得体 别墅 在 一个
[ɪnˈtensiːli] [rɪˈspektəbl] [ˈsʌbɜːrb] ,
intensely respectable suburb ,
强烈地 可敬 市郊 ,
尼基小子出现在一栋位于高档郊区、装潢典雅的别墅门口。

[wɪð; wɪθ][sæd] [ˈstoːri] .
with sad story .
和 伤心 故事 .
一个悲伤的故事。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] [dɪd][nɑːt] [əˈdres] [ðə; ði][ˈleɪdi][æz; əz][æən; ən] [ʌnˈblʌʃɪŋ] [ˈmendɪkənt] ,
Mr . Crips did not address the lady as an unblushing mendicant ,
先生 . 瘸子帮 做过 不是 地址 这 女士 作为 一个 面不改色 乞丐 ,
克里普斯先生并没有把这位女士当作不知羞耻的乞丐来称呼。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [kiːn] [ˌsensəˈbɪləti] ,
he spoke as a man of some refinement and keen sensibility ,
他 辐 作为 一个 男人 的 一些 精炼 和 敏锐的 感性 ,
他说话举止文雅, 富有洞察力。

[huːz] [ˈbɪtər] [kəmˈpleɪnt] [wʌz; wəz] [ˈlɪtərəli] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ] [ədˈvɜːrs] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
whose bitter complaint was literally dragged from him by adverse circumstances .
谁 苦的 抱怨 曾是 字面上地 拖拽 从 他 经过 不利 情况 .
他的强烈抱怨实际上是被不利的环境所迫。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] — [hɜːr; hər] [aɪ] [ˈmɔɪsnd] .
The lady was touched — her eye moistened .
这 女士 曾是 感动 — 她 眼睛 湿润 .
这位女士深受感动, 眼眶湿润了。

" [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈveri] [sæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That is really very sad ,** " **she said .**
" 那 是 真的 非常 伤心 , " 她 说 .
“这真是太令人难过了,”她说。

" [kʌm] [raɪ] [ɪn] , [maɪ] [pʊr] [mæn] .
" **Come right in , my poor man .**
" 来 正确的 在 , 我的 贫穷的 男人 .

“进来吧，可怜的人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] [tuː; tə][maɪ][dʒeɪmz] .
You must tell your story to my James .
你 必须 告诉 你的 故事 到 我的 詹姆斯 .

你必须把你的故事告诉我的詹姆斯。

[dʒeɪmz] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] .
James will know how to help you .
詹姆斯 将要 知道 如何 到 帮助 你 .

詹姆斯会知道如何帮助你。

" ['nɪkiː] ['fɑːləʊd] [ðə; ði]['leɪdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kəm'pʌŋk](ə)n] .
" **Nickie followed the lady without the smallest compunction .**
" 尼基 随后 这 女士 没有 这 最小 愧疚 .

尼基毫不犹豫地跟着那位女士走了。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] ['kwaiətli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['nɪkələs] [tuː; tə][ə; eɪ]
She knocked quietly at the door of a room and admitted Nicholas to a
她 敲门 悄悄 在 这 门 的 一个 房间 和 承认 尼古拉斯 到 一个
[smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] ['fɪtɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['stʌdi] .
small apartment fitted up like a study .
小的 公寓 适配 向上 喜欢 一个 学习 .

她轻轻敲了敲房间的门，让尼古拉斯进入了一间布置得像书房一样的小公寓。

[æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] [greɪv] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ]
At a table near the window a grave young man was seated with writing
在 一个 桌子 靠近 这 窗户 一个 严重 年轻的 男人 曾是 坐着 和 写作
[mə'tɪriəlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
materials before him .
材料 前 他 .

在靠近窗户的一张桌子旁，坐着一位神情严肃的年轻人，面前摆着书写工具。

" [wel] , ['mɑːtər; 'meɪtər] " [hiː; hi] [sed] , " [huːm] [hæv; həv][wɪ; wi] [hɪr] ?
" **Well , mater " he said , " whom have we here ?**
" 出色地 , 母 " 他 说 , " 谁 有 我们 这里 ?

“嗯，夫人，”他说，“我们这儿是谁呢？ ”

[ə'hʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prəʊtəʒeɪ] ? "
Another of your proteges ? "
其他 的 你的 门徒 ? "

你的又一个门徒？

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] ['feləʊ] , [dʒeɪmz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" **I want you to listen to this poor fellow , James , " said the lady ,**
" 我 想 你 到 听 到 这 贫穷的 同伴 , 詹姆斯 , " 说 这 女士 ,
“我想请你听听这个可怜的小伙子詹姆斯的讲述，”那位女士说道。

" [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɪl] [tʌtʃ] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [tʌtʃt] [em 'iː] .
" **his story will touch you as it has touched me .**
" 他的 故事 将要 触碰 你 作为 它 有 感动 我 .

“他的故事会像感动我一样感动你。”

[maɪ] [pʊr] [mæn] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] , [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz]
My poor man , this is my son , the Rev . James Nippit .
我的 贫穷的 男人 , 这 是 我的 儿子 , 这 牧师 . 詹姆斯 尼皮特 .

我的天哪，这是我的儿子，詹姆斯·尼皮特牧师。

" ['nɪki:] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ðæt] [dɪd][na:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [træmps] ['gɑ:rmənts][ænd; ənd]
" **Nickie bowed with a grace that did not belong to his tramp's garments and**
" 尼基 鞠躬 和 一个 优雅 那 做过 不是 属于 到 他的 流浪汉的 服装 和
[hɪz; ɪz] [ɪn'sænətəri] [ænd; ənd] [ʌn'feɪvn] [steɪt] .
his insanitary and unshaven state .
他的 不卫生的 和 未刮胡子 状态 .

“尼基鞠躬时姿态优雅，这与他流浪汉的装束、邋遢的卫生状况和胡子拉碴的状态完全不符。”

" [θæŋk] [gɑ:d] .
" **Thank God** .
" 感谢 上帝 .

“感谢上帝。”

[aɪ][hæv; həv] [met] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,
I have met you , sir , " he said ,
我 有 遇见 你 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，我见过您，”他说。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:n] [mæn] [hu:z] ['sɔ:rəʊz] [hæv; həv] [ə'baʊt] ['broʊkən][hɪz; ɪz] [praʊd] ['spɪrɪt] ,
in the voice of a strong man whose sorrows have about broken his proud spirit ,
在 这 嗓音 的 一个 强的 男人 谁 悲伤 有 关于 破碎的 他的 自豪的 精神 ,
用一个坚强男人的声音说道，他的骄傲精神几乎被悲伤击垮了。

" [ɪf] [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] ['leɪdi] .
" **if your heart is as gentle as that of this sweet lady** .
" 如果 你的 心 是 作为 温和的 作为 那 的 这 甜的 女士 .

“如果你的心像这位温柔的女士一样善良。”

" [ðə; ði]['leɪdi] [wɪð'dru:ɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ] ['mɪstər] .
" **The lady withdrew , and the Rev . James Nippit , who had been eyeing Mr** .
" 这 女士 退出 , 和 这 牧师 . 詹姆斯 尼皮特 , who 有 到过 觊觎 先生 .
“那位女士退下了，而一直盯着先生看的詹姆斯·尼皮特牧师……”

['krɪps] ['ki:nli] , ['moʊfənd] [hɪt][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
Crips keenly , motioned hit to a chair .
瘸子帮 敏锐地 , 示意 打 到 一个 椅子 .

克里普斯敏锐地示意他坐到椅子上。

" [bi:; bi] ['si:tɪd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [tel] [em 'i:][jɔ:r; jər] ['sto:ri] . "
" **Be seated , " he said , " and tell me your story** . "
" 是 坐着 , " 他 说 , " 和 告诉 我 你的 故事 . "

“请坐，”他说，“然后把你的故事讲给我听。”

" [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['ɑ:rθər] ['krɪps] , [ʌv; əv]['boʊltən] , ['læŋkəʃə] , ['ɪŋɡlənd] ,
" **I am the only son of the Rev . Arthur Crips , of Bolton , Lancashire , England ,**
" 我 是 这 仅有的 儿子 的 这 牧师 . 亚瑟 瘸子帮 , 的 博尔顿 , 兰开夏郡 , 英格兰 ,
" [sed] ['nɪki:] .
" **said Nickie** .
" 说 尼基 .

“我是英国兰开夏郡博尔顿的亚瑟·克里普斯牧师的独子，”尼基说道。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [held][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] .
" **My father held a good living** .
" 我的 父亲 握住 一个 好的 活的 .

我父亲生活优渥。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ʌv; əv][em 'i:] .
He intended to make a doctor of me .
他 故意的 到 制作 一个 医生 的 我 .

他想让我成为一名医生。

[hiː; hi] [brɔ:t] [em 'i:] [ʌp] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [lævɪʃt] [mʌtʃ] [mʌni] [ɑ:n][em 'i:] ,
He brought me up always with that intention , lavished much money on me ,
他 带来 我 向上 总是 和 那 意图 , 慷慨的 很多 钱 在 我 ,
他从小就抱着这样的目的抚养我, 在我身上花了很多钱。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rti:n] [aɪ] [ʌndər'stəd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði]
and from the time I was fourteen I understood I was to live the
和 从 这 时间 我 曾是 十四 我 理解 我 曾是 到 居住 这
[laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
life of a gentleman .
生活 的 一个 绅士 .

从十四岁起, 我就明白自己应该过绅士的生活。
[brɪfɔ:r] [maɪ][edʒu'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] ,
Before my education was completed my father died ,
前 我的 教育 曾是 完全的 我的 父亲 死亡 ,
在我完成学业之前, 父亲就去世了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntu:][ˌspekju'leɪ(ə)n][ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd]
and I found that he had been led into speculation and we were ruined
和 我 成立 那 他 有 到过 引领 进入 推测 和 我们 是 毁坏
.
:
.

我发现他被误导参与了猜测, 结果我们都损失惨重。
[nɑ:t]['oʊnli] ['ru:ɪnd] , [bʌt; bət] [dɪs'greɪst] .
Not only ruined , but disgraced .
不是 仅有的 毁坏 , 但 蒙羞的 .
不仅毁了, 而且蒙羞了。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] .
The shock killed my mother .
这 震惊 被杀 我的 母亲 .
惊吓夺去了我母亲的生命。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ɔ:'streɪliə] .
I came to Australia .
我 来了 到 澳大利亚 .
我来到了澳大利亚。

[ʌn'wɪtɪŋli] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [maɪ'self] ,
Unwittingly , without a chance of saving myself ,
不知不觉 , 没有 一个 机会 的 保存 我 ,
不知不觉中, 我根本没有机会自救,

[aɪ][sæŋk][ænd; ənd] ['drɪftɪd] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ə; eɪ] [mɪr] [træmp] .
I sank and drifted till I found myself a mere tramp .
我 沉没 和 漂移 直到 我 成立 我 一个 仅仅 流浪汉 .
我沉沦漂泊, 最终沦为一名流浪汉。

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tætəd] , [ʌn'kli:n] , [dɪ'spaɪzd] ['aʊtkæst] .
For years I have been a tattered , unclean , despised outcast .
为了 年 我 有 到过 一个 破烂 , 不洁 , 被鄙视的 被排斥者 .
多年来, 我一直是一个衣衫褴褛、肮脏不堪、被人鄙视的边缘人。

['jestərdeɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] ;
Yesterday I heard you preach ;
昨天 我 听到 你 布道 ;
昨天我听了你的布道;

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [tuː] [dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə] [ˈentər] [əˈmʌŋ]
I was outside under a window too despicable a creature to enter among
我 曾是 外部 在下面 一个 窗户 也 卑鄙 一个 生物 到 进入 之中
[juː; jʊ] [tɹɪm] [flɔːk] .
you trim flock .
你 修剪 群 .

我当时在窗外，我这种卑鄙的生物根本不配混入你们这群高贵的羊群中。

[jʊər; jər] [ˈsɜːrmən] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˌʃʊd] [em ˈiː][tuː; tə] [maɪˈself] ,
Your sermon reminded me of what I was , showed me to myself ,
你的 讲道 提醒 我 的 什么 我 曾是 , 显示 我 到 我 ,
你的布道让我重新认识了自己，让我看清了自己。

[meɪd] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈhʊːrəbli] [ˈriːəl] [tuː; tə] [em ˈiː] .
made the future horribly real to me .
制成 这 未来 糟糕透了 真实的 到 我 .
这让我真切地感受到未来可怕的真实存在。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈspaɪərd] [tuː; tə] [faɪt] ,
I was inspired to fight ,
我 曾是 灵感 到 斗争 ,
我受到鼓舞去战斗，

[tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [maɪˈself] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaʊ] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] ,
to try and work myself out of the slough into which I have drifted ,
到 尝试 和 工作 我 出去 的 这 泥沼 进入 哪个 我 有 漂移 ,
努力让自己摆脱目前深陷的困境，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [help] .
and I have come to you for help .
和 我 有 来 到 你 为了 帮助 .
我来找你帮忙。

[aɪ] [eɪ ˈem] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 .
我在这里。

" [ˈnɪkiː] [ðə; ði] [kɪd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈdʒestʃər] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri]
" **Nickie the Kid opened his arms with a dramatic gesture — his face was very**
" 尼基 这 孩子 打开 他的 武器 和 一个 戏剧性 手势 — 他的 脸 曾是 非常
[sæd] .
sad .
伤心 .

“尼基小子张开双臂，做出一个夸张的手势——他的脸上带着悲伤的表情。”

" [ˈlaɪər] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɪkiː] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
" **Liar ! " said the young clergyman looking Nickie straight in the eye .**
" 说谎者 ! " 说 这 年轻的 牧师 寻找 尼基 直的 在 这 眼睛 .
“骗子！”年轻的牧师直视着尼基的眼睛说道。

" [ˈlaɪər] !
" **Liar !**
" 说谎者 !
“说谎者！

他重复道。

[ˈnɪki:] [lʊkt] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
Nickie looked back into the eye of the clergyman .
尼基 看起来 后退 进入 这 眼睛 的 这 牧师 .
尼基回望着牧师的眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [noʊ] [əˈmeɪzmənt] .
His face betrayed no amazement .
他的 脸 背叛 不 惊愕 .
他脸上没有丝毫惊讶之色。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] , [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈproʊtʃfl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [rɪˈlæksɪd] .
For a moment it was grave , almost reproachful , and then it relaxed
为了 一个 片刻 它 曾是 严重 , 几乎 责备的 , 和 然后 它 轻松 .
[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn] .
into a broad grin .
进入 一个 广阔 咧嘴笑 .
他的表情先是严肃起来, 近乎责备, 然后放松下来, 露出了灿烂的笑容。

[ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [hæd; həd] [feɪld] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər] [ˈsʌbtərˈfjuːdʒ] .
The device had failed — there was no further occasion for subterfuge .
这 设备 有 失败的 — 那里 曾是 不 更远 场合 为了 托词 .
该装置已经失效——没有了进一步耍花招的机会。

" [wel] , " [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] [ədˈmɪtɪd] , " [aɪ] [dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwaːʃɪŋtən] .
" Well , " Mr . Crips admitted , " I don't pretend to be a George Washington .
" 出色地 , " 先生 . 瘸子帮 承认 , " 我 不 假装 到 是 一个 乔治 华盛顿 .
“嗯,”克里普斯先生承认道, “我并不假装自己是乔治·华盛顿。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [ˈɪntu:] [ˈerərz] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] . " **I may have been betrayed into errors of detail .** "
我 可能 有 到过 背叛 进入 错误 的 细节 . "
我可能因为一些细节问题而犯了错误。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [juː; jʊ] [ædˈmɪt] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði] [rev] .
" It is as well you admit it , " said the Rev . Nippit .
" 它 是 作为 出色地 你 承认 它 , " 说 这 牧师 . 尼皮特 .
“你最好承认这一点,”尼皮特牧师说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [priːtʃ] [ˈjestərdeɪ] . "
" Because I did not preach yesterday . "
" 因为 我 做过 不是 布道 昨天 . "
“因为我昨天没有讲道。”

" [ˈveri] [rɪˈmɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] .
" Very remiss of you , " said Mr . Crips .
" 非常 疏忽 的 你 , " 说 先生 . 瘸子帮 .
“你真是太失职了,”克里普斯先生说。

" [ænd; ənd] , [ˈfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [wel] .
" And , furthermore , I remember you well .
" 和 , 此外 , 我 记住 你 出色地 .
而且, 我对你印象很深。

[tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [kəˈmɪti] [ðæt] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntu:] [jɔːr; jər] [keɪs] .
Two years ago I was on a charity committee that inquired into your case .
二 年 前 我 曾是 在 一个 慈善机构 委员会 那 询问 进入 你的 案件 .
两年前, 我曾是调查你案件的一个慈善委员会的成员。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɪnzlənd] [dʒʌdʒ] , [rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [baɪ][waɪld]
You were then the son of a Queensland Judge , reduced to poverty by wild
你 是 然后 这 儿子 的 一个 昆士兰州 法官 , 减少 到 贫困 经过 荒野
['lɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,

当时你是昆士兰州一位法官的儿子，因生活放荡而沦落到贫困潦倒的地步。

[bʌt; bət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] ['kɔːrsɪz] .
but anxious to return to respectable courses .
但 焦虑的 到 返回 到 可敬 课程 .

但渴望重返正轨。

" ['hɪkiː] [grɪnd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .
" Nickie grinned again , and took up his hat .
" 尼基 咧嘴一笑 再次 , 和 采取 向上 他的 帽子 .

尼基又咧嘴一笑，拿起帽子。

" [aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
" It is as you say .
" 它 是 作为 你 说 .

正如你所说。

" [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ][tʁuːli] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
" he said , " a truly delicious morning for a stroll .
" 他 说 , " 一个 真的 可口的 早晨 为了 一个 漫步 .

他说：“今天早上真是散步的好日子。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [græs] [groʊ] .
I think I'll go and watch the grass grow .
我 思考 患病的 去 和 手表 这 草 生长 .

我想我还是去看看草长吧。

[gʊd] - [deɪ] , ['mɪstər] .
Good - day , Mr . Nippit .
好的 - 天 , 先生 . 尼皮特 .

尼皮特先生，您好。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪntər'pəʊzd] [bɪ'twiːn] ['hɪkiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" The young clergyman arose and interposed between Nickie and the door .
" 这 年轻的 牧师 出现 和 插入 之间 尼基 和 这 门 .

“年轻的牧师站起身来，挡在尼基和门之间。

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will stay where you are , " he said .
" 你 将要 停留 在哪里 你 是 , " 他 说 .

“你就待在原地吧，”他说。

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

" ['hɪkiː] [sæt] [daʊn] .
" Nickie sat down .
" 尼基 卫星 向下 .

尼基坐了下来。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] , [ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [krɒ:st]
He placed his hat very carefully on the carpet , folded his arms , and crossed
他 放置 他的 帽子 非常 小心 在 这 地毯 , 折叠 他的 武器 , 和 交叉
[hɪz; ɪz][legz] .
his legs .
他的 腿 .

他小心翼翼地把帽子放在地毯上，抱起双臂，翘起二郎腿。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ˈveri] [kaɪnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are very kind , " he said .
" 你 是 非常 种类 , " 他 说 .

“你真是太好了，”他说。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ə; eɪ] [kəmˈpʌlsəri] [lʌntʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌnˈwɒrəntəbəl] [dɪˈtenʃn] ? "
" May I ask if a compulsory lunch goes with this unwarrantable detention ? "
" 可能 我 问 如果 一个 强制性的 午餐 去 和 这 不合理的 拘留 ? "
请问，这种毫无道理的拘留是否包括强制午餐？

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , " [rɪˈplaɪd] [dʒeɪmz] .
" That remains to be seen , " replied James .
" 那 遗迹 到 是 已见 , " 回复 詹姆斯 .

“这还有待观察，”詹姆斯回答道。

" [aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈɔ:fər] [ju:; jʊ][jər; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈkɔ:rsɪz] .
" I am going to offer you your choice of two courses .
" 我 是 去 到 提供 你 你的 选择 的 二 课程 .

“我将提供两个课程供你们选择。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈi:ðər] [səbˈmɪt] [jɔ:rˈself] [tu:; tə][maɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] , [kli:n]
You will either submit yourself to my deliberate intention of making a good , clean
你 将要 任何一个 提交 你自己 到 我的 商榷 意图 的 制作 一个 好的 , 干净的
, [rɪˈspektəbl] ,
, respectable ,
, 可敬 ,

你要么顺从我刻意营造的良好、干净、体面的氛围，要么就接受我这样做的意图。

[ɪnˈdʌstriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɾəti][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [wɔ:k] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ˈɪntu:]
industrious member of society of you , or you will walk out of this place into
勤劳 成员 的 社会 的 你 , 或者 你 将要 走 出去 的 这 地方 进入
[dʒeɪl] .
gaol .
监狱 .

做个勤劳的社会成员，否则你就会走出这个地方，走进监狱。

" - [maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ˈɪnstəntli] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][na:t] [kəˈpɪtʃuleɪt] [ɪn] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ]
" Nickie's mind was made up instantly , but he did not capitulate in too great a
" - 头脑 曾是 制成 向上 即刻 , 但 他 做过 不是 投降 在 也 伟大的 一个
[ˈhɜ:ri] ;
hurry ;
匆忙 ;

“尼基立刻下定了决心，但他并没有急于屈服；

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspektɪd] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn]
he talked of conditions , and asked for details of his expected regeneration
他 谈话 的 状况 , 和 问 为了 细节 的 他的 预期的 再生
.
:
.

他谈到了病情，并询问了预期康复情况的细节。

[ðə; ði] [rev] . [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [brɪ'li:f] [ðæt] [ɔ:l] [men] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]
The Rev . Nippit explained his belief that all men had in them the
这 牧师 . 尼皮特 解释 他的 信仰 那 全部 男人 有 在 他们 这
[elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][f'di:s(ə)nsi] ,
elements of decency ,
元素 的 体面 ,
尼皮特牧师解释了他认为所有人身上都具备善良本性的信念。

[ɔ:rdər][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
order and religion .
命令 和 宗教 .
秩序与宗教。

[ðoʊʊz] [elɪmənts; 'eləmənts][f'oʊnli] ['ni:dɪd] ['prɑ:pər] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [fɔ:r; fər] [dɪ'veləpmənt] .
Those elements only needed proper opportunities for development .
那些 元素 仅有的 需要 恰当的 机会 为了 发展 .
这些要素只需要合适的机遇去发展。

[hi;; hi] ['pɜ:rpəst] ['gɪvɪŋ] ['nɪki:] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nətɪz] .
He purposed giving Nickie the opportunities .
他 目的 给予 尼基 这 机会 .
他打算给尼基提供机会。

[hi;; hi] ['ni:dɪd] [ə; eɪ][hændɪ][mæn][ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ; ['nɪki:] [wʌz; wəz][tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɑ:b] .
He needed a handy man about the house ; Nickie was to have the job .
他 需要 一个 便利 男人 关于 这 房子 ; 尼基 曾是 到 有 这 工作 .
他需要一个勤杂工来做些家务；这份工作就交给了尼基。

[hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [berð] ['evri] [deɪ] , [tu;; tə] [ʃeɪv] ['evri] [deɪ] ,
He would be expected to bathe every day , to shave every day ,
他 会 是 预期的 到 洗澡 每一个 天 , 到 刮胡子 每一个 天 ,
他需要每天洗澡，每天刮胡子。

[ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['di:sənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ɔ:rdərd] [hoʊm] .
and observe the decencies of the well - ordered home .
和 观察 这 体面 的 这 出色地 - 订购 家 .
并观察井然有序的家庭的体面举止。

" [ænd; ənd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [ju;; jʊ][kæən; kən] [rɪ'fɔ:rm] [em 'i:] ? " [sed] ['nɪki:] [ðə; ði]
" And you are prepared to believe you can reform me ? " said Nickie the
" 和 你 是 准备 到 相信 你 能 改革 我 ? " 说 尼基 这
[kɪd] .
Kid .
孩子 .
“你真的相信你能改造我吗？”尼基小子说道。

" [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][f'oʊnli] [prɪ'perd] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] — [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ,
" I am not only prepared to believe it — I am determined to believe it ,
" 我 是 不是 仅有的 准备 到 相信 它 — 我 是 决定 到 相信 它 ,
我不仅准备相信它——而且我决心相信它，

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒɪmən] , ['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" said the young clergyman , thumping the table .
" 说 这 年轻的 牧师 , 怦 这 桌子 .
“年轻的牧师说着，拍了拍桌子。”

['nɪki:] [smaɪld] [ə'gen] .
Nickie smiled again .
尼基 微笑 再次 .

尼基又笑了。

" [aɪ] [səb'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] .
" **I submit myself to the experiment** " **he said** , " **but promise nothing** .
" 我 提交 我 到 这 实验 " 他 说 , " 但 承诺 没有什么 .
"我愿意接受实验,"他说, "但我不会做出任何承诺。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sək'sɪːd] .
I don't think you will succeed .
我 不 思考 你 将要 成功 .

我认为你不会成功。

[jʊə; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [gʊd] , [bʌt; bət] [maɪn][ɑːr; ər][naɪt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [tuː; tə] [meɪk]
Your intentions are good , but mine are not , and it takes two to make
你的 意图 是 好的 , 但 矿 是 不是 , 和 它 需要 二 到 制作
[ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
a bargain .
一个 便宜货 .

你的出发点是好的, 但我的出发点并非如此, 而且做交易需要两个人。

" ['nɪkiː] ['entərd] [hɪz; ɪz] [nuː] ['duːtɪz] [æt; ət][wʌnz] .
" **Nickie entered his new duties at once** .
" 尼基 进入 他的 新的 职责 在 一次 .

尼基立即投入到新的工作中。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃʌv(ə)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ]
After lunch he took a shovel into the garden and toyed with the earth a
后 午餐 他 采取 一个 铲 进入 这 花园 和 玩弄 和 这 地球 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,

午饭后, 他拿着铲子到花园里, 摆弄了一会儿泥土。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
and then he went to sleep under a tree .
和 然后 他 去 到 睡觉 在下面 一个 树 .

然后他就在树下睡着了。

[ðə; ði] [rev] . [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət] ['kaɪndli]
The Rev . Nippit awakened him and talked with him in a firm but kindly
这 牧师 . 尼皮特 觉醒 他 和 谈话 和 他 在 一个 公司 但 亲切地
['spɪrɪt][ɑːn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ɪm'plɔɪər] ,
spirit on the virtues of honest dealings with one's employer ,
精神 在 这 美德 的 诚实的 交易 和 一个人的 雇主 ,

尼皮特牧师叫醒了他, 并以坚定而和蔼的态度与他谈论了诚实对待雇主的种种美德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld] ['wæɡɪŋ] ,
and the necessity of industry to keep the world wagging ,
和 这 必要性 的 行业 到 保持 这 世界 摇尾巴 ,

以及工业维持世界运转的必要性,

['nɪkiː] - ['greɪʃəsli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [truː] .
Nickie ' graciously admitted that it was all very true .
尼基 - 亲切地 承认 那 它 曾是 全部 非常 真的 .

尼基大方地承认这一切都是真的。

[bʌt; bət] [wen] [set][tuː; tə] [kliːn] [aʊt][ðə; ði] [faʊl] - [haʊs] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [held]
But when set to clean out the fowl - house he sat on a stone and held
但 什么时候 放 到 干净的 出去 这 鸡 - 房子 他 卫星 在 一个 石头 和 握住
[kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['edʒuketɪd] ['kɑːkətuː] [nekst] [dɔːr] .
converse with an educated cockatoo next door .
交谈 和 一个 受过教育 凤头鹦鹉 下一个 门 .

但当他准备清理鸡舍时, 他却坐在石头上, 和隔壁一只受过教育的凤头鹦鹉交谈起来。

[ðæt] [iːvniŋ] , [kliːn] - [ʃeɪvn] , [ˈfreʃli] - [beɪðd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][kæst] - [ɔːf] [suːt][ʌv; əv][dʒeɪmz]
That evening , clean - shaven , freshly - bathed , dressed in a cast - off suit of James
那 晚上 , 干净的 - 剃光 , 新鲜的 - 洗澡 , 穿着 在 一个 投掷 - 离开 套装 的 詹姆斯
- , [hooʊ] [ɪf] [ˈslartli] [ˈrɑsti] ,
Nippit's , whole if slightly rusty ,
- , 所有的 如果 轻微地 生锈的 ,

那天晚上, 他刮了胡子, 洗了个澡, 穿上詹姆斯·尼皮特穿过的旧西装, 虽然略微生锈, 但还算完整。

[ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈklerɪkl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] , [ˈnɪkiː] [ðə; ði][kɪd] [əˈtendɪd] [ə; eɪ][riːˈlɪdʒənz] [ˈfʌŋk](ə)n]
and robbed of its clerical significance , Nickie the Kid attended a religions function
和 被抢劫 的 它是 文员 意义 , 尼基 这 孩子 参加 一个 宗教 功能
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈrevərənd] [ɪmˈplɔɪər] .
with his reverend employer .
和 他的 牧师 雇主 .

失去了宗教意义后, 尼基小子和他的牧师雇主一起参加了宗教活动。

[ˈnɪkiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərli] , [ˈweɪkfʊl] [ænd; ənd] [ˈferli] [əˈtentɪv] .
Nickie was orderly , wakeful and fairly attentive .
尼基 曾是 秩序 , 清醒 和 相当 细心 .

尼基做事有条理, 很机警, 而且相当专注。

[wen] [ðə; ði] [pleɪt] [keɪm] [raʊnd] [hiː; hi][pʊt][ˈθrepəns; θɹʌpəns][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [aʊt] .
When the plate came round he put threepence in , but he took a shilling out .
什么时候 这 盘子 来了 圆形的 他 放 三便士 在 , 但 他 采取 一个 先令 出去 .
当钱盘转到他手里时, 他投了三便士, 却拿出了一先令。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [trɪk] ,
It was a useful trick ,
它 曾是 一个 有用 诡计 ,

这是一个很有用的技巧。

[tɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈrɪɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈθɪmbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [piː] .
taught him by an expert in the art of rigging the thimble and the pea .
教授 他 经过 一个 专家 在 这 艺术 的 索具 这 顶针 和 这 豌豆 .
他师从一位精通用顶针和豌豆制作道具的专家。

[ˈnɪkiː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈferli] [ɡʊd] [kloʊðz] , [ˈɔːf(ə)n] [əˈtendɪd] [tʃɜːrtʃ] [ˈmɪrli] [tuː; tə]
Nickie , when he had fairly good clothes , often attended church merely to
尼基 , 什么时候 他 有 相当 好的 衣服 , 经常 参加 教会 仅仅 到
[ˈpræktɪs] [aɪ ˈtiː] .
practise it .
实践 它 .

尼基以前有比较体面的衣服时, 经常去教堂只是为了练习做礼拜。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ʌnˈsiːmli] [ænd; ənd][ɪmˈpaɪəs; ɪmˈpiəs] [ˈlevəti]
To - night the exploit was more an act of unseemly and impious levity
到 - 夜晚 这 开发 曾是 更多的 一个 行为 的 不体面的 和 不敬 轻浮
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] .
than a crime .
比 一个 犯罪 .

今晚的所作所为与其说是犯罪, 不如说是一种不得体、不敬神的轻浮行为。

[ðə; ði] [rev] . [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wʊd] [sækˈsiːd] [wɪð; wɪθ][naɪn]
The Rev . Nippit had a theory which he believed would succeed with nine
这 牧师 . 尼皮特 有 一个 理论 哪个 他 相信 会 成功 和 九
[ˈmæɪlɪ,fæktə] [aʊt][ʌv; əv][ten] [ɪf] [ɪɡˈzɜːtɪd] [ˈʌndər] [fer] [kənˈdɪf(ə)nz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [ˈkaɪndnəs] ,
malefactors out of ten if exerted under fair conditions it was based on kindness ,
作恶者 出去 的 十 如果 施加 在下面 公平的 状况 它 曾是 基于 在 仁慈 ,
尼皮特牧师有一个理论, 他认为如果在公平的条件下实施, 就能对十个作恶者中的九个成功, 这个理论是基于仁慈的。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'kɜ:riɔdʒd] .
The Rev . James Nippit was not discouraged .
这 牧师 . 詹姆斯 尼皮特 曾是 不是 灰心 .

詹姆斯·尼皮特牧师并没有气馁。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nɪki:] [ˈɔ:f(ə)n] [kli:n] , [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˈdi:sntli] [ə'taɪərd] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈferli] [ˈdi:snt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He saw Nickie often clean , usually decently attired , generally fairly decent in his
他 锯 尼基 经常 干净的 , 通常 体面地 穿着 , 一般来说 相当 体面的 在 他的
[br'heɪvjər] ,
behaviour ,
行为 ,

他经常看到尼基衣着整洁，衣着得体，举止也相当得体。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'spektfɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vɔd] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ˈraɪtəs]
and always respectful in his manner , and believed the seed of righteous
和 总是 尊重 在 他的 方式 , 和 相信 这 种子 的 正义
[wʌz; wəz] [ˈsprəʊtɪŋ] ;
was sprouting ;
曾是 发芽 ;

他举止彬彬有礼，相信正义的种子正在萌芽；

[bʌt; bət] ['nɪki:] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkʌmfətəbli;'kʌmfərtəbli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wel] [fed] [ænd; ənd] [wel]
but Nickie was living comfortably , he was being well fed and well
但 尼基 曾是 活的 舒适地 , 他 曾是 存在 出色地美联储 和 出色地
[ˈbedɪd] ,
bedded ,
卧床 ,

但尼基的生活很舒适，他吃得好，睡得也好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][ˈoʊvər] - [ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] ;
and was careful not to over - exert himself in the pursuit of his duties ;
和 曾是 小心 不是 到 超过 - 发挥 他自己 在 这 追逐 的 他的 职责 ;
[ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
consequently ,
最后 ,

他小心翼翼地履行职责，避免过度劳累；因此，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ʃʊʊ] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] .
it was easy for him to maintain a certain show of decorum .
它 曾是 简单的 为了 他 到 维持 一个 肯定 展示 的 礼仪 .

对他来说，维持某种程度的体面很容易。

[ˈæftər] ['nɪki:] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtu:təliɔdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][fɔ:r; fər] [ə'baʊt]
After Nickie the Kid had been under the tutelage of the Rev . James for about
后 尼基 这 孩子 有 到过 在下面 这 监护 的 这 牧师 . 詹姆斯 为了 关于
[θri:] [wi:ks] ,
three weeks ,
三 周 ,

在尼基小子接受詹姆斯牧师大约三周的指导后，

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈpenɪləs] .
the latter was puzzled to find that Mr . Crips was far from penniless .
这 后者 曾是 困惑 到 寻找 那 先生 . 瘸子帮 曾是 远的 从 身无分文 .

后者惊讶地发现，克里普斯先生远非一贫如洗。

[naʊ] ['nɪki:] [wʌz; wəz] [peɪd] [ˈnʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wi:k] [ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm; səm] ,
Now Nickie was paid nothing his services , but every week a small sum ,
现在 尼基 曾是 有薪酬的 没有什么 他的 服务 , 但 每一个 星期 一个 小的 和 ,
[reprɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ,
representing his wages ,
代表 他的 工资 ,

尼基现在没有得到任何报酬，只有每周一小笔钱，作为他的工资。

[wʌz; wəz] [peɪd] ['ɪntuː;][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bəŋk] ,
was paid into the Savings Bank ,
曾是 有薪酬的 进入 这 节省 银行 ;
已存入储蓄银行，

[ænd; ɐnd][ðə; ði][dɪ'pɑːzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [pruːf]
and the deposit was to be transferred to him when he gave proof
和 这 订金 曾是 到 是 转移 到 他 什么时候 他 给予 证明
[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [ænd; ɐnd] ['pɜːrfɪkt] [rɪdʒenə'reɪʃn] .
of complete and perfect regeneration .
的 完全的 和 完美的 再生 .

当他证明自己完全彻底地改过自新时，定金就会转给他。
[wen] [æskt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)][ʌv; əv] ['wɪski] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
When asked to account for a bottle of whisky found in his room ,
什么时候 问 到 帐户 为了 一个 瓶子 的 威士忌酒 成立 在 他的 房间 ;
当被问及如何解释在他房间里发现的一瓶威士忌时，

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ɪnɪ'braɪəti] [ðæt] [reprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][spɑːt] [kæʃ] ,
and for a burst of inebriety that represented a good deal in spot cash ,
和 为了 一个 爆裂 的 醉酒 那 代表 一个 好的 交易 在 点 现金 ;
[ˈnɪkiː] ['kwɪbəld] .
Nickie quibbled .
尼基 吹毛求疵 .

而尼基却对那短暂的醉意和一大笔现金津津乐道。
[ðə; ði] ['kwɪb(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] [laɪk] [dʒeɪmz] .
The quibble was obvious even to an innocent soul like James .
这 狡辩 曾是 明显的 甚至 到 一个 清白的 灵魂 喜欢 詹姆斯 .
即使像詹姆斯这样天真无邪的人也能看出其中的蹊跷之处。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][hɜːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sɪstɪd] .
James was hurt , but he persisted .
詹姆斯 曾是 伤害 , 但 他 持续 .
詹姆斯受伤了，但他坚持了下来。

[ˈnɪkiː] [wʌz; wəz] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [kən'tɪnjuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [aʊt] [noʊ]
Nickie was content to have the experiment continue , but he held out no
尼基 曾是 内容 到 有 这 实验 继续 , 但 他 握住 出去 不
[greɪt] [hoʊps] .
great hopes .
伟大的 希望 .

尼基乐于让实验继续下去，但他并没有抱太大的希望。
" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [skiːm] , [nɑːt] [maɪn] .
" You know , " he said , " this is your scheme , not mine .
" 你 知道 , " 他 说 , " 这 是 你的 方案 , 不是 矿 .
“你知道,”他说,“这是你的计划，不是我的。”

[juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːrst] [em 'iː][tuː; tə] [səb'mɪt] .
You , as it were , forced me to submit .
你 , 作为 它 是 , 强制 我 到 提交 .
仿佛是你强迫我屈服了。

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [rɪ'fɔːrm] [em 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
You said you'd reform me in spite of myself .
你 说 你会 改革 我 在 尽管如此 的 我 .
你说过你会改变我，即使我本性如此。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈʒ:rnɪst] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə] [meɪk]
Well , I am patient , and you are earnest , but we don't seem to make
出色地 , 我 是 病人 , 和 你 是 认真 , 但 我们 不 似乎 到 制作
[mʌtʃ] [ˈpra:gres] .
much progress .
很多 进步 .

嗯, 我很有耐心, 你也很认真, 但我们似乎没有取得多大进展。

" [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [wi:ks] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [kənˈtɪnju:d] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [ænd; ənd][ˈnevər] [wʌns]
" For seven weeks the Rev . James Nippit continued experimenting and never once
" 为了 七 周 这 牧师 . 詹姆斯 尼皮特 持续 实验 和 绝不 一次
[lɔːst] [feɪθ] .
lost faith .
丢失的 信仰 .

“在接下来的七周里, 詹姆斯·尼皮特牧师继续进行试验, 从未失去过信心。”

[dʒeɪmz] - [pet] [wɜ:rk][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈfɔ:rm] [ˈmu:vmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ]
James Nippit's pet work was in connection with his reform movement , the Young
詹姆斯 - 宠物 工作 曾是 在 联系 和 他的 改革 移动 , 这 年轻的
[ˌmenz] [ˈmɪʃ(ə)n] ,
Men's Mission ,
男士 使命 ,

詹姆斯·尼皮特最热衷的工作是与他的改革运动——青年传教团——相关的工作。

[ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər] [ʌpˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlærɪkɪn] [ænd; ənd][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklæsɪz] .
a design for upraising the youths of the larrikin and criminal classes .
一个 设计 为了 提高 这 青年 的 这 恶棍 和 刑事 课程 .
旨在提升流氓和犯罪阶层青年的素质。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmenz] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] ,
The Young Men's Mission had attracted some attention ,
这 年轻的 男士 使命 有 吸引 一些 注意力 ,
青年传教团引起了一些关注。

[ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜ:rk] ,
people were found willing to contribute to the good work ,
人们 是 成立 愿意的 到 贡献 到 这 好的 工作 ,
人们都乐于为这项有益的工作贡献力量。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
and this fact gave rise to some imposition .
和 这 事实 给予 上升 到 一些 征收 .
而这一事实导致了某种形式的强加。

[ʌnˈsɜ:rtɪfaɪd] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][bəd] [ˈkærəktər] [wɜ:ɪr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kəˈlektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌnd]
Uncertified persons of bad character were found to be collecting for the fund
未经认证 人 的 坏的 特点 是 成立 到 是 收集 为了 这 基金
[ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðər; ðər] [oʊn] [juːz] .
and appropriating the money to their own use .
和 挪用 这 钱 到 他们的 自己的 使用 .

经查, 一些品行不端的未取得资格的人员正在为该基金募捐, 并将募捐所得款项挪作私用。

[ðɪs] [kɔ:zd] [dʒeɪmz] [mʌtʃ] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] .
This caused James much distress of mind .
这 导致 詹姆斯 很多 痛苦 的 头脑 .
这给詹姆斯造成了极大的精神痛苦。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wen] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ðə; ði] [rev] . [wʌz; wəz]
One Sunday afternoon when driving from his Sunday School the Rev . Nippit was
— 星期日 — 下午 — 什么时候 — 驾驶 — 从 — 他的 — 星期日 — 学校 — 这 — 牧师 — 尼皮特 — 曾是
[heɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtrʌstɪd] [frend] ,
hailed by a trusted friend ,
赞誉 经过 一个 可信 朋友 ,
一个星期天的下午, 尼皮特牧师开车离开主日学校时, 一位值得信赖的朋友拦住了他。

[huː] [sed] :
who said :
WHO 说 :
谁说的:
" [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ten] ['mɪnɪts] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['priːtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" **For the last ten minutes I have been listening to a man preaching on the**
" 为了 这 最后的 十 分钟 我 有 到过 聆听 到 一个 男人 布道 在 这
[sændz] [daʊn] [ðer; ðər] .
sands down there .
沙子 向下 那里 :
“过去十分钟里, 我一直在听一个男人在下面的沙滩上布道。”

[hiː; hi] [reprɪˈzents] [hɪmˈself] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['mɪ](ə)n]
He represents himself as one of the leaders of the Young Men's Mission
他 代表 他自己 作为 一 的 这 领导人 的 这 年轻的 男士 使命
[ˈmuːvmənt] ,
Movement ,
移动 ,
他自称是青年传教运动的领导人之一。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] ['kɔːnfɪdənt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpɔːstər] .
and I am confident he is an impostor .
和 我 是 自信的 他 是 一个 骗子 :
我确信他是个冒名顶替者。
[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [aɪˈtiː][ɪz][jʊr; jər] ['duːti][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][hɪm; ɪm] .
If he is , it is your duty to expose him .
如果 他 是 , 它 是 你的 责任 到 暴露 他 :
如果真是他, 你有责任揭露他。

" [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tæsk] ['iːgərli] .
" **The Rev . James took up the task eagerly .**
" 这 牧师 : 詹姆斯 采取 向上 这 任务 急切地 :
詹姆斯牧师欣然接受了这项任务。
['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bʌɡi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)] [men] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd]
Leaving the buggy in charge of a small boy , the two gentle men joined the crowd
离开 这 有缺陷的 在 收费 的 一个 小的 男生 , 这 二 温和的 男人 加入 这 人群
,
:
,
两位和蔼的男士将婴儿车交给一个小男孩看管, 然后融入了人群。

[ænd; ænd][dʒeɪmz] [suːn] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkər] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪvərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ]
and James soon recognised that the speaker was delivering something very like a
和 詹姆斯 很快 已确认 那 这 扬声器 曾是 运送 某物 非常 喜欢 一个
[ˈsɜːrmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
sermon of his own ,
讲道 的 他的 自己的 ,
詹姆斯很快意识到, 演讲者所发表的演讲内容, 很像他自己的布道。

[bʌt; bət] ['si:zənɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [kweɪnt] , ['ɪnsələnt] ['hju:mər] ,
but **seasoning** **it** **with** **a** **sort** **of** **quaint** , **insolent** **humour** ,
但 调料 它 和 一个 种类 的 古雅 , 傲慢的 幽默 ,
但其中又夹杂着一种古怪而又略带傲慢的幽默感。

[ðæt] ['su:tɪd] [ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərə] ['ædmərəbli] .
that **suited** **the** **tastes** **of** **his** **hearers** **admirably** .
那 适合 这 口味 的 他的 听众 令人钦佩地 .
这非常符合听众的口味。

[ðə; ði] [kraʊd] [læft] [ænd; ɐnd] [ə'plɔ:d] .
The **crowd** **laughed** **and** **applauded** .
这 人群 笑了 和 鼓掌 .
人群中爆发出笑声和掌声。

" ['brʌðərz] [ænd; ɐnd] ['sɪstə] , " [sed] [ðə; ði] ['spi:kə] ,
" **Brothers** **and** **sisters** , " **said** **the** **speaker** ,
" 兄弟 和 姐妹 , " 说 这 扬声器 ,
“兄弟姐妹们,”演讲者说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [ʃʊn] [ju:; jʊ] [ðæt] [ði:z] [jʌŋ] [men] [mʌst; məst] [bi:; bi] [dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] -
" **I** **have** **shown** **you** **that** **these** **young** **men** **must** **be** **divorced** **from** **the** **long** -
" 我 有 所示 你 那 这些 年轻的 男人 必须 是 离婚 从 这 长的 -
['sli:vər] ,
sleever ,
袖套 ,
我已经向你们证明, 这些年轻人必须摆脱长袖衫的束缚。

[ænd; ɐnd] ['reskjʊ:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lʊrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plʌmp] , [pə'rɒksaɪd] ['bɑ:rneɪd] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði]
and **rescued** **from** **the** **lures** **of** **the** **plump** , **peroxided** **barmaid** , **and** **the**
和 获救 从 这 诱饵 的 这 丰满 , 过氧化物 招待员 , 和 这
['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [bʌŋ] ,
blandishments **of** **Bung** ,
奉承 的 塞子 ,
并从丰满的、染着金发的酒吧女招待的诱惑和邦的甜言蜜语中解脱出来

[ðə; ði] ['reprəbeɪt] [hu:] [rʌnz] [ðə; ði] [pʌb] .
the **reprobate** **who** **runs** **the** **pub** .
这 恶棍 WHO 跑步 这 酒吧 .
经营酒吧的那个无赖。

[aɪ] [hæv; həv] [ʃʊn] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [puʃɪz] , -
I **have** **shown** **you** **they** **must** **be** **turned** **from** **the** **joys** **of** **the** ' **pushes** , '
我 有 所示 你 他们 必须 是 转向 从 这 喜悦 的 这 - 推动 , -
[tə'bækoʊ] ['tʃu:ɪŋ] ,
tobacco **chewing** ,
烟草 咀嚼 ,
我已经向你们展示了必须让他们戒掉“推”的快感, 也就是嚼烟草。

[ænd; ɐnd] [staʊ] [ɪn] [ə'fensɪv] ['tʃaɪnəmən] [wɪð; wɪθ] [brɪks] ,
and **stousing** **in** **offensive** **Chinamen** **with** **bricks** ,
和 争吵 在 进攻 中国人 和 砖块 ,
并用砖头殴打咄咄逼人的中国人,

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .
and **now** **I** **appeal** **to** **you** **for** **the** **means** **of** **doing** **things** .
和 现在 我 上诉 到 你 为了 这 方法 的 正在做 事物 .
现在我恳请你们提供做事的方法。

['mʌni] [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['i:v(ə)] ,
Money **is** **said** **to** **be** **the** **root** **of** **all** **evil** ,
钱 是 说 到 是 这 根 的 全部 邪恶的 ,
人们常说金钱是万恶之源。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsʊʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] .
but it is also the means of much good .
但 它 是 还 这 方法 的 很多 好的 .

但它也是实现许多美好事物的途径。

[ɪf] [wi:; wi][wa:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [wi:; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði][træm] [fer] .
If we want to go to heaven , we must pay the tram fare .
如果 我们 想 到 去 到 天堂 , 我们 必须 支付 这 电车 票价 .

如果我们想上天堂，就必须支付电车车费。

[hi:; hi] [hu:] ['gɪvz] ['kwɪkli] ['gɪvz] [twais] ,
He who gives quickly gives twice ,
他 WHO 给予 迅速地 给予 两次 ,

快速施舍的人会加倍施舍。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [stɪl] [tu:; tə] [gɪv] [twais] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['kwɪkli] .
but it is better still to give twice and to give quickly .
但 它 是 更好的 仍然 到 给 两次 和 到 给 迅速地 .

但最好是给予两次，并且尽快给予。

" [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ,
" **As he spoke he moved among the people , taking up a collection in his hat ,**
" 作为 他 辐 他 已搬 之中 这 人们 , 采取 向上 一个 收藏 在 他的 帽子 ,
“他一边讲话，一边在人群中走动，把钱放在帽子里募捐。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ri'spɒndɪd] ['lɪbərəli] .
and the people responded liberally .
和 这 人们 回应 慷慨地 .

人们对此反应慷慨。

[hi:; hi] [ri'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['emɪnəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [fɔ:rst] [hɪz; ɪz] [wei]
He returned to his little eminence , and the Rev . James Nippit forced his way
他 返回 到 他的 小的 卓越 , 和 这 牧师 . 詹姆斯 尼皮特 强制 他的 方式
[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ,

他回到了他那小小的显赫地位，詹姆斯·尼皮特牧师挤过人群走了过来。

[ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [hɪm; ɪm] , [flʌʃt] , [fjʊəriəs] , [ˈʊʊvər] ['floʊɪŋ] .
and confronted him , flushed , furious , over flowing .
和 面对 他 , 配 , 狂怒 , 超过 流动 .

她怒气冲冲地质问他，满脸通红，怒不可遏。

" [soʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ri'wɔ:rd] [ʌv; əv][maɪ] ['kaɪndnəs] ?
" **So , " said James , " this is the reward of my kindness ?**
" 所以 , " 说 詹姆斯 , " 这 是 这 报酬 的 我的 仁慈 ?

“所以,”詹姆斯说,“这就是我行善的回报吗?”

[ðɪs] —
This —
这 —

这-

" ['nɪki:] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:ɪ; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] ['pri:tʃər] [wʌz; wəz] ['nɪkələs] ['krɪps] ,
" **Nickie was silent for a moment — for the preacher was Nicholas Crips ,**
" 尼基 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 — 为了 这 牧师 曾是 尼古拉斯 瘸子帮 ,

尼基沉默了一会儿——因为这位传道者是尼古拉斯·克里普斯，

[gɑ:ɪbd] [ɪn][æn; ən][oʊld][su:t][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstə:z] — [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [sed] :
garbed in an old suit of his master's — then he turned calmly and said :
盛装 在 一个 老的 套装 的 他的 硕士学位 — 然后 他 转向 平静地 和 说 :

他穿着主人的一件旧衣服——然后他平静地转过身说：

" [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] , [ɪz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [dʒeɪmz]
" This gentleman , brothers and sisters , is the Reverend James Nippit ,
" 这 绅士 , 兄弟 和 姐妹 , 是 这 牧师 詹姆斯 尼皮特 ,
"各位兄弟姐妹，这位先生是詹姆斯·尼皮特牧师，

[ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈnoʊb(ə)l] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪər][tu; ; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
the founder of our noble much desire to say a few words .
这 创始人 的 我们的 高贵 很多 欲望 到 说 一个 很少 字 .
我们高尚的创始人非常想说几句话。

[aɪ][dɪˈzaɪər][tu; ; tə] [seɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
I desire to say mission .
我 欲望 到 说 使命 .
我想说的是使命。

[hi; hi] [dɪˈzaɪəz] [tu; ; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] . "
He desires to say a few words ."
他 欲望 到 说 一个 很少 字 . "
他想说几句话。

" [jes] , [maɪ] [gʊd] [ˈpi:p(ə)l] , " [kraɪd] [dʒeɪmz] ,
" Yes , my good people , " cried James ,
" 是的 , 我的 好的 人们 , " 哭 詹姆斯 ,
"是的，我的好心人们，"詹姆斯喊道。

" [aɪ][du:] [ˈveri] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈwɜ:rðɪ]
" I do very that the Young Men's Mission is one of the finest and most worthy
" 我 做 非常 那 这 年轻的 男士 使命 是 一 的 这 最好的 和 最多 值得
[ɪnstrɪˈtʃənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] [tu; ; tə][ænd; ənd][tu; ; tə] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [əbˈhɔ:rəns] [aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ðoʊz]
institutions in this city to and to express the abhorrence I feel for those
机构 在 这 城市 到 和 到 表达 这 厌恶 我 感觉 为了 那些
[ˈvɪlənz] [hu:] [meɪk] [ju:z][ʌ; əv][ðə; ði][ˈkredit] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [wʌn] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [oʊn]
villains who make use of the credit the Mission has won for their own
反派 WHO 制作 使用 的 这 信用 这 使命 有 韩元 为了 他们的 自己的
[ˈɪnfəməs] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
infamous purposes :
臭名昭著的 目的 :

"我非常肯定地说，青年男子传教团是这座城市最优秀、最有价值的机构之一，并且我要表达我对那些利用传教团赢得
的声誉来达到其卑鄙目的的恶棍的憎恶之情。"

" [hi; hi] [went] [ɑ:n][tu; ; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [rɒbd] ,
" He went on to explain how the Mission was being robbed ,
" 他 去 在 到 解释 如何 这 使命 曾是 存在 被抢劫 ,
他接着解释了教会是如何被抢劫的，

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp] [drəˈmætɪkli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] : " [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [ðɪs] [mæn][æt; ət][maɪ]
and wound up dramatically with the words : " And this man , this man at my
和 伤口 向上 戏剧性地 和 这 字 : " 和 这 男人 , 这 男人 在 我的
[saɪd] ,
side ,
边 ,

最后，他戏剧性地说道：“而这个人，这个在我身边的人，

[ðɪs] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [əˈdrest] [ju; ; jʊ][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
this man who has addressed you in the guise of a minister ,
这 男人 WHO 有 已解决 你 在 这 伪装 的 一个 部长 ,
这位以牧师身份向你们讲话的人，

[ɪz][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈwɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪˈtestəbl] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɑ:stər] .
is one of the most wicked and detestable of the impostors .
是 一 的 这 最多 邪恶 和 可恨 的 这 冒名顶替者 .
是最邪恶、最令人憎恶的骗子之一。

" [bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːrə'tɔːrɪkl] ['treɪnɪŋ] ,
" But in consequence of his oratorical training ,
" 但 在 结果 的 他的 演说 训练 ,
" 但由于他接受过演说训练,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['klɜːrdʒimənz] [ɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [lɔːst]
and his clergyman's inability to come quickly to a point the denunciation lost
和 他的 神职人员的 无力 到 来 迅速地 到 一个 观点 这 谴责 丢失的
[ɪts] [ɪ'fekt] ,
its effect ,
它是 影响 ,

而他的牧师又无法迅速切入正题，导致谴责失去了效果。

[fɔːr; fər] ['nɪkiː] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkəz] [saɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
for Nickie was not at the speaker's side ; he had gone .
为了 尼基 曾是 不是 在 这 演讲者的 边 ; 他 有 已消失 .
因为尼基不在演讲者身边；他已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] - ['bʌɡi] , [ænd; ʌnd] ['drɪvn] [ɔːf] ,
He had taken the Rev . James Nippit's buggy , and driven off ,
他 有 已采取 这 牧师 . 詹姆斯 - 有缺陷的 , 和 驱动 离开 ,
他开走了詹姆斯·尼皮特牧师的马车，

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he carried the collection with him .
和 他 携带 这 收藏 和 他 .
他把这些收藏品随身携带了。

[ðə; ði] ['bʌɡi] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] - [haʊs] [wen] [ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
The buggy was safe in the carriage - house when the Rev . James returned home ,
这 有缺陷的 曾是 安全的 在 这 运输 - 房子 什么时候 这 牧师 . 詹姆斯 返回 家 ,
当詹姆斯牧师回到家时，马车安全地停放在马车房里。

[bʌt; bət] ['nɪkiː] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fiːldz] [ænd; ʌnd] ['pæstər] [nuː] .
but Nickie was seeking fields and pastors new .
但 尼基 曾是 寻求 字段 和 牧师 新的 .
但尼基正在寻找新的田地和牧师。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .
第五章

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [bɪɡz] ['bɪldɪŋz] .
THE INCIDENT IN BIGGS'S BUILDINGS .
这 事件 在 比格斯 建筑物 .
比格斯大楼发生的事件。

[ðə; ði][tɔːl] , [sper] [mæn][ɪn] ['rʌsti] ,
THE tall , spare man in rusty ,
这 高的 , 空闲的 男人 在 生锈的 ,
一个身材高瘦、穿着锈迹斑斑的衣服的男人

['klerɪkl] ['reɪmənt] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ,
clerical raiment was going from room to room in one of the huge ,
文员 服饰 曾是 去 从 房间 到 房间 在 一 的 这 巨大的 ,
神职人员的服装在其中一个巨大的房间里挨个传递，

['sɪti] ['bɪldɪŋz] [wer] ['bɪznəs] ['piːp(ə)l] , [ɡrɪ'ɡeɪriəs] [æz; əz]['spærəʊz; 'sperəʊz] , [nest] [ɪn] ['hʌndrədʒ] .
city buildings where Business people , gregarious as sparrows , nest in hundreds .
城市 建筑物 在哪里 商业 人们 , 群居 作为 麻雀 , 巢 在 数百 .
城市大楼里，成百上千的商人像麻雀一样群居。

[ðə; ði] [tɔ:l] , [sper] [mæn][wʌz; wəz] ['kli:nli] [ˈjeɪvd] , [hi;; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [ˈkɑ:lər] ,
The tall , spare man was cleanly shaved , he wore a very white collar ,
这 高的 , 空闲的 男人 曾是 干净利落 剃光 , 他 穿着 一个 非常 白色的 衣领 ,
这个身材高挑、体型偏瘦的男人刮了胡子, 穿着一件非常白的衬衫领子。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [kəmˈbaɪnd] [bɪˈnɪgnəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈsetɪk] [kɑ:m] .
his expression combined benignity with a certain ascetic calm .
他的 表达 合并 仁慈 和 一个 肯定 苦行僧 冷静的 .
他的表情既慈祥又带着某种苦行僧般的平静。

[hi;; hi] [ˈkærid] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
He carried two or three books in his left hand ,
他 携带 二 或者 三 图书 在 他的 左边 手 ,
他左手拿着两三本书,

[prest] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kəˈres] ,
pressed against his heart with a sort of caress ,
按下 反对 他的 心 和 一个 种类 的 抚摸 ,
紧紧贴着他的心脏, 带着一种爱抚般的轻柔,

[æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈveri] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] ,
an affection very common with gentlemen of the cloth ,
一个 感情 非常 常见的 和 先生们 的 这 布 ,
这是神职人员中非常常见的一种情感。

[fɔ:r; fər] [ˈnikələs] [ˈkrips][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ˈkærəktər] ,
for Nicholas Crips had a keen eye for character ,
为了 尼古拉斯 瘸子帮 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 特点 ,
因为尼古拉斯·克里普斯对人物性格有着敏锐的洞察力,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ɪmˌpɜ:rsəˈheɪʃn] [wɜ:r; wər] [ˈferli] [tru:] [tu;; tə] [taɪp] , [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ] [mi:n]
and his various impersonations were fairly true to type , and of no mean
和 他的 各种各样的 模仿 是 相当 真的 到 类型 , 和 的 不 意思是
[drəˈmætɪk][ˈkwa:ləti] .
dramatic quality .
戏剧性 质量 .
他模仿的各种角色都相当惟妙惟肖, 而且戏剧效果也相当不错。

[ˈniki:] [ðə; ði][kɪd] [nɑ:kt] [ˈdʒentli][æt; ət][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [pəˈremptəri] [vɔɪs] [kɔ:ld] " [kʌm]
Nickie the Kid knocked gently at an office door , a peremptory voice called " Come
尼基 这 孩子 敲门 轻轻地 在 一个 办公室 门 , 一个 蛮横 嗓音 称为 " 来
[ɪn] ,
in ,
在 ,
小尼基轻轻敲了敲办公室的门, 一个不容置疑的声音喊道: “进来! ”

" [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈveri] [ˈsɔ:ftli] , [ˈentərd] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈveri] [ˈdʒentli][bɪˈhaɪnd]
" **and he opened the door very softly , entered , closed the door very gently behind**
" 和 他 打开 这 门 非常 轻轻 , 进入 , 关闭 这 门 非常 轻轻地 在后面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他轻轻地打开门, 走了进去, 然后轻轻地关上了身后的门。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪpld] [ˈbel,tɔpə] ([rɪm] [ˈʌpərmoʊst]) [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkaʊntər] [ðæt] [wɔ:ld] [ˈvɪzɪtər]
placed his crippled belltopper (rim uppermost) on the small counter that walled visitors
放置 他的 残疾的 钟顶 (轮缘 最上层) 在 这 小的 柜台 那 有围墙的 访客
[ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ˈdʒent(ə)lmən][ˈdɪk,teɪɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [blɑ:nd] [ˈtaɪpraɪtər] [ænd; ənd] [sed] ,
off from the severe gentleman dictating to a blonde typewriter and said ,
离开 从 这 严重 绅士 口述 到 一个 金发 打字机 和 说 ,
他把那只残缺的钟形帽（帽沿朝上）放在隔开访客和那位正在对着金发打字机口述的严肃绅士的小柜台上, 说道:

[wɪð; wɪθ] ['klerɪkl] ['ʌŋkʃn] .
" with clerical unction .
" 和 文员 功能 .

施以圣职人员的涂油礼。

" [gʊd] - [deɪ] [sɜ:r] .
" Good - day sir .
" 好的 - 天 先生 .

“先生，您好。”

[gʊd] - [deɪ] [maɪ] [daɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] . " Good - day my dear young lady . "
好的 - 天 我的 亲爱的 年轻的 女士 . "

“你好，我亲爱的年轻女士。”

" [di:] - [æftə'nʊ:n] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['dʒent(ə)lmən] [sɪ'vɪrli] .
" D - afternoon ! " replied the severe gentleman severely .
" D - 下午 ! " 回复 这 严重 绅士 严重 .

“下午好！”那位严肃的先生严肃地回答道。

" [sɜ:r] .
" Sir .
" 先生 .

“先生。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃærəti] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .
I am here on a mission of charity , if you don't mind .
我 是 这里 在 一个 使命 的 慈善机构 , 如果 你 不 头脑 .

如果您不介意的话，我来这里是为了进行慈善活动。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [rev] ['ændru:] ['roʊbɑ:təm] .
I am the Rev Andrew Rowbottom .
我 是 这 牧师 安德鲁 罗伯顿 .

我是安德鲁·罗伯顿牧师。

[aɪ][eɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [səb'skrɪpʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdʊw] [ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm]
I am collecting subscriptions for the widow and family of the late William
我 是 收集 订阅 为了 这 寡妇 和 家庭 的 这 晚的 威廉

[dʒɑ:n] - ,
John Elphinston ,
约翰 - ,

我正在为已故威廉·约翰·埃尔芬斯顿的遗孀和家人募集捐款。

[ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['membər] [ʌv; əv][maɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst]['estɪməb(ə)l] ['brɪkleɪəz]
a worthy member of my congregation , and a most estimable bricklayers
一个 值得 成员 的 我的 会众 , 和 一个 最多 可估量的 砌砖工
['leɪbərər] , [kɪld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,
labourer , killed , as you may remember ,
劳动者 , 被杀 , 作为 你 可能 记住 ,

一位我教会的优秀成员，一位非常值得尊敬的砌砖工人，不幸遇难，你们可能还记得。

[ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['du:ti][ɑ:n][ðə; ði] 14th [sep'tembər] [læst] . "
in the execution of his duty on the 14th September last . "
在 这 执行 的 他的 责任 在 这 14th 九月 最后的 . "

他在去年9月14日执行公务时殉职。

" [bles] [maɪ] [sɔɪl] , [aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['mætərz] [ɪn] ['bɪznəs] ['aʊərz] , " [sed]
" Bless my soil , I can't be bothered with these matters in business hours , " said
" 保佑 我的 土壤 , 我 不能 是 烦恼 和 这些 事情 在 商业 小时 , " 说
[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,
the gentleman ,
这 绅士 ,

“老天保佑，上班时间我没空处理这些事，”这位先生说道。

[ænd; ənd][ɪz] [sɪ'verəti] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'pɔ:l] [ðə; ði] [rev] . ['ændru:]
and is severity was something terrible , but it did not appal the Rev . Andrew
和 是 严重性 曾是 某物 糟糕的 , 但 它 做过 不是 惊骇 这 牧师 : 安德鲁
[ˈroʊbə:təm] .
Rowbottom .
罗伯顿 :

其严重程度令人震惊，但这并没有吓倒安德鲁·罗伯顿牧师。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] [səb'skrɪp](ə)n] [lɪst] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] ['swɑ:vli] .
" I have here a subscription list , " continued the intruder suavely .
" 我 有 这里 一个 订阅 列表 , " 持续 这 入侵者 温文尔雅 :

“我这里有一份订阅名单，”入侵者继续说道，语气十分温和。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] ['prɑ:mɪnənt] ['bɪznəs]
" You will find upon it the name of some of our most prominent business
" 你 将要 寻找 之上 它 这 姓名 的 一些 的 我们的 最多 著名的 商业
[pi:p(ə)] . " people . "
人们 : "

“你会发现上面刻着我们一些最杰出商界人士的名字。”

" [aɪm] ['bɪzi] . " [sed] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['dʒent(ə)lmən] .
" I'm busy . " said the severe gentleman .
" 我是 忙碌的 : " 说 这 严重 绅士 :

“我很忙。”那位表情严肃的先生说道。

" [ni:d] [aɪ][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] , [maɪ] ['veri] [gʊd] [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [kɑ:ntrɪ'bju:](ə)n] [wɪl] [bi:; bi]
" Need I remind you , my very good sir , that the smallest contribution will be
" 需要 我 提醒 你 , 我的 非常 好的 先生 , 那 这 最小 贡献 将要 是
[ˈθæŋkfəli] [rɪ'si:vɪd] ? " thankfully received ? "
谢天谢地 已收到 ? "

“需要我提醒您吗，先生，哪怕是最微小的捐助，我们都会感激不尽？”

" [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə][kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][ju:; jʊ] . "
" Be so good as to close the door after you . "
" 是 所以 好的 作为 到 关闭 这 门 后 你 : "

“请你出门时记得把门关上。”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ['brʌðər] , [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" Certainly , brother , all in good time .
" 当然 , 兄弟 , 全部 在 好的 时间 :

“当然，兄弟，一切都会水到渠成。”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ?
Shall we say half - a - crown ?
将 我们 说 一半 - 一个 - 王冠 ?

我们说半克朗怎么样？

[hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][sʌm; səm] .
Half - a - crown is a nice sum .
一半 - 一个 - 王冠 是 一个 好的 和 :

半克朗是一笔不错的数目。

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [pər'hæps] ? "
A shilling perhaps ? "
一个 先令 也许 ? "

或许一先令？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][fæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn] [pi:s] [tu:; tə]
" **I suppose I shall have to pay for the privilege of being left in peace to**
" 我 认为 我 将 有 到 支付 为了 这 特权 的 存在 左边 在 和平 到
[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] .
the pursuit of my affairs .
这 追逐 的 我的 事务 .

“我想我得付出代价才能获得安宁，专心处理自己的事务。”

[hɪr] ！！
Here ！！
这里 ！！
这里！！

" [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [mæn] [slæpt] [ə; eɪ] ['fɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] .
" **The severe man slapped a shilling on the counter** .
" 这 严重 男人 被掌掴 一个 先令 在 这 柜台 .

那个表情严肃的男人把一枚先令拍在柜台上。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] .
" **Oh , thank you — thank you so much** .
" 哦 , 感谢 你 — 感谢 你 所以 很多 .
“哦，谢谢——非常感谢。”

" [sed] [ðə; ði] [rev] . ['ændru:] ['roʊbɑ:təm] [ɪ'fju:sɪvli] .
" **said the Rev . Andrew Rowbottom effusively** .
" 说 这 牧师 . 安德鲁 罗伯顿 热情洋溢 .
“安德鲁·罗伯顿牧师热情洋溢地说。”

" [wʌt] [neɪm] ? "
" **What name ?** "
" 什么 姓名 ? "
“什么名字？”

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [neɪm] !
" **Confound the name !**
" 混杂 这 姓名 !
“真是个奇怪的名字！”

" [snæpt] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['dʒent(ə)l][mæn] .
" **snapped the severe gentle man** .
" 啪啪 这 严重 温和的 男人 .
“那位严厉的绅士厉声说道。”

" [ɡʊd] - [deɪ] . "
" **Good - day** . "
" 好的 - 天 . "
“再会。”

" [oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] — [ɡʊd] — [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . ['ændru:] ,
" **Oh , to be sure , to be sure — good — day , said the Rev . Andrew ,**
" 哦 , 到 是 当然 , 到 是 当然 — 好的 — 天 , " 说 这 牧师 . 安德鲁 ,
“哦，当然，当然——祝您——愉快，”安德鲁牧师说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd][slɪd][aɪ] [trɔ:f] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔ:r] .
and he smiled and bowed and slid I trough the half - open door .
和 他 微笑 和 鞠躬 和 滑行 我 槽 这 一半 - 打开 门 .
他微笑着鞠了一躬，然后推着我穿过半开的门。

['nɪkələs] ['krɪps] [kɔ:ld] [æt; ət] ['meni] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
Nicholas Crips called at many offices .
尼古拉斯 瘸子帮 称为 在 许多 办公室 .
尼古拉斯·克里普斯拜访了许多办公室。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˈɒkju:pənts] [ɪ'veɪdɪd] [ə; eɪ] ['levi] .

In a few instances the occupants evaded a levy .
在 一个 很少 实例 这 居住者 躲避 一个 征收 .

在少数情况下，住户逃避了征税。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [pərˈtɪkjələr] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] ,
They were people who had no particular business in hand ,
他们 是 人们 WHO 有 不 特别的 商业 在 手 ,

他们是些没有什么具体事务在手的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [rev] . ['ændru:] ['rouba:təm] [pər'sweɪsɪv]
and could spare the time to hear all the Rev . Andrew Rowbottom persuasive
和 可以 空闲的 这 时间 到 听到 全部 这 牧师 . 安德鲁 罗伯顿 有说服力的

[ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] ['stɒbərnli] [rɪˈzɪst] [i:tʃ] [pli:] ,
arguments and stubbornly resist each plea ,
论点 和 固执地 抵抗 每个 恳求 ,

而且他还能抽出时间听取安德鲁·罗伯顿牧师的所有有说服力的论点，并顽固地拒绝他的每一项请求。

[bʌt; bət][ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɔ:f]
but the majority of the men were glad to buy the eloquent clergyman off
但 这 多数 的 这 男人 是 高兴的 到 买 这 雄辩 牧师 离开

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

with a small contribution .
和 一个 小的 贡献 .

但大多数人都乐意花点小钱收买这位能言善辩的牧师。

['sʌmtaɪmz] ['ɑ:fɪs] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] ,
Sometimes office boys were impertinent ,
有时 办公室 男孩们 是 无礼 ,

有时，办公室小弟们会很无礼。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] ['bɪznəs] [mæn][wʌz; wəz] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]
and an occasional business man was insolent and talked of throwing the
和 一个 偶然 商业 男人 曾是 傲慢的 和 谈话 的 投掷 这

['sʌplɪənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
suppliant out of the window ,
请求者 出去 的 这 窗户 ,

偶尔也会有商人态度傲慢，扬言要把求助者从窗户扔出去。

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['rouba:təm] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [swa:v] [ænd; ənd] [kənˈsɪliətɔ:ri] .
but Mr . Rowbottom was always suave and conciliatory .
但 先生 . 罗伯顿 曾是 总是 温文尔雅 和 和解 .

但罗伯特先生总是温文尔雅，善于调解。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋɡrɪ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [hu:z] ['praɪvəsi] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He seemed to sympathise with the angry individual whose privacy he was
他 似乎 到 同情 和 这 生气的 个人 谁 隐私 他 曾是

[fɔ:rst] [tu:; tə] [breɪk] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['du:ti] .
forced to break in pursuit of a sacred duty .
强制 到 休息 在 追逐 的 一个 神圣 责任 .

他似乎对那位因履行神圣职责而被迫侵犯其隐私的愤怒人士表示同情。

['nɪki:] [ðə; ði] [kɪd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] .
Nickie the Kid reached the fourth floor .
尼基 这 孩子 达到 这 第四 地面 .

小尼基到达了四楼。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaiət] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [wɜ:r; wər] [dɪˈzɜ:rtɪd] .
It was very quiet , and most of the offices were deserted .
它 曾是 非常 安静的 , 和 最多 的 这 办公室 是 荒凉的 .

周围非常安静，大部分办公室都空无一人。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [peɪl] [ˌjʌŋ] [ˈtaɪpraɪtər] , [ə; ei] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃi:n] ,
He found a pale young typewriter , a slave of the machine ,
他 成立 一个 苍白 年轻的 打字机 , 一个 奴隶 的 这 机器 ,
他发现了一台苍白的年轻打字机，它是机器的奴隶。

[ɪn][ə; ei] [ru:m] [ˈræðər] [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][æŋ; ən] [ˈɔ:ldərmənz] [ˈkɔ:fɪn] ,
in a room rather larger than an alderman's coffin ,
在 一个 房间 相当 更大的 比 一个 市议员的 棺材 ,
在一个比市议员棺材还大的房间里，

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ˈθrepəns,ˈθɹʌpəns][ɪn] [ˈkɒpəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ænd; ənd][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]
and obtained threepence in coppers for the widow and family of the late
和 获得 三便士 在 铜 为了 这 寡妇 和 家庭 的 这 晚的
[ləˈmentɪd] [ˈwɪljəm] [dʒɑ:n] - .
lamented William John Elphinston .
哀叹 威廉 约翰 - .
并为已故的威廉·约翰·埃尔芬斯顿的遗孀和家人筹集了三便士铜币。

[hi:; hi] [pæst] [əˈbɔ:n] [ə; ei][dɪm] [ˈpæsɪdʒ] ,
He passed along a dim passage ,
他 通过了 沿着 一个 暗淡 通道 ,
他沿着一条昏暗的小路走过，

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [əˈpɑ:rtmənts] [ˈfrʌntɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [stri:t] .
and came to one of the larger apartments fronting the main street .
和 来了 到 一 的 这 更大的 公寓 正面 这 主要的 街道 .
然后来到主街边一栋较大的公寓楼。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌŋ][ʌv; əv][ə; ei] [swi:t] .
It was evidently one of a suite .
它 曾是 显然 一 的 一个 套房 .
显然，这是套房中的一间。

[ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; ei] [bræs] [pleɪt] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .
On the door was a brass plate bearing the name .
在 这 门 曾是 一个 黄铜 盘子 轴承 这 姓名 .
门上有一块黄铜牌，上面刻着名字。

" [ˈhenri] [ˈberi:mən] .
" Henry Berryman .
" 亨利 贝里曼 .
亨利·贝里曼。

" [ðə; ði] [rev] . [ˈændru:] [ˈroʊbə:təm] [nɑ:kt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [ə; ei] [mi:k] , [əˈpi:ɪŋ] [ˈsʌmənz] .
" The Rev . Andrew Rowbottom knocked on his door a meek , appealing summons .
" 这 牧师 . 安德鲁 罗伯顿 敲门 在 他的 门 一个 温顺 , 上诉 传票 .
“安德鲁·罗伯顿牧师敲响了他的门，发出了一份温和而恳切的传唤。

[hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
He received no reply .
他 已收到 不 回复 .
他没有收到回复。

[ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; ei] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˈændru:] [nɑ:kt] [əˈgen] .
Confident that he had heard a movement in the room Andrew knocked again .
自信的 那 他 有 听到 一个 移动 在 这 房间 安德鲁 敲门 再次 .
安德鲁确信自己听到了房间里的动静，于是又敲了敲门。

[stiɪl] [ɑ:n] [ˈænsər] .
Still on answer .
仍然 在 回答 .
仍在等待答案。

[ðə; ði] [rev] [ˈændru:] - [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r][soʊ] ,
The Rev Andrew Rowbottom turned the knob , opened the door a foot or so ,
这 牧师 安德鲁 - 转向 这 旋钮 , 打开 这 门 一个 脚 或者 所以 ,
安德鲁·罗伯顿牧师转动门把手, 把门打开了一英尺左右。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [bɪˈhɪgnənt] [ˈkaʊntənəns] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and thrust his benignant countenance into the room .
和 推力 他的 仁慈的 面容 进入 这 房间 .
并将他那和蔼可亲的脸庞探入房间。

[ðə; ði] [feɪs] [wen] [ˌaɪ ˈti:][fɜ:rst] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:kjəpənt] [wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
The face when it first appeared to the occupant was lit with a smile ,
这 脸 什么时候 它 第一的 出现 到 这 居住者 曾是 点燃 和 一个 微笑 ,
当车内人员第一眼看到那张脸时, 脸上带着微笑。

[səfˈju:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [bəˈnevələns] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][stɑ:rk][ænd; ənd]
suffused with a tender benevolence , a moment later it was stark and
弥漫 和 一个 投标 仁 , 一个 片刻 之后 它 曾是 斯塔克 和
[waɪt] , [drɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] ,
white , drawn with horror ,
白色的 , 绘制 和 恐怖 ,
画面原本充满温柔的善意, 片刻之后却变得惨白冰冷, 透着恐怖的气息。

[ə; eɪ] [ˈhɔ:rər] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] [blʌd] , [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv]
a horror that chilled the blood , and gripped at the heart with a hand of
一个 恐怖 那 冷藏 这 血 , 和 紧握 在 这 心 和 一个 手 的
[aɪərn] .
iron .
铁 .
令人毛骨悚然的恐怖, 如同铁手般紧紧攥住心脏。

[wʌt] [ðə; ði] [rev] . [ˈændru:] [ˈroʊbɑ:təm] [sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] , [ˈhænsəm] ,
What the Rev . Andrew Rowbottom saw was a tall , handsome ,
什么 这 牧师 . 安德鲁 罗伯顿 锯 曾是 一个 高的 , 英俊的 ,
安德鲁·罗伯顿牧师看到的是一位身材高大、相貌英俊的男子,

[ˈfæʃnəbli] - [drest] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈrestɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][æn; ən]
fashionably - dressed woman of about thirty - six resting with her back to an
时尚地 - 穿着 女士 的 关于 三十 - 六 休息 和 她 后退 到 一个
[ˈɑ:frɪs] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkraʊtʃɪŋ] ,
office table , the position was crouching ,
办公室 桌子 , 这 位置 曾是 蹲伏 ,
一位衣着时髦、大约三十六岁的女子背靠办公桌休息, 姿势是蹲着的。

[hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbəlz] [edʒ] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] , [lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [ˈɪnstɪŋkt]
her fingers clung to the table's edge ; her eyes , large , dark , and instinct
她 手指 紧紧抓住 到 这 表格的 边缘 ; 她 眼睛 , 大的 , 黑暗的 , 和 本能
[wɪð; wɪθ][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈterər] ,
with mortal terror ,
和 凡人 恐怖 ,
她的手指紧紧抓住桌沿; 她的眼睛又大又黑, 充满了致命的恐惧。

[wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
were fixed upon the stranger in the doorway .
是 固定的 之上 这 陌生人 在 这 门口 .
他们的目光都集中在门口的陌生人身上。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][ʌv; əv][pərˈhæps] [ˈfɔ:rti] .
At her feet was the body of a man , a stout man of perhaps forty .
在 她 脚 曾是 这 身体 的 一个 男人 , 一个 肥硕 男人 的 也许 四十 .
在她脚边躺着一具男人的尸体, 一个身材魁梧的男人, 大概四十岁左右。

[ðə; ði][ˈbɑːdi] [leɪ] [ɑːn][ɪts] [raɪt] [saɪd] , [ðə; ði] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
The body lay on its right side , the face turned to the floor ,
这 身体 躺 在 它是 正确的 边 , 这 脸 转向 到 这 地面 ,
尸体侧卧在地, 脸朝下, 右侧朝外。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [brɛst] [flʊd] [ə; eɪ] [rɛd] [striːm] [ðæt] [mæst] [ɪn][ə; eɪ]
and from somewhere in the breast flowed a red stream that massed in a
和 从 某处 在 这 胸部 流动 一个 红色的 溪流 那 大量 在 一个
[dɑːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,
一股鲜红的血液从胸部的某个地方流出, 汇聚成一团黑暗的液体。

[ˈklæmi] [puːl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [slɛt] [ˈkʌlərd] [lɪˈnoʊliəm] .
clammy pool upon the slate coloured linoleum .
湿冷的 水池 之上 这 石板 有色 油布 .
灰蓝色油毡地板上积着一滩黏糊糊的水。

[ˈnɪkiː] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈflʌtər] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Nickie saw a faint , flutter of movement in the limbs of the man on the floor ,
尼基 锯 一个 头晕的 , 扑 的 移动 在 这 四肢 的 这 男人 在 这 地面 ,
尼基看到倒在地上的男人四肢微弱地动了一下,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ruʊz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [əˈɡen] .
and his eyes rose to the face of the woman again .
和 他的 眼睛 玫瑰 到 这 脸 的 这 女士 再次 .
他的目光再次落在了那个女人的脸上。

[hɜːr; hər][draɪ] [tʌŋ] [pæst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [pɑːrtʃt] [lɪps] , [ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən]
Her dry tongue passed over her parched lips , she seemed to be making an
她 干燥 舌头 通过了 超过 她 干渴 嘴唇 , 她 似乎 到 是 制作 一个
[ˈɛfərt] [tuː; tə] [spiːk] .
effort to speak .
努力 到 说话 .
她干裂的舌头舔过干裂的嘴唇, 似乎想要开口说话。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] .
On the table near her right hand was a knife .
在 这 桌子 靠近 她 正确的 手 曾是 一个 刀 .
她右手边的桌子上放着一把刀。

[ˈnɪkələs] [ˈkrɪps] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈsɔːftli] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Nicholas Crips slipped into the room , the door closed softly behind him .
尼古拉斯 瘸子帮 滑倒了 进入 这 房间 , 这 门 关闭 轻轻 在后面 他 .
尼古拉斯·克里普斯溜进了房间, 门在他身后轻轻地关上了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɛkəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
He had recognised the woman .
他 有 已确认 这 女士 .
他认出了那个女人。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmeri] [ˈstjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæsk] [bɔːl] .
She was his Mary Stuart of the Mask Ball .
她 曾是 他的 玛丽 斯图尔特 的 这 面具 球 .
她是他的假面舞会上的玛丽·斯图亚特。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði] [ɡaɪz] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
The man on the floor he remembered in the guise of Henry VIII .
这 男人 在 这 地面 他 记得 在 这 伪装 的 亨利 八 .
他想起躺在地上的那个人, 觉得他像亨利八世。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][hæf] - ['mɪnɪt] [ðə; ði] [tuː] [stɛəd][æt; ət] [iːt] [ˈlðər] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] [mæn] .
For a terrible half - minute the two stared at each other over the dead man .
为了 一个 糟糕的 一半 - 分钟 这 二 凝视 在 每个 其他 超过 这 死的 男人 .
两人在死者身旁对视了可怕的半分钟。

" [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! " ['wɪspəd] ['nɪkiː] .
" You killed him ! " whispered Nickie .
" 你 被杀 他 ！ " 低声说道 尼基 .
“你杀了他！”尼基低声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缺失的环节(The Missing Link)

第3/8页

[ðə; ði] ['wʊmən] [traɪd] [tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [ə'gen] , [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [spi:k] ,
The woman tried to moisten her lips again , made an effort to speak ,
这 女士 尝试 到 濡 她 嘴唇 再次 , 制成 一个 努力 到 说话 ,
女人再次试图润润嘴唇, 努力开口说话。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .
and her voice broke in her throat .
和 她 嗓音 打破 在 她 喉 .
她的声音哽咽了。

[ʃi; ji]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dʌmli] .
She nodded dumbly .
她 点头 默默地 .
她呆呆地点了点头。

" [maɪ][gɑ:d] ! "
" My God ! "
" 我的 上帝 ! "
“我的上帝! ”

" [ju:; jʊ] - [ju:; jʊ] - [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" You - you - what are you going to do ? " whispered the woman .
" 你 - 你 - 什么 是 你 去 到 做 ? " 低声说道 这 女士 .
“你.....你.....你要做什么?”女人低声问道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aʊt] ?
" Why don't you call out ?
" 为什么 不 你 称呼 出去 ?
你为什么 not 喊出来?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .
" There was a wild hope in her dilated eyes .
" 那里 曾是 一个 荒野 希望 在 她 扩张 眼睛 .
她睁大的双眼中闪过一丝希望。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] !
" You don't !
" 你 不 !
你没有!

[ju:; jʊ] [dəʊnt] !
You don't !
你 不 !
你没有!

" ['nɪki:] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Nickie shook his head .
" 尼基 摇晃 他的 头 .
尼基摇了摇头。

" [aɪ] [dəʊnt] [rʌn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pə'li:s] ? " [hi:; hi] [sed] .
" I don't run for the police ? " he said .
" 我 不 跑步 为了 这 警察 ? " 他 说 .
“我不竞选警察吗?”他说道。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][na:t][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pə'li:s] [maɪ'self] . "

" **No , I am not on speaking terms with the police myself .** "

" 不 , 我 是 不是 在 请讲 条款 和 这 警察 我 . "

“不，我本人和警察没有联系。”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [si:z] [em 'i:] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'treɪ] [em 'i:] — [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ! "

" **You won't seize me , you won't betray me — you , a clergyman !** "

" 你 惯于 抢占 我 , 你 惯于 背叛 我 — 你 , 一个 牧师 ! "

“你抓不住我，你出卖不了我——你，一个牧师！”

" [noʊ] . " [sed] ['nɪkələs] ['krɪps] .

" **No .** " **said Nicholas Crips .**

" 不 . " 说 尼古拉斯 瘸子帮 .

“不。”尼古拉斯·克里普斯说道。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [mu:vɪd] ['fɔ:rwəd] , [ʃi:; ʃɪ][leɪd][hændz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The woman moved forward , she laid hands upon him , she looked into his face .

这 女士 已搬 向前 , 她 铺设 双手 之上 他 , 她 看起来 进入 他的 脸 .

女人走上前去，把手放在他身上，看着他的脸。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .

" **He was a villain .**

" 他 曾是 一个 恶棍 .

他是个恶棍。

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **she said .**

" 她 说 .

她说。

" [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rɪvd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] — " [hɜ:r; hər]

" **He deserved it , but I am a murderess , and you won't —** " **Her**

" 他 应得的 它 , 但 我 是 一个 杀人犯 , 和 你 惯于 — " 她

[hændz] [gript] [hɪm; ɪm] ,

hands gripped him ,

双手 紧握 他 ,

“他罪有应得，但我可是个杀人犯，你休想——”她双手紧紧抓住他。

[ə; eɪ] [nu:] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

a new light shone in her eyes .

一个 新的 光 闪耀 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝新的光芒。

" [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['kri:pɪŋ] [ɪn] [hɪr] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" **Why were you creeping in here ?** " **she said .**

" 为什么 是 你 爬行 在 这里 ? " 她 说 .

“你为什么偷偷溜进来？”她问道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θɪ:f] , [ðæts] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [θɪ:f] .

" **You are a thief , That's it — you are a thief .**

" 你 是 一个 贼 , 那就是 它 — 你 是 一个 贼 .

“你是个小偷，就是这样——你是个小偷。”

[wel] , ['lɪs(ə)n] ,

Well , listen ,

出色地 , 听 ,

听着，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv]['daɪəmənds][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leðər] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz]
there are five thousand pounds ' worth of diamonds in a little leather bag in his
那里 是 五 千 磅 - 值得 的 钻石 在 一个 小的 皮革 包 在 他的
[breɪst] ['pɑːkɪt] !
breast pocket !
胸部 口袋 !

他胸前口袋里的小皮袋里装着价值五千英镑的钻石！

" [fiː; ji] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi] .
" **She pointed down at the body .**
" 她 尖 向下 在 这 身体 .

她指着下面的尸体。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜːrθ] , " [fiː; ji] [sed] .
" **Five thousand pounds ' worth , " she said .**
" 五 千 磅 - 值得 , " 她 说 .

“价值五千英镑，”她说。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !
" **Five thousand !**
" 五 千 !

五千！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" **he gasped .**
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !
" **Five thousand !**
" 五 千 !

五千！

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] .
" **The woman's hand was on the door knob .**
" 这 女性的 手 曾是 在 这 门 旋钮 .

“女人的手放在门把手上。”

[fiː; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .
She opened the door and slipped out .
她 打开 这 门 和 滑倒了 出去 .

她打开门溜了出去。

[ðə; ði] [lɔːk] [kɪkt] [æz; əz][fiː; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][hɜːr; hər] .
The lock clicked as she closed the door behind her .
这 锁 点击 作为 她 关闭 这 门 在后面 她 .

她关上门时，门锁咔哒一声锁上了。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] ['ɪntuː] [ɑːrt] .
A DEPARTURE INTO ART .
一个 离开 进入 艺术 .

踏入艺术领域。

NICHOLAS CRIPS seated - himself on a warm stone , on a convenient boulder spread
尼古拉斯 脆片 坐着 - 他自己 在 一个 温暖的 石头 , 在 一个 方便的 巨石 传播
[ˈnɪkələs] [ˈkrɪps] [ˈsiːtɪd] - [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ][wɔːrm] [stoʊn] , [ɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['boʊldə] [sprɛd]
[ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv][ˈjestɜːdeɪz, 'jestɜːdiːz] " [eɪdʒ] .
the contents of yesterday's " Age .
这 内容 的 昨天的 " 年龄 :

尼古拉斯·克里普斯坐在一块温暖的石头上, 在一块合适的巨石上摊开了昨天《时代报》的内容。
" [ðə; ði] " [eɪdʒ] " ['kɑːntents][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌntʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈnɪkələs] [grɪps] .
" **The " Age " contents on this occasion was the lunch of Mr . Nicholas Grips .**
" 这 " 年龄 " 内容 在 这 场合 曾是 这 午餐 的 先生 : 尼古拉斯 握把 :
这次《时代报》刊登的内容是尼古拉斯·格里普斯先生的午餐。

[ˈnɪkiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði] [miːl] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ˈɜːrliər] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][soʊl] [ɪn][wʌn]
Nickie had been given the meal half - an - hour earlier by a kind soul in one
尼基 有 到过 给定 这 一顿饭 一半 - 一个 - 小时 早些时候 经过 一个 种类 灵魂 在 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbəːb] ,
of the suburbs ,
的 这 郊区 ,
半小时前, 一位好心人在郊区给尼基送来了这顿饭。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɪtɪfəli] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ˈɜːrdʒənt] [niːd] [ʌv; əv] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][æn; ən]
to whom he had pitifully presented his urgent need of sustenance of an
到 谁 他 有 可怜地 呈现 他的 紧迫的 需要 的 维持 的 一个
[ɪn'vaɪtɪŋ] [kaɪnd] .
inviting kind .
邀请 种类 :

他可怜兮兮地向对方表达了自己急需食物的迫切需求。
[ˈveri] [ə'drɔɪtli] [ˈnɪkiː] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [dwelt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nɪ'sesɪtɪz] ,
Very adroitly Nickie the Kid had dwelt upon his necessities ,
非常 巧妙地 尼基 这 孩子 有 居住 之上 他的 必需品 ,
尼基小子非常巧妙地考虑到了自己的需求。

[waɪl] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪdiːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛksən'trɪsɪtɪːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kjuːliərli] [kə'prɪjəs]
while impressing the lady's with the eccentricities of a peculiarly capricious
尽管 令人印象深刻 这 女士的 和 这 怪癖 的 一个 奇特地 任性
[ˈæpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 :

同时, 他那古怪而反复无常的食欲也给这位女士留下了深刻的印象。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] [ɪn'sɪdənt] [ɪn] [bɪɡs] ['bɪldɪŋz] .
It was the day after the distressing incident in Biggs's Buildings .
它 曾是 这 天 后 这 令人痛心 事件 在 比格斯 建筑物 :
那是比格斯大厦发生令人痛心的事件后的第二天。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪps][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['ɡɑːrmənts] ;
Mr . Crips was no longer dressed in his clerical garments ;
先生 : 瘸子帮 曾是 不 更长 穿着 在 他的 文员 服装 ;
克里普斯先生不再穿着神职人员的服装;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪvərsaɪd] ['kwɑːrɪ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
they were carefully stowed away in a niche in a riverside quarry where he had
他们 是 小心 已存放 离开 在 一个 小众市场 在 一个 河边 采石场 在哪里 他 有
[lɔːŋ] [kept] [hɪz; ɪz] ['wɔːrdrəʊb] .
long kept his wardrobe .
长的 保留 他的 衣柜 :
它们被小心翼翼地藏在河边采石场的一个壁龛里, 他一直把衣物存放在那里。

[tuː; tə] - [deɪ] ['nɪki:] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] ['mendɪkənt] .
To - day Nickie was dressed in the rags of a simple mendicant .
到 - 天 尼基 曾是 穿着 在 这 破布 的 一个 简单的 乞丐 .
今天，尼基穿着一身破烂的衣服，活像个乞丐。

[ðə; ði] ['strɔːŋli] [ˌmelədrə'mætrɪk] [əd'ventʃər] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [dɪd][nɑːt] [si:m] [tuː; tə] [dɪ'stres] ['mɪstər] .
The strongly melodramatic adventure the previous day did not seem to distress Mr .
这 强烈 戏剧性的 冒险 这 以前的 天 做过 不是 似乎 到 痛苦 先生 .
['krɪps] ; [hiː; hi] [eɪt] ['hɑːrtɪli] ,
Crips ; he ate heartily ,
瘸子帮 ; 他 吃 衷心地 ,
前一天那场跌宕起伏的冒险似乎并没有让克里普斯先生感到不安；他吃得津津有味。

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈoʊnli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]
but had only reached his second course , which was represented by the
但 有 仅有的 达到 他的 第二 课程 , 哪个 曾是 代表 经过 这
['tʃɪkɪn] ,
chicken ,
鸡 ,
但他才吃到第二道菜，也就是鸡肉。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [li:n] , ['veri] [peɪl] , ['hɑːləʊ] - [aɪd] ,
when his attention was attracted by a very lean , very pale , hollow - eyed ,
什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个 非常 倾斜 , 非常 苍白 , 空洞的 - 眼睛 ,
当他被一个非常瘦削、脸色苍白、眼神空洞的人吸引时，

[sæd][ˈstreɪndʒər] [huː] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [triː] ['nɪrər] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
sad stranger who had seated himself on a sloping tree nearer the river ,
伤心 陌生人 WHO 有 坐着 他自己 在 一个 倾斜的 树 更近 这 河 ,
一个悲伤的陌生人坐在河边一棵倾斜的树上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ['hʌŋgrəli] .
and was eyeing the banquet hungrily .
和 曾是 觊觎 这 宴会 饥饿地 .
他眼巴巴地盯着宴会。

['nɪki:] [ðə; ði] [kɪd] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['selfɪ] .
Nickie the Kid , was not selfish .
尼基 这 孩子 , 曾是 不是 自私 .
小尼基并不自私。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [niːdz] [wɜːr; wər] ['ferli] [met] [hiː; hi][kəd; kəd][biː; bi] ['dʒenərəs] [wɪð; wɪθ] ['eniːbədiːz]
When his own needs were fairly met he could be generous with anybody's
什么时候 他的 自己的 需求 是 相当 遇见 他 可以 是 慷慨的 和 任何人的
['prɑːpərti] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] .
property , even his own .
财产 , 甚至 他的 自己的 .
当他自己的需求得到充分满足时，他可以慷慨地对待任何人的财产，甚至是他自己的财产。

[hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['tʃɪkənz] [ˌbrestboʊn] [ɪn'vaɪtɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , [ænd; ənd] [ə'drest]
He tapped the chicken's breastbone invitingly with his penknife , and addressed
他 轻敲 这 鸡肉的 胸骨 热情地 和 他的 小刀 , 和 已解决
[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
the stranger .
这 陌生人 .
他用小刀轻轻敲了敲鸡的胸骨，示意陌生人过来。

" [meɪ] [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lʌntʃ] , [sɜːr] ?
" **May I offer you a little lunch , sir ?**
" 可能 我 提供 你 一个 小的 午餐 , 先生 ?
先生，我可以为您提供一些午餐吗？

" [hi:; hi] [sed] [ɜ:r'beɪnli] , [wið; wiθ] [kwaɪt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hoʊst] .
" he said urbanely , with quite the air of a generous host .
" 他 说 文雅地 , 和 相当 这 空气 的 一个 慷慨的 主持人 :
"他语气文雅地说, 一副慷慨好客的样子。"

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [li:n] [mæn] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [mju:t] ['melənkə:li] ,
The long , lean man shook his head in mute melancholy ,
这 长的 , 倾斜 男人 摇晃 他的 头 在 沉默的 忧郁 ,
那个身材高瘦的男人默默地摇了摇头, 心中充满忧郁。

[bʌt; bət] [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪnvɪteɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɔ:fər] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃtɪ
but accepted the invitation as an offer of friendship , and approached
但 公认 这 邀请 作为 一个 提供 的 友谊 , 和 接近
[ˈnɪərə] ,
nearer ,
更近 ,
但他接受了邀请, 视之为友谊的表达, 并走近了对方。

[ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] ['feɪsɪŋ] - ['bæŋkwɪt] .
seating himself on a rock facing Nickie's banquet .
座位 他自己 在 一个 岩石 面向 - 宴会 .
他坐在一块岩石上, 正对着尼基的宴会。

" [noʊ] , [θæŋks] , [bɔ:s] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , thanks , boss , " he said .
" 不 , 谢谢 , 老板 , " 他 说 .
"不, 谢谢, 老板。"他说。

" [ju:l] [fər'gɪv] [em 'i:] , " [sed] ['nɪki:] , [ˈæftər] ['rentʃɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
" You'll forgive me , " said Nickie , after wrenching a mouthful from the back of
" 你会 原谅 我 , " 说 尼基 , 后 扭动 一个 一口气 从 这 后退 的
[ðə; ði] ['pʊlɪt] ,
the pullet ,
这 小母鸡 ,
"你会原谅我的,"尼基说着, 从母鸡后腿上扯下一大口肉。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] ['fæmɪʃt] . "
" but you look famished . "
" 但 你 看 饥饿 : "
"但你看上去很饿。"

" [aɪ][eɪ 'em] , " ['ænsər] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
" I am , " answered the stranger .
" 我 是 , " 回答 这 陌生人 :
"我是,"陌生人回答道。

" [wel] , [help] [jɔ:r'self] .
" Well , help yourself .
" 出色地 , 帮助 你自己 :
"好吧, 请随意。"

[ðɪ:z] ['gɑ:rlɪk] ['sɔ:sɪdʒ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑ:r; ər][su:'pɜ:rb] .
These garlic sausage sandwiches are superb .
这些 蒜 香肠 三明治 是 高超 .
这些蒜香香肠三明治太棒了。

[traɪ][ðə; ði] [bɪr] .
Try the beer .
尝试 这 啤酒 :
尝尝这啤酒。

" ['nɪki:] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][dʒæm][tɪn] ['fɔ:rwəd] .
" **Nickie pushed his jam tin forward** .
" 尼基 推动 他的 果酱 锡 向前 .

尼基把他的果酱罐往前推了推。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈveri] [rɪ'ɡretfəli] .
The other shook his head very regretfully .
这 其他 摇晃 他的 头 非常 遗憾的是 .

另一个人遗憾地摇了摇头。

" [aɪ] ['mʌsnt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I mustn't , he said** .
" 我 不得 , " 他 说 .

“我不能,”他说。

" [fækt][ɪz] , [maɪ]['lɪvɪn] - [dɪ'pendz] [ɑ:n][em 'i:][nɑ:t] ['i:tɪn] - , [æn; ən] -
" **Fact is , my livin ' depends on me not eatin ' , an '**
" 事实 是 , 我的 生活 - 取决于 在 我 不是 吃 - , 一个 -

事实上, 我的生存依赖于我不吃饭, 而且

[aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][waɪf][æn; ən] - ['kɪdi] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] .
I've got a wife an ' kiddies to support .
我已经 得到 一个 妻子 一个 - 孩子们 到 支持 .

我得养活老婆孩子。

" ['nɪki:] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɔ:t(ə)][hæf] - [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Nickie paused with the bottle half - way to his mouth** .
" 尼基 暂停 和 这 瓶子 一半 - 方式 到 他的 嘴 .

尼基把瓶子举到嘴边一半, 停了下来。

" [jɔ:; jər] ['lɪvɪŋ] [dɪ'pendz] [ɑ:n][jɔ:; jər][nɑ:t] ['i:tɪŋ] ? " [hi:; hi][ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] .
" **Your living depends on your not eating ? he ejaculated** .
" 你的 活的 取决于 在 你的 不是 吃 ? " 他 射精 .

“你的生存竟然依赖于不吃饭?”他脱口而出。

" [wʌt] , [du:][ju:; jʊ] [ɜ:rn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['stɑ:rɪŋ] , [ðen] ?
" **What , do you earn anything by starving , then ?**
" 什么 , 做 你 赚 任何事物 经过 饥饿 , 然后 ?

“什么? 难道挨饿就能挣到什么吗? ”

[baɪ][dʒʊʊv] , [ðæts] [ə; eɪ] [kweɪnt] [aɪ'di:ə] . "
By Jove , that's a quaint idea . "
经过 朱庇特 , 那就是 一个 古雅 主意 . "

我的天哪, 这真是个古怪的想法。

" [aɪ] [ɜ:rn] [ɔ:l][aɪ][get][baɪ]['stɑ:rɪvɪn] - .
" **I earn all I get by starvin** ' .
" 我 赚 全部 我 得到 经过 饥饿 - .

“我靠挨饿挣来的钱, 现在拥有的一切都是靠挨饿挣来的。”

[maɪ] ['neɪmz] ['kæn] — ['mæti] ['kæn] , [bʌt; bət][aɪm] [noʊn] [prə'feʃənəli] [æz; əz]['boʊni] - [pɑ:rt] .
My name's Cann — Matty Cann , but I'm known professionally as Bony - part .
我的 名字 罐头 — 马蒂 罐头 , 但 我是 已知 专业地 作为 骨质 - 部分 .

我的名字叫坎恩——马蒂·坎恩, 但我的职业名称是博尼帕特。

[eɪnt] [je] [si:n] [em 'i:] ['ædvɜ:taɪzmənts] [ʌp][ðə; ði][meɪn] [stri:t] ?
Ain't yeh seen me advertisements up the main street ?
不是 是的 已见 我 广告 向上 这 主要的 街道 ?

你未在大街上看到我的广告吗?

[aɪm] [ˈdrɔːd] [ɑːn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈpəʊstər][ˌaʊtˈsaɪd] [prəˈfɛsɜː] [ˈθʌndərz] [mjuˈziːəm][ˌaɪ ˈviː] [ˈmɑːvəlz] , [aɪm][ðə; ði]
I'm drawn on a big poster outside Professor Thunder's Museum iv Marvels , I'm the
我是 绘制 在 一个 大的 海报 外部 教授 雷声 博物馆 四 奇迹 , 我是 这
[ˈlɪvɪn] - - "
livin' skelington . "
生活 - - "
我被画在桑德教授的奇幻博物馆外面的一张大海报上，我是活骷髅。

" [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈruɪnɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈʌpkiːp] , " [ˈnɪkiː] .
" He isn't ruining himself with your upkeep , " Nickie .
" 他 不是 毁坏 他自己 和 你的 维护 , " 尼基 .

"他不会因为你的供养而破产，"尼基说。

" [noʊ] . " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] .
" No . " replied the Living Skeleton .
" 不 . " 回复 这 活的 骨骼 .

"不。”活骷髅回答道。

" [aɪm] [əˈlaʊəns] [ɔːf][æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][tiː] - [iːt] [oʊni] [wʌt] [hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ˌem ˈiː] — [ðæts] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" I'm allowedanced off an ' I've got t ' eat on'y what he gives me — that's in our
" 我是 津贴 离开 一个 - 我已经 得到 t - 吃 仅限 什么 他 给予 我 — 那就是 在 我们的
[ˈkɑːntræk] - .
contrac ' .
合同 - .

"我只有零花钱，只能吃他给我的东西——这是我们合同里写明的。”

[ɪf] [aɪ] [iːt] [mɔːr] [æn; ən][pʊt][ɑːn] [fleʃ] [aʊt][aɪ][ɡoʊ] .
If I eat more an put on flesh out I go .
如果 我 吃 更多的 一个 放 在 肉 出去 我 去 .

如果我吃得更多，长出肉来，我就完了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɔːz] [ɪn] [θər] [ˈkɑːntræk] -
There's a clause in ther contrac ' .
有 一个 条款 在 那里 合同 -

合同里有一条条款。

[wʌt] [ˈsez][aɪm][laɪbəl][tiː] - [biː; bi][ˈfaɪərd] [ɪf] [ɡoʊz] [əˈbʌv] [ˈsev(ə)n] [stoʊn] [ˈsev(ə)n] .
what sez I'm li'ble t ' be fired if goes above seven stone seven .
什么 sez 我是 轻便的 t - 是 被解雇 如果 去 多于 七 石头 七 .

据说如果我的体重超过七英石七磅，我就有可能被解雇。

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈlɪvɪn] - - [gɑːt][ðə; ði] [rʌn] [æt; ət] - [ˈfɜː, ˈfer] [ˈbreɪk,ɪn] - [aʊt] .
The previous livin' skelington got the run at Barnip fer breakin' out .
这 以前的 生活 - - 得到 这 跑步 在 - fer 打破 - 出去 .

前一个活着的骷髅因为从巴尼普监狱逃脱而被关了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][əˈrɪdʒən(ə)] .
He was the only original .
他 曾是 这 仅有的 原来的 .

他是唯一一个原创者。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][sɔːrt][ˌaɪ ˈviː] [ˈʌndərstʌdi] .
I'm just a sort iv understudy .
我是 只是 一个 种类 四 替补 .

我只是个四级替补。

" [ˈnɪkiː] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [sɪmpəˈθetɪkli] .
" Nickie clicked his tongue sympathetically .
" 尼基 点击 他的 舌头 同情地 .

尼基同情地咂了咂舌。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ] [maɪt] [pɪk] [ə; eɪ][boʊn] .
" **Well** , " **he said** , " **you might pick a bone** .
" 出色地 , " 他 说 , " 你 可能 挑选 一个 骨 .

“嗯,”他说,“你可能会挑刺。”

[ðæt] ['wɒdnt] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈfætɪŋ] ,
That wouldn't be very fattening ,
那 不会 是 非常 增肥 ,

那不会让人长胖。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:] [maɪt] [dɪˈlu:d] [jʊr; jər] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
and it might delude your stomach with the idea you were having something
和 它 可能 妄想 你的 胃 和 这 主意 你 是 拥有 某物
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

它可能会欺骗你的胃,让你误以为你在吃东西。

" - , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði] [wɪ] - [boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ʃredz] [ʌv; əv]
" **Bonypart , the Living Skeleton , took the wish - bone with a few shreds of**
" - , 这 活的 骨骼 , 采取 这 希望 - 骨 和 一个 很少 碎屑 的
[ˈtʃɪkɪn] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
chicken on it .
鸡 在 它 .

“活骷髅博尼帕特拿起了许愿骨,上面还夹着几丝鸡肉。

" [θæŋks] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] .
" **Thanks , he said , it might be a comfort** .
" 谢谢 , " 他 说 , " 它 可能 是 一个 舒适 .

“谢谢,”他说,“这或许能给你带来些许安慰。”

" [hi:; hi] [sʌkt] [ðə; ði][boʊn] [ˈfɑ:ndli] .
" **He sucked the bone fondly** .
" 他 真烂 这 骨 深情地 .

他深情地吮吸着骨头。

" [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈθʌndərz] [ˈoʊnli][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] - [brook] [aʊt][æt; ət] - .
" **You said that Professor Thunder's only original living skeelton broke out at Barnip** .
" 你 说 那 教授 雷声 仅有的 原来的 活的 - 打破 出去 在 - .

“你说过桑德教授唯一活着的原始骨架在巴尼普逃脱了。

[wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
What happened to him ? "
什么 发生 到 他 ? "

他怎么了?

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði] [spri:] , " [sed] [ˈmæti] [ˈkæn] .
" **He went on the spree , said Matty Cann** .
" 他 去 在 这 狂欢 , " 说 马蒂 罐头 .

“他开始疯狂扫荡,”马蒂·坎恩说道。

" [drɪŋk] ? " [ˈkwɪərɪd] [ˈnɪki:] .
" **Drink ? queried Nickie** .
" 喝 ? " 查询 尼基 .

“喝点什么?”尼基问道。

" [noʊ] , [fu:d] .
" **No , food** .
" 不 , 食物 .

不,是食物。

[hi:; hi][gɑ:t][æt; ət][ə; ei][bɑ:r] [spred] [ɪn][ðə; ði][ˈjaɪərʃər][hɔ:l][æt; ət] - ,
He got at a bar spread in the Shire hall at Barnip ,
他 得到 在 一个 酒吧 传播 在 这 郡 大厅 在 - ,
他在巴尼普郡政厅的酒吧里享用了丰盛的酒水,

[æn; ən] - [əˈfɔ:r] [ðei] [mɪst] [hɪm; ɪm][hi:; hi][eit] [ɪˈnʌf] [ˈfɜ:; ˈfer][ten][ˈjaɪərʃər] [ˈkaʊnsələ] .
an ' afore they missed him he ate enough fer ten Shire Councillors .
一个 - 之前 他们 错过 他 他 吃 足够的 fer 十 郡 议员们 .
在他们发现他之前, 他已经吃掉了足够十名郡议员吃的食物。

[hi:; hi] [kəmˈpli:tli] [ðæt] [ˈbæŋkwɪt] .
He completely rooned that banquet .
他 完全地 rooned 那 宴会 .
他把那场宴会彻底搞砸了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ˈhi:d] [gɔ:n] [ɑ:n][ti: ˈeit] - [spri:] ,
That was the third time he'd gone on th ' spree ,
那 曾是 这 第三 时间 他会 已消失 在 th - 狂欢 ,
那是他第三次疯狂作案了。

[æn; ən] - [θər] [pɜːfɛsɜ] - [æd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ ˈti:] - [əˈpend] [əˈgen] [ˈhi:d] [get][ðə; ði] [ʃu:t] .
an ' ther Perfesser ' ad warned him if it ' appened again he'd get the shoot .
一个 - 那里 教授 - 广告 警告 他 如果 它 - 附加 再次 他会 得到 这 射击 .
教授警告他, 如果再发生这种事, 他就会被枪毙。

" [ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd] [grɪnd] .
" **Nickie the Kid grinned** .
" 尼基 这 孩子 咧嘴一笑 .
“小尼基咧嘴一笑。”

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ə; ei] [prəˈfe(ə)n] [ðæt] [wɒd] [su:t][em ˈi:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It isn't a Profession that would suit me** , " **he said** .
" 它 不是 一个 职业 那 会 套装 我 , " 他 说 .
“这不是一份适合我的职业,”他说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈfʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [mi:lz] .
" **I have an instinctive fondness for meals** .
" 我 有 一个 本能 喜爱 为了 餐 .
我天生就喜欢美食。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈtrævəlɪŋ] [ʃoʊ] - [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈhʌŋgri] [geɪm]
I knew the travelling show ' business was a hungry game
我 知道 这 旅行 展示 - 商业 曾是 一个 饥饿的 游戏
我知道巡回演出行业是个竞争激烈的行业。

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [ˈrekənd] [ɑ:n][stɑ:rˈveɪ(ə)n][æz; əz][ə; ei] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [ə; ei] [ˈlaɪvlihʊd] . "
but I never reckoned on starvation as a means of earning a livelihood . "
但 我 绝不 估计 在 饥饿 作为 一个 方法 的 收入 一个 生计 . "
但我从未想过靠挨饿来谋生。

" [oʊ] . - [ˈtɪzənt][ɔ:l][bæd] , " [sed] - [ˈi:ɡərli] .
" **Oh ' t isn't all bad , " said Bonypart eagerly** .
" 哦 . - 不是 全部 坏的 , " 说 - 急切地 .
“哦, 也不全是坏事,”博尼帕特急切地说。

" [ðeəz; ðəz][ti: ˈeit] - [ˈmɪsɪn] - [lɪŋk] , [ˈfɜ:; ˈfer] [ˈɪnstəns] ; [hi:; hi][ə; ei] [ˈglʌtn] .
" **There's th ' Missin ' Link , fer instance ; he a glutton** .
" 有 th - 米辛 - 关联 , fer 实例 ; 他 一个 馋嘴 .
例如, 有“失落的环节”; 他是个贪吃鬼。

, [ti: ˈeit] - [fu:d] [ðæt] [ˈmɪsɪn] - [lɪŋk] [gets] [meɪks] [em ˈi:] [lu:z] [ɔ:l] [ˈpeɪ(ə)ns] ,
Blime , th ' food that Missin ' Link gets makes me lose all patience ,
污秽 , th - 食物 那 米辛 - 关联 获得 制作 我 失去 全部 耐心 ,
天哪, 《遗失的环节》里的食物简直让我失去耐心。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd] [laɪk] [ti:] - [get] [raɪt] [ʌp] [frʌm; frəm] [maɪ] [tʃer] , [æn; ən] - [baɪt] [hɪm; ɪm] .
an ' **sometimes** **I'd like t** ' **get right up from my chair** , **an** ' **bite him** .
一个 - 有时 ID 喜欢 t - 得到 正确的 向上 从 我的 椅子 , 一个 - 咬 他 .
有时候我真想从椅子上站起来, 咬他一口。

[hi:z] [ɪn] [ðə; ði] - [v'spɪtəl] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈsʌ.fər.ɪn] - [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['oʊvər] — [ˈfi:dɪn] - .
He's in the ' **ospital just now** , **sufferin** ' **from his over** — **feedin** ' .
他是 在 这 - 医院 只是 现在 , 遭受 - 从 他的 超过 — 饲料 - .
他现在在医院里, 因为吃得太多受罪。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] . "
It's a judgment on him . "
它是 一个 判断 在 他 . "
这是对他的一种评判。

" [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] ! "
" **A monkey in the hospital** ! "
" 一个 猴 在 这 医院 ! "
“医院里有只猴子! ”

" [wel] , [hi:; hi] [eɪnt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .
" **Well, he ain't exactly a monkey** .
" 出色地 , 他 不是 确切地 一个 猴 .
“嗯, 他可不是猴子。”

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [dʌn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] - [hu:] - ['tæŋz] .
He was a man done up something like one o ' **them hoorang - hoo - tangs** .
他 曾是 一个 男人 完毕 向上 某物 喜欢 一 o - 他们 - 呼 - 刺 .
他打扮得像个疯子似的。

[je] [si:] , [pɑ:rt] [oʊ] - [pɜːfəsɜː] ['θʌndərz] [ʃoʊ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [mæn] .
Yeh see, part o ' **Perfesser Thunder's show is called the Descent of Man** .
叶 看 , 部分 o - 教授 雷声 展示 是 称为 这 下降 的 男人 .
你看, 桑德教授的节目有一部分叫做《人类的堕落》。

[aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ten] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['mʌŋkɪz] , [frʌm; frəm] ['spɑɪdər] ,
It contains ten different kinds of monkeys, from Spider ,
它 包含 十 不同的 种类 的 猴子 , 从 蜘蛛 ,
它包含了十种不同的猴子, 从蜘蛛猴到

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊv] - [baʊt] [ti: 'ertʃ] - [saɪz] [aɪ 'vi:] [ə; eɪ] [ræt] , [ʌp] [ti:] - [ə'moʊniə] , [wɒts] [ə; eɪ] [bɪg] ['grɪlər] .
a little cove ' **bout th** ' **size iv a rat, up t** ' **Ammonia, what's a big griller** .
一个 小的 海湾 - 回合 th - 尺寸 四 一个 鼠 , 向上 t - 氨 , 是什么 一个 大的 烧烤架 .
一个小海湾, 大概有老鼠那么大, 靠近氨气, 什么是大型烧烤架。

[ti: 'ertʃ] - ['mɪsɪn] - [lɪŋk] , [hi:; hi] [kʌmz] [nekst] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [ˈhi:z] [aʊt] [aɪ 'vi:] [aɪ 'ti:]
Th ' **Missin** ' **Link** , **he comes next** ; **but as I was sayin** ' **he's out iv it**
钷 - 米辛 - 关联 , 他 来 下一个 ; 但 作为 我 曾是 说 - 他是 出去 四 它

[dʒʌst] [naʊ] ,
just now ,
只是 现在 ,
“失落的环节”接下来是他; 但正如我刚才所说, 他现在已经出局了。

[ˈbi:n] - [ɪl] , [æn; ən] - [pɜːfəsɜː] ['θʌndərz] [ʌd] [gɪv] [ɛz] [mʌtʃ] [ɛz] [tu:] [kwɪd] [ɜ:r; ər] [wi:k] [fi:] [ə; eɪ]
bein ' **ill** , **an** ' **Perfesser Thunder ud give ez much ez two quid er week fee a**
是 - 患病的 , 一个 - 教授 雷 ud 给 易 很多 易 二 英镑 呃 星期 费用 一个
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,
生病了, 而且桑德教授每周会给它两英镑的费用, 这很好。

[rɪˈlaɪəb(ə)] [ˈmɪsɪn] - [lɪŋk] [wʌt] [ˈwʊdnt] [ˈoʊvər] - [i:t] [hi'self] .
reliable Missin' Link what wouldn't over - eat himself .
可靠的 米辛 - 关联 什么 不会 超过 - 吃 他自己 :

可靠的 Missin' Link 不会暴饮暴食。

" [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] [æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪ] [tu:; tə][roʊm] [ˈoʊvər] [ˈnɪki:] [ðə; ði] [kɪd]
The Living Skeleton was allowing an inquiring eye to roam over Nickie the Kid
" 这 活的 骨骼 曾是 允许 一个 查询 眼睛 到 漫游 超过 尼基 这 孩子
. :
.

“活骷髅允许一只好奇的眼睛在尼基孩子身上游移。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [jɑ:n][wʌz; wəz][dʒʌst] [baʊt] [ti: ˈeɪt] - [bɪld] [ˈfɜː, ˈfɛr][ə; eɪ] [ˈmɪsɪn] - [lɪŋk] , " [hi:; hi]
I was thinkin' yon was just bout th' build fer a Missin' Link , " he
" 我 曾是 思考 - 远 曾是 只是 回合 th - 建造 fer 一个 米辛 - 关联 , " 他
[sed] .
said .
说 :

“我当时就觉得那东西差不多就是《失落的环节》的雏形了,”他说。

" [wʌt] , [em ˈi:] ? " [kraɪd] [ˈnɪki:] .
What , me ? " cried Nickie .
" 什么 , 我 ? " 哭 尼基 :

“什么？我吗？”尼基喊道。

[ðə; ði] [ˈskelɪt(ə)n] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [ˈnɪki:] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [lɔ:st] [ɪn]
The Skeleton nodded , and Nickie was silent for a moment , lost in
这 骨骼 点头 , 和 尼基 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 丢失的 在
[θɔ:t]
thought .
想法 :

骷髅点了点头，尼基沉默了一会儿，陷入了沉思。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnesəseri] [ðæt] [ˈnɪki:] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
It was very necessary that Nickie should sink his identity for a time .
它 曾是 非常 必要的 那 尼基 应该 下沉 他的 身份 为了 一个 时间 :

尼基很有必要暂时隐藏自己的身份。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
Here was a magnificent opportunity .
这里 曾是 一个 壮丽 机会 :

这是一个绝佳的机会。

" [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] ?
" Has the Missing Link much to do ?
" 有 这 丢失的 关联 很多 到 做 ?

“缺失的环节能起到多大作用？”

" [hi:; hi]
" he
" 他

“他

[æskt] .
asked .
问 :

问。

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmæti] [ˈkæn] .
" No , " replied Matty Cann .
" 不 , " 回复 马蒂 罐头 :

“不,”马蒂·坎恩回答道。

" [ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈʌtə] [hiː; hi] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tiː] - [ˈoʊvər] - [iːt] - , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈsævɪn] - .
" **He's just gotter he careful not t ' over - eat hisseif , as I was savin ' .**
" 他是 只是 得到 他 小心 不是 t - 超过 - 吃 - , 作为 我 曾是 萨文 - .
" 他只是得小心别吃太多，就像我以前那样。"

[je] [siː] , [ˈpiːp(ə)] [wʌt] [kʌm] [ɪn][tiː] - [tiː ˈeɪt] - [ʃʊ] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm] [bʌnz] , [æn; ən] - [ˈbliːz] [æn; ən] -
Yeh see , people what come in t ' th ' show gives him buns , an ' lollies an ' .
叶 看 , 人们 什么 来 在 t - th - 展示 给予 他 面包 , 一个 - 糖果 一个 -
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
你看，来看演出的人会给他面包、糖果之类的东西。

[æn; ən] - [ɪf] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈglʌtn] [hiː; hi] - [baʊnd] [tiː] - [biː; bi] [nɑːkt] [aʊt] . "
an ' if he's a glutton he ' bound t ' be knocked out . "
一个 - 如果 他是 一个 馋嘴 他 - 边界 t - 是 敲门 出去 . "
如果他是个贪吃鬼，肯定会被打晕。

" [wʌt] [els] [dʌz] [hiː; hi][duː] ? "
" **What else does he do ? "**
" 什么 别的 做 他 做 ? "

他还会做什么？

" [oʊ] , [praʊlz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] . "
" **Oh , prowls round in the cage . "**
" 哦 , 潜行 圆形的 在 这 笼 . "
“哦，在笼子里四处游荡。”

" [ˈeniθɪŋ] [els] ? "
" **Anything else ? "**
" 任何事物 别的 ? "

“还要别的吗？ ”

" [æn; ən] - [ˈskrætʃɪz] [hiˈself] . "
" **An ' scratches hisself . "**
" 一个 - 划痕 他自己 . "

“安挠了挠自己。”

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”

" [æn; ən] - [graʊlz] . "
" **An ' growls . "**
" 一个 - 咆哮 . "

“发出低吼。”

" [ðæt] [siːmz] [ˈiːzi] . "
" **That seems easy . "**
" 那 似乎 简单的 . "

“这看起来很简单。”

" [wel] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendz] . "
" **Well , it all depends .**
" 出色地 , 它 全部 取决于 . "

“嗯，这要视情况而定。”

[ɪf] [jər] [ˈɡɪftɪd] [ðæt] [wei] [ɪts] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] ,
If yer gifted that way it's easy enough ,
如果 你的 天才 那 方式 它是 简单的 足够的 ,

如果你有这方面的天赋，那就很容易了。

[bʌt; bət] ['ri:əl] ['skrætʃɪn] - [æn; ən] - ['næt(ə)rəl] - - [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['dɒɪn] - . "
 but **real** **scratchin** ' **an** ' **natural** **growlin** ' **takes** **a** **bit** **o** ' **doin** ' . "
 但 真实的 抓挠 - 一个 - 自然的 - 需要 一个 少量 o - 做 - . "

但真正的刮蹭和自然的咆哮需要一些练习。

" ['haʊz] [ðɪs] ? " [æskt] ['nɪki:] .
 " **How's this ?** " **asked** **Nickie** .
 " 怎么样 这 ? " 问 尼基 .

“这样可以吗？”尼基问道。

[hiː; hi] ['skrætʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ə'pruːvd] ['mʌŋki] [staɪl] , [hɑːpt] ['brɪskli] ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊn] , [ðen]
 He **scratched** **himself** **in** **approved** **monkey** **style** , **hopped** **briskly** **over** **the** **stone** , **then**
 他 刮痕 他自己 在 得到正式认可的 猴 风格 , 跳跃 轻快地 超过 这 石头 , 然后
 [sæt][ʌp] ,
 sat **up** ,
 卫星 向上 ,

他用标准的猴子式挠了挠痒，轻快地跳过石头，然后坐了起来。

[ænd; ʌnd] [graʊld] [ə; eɪ] [diːp] , [ˈɡʌtərəl] [graʊl] .
 and **growled** **a** **deep** , **guttural** **growl** .
 和 咆哮 一个 深的 , 喉音 咆哮 .

他发出了一声低沉沙哑的咆哮。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] — [ðæts] [aɪ 'ti:] , [ti:] - [ti: 'eɪtʃ] - [laɪf] ! " [kraɪd] - [ɪn] [ə'meɪzd] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .
 " **That's** **it** — **that's** **it** , **t** ' **th** ' **life** ! " **cried** **Bonypart** **in** **amazed** **admiration** .
 " 那就是 它 — 那就是 它 , t - th - 生活 ! " 哭 - 在 惊叹 钦佩 .

“就是这样——就是这样，这就是生活！”博尼帕特惊叹道。

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ɜːr; ər][ˈnæt(ə)rəl][bɔːrn][ˈɑːrtɪst] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
 " **Why** , **you're** **er** **natural** **born** **artist** , **that's** **what** **you** **are** .
 " 为什么 , 你是 呃 自然的 出生 艺术家 , 那就是 什么 你 是 .

“你天生就是个艺术家，你就是这样的人。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [graʊl] [æn; ən] - ['skrætʃ] [laɪk] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪsɪn] - [lɪŋk] [ti:] - - ['mɔːrər] .
 If **I** **could** **growl** **an** ' **scratch** **like** **that** **I'd** **be** **a** **Missin** ' **Link** **t** ' - **morrr** .
 如果 我 可以 咆哮 一个 - 划痕 喜欢 那 ID 是 一个 米辛 - 关联 t - - 莫勒 .

如果我能像那样咆哮和抓挠，我明天就会成为 Missin' Link 的一员了。

[noʊ] [mɔːr] ['lɪvɪŋ] - ['fɜː; 'fɛr][em 'i:] . "
 No **more** **living** **skelingtons** **fer** **me** . "
 不 更多的 活的 - fer 我 . "

我再也不想见到活骷髅了。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['nɪkələs] ['krɪps] ['sɪriəsli] , " [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
 " **Look** **here** , " **said** **Nicholas** **Crips** **seriously** , " **how** **long** **does** **the** **Missing**
 " 看 这里 , " 说 尼古拉斯 瘸子帮 严重地 , " 如何 长的 做 这 丢失的

“听着，”尼古拉斯·克里普斯严肃地说，“失踪多久了？”

[lɪŋk] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] ? "
 Link **have** **to** **remain** **in** **the** **cage** ? "
 关联 有 到 保持 在 这 笼 ? "

林克必须一直待在笼子里吗？

" [ðə; ði] [ʃoʊ] ['əʊpənz] [et][wʌn][ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [æftər'nuːn] , [kloʊz] [æt; ət] [faɪv] , ['əʊpənz] [ə'gen] [æt; ət]
 " **The** **show** **opens** **et** **one** **in** **th** ' **afternoon** , **close** **at** **five** , **opens** **again** **at**
 " 这 展示 打开 等 一 在 th - 下午 , 关闭 在 五 , 打开 再次 在
 ['sev(ə)n] ,
 seven ,
 七 ,

“演出下午一点开始，五点结束，七点再次开始。”

[æn; ən] - [kləuziz] [et] [ɑ:f] - [ˈpɑ:] [ten] . "

an ' closes et arf - pas ten . "

一个 - 关闭 等 啊 - 帕斯 十 . "

an' closes et arf-pas ten."

" [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi] ['graʊlɪŋ] - [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?

" And has the Missing Link to be growling ' and scratching all the time ?

" 和 有 这 丢失的 关联 到 是 咆哮 - 和 抓挠 全部 这 时间 ?

"

"

"

“难道缺失的环节要一直咆哮和抓挠吗？”

" [noʊ] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

" No , not all the time .

" 不 , 不是 全部 这 时间 .

“不，并非总是如此。”

[ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] ['eni] ['pi:p(ə)l] [ɪn][hi:; hi][kɪn] [laɪ] [ɪn][ɜ:r; ər] ['kɔ:rnər][ɑ:n][ti: 'ert] - - ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

If there ain't any people in he kin lie in er corner on th ' stor under his

如果 那里 不是 任何 人们 在 他 亲属 说谎 在 呃 角落 在 th - - 在下面 他的

['blæŋkɪt] [æn; ən] - [sli:p] ,

blanket an ' sleep ,

毯子 一个 - 睡觉 ,

如果家里没人，他就会躺在商店角落的毯子下睡觉。

[æn; ən] - ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][kɪn] [steɪ] ['laɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] - [wen] [ðeəz; ðəz][oʊni][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn]

an ' sometimes he kin stay lyin ' on the stor when there's on'y a few people in

一个 - 有时 他 亲属 停留 躺着 - 在 这 - 什么时候 有 仅限 一个 很少 人们 在

,

,

,

有时候，当店里只有几个人的时候，他会一直躺在店里。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [ɛz][hi:; hi] [graʊlz] [ə; eɪ][bɪt] , [æn; ən] - ['stretʃɪz] [hi'self] .

so long ez he growls a bit , an ' stretches himself .

所以 长的 易 他 咆哮 一个 少量 , 一个 - 伸展 他自己 .

他低声咕叻了几声，伸了个懒腰。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ɪn] ['stretʃɪn] - [hi'self] ['prɑ:pər] . "

There's a lot in stretchin ' hisself proper . "

有 一个 很多 在 拉伸 - 他自己 恰当的 . "

他需要充分伸展自己。

" [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['nɪki:] .

" Like this , " said Nickie .

" 喜欢 这 , " 说 尼基 .

“像这样,”尼基说。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [wʌn] [leg] , [klɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [jɔ:nd] ['kævərnəsli] .

He reached out one leg , clawed with his left hand , and yawned cavernously .

他 达到 出去 一 腿 , 爪子 和 他的 左边 手 , 和 打哈欠 洞穴般地 .

他伸出一条腿，左手抓挠着，打了个大大的哈欠。

" [ti: 'ert] - ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)], " [sed] - [əd'maɪərɪŋli] .

" Th ' very identical , " said Bonypart admiringly .

" 钷 - 非常 完全相同的 , " 说 - 钦佩地 .

“简直一模一样,”博尼帕特赞叹道。

" [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ment] [ti:] - [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪsɪn] - [lɪŋk] .

" You was meant t ' be a Missin ' Link .

" 你 曾是 意思是 t - 是 一个 米辛 - 关联 .

“你注定要成为缺失的一环。”

- [gɑ:t][ɔ:l][ti: 'eɪtʃ] - ['nætʃ(ə)rəl] [gifts] , [æn; ən] - [wið; wɪθ][ti: 'eɪtʃ] - ['prɑ:pər][haɪd] [drɔ:n] [ɑ:n]['ʊvər] [je] ,
Y'iv got all th ' natural gifts , an ' with th ' proper hide drawn on over yeh ,
- 得到 全部 th - 自然的 礼物 , 一个 - 和 th - 恰当的 隐藏 绘制 在 超过 是的 ,
你拥有所有天生的天赋, 并且披上了合适的皮毛,

[æn; ən] - [jər] [feɪs] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
an ' yer face made up a bit ,
一个 - 你的 脸 制成 向上 一个 少量 ,
你的脸上化了点妆,

[ˈnoʊbə:di][ʌd] ['evər] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['eni,θɪŋk] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] ['æfrɪkən] ['mɪsɪn] - [lɪŋk] ,
nobody ud ever think you was anythink else but a true African Missin ' Link ,
无人 ud 曾经 思考 你 曾是 任何东西 别的 但 一个 真的 非洲 米辛 - 关联 ,
[bɔ:rn][æn; ən] - [bred] . "
born an ' bred . "
出生 一个 - 繁殖 . "
没人会认为你不是非洲人, 你就是一个土生土长的真正的非洲“缺失环节”。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwɑ:t] [ʃɒr] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ? " [æskt]
" Are you quite sure the Missing Link has nothing else to do ? " asked
" 是 你 相当 当然 这 丢失的 关联 有 没有什么 别的 到 做 ? " 问
“你确定‘缺失的环节’真的没有其他事可做了吗? ”

[ˈnɪki:] , [ˈkɔ:ʃəsli] .
Nickie , cautiously .
尼基 , 谨慎地 .
尼基谨慎地说道。

" [ˈpɑ:zətɪv] , ['mɪsɪn] - [lɪŋks] [ɪz] [skɜ:s] ; [ðeɪ] [hæz; həz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .
" Positive , Missin ' Links is scarce ; they has pretty much their own way .
" 积极的 , 米辛 - 链接 是 稀少 ; 他们 有 漂亮的 很多 他们的 自己的 方式 .
“积极的 Missin' Links 很少见; 他们基本上按照自己的方式行事。”

[hoʊld][ɑ:n] — ['hi:z] ['^tə] - ['æŋ] [ə; eɪ][bɪt][baɪ][wʌn][hænd][frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑ:r] [wʌt] [goʊz] [θru:]
Hold on — he's gotter ' ang a bit by one hand from a bar what goes through
抓住 在 — 他是 得到 - 安格 一个 少量 经过 — 手 从 一个 酒吧 什么 去 通过
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
his cage ,
他的 笼 ,
等等——他用一只手从笼子里的横杆上拽了一点东西,

[æn; ən] - [pri:tent] [tu:; tə][bi:; bi] ['sli:pɪn] - .
an ' pretent to be sleepin ' .
一个 - 假装 到 是 睡觉 - .
然后假装睡觉。

" [ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [ɪk'spre(ə)n] " [bles] [maɪ] [soʊl] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Nickie the Kid had a contemplative expression " Bless my soul , " he said ,
" 尼基 这 孩子 有 一个 沉思的 表达 " 保佑 我的 灵魂 , " 他 说 ,
“尼基小子沉思着, 说道: ‘愿上帝保佑我的灵魂。’”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
" there are strange ways of earning a living ,
" 那里 是 奇怪的 方式 的 收入 一个 活的 ,
“谋生的方式有很多种, 有些很奇怪,

[ænd; ænd][aɪm][nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [maɪ] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] ['æftər][ɔ:l] .
and I'm not sure that my way is the easiest after all .
和 我是 不是 当然 那 我的 方式 是 这 最容易 后 全部 .
我不确定我的方法是不是最简单的。

" [hi:; hi] [dreɪnd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)] .
" He drained the bottle .
" 他 排水 这 瓶子 ；

他把瓶子里的水喝光了。

[prəˈfesər] [ˈθʌndərz] [mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn] [bɜ:rk] [stri:t] ,
Professor Thunder's Museum of Marvels was established in a shop in Bourke Street ,
教授 雷声 博物馆 的 奇迹 曾是 已确立的 在 一个 店铺 在 伯克 街道 ,
[ˈmelbɜ:n] .
Melbourne .
墨尔本 ；

Thunder教授的奇幻博物馆最初是在墨尔本伯克街的一家商店里成立的。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈkɜ:tənd] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [ˈpəʊstəz] , [wʌn] [reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][tɔ:l] [mæn] ,
The shop window was curtained with large posters , one representing a tall man ,
这 店铺 窗户 曾是 帘幕 和 大的 海报 , 一 代表 一个 高的 男人 ,
商店橱窗上挂着大幅海报，其中一张画着一个高个子男人。

[ˈveri] [θɪn] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ˈtaɪɪŋ] [nɑ:ts] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] .
very thin even for a skeleton , sitting at a table , tying knots in his limbs .
非常 薄的 甚至 为了 一个 骨骼 , 坐着 在 一个 桌子 , 捆绑 绳结 在 他的 四肢 .
即使对于骷髅来说也瘦得惊人，他坐在桌旁，正在四肢上打结。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɪktəd] [ə; eɪ][streɪndʒ] , [ˈherɪ] [ˈmɑ:nstər] , [hæf][ˈhju:mən] , [hæf] [ˈmʌŋki] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The other pictured a strange , hairy monster , half human , half monkey , which was
这 其他 如图所示 一个 奇怪的 , 毛茸茸 怪物 , 一半 人类 , 一半 猴 , 哪个 曾是
[ˈleɪbld] " [ˈdɑ:rwinz] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
labelled " Darwin's Missing Link .
标签 " 达尔文的 丢失的 关联 .

另一幅画描绘了一个奇怪的、毛茸茸的怪物，半人半猴，被贴上了“达尔文缺失的环节”的标签。

" [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkerəsi:n] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [stʊd] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [hɪm'self] ,
" On a kerosene case at the door stood Professor Thunder himself ,
" 在 一个 煤油 案件 在 这 门 站立 教授 雷 他自己 ,
“门口一个煤油箱上站着雷霆教授本人，

[əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:pjələs] [tu:; tə] [pɔ:z] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] "
appealing to the populace to pause and contemplate the " astonishin '
上诉 到 这 民众 到 暂停 和 沉思 这 " - -
[ˈmɑ:rʌləs] [pɪkˈtɔ:riəl] [reprɪzenˈteɪfɪnz] ,
marvellous pictorial representations ,
奇妙 画报 表现形式 ,
呼吁民众停下来思考这些“令人惊叹的奇妙图画”，

" [ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [faɪv] [smɔ:l] [bɔɪz] [ðæt] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] " ['lɪvɪŋ] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈlaɪknəsɪz] " [ʌv; əv]
" and assuring five small boys that these were " living , speaking likenesses " of
" 和 保证 五 小的 男孩们 那 这些 是 " 活的 , 请讲 肖像 " 的
[ðə; ði] [ˈwʌndəz] [wɪˈðɪn] .
the wonders within .
这 奇迹 之内 .

并向五个小男孩保证，这些都是里面奇迹的“活生生的、会说话的形象”。

" [noʊ] [dɪˈsep(ə)n] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] , [noʊ] [dɪˈsep(ə)n] !
" No deception , ladies and gents , no deception !
" 不 欺骗 , 女士们 和 男士们 , 不 欺骗 !
“女士们先生们，请不要欺骗我，请不要欺骗我！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [kəmˈpli:t] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmænz] [drɪˈsent] [frʌm; frəm]
and the faculty as the most complete representation of man's descent from
和 这 学院 作为 这 最多 完全的 表示 的 男人的 下降 从
[ðə; ði] [eɪps] [ˈevər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɔːdiəns]
the apes ever presented to an intelligent audience
这 猿猴 曾经 呈现 到 一个 聪明的 观众
而该学院则是迄今为止向有识之士展示的人类从猿类进化而来的最完整的例证。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈhoʊld] - , [ðə; ði] [mɪˈrækjələs] ,
There you will behold Bonypart , the miraculous ,
那里 你 将要 看哪 - , 这 神奇 ,
在那里你将见到神奇的波尼帕特,
[ðə; ði] [boʊn] [mæn] [huː] [hæz; həz] [ˈmɪstəˌfaɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [ˈmɪljənz]
the bone man who has mystified all the doctors and amazed millions
这 骨 男人 WHO 有 困惑 全部 这 医生 和 惊叹 百万
这位骨头人让所有医生都感到困惑,让数百万人惊叹不已。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈhoʊld] [ˈiːfreiɪm] , [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [pɪɡ] ; [ˈmædəm] [mɑːrv] , [ðə; ði] [ʌnˈraɪvld]
There you will behold Ephraim , the enlightened pig ; Madame Marve , the unrivalled
那里 你 将要 看哪 以法莲 , 这 开明 猪 ; 夫人 漫威 , 这 无与伦比
[sɪr] , [ænd; ənd][læst] ,
seer , and last ,
先知 , 和 最后的 ,
在那里, 你将见到开悟的猪以法莲; 无与伦比的先知玛尔维夫人; 以及最后,

[bʌt; bət][nɑːt] [liːst] , [ˈmɑːdiː; -di] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [prəˈnaʊnst] [baɪ] [ˈtrævələz] , [ˈmedɪk(ə)l][men] ,
but not least , Mahdi , the Missing Link , pronounced by travellers , medical men ,
但 不是 至少 , 马赫迪 , 这 丢失的 关联 , 发音 经过 旅行者 , 医疗的 男人 ,
但同样重要的是,马赫迪,这位缺失的环节,被旅行者和医生们所称颂。

[ænd; ənd] [dɑːrˈwɪniən] [ˈstjuːdnts] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɔːˈθentɪk] [ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l]
and Darwinian students to be the one and only authentic and reliable
和 达尔文主义 学生 到 是 这 一 和 仅有的 真正的 和 可靠的
[ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [drɪˈskʌvəd] [baɪ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn]
Missing Link discovered by mortal man
丢失的 关联 发现 经过 凡人 男人
达尔文主义学生将成为凡人发现的唯一真正可靠的缺失环节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɪkspəns]
And the price is only sixpence
和 这 价格 是 仅有的 六便士
而且价格只要六便士。

[step] [ʌp] !
Step up !
步 向上 !
加紧!
[step] [ʌp] !
Step up !
步 向上 !
加紧!

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [stept] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [θɪn] , [lɔːŋ] ,
" **The people stepped up , and saw the living skeleton , a thin , long ,**
" 这 人们 步 向上 , 和 锯 这 活的 骨骼 , 一个 薄的 , 长的 ,
人们走上前去,看到了那具活着的骷髅,又细又长,

[ˈmeləŋkɑːli] [mæn] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪn][lɪmp] [ˈtaɪts] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈboʊni] [niːz] ; [ðə; ði]
melancholy man sitting on a chair , in limp tights , showing his bony knees ; the
忧郁 男人 坐着 在 一个 椅子 , 在 跛行 紧身裤 , 显示 他的 骨质 膝盖 ; 这
[ˈedʒukertɪd][pɪɡ] ,
educated pig ,
受过教育 猪 ,
一个忧郁的男人坐在椅子上, 穿着松垮的紧身裤, 露出骨瘦如柴的膝盖; 受过教育的猪,

[ðæt] [dɪd] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [mɑːrv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈsent]
that did astonishing things at the bidding of Madame Marve ; and the Descent
那 做过 惊人 事物 在 这 投标 的 夫人 漫威 ; 和 这 下降
[ʌv; əv][mæn] ,
of Man ,
的 男人 ,
它奉玛尔维夫人之命做了许多惊人的事情; 以及《人类的由来》,

[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˈmʌŋkɪz] [ʌv; əv][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][ˈsaɪzɪz] , [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː] -
represented by several monkeys of varying sizes , a gorilla , and the awe -
代表 经过 一些 猴子 的 变化 尺寸 , 一个 大猩猩 , 和 这 敬畏 -
[ɪnˈspaɪəɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
inspiring Missing Link .
鼓舞人心 丢失的 关联 .
由几只大小不一的猴子、一只大猩猩和令人敬畏的“缺失环节”代表。

[ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ˈmɑːdiː; -di] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [wʌz; wəz][sʌm; səm] [wʌt] [dɑːrk] ,
The cage of Mahdi , the Missing Link , was some what dark ,
这 笼 的 马赫迪 , 这 丢失的 关联 , 曾是 一些 什么 黑暗的 ,
马赫迪, 也就是缺失的一环, 被囚禁的牢笼有些昏暗。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [ˈfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [luːmd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] , [ˈhevi] [ænd; ənd]
and the terrible form of the mystery loomed in the dusk , heavy and
和 这 糟糕的 形式 的 这 神秘 迫近 在 这 黄昏 , 重的 和
[ˈfɔːrmɪdəb(ə)] .
formidable .
强大 .
暮色中, 神秘的恐怖身影若隐若现, 沉重而可怕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ˈsʌmwʌt] [læŋk] ,
He was as big as a man , somewhat lank ,
他 曾是 作为 大的 作为 一个 男人 , 有些 空白 ,
他个头跟成年人差不多, 身材略显瘦削。
[ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [her] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ˈkəʊkə,nʌt] [ˈmæɪɪŋ] .
and covered with coarse hair the colour of cocoanut matting .
和 涵盖 和 粗 头发 这 颜色 的 椰子 垫子 .
身上覆盖着粗糙的毛发, 颜色像椰子毡。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈpeɪtrənz] [ˈentəd] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlɪmpli] [baɪ]
This afternoon , when the early patrons entered , they found him hanging limply by
这 下午 , 什么时候 这 早期的 顾客 进入 , 他们 成立 他 绞刑 软弱无力 经过
[wʌŋ][ɑːrm] ,
one arm ,
一 手臂 ,
今天下午, 早到的顾客们进来时, 发现他一只胳膊无力地挂在墙上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʌnˈɡeɪnli] [bæt] .
like a great ungainly bat .
喜欢 一个 伟大的 笨拙的 蝙蝠 .
像一只笨拙的大蝙蝠。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'pəʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mæənə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [waɪldz] , " [sed] ['mædəm]
" **The Missing Link always reposes in this manner in his native wilds , " said Madame**
" 这 丢失的 关联 总是 休息 在 这 方式 在 他的 本国的 荒野 , " 说 夫人
[ma:rv] ,
Marve ,
漫威 ,
"缺失的环节总是以这种方式安息在他故乡的荒野中,"玛尔维夫人说道。

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] [toʊnz] [ʃi; ʃi] [ə'su:md] [wen] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] ['væljuəb(ə)lɪ] [ɪn'strʌk(ə)n] " [bʌt; bət][hi; hi][ɪz]
in the chaste tones she assumed when imparting valuable instruction " but he is
在 这 贞洁 音调 她 假定 什么时候 传授 有价值的 操作说明 " 但 他 是
[ʌðərwaɪz] ['veri] ['hju:mən][ɪn][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts] . "
otherwise very human in his tastes and habits . "
否则 非常 人类 在 他的 口味 和 习惯 : "
她用那种传授宝贵经验时所表现出的纯洁语气说道：“但他在其他方面，比如兴趣爱好和习惯，却非常人性化。”

" [hæz; həz] - [i:] [ə; eɪ] [voʊt] , [mæm, mə:m, məm] ? " [æskt] [ə; eɪ] [fə'si:ʃəs] ['leɪbərə] .
" **Has ' e a vote , ma'am ? " asked a facetious labourer .**
" 有 - e 一个 投票 , 女士 ? " 问 一个 滑稽的 劳动者 :
“女士，您有投票权吗？”一位爱开玩笑的工人问道。

[ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] [prɒdɪd] ['mɑ:di:; -di][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ʌm'brelə] ,
A stout lady prodded Mahdi with her umbrella ,
一个 肥硕 女士 催促 马赫迪 和 她 伞 ,
一位身材魁梧的女士用伞戳了戳马赫迪，

[ænd; ənd][hi; hi] [flɒpt] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
and he flopped on all fours on the floor of his cage ,
和 他 失败 在 全部 四 在 这 地面 的 他的 笼 ,
他四肢着地，瘫倒在笼子的地板上。

[ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [graʊl] , [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] , ['heri] [pɔ:ɪ] [aʊt][ʌv; əv]
and sprang forward with a hoarse growl , reaching a great , hairy paw out of
和 弹簧 向前 和 一个 嘶哑 咆哮 , 到达 一个 伟大的 , 毛茸茸 爪子 出去 的
[ðə; ði][keɪdʒ] .
the cage .
这 笼 :
它发出嘶哑的咆哮，猛地向前扑去，将一只毛茸茸的大爪子伸出笼子。

" [ɔ:] , ['mɪsɪz] , [jər] - [du:] [ðæt] [tu; tə] [ə'hʌðər] ['wʊmənz] - ['ju:ɛs'bænd] , " [sed] [ðə; ði]
" **Lor blime , missus , yer ortenter do that to another woman's ' usband , " said the**
" 洛尔 污秽 , 太太 , 你的 - 做 那 到 其他 女性的 - 耳机 , " 说 这
[fə'si:ʃəs] ['leɪbərə] .
facetious labourer .
滑稽的 劳动者 :
“我的天哪，太太，你竟然敢对别的女人的丈夫做这种事！”那个爱开玩笑的工人说道。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [prest] [ə'baʊt] ['mɑ:dɪz] [keɪdʒ] .
The people pressed about Mahdi's cage .
这 人们 按下 关于 马赫迪的 笼 :
人们纷纷追问马赫迪的囚笼。

[ðeɪ] [θru:] [nʌts] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['bli:z] [ænd; ənd] [keɪks] ,
They threw nuts at him , and offered him lollies and cakes ,
他们 扔 坚果 在 他 , 和 提供 他 糖果 和 蛋糕 ,
他们向他扔坚果，还给他糖果和蛋糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [went] [θru:] ['meni][səp'praɪzɪŋ] [kən'tɔ:rjəns] , [ænd; ənd] [rould] [ə'baʊt] ,
and the Missing Link went through many surprising contortions , and rolled about ,
和 这 丢失的 关联 去 通过 许多 奇怪 扭曲 , 和 滚动 关于 ,
[ænd; ənd] ['keɪpəd] ,
and capered ,
和 跳跃 ,

而缺失的环节则做出了许多令人惊讶的扭曲动作，翻滚跳跃，嬉戏打闹。

[ænd; ənd] [graʊld] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ri:ə'lɪstɪk] [wei] ,
and growled in a most realistic way ,
和 咆哮 在 一个 最多 实际的 方式 ,
[wɑɪ] ['mædəm] [mɑ:rv] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [ɪn][ðə; ði]
while Madame Marve gave a full and exciting account of his capture in the

尽管 夫人 漫威 给予 一个 满的 和 激动人心 帐户 的 他的 捕获 在 这
[ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə][baɪ][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['hʌntərz] ,
jungles of Central Africa by a party of hunters ,
丛林 的 中央 非洲 经过 一个 派对 的 猎人 ,

而玛尔维夫人则详细而激动地讲述了他在中非丛林中被一群猎人俘虏的经过。

[ʌv; əv] [hu:m] [prə'fesər] ['θʌndər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['hɪroʊ] .
of whom Professor Thunder was the leader and the conspicuous hero .
的 谁 教授 雷 曾是 这 领导者 和 这 显眼的 英雄 .
[wɪ] [ðə; ði] [hɪ] [wɪ] [wəz; wəz] [ðə; ði] [li:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['hɪroʊ] .
其中，雷霆教授是领导者和杰出的英雄。

" ['mɑ:di:; -di] [wʌz; wəz] [ðən] ['veri] [jʌŋ] , " [sed] ['mædəm] .
" **Mahdi was then very young , " said Madame .**
" 马赫迪 曾是 然后 非常 年轻的 , " 说 夫人 .
[wɪ] [ðə; ði] [hɪ] [wɪ] [wəz; wəz] [ðə; ði] [li:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['hɪroʊ] .
“当时马赫迪还很小,”夫人说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [riəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst]
" **He has been reared with great tenderness , and is now probably the most**
" 他 有 到过 饲养 和 伟大的 压痛 , 和 是 现在 大概 这 最多
[ˈvæljuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ,

“他从小就被精心呵护，现在可能是最有价值的了。”

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['rərəst] ['ænɪm(ə)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .
and he is the rarest animal in the world .
和 他 是 这 最稀有 动物 在 这 世界 .
[wɪ] [ðə; ði] [hɪ] [wɪ] [wəz; wəz] [ðə; ði] [li:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['hɪroʊ] .
它是世界上最稀有的动物。

[prə'fesər] ['θʌndər] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:fərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [fɔ:r; fər]['mɑ:di:; -di] ,
Professor Thunder has been offered thousands of pounds for Mahdi ,
教授 雷 有 到过 提供 数千 的 磅 为了 马赫迪 ,
[bʌt; bət] [ri'fju:zɪz] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but refuses to part with him ,
但 拒绝 到 部分 和 他 ,

有人出价数千英镑想买下马赫迪，但桑德教授拒绝放人。

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['mʌŋki] - [mæn] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
preferring to take the marvellous monkey - man through the world for the
偏好 到 拿 这 奇妙 猴 - 男人 通过 这 世界 为了 这
[edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
education and edification of his fellow - creatures .
教育 和 启迪 的 他的 同伴 - 生物 .

他更愿意带着这位神奇的猴人游历世界，为他的同伴们提供教育和启迪。

" [ˈmɑːdiː; -di] [swʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːr] [əˈɡen] , [flɒpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ʌp][ðə; ði] [bæk] [wɔːl]
" **Mahdi swung on his bar again , flopped , and then ran up the back wall** .
" 马赫迪 摇摆 在 他的 酒吧 再次 , 失败 , 和 然后 跑 向上 这 后退 墙
[ˈsevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

“马赫迪再次荡上单杠，摔了下来，然后几次沿着后墙跑上去，
[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪmˈself] [ɪnˈdʌstriəsli] ,
after which he sat in a corner and scratched himself industriously ,
后 哪个 他 卫星 在 一个 角落 和 刮痕 他自己 勤奋地 ,
之后，他坐在角落里，不停地挠着痒。

[ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
grinning at the people every now and then ,
咧嘴笑 在 这 人们 每一个 现在 和 然后 ,
时不时地对着人们咧嘴一笑，
[ɔːr] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡraʊl] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪˈlɪʃəs] [koʊld] [ˈfɪvəz] .
or uttering a growl that gave the women delicious cold shivers .
或者 发出声音 一个 咆哮 那 给予 这 女性 可口的 寒冷的 颤抖 .
或者发出低沉的咆哮，让女人们感到一阵阵冰凉的颤栗。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪtrənz][wʌz; wəz][nekst] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈedʒuketɪd][pɪɡ] ,
The attention of the patrons was next drawn to the educated pig ,
这 注意力 的 这 顾客 曾是 下一个 绘制 到 这 受过教育 猪 ,
顾客们的注意力随后被那头受过教育的猪吸引住了。
[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈempti] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
and presently the show - room was empty again for a minute or two .
和 目前 这 展示 - 房间 曾是 空的 再次 为了 一个 分钟 或者 二 .

随后，展厅又空了一会儿。
[ˈmædəm] [mɑːrv] [əˈdrest] [ˈmɑːdiː; -di][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
Madame Marve addressed Mahdi the Missing Link .
夫人 漫威 已解决 马赫迪 这 丢失的 关联 .
玛尔维夫人向马赫迪——缺失的环节——发表了讲话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡraʊl] [mɔːr] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You must growl more , my boy , " she said .**
" 你 必须 咆哮 更多的 , 我的 男生 , " 她 说 .
“孩子，你得更大声地吼叫才行，”她说。

" [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡraʊlɪŋ] , [aɪ ˈtiː] [ˈterɪfaɪz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ðer; ðər]
" **The people like the growling , it terrifies them , and they talk to their**
" 这 人们 喜欢 这 咆哮 , 它 令人恐惧 他们 , 和 他们 讲话 到 他们的
[frendz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
friends about it .
朋友们 关于 它 .
“人们喜欢这种咆哮声，它让他们感到恐惧，他们会和朋友们谈论这件事。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [kiːp] [ɑːn] [ˈɡraʊlɪŋ] .
You really must keep on growling .
你 真的 必须 保持 在 咆哮 .
你一定要继续咆哮。
[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [skrætʃ] [kwaɪt][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡraʊl] .
I don't care if you don't scratch quite so much , but you must growl .
我 不 关心 如果 你 不 划痕 相当 所以 很多 , 但 你 必须 咆哮 .
我不在乎你是不是要少挠挠，但你必须发出低吼声。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][dræb] ['mʌzl] [θru:] [ðə; ði][ba:z] .
" The Missing Link pushed his drab muzzle through the bars .
" 这 丢失的 关联 推动 他的 单调 枪口 通过 这 酒吧 .

“失落的环节”将他那灰扑扑的嘴从栅栏里探了出来。

" [ki:p] [ɑ:n] ['graʊlɪŋ] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] .
" Keep on growling , " he protested .
" 保持 在 咆哮 , " 他 抗议 .

“继续咆哮吧,”他抗议道。

" [ɪk'skju:s][,em 'i:] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][du:] [ən'les] [ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:] [mɔ:ɹ] [bɪr] .
" Excuse me , madame , but I'm damned if I do unless you give me more beer .
" 原谅 我 , 夫人 , 但 我是 该死的 如果 我 做 除非 你 给 我 更多的 啤酒 .

“对不起,夫人,除非您再给我一些啤酒,否则我绝不答应。”

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [θroʊt] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:t] - [bɑ:ks] .
I've got a throat like a hot - box .
我已经 得到 一个 喉 喜欢 一个 热的 - 盒子 .

我的嗓子像个蒸笼一样热。

" [oʊld] [frend] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['nɪkələs] ['krɪps] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəg,naɪzd] [ðoʊz] [krɪsp] [toʊnz]
" Old friend of Mr . Nicholas Crips would have recognised those crisp tones
" 老的 朋友 的 先生 . 尼古拉斯 瘸子帮 会 有 已确认 那些 脆 音调

[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

“尼古拉斯·克里普斯先生的老朋友会立刻认出这些清脆的声音。”

['nɪki:] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪ(ə)n] .
Nickie the Kid had found his vocation .
尼基 这 孩子 有 成立 他的 职业 .

小尼基找到了自己的使命。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['mi:tɪŋ] .
AN UNFORTUNATE MEETING .
一个 不幸 会议 .

一次不幸的会面。

['nɪkələs] ['krɪps] ['entərd] ['ɪntu:]['fɔ:rm(ə)l] [ə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['θʌndər] , [soʊl]['ɔ:gənaɪzə] ,
NICHOLAS CRIPS entered into formal agreement with Professor Thunder , sole organiser ,
尼古拉斯 脆片 进入 进入 正式的 协议 和 教授 雷 , 唯一 组织者 ,

NICHOLAS CRIPS 与唯一组织者 Professor Thunder 达成正式协议，

[də'rektər][ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['θʌndərz] ['selɪbreɪtɪd] [mju'zi:əm][ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] , [tu:; tə] [ɪm'pɜ:rsəneɪt]
director and owner of Thunder's Celebrated Museum of Marvels , to impersonate
导演 和 所有者 的 雷声 著名 博物馆 的 奇迹 , 到 模仿

['mɑ:di:; -di] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
Mahdi , the Missing Link ,
马赫迪 , 这 丢失的 关联 ,

雷霆奇观博物馆的馆长兼所有者，将扮演失落的环节马赫迪。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sæləri][ʌv; əv] ['θɜ:rtɪ] - ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd] [ki:p] , ['nɪki:]
at a salary of thirty - seven and sixpence a week and keep , Nickie
在 一个 薪水 的 三十 - 七 和 六便士 一个 星期 和 保持 , 尼基

[ʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,
undertaking to observe the Sabbath ,
承诺 到 观察 这 安息日 ,

尼基每周薪水三十七便士六便士，并承诺遵守安息日。

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][tuː; tə]
to behave becomingly and in no circumstances to disclose his identity to
到 表现 合适地 和 在 不 情况 到 透露 他的 身份 到
[ˈpɜːsənz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [foʊ] .
persons outside the show .
人 外部 这 展示 :

举止得体，在任何情况下都不得向节目外的人透露自己的身份。

[ðə; ði] [klɔːz] [ɪn'teɪlɪŋ] [strikt] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [wʌn][frʌm; frəm]
The clause entailing strict observance of the Sabbath was a wise one from
这 条款 包含 严格的 观察 的 这 安息日 曾是 一个 明智的 一 从
[ðə; ði] [prə'fesɜːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
the Professor's point of view ,
这 教授们 观点 的 看法 ,

从教授的角度来看，要求严格遵守安息日的条款是明智的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['priːviəs] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən][ɔːf] - [deɪ]
as a previous Missing Link had taken advantage of Sunday being an off - day
作为 一个 以前的 丢失的 关联 有 已采取 优势 的 星期日 存在 一个 离开 - 天
[tuː; tə][get] [ʌn'riːznəbli] [drʌŋk] ,
to get unreasonably drunk ,
到 得到 不合理地 醉 ,

就像之前一位“失落的环节”成员利用周日休息日喝得酩酊大醉一样，

[ɪn] [wɪtʃ] [steɪt] [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
in which state he betrayed the confidence of his employer ,
在 哪个 状态 他 背叛 这 信心 的 他的 雇主 ,
他在哪个州背叛了雇主的信任？

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] .
and disclosed the most sacred secrets of the profession .
和 披露 这 最多 神圣 秘密 的 这 职业 .
并泄露了该行业最神圣的秘密。

['nɪkiː] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt][ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrmənənsɪ] [ɪf] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self]
Nickie was assured that the job would be a permanency if he proved himself
尼基 曾是 保证 那 这 工作 会 是 一个 永久性 如果 他 已证实 他自己
[ə; eɪ] ['zeləs] ,
a zealous ,
一个 热心 ,

尼基被告知，如果他证明自己是一位热情积极的人，这份工作将是永久性的。

[ɪ'fɪ(ə)nt] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
efficient Missing Link ,
高效的 丢失的 关联 ,
高效的缺失环节，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ɑːn] [foʊ] ['maːdiː; -di][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
and as he understood that even when on show Mahdi was expected to
和 作为 他 理解 那 甚至 什么时候 在 展示 马赫迪 曾是 预期的 到
[duː][lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][kɜːrɪ][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd] [graʊl] ,
do little more than curl up on the straw in his cage and growl ,
做 小的 更多的 比 卷曲 向上 在 这 稻草 在 他的 笼 和 咆哮 ,
他明白，即使在表演时，马赫迪也只需要蜷缩在笼子里的稻草上低吼即可。

[hiː; hi] ['ɡreɪtʃəli] [ək'septɪd] .
he gratefully accepted .
他 感激不尽 公认 .
他欣然接受了。

[ðə; ði][ˈkɑːntrækt][wʌz; wəz] [saɪnd] .

The contract was signed .
这 合同 曾是 签名 .

合同已签署。

[soʊ][fɑːr] [ˈnɪkələs] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [nuː] [skɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [dɑːn] [tuː; tə]

So far Nicholas had discovered the new skin he was compelled to don to

所以 远的 尼古拉斯 有 发现 这 新的 皮肤 他 曾是 被迫 到 大学教师 到

[biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪriəs] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

be the only serious disadvantage attached to his office .
是 这 仅有的 严肃的 劣势 随附的 到 他的 办公室 .

到目前为止，尼古拉斯发现，他被迫戴上的这副新面具是他担任这个职位唯一严重的弊端。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] , [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌŋki] - [laɪk] [her] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪm; ɪm]

It was tight - fitting , coated with monkey - like hair , and covered him

它 曾是 紧的 - 配件 , 涂层 和 猴 - 喜欢 头发 , 和 涵盖 他

[ɪnˈtaɪərli] ,

entirely ,

完全 ,

那件衣服很紧身，上面长满了像猴子一样的毛发，把他完全包裹住了。

[ðə; ði] [feɪs] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgaɪzd] [ˈʌndər][æən; ən] [əˈtætʃt] [mæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [noʊz][ænd; ənd] [ˈpætʃɪz]

the face being disguised under an attached mask with a flat nose and patches

这 脸 存在 伪装 在下面 一个 随附的 面具 和 一个 平坦的 鼻子 和 补丁

[ʌv; əv] [her] .

of hair .

的 头发 .

脸被一个带有扁平鼻子和稀疏毛发的面具遮住。

[ðə; ði] [skɪn] [leɪst] [daʊn] [ðə; ði] [spɑɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ˈɑːrtfəli] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɜːr] .

The skin laced down the spine , but the laces were artfully hidden under the fur .

这 皮肤 系带 向下 这 脊柱 , 但 这 鞋带 是 巧妙地 隐 在下面 这 毛皮 .

皮毛沿着脊柱向下缠绕，但皮毛巧妙地隐藏在皮毛下面。

[æt; ət] [liːst] [ˈnɪkiː] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkʌmpəni] .

At least Nickie was leading man of the small company .

在 至少 尼基 曾是 领导 男人 的 这 小的 公司 .

至少尼基是这家小公司的领军人物。

[əˈmoʊniə] ([huːz] [keɪdʒ] [əˈdʒɔɪn] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈsʌmptʃuəs] [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ˈnɪkiː] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɪbɪtɪd]

Ammonia (whose cage adjoined the more sumptuous one in which Nickie was exhibited

氨 (谁 笼 相邻的 这 更多的 豪华 一 在 哪个 尼基 曾是 展出

,
.
,

氨（它的笼子与尼基展出的更豪华的笼子相邻，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈoʊpən] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ˈmɑːdiː; -di][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)]

and whose open jealousy of Mahdi was a source of no little

和 谁 打开 妒忌 的 马赫迪 曾是 一个 来源 的 不 小的

[ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [ˈnɪkiː] [ðə; ði][kɪd]) [wʌz; wəz][æən; ən][ˈaɪtəm][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈɪntrəst] ,

inconvenience to Nickie the Kid) was an item of considerable interest ,

不便 到 尼基 这 孩子) 曾是 一个 物品 的 大量 兴趣 ,

他对马赫迪的公开嫉妒给尼基小子带来了不少麻烦，这引起了人们的极大兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋkiːz] [ˈprɑːgres] [ðə; ði][ˈklaɪmæks] ,

but the Link was the culminating point of the monkey's progress the climax ,

但 这 关联 曾是 这 高潮 观点 的 这 猴子的 进步 这 高潮 ,

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

so to speak ,

所以 到 说话 ,

但“链接”是猴子进步的最终点，可以说是高潮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt] [ˌpɑːpjʊ'lærəti][ænd; ənd] ['meni] [nʌts] .
and he enjoyed great popularity and many nuts .
和 他 享受 伟大的 人气 和 许多 坚果 .

他非常受欢迎，也收获了很多坚果。

[ˌpɑːsəbli] [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [əmoʊnjəz] [dɪs'laɪk] .
Possibly the nuts were the true source of Ammonia's dislike .
可能 这 坚果 是 这 真的 来源 的 氨的 不喜欢 .

或许坚果才是氨讨厌它的真正原因。

[ˈniːkiː] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [ˈfɪɡərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [prə'fesər] [ˈθʌndərz]
Nickie the Kid had been three days figuring as the star of Professor Thunder's
尼基 这 孩子 有 到过 三 天 计算 作为 这 星星 的 教授 雷声

[mju'ziːəm][ʌv; əv] ['mɑːvəlz] ,
Museum of Marvels ,
博物馆 的 奇迹 ,

小尼基已经连续三天担任雷霆教授奇幻博物馆的明星角色了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][suːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
and was growing accustomed to his suit , and to the situation .
和 曾是 生长 习惯 到 他的 套装 , 和 到 这 情况 .

他渐渐习惯了这身西装，也习惯了眼前的处境。

[ðə; ði] [prə'fesər] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrɪn][ˈvægəbəːnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['mædəm] [mɑːrv] ,
The Professor himself was a born vagabond , and his wife , Madame Marve ,
这 教授 他自己 曾是 一个 出生 流浪汉 , 和 他的 妻子 , 夫人 漫威 ,

[ðə; ði] [ˈsʌmwʌt] [plʌmp] ['prɑːfɪtəs] ,
the somewhat plump prophetess ,
这 有些 丰满 女先知 ,

教授本人是个天生的流浪汉，他的妻子玛尔维夫人是一位身材略显丰腴的女先知。

[huː] [riːd] [ˈfʊːtənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒuketɪd][pɪɡ] ,
who read fortunes , and was mistress of the educated pig ,
WHO 读 财富 , 和 曾是 情妇 的 这 受过教育 猪 ,

她会算命，而且是那头受过教育的猪的主人。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [tʊk] [laɪf] ['iːzəli] .
had the Gypsy instinct and took life easily .
有 这 吉普赛人 本能 和 采取 生活 容易地 .

他有着吉普赛人的天性，生活态度轻松自在。

[ˈniːkiː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][bəʊθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]
Nickie had a good deal in common with both , and they promised to be
尼基 有 一个 好的 交易 在 常见的 和 两个都 , 和 他们 承诺 到 是

[ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
a happy family .
一个 快乐的 家庭 .

尼基和他们俩有很多共同点，他们承诺会成为幸福的一家人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [praʊdɪst] ['moʊmənts] [prə'fesər] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [oʊvər'estɪmeɪt] [ðə; ði]
In his proudest moments Professor Thunder was not likely to overestimate the
在 他的 最引以为豪 时刻 教授 雷 曾是 不是 可能 到 高估 这

[ɪn'trɪnzɪk] [ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ,
intrinsic value of the Missing Link as he stood ,
固有的 价值 的 这 丢失的 关联 作为 他 站立 ,

即使在最骄傲的时刻，桑德教授也不太可能高估他所站立的“缺失环节”的内在价值。

[fɔːr; fər] [tʌkt] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡlət] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈherɪ] [ˈsɪmiən]
for tucked away under the singlet that lay between him and his hairy simian
为了 塞进去 离开 在下面 这 单线态 那 躺 之间 他 和 他的 毛茸茸 猿猴
[ˈkjuːtɪkl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈtreʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːdʌkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈnɪkələs] [ˈkrɪps]
cuticle was a store of treasure with the product of which Nicholas Crips
表皮 曾是 一个 店铺 的 宝藏 和 这 产品 的 哪个 尼古拉斯 瘸子帮
[driːmd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [wen] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætərz] [hæd; həd] [bloʊn]
dreamed of living a life of ease and luxury when certain matters had blown
梦见 的 活的 一个 生活 的 舒适 和 奢华 什么时候 肯定 事情 有 吹
[ˈoʊvər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈrɪzuːm] [hɪz; ɪz][ˈpraːpər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
over and it was wise for him to resume his proper place in the
超过 和 它 曾是 明智的 为了 他 到 恢复 他的 恰当的 地方 在 这
[ˈæni(ə)m] [kriˈeɪ(ə)n] .
animal creation .
动物 创建 .

因为在他和他毛茸茸的猿猴皮肤之间的背心下面，藏着一笔财富，尼古拉斯·克里普斯梦想着，当某些事情过去，他该回到他在动物世界中应有的位置时，就能用这些财富过上轻松奢华的生活。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ɪn] [brɪɡzɪz] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [senˈseɪ(ə)n] ,
The murder in Briggs's Building had stirred up a tremendous sensation ,
这 谋杀 在 布里格斯 建筑 有 搅拌 向上 一个 巨大的 感觉 ,
布里格斯大厦发生的谋杀案引起了巨大轰动。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] [wʌn][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [rev] . [ˈændruː]
but as yet no one had thought of associating either the Rev . Andrew
但 作为 然而 不 一 有 想法 的 关联 任何一个 这 牧师 . 安德鲁
[ˈroʊbəːtəm] [ɔːr][ðə; ði] [tɔːl] ,
Rowbottom or the tall ,
罗伯顿 或者 这 高的 ,
但当时还没有人想到将安德鲁·罗伯顿牧师或那位高个子联系起来，

[ˈfæʃnəbli] - [drest] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] .
fashionably - dressed lady with the crime .
时尚地 - 穿着 女士 和 这 犯罪 .
犯罪嫌疑人是一位衣着时尚的女士。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][naːt] [jet] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ˈmaːdiː; -di] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
The show was not yet open for the evening , and Mahdi , the Missing
这 展示 曾是 不是 然而 打开 为了 这 晚上 , 和 马赫迪 , 这 丢失的
[lɪŋk] ,
Link ,
关联 ,
当晚的演出尚未开始，而马赫迪，《缺失的环节》

[wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪvələdʒ] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] ,
was permitted the privilege of free speech ,
曾是 允许 这 特权 的 自由的 演讲 ,
被允许享有言论自由的权利

[dɪˈnaɪəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpeɪnf(ə)l] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpʌblɪk]
denial of which was one of the most painful disadvantages of his public
拒绝 的 哪个 曾是 一 的 这 最多 痛苦 缺点 的 他的 民众
[kəˈrɪr] .
career .
职业 .

否认这一点是他政治生涯中最痛苦的劣势之一。
" [wel] , [ˈhaʊz] [je] [ˈliːkiːn] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ɡrɪp] , [ˈnɪkiː] ? " [æskt] [ˈmæti] [ˈkæn] , [ˈʌðərwaɪz]
" Well , how're yeh likin ' th ' grip , Nickie ? " asked Matty Cann , otherwise
" 出色地 , 你好吗? 是的 点赞 - th - 紧握 , 尼基 ? " 问 马蒂 罐头 , 否则
"怎么样，尼基，你觉得握把怎么样？"马蒂·坎恩问道，否则

- [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .
Bonypart the living skeleton .
- 这 活的 骨骼 .

活体骨骼的骨质部分。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪg'zæktɪŋ] . " [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , ['dri:mɪli] ,
" **It is not exacting** . " **said the Missing Link , dreamily** ,
" 它 是 不是 严格 . " 说 这 丢失的 关联 , 梦幻般地 ,
" 这并不苛刻。"缺失的环节梦呓般地说。

" [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ɪts] [d'rɔ:bæks] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['faɪndɪŋ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]
" **but it has its drawbacks to a man accustomed to finding favour with**
" 但 它 有 它是 缺点 到 一个 男人 习惯 到 寻找 偏爱 和
[ðə; ði] ['leɪdɪz] . " **the ladies** . "
这 女士们 . "

“但对于一个习惯于受女士们青睐的男人来说，这也有其弊端。”

" [d'rɔ:bæks] , " [ɪk'skleɪmd] - .
" **Drawbacks** , " **exclaimed Bonypart** .
" 缺点 , " 惊呼 - .

“缺点，”博尼帕特惊呼道。

" [wʌt] [praɪs] ['lɪvɪŋ] - ?
" **What price living skelingtons** ?
" 什么 价格 活的 - ?

“活着的骷髅要多少钱？ ”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [aɪm] [kən'sɪdəd] ['ræðər] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [ɪn] [fleʃ] .
You wouldn't believe it , but I'm considered rather a fine man in flesh .
你 不会 相信 它 , 但 我是 经过考虑的 相当 一个 美好的 男人 在 肉 .
你肯定不信，但我长相还算不错。

[aɪ 'ti:] ['ɔ:lmʊst] [breɪks] [maɪ] [pʊr] ['waɪfs] - [ɜ:rt] [ti:] - [si:] [em 'i:] [ɪn] [sʌt] - ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
It almost breaks my poor wife's ' eart t ' see me in such redooced circumstances .
它 几乎 休息 我的 贫穷的 妻子的 - 地球 t - 看 我 在 这样的 - 情况 .

看到我落到如此境地，我可怜的妻子几乎心碎了。

[aɪ] [tel] [je] [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ'd] [kʌm] [daʊn] [ti:] - [ðɪs] .
I tell yeh I never thought I'd come down t ' this .
我 告诉 是的 我 绝不 想法 ID 来 向下 t - 这 .

我告诉你，我从没想过自己会落到这步田地。

" ['nɪki:] [piəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
" **Nickie peered at the living skeleton from his cage** .
" 尼基 窥视 在 这 活的 骨骼 从 他的 笼 .

尼基从笼子里窥视着那具活着的骷髅。

" [aɪ] [brɪ'li:v] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [hæz; həz] [ɪts] [æd'væntɪdʒɪz] .
" **I believe being a missing link has its advantages** .
" 我 相信 存在 一个 丢失的 关联 有 它是 优势 .

我认为成为缺失的一环也有它的优势。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [dʌz] [hæv; həv][taɪm] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [hæz; həz][noʊ]
" After all , a missing link does have time off , but a living skeleton has no
" 后 全部 , 一个 丢失的 关联 做 有 时间 离开 , 但 一个 活的 骨骼 有 不
[ri:læk'seɪʃ(ə)n] . "
relaxations . "
放松 . "

“毕竟，缺失的环节是有休息时间的，但活着的骷髅却没有休息时间。”

" [draɪ][ʌp] , [ˈmɑ:di;-di] , [æn; ən] - [get][ɑ:n][jʊr; jər] [pɜ:rtʃ] , " [kraɪd] [ˈmædəm] [ˈθʌndər] , " [ðə; ði]
" Dry up , Mahdi , an ' get on your perch , " cried Madame Thunder , " The
" 干燥 向上 , 马赫迪 , 一个 - 得到 在 你的 栖息 , " 哭 夫人 雷 , " 这
"马赫迪，别哭了，回到你的栖木上去！”雷霆夫人喊道，“

[prəˈfɛsəz] [ˈoʊpənɪn] - [ʌp] .
Professor's openin ' up .
教授们 开 - 向上 .

教授敞开心扉了。

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd] ,
" The door was opened ,
" 这 门 曾是 打开 ,

门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑ:vəlz] [hɜ:rd] [prəˈfɛsər] [ˈθʌndər] [dɪ'kleɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ˈkwa:ləti][ʌv; əv]
and the Marvels heard Professor Thunder declaiming on the astonishing quality of
和 这 奇迹 听到 教授 雷 朗诵 在 这 惊人 质量 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪbɪts] .
his exhibits .
他的 展品 .

惊奇先生们听到雷霆教授正在滔滔不绝地讲述他的展品有多么令人惊叹。

" [roʊl] [ʌp] !
" Roll up !
" 卷 向上 !

“快来！ ”

[roʊl] [ʌp] !
Roll up !
卷 向上 !

快跑！

[roʊl] [ʌp] !
Roll up !
卷 向上 !

快跑！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfɛsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] , [sti:m] - [ˈɔ:rgən] [toʊnz] .
" exclaimed the professor in his deep , steam - organ tones .
" 惊呼 这 教授 在 他的 深的 , 蒸汽 - 器官 音调 .

“教授用他那低沉浑厚、如同蒸汽管风琴般的嗓音惊呼道。

" [roʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [ˈmɑ:di;-di][ænd; ənd] [mɑ:rv] — [ˈmɑ:di;-di][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ðə; ði] [greɪt]
" Roll up , and see Mahdi and Marve — Mahdi the Missing Link , the great
" 卷 向上 , 和 看 马赫迪 和 漫威 — 马赫迪 这 丢失的 关联 , 这 伟大的
[mæn] - [ˈmʌŋki] ,
man - monkey ,
男人 - 猴 ,

“快来看啊，看看马赫迪和玛尔维——马赫迪，缺失的环节，伟大的人猴，

[ˈkæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ˈdʒʌŋ] [ʌv; əv][ˈdɑːrkəst][ˈæfrɪkə] , [ðə; ði] - [lɪŋk] - [twiːn] [mæn][æn; ən]
captured in the gloom jungle of Darkest Africa , the Connectin ' link ' tween man an
捕获 在这 愁云 丛林 的 最黑暗的 非洲 , 这 连接 - 关联 - 青少年 男人 一个
- [ðə; ði] [biːsts] ;
' **the beasts** ;
- 这 野兽 ;

在黑暗非洲阴暗的丛林中捕捉到人与野兽之间的联系；

[maːrv] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪk] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] , - [ænd; ənd] [ɪˈdʒɪpʃn] [sɪr] , [huː] [wɪl] [riːd]
Marve , the Mystic , the prophetess , enchantess and Egyptian seer , who will read
漫威 , 这 神秘 , 这 女先知 , - 和 埃及人 先知 , WHO 将要 读
[jɔːr; jər][ˈfjuːtʃər][ɪn][jɔːr; jər][pɑːm] ,
your future in your palm ,
你的 未来 在 你的 棕榈 ,
神秘的玛尔维, 女先知, 女巫, 埃及的预言家, 她会从你的手掌中解读你的未来。

[ɪɡˈzɪbrɪt] [hɜːr; hər][ˈedʒukertɪd][pɪɡ] , [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [əˈkʌlt] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrɪˈent(ə)l] [ˈwʌndər]
exhibit her educated pig , and display the occult science of the Oriental wonder
展览 她 受过教育 猪 , 和 展示 这 神秘学 科学 的 这 东方 想知道
- [ˈwɜːrkərz] ! -
- **workers** ! -
- 工人 ! -

展示她那头受过教育的猪, 并展示东方奇才们的神秘科学!

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [sed] [ˈmædəm] , [ɜːˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈkɑːstuːm] ,
" **Here they come , " said Madame , arranging her rich Egyptian costume ,**
" 这里 他们 来 , " 说 夫人 , 安排 她 富有的 埃及人 戏服 ,
“她们来了,”夫人一边整理着她华丽的埃及服饰一边说道。

[meɪd] [baɪ] [ˈsoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈspæŋɡlɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəsli] - [ˈpætərnd] [bed] [kwɪlt] .
made by sewing a design of spangles on a curiously - patterned bed quilt .
制成 经过 缝纫 一个 设计 的 亮片 在 一个 奇怪的是 - 图案 床 被子 .
用亮片在图案奇特的床罩上缝制而成。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [hʊkt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɒːsbɑːr] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈherɪ]
The Missing Link hooked himself to the crossbar with one hand , drew up his hairy
这 丢失的 关联 钩子 他自己 到 这 横杆 和 一 手 , 画 向上 他的 毛茸茸
[legz] ,
legs ,
腿 ,

失落的环节用一只手勾住横梁, 蜷起毛茸茸的双腿,

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [səˈspendɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɪmp] [ˈætɪtuːd] , [æz; əz] [tuː] [ˈwɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪt(ə)nd]
and remained suspended in a limp attitude , as two women , with frightened
和 剩余 暂停 在 一个 跛行 态度 , 作为 二 女性 , 和 害怕
[ˈtʃɪldrən] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][skəːts] ,
children clinging to their skirts ,
孩子们 依恋 到 他们的 裙子 ,
她们四肢无力地悬在空中, 两个女人, 还有两个惊恐的孩子紧紧抓住她们的裙子,

[ˈentərd] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
entered the show .
进入 这 展示 .
参加了节目。

[ˈmædəm] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ˈluːsɪdli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [dɑːrˈwɪniən] [ˈθiːəri] ,
Madame took charge of the audience , and lucidly explained the Darwinian theory ,
夫人 采取 收费 的 这 观众 , 和 清晰地 解释 这 达尔文主义 理论 ,
[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪdə] ,
beginning with Spider ,
开始 和 蜘蛛 ,
夫人掌控了听众的注意力, 并从蜘蛛开始, 清晰地解释了达尔文的进化论。

[ðə; ði][ˈtɑːni] [eɪp] , [ænd; ənd] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsɛnt] [ʌv; əv][mæən] [θruː] [əˈmoʊniə] , [ðə; ði] [gəˈrɪlə] ,
the tiny ape , and tracing the descent of man through Ammonia , the gorilla ,
这 微小的 猿 , 和 追踪 这 下降 的 男人 通过 氨 , 这 大猩猩 ,
这种小猿猴, 以及追溯人类通过大猩猩氨的进化历程,

[tuː; tə][ˈmɑːdiː; -di] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ænd; ənd][ˈmɑːdiː; -di] [rɒmpt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][keɪdʒ] , [graʊld]
to Mahdi the Missing Link , and Mahdi romped about the cage , growled
到 马赫迪 这 丢失的 关联 , 和 马赫迪 嬉戏玩耍 关于 这 笼 , 咆哮
[ænd; ənd] [ˈdʒɪbəd] ,
and gibbered ,
和 胡言乱语 ,
献给缺失的环节马赫迪, 马赫迪在笼子里蹦来蹦去, 咆哮着, 胡言乱语。

[poʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈhjuːmən] [feɪs] [θruː] [ðə; ði][bəːz] [fɔːr; fər] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənts] .
poking his amazingly human face through the bars for fleeting moments .
戳 他的 令人惊讶的是 人类 脸 通过 这 酒吧 为了 转瞬即逝 时刻 .
他那张极其人性化的脸庞, 短暂地从铁栏杆里探了出来。

[wen] [nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈtelɪŋ] [ˈfɔːtʃənz] , [pərˈfɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɪmətɪv] [ɪˈluːʒnz] , [ɔːr] [ˈpʊtɪŋ]
When not engaged telling fortunes , performing a few primitive illusions , or putting
什么时候 不是 已订婚的 讲述 财富 , 表演 一个 很少 原始 幻觉 , 或者 推杆
[ɪˈfreɪɪm] , [ðə; ði][ˈedʒʊkeɪtɪd][hɔːg] ,
Ephraim , the Educated Hog ,
以法莲 , 这 受过教育 猪 ,
除了算命、表演一些简单的魔术, 或者让受过教育的猪以法莲.....

[θruː] [hɪz; ɪz] [məˈnuːvər] , [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [rɪˈkwaɪəd] .
through his manoeuvres , Madame was anything the occasion required .
通过 他的 机动 , 夫人 曾是 任何事物 这 场合 必需的 .
通过他的巧妙安排, 夫人能够胜任任何场合所需的角色。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] .
The Professor had great faith in her .
这 教授 有 伟大的 信仰 在 她 .
教授非常信任她。

[fiː; ji][hæd; həd] [wʌnz] [ˈkæreɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] [θruː] [səkˈsesfəli] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ðə; ði]
She had once carried the show through successfully when the Living Skeleton , the
她 有 一次 携带 这 展示 通过 成功地 什么时候 这 活的 骨骼 , 这
[ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
Missing Link ,
丢失的 关联 ,
她曾成功地主持过《活骷髅》、《缺失的环节》等节目。

[əˈmoʊniə] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] , [ænd; ənd] [ɪˈfreɪɪm] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪnkəˈpæsɪteɪtɪd] [θruː] [æn; ən] [ɪnfluˈenzə]
Ammonia the Gorilla , and Ephraim were all incapacitated through an influenza
氨 这 大猩猩 , 和 以法莲 是 全部 丧失能力 通过 一个 流感
[epɪˈdemɪk] .
epidemic .
流行性 .
大猩猩氨和以法莲都因流感疫情而丧失了行动能力。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈiːvɪŋ] ,
They had a big evening ,
他们 有 一个 大的 晚上 ,
他们度过了一个美好的夜晚,

[ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] - [ˈmeɪkəz] [flɑ:kt] [ɪn][soʊ] [ˈfri:li] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n] **the holiday - makers** **flocked in so freely that** **Professor Thunder** **abandoned his position**
 这 假期 - 制造商 成群结队的 在 所以 自由 那 教授 雷 弃 他的 位置
 [æz; əz] " - ,
 as " spruicher ,
 作为 " - ,

度假者蜂拥而至，以至于桑德教授放弃了他作为“推销员”的职位。

" [ɔ:r] [ˈpʌblɪk] [ˈspi:kər] , [ænd; ənd] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] , [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈeksplə.neɪtə] **" or public speaker** , **and took charge of the interior** , **acting as explainer**
 " 或者 民众 扬声器 , 和 采取 收费 的 这 内部的 , 表演 作为 解释器
 [ænd; ənd] [ɪnˈtɜ:rpɹetər] ,
 and interpreter ,
 和 翻译 ,

或者担任公众演说家，并负责室内工作，担任讲解员和翻译员。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [lɪˈtɪjə] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] . **leaving his little daughter** **Letitia to take the sixpences at the door** .
 离开 他的 小的 女儿 莱蒂西亚 到 拿 这 六便士 在 这 门 .

他留下小女儿莱蒂西亚在门口收六便士。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrənz][wʌz; wəz] [ɪnˈses(ə)nt] , **The night was warm** , **and as the stream of patrons was incessant** ,
 这 夜晚 曾是 温暖的 , 和 作为 这 溪流 的 顾客 曾是 不停歇 ,
 夜色温暖，顾客络绎不绝。

[ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈdu:tɪz] [moʊst] [əˈpresɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsɪriəs] [θɔ:ts] [ʌv; əv] **Nickie the Kid found his duties most oppressive** , **and had serious thoughts of**
 尼基 这 孩子 成立 他的 职责 最多 压迫性的 , 和 有 严肃的 想法 的
 [ˈfedɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] . **shedding his skin** .
 脱落 他的 皮肤 .

尼基小子觉得他的职责极其压抑，甚至认真考虑过脱掉自己的皮。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [ˈgɹeɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] **Professor Thunder greatly excited the interest of the crowd by announcing that a**
 教授 雷 非常 兴奋的 这 兴趣 的 这 人群 经过 宣布 那 一个
 [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)l][ˈvælju:d][æt; ət][wʌn] [ˈɡɪni] [wʊd] [bi:; bi] **sum of one pound and a silver medal valued at one guinea would be**
 和 的 一 磅 和 一个 银 勋章 有价值的 在 一 几内亚 会 是
 [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [kəˈreɪdʒəs] [ɪˈnʌf] [tu;; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ˈmædəm] - [ɪɡˈzæmp(ə)l][ænd; ənd] **given to any person courageous enough to follow** **Madame Marve's example and**
 给定 到 任何 人 勇敢 足够的 到 跟随 夫人 - 例子 和

[ˈentər][ðə; ði][keɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmɑ:di; -di] , **enter the cage containing Mahdi** ,
 进入 这 笼 包含 马赫迪 ,
 桑德教授宣布，任何勇敢到足以效仿玛芙夫人，进入关押马赫迪的笼子的人，都将获得一英镑和一枚价值一几尼的银质奖章。他的这番话极大地激发了人群的兴趣。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] . **the Missing Link** .
 这 丢失的 关联 .

缺失的环节。

[ˈnɪki:] [wʌz; wəz] [rɪˈzentf(ə)l] , [æz; əz] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ][moʊst][enərˈdʒetɪk] [demənˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈsævɪdʒrɪ] **Nickie was resentful** , **as this meant a most energetic demonstration of savagery**
 尼基 曾是 不满 , 作为 这 意思是 一个 最多 精力充沛 示范 的 野蛮
 [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , **on his part** ,
 在 他的 部分 ,

尼基对此感到愤恨，因为这意味着他将以极其残暴的方式展现自己。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [ˈmænər] , [waɪl] [ˈmædəm] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
following a fawning and submissive manner , while madame , wearing a large
下列的 一个 谄媚 和 顺从者 方式 , 尽管 夫人 , 穿着 一个 大的
[sɑ:mˈbrerərʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmænz] [kəʊt] ,
sombrero and a man's coat ,
宽边帽 和 一个 男人的 外套 ,

夫人以谄媚顺从的态度，戴着一顶宽边帽，穿着一件男士外套。

[mu:vd] [əˈbəʊt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ] , [ˈkrækɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] .
moved about in the cage , cracking a whip .
已搬 关于 在 这 笼 , 裂纹 一个 鞭 .

在笼子里走来走去，挥舞着鞭子。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ˈgæðəd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][keɪdʒ] [geɪzd] [əˈpɑ:n] [ˈmædəm] [wɪð; wɪθ][ˈstu:pɪd] [ɔ:] , [waɪl] [ðə; ði]
The people gathered before the cage gazed upon madame with stupid awe , while the
这 人们 聚集 前 这 笼 凝视 之上 夫人 和 愚蠢的 敬畏 , 尽管 这
[streɪndʒ] [ˈmɑ:nstər] [ˈkeɪpəd] ,
strange monster capered ,
奇怪的 怪物 跳跃 ,

聚集在笼子前的人们带着愚钝的敬畏之情凝视着夫人，而那奇怪的怪物则在一旁嬉戏。

[ɔ:r] [ˈprɒs,treɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [greɪt] [hju:ˈmɪləti][æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈbɪdɪŋ] .
or prostrated himself in great humility at her bidding .
或者 俯卧 他自己 在 伟大的 谦逊 在 她 投标 .

或者按照她的吩咐，谦卑地匍匐在地。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪðˈdrɔ:n] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:dɪɡ(ə)]
When she had withdrawn , and after the Professor had made his prodigal
什么时候 她 有 撤回 , 和 后 这 教授 有 制成 他的 浪子
[ɔ:fər] ,
offer ,
提供 ,

当她离开之后，教授也提出了他那慷慨的提议之后，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɑ:dɪz] [ˈdu:ti][tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ʌnˈɡʌvərnəbl̩] [fəˈrɑ:səti] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][dɪˈtɜ:r] [ˈeni]
it was Mahdi's duty to stimulate ungovernable ferocity , in order to deter any
它 曾是 马赫迪的 责任 到 刺激 无法治理的 恶 , 在 命令 到 阻止 任何
[tu:] - [ˈventʃəsəm] [ˈspɪrɪts] .
too - venturesome spirits .
也 - 冒险 烈酒 .

马赫迪的职责是激发无法控制的凶猛，以震慑任何过于冒险的灵魂。

[ˈnɪki:] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] .
Nickie did his best .
尼基 做过 他的 最好的 .

尼基已经尽力了。

[hi:; hi] [baʊndɪd] [ˈmædli] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , [hi:; hi] [tɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [strɔ:] , [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ,
He bounded madly round the cage , he tore at the straw , tooth and nail ,
他 有界 疯狂地 圆形的 这 笼 , 他 撕裂 在 这 稻草 , 齿 和 指甲 ,
[hi:; hi] [rɔ:rd] [ˈterəbli] ,
he roared terribly ,
他 咆哮 可怕 ,

他疯狂地绕着笼子乱窜，用牙齿和爪子撕扯着稻草，发出可怕的咆哮。

[ænd; ənd] [snætʃt] [ˈfjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:z] .
and snatched furiously at the people near the bars .
和 抢夺 愤怒地 在 这 人们 靠近 这 酒吧 .

然后疯狂地抢夺酒吧附近人们的财物。

[ðə; ði] [kraʊd] [ri'tri:tɪd] [ɪn] [ˈterər] ; [ɔ:l] [seɪv] [wʌn] [ˈwʊmən] ,
The crowd retreated in terror ; all save one woman ,
这 人群 撤退 在 恐怖 ; 全部 节省 一 女士 ;
人群惊恐地四散奔逃；除了一个女人之外，所有人都逃了出来。

[ə; eɪ] [grɪm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfi:meɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndjuəreɪtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] - [ɪˈstæblɪʃt]
a grim - looking female with the indurated face of an old - established
一个 严峻 - 寻找 女性 和 这 硬化的 脸 的 一个 老的 - 已确立的
[ˈlɑ:dʒɪŋhaʊs] - [ˈki:pər] .
lodginghouse - keeper .
旅馆 - 守门员 .
一位面容严肃的女性，有着老练旅店老板娘特有的饱经风霜的脸庞。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] , [ænd; ənd] [dʒæbd] [æt; ət][ˈmɑ:di; -di][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
This woman came forward , and jabbed at Mahdi the Missing Link with her
这 女士 来了 向前 , 和 刺伤 在 马赫迪 这 丢失的 关联 和 她
[ʌmˈbrelə] .
umbrella .
伞 .
这位女士走上前，用她的雨伞戳了戳失落的环节马赫迪。

" [dʒɛrəʊt] , [je] [bru:t] !
" Gerrou t , yeh brute !
" 格鲁特 , 是的 蛮力 !
“滚开，你这畜生！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[ˈmɑ:di; -di] [bækt] [ˈɪntu:] [ˈfeɪdz] [ˈkerfəli] [prəˈvaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
Mahdi backed into shades carefully provided at the back of the cage ,
马赫迪 支持的 进入 色调 小心 假如 在 这 后退 的 这 笼 ,
马赫迪退到笼子后方精心设置的阴凉处，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ri:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [ʌmˈbrelə] [θru:] [ðə; ði][ba:z] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
and the old woman reached her umbrella through the bars , and made a
和 这 老的 女士 达到 她 伞 通过 这 酒吧 , 和 制成 一个
[hɪt][æt; ət][hɪm; ɪm] .
hit at him .
打 在 他 .
老妇人从栏杆里伸出雨伞，打了他一下。

[ˈmɑ:di; -di] [si:md] [tu:; tə] [ˈkəʊər] .
Mahdi seemed to cower .
马赫迪 似乎 到 退缩 .
马赫迪似乎畏缩不前。

" [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)l][tu:; tə] [ˈeni] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈderɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə]
" A prize of one pound and a silver medal to any person daring enough to
" 一个 奖 的 一 磅 和 一个 银 勋章 到 任何 人 大胆 足够的 到
[ˈentər][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ˈmɑ:di; -di] ,
enter the cage of Mahdi ,
进入 这 笼 的 马赫迪 ;
“任何敢于进入马赫迪笼子的人都将获得一英镑奖金和一枚银牌。”

[ðə; ði][mæn] - [ˈmʌŋki] ! " [rɪˈpi:tɪd] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈhɑ:rdi,hʊd] .
the man - monkey ! " repeated Professor Thunder , with great hardihood .
这 男人 - 猴 ! " 重复 教授 雷 , 和 伟大的 坚韧 .
“人猴！”雷霆教授无比坚定地重复道。

" [wɑ:z] [ðæt] ? " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **What's that ?** " **gasped** **the** **woman** .
" 什么? 那 ? " 倒吸一口气 这 女士 .

“那是什么? ”女人倒吸了一口气。

[prə'fesər] ['θʌndər] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'trepɪd] [wɜ:rdz] ; [ə'saɪd][hi:; hi] [hist] " ['belʊʊ] , [dæm] [ju:; jʊ] —
Professor Thunder repeated his intrepid words ; aside he hissed " Bellow , damn you —
教授 雷 重复 他的 强悍 字 ; 旁边 他 嘶嘶作响 " 下方 , 该死 你 —
['belʊʊ] !
bellow !
下面 !

雷霆教授重复了他那勇敢的话语；他一边低声嘶吼着：“吼，该死的——吼！ ”

" ['hɪki:] [be'ləʊd] ; [hi:; hi] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] ['despəɾət] ['enədʒi] , [hi:; hi] [klɔ:d] [ʌp][ðə; ði] [strɔ:] ,
" **Nickie bellowed ; he jumped with desperate energy , he clawed up the straw ,**
" 尼基 咆哮 ; 他 跳了起来 和 绝望的 活力 , 他 爪子 向上 这 稻草 ,
“尼基大叫一声；他拼命地跳了起来，他用爪子抓起稻草，

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] .
but he remained in the shadow .
但 他 剩余 在 这 阴影 .

但他始终默默无闻。

" [ə; eɪ] [paʊnd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **A pound !** " **cried** **the** **woman** .
" 一个 磅 ! " 哭 这 女士 .

“一英镑! ”女人喊道。

" [ə; eɪ] [paʊnd] [dʒɪst][ˈfɜ:z, 'fer][ˈɡɔɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [eɪp] ?
" **A pound jist fer goin ' in with that ape ?**
" 一个 磅 要点 fer 去 - 在 和 那 猿 ?

“跟那只猿猴一起进去只要一英镑? ”

[dʌn] !
Done !
完毕 !

完毕!

[aɪm] [jər] [mæn] .
I'm yer man .
我是 你的 男人 .

我就是你要找的人。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] , [soʊ][ˈɔ:lsoʊ][wʌz; wəz]['ma:di: -di][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
" **The Professor was thunderstruck , so also was Mahdi the Missing Link** .
" 这 教授 曾是 雷击 , 所以 还 曾是 马赫迪 这 丢失的 关联 .
“教授震惊不已，失落的环节马赫迪也同样震惊不已。”

[ˈnevər] [sɪns] ['θʌndər] [ɪn'vestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [feɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['mʌŋki] [hæd; həd][mæn]
Never since Thunder invested in his famous fake of the man - monkey had man
绝不 自从 雷 投资 在 他的 著名的 伪造的 的 这 男人 - 猴 有 男人
[ɔ:r] ['wʊmən] [bɪn] [faʊnd] [kə'reɪdʒəs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bɪrd] [ðə; ði]['ma:nstər][ɪn][hɪz; ɪz][den][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
or woman been found courageous enough to beard the monster in his den for a
或者 女士 到过 成立 勇敢 足够的 到 胡须 这 怪物 在 他的 丹 为了 一个
[paʊnd] .
pound .
磅 .

自从雷霆投资制作了他著名的假人猴以来，再也没有人胆敢花一英镑去怪物的巢穴里与它搏斗。

[ˈnevər] [hæd; həd] ['eni] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] .
Never had any been expected to .
绝不 有 任何 到过 预期的 到 .

从来没有人预料到会这样。

[prə'fesə] ['θʌndə] [stəd] [nɑ:n] - [plʌs] .
Professor Thunder stood non - plussed .
教授 雷 站立 非 - 加号 .

桑德教授一脸茫然地站在那里。

[ˈmædəm] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
Madame went to the back of the cage .
夫人 去 到 这 后退 的 这 笼 .

夫人走到笼子后面。

" [haʊl] !
" **Howl** !
" 嗥 !

“嗥！

" [ʃi; ji] ['wɪspəd] .
" **she whispered** .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [haʊl] !
" **Howl** !
" 嗥 !

“嗥！

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə]['ru:ɪn][ju: 'es] ?
Do you want to ruin us ?
做 你 想 到 废墟 我们 ?

你想毁了我们吗？

" [ˈmɑ:di: -di] [haʊld] , [hi:; hi] [graʊld] [fə'roʊəsli] , [hi:; hi] [meɪd] [æ; ə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['sævɪdʒ]
" **Mahdi howled , he growled ferociously , he made an attempt to savage**
马赫迪 嚎叫 , 他 咆哮 凶猛地 , 他 制成 一个 试图 到 野蛮的
[ə'moʊniə] .
Ammonia .
氨 .

“马赫迪嚎叫着，发出凶猛的咆哮，试图攻击阿莫尼亚。”

[hɪz; ɪz]['pærəkˌsɪzəmz][wɜ:r; wər] ['fɪr(ə)l] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] ,
His paroxysms were fearful to look upon ,
他的 阵发性 是 可怕 到 看 之上 ,

他的发作场面令人不寒而栗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
but the woman did not seem to mind in the least .
但 这 女士 做过 不是 似乎 到 头脑 在 这 至少 .

但那位女士似乎丝毫没有介意。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Open the door , she said** .
" 打开 这 门 , " 她 说 .

“开门，”她说。

" [ˈmædəm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][kwaɪt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [rɪsk] ? " [sed] ['θʌndə] , ['greɪvli]
" **Madame , are you quite resolved to take this terrible risk ?** " **said Thunder , gravely**
夫人 , 是 你 相当 已解决 到 拿 这 糟糕的 风险 ? " 说 雷 , 严重地
,
.
,

“夫人，您真的下定决心要冒这个巨大的风险吗？”雷霆严肃地问道。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈkiːnli] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrd] - [ɜːrnd] [paʊnd] .
feeling keenly the approaching loss of a hard - earned pound .

感觉 敏锐地 这 接近 损失 的 一个 难的 - 获得 磅 .

深切感受到即将失去辛苦赚来的1英镑。

" [ˈterəb(ə)l] [ˈpɪkəlz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Terrible pickles ! " said the woman .

" 糟糕的 泡菜 ! " 说 这 女士 .

“这腌黄瓜太难吃了！”女人说。

" [aɪv] [bɪn] [mænədʒɪn] - [men] [ˈfɜː, ˈfer] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tiː][biː; bi] [stɔːpt] [biː; bi]
" I've bin managin ' men fer twenty years , an ' I ain't goin ' t be stopped be

" 我已经垃圾桶 管理 - 男人 fer 二十 年 , 一个 - 我 不是 去 - t 是 停止 是

[noʊ] [ˈmʌŋki] . "
no monkey . "

不 猴 . "

“我管理员工已经二十年了，什么猴子都拦不住我。”

" [ˈveri] [wel] , [ˈmædəm] , [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [biː; bi][əˈpɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [hed] .
" Very well , madam , the consequences be upon your own head .

" 非常 出色地 , 女士 , 这 结果 是 之上 你的 自己的 头 .

“好吧，夫人，后果自负。”

" ([əˈsaɪd][tuː; tə]
" (Aside to

" (旁边 到

(旁注)

[ˈnɪkiː]) " [rɔːr] , [kɜːrs] [juː; jʊ] , [rɔːr] !
Nickie) " Roar , curse you , roar !

尼基) " 吼 , 诅咒 你 , 吼 !

尼基) “吼，该死的，吼！ ”

" [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [baːz][ɪn][æn; ən] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
" The Missing Link crept to the back bars in an imploring attitude .

" 这 丢失的 关联 悄悄地爬 到 这 后退 酒吧 在 一个 恳求 态度 .

“失落的环节”以恳求的姿态悄悄走到吧台后面。

" [noʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
" No , no ; for the love of heaven !

" 不 , 不 ; 为了 这 爱 的 天堂 !

“不，不；看在老天的份上！ ”

[dəʊnt][let][hɜːr; hər][ɪn] !
don't let her in !

不 让 她 在 !

别让她进来！

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [mɑːrv] .
" he whispered to Madame Marve .

" 他 低声说道 到 夫人 漫威 .

他低声对玛芙夫人说道。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [bɜːrst][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrenzɪd] [striːt] [ɔːˈreɪənz] [tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] [vɔɪs]
Professor Thunder burst into one of his frenzied street orations to drown the voice

教授 雷 爆裂 进入 一 的 他的 丧心病狂 街道 演讲 到 溺水 这 嗓音

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
of the Missing Link ,

的 这 丢失的 关联 ,

雷霆教授突然开始他那狂热的街头演说，试图盖过“失落的环节”的声音。

[ænd; ənd] [θru:] ['ʊpən][ðə; ði][keɪdʒ] [dɔ:r] .
and threw open the cage door .
和 扔 打开 这 笼 门 .

然后猛地推开笼门。

[ðə; ði] [kraʊd] ['hʌdlɪ] [hæk] , ['hɔ:rɪfaɪd] .
The crowd huddled hack , horrified .
这 人群 蜷缩着 黑客 , 惊恐万分 .

人群惊恐地蜷缩在一起。

[wʌn] [gɜ:rl] [skri:md] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['herəʊɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] - [ɪ'stæbliʃt] ['lɑ:dʒɪŋ] - [haʊs]
One girl screamed , but the heroine from the old - established lodging - house
一 女孩 尖叫 , 但 这 女英雄 从 这 老的 - 已确立的 住宿 - 房子
[ˈboʊldli] ['entərd] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['swɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][gæmp] .
boldly entered the cage , swinging her gamp .
大胆地 进入 这 笼 , 摇摆 她 甘普 .

一个女孩尖叫起来，但这位来自老牌旅馆的女英雄却大胆地走进了笼子，挥舞着她的棍子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɑ:nstər][frʌm; frəm][ðə; ði][dɪm] ,
It was expected that the strange monster from the dim ,
它 曾是 预期的 那 这 奇怪的 怪物 从 这 暗淡 ,
人们预料到，昏暗中会出现一个奇怪的怪物。

[dæmp] ['dʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkəst] ['æfrɪkə] [wʊd] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][hi:; hi][daɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
damp jungles of Darkest Africa would spring upon her , but he did nothing of
潮湿 丛林 的 最黑暗的 非洲 会 春天 之上 她 , 但 他 做过 没有什么 的
[ðə; ði][kaɪnd] ;
the kind ;
这 种类 ;

非洲最黑暗的潮湿丛林会突然向她袭来，但他并没有那样做；

[hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kaʊərd] [daʊn] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]
he rushed to the back of his cage , and cowered down , burying his face in
他 匆忙 到 这 后退 的 他的 笼 , 和 畏缩 向下 , 埋葬 他的 脸 在
[ðə; ði] [strɔ:] .
the straw .
这 稻草 .

他冲到笼子后面，蜷缩起来，把脸埋在稻草里。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] ['bʌtɪd] ['mɑ:di:; -di][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][gæmp] .
The heroine butted Mahdi the Missing Link with her gamp .
这 女英雄 对接 马赫迪 这 丢失的 关联 和 她 甘普 .

女主角用她的爪子顶撞了失落的环节马赫迪。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .
He gave no sign .
他 给予 不 符号 .

他没有做出任何反应。

[ʃi:; ʃi] [kɪkt] [hɪm; ɪm] .
She kicked him .
她 踢 他 .

她踢了他一脚。

[hi:; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] ['mi:kli] , ['kraʊtʃɪŋ] ['loʊər] .
He bore it meekly , crouching lower .
他 钻孔 它 温顺地 , 蹲伏 降低 .

他默默地承受着，蹲得更低了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['tɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
There was some tittering in the crowd .
那里 曾是 一些 窃笑 在 这 人群 .

人群中传来一阵窃笑声。

" [get] [ʌp] , [ju:; jə] ['hæsti] [bru:t] ！ " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [prɒdid] [ðə; ði] ['hɔ:rid] ['mɑ:nstər] .
" **Get up , you nasty brute ！** " **said the woman , and prodded the horrid monster .**
" 得到 向上 , 你 可恶的 蛮力 ！ " 说 这 女士 , 和 催促 这 可怕的 怪物 .
"起来, 你这肮脏的畜生！"女人说着, 戳了戳那可怕的怪物。

[ˈniki:] ['dɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [graʊl] .
Nickie didn't even growl .
尼基 没有 甚至 咆哮 .
尼基甚至连一声低吼都没发出。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kɪkt] , [ʃi:; ʃi] [kɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rs] .
The woman kicked , she kicked with force .
这 女士 踢 , 她 踢 和 力量 .
女人踢了一脚, 她用力地踢了一脚。

[ʃi:; ʃi] ['bu:tɪd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bru:t] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
She booted the terrible brute round the cage .
她 已启动 这 糟糕的 蛮力 圆形的 这 笼 .
她把那个可怕的恶棍踹了一圈笼子。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] ['glɔ:ri] [ɪn] [hɜ:r; hə] ['traɪʌmf] ,
She seemed to glory in her triumph ,
她 似乎 到 荣耀 在 她 胜利 ,
她似乎很享受自己的胜利,

[ænd; ənd] [wen] ['mɑ:di: -di] ['bʌtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [stɜ:r] , [ʃi:; ʃi] [tʊk]
and when Mahdi butted into a corner and refused to stir , she took
和 什么时候 马赫迪 对接 进入 一个 角落 和 拒绝 到 搅拌 , 她 采取
[hɪm; ɪm] [baɪ] [wʌn] [leg] ,
him by one leg ,
他 经过 一 腿 ,
当马赫迪被逼到角落里一动不动时, 她抓住他的一条腿。

[ænd; ənd] [təʊd] [hɪm; ɪm] [twəɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪdʒ] ,
and towed him twice round the cage ,
和 被拖走 他 两次 圆形的 这 笼 ,
然后拖着他绕着笼子转了两圈,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪtərɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [sweld] [tu:; tə] [jelz] [ʌ; əv] [dɪ'rɪʒənz] [ænd; ənd][ˈrɪblɪdˈraɪbɔ:ld]
and the tittering the crowd swelled to yells of derisions and ribald
和 这 窃笑 这 人群 肿胀 到 喊叫 的 嘲笑 和 粗俗的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,
人群中的窃笑声逐渐变成了嘲笑和谩骂声。

[waɪl] [prə'fesər] ['θʌndər] [p'rɑ:nst] [ə'baʊt] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['fjʊriəsli] .
while Professor Thunder pranced about and cursed furiously .
尽管 教授 雷 轻快地 关于 和 被诅咒的 愤怒地 .
而雷霆教授则在一旁跳来跳去, 愤怒地咒骂着。

[tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃʊʊ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ru:ɪnd] [wɪð; wɪθ] ['rɪdɪkju:l] , [hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn] , [si:zd] [ðə; ði]
To save his show from being ruined with ridicule , he rushed in , seized the
到 节省 他的 展示 从 存在 毁坏 和 嘲笑 , 他 匆忙 在 , 查获 这
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,
为了避免自己的节目被嘲笑而毁掉, 他冲进去, 抓住了那个女人。

[ænd; ənd] ['bʌndəld] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪdʒ] .
and bundled her from the cage .
和 捆绑式 她 从 这 笼 .
然后把她从笼子里抱了出来。

" [aɪ][kɑːnt] [pəˈmɪt] [ɑːn][tuː; tə][rɪsk][jɜː; jər][laɪf][ɪn] [ðɪs] [mæd] [weɪ] , " [hiː; hi] [bləːtɪd] ;
" **I can't permit on to risk your life in this mad way , " he blurted ;**
" 我 不能 允许 在 到 风险 你的 生活 在 这 疯狂 的 方式 , " 他 脱口而出 ;
“我不能允许你以这种疯狂的方式拿自己的生命冒险,”他脱口而出;

" [eni] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [maɪt] [raʊnd] [ɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [pɪntɪ] [em ˈiː][fɔːr; fər]
" **any moment he might round on you , and then they'd pinch me for**
" 任何 片刻 他 可能 圆形的 在 你 , 和 然后 他们会 捏 我 为了
[ˈmænsləʊtər] .
manslaughter .
过失杀人 .

“他随时可能对你下手，然后他们就会以过失杀人罪逮捕我。”

[hɪr] [ɪz][jɜː; jər] [paʊnd] , [ˈmædəm] ; [goʊ] ,
Here is your pound , madam ; go ,
这里 是 你的 磅 , 女士 ; 去 ,
这是您的一英镑，夫人；请便。

[ænd; ənd] [θæŋk] [gɔːd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns]
and thank God you have been permitted to live through this fearful experience
和 感谢 上帝 你 有 到过 允许 到 居住 通过 这 可怕 经验
.
:
.

感谢上帝，让你能够活下来，度过这段可怕的经历。

" [hiː; hi] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈmelədrɑːmə] .
" **He paid with the grand air of a hero of melodrama .**
" 他 有薪酬的 和 这 盛大 空气 的 一个 英雄 的 情节剧 .
“他以戏剧英雄般的姿态付出了代价。”

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wəz; wəz][soʊ] [ɪmˈpresɪv] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [rɪˈstɔːrd] [ˈkɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət][ˈmaːdiː; -di] ,
His manner was so impressive it almost restored confidence , but Mahdi ,
他的 方式 曾是 所以 感人的 它 几乎 恢复 信心 , 但 马赫迪 ,
[ðə; ði][ˈmaːnstər] ,
the monster ,
这 怪物 ,

他的举止如此令人印象深刻，几乎让人重拾信心，但是，马赫迪，那个怪物，

[rɪˈmeɪnd] [kraʊtɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
remained crouched at the back of his cage , his face hidden in the straw ,
剩余 蹲着 在 这 后退 的 他的 笼 , 他的 脸 隐 在 这 稻草 ,
它仍然蜷缩在笼子后部，脸埋在稻草里。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [ˈkloʊzɪŋ] [taɪm] .
and nothing would induce him to come out till closing time .
和 没有什么 会 诱导 他 到 来 出去 直到 结束 时间 .
直到关门时间，他都不会出来。

[wen] [ðə; ði][ləst][ˈpeɪtrən][wəz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [prəˈfesər]
When the last patron was gone , and the doors were closed , Professor
什么时候 这 最后的 赞助人 曾是 已消失 , 和 这 门 是 关闭 , 教授
当最后一位顾客离开，大门关上后，教授

[ˈθʌndər] [əˈproʊtɪt] [ˈnɪkiː] .
Thunder approached Nickie .
雷 接近 尼基 .
雷声向尼基袭来。

" [wel] , [maɪ] [frend] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [tʃi:p] [kaɪnd][ʌv; əv] [ba:] - [læm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪn] - [lɪŋk] ,
" **Well , my friend , you're a pretty cheap kind of baa - lamb for a Missin ' Link ,**
" 出色地 , 我的 朋友 , 你是 一个 漂亮的 便宜的 种类 的 咩咩 - 羊肉 为了 一个 米辛 - 关联 ,
[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,
I must say ,
我 必须 说 ,

“嗯，我的朋友，我得说，你作为《失落的环节》里的主角，真是个相当廉价的羔羊啊。”

" [hi:; hi] [sed] ['hɔ:tlɪ] .
" **he said haughtily .**
" 他 说 傲慢地 .

他傲慢地说。

" [waɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][dɪd][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli] [[oʊ] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
" **Why in the devil did you allow the woman to make such a holy show of you**
" 为什么 在 这 魔鬼 做过 你 允许 这 女士 到 制作 这样的 一个 圣 展示 的 你
? "
? "
? "

“你究竟为什么允许那个女人如此虚伪地对待你？”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] ? " ['ænsər] ['nɪki:] .
" **What was a man to do ?** " **answered Nickie .**
" 什么 曾是 一个 男人 到 做 ? " 回答 尼基 .

“一个人又能怎么办呢？”尼基回答道。

" [ə; eɪ] ['mɪsɪn] - [lɪŋk] [ðæt] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [skerd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" **A Missin ' Link that knew his business would have scared her out of her**
" 一个 米辛 - 关联 那 知道 他的 商业 会 有 害怕的 她 出去 的 她
[rægz] .
rags .
破布 .

“一个了解自己行踪的失落环节的人会把她吓得魂飞魄散。”

[baɪ] [hi:vɪŋz] , [mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ]['ɑ:rtɪst] — [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][æn; ən]['ɑ:rtɪst] . "
By Heavings , man , you are no artist — you will never be an artist . "
经过 起伏 , 男人 , 你 是 不 艺术家 — 你 将要 绝不 是 一个 艺术家 . "

老兄，你根本不是艺术家——你永远也成不了艺术家。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [sker] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][den][ʌv; əv]['laɪənz][ænd; ænd][æn; ən][oʊld] - [taɪm]
" **You couldn't scare that woman with a den of lions and an old - time**
" 你 不能 吓 那 女士 和 一个 丹 的 狮子 和 一个 老的 - 时间
['dʒɜ:rmən]['dræɡən] , [prə'fesər] . "
German dragon , Professor . "
德语 龙 , 教授 . "

“教授，就算你用一群狮子和一条古老的德国恶龙也吓不倒那个女人。”

" [bɑ:ʃ] !
" **Bosh !**
" 博世 !

“Bosh!

[rɑ:t] !
Rot !
腐烂 !

腐烂！

[maɪ][ləest] ['mɪsɪn] - [lɪŋk] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər][ɪn][fɪts] , [sɜ:r] . "
My last Missin ' Link would have had her in fits , sir . "
我的 最后的 米辛 - 关联 会 有 有 她 在 适合 , 先生 . "

先生，我上一部《遗失的环节》肯定会让她气疯的。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [noʊ] , [pli:z] . "

" **Allow me to know , please .** "

" 允许 我 到 知道 , 请 . "

请告诉我。

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] [ɪn] - , [ˈfeləʊ] ? "

" **What do you know about her in pertickler , fellow ?** "

" 什么 做 你 知道 关于 她 在 - , 同伴 ? "

“你对她在佩蒂克勒的情况了解多少，伙计？”

" [wel] , [ɪts] [ten] [ˈjɪrz] [naʊ] [sɪns] [aɪ] [ræn] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] , [prə'fesər] ,

" **Well , it's ten years now since I ran away from her , Professor ,**

" 出色地 , 它是 十 年 现在 自从 我 跑 离开 从 她 , 教授 ,

“嗯，教授，我离开她已经十年了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ] .

but I ought to know something about her .

但 我 应该 到 知道 某物 关于 她 .

但我应该了解她一些情况。

[ʃi:z] [maɪ] [fɜ:rst] [ˈerər] [ʌv; əv] [ˈdʒʌdʒmənt] .

She's my first error of judgment .

她是 我的 第一的 错误 的 判断 .

她是我第一个判断失误。

[ʃi:z] [maɪ] [waɪf] !

She's my wife !

她是 我的 妻子 !

她是我妻子！

" [ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪaɪ] .

" **CHAPTER VIII .**

" 章 八 .

第八章

[ðə; ði] [lɪŋk] [goʊz] [ˈmɪsɪŋ] .

THE LINK GOES MISSING .

这 关联 去 丢失的 .

链接失效了。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈrɛkəg,naɪzd] [baɪ] [ˈpeɪtrənz] [ʌv; əv] [ˈθʌndərz] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] [æz; əz]

THE Missing Link was recognised by patrons of Thunder's Museum of Marvels as

这 丢失的 关联 曾是 已确认 经过 顾客 的 雷声 博物馆 的 奇迹 作为

[noʊ] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈæniɪm(ə)] .

no ordinary animal .

不 普通的 动物 .

雷霆奇观博物馆的参观者们一致认为，这头“缺失的环节”绝非普通的动物。

[ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [ʃoʊ] [ˈbi:ɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ʃɑ:p] ,

The Professor's show being conducted in a small shop ,

这 教授们 展示 存在 实施 在 一个 小的 店铺 ,

教授的演出是在一家小商店里举行的，

[ænd; ənd] [ˈoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [pɔ:pu'lærəti] [tu:; tə] [ɪk'spensɪv] [ædvər'taɪzmənts] [ɪn] [ðə; ði] "

and owing nothing of its popularity to expensive advertisements in the "

和 欠款 没有什么 的 它是 人气 到 昂贵的 广告 在 这 "

[ə'mju:zmənts] " [ˈkɑ:ləmz] ,

Amusements " columns ,

娱乐 " 列 ,

而且它的受欢迎程度丝毫没有归功于在“娱乐”专栏上刊登昂贵的广告。

[rɪ'si:vɪd] [noʊ] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
received no recognition from the press ,
已收到 不 认出 从 这 按 ,

没有获得媒体的关注。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [feɪm] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [prə'fesər] ['θʌndər] .
consequently fame on a large scale did not come to Professor Thunder .
最后 名声 在 一个 大的 规模 做过 不是 来 到 教授 雷 .

因此，桑德教授并没有获得广泛的名声。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][mjuː'zi:əm][ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn][ˈhʌmb(ə)l] ['sɜːrkl] , [ænd; ənd]
Nevertheless the Museum of Marvels enjoyed a reputation in humble circles , **and**
尽管如此 这 博物馆 的 奇迹 享受 一个 名声 在 谦逊的 界 , 和
[hɪr] [ˈmɑːdi; -di][wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,
here Mahdi was talked of ,
这里 马赫迪 曾是 谈话 的 ,

然而，奇迹博物馆在平民圈子里享有盛名，人们也在这里谈论马赫迪。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
and accepted without a question ,
和 公认 没有 一个 问题 ,

并毫无异议地接受了。

[æz; əz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃn] [ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːr'wɪniən] [hɑɪ'pɑːθəsɪs] [ə'baʊt] [wɪt] [ðə; ði]
as an astonishing vindication of the Darwinian hypothesis about which the
作为 一个 惊人 平反 的 这 达尔文主义 假设 关于 哪个 这
[prə'fesər] [dɪ'skɔːrst] [soʊ] [ˈfluːəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] ['mɪnɪts] - ['lektʃər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][keɪdʒ] .
Professor discoursed so fluently in his three minutes ' lecture before the cage .
教授 谈论的 所以 流利地 在 他的 三 分钟 - 演讲 前 这 笼 .

这令人震惊地证实了达尔文的假设，教授在笼子前的三分钟演讲中对此进行了流畅的阐述。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈteɪkən] [ˈnɪkələs] ['krɪps] [tuː] [wiːks] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪm'self] ,
It had only taken Nicholas Crips two weeks to assert himself ,
它 有 仅有的 已采取 尼古拉斯 瘸子帮 二 周 到 断言 他自己 ,

尼古拉斯·克里普斯只用了两周时间就确立了自己的地位。

[ænd; ənd] [ɔː'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] ['meni] [ˈnɒvəltɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌrekəɡˌnaɪzd] " ['bɪznəs] "
and already he had introduced many novelties into the recognised " business "
和 已经 他 有 介绍 许多 新奇 进入 这 已确认 " 商业 "
[fɔːr; fər] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] .
for Missing Links .
为了 丢失的 链接 .

他已经为“缺失环节”这一公认的“行业”引入了许多新事物。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪn'kwɪzətɪv] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'keɪm]
Occasionally a too - inquisitive visitor with a taste for natural history became
偶尔 一个 也 - 好奇 游客 和 一个 品尝 为了 自然的 历史 成为
[əb'truːsɪv] [ænd; ənd] [sɔːt] [kloʊz] [ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
obtrusive and sought close investigation .
碍眼的 和 寻求 关闭 调查 .

偶尔会有过于好奇、对自然历史感兴趣的游客变得过于打扰，并要求进行近距离观察。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] - [ˈduːti][tuː; tə] [fɪl] [sʌt] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]
It was part of Nickie's duty to fill such visitors with a proper respect for
它 曾是 部分 的 - 责任 到 充满 这样的 访客 和 一个 恰当的 尊重 为了
['mɪsɪŋ] [lɪŋks] ,
Missing Links ,
丢失的 链接 ,

让这些参观者对“失落的环节”抱有应有的尊重，是尼基的职责之一。

[bʌt; bət] ['naɪnti] - [ˈnaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['hʌndrəd] [ək'septɪd] ['mɑ:di:; -di][ɪn] [gʊd] [feɪθ] .
but ninety - nine out of every hundred accepted Mahdi in good faith .
但 九十 - 九 出去 的 每一个 百 公认 马赫迪 在 好的 信仰 .
但每100人中，有99人真心实意地接受了马赫迪。

[aɪ 'ti:][ɪz][æən; ən][ˈæksɪəm][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [kɑ:nt][bi:; bi] [di'si:vd] [ɑ:r; əɾ]
It is an axiom in the show business that the people who can't be deceived are
它 是 一个 公理 在 这 展示 商业 那 这 人们 WHO 不能 是 受骗 是
[soʊ] [fju:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][nɑ:t] [wɜ:rθ] [kən'sɪdərɪŋ] .
so few that they are not worth considering .
所以 很少 那 他们 是 不是 值得 考虑 .
演艺圈有一条不成文的公理：不会被欺骗的人少之又少，根本不值得考虑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] , [laɪf][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] .
It was a hot day , life in the cage was very oppressive .
它 曾是 一个 热的 天 , 生活 在 这 笼 曾是 非常 压迫性的 .
天气炎热，笼子里的生活非常压抑。

['nɪki:] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['θɜ:rsti] .
Nickie the Kid was painfully thirsty .
尼基 这 孩子 曾是 痛苦地 渴 .
小尼基渴得厉害。

[ˈprɑ:bəbli] [noʊ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [mæn][brɪ'gæən][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Probably no Missing Link since the day when man began to emerge from the
大概 不 丢失的 关联 自从 这 天 什么时候 男人 开始 到 出现 从 这
[ˈmʌŋki] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [soʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər],[ælkə'hɑ:lɪk]
monkey had ever been so sorely afflicted with the craving for alcoholic
猴 有 曾经 到过 所以 非常 受苦的 和 这 渴望 为了 酗酒者
['stimjələnts] .
stimulants .
兴奋剂 .
自人类从猴子进化而来以来，可能没有任何一个“缺失的环节”像他一样如此强烈地渴望酒精这种刺激物。

['mɑ:di:; -di] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'laʊəns] [hɪz; ɪz] [bɪɹ] [sə'plai] [wʌz; wəz] ['rɪgərəsli] [ˈpri'skraɪbd] [baɪ]
Mahdi had a fixed allowance his beer supply was rigorously prescribed by
马赫迪 有 一个 固定的 津贴 他的 啤酒 供应 曾是 严格地 规定 经过
[ˈprə'fesər] ['θʌndər] ,
Professor Thunder ,
教授 雷 ,
马赫迪的津贴是固定的，他的啤酒供应量由雷霆教授严格规定。

[ænd; ənd] [ˈpri'saɪsli] ['meɪʒərd] [baɪ] [ˈmædəm] [mɑ:rv] .
and precisely measured by Madame Marve .
和 恰恰 测量 经过 夫人 漫威 .
由玛尔维夫人精确测量。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈpri'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ˈpri'ventɪd] ['nɪki:] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][æən; ən][ɑ:r'tɪstɪk]
It was this precision that prevented Nickie being quite content with an artistic
它 曾是 这 精确 那 阻止 尼基 存在 相当 内容 和 一个 艺术
[kə'rɪɹ] .
career .
职业 .
正是这种精益求精的态度，让尼基始终无法对自己的艺术生涯感到完全满意。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][paɪnt] .
He had had his first pint .
他 有 有 他的 第一的 品脱 .
他喝了人生中的第一品脱啤酒。

[ðə; ði] ['sekənd] [paɪnt][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] .

The second pint was not due for two hours .
这 第二 品脱 曾是 不是 到期的 为了 二 小时 .

第二品脱啤酒还要两个小时才到。

[ˈnɪkələs] ['krɪps][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sætɪsfɑɪd][hi:; hi] [wəd] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [taɪm] .

Nicholas Crips was not satisfied he would survive the time .
尼古拉斯 瘸子帮 曾是 不是 使满意 他 会 存活 这 时间 .

尼古拉斯·克里普斯并不认为自己能活过这段时间。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] .

The place was stifling .
这 地方 曾是 令人窒息 .

这里闷热难耐。

" [jər] - [ɑ:r] , [get][tu:; tə] ['bleɪzɪz] ! " [snɔ:tɪd] [ðə; ði] [dɑ:r'wɪniən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] , [ænd; ənd] [hə:ld] [hɪz; ɪz]

" Yar - r , get to blazes ! " snorted the Darwinian hypothesis , and hurled his
" 纱线 - r , 得到 到 火焰 ! " 哼了一声 这 达尔文主义 假设 , 和 投掷 他的

[ˈwɔ:tər][tɪn][æt; ət] [ə'moʊniə] .

water tin at Ammonia .
水 锡 在 氨 .

“呀，快点！”达尔文主义假说哼了一声，把他的水罐扔向了氨。

[ˈɪ:freɪɪm] , [ðə; ði] [pɪɡ] , [ɡrʌntɪd] ['pɪtɪfəli] , [ænd; ənd] ['mæti] ['kæn] , [ðə; ði] [boʊn] [mæn] , [draʊzd] [ɪn]

Ephraim , the pig , grunted pitifully , and Matty Cann , the bone man , drowsed in
以法莲 , 这 猪 , 哼哼 可怜地 , 和 马蒂 罐头 , 这 骨 男人 , 昏昏欲睡 在

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his chair .
他的 椅子 .

猪以法莲可怜兮兮地哼了一声，骨头人马蒂·坎恩在椅子上打起了瞌睡。

[ˈmædəm] [mɑ:rv] [wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'hɑ:tənəs] [snɔ:r]

Madame Marve was sleeping , too , and the ripple of a monotonous snore
夫人 漫威 曾是 睡眠 , 也 , 和 这 波纹 的 一个 单调 鼾

[keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] [tent] .

came from the Egyptian tent .
来了 从 这 埃及人 帐篷 .

玛尔维夫人也睡着了，埃及帐篷里传来单调的鼾声。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['peɪtrənz] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] , [prəʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [hi:t] .

There were no patrons , the town was still , prone under the great heat .
那里 是 不 顾客 , 这 镇 曾是 仍然 , 易于 在下面 这 伟大的 热 .

没有顾客，小镇一片寂静，在酷热中摇摇欲坠。

[prə'fesər] ['θʌndər] ['entərd] , [ˈmɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [prest] [ə'ɡenst]

Professor Thunder entered , mopping his brow , and the Missing Link pressed against
教授 雷 进入 , 拖地 他的 眉头 , 和 这 丢失的 关联 按下 反对

[ðə; ði][ba:z] .

the bars .
这 酒吧 .

雷霆教授走了进来，一边擦着额头的汗水，而失落的环节则紧紧地贴在牢笼的栏杆上。

" [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] ? " [hi:; hi] [sed] .

" How is it for a drink ? " he said .
" 如何 是 它 为了 一个 喝 ? " 他 说 .

“这酒怎么样？”他问道。

" [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi] ['dʒenərəs] , [prə'fesər] , [ɔ:r] [aɪ] [rɪ'zaɪn] .

" You've got to be generous , Professor , or I resign .
" 你已经 得到 到 是 慷慨的 , 教授 , 或者 我 辞职 .

“教授，您得慷慨一些，否则我就辞职。”

[ðer; ðær][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ə; eɪ][drɪŋk] , [ɔ:r][maɪ][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈvɜ:rsət(ə)]
There you are , a drink , or my resignation — the loss of the most versatile
那里 你 是 , 一个 喝 , 或者 我的 辞职 — 这 损失 的 这 最多 多才多艺的
[lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] .
Link in the profession .
关联 在 这 职业 .

瞧, 要么喝一杯, 要么我辞职——失去业内最全能的Link。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈentərd] [ðə; ði] [iˈdʒɪpjən] [tent] ,
" **The Professor entered the Egyptian tent ,**
" 这 教授 进入 这 埃及人 帐篷 ,
教授走进了埃及帐篷,

[ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪnt] [ˈpænɪkɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [tu:; tə]
and presently returned with a pint pannikin which he passed through to
和 目前 返回 和 一个 品脱 潘尼金 哪个 他 通过了 通过 到
[ˈmɪstər] . [ˈkrips] .
Mr . Crips .
先生 . 瘸子帮 .

随后他拿着一品脱的平底锅回来, 递给了克里普斯先生。

[ˈnɪki:] [si:zd] [aɪˈti:] [ˈɡri:dlɪ] , [reɪzd] [aɪˈti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ænd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Nickie seized it greedily , raised it to his lips , and then changed his mind ,
尼基 查获 它 贪婪地 , 提高 它 到 他的 嘴唇 , 和 然后 已更改 他的 头脑 ,
尼基贪婪地抓起它, 举到嘴边, 然后又改变了主意。

[ænd; ænd] [hə:ld] [aɪˈti:][æet; ət] [ˈθʌndər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [ɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] .
and hurled it at Thunder with a furious imprecation .
和 投掷 它 在 雷 和 一个 狂怒 诅咒 .
然后带着愤怒的咒骂将它扔向了雷霆。

" [ˈwɔ:tər] ! " [sna:rlɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , " [ˈwɔ:tər] !
" **Water ! " snarled the Missing Link , " Water !**
" 水 ! " 纠缠 这 丢失的 关联 , " 水 !
“水! ”缺失环节咆哮道, “水! ”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ɪnsʌlt][ə; eɪ]
You have the heart to insult a
你 有 这 心 到 侮辱 一个
你竟有心侮辱别人

[ˈkrɪstʃən] [θɜ:rst] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ju:; jʊ] - [ˈhi:ðn] !
Christian thirst with water on a day like this , you blastiferous heathen !
基督教 口渴 和 水 在 一个 天 喜欢 这 , 你 - 异教徒 !
在这样的日子里, 基督徒竟然渴望水, 你这该死的异教徒!

[let] [em ˈi:] [aʊt] !
Let me out !
让 我 出去 !
放我出去!

[aɪ] [rɪˈzaɪn] .
I resign .
我 辞职 .
我辞职。

[let] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌŋki] [haʊs] .
Let me out of this monkey house .
让 我 出去 的 这 猴 房子 .
放我离开这个猴子窝。

" [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [læft] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] [tu; tə][hɪz; ɪz][pʊʊst][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **Professor Thunder laughed and returned to his post at the door** ,
" 教授 雷 笑了 和 返回 到 他的 邮政 在 这 门 ,
“桑德教授笑了笑，回到门口的岗位上。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæfəld] [lɪŋk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:] [ðə; ði][ba:z] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt]
and the baffled Link pushed his face through the bars and poured a torrent
和 这 困惑 关联 推动 他的 脸 通过 这 酒吧 和 倾倒 一个 激流
[ʌv; əv][ˈfræntɪk] [ˌəbdʒə:ˈgeɪʃən] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] .
of frantic objurgations in the direction of the street door .
的 疯狂的 谴责 在 这 方向 的 这 街道 门 .

困惑的林克将脸伸过铁栏杆，朝着街门的方向疯狂地咒骂起来。
" [ˈnɪki:] , [ˈfɜ:, ˈfer][ti: ˈeɪt] - [lʌv] [aɪ ˈvi:] - [i:vən] [let][ɜ:r; ər][mæn] [sli:p] , " [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
" **Nickie , fer th ' love iv ' Eaven let er man sleep , " pleaded the Living**
" 尼基 , fer th - 爱 四 - 天堂 让 呃 男人 睡觉 , " 恳求 这 活的
[ˈskelɪt(ə)n] [ˈpɪtɪfəli] .
Skeleton pitifully .
骨骼 可怜地 .

“尼基，看在天堂的份上，让她安息吧，”活骷髅可怜兮兮地恳求道。
" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - [ˈdri:mɪn] - [aɪ ˈvi:] [ˈpɪkld] [pɪgz] - [fi:t] [æn; ən] - [fraɪd] [ˈteɪtər] — [krɪsp] ,
" **I was just a - dreamin ' iv pickled pigs ' feet an ' fried taters — crisp** ,
" 我 曾是 只是 一个 - 梦境 - 四 腌制 猪 - 脚 一个 - 油煎 土豆 — 脆 ,
[braʊn] , [fraɪd] [ˈteɪtər] .
brown , fried taters .
棕色的 , 油煎 土豆 .

“我当时正梦见腌猪蹄和炸土豆——酥脆的、棕色的炸土豆。”
[oʊ] , [bɔ:rd] ! "
Oh , Lord ! "
哦 , 主 ! "
哦，主啊！

" [bi:; bi][ˈkwaɪət] !
" **Be quiet !**
" 是 安静的 !
“安静！”

" [sna:rld] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
" **snarled the Missing Link** ,
" 纠缠 这 丢失的 关联 ,
“缺失的环节”纠缠不清，

" [ænd; ənd][du:][ə; eɪ] [ˈperiʃ] [hɪr] [frʌm; frəm] [θɜ:rst] [waɪl] [ðæt] [kaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [swɪlz] [hɪz; ɪz] [fɪl]
" **and do a perish here from thirst while that cow of a man swills his fill**
" 和 做 一个 沦 这里 从 口渴 尽管 那 奶牛 的 一个 男人 泔水 他的 充满
[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][ˈmɔ:rt(ə)] [ˈægəni] ?
and makes a fortune out of my mortal agony ?
和 制作 一个 财富 出去 的 我的 凡人 痛苦 ?
“难道我要在这里渴死，而那个像牛一样的男人却能畅饮一番，从我的痛苦中发大财吗？”

[noʊ] , [hæŋd] [ɪf] [aɪ][du:] .
No , hanged if I do .
不 , 绞刑 如果 我 做 .
不，如果我那样做，我会被绞死。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [haʊld] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mædəm] [mɑ:rv] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sli:p] ['pi:sfəli]
" **The Missing Link howled again , and Madame Marve , that she might sleep peacefully**
" 这 丢失的 关联 嚎叫 再次 , 和 夫人 漫威 , 那 她 可能 睡觉 和平地
, [brʊʊk] [ru:lz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪ(ə)nz] ,
, **broke rules and regulations ,**
, 打破 规则 和 法规 ,
"失落的环节"再次发出嚎叫, 而玛芙夫人为了能安然入睡, 打破了规章制度。

[ænd; ənd] ['smʌɡld] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [hæf] ['pæniːkɪn] [ʌv; əv] [bɪr] .
and smuggled him another half pannikin of beer .
和 走私 他 其他 一半 潘尼金 的 啤酒 .
然后又偷偷给他带了半罐啤酒。

" ['lʌki] [dɔ:ɡ] ! " [said] [ðə; ði][boʊn][mæn] .
" **Lucky dog ! " sighed the bone man .**
" 幸运的 狗 ! " 叹了口气 这 骨 男人 .
"幸运的狗! "骨头人叹了口气。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ti:] - [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] [ðeɪ] ['wʊdnt] [ɡɪv] [em 'i:] [hæf] [jɑ:rd] [aɪ 'vi:] [ɡrɪld]
" **If I was t ' tear the place up they wouldn't give me half yard iv grilled**
" 如果 我 曾是 t - 撕 这 地方 向上 他们 不会 给 我 一半 院子 四 烤
[steɪk] [æn; ən] - [ɜ:r; ər][paɪnt][aɪ 'vi:] [tʃɪps] .
steak an ' er pint iv chips .
牛排 一个 - 呃 品脱 四 芯片 .
"如果我把这里弄得一团糟, 他们连半码烤牛排和一品脱薯条都不会给我。"

" [æftər] [ti:] , ['mɑ:di:; -di] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaiət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:] .
" **After tea , Mahdi was very quiet on his straw .**
" 后 茶 , 马赫迪 曾是 非常 安静的 在 他的 稻草 .
喝完茶后, 马赫迪安静地坐在他的吸管上。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['mædəm] [mɑ:rv] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][ju:zuəl] ['dɪnər] [ʌv; əv][kəʊld]
The Professor and Madame Marve were making their usual dinner of cold
这 教授 和 夫人 漫威 是 制作 他们的 通常 晚餐 的 寒冷的
[bɔɪld] [leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ,
boiled leg of mutton ,
煮沸 腿 的 羊肉 ,
教授和玛尔维夫人正在做他们常吃晚餐——冷煮羊腿。

[bred] [ænd; ənd] [bɪr] , [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [tent] .
bread and beer , in the Egyptian tent .
面包 和 啤酒 , 在 这 埃及人 帐篷 .
埃及帐篷里, 有面包和啤酒。

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['æniːmlz] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] .
The other animals were sleeping .
这 其他 动物 是 睡眠 .
其他动物都在睡觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

缺失的环节(The Missing Link)

第4/8页

[ðə; ði] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['sli:pɪŋ] ,
The Link was not sleeping ,
这 关联 曾是 不是 睡眠 ,

链接并没有睡觉。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [self] [ɪn] [ə; eɪ] [kweɪnt] [wei] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪdʒ] .
he was amusing him self in a quaint way at the back of his cage .
他 曾是 有趣 他 自己 在 一个 古雅 方式 在 这 后退 的 他的 笼 .

他独自一人在笼子后面，以一种古怪的方式自娱自乐。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ləsu:] [meɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rd] ,
He had a small lasso made of cord ,
他 有 一个 小的 套索 制成 的 绳索 ,

他有一条用绳子做成的小套索，

[ænd; ænd] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [nɪr] [ðə; ði] [wɔ:l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]
and was throwing it at an object near the wall at a distance of

[faɪv] [fi:t] .
five feet .
五 脚 .

然后他把球扔向五英尺外墙边的一个物体。

['evri] [taɪm] ['hɪki:] [feɪld] [hi:; hi] [swɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪ(ə)nt] [hɑ:rt] - ['broʊkən] [wei] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
Every time Nickie failed he swore in a patient heart - broken way , but he
每一个 时间 尼基 失败的 他 发誓 在 一个 病人 心 - 破碎的 方式 , 但 他
[pə'sɪstɪd] ,
persisted ,
持续 ,

每次尼基失败，他都会用一种痛苦而耐心的语气咒骂，但他坚持不懈。

[ænd; ænd] [ɪ'ventʃuəli] [sək'ses] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
and eventually success crowned his efforts .
和 最终 成功 加冕 他的 努力 .

最终，他的努力获得了成功。

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [bɜ:rst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
An exclamation of great joy burst from his lips .
一个 感叹 的 伟大的 喜悦 爆裂 从 他的 嘴唇 .

他发出了一声欣喜若狂的惊呼。

" [noʊ] ['sɪli] ['bɪznəs] [ðer; ðər] , ['mɑ:di:; -di] , " [kraɪd] ['mædəm] ['wɔrnɪŋli] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [tent] .
" **No silly business there , Mahdi ,** " **cried Madame warningly from her tent** .
" 不 愚蠢的 商业 那里 , 马赫迪 , " 哭 夫人 警告 从 她 帐篷 .

“别在那儿胡闹，马赫迪，”夫人从帐篷里警告道。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [tɪk] .
" **The public will be here in half a tick** .
" 这 民众 将要 是 这里 在 一半 一个 打钩 .

“公众马上就要来了。”

" ['mɑ:di:; -di] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [ænd; ænd] [kɜ:rlɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑ:t] ,
" **Mahdi dropped his string and curled in a knot** ,
" 马赫迪 掉落 他的 细绳 和 卷曲 在 一个 结 ,

“马赫迪丢下手中的绳子，蜷缩成一团。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['kɔːʃəsli] ['hɔːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪz] .

but presently he started cautiously hauling in his prize .
但 目前 他 开始 谨慎地 运输 在 他的 奖 .

但现在他开始小心翼翼地收起他的战利品。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['heri] [ɑːrm] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [klʌtʃt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [hɪd][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ɪn]

A long hairy arm reached out and clutched it , and hastily hid the object in
一个 长的 毛茸茸 手臂 达到 出去 和 紧握 它 , 和 草草 隐藏 这 目的 在

[ðə; ði] [strɔː] .

the straw .
这 稻草 .

一只毛茸茸的长手臂伸出来抓住它，然后迅速把它藏在稻草里。

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [θriː] - [pɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv]['brændɪ] , [prə'fesər] ['θʌndərz] ['ekstrə]

The treasure was a bottle three - parts full of brandy , Professor Thunder's extra
这 宝藏 曾是 一个 瓶子 三 - 部分 满的 的 白兰地 , 教授 雷声 额外的

['speʃ(ə)l] .

special .
特别的 .

宝物是一瓶三分之二满的白兰地，是桑德教授的特制佳酿。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪŋks] [pə'fɔːmənʃɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst]['aʊər][wɜːr; wər] ['kɜːriəs] [ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri]

The Missing Link's performances during the next hour were curious and perfunctory
这 丢失的 链接 表演 期间 这 下一个 小时 是 好奇的 和 敷衍了事

: [ðə; ði]['æniɪm(ə)][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] .

: the animal was not himself .
: 这 动物 曾是 不是 他自己 .

接下来的一个小时里，《失落的环节》的表演既奇怪又敷衍：这只动物完全不在状态。

[ɪf] ['mɪsɪŋ] ['lɪŋks] [wɜːr; wər] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn'temperət] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs]

If Missing Links were habitually intemperate one would be inclined to say this
如果 丢失的 链接 是 习惯性地 不节制的 一 会 是 倾斜 到 说 这

['mɪsɪŋ] ['lɪŋk] [hæd; həd]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

Missing Link had taken something too much .
丢失的 关联 有 已采取 某物 也 很多 .

如果 Missing Link 一向放纵过度，人们就会倾向于认为这位 Missing Link 成员是吃得太多了。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]['mɑːdiː; -di][gɑːt][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][frʌm; frəm]

During a quiet quarter of an hour Mahdi got the key of his cage from
期间 一个 安静的 四分之一 的 一个 小时 马赫迪 得到 这 钥匙 的 他的 笼 从

[ðə; ði] [prə'fesə-z] ['ɔːrd(ə)neri] [vest] ,

the Professor's ordinary vest ,
这 教授们 普通的 背心 ,

在一段安静的十五分钟里，马赫迪从教授的普通背心上拿到了笼子的钥匙。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['hæŋɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ,

which had been left hanging within his reach , opened the door ,
哪个 有 到过 左边 绞刑 之内 他的 抵达 , 打开 这 门 ,

他伸手可及的地方挂着一个门把手，他打开了门。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , ['oʊpənd]

and going quietly along the wall behind the cages , reached the back door , opened
和 去 悄悄 沿着 这 墙 在后面 这 笼子 , 达到 这 后退 门 , 打开

[aɪ 'tiː] ,

it ,
它 ,

然后，他静静地沿着笼子后面的墙走去，来到后门前，打开了门。

[ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and stepped into the night .
和 步 进入 这 夜晚 .

然后步入夜色。

[tu:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ˈfeɪp] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - [ʌv; əv]
Two minutes later a monstrous shape came out of the shadows of a right - of
二 分钟 之后 一个 滔天 形状 来了 出去 的 这 阴影 的 一个 正确的 - 的
- [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈsɪti] [stri:t] ,
- way into the well - lighted City Street ,
- 方式 进入 这 出色地 - 照明 城市 街道 ,
两分钟后，一个可怕的身影从路权范围的阴影中走出，进入了灯火通明的城市街道。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌmɪsˈfeɪpən] [ˈænɪm(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [hæf] - [ˈhju:mən][hæf] - [ˈmʌŋki] ,
a strange , misshapen animal , with a head half - human half - monkey ,
一个 奇怪的 , 畸形 动物 , 和 一个 头 一半 - 人类 一半 - 猴 ,
一种奇特的、畸形的动物，头部一半是人，一半是猴。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [u:ˈræŋ] - [aʊtæŋ] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] , [ˈflæpɪŋ] [fi:t] .
with a body like that of an ourang - outang and long , flapping feet .
和 一个 身体 喜欢 那 的 一个 奥朗 - 野外 和 长的 , 扑 脚 .
它有着类似猩猩的身体和长长的、可以拍打的脚。

[ðə; ði] [bru:t] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [ˈtʌftɪd] , [ˈredɪʃ] [her] ,
The brute was covered with short , tufted , reddish hair ,
这 蛮力 曾是 涵盖 和 短的 , 簇绒 , 微红 头发 ,
这个野蛮人浑身长满了短短的、簇状的红褐色毛发。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][hænd][aɪ ˈti:] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbrændi] [ˈbɑ:t(ə)] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf] - [ə; eɪ] - [kʌp] [ʌv; əv]
and in its hand it carried a brandy bottle containing about half - a - cup of
和 在 它是 手 它 携带 一个 白兰地 瓶子 包含 关于 一半 - 一个 - 杯子 的
[ˈspirit] .
spirit .
精神 .
它手里拿着一个白兰地酒瓶，里面装着大约半杯烈酒。

[ðə; ði] [fɜ:rst][tu; tə] [kənˈfrʌnt] [ˈnɪkələs] [ˈkɪrɪps] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
The first to confront Nicholas Crips , the Missing Link , was a woman .
这 第一的 到 面对 尼古拉斯 瘸子帮 , 这 丢失的 关联 , 曾是 一个 女士 .
第一个与“失落的环节”尼古拉斯·克里普斯对峙的是一位女性。

[ʃi; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [əˈtempt] [tu; tə] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət] [stəd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
She did not attempt to escape , but stood right in his way ,
她 做过 不是 试图 到 逃脱 , 但 站立 正确的 在 他的 方式 ,
她没有试图逃跑，而是挡在了他的面前。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪ] [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
staring at him with eye frantic with terror .
凝视 在 他 和 眼睛 疯狂的 和 恐怖 .
她惊恐地盯着他。

[fɪr] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [ˈmoʊʃnləs] [bʌt; bət][nɑ:t] [dʌm] ; [ʃi; ʃi] [ˈɪrɪkt] [ɪn] [ˈmɑ:dɪz] [feɪs] [əˈgen]
Fear had struck her motionless but not dumb ; she shrieked in Mahdi's face again
害怕 有 击 她 静止不动 但 不是 哑的 ; 她 尖叫 在 马赫迪的 脸 再次
[ænd; ənd] [əˈgen] .
and again .
和 再次 .
恐惧让她动弹不得，但她并没有哑口无言；她对着马赫迪的脸一次又一次地尖叫。

[hɜ:r; hər] [skri:mz] [ˈekəʊd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
Her screams echoed along the street .
她 尖叫 回声 沿着 这 街道 .
她的尖叫声在街道上回荡。

" [θæʃ] [ɔ:l][ri:] - , [ˈmɪsɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ˈæfəbli] , " [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] [ju:; jʊ] , [æn; ən] -
" **Thash all ri** ' , **missus** , " **said the Missing Link affably** , " **I don ' know you** , **an** ' -
" 塔什 全部 ri - , 太太 , " 说 这 丢失的 关联 和蔼可亲 , " 我 大学教师 - 知道 你 , 一个 -
[ɪkˈskju:s][em ˈi:] ;
excuse me ;
原谅 我 ;

“你好，夫人，”缺失环节和蔼地说，“我不认识你，请原谅；

[aɪ] [dɑ:n] - [ˈwɑ:ntər] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] .
I don ' wanter hear you sing .
我 大学教师 - 想要 听到 你 唱歌 .

我不想再听你唱歌了。

" [hi:; hi] [brʌʃt] [hɜ:r; hər][əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [rʊəld] [ˈdrʌŋkənli] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [waɪn] [ʃɑ:p] .
" **He brushed her aside** , **and rolled drunkenly into a wine shop** .
" 他 刷过 她 旁边 , 和 滚动 醉酒地 进入 一个 葡萄酒 店铺 .

他一把将她推开，醉醺醺地走进一家酒铺。

[ɪn][ðə; ði] [waɪn] [ʃɑ:p] [ə; eɪ][lə:rdʒ] [ˈmɪrər] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔ:r] [skri:n] .
In the wine shop a large mirror served as a door screen .
在 这 葡萄酒 店铺 一个 大的 镜子 服务 作为 一个 门 屏幕 .

在酒铺里，一面大镜子被用作门帘。

[ˈnɪki:] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈgrɪzli] [ˈjeɪp] [rɪˈflektɪd] [ɪn] [ðɪs] ,
Nickie saw his grizzly shape reflected in this ,
尼基 锯 他的 灰熊 形状 反映 在 这 ,

尼基在这幅画面中看到了自己灰熊般的身影。

[ænd; ənd][ˈæftər] [sərˈveɪɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ˈstu:pɪd] [sərˈpraɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [smæʃt] [ðə; ði]
and after surveying it in stupid surprise for a few moments , **smashed the**
和 后 测量 它 在 愚蠢的 惊喜 为了 一个 很少 时刻 , 粉碎 这

[glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑ:t(ə)] ,
glass with his bottle ,
玻璃 和 他的 瓶子 ,

他愣愣地打量了一会儿，然后拿起酒瓶，把玻璃砸碎了。

[ænd; ənd] [rʊəld] [aʊt] [əˈgen] .
and rolled out again .
和 滚动 出去 再次 .

然后再次推出。

[əˈmeɪzd] [men] [əˈseɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [fel] [bæk] [ɪn] [ɔ:] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
Amazed men assembled at the door , **fell back in awe before the Missing Link** ,
惊叹 男人 组装 在 这 门 , 跌倒 后退 在 敬畏 前 这 丢失的 关联 ,

惊愕不已的男人们聚集在门口，敬畏地向“缺失的环节”退后一步。

[ænd; ənd][ˈmɑ:di:; -di] [krɔ:st] [ðə; ði] [rʊəd] , [ˈkæɪɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʊəkən] [ˈbɑ:t(ə)] , [hɪz; ɪz]
and Mahdi crossed the road , **carrying the neck of the broken bottle** , **his**
和 马赫迪 交叉 这 路 , 携带 这 脖子 的 这 破碎的 瓶子 , 他的

[kweɪnt] [fi:t] ,
quaint feet ,
古雅 脚 ,

马赫迪穿过马路，手里拿着碎酒瓶的瓶颈，他那双奇特的脚.....

[laɪk] [hju:dʒ][hændz] , [ˈflɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
like huge hands , **flopping in the dust** .
喜欢 巨大的 双手 , 扑腾 在 这 灰尘 .

就像巨大的手，在尘土中胡乱挥舞。

[ˈmɑ:dɪz] [meɪk] - [ʌp] [dɪd] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [ɡreɪt] [ˈkredit] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɡroʊˈteskli] [ɪnˈhju:mən] .
Mahdi's make - up did Professor Thunder great credit — it was grotesquely inhuman .
马赫迪的 制作 - 向上 做过 教授 雷 伟大的 信用 — 它 曾是 怪诞地 不人道 .

马赫迪的妆容为雷霆教授增色不少——它丑陋得不像人。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstu:m] [dɪˈmɑːndɪd] [ə; eɪ][ˈstuːpɪŋ] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈʃæmblɪŋ] [ɡeɪt] .
The shape of the costume demanded a stooping attitude and shambling gait .
这 形状 的 这 戏服 要求 一个 弯腰 态度 和 蹒跚 步态 .
这套服装的造型要求穿着者弯腰驼背，步履蹒跚。

[ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] [laɪt] [ænd; ənd][æt; ət][kloʊz] [ˈkwɔːrtərz][kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n] [biː; bi] [siːn] .
Only in a good light and at close quarters could the deception be seen .
仅有的 在 一个 好的 光 和 在 关闭 四分之一 可以 这 欺骗 是 已见 .
只有在光线充足且近距离观察的情况下，才能发现其中的欺骗之处。

[ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
People came running from all directions .
人们 来了 跑步 从 全部 方向 .
人们从四面八方跑来。

[ə; eɪ][kæb] [hɔːrs] [bækt] [ɪn] [ˈterər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɑːnstər] , [riəd] ,
A cab horse backed in terror before the monster , reared ,
一个 出租车 马 支持的 在 恐怖 前 这 怪物 , 饲养 ,
一匹马车夫在怪物面前惊恐地后退，扬起前蹄，

[plʌndʒd] [ˈfjʊəriəsli] [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] [stɔːl] .
plunged furiously and bolted into a peanut stall .
暴跌 愤怒地 和 螺栓连接 进入 一个 花生 摊位 .
猛地一头扎进一个花生摊。

[ˈnɪkiː] [ˈwɒdlɪd] [ɑːn] , [ˈblɪsfəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [kriˈeɪtɪŋ] .
Nickie waddled on , blissfully unconscious of the sensation he was creating .
尼基 摇摇摆摆 在 , 幸福地 无意识 的 这 感觉 他 曾是 创建 .
尼基摇摇摆摆地走着，完全没有意识到自己正在制造怎样的轰动。

[hiː; hi] [ɪnˈveɪdɪd] [ə; eɪ] [ˌsekəndˈhænd] [kloʊðz] [ʃɑːp] .
He invaded a secondhand clothes shop .
他 入侵 一个 二手 衣服 店铺 .
他闯入了一家二手服装店。

" - , [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ˈdɜː] - ! " [ɡɑːspt] [ˈmoʊzəs] - , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]
" **Shemima , mother of der brophet ! " gasped Moses Aaronstein , throwing out his**
" - , 母亲 的 德尔 - ! " 倒吸一口气 摩西 - , 投掷 出去 他的
[pɑːmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ˈterər] ,
palms in a gesture terror ,
棕榈树 在 一个 手势 恐怖 ,
“谢米玛，兄弟的母亲！”摩西·阿伦斯坦惊恐地倒吸一口凉气，同时张开双手做出惊恐的姿势。

[ænd; ənd][ˈmoʊzəs][ˈboʊltɪd] [θruː] [ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] .
and Moses bolted through a side door .
和 摩西 螺栓连接 通过 一个 边 门 .
摩西随即从侧门冲了出去。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [əˈprouprɪːeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈspæŋɡld] [skɜːrt][ænd; ənd] [treɪld] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɪm; ɪm] [daʊn]
The Missing Link appropriated a spangled skirt and trailed it after him down
这 丢失的 关联 挪用 一个 闪闪发光的 裙子 和 拖着 它 后 他 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .
失落的环节拿走了一条亮片裙，拖着它跟在他身后沿着街道走去。

[ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [kraʊd] [ˈfɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] .
The shouting crowd followed at a respectful distance .
这 喊叫 人群 随后 在 一个 尊重 距离 .
人群保持着一段礼貌的距离，一边呐喊一边跟随。

[ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [ðə; ði][lɪŋk] [ɪn'kaʊntər] [tuː] [men] ['iːtɪŋ] [fraɪd] [steɪk] [ænd; ənd]
In a small eating - house the Link encountered two men eating fried steak and
在一个 小的 吃 - 房子 这 关联 遭遇 二 男人 吃 油煎 牛排 和
[ˈʌnjənz] .
onions .
洋葱 .

在一家小餐馆里，林克遇到了两个正在吃炸牛排和洋葱的男人。

[ðeɪ] [br'held] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪndrɪ'skraɪbəbl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [glɛəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [fled] .
They beheld him with indescribable emotion , glared for a moment and fled .
他们 观看 他 和 无法形容 情感 , 怒目而视 为了 一个 片刻 和 逃亡 .

他们带着难以言喻的激动看着他，怒视了一会儿，然后逃走了。

[ə; eɪ][gɜːrɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tju'riːŋ,tə'riːn][ʌv; əv] [stuː] [draːpt] [ðə; ði][lɑːt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
A girl coming in with a tureen of stew dropped the lot on the floor ,
一个 女孩 未来 在 和 一个 汤碗 的 炖 掉落 这 很多 在 这 地面 ,
一个女孩端着一碗炖菜进来，结果把整碗炖菜都掉在了地上。

[θruː] [hɜːr; hər][ˈeɪprən][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˈbroʊkən] ['kraːkəri]
threw her apron over her head , and fainted amongst the broken crockery
扔 她 围裙 超过 她 头 , 和 昏厥 在 这 破碎的 陶器

[ænd; ənd] ['skæɪərd] ['vaɪəndz] .
and scattered viands .
和 疏散 菜肴 .

她把围裙扔到头上，晕倒在破碎的陶器和散落的食物中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][streɪndʒ] [ɪn'iːbriːt] [stəd] ['sweɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['praːstreɪt] [gɜːrɪ] , ['meɪkɪŋ]
For a moment the strange inebriate stood swaying over the prostrate girl , making
为了 一个 片刻 这 奇怪的 醉酒 站立 摇晃 超过 这 前列腺 女孩 , 制作

[ə; eɪ] [greɪv] ,
a grave ,
一个 严重 ,

那醉醺醺的怪人摇摇晃晃地站在倒地的女孩上方，仿佛在给她筑坟一般。

['drʌŋkən] ['efərt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
drunken effort to grasp the situation ,
醉 努力 到 抓牢 这 情况 ,

醉酒后试图理解现状，

[ðen] [ðə; ði][rɪ'tæliən] [prə'praɪətres] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ(ə)] [streɪn] ,
then the Italian proprietress came into the room humming a cheerful strain ,
然后 这 意大利语 女店主 来了 进入 这 房间 哼唱 一个 快乐 拉紧 ,

这时，那位意大利女老板哼着欢快的曲子走进了房间。

[ænd; ənd] ['kæəriŋ] [ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [fraɪd] ['sɒsɪdʒɪz] .
and carrying a burden of fried sausages .
和 携带 一个 负担 的 油煎 香肠 .

还背着一大包炸香肠。

[ʃiː; ʃɪ] [br'held] [ðə; ði] ['hɔːrər] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [skriːm] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ]
She beheld the horror , uttered a piercing scream , and dashed up the narrow
她 观看 这 恐怖 , 说出 一个 冲孔 尖叫 , 和 虚线 向上 这 狭窄的

[sterz] .
stairs .
楼梯 .

她目睹了这恐怖的一幕，发出了一声尖锐的尖叫，然后冲上了狭窄的楼梯。

['nɪkiː] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['æftər][hɜːr; hər] , [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
Nickie went up the stairs after her , anxious to explain .
尼基 去 向上 这 楼梯 后 她 , 焦虑的 到 解释 .

尼基跟在她身后上了楼，急切地想要解释。

" [hæz; həz] [ˈeniwʌn] [si:n] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪn] - [lɪŋk] — [ə; eɪ][dɑ:rk] [braʊn]
" Has anyone seen a Missin ' Link — a dark brown
" 有 任何人 已见 一个 米辛 - 关联 — 一个 黑暗的 棕色的
"有人见过'失落的环节'吗？——一个深棕色的....."

[ˈmɪsɪn] - [lɪŋk] ?
Missin ' Link ?
米辛 - 关联 ?
缺失的环节？

" [ten] [ˈpɜ:sənz] [ɪkˈsplɛɪnd] [æt; ət][wʌns] .
" Ten persons explained at once .
" 十 人 解释 在 一次 :
十个人同时解释道。

" [ˈhi:z] [ɪn][ðer; ðər] [naʊ] , " [kraɪd][ə; eɪ] [brˈwɪldərd] [ˈkæbmən] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] - [haʊs] .
" He's in there now , " cried a bewildered cabman , pointing to the eating - house .
" 他是 在 那里 现在 , " 哭 一个 困惑 出租车司机 , 指向 到 这 吃 - 房子 :
“他现在就在里面,”一个困惑的出租车司机指着餐馆喊道。

" [ˈhi:z] [eɪt] [ɜ:r; ər][gɜ:rl] , [æn; ən] - [ˈhi:z] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] . "
" He's ate er girl , an ' he's out after the missus with a club . "
" 他是 吃 呃 女孩 , 一个 - 他是 出去 后 这 太太 和 一个 俱乐部 : "
“他把她女朋友吃了，现在拿着棍子追着她老婆跑了。”

" - [ti:] [went] [ʌp][ðem; ðəm] [sterz] , " [kraɪd][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈwʊmən] .
" ' T went up them stairs , " cried a trembling woman .
" - T 去 向上 他们 楼梯 , " 哭 一个 发抖 女士 :
“他上楼去了！”一个颤抖的女人喊道。

[ˈjelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɜ:rdʒɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
Yells from the crowd in the road brought the people surging into the middle of
喊叫 从 这 人群 在 这 路 带来 这 人们 滔滔 进入 这 中间 的
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 :
路边人群的喊叫声引得人们涌到街道中央。

[ˈmɑ:di:; -di] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [frʌnt] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv]
Mahdi had opened a front window , and stepped out on to the roof of
马赫迪 有 打开 一个 正面 窗户 , 和 步 出去 在 到 这 屋顶 的
[ðə; ði] [vəˈrændə] .
the verandah .
这 阳台 :

马赫迪打开了一扇前窗，走到了阳台的屋顶上。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ˈklʌmzɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] , [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
He was dancing clumsily on the corrugated iron , and gesticulating , with
他 曾是 跳舞 笨拙地 在 这 瓦楞 铁 , 和 做手势 , 和

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈʌgi] [hændz] .
his long , shaggy hands .
他的 长的 , 毛茸茸 双手 :
他笨拙地在波纹铁皮上跳舞，用他那只又长又毛茸茸的手比划着。

[ˈnɪki:] [wʌz; wəz] [dɪˈkleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Nickie was declaring with the warmth of absolute conviction that he was a
尼基 曾是 声明 和 这 温暖 的 绝对 定罪 那 他 曾是 一个
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
尼基满怀热情地宣称自己是国王，语气中充满了绝对的自信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ˈrendəd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ɪnˈɔ:dəbl] .
but the yelling of the crowd rendered his speech inaudible .
但 这 大喊 的 这 人群 渲染 他的 演讲 听不清 .

但人群的叫喊声让他的讲话听不清楚。

" [aɪm][ə; eɪ] [kɪŋ] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
" I'm a king ! " cried the Missing Link .
" 我是 一个 国王 ！ " 哭 这 丢失的 关联 .

“我是国王！”缺失的环节喊道。

" [bɪˈhoʊld][ɪn][em ˈiː][jɔː; jər] [ˈraɪt(ə)l] [ˈsɑ:vɹɪn] .
" Behold in me your rightful sovereign .
" 看哪 在 我 你的 正当的 主权 .

“看哪，我乃你们的合法君王。”

[baʊ; boʊ] [daʊn] [tiː - [jiː; ji] - [ˈsɑ:vɹɪn] , [jiː; ji] [beɪs] [bɔ:rn] ！
Bow down t ' ye ri'ful sovereign , ye base born ！
弓 向下 t - 是的 - 主权 ， 是的 根据 出生 ！

卑贱之人，向尊贵的君主俯首称臣吧！

" [hiː; hi] [θruː] [faɪv] [fraɪd] [ˈsɒsɪdʒɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] .
" He threw five fried sausages into the crowd .
" 他 扔 五 油煎 香肠 进入 这 人群 .

他向人群扔了五根炸香肠。

[ðə; ði] [kraʊd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈjelɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈnɪkiː] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [veɪn] - [ˈɡlɔːriəs] [sɔːŋ] ,
The crowd continued yelling , and Nickie broke into a vain - glorious song ,
这 人群 持续 大喊 ， 和 尼基 打破 进入 一个 徒劳 - 辉煌 歌曲 ，

人群继续呐喊，尼基随即响起了一首自负而辉煌的歌曲。

[ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [laɪk][æn; ən][ˈɪdiət] [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [viˈenə] [loʊf] .
and capered like an idiot brandishing a Vienna loaf .
和 跳跃 喜欢 一个 笨蛋 挥舞 一个 维也纳 面包 .

他像个傻子一样挥舞着维也纳面包到处乱窜。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [biːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [laɪk][ðə; ði] [ˈbæfəld] [ˈvɪlən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .
Professor Thunder beat on his forehead like the baffled villain in the play .
教授 雷 打 在 他的 前额 喜欢 这 困惑 恶棍 在 这 玩 .

桑德教授像剧中困惑的反派一样，捶打着自己的额头。

" [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfjʊrɪz] ！
" Ten thousand furies ！
" 十 千 复仇女神 ！

“一万个复仇女神！”

" [hiː; hi] [haʊld] , [ænd; ənd] [dæft] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] .
" he howled , and dashed for the stairs .
" 他 嚎叫 ， 和 虚线 为了 这 楼梯 .

他嚎叫一声，冲向楼梯。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkeɪpərɪŋ] , [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
While the Missing Link was still capering , Professor Thunder appeared at the
尽管 这 丢失的 关联 曾是 仍然 嬉戏 ， 教授 雷 出现 在 这

[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

当失落的环节还在嬉闹时，雷霆教授出现在窗边。

[hiː; hi] [klaɪmd] [θruː] .
He climbed through .
他 攀登 通过 .

他爬了过去。

[ðə; ði] [kraʊd] ['laʊdli] [ə'plɔ:d] [hɪz; ɪz] ['kɜ:riɪdʒ] .
The crowd loudly applauded his courage .
这 人群 高声 鼓掌 他的 勇气 .

人群为他的勇气鼓掌喝彩。

[hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n]['mɑ:di:; -di] , [hi:; hi] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
He descended upon Mahdi , he seized him .
他 下降 之上 马赫迪 , 他 查获 他 .

他扑向马赫迪，抓住了他。

[ðə; ði] [kraʊd] [tʃɪrd] [voʊ'sɪfərəsli] .
The crowd cheered vociferously .
这 人群 欢呼 大声地 .

人群爆发出热烈的欢呼声。

[prə'fesər] ['θʌndər] [kɪkt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
Professor Thunder kicked the Missing Link .
教授 雷 踢 这 丢失的 关联 .

雷霆教授踢了缺失环节。

[hi:; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [θru:] .
He dragged him back to the window , and kicked him through .
他 拖拽 他 后退 到 这 窗户 , 和 踢 他 通过 .

他把他拖回窗边，然后一脚把他踹了出去。

[ðə; ði] [kraʊd] ['nɪrli] [went] ['fræntɪk][ɪn][ɪts] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['heroʊɪzəm] .
The crowd nearly went frantic in its appreciation of such heroism .
这 人群 几乎 去 疯狂的 在 它是 欣赏 的 这样的 英雄主义 .

人群对这种英雄行为几乎陷入了疯狂的欢呼之中。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [prə'fesər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] ['heri] ['mɑ:nstər]['æftər][hɪm; ɪm]
Presently the Professor appeared on the stairs , dragging the hairy monster after him
目前 这 教授 出现 在 这 楼梯 , 拖拽 这 毛茸茸 怪物 后 他
.
:
.

这时，教授出现在楼梯上，身后拖着那只毛茸茸的怪物。

[hi:; hi] ['drægd] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][leg] .
He dragged it by the leg .
他 拖拽 它 经过 这 腿 .

他拽着它的腿把它拖了出去。

[aɪ 'ti:] [bʌmpt] ['kru:əli] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] .
It bumped cruelly on the steps .
它 撞 残酷地 在 这 步骤 .

它重重地撞在台阶上。

[ðə; ði] [prə'fesər] [pʊld] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The Professor pulled the Missing Link to his feet ,
这 教授 拉 这 丢失的 关联 到 他的 脚 ,

教授把“失落的环节”拉了起来。

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌru:di'mentri] [teɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [skʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ,
took him by his rudimentary tail and the scuff of his neck ,
采取 他 经过 他的 基本的 尾巴 和 这 磨损 的 他的 脖子 ,

她抓住他那条退化的尾巴和脖子上的皮毛，

[ænd; ənd][ræn][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and ran him out of the shop .
和 跑 他 出去 的 这 店铺 .

然后把他赶出了商店。

[hiː; hi][ræn][ðə; ði] ['grɪzli] ['mɑːnstər][ʌp][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪkən] [ɪ'dʒekts][ðə; ði] [ʌn'welkəm]
He ran the grizzly monster up the street as a publican ejects the unwelcome
 他 跑 这 灰熊 怪物 向上 这 街道 作为 一个 酒馆老板 喷射 这 不受欢迎
 [drʌŋk] .
drunk .
 醉 .

他追着那头灰熊沿着街道跑去，就像酒馆老板把不受欢迎的醉汉赶出去一样。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈfɑ:ləʊd] , [ˈtʃɪrɪŋ] [stɪl] .
The crowd followed , cheering still .
 这 人群 随后 , 欢呼 仍然 .

人群跟了上去，欢呼声依旧不绝于耳。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈspɪrɪŋ] [saɪt] .
It was an inspiring sight .
 它 曾是 一个 鼓舞人心 视线 .

那景象令人振奋。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n][tɪp] - [toʊz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [prə'dʒektɪŋ] ,
The Missing Link running on tip - toes , his eyes projecting ,
 这 丢失的 关联 跑步 在 提示 - 脚趾 , 他的 眼睛 投影 ,
 失落的环节踮着脚尖奔跑, 目光炯炯。

['si:mɪŋli] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['fjʊəriəs] ,
seemingly in imminent danger of falling on his nose , the Professor furious ,
 似乎 在 迫在眉睫 危险 的 坠落 在 他的 鼻子 , 这 教授 狂怒 ,
 教授眼看就要摔倒在地, 鼻子着地, 勃然大怒。

[tu:] [waɪld] [pə'li:smən] [wið; wɪθ] [drɔ:n] [klʌbz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈæftər] ,
two wild policemen with drawn clubs following after ,
 二 荒野 警察 和 绘制 俱乐部 下列的 后 ,
 两名手持警棍的凶神恶煞的警察紧随其后,

[ˈredi] [tu:; tə][du:][ɔ:r][daɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈterəb(ə)l] [bru:t] [breɪk] [lu:s] [əˈɡen] .
ready to do or die should the terrible brute break loose again .
 准备好 到 做 或者 死 应该 这 糟糕的 蛮力 休息 松动的 再次 .
 如果那可怕的野兽再次挣脱束缚,我愿意付出一切,甚至牺牲自己。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ræn]['ma:di; -di]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃoʊ] , ['kɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
The Professor ran Mahdi into the show , kicking him through the door .
这 教授 跑 马赫迪 进入 这 展示 , 踢 他 通过 这 门 .

教授把马赫迪带进了演出场地，一脚把他踹出了门。

[hi; hi] [kɪkt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər][wɒz; wəz] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪŋ]
He kicked him into his cage , and ten seconds later was vociferating
他 踢 他 进入 他的 笼 , 和 十 秒 之后 曾是 大声喊叫

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kerəsi:n] [bɑ:ks] [ə'gen] ,

on his kerosene box again ,
 在 他的 煤油 盒子 再次 ,
 他把他踢回笼子里，十秒钟后，他又开始对着煤油箱大声叫喊。
 [ˈstrenjuəsli] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [roʊl] [ʌp] , [roʊl] [ʌp] , [roʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l]
strenuously inviting the crowd to roll up , roll up , roll up , and see the wonderful
 竭尽全力 邀请 这 人群 到 卷 向上 , 卷 向上 , 卷 向上 , 和 看 这 精彩的
 [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
Missing Link ,
 丢失的 关联 ,
 他热情地邀请观众们快来快来快来，一起观看精彩的“缺失环节”演出。
 [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdʒenjuɪn] [məɪn] - [ˈmʌŋki] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] .
the only genuine man - monkey in captivity .
 这 仅有的 真的 男人 - 猴 在 囚禁 .
 唯一被圈养的真正的人猴。

[ðə; ði] [rʌ] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [wʌz; wəz] [ʌnˈpresɪdntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈθʌndərz]
The rush that followed was unprecedented in the history of Professor Thunder's
这 匆忙 那 随后 曾是 空前的 在 这 历史 的 教授 雷声
[mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] .
Museum of Marvels .
博物馆 的 奇迹 .

随后出现的这波抢购潮，在雷霆教授的奇幻博物馆历史上是前所未有的。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [flɑ:kt] [ɪn] .
The people flocked in .
这 人们 成群结队的 在 .

人们蜂拥而至。

[ˈpraɪsɪz][wɜ:ɹ; wər][pʊt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [flɑ:kt] ,
Prices were put up to a shilling all round , but still the people flocked ,
价格 是 放 向上 到 一个 先令 全部 圆形的 , 但 仍然 这 人们 成群结队的 ,
物价全面上涨到一先令，但人们仍然蜂拥而至。

[ænd; ənd] [lɪˈtɪə] [tʊk] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈbʌkət,fʊl] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [bɪˈfʊ:ɹ] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz]
and Letitia took nearly a bucketful of silver before public interest was
和 莱蒂西亚 采取 几乎 一个 一桶 的 银 前 民众 兴趣 曾是
[ɪgˈzɔ:stɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 .

在公众兴趣消退之前，莱蒂西亚几乎拿走了满满一桶白银。

[ˈmi:nwaɪl] , [ˈmædəm] [mɑ:rv] [stɜ:rd] [ʌp] [ˈnɪki:] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
Meanwhile , Madame Marve stirred up Nickie in his cage ,
同时 , 夫人 漫威 搅拌 向上 尼基 在 他的 笼 ,

与此同时，玛芙夫人把笼子里的尼基弄得心烦意乱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][grɪn][ænd; ənd] [haʊl] [ænd; ənd][ˈkeɪpər][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [edɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and made him grin and howl and caper for the edification of the
和 制成 他 咧嘴笑 和 嚎 和 跳跃 为了 这 启迪 的 这
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

为了取悦观众，他咧嘴大笑、嚎叫、嬉戏。

[hu:z] [səʊlz][hɪz; ɪz] [stri:t] [ˈeskəˌpeɪdʒ] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
whose souls his street escapades had filled with awe .
谁 灵魂 他的 街道 冒险 有 已填 和 敬畏 .

他的街头奇遇令无数人的灵魂充满敬畏。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpepəɹz] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɔˈkeɪzənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti]
Next day the papers contained an account of the excitement occasioned in the city
下一个 天 这 文件 包含 一个 帐户 的 这 激动 引发 在 这 城市
[baɪ][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈmʌŋki] [frʌm; frəm] [ˈθʌndərz] [mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] ,
by the escape of a huge monkey from Thunder's Museum of Marvels ,
经过 这 逃脱 的 一个 巨大的 猴 从 雷声 博物馆 的 奇迹 ,

第二天，报纸上刊登了一篇报道，讲述了一只巨型猴子从雷霆奇观博物馆逃脱，在城里引起轰动性的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [dɪˈmɑ:ndɪd] [æn; ən] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv][ˈsæləri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
and the Missing Link demanded an increase of salary and a double
和 这 丢失的 关联 要求 一个 增加 的 薪水 和 一个 双倍的
[əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [bɪɹ] ,
allowance of beer ,
津贴 的 啤酒 ,

而“失落的环节”乐队则要求加薪和双倍啤酒津贴。

[ænd; ɐnd][gɑ:t][bəuθ] ,
and got both ,
和 得到 两个都 ,

两个都得到了

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kri:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [drɔ:ɪ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæd; həd]['evər]
in view of his increased importance as the greatest draw the show had ever
在 看法 的 他的 增加 重要性 作为 这 最 画 这 展示 有 曾经
[noʊn] .
known .
已知 .

鉴于他作为该节目有史以来最受欢迎人物的重要性日益增加。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [pɜː'fɔrmz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] .
THE MISSING LINK PERFORMS IN THE PROVINCES .
这 丢失的 关联 表演 在 这 省份 .

缺失环节乐队在各省演出。

[æftər] ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ['bɪznəs] ,
AFTER taking to the show business ,
后 采取 到 这 展示 商业 ,

进入演艺圈之后，

[ˈnɪkələs] ['krɪps][ˈbɪ:f(ə)n] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪsɪsɪtju:dz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [kə'rɪr] [ænd; ɐnd]
Nicholas Crips often complained of the vicissitudes of an artistic career and
尼古拉斯 瘸子帮 经常 抱怨 的 这 变迁 的 一个 艺术 职业 和
[ˈθreɪnd] [ɑ:n] ['meni] [ə'keɪzənz] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz]['ɑ:rdʒuəs] [roʊl][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
threatened on many occasions to resign his arduous role as the Missing Link ,
威胁 在 许多 场合 到 辞职 他的 艰巨 角色 作为 这 丢失的 关联 ,
尼古拉斯·克里普斯经常抱怨艺术生涯的坎坷，并多次威胁要辞去他作为“缺失环节”的艰辛工作。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ə'keɪzən(ə)l] [ɪk'sentɹɪk] [dɪ'pɑ:tʃəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ɐnd] ['kʌstəmz]
but despite his occasional eccentric departures from the manners and customs
但 尽管 他的 偶然 偏心 出港 从 这 礼仪 和 海关
[ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] ,
of Missing Links ,
的 丢失的 链接 ,

尽管他偶尔会做出一些与“失落的环节”组织成员的礼仪和习俗截然不同的古怪举动，

[ˈnɪki:] [hæd; həd][soʊ][fa:r] [pru:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ɐnd]['prɑ:fɪtəb(ə)l][mæn] -
Nickie had so far proved to be the most successful and profitable man -
尼基 有 所以 远的 已证实 到 是 这 最多 成功的 和 有利可图 男人 -
[ˈmʌŋki] ['evər] [ə'soʊsɪertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesə-z] [ʃoʊ] ,
monkey ever associated with the Professor's show ,
猴 曾经 联系 和 这 教授们 展示 ,

到目前为止，尼基已经证明自己是教授节目中最成功、最赚钱的人猴。

[ænd; ɐnd] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
and Thunder was determined not to lose him .
和 雷 曾是 决定 不是 到 失去 他 .

雷霆决心不能失去他。

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [mi:l] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,
A bottle of beer , a good meal , and a season of repose ,
一个 瓶子 的 啤酒 , 一个 好的 一顿饭 , 和 一个 季节 的 休息 ,
一瓶啤酒，一顿美餐，以及一段休憩的时光。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ˌoʊvərˈkeɪm] - [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ɪmˌpɜːrsəˈheɪʃn] .
usually **overcame** **Nickie's** **reluctance** **to** **continue** **his** **splendid** **impersonation** .
通常 克服 - 不情愿 到 继续 他的 灿烂 冒充 .

通常情况下，他都能克服尼基不愿继续他精彩模仿的心理障碍。

[brɪˈsɑːdz] , [ðə; ði] [ˈiːzi] [boʊˈhiːmiən][laɪf][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Besides , **the** **easy** **Bohemian** **life** **was** **taking** **hold** **of** **him** ,
除了 , 这 简单的 波西米亚 生活 曾是 采取 抓住 的 他 ,
此外，他渐渐沉迷于波西米亚式的悠闲生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktɜːz] [ˈmɔːrɪd] [ʌv] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈplɑːntɪd] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz]
and **the** **actor's** **morbid** **love** **of** **applause** **had** **already** **planted** **itself** **in** **his**
和 这 演员的 病态的 爱 的 掌声 有 已经 已种植 本身 在 他的
[ˈbreɪst] .
breast .
胸部 .

这位演员对掌声的病态迷恋早已根深蒂固。

[ˈmæti] [ˈkæn] , [ðə; ði][boʊn][mæn] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈfriːk] [ɪn]
Matty **Cann** , **the** **bone** **man** , **was** **the** **most** **respectable** **and** **melancholy** **freak** **in**
马蒂 罐头 , 这 骨 男人 , 曾是 这 最多 可敬 和 忧郁 怪物 在
[ðə; ði][mjuˈziːəm] ,
the **museum** ,
这 博物馆 ,
马蒂·坎恩，也就是人称“骨头人”的那位，是博物馆里最令人尊敬也最忧郁的怪人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈmeləŋkɑːli] [wʌz; wəz][naːt] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
but **his** **melancholy** **was** **not** **native** **to** **him** ,
但 他的 忧郁 曾是 不是 本国的 到 他 ,
但他的忧郁并非与生俱来。

[aɪ ˈtiː] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈæpɪtaɪt] [duːmd] [tuː; tə] [dɪsˌsætɪsˈfækjən] — [hiː; hi]
it **sprang** **from** **the** **cravings** **of** **appetite** **doomed** **to** **dissatisfaction** **—** **he**
它 弹簧 从 这 渴望 的 食欲 注定失败 到 不满 — 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈbraɪtə] [ˈmoʊmənts] .
had **his** **brighter** **moments** .
有 他的 更亮 时刻 .
它源于注定无法满足的食欲——他也有过辉煌的时刻。

" [aɪ][ken] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːn] - [laɪk] [ɜːr; ər] - [aɪ ˈviː][ɜːr; ər] [ˈɪndiən] [ˈfæmɪn] , " [hiː; hi]
" **I** **ken** **put** **up** **with** **always** **bein** ' **like** **er** **specimei** **iv** **er** **Indian** **famine** , " **he**
" 我 肯 放 向上 和 总是 是 - 喜欢 呢 - 四 呢 印度 饥荒 , " 他
[sed] ,
said ,
说 ,
“我能忍受总是像印度饥荒中的标本一样,”他说。

[kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][ˈmɑːdiː; -di][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [θruː] [ðə; ði][bəːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [keɪdʒ] ,
confiding **in** **Mahdi** **the** **Missing** **Link** , **through** **the** **bars** **of** **the** **latter** **cage** ,
倾诉 在 马赫迪 这 丢失的 关联 , 通过 这 酒吧 的 这 后者 笼 ,
透过笼子的铁栏杆，向“缺失的环节”马赫迪倾诉心事。

" [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪdz] [hæz; həz] [ˈplenti] .
" **knowing** **the** **missus** **and** **the** **kids** **has** **plenty** .
" 会心 这 太太 和 这 孩子们 有 很多 .
“认识老婆孩子的人很多。”

[ju:; jʊ] [ˈnɒtɪst] - [aʊ] [fæt][dʒeɪn][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ji] [brɔ:t] [ðə; ði] [fæmli] [ti:] - [si:] [ðə; ði] [ʃʊ] [ðə; ði]
You noticed 'ow fat Jane was when she brought the fam'ly t ' see the show the
你 注意到 - 现在 胖的 简 曾是 什么时候 她 带来 这 家庭 t - 看 这 展示 这
[ˈlɒər] [deɪ] ?
other day ?
其他 天 ?

你注意到简那天带全家去看演出时有多胖了吗？

[wel] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] ,
Well , I give you my word ,
出色地 , 我 给 你 我的 单词 ,

我向你保证，

[ðə; ði] [waɪf] [wʌz; wəz] [θɪn] [ɪˈnʌf] [ti:] - [teɪk] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈbɪlɪt] - - [wen] [ðə; ði] [pəˈfesɜ:] [ɪnˈgeɪdʒd]
the wife was thin enough t ' take on this billet ' erself when the Perfesser engaged
这 妻子 曾是 薄的 足够的 t - 拿 在 这 坯料 - - 什么时候 这 教授 已订婚的
[em ˈi:] .
me .
我 .

当教授聘用我的时候，妻子身材苗条，完全可以胜任这份工作。

" - [ˌsentɪˈment(ə)l] [saɪd][wʌz; wəz] [kwɪt] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪgˈzɪstɪŋ] [bɪˈtwi:n] -
" **Nickie's sentimental side was quite stirred by the affection existing between Bonypart**
" - 感伤的 边 曾是 相当 搅拌 经过 这 感情 现存的 之间 -
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈfæməli] ,
and his small family ,
和 他的 小的 家庭 ,

“博尼帕特和他的小家庭之间存在的深厚感情深深打动了尼基的感性一面。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɪdi] [æt; ət] [ˈpa:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmæti] [wen]
and the anguish of Jane and the kiddies at parting with Matty when
和 这 痛苦 的 简 和 这 孩子们 在 离别 和 马蒂 什么时候
[ðə; ði] [ʃʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [tɔr] [soʊ] [rɔ:t] [əˈpa:n]
the show was on the eve of starting on a provincial tour so wrought upon
这 展示 曾是 在 这 前夕 的 开始 在 一个 省级 旅游 所以 锻 之上
[hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [fed] [tu:] [lɑ:rdʒ] [terz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmiən] [tʃi:ks] ,
him that he shed two large tears down his Simian cheeks ,
他 那 他 棚 二 大的 眼泪 向下 他的 猿猴 脸颊 ,

简和孩子们与马蒂分别时的痛苦，以及演出即将开始省际巡演时马蒂的悲伤，都深深地触动了他，以至于他那猿猴般的脸颊上流下了两滴大眼泪。

[ænd; ænd] [ˈhændɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [tu:; tə][mæt] , [ðə; ði][fæt][ˈbeɪbi] .
and handed a shilling to Mat , the fat baby .
和 递交 一个 先令 到 垫 , 这 胖的 婴儿 .
然后递给胖宝宝马特一先令。

[ðə; ði] [ʃʊ] [ˈoʊpənd] [æt; ət] [ˈbʌŋkɜ:z] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡɪpslənd] [taʊn] .
The show opened at Bunkers , a small Gippsland town .
这 展示 打开 在 掩体 , 一个 小的 吉普斯兰 镇 .

展览在吉普斯兰地区的一个小镇邦克斯开幕。

[ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] [wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [hɔ:rs] [ˈkærəvæn] ,
The Museum of Marvels was conveyed in a two - horse caravan ,
这 博物馆 的 奇迹 曾是 传递 在 一个 二 - 马 大篷车 ,

奇观博物馆是用一辆双马拉的篷车运送的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈsɜ:rkəs] [tent] , [ˈmɑ:dɪz] [keɪdʒ] , [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
and was displayed in a small circus tent , Mahdi's cage , as usual ,
和 曾是 显示 在 一个 小的 马戏团 帐篷 , 马赫迪的 笼 , 作为 通常 ,
像往常一样，他被关在马赫迪的笼子里，一个小型马戏团帐篷里展出。

[ˈbi:ɪŋ] [θroʊn] [ˈɪntu:] [ˈjædʊʊ] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈdʒi:niəs] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] .
being thrown into shadow by an ingenious device of the Professor's .
存在 抛掷 进入 阴影 经过 一个 巧妙 设备 的 这 教授们 .
被教授巧妙的装置置于阴影之中。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [i:z] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [təʊnz] .
Professor Thunder was more at his ease in the bush towns .
教授 雷 曾是 更多的 在 他的 舒适 在 这 衬套 城镇 .
桑德教授更喜欢待在偏远的小镇里。

[ðer; ðər][ˈpeɪtrənz][ɑ:r; əɾ] [ˈni:ðər] [soʊ] [ɪnˈkwɪzətɪv] [nɔ:ɾ][soʊ] [ɪgˈzæktɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɔ:pəlɪs] .
There patrons are neither so inquisitive nor so exacting as in the metropolis .
那里 顾客 是 两者都不 所以 好奇 也不 所以 严格 作为 在 这 都会 .
那里的顾客既不像大都市的顾客那样爱刨根问底，也不像大都市的顾客那样挑剔。

[ðə; ði][mjuˈzi:əm] [ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkəz] [ɪn][ðə; ði]
The Museum of Marvels was opened to the public of Bunkers in the
这 博物馆 的 奇迹 曾是 打开 到 这 民众 的 掩体 在 这
[æftərˈnu:n] , [ədˈmɪʃ(ə)n] [ˈsɪkspəns] ,
afternoon , admission sixpence ,
下午 , 入学 六便士 ,
奇观博物馆于下午向公众开放，门票六便士。

[ˈtʃɪldrən] [hæf] - [praɪs] , [ˈspeʃ(ə)l] [kənˈseɪnɪz] [tu:; tə] [sku:lz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [edʒuˈkeɪʃən(ə)l] [ɪnstrɪˈtuʃənz]
children half - price , special concessions to schools and other educational institutions
孩子们 一半 - 价格 , 特别的 让步 到 学校 和 其他 教育 机构
:
:
:
儿童半价，学校和其他教育机构可享受特别优惠。

[ˈnɪki:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [sfrɪ] [ʌv; əv] [ˈju:sflnəs] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Nickie found his sphere of usefulness enlarged in the country ,
尼基 成立 他的 领域 的 用处 放大 在 这 国家 ,
尼基发现自己在乡下能发挥作用的范围扩大了。

[sɪns] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ɪn] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [aɪˈti:] [əˈgen] ,
since he expected to assist in pitching the tent and striking it again ,
自从 他 预期的 到 协助 在 投球 这 帐篷 和 引人注目 它 再次 ,
因为他预计会帮忙搭帐篷和拆帐篷，

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [wɜ:rk] , [ˈkʊkɪŋ] , & [si:] .
and had to do his share of the camp work , cooking , & c .
和 有 到 做 他的 分享 的 这 营 工作 , 烹饪 , & c .
他还得承担一部分营地工作，比如做饭等等。

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [priˈventɪd] [ˈaʊtˈsaɪdər] [frʌm; frəm] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs]
The quick changes prevented outsiders from noticing that the absence of Nicholas
这 快的 变化 阻止 局外人 从 注意到 那 这 缺席 的 尼古拉斯
[ˈkrɪps][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [koʊˈɪnsɪdənt] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈmɑ:di:; -di] ,
Crips was always coincident — with the appearance of Mahdi ,
瘸子帮 曾是 总是 巧合 — 和 这 外貌 的 马赫迪 ,
这些快速的变化使得外界无法注意到，尼古拉斯·克里普斯的缺席总是与马赫迪的出现同时发生。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ; [bʌt; bət] , [stiɪ] , [naɪs][ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˈkɔ:(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]
the Missing Link ; but , still , nice judgment and caution had to be
这 丢失的 关联 ; 但 , 仍然 , 好的 判断 和 警告 有 到 是
[əbˈzɜ:rvd] [ɪn][ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][ðə; ði] [ˈtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] .
observed in effecting the transformation .
观察到 在 产生影响 这 转型 .
缺失的一环；但是，在进行这种转变时，仍然需要保持良好的判断力和谨慎态度。

[ˈbiznəs] [æt; ət] [ˈbʌŋkəz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈmɑːdəɾət] — [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ]
Business at Bunkers was only moderate — for the first afternoon and evening
商业 在 掩体 曾是 仅有的 缓和 — 为了 这 第一的 下午 和 晚上
,
.
.
.

Bunkers 的生意只能算一般——第一天下午和晚上都是如此。

[bʌt; bət] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [hæd; həd][soʊ] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] " [ˈsplendɪd] [ˈlɪvɪŋ] [ˌrɪlaɪˈzeɪən] [ʌv; əv][ðə; ði]
but Professor Thunder had so worked his " splendid living realisation of the
但 教授 雷 有 所以 工作 他的 " 灿烂 活的 实现 的 这
[dɑːrˈwɪniən] [ˈθiːəri] ,
Darwinian theory ,
达尔文主义 理论 ,

但是桑德教授已经如此努力地实践了他“对达尔文理论的精彩的生动诠释”，

[ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][mæn] ,
the descent of man ,
这 下降 的 男人 ,

人类的由来

" [æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ðə; ði] [prəˈpraɪətres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] - [skuːl] [tuː; tə] [brɪŋ]
" **as to induce the proprietress of a local young ladies ' school to bring**
" 作为 到 诱导 这 女店主 的 一个 当地的 年轻的 女士们 - 学校 到 带来
[hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)lɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌæftərˈnuːn] .
her pupils on the second afternoon .
她 学生 在 这 第二 下午 .

“至于诱使当地一所女子学校的女校长在第二天下午带她的学生来。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈtwenti] - [faɪv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ɔːl] ,
There were twenty - five young ladies in all ,
那里 是 二十 - 五 年轻的 女士们 在 全部 ,

总共有二十五位年轻女士。

[ˈdɒtəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [suːˈpɪriər] [ˈfæməlɪz] [ʌv; əv] [ˈbʌŋkəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdɪstrɪkt] .
daughters of the superior families of Bunkers and the surrounding district .
女儿们 的 这 优越的 家庭 的 掩体 和 这 周围 区 .

邦克斯及其周边地区上流家庭的女儿们。

[mɪs] [ˈɑːrnɑːt] , [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [ˈboʊni] [ˈspɪnstər] ,
Miss Arnott , their teacher , was a tall , bony spinster ,
错过 阿诺特 , 他们的 老师 , 曾是 一个 高的 , 骨质 单身女子 ,

她们的老师阿诺特小姐是一位身材高挑、骨瘦如柴的老处女。

[wɪð; wɪθ] [ɔːˈstɪr] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ˈelbəʊz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈwepənz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
with austere glasses and sharp elbows that looked like weapons of defence .
和 简朴 眼镜 和 锋利的 肘部 那 看起来 喜欢 武器 的 防御 .

他戴着一副严肃的眼镜，胳膊肘尖锐，看起来像是防御武器。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈmænərz] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈɔːdiənsɪz] , [ænd; ənd]
The Professor had several manners adapted for various audiences , and
这 教授 有 一些 礼仪 改编 为了 各种各样的 观众 , 和
[pəˈzest] [ˈkɑːstuːmz] [tuː; tə][suːt] .
possessed costumes to Suit .
拥有 服装 到 套装 .

这位教授有好几种礼仪，可以适应不同的场合，而且还有合适的服装。

[hi:; hi] [met] [mɪs] ['ɑ:rnɑ:t] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['pju:p(ə)lz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ɪm,pɜ:rsə'heɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He met Miss Arnott and her pupils in his splendid impersonation of the
他 遇见 错过 阿诺特 和 她 学生 在 他的 灿烂 冒充 的 这
['stu:diəs] ['næt(ə)rəlist] [ænd; ənd] ['revərənt] [ə'θɔ:rəti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wʌndə-z] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] .
studious naturalist and reverent authority on the wonders of creation .
好学的 博物学家 和 虔诚的 权威 在这 奇迹 的 创建 .
他以博学的博物学家和敬畏自然造物奇观的权威的形象，与阿诺特小姐和她的学生们见面。

[ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [blæk] [koʊt] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪndʒi] ['bel,tɒpə] ,
A long black coat , a somewhat dingy belltopper ,
一个 长的 黑色的 外套 , 一个 有些 昏暗的 钟顶 ,
一件黑色长外套，一顶略显陈旧的钟形帽，
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smoʊkt] ['spektəklz] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑ:rt] .
and a pair of smoked spectacles went with the part .
和 一个 一对 的 熏制 眼镜 去 和 这 部分 .
一副烟熏色眼镜也与这个角色很搭。

[soʊ] [ɪ'kwɪpt] , [ðə; ði] [bɔ:s] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['semineri] [θru:] [hɪz; ɪz] [mju'zi:əm] [ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] ,
So equipped , the boss conducted the seminary through his Museum of Marvels ,
所以 配备 , 这 老板 实施 这 神学院 通过 他的 博物馆 的 奇迹 ,
[edʒuketɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪfaɪŋ] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] ,
educating and edifying the pupils ,
教育 和 有益的 这 学生 ,
有了这些条件，老板便在他的“奇观博物馆”里开办了这所研习班，对学生们进行教育和启迪。

[fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪŋ] [mæθə'mætɪk(ə)] [kælkjə'leɪʒənz] [ʌv; əv] ['i:freim] , [ðə; ði] [edʒuketɪd] [pɪɡ] ,
first with the astonishing mathematical calculations of Ephraim , the educated pig ,
第一的 和 这 惊人 数学 计算 的 以法莲 , 这 受过教育 猪 ,
首先是受过教育的猪以法莲令人惊叹的数学计算，

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - [ə'meɪzɪŋ] [æktz] [ʌv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['ledʒərdəmeɪn] .
then with Madame Marve's amazing acts of mysticism and legerdemain .
然后 和 夫人 - 惊人的 行为 的 神秘主义 和 戏法 .
然后是玛尔维夫人令人惊叹的神秘主义和魔术表演。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ju'ni:k] ['fri:k] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] — " ['ti:tʃɪŋ]
The Living Skeleton was described as a unique freak of nature — " Teaching
这 活的 骨骼 曾是 描述 作为一个 独特的 怪物的 自然 — " 教学
[ju:'es] [ɔ:l] [haʊ] [waɪz] [ænd; ənd] [wʌndə-lə] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ,
us all how wise and wonderlul are the workings of Providence ,
我们 全部 如何 明智的 和 奇迹 是 这 运作 的 普罗维登斯 ,
这具活骷髅被描述为大自然的独特怪胎——“它教会我们所有人，上帝的旨意是多么智慧和奇妙，

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ˈpaɪəsli] .
" **said the Professor , piously .**
" 说 这 教授 , 虔诚地 .
“教授虔诚地说。”

" [hi:; hi] [ɪz] [θɪn] , ['leɪdɪz] , [bʌt; bət] ['veri] — ['hæpi] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **He is thin , ladies , but very — happy , " he added .**
" 他 是 薄的 , 女士们 , 但 非常 — 快乐的 , " 他 额外 .
“女士们，他很瘦，但是非常——快乐，”他补充道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [kju:] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] , [wɑ:n] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld]
This was Bonypart's cue to work off a long , wan smile , and he smiled
这 曾是 - 提示 到 工作 离开 一个 长的 , 万 微笑 , 和 他 微笑
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .
这是博尼帕特该露出悠长而苍白的笑容的信号，他照做了。

[ðə; ði] [ˈefərt] [soʊ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈpjuːp(ə)lz] [ðæt] [fiː; ji]
The effort so worked on the feelings of one of the younger pupils that she
这 努力 所以 工作 在 这 情怀 的 一 的 这 年轻 学生 那 她
[bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ,
burst into tears ,
爆裂 进入 眼泪 ,

这一举动深深触动了一位低年级学生的心弦，她当场泪流满面。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][boʊn][mæn][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] .
and offered the bone man her piece of cake .
和 提供 这 骨 男人 她 片 的 蛋糕 .

她把那块蛋糕给了骷髅人。

[ˈmæti] [ˈkæn] [lʊkt] [ˈiːgər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈsmɑːrtli] [ɪntəˈviːnd] .
Matty Cann looked eager , but the Professor smartly intervened .
马蒂 罐头 看起来 渴望的 , 但 这 教授 聪明地 介入 .

马蒂·坎恩看起来很积极，但教授巧妙地阻止了他。

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈswɑːvli] ,
" **Excuse me , young lady , " he said suavely** ,
" 原谅 我 , 年轻的 女士 , " 他 说 温文尔雅 ,

“打扰一下，小姐，”他温文尔雅地说。

" [bʌt; bət] [ˈvɪzɪtər] [ɑːr; ər] [riˈkwestɪd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] .
" **but visitors are requested not to feed the Living Skeleton** .
" 但 访客 是 请求 不是 到 喂养 这 活的 骨骼 .

但请游客不要喂食活骷髅。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪtnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdelɪkətli] [ˈɔːrgənəɪzd] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [əˈdresɪŋ]
Living Skeletons are very delicately organised , madame , " he continued , addressing
活的 骷髅 是 非常 轻柔地 有组织的 , 夫人 , " 他 持续 , 解决

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] .
the teacher .
这 老师 .

“活骨骼的结构非常精巧，夫人，”他继续对老师说。

" [ə; eɪ][draɪ] [ˈbɪskɪt] [hæz; hæz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ˈvaɪələnt] [dɪsˈpepjə] [ænd; ənd]
" **A dry biscuit has been known to throw them into violent dyspepsia and**
" 一个 干燥 饼干 有 到过 已知 到 扔 他们 进入 暴力 消化不良 和

[ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌmp] [steɪk] .
they have died of a rump steak .
他们 有 死亡 的 一个 臀部 牛排 .

“一块干饼干就能让他们患上严重的消化不良，他们甚至会因为一块牛臀肉而丧命。”

" - [groʊn] [ˈɔːdəbli] [ænd; ənd] [riˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" **Bonypart groaned audibly and recovering himself , made another effort to smile** ,
" - 呻吟 可听见的 和 恢复中 他自己 , 制成 其他 努力 到 微笑 ,

[bʌt; bət] [feɪld] , [ænd; ənd] [saɪd] [ˈhʌŋgrəli] ,
but failed , and sighed hungrily ,
但 失败的 , 和 叹了口气 饥饿地 ,

“博尼帕特发出了一声明显的呻吟，他缓过神来，再次努力挤出一个笑容，但失败了，然后饥饿地叹了口气。”

[hwerˈæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈpjuːp(ə)l] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [weɪl] ,
whereat the younger pupil broke into a dismal wail ,
哪里 这 年轻 瞳孔 打破 进入 一个 惨淡 哀号 ,

于是，那个年纪较小的学生突然发出了一声凄厉的哀嚎。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [suːðd] [wɪð; wɪθ] [ˌleməˈneɪd] .
and had to be taken out and soothed with lemonade .
和 有 到 是 已采取 出去 和 舒缓 和 柠檬水 .

不得不把他抱出来，用柠檬水安抚他。

[ðə; ði] [faɪn] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˌkjəri'a:səti] , [ˈiləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ˈmæn] , [wʌz; wəz]
The fine collection of natural curiosities , illustrating the descent of man , was
这 美好的 收藏 的 自然的 奇闻异事 , 图示 这 下降 的 男人 , 曾是
[rɪ'zɜ:rvd] [fʊ:r; fər][ðə; ði][ləst] ,
reserved for the last ,
预订的 为了 这 最后的 ,
这批精美的自然奇观收藏品, 展现了人类的起源, 被留到最后展出。

[ænd; ənd] [prə'fesər] [ˈθʌndər] [ˈpraʊdli] [ə'reɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ]
and Professor Thunder proudly arrayed his company before the cages containing
和 教授 雷 自豪地 排列 他的 公司 前 这 笼子 包含
[ðə; ði][ˈtaɪni] [eɪps] , [ðə; ði] [ˈmɪdlɪŋ] - [saɪzd] [ˈɡɪbənz] ,
the tiny apes , the middling - sized gibbons ,
这 微小的 猿猴 , 这 中等 - 尺寸 长臂猿 ,
桑德教授自豪地将他的随从们列在关着小型猿猴和中等体型长臂猿的笼子前。

[ðə; ði] [bə'eɪbʊ:n] , [ə'moʊniə] , [ðə; ði] [gə'ɾɪlə] , [ænd; ənd][ˈmɑ:di; -di] , [ðə; ði][ˈmæn] - [ˈmʌŋki] , [ɔ:r] [ˈmɪsɪŋ]
the baboon , Ammonia , the gorilla , and Mahdi , the man - monkey , or Missing
这 狒狒 , 氨 , 这 大猩猩 , 和 马赫迪 , 这 男人 - 猴 , 或者 丢失的
[lɪŋk] .
Link .
关联 :
狒狒、氨气、大猩猩和马赫迪（人猴, 或称缺失环节）。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ɪn][ðər; ðər][ˌædmə'reɪ(ə)n] .
The young ladies were quite enthusiastic in their admiration .
这 年轻的 女士们 是 相当 热情的 在 他们的 钦佩 .
年轻女士们对他的赞赏之情溢于言表。

[ðeɪ] [fed] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [sˈpʌndʒkeɪk] [ænd; ənd] [nʌts] ,
They fed the Missing Link with spongecake and nuts ,
他们 美联储 这 丢失的 关联 和 海绵蛋糕 和 坚果 ,
他们用海绵蛋糕和坚果喂养了“缺失的环节”。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈhændz][ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dʒen'ti:l] [dɪ'kɔ:rəm] .
which he took from their hands and ate with a certain genteel decorum .
哪个 他 采取 从 他们的 双手 和 吃 和 一个 肯定 文雅的 礼仪 .
他从他们手中接过食物, 举止文雅地吃了下去。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkrækɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .
His manner of cracking the nuts was much appreciated .
他的 方式 的 裂纹 这 坚果 曾是 很多 感谢 .
他剥坚果的方式很受赞赏。

[ˈnɪki:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [æt; ət] [nʌt] - [ˈkrækɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nickie was a specialist at nut - cracking , having made a special study of the
尼基 曾是 一个 专家 在 坚果 - 裂纹 , 拥有 制成 一个 特别的 学习 的 这
[ˈsʌbdʒekt][æt; ət][ðə; ði] [zu:] .
subject at the Zoo .
主题 在 这 动物园 .
尼基是个敲坚果的专家, 他在动物园专门研究过这个课题。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:ls] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈregjələɪ] [dɪr] , " [ænd; ənd] [θru:] [hɪm; ɪm]
Some of the girls said he was a " regular dear , " and threw him
一些 的 这 女孩们 说 他 曾是 一个 " 常规的 亲爱的 , " 和 扔 他
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
有些女孩说他是个“万人迷”, 还向他抛洒鲜花。

[ænd; ɐnd] [ˈfrɔːsti] [mɪs] [ˈɑːrɪnɑːt] [rɪˈlækst] [hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ,
and frosty Miss Arnott relaxed her elbows a trifle ,
和 霜冻 错过 阿诺特 轻松 她 肘部 一个 琐事 ,
而面色冷峻的阿诺特小姐则微微放松了手肘。

[ænd; ɐnd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [kweɪnt] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [entərˈteɪnɪŋ] [ænd; ɐnd] [ɪnˈstrʌktɪv] —
and admitted that this quaint creature was indeed entertaining and instructive —
和 承认 那 这 古雅 生物 曾是 的确 娱乐 和 有指导意义的 —
[moʊst] [ɪnˈstrʌktɪv] .
most instructive .
最多 有指导意义的 .

他承认，这种奇特的生物确实很有趣，也很有教育意义——尤其具有教育意义。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈkriːtʃər] .
She had never met a more instructive creature .
她 有 绝不 遇见 一个 更多的 有指导意义的 生物 .

她从未见过比这更有启发性的生物。
[ænd; ɐnd] [ˈmiːnwaɪl] [əˈmoʊniə] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ʃɒk] [ðə; ði] [dɪˈvaɪdɪŋ] [baːz] , [ænd; ɐnd] [rɪːtʃt] [fɪrs]
And meanwhile Ammonia the gorilla shook the dividing bars , and reached fierce
和 同时 氨 这 大猩猩 摇晃 这 分割 酒吧 , 和 达到 凶猛的
[klɔːz] [tɔːrdz] [ˈmaːdiː; -di] ,
claws towards Mahdi ,
爪子 向 马赫迪 ,

与此同时，大猩猩阿莫尼亚摇晃着隔板，伸出锋利的爪子朝马赫迪扑去。
[kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ɐnd][ɪnˈspaɪəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈjɜːrɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [nʌts] .
convulsed with jealousy , and inspired with a primitive yearning for nuts .
抽搐 和 妒忌 , 和 灵感 和 一个 原始 渴望 为了 坚果 .

嫉妒之火熊熊燃烧，同时又涌起对坚果的原始渴望。
[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [spred] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrɪnɪd] [ɔːˈreɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
Professor Thunder spread himself in the delivery of his learned oration on the
教授 雷 传播 他自己 在 这 送货 的 他的 学习 演讲 在 这
[ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] ,
origin of the human race ,
起源 的 这 人类 种族 ,

桑德教授在发表关于人类起源的博学演说时，神采奕奕。
[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈspaɪdə] , [ænd; ɐnd][ˈreɪndʒɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
beginning with Spider , and ranging up to the wondrous Missing Link .
开始 和 蜘蛛 , 和 范围 向上 到 这 奇妙的 丢失的 关联 .

从蜘蛛侠开始，一直到奇妙的失落环节。
" [ˈkæptʃərd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkə] , [ˈleɪdɪz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Captured by my own hand in the jungles of Central Africa , ladies , " said he ,**
" 捕获 经过 我的 自己的 手 在 这 丛林 的 中央 非洲 , 女士们 , " 说 他 ,

“女士们，这些照片是我亲手在非洲中部丛林里拍到的，”他说。
[wɪð; wɪθ] [faɪn] [drəˈmætɪk] [eləˈkjuːʃn] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][mæn] .
with fine dramatic elocution and the attitudes of a leading man .
和 美好的 戏剧性 演讲 和 这 态度 的 一个 领导 男人 .

他拥有精湛的戏剧表演技巧和男主角应有的风范。
" [juː; jʊ] [wɪl] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [kept] [ɪn][ˈsemi] - [ˈdɑːrkənəs] ,
" **You will observe that the creature is kept in semi - darkness ,**
" 你 将要 观察 那 这 生物 是 保留 在 半 - 黑暗 ,

你会注意到，这种生物被饲养在半黑暗的环境中。
[ðæt] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪk] [ˈeɪdɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈfɒrɪsts] .
that is because he is accustomed to the thick shades of his native forests .
那 是 因为 他 是 习惯 到 这 厚的 色调 的 他的 本国的 森林 .

那是因为他习惯了家乡森林浓密的树荫。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['dɑ:s(ə)] ,
He is very docile ,
他是 非常 温顺 ,

他非常温顺,

[ɪk'septɪŋ] [wen] [ə'tækt] [ɔ:r] ['ɪrɪteɪtɪd] " — ([dɪ'skrɪptɪv] [graʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk])
excepting when attacked or irritated " — (descriptive growls from the Missing Link)
除外 什么时候 遭到攻击 或者 受刺激 " — (描述性的 咆哮 从 这 丢失的 关联)
— " [wen] [hi:; hi] [dɪ'spleɪz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [æk'tɪvəti][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][foʊz] " — ([dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]
— "when he displays extraordinary activity in pursuit of his foes " — (display of
— " 什么时候 他 显示器 非凡的 活动 在 追逐 的 他的 敌人 " — (展示 的
[ɪk'strɔ:rdənəri] [æk'tɪvəti][baɪ] ['mɑ:di:] ,
extraordinary activity by Madhi ,
非凡的 活动 经过 马迪 ,

除了受到攻击或激怒的时候”——（来自《失落的环节》的描述性咆哮）——“当他在追击敌人时表现出非凡的行动”——
（马迪表现出非凡的行动,

['swɪŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] , ['reɪsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][keɪdʒ] , ['rɔ:rɪŋ] , & [si:] .) .
swinging on the bar , racing round the cage , roaring , & c .) .
摇摆 在 这 酒吧 , 赛车 圆形的 这 笼 , 咆哮 , & c .) .
在横杆上荡来荡去, 绕着笼子跑来跑去, 咆哮等等)。

" [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['hju:mən][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rv] ,
" He is very human in his appearance , as you will observe ,
" 他是 非常 人类 在 他的 外貌 , 作为 你 将要 观察 ,
“正如你所看到的, 他的外表非常像人类。”

[ænd; ənd][ɪz] [mʌt] [mɔ:r] [ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
and is much more upright in his carriage than the gorilla ,
和 是 很多 更多的 直立 在 他的 运输 比 这 大猩猩 ,
他的姿态比大猩猩要挺拔得多。

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪld][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'pəʊz] " — ([maɪld][ænd; ənd] [bə'nevələnt]
while his mild and benevolent expression in repose " — (mild and benevolent
尽管 他的 温和的 和 仁慈 表达 在 休息 " — (温和的 和 仁慈
[ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɑ:rtfəli] ['sɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]) — " ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ]
expression artfully simulated by the Missing Link) — " gives his countenance a
表达 巧妙地 模拟 经过 这 丢失的 关联) — " 给予 他的 面容 一个
['sɜ:rt(ə)n] ['mænli] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
certain manly beauty and dignity .
肯定 男子气概 美丽 和 尊严 .

而他平静时温和仁慈的表情——（由缺失环节巧妙模拟的温和仁慈的表情）——赋予他的面容某种男子气概的美感和尊
严。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðʌs] , ['leɪdɪz] ,
Looking at him thus , ladies ,
寻找 在 他 因此 , 女士们 ,

女士们, 你们这样看着他,

[noʊ][wʌn] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [hi:; hi][stændz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
no one will deny that he stands for the missing link in the chain leading
不 一 将要 否定 那 他 站立 为了 这 丢失的 关联 在 这 链 领导
[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [eɪp] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [tu:; tə][ðə; ði]['nəʊblɪst] [wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] .
from the small ape up through the gorilla to the noblest work of God .
从 这 小的 猿 向上 通过 这 大猩猩 到 这 最高贵 工作 的 上帝 .

没有人会否认, 他代表着从小猿猴到大猩猩, 最终到达上帝最伟大作品的进化链条中缺失的一环。

" [ðə; ði] [prə'fesə] [ˈfɪnɪʃt] [tʃɪn] [ʌp] , [hi:lz] [tə'geðə] , [aɪz] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [hænd]
" **The Professor finished chin up , heels together , eyes lifted , and the left hand**
" 这 教授 完成的 下巴 向上 , 高跟鞋 一起 , 眼睛 抬起 , 和 这 左边 手
[θɹʌst] [ɪn][ðə; ði] [vest] ,
thrust in the vest ,
推力 在 这 背心 ,
“教授抬起下巴，双脚并拢，目光向上，左手插进背心口袋，完成了动作。”

[ə; eɪ][la:] [nə'pouʃiən] — [tu; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [br'naɪn] [ˈprɑ:vɪdəns] .
a la Napoleon — to signify the highest effort of a benign Providence .
一个 拉 拿破仑 — 到 表示 这 最高 努力 的 一个 良性 普罗维登斯 .
如同拿破仑一般——象征着仁慈的上帝所做出的最高努力。

[hɪr] [ə'mouʃniə] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][baɪ] ['skwi:lɪŋ] ['æŋgrəli] , ['spɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Here Ammonia created a diversion by squealing angrily , spitting at the
这里 氨 创建 一个 导流 经过 尖叫 愤怒地 , 吐痰 在 这
在这里，氨水通过愤怒的尖叫和向外喷射来转移注意力。

['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ænd; ənd] ['kloʊɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)] ['envi] .
Missing Link , and clawing for him in a paroxysm of professional envy .
丢失的 关联 , 和 爪子 为了 他 在 一个 发作 的 专业的 嫉妒 .
失落的环节，以及出于职业嫉妒而对他的强烈渴望。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['leɪdɪz] , " [kən'tɪnju:d] [prə'fesə] ['θʌndə] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['mænə] ,
" **I think , ladies , " continued Professor Thunder in his best manner ,**
" 我 思考 , 女士们 , " 持续 教授 雷 在 他的 最好的 方式 ,
“我想，女士们，”雷霆教授用他最得体的语气继续说道，

" [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'ska:rd][ðə; ði] [dɑ:r'wɪniən] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər][əb'dʒekʃ(ə)n]
" **that even those who discard the Darwinian hypothesis because of their objection**
" 那 甚至 那些 WHO 丢弃 这 达尔文主义 假设 因为 的 他们的 异议
[tu; tə][ək'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'lʌktəns]
to acknowledging relationship with the monkeys should have no reluctance
到 承认 关系 和 这 猴子 应该 有 不 不情愿
[tu; tə][æd'mɪt][sʌm; səm] ['dɪstənt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['noʊb(ə)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['bi:ɪŋ] ,
to admit some distant connection with this noble and intelligent being ,
到 承认 一些 遥远 联系 和 这 高贵 和 聪明的 存在 ,
“即使那些因为反对承认与猴子的关系而摒弃达尔文假说的人，也应该毫不犹豫地承认与这种高贵而智慧的生物存在某种遥远的联系。”

[soʊ] [laɪk] [mæn][ɪn] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntələkt] ,
so like man in bearing and intellect ,
所以 喜欢 男人 在 轴承 和 智力 ,
举止和智慧都像个男人，

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu; tə][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ðæt] [wi; wi] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] — [ˈbleɪzɪz][ænd; ənd]
and yet so closely allied to the gorilla that we cannot deny — Blazes and
和 然而 所以 密切 盟军 到 这 大猩猩 那 我们 不能 否定 — 火焰 和
[ˈfjʊəri] !
fury !
愤怒 !
然而，它与大猩猩的联系如此紧密，以至于我们无法否认——烈焰与愤怒！

" [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [ɪn'dekərəs] [ɪ,dʒækju'leɪʃn][wʌz; wəz][ɪn][spaɪəd][baɪ][ðə; ði] [mi:n] , [ˈvɪʃəs] ,
" **The Professor's indecorous ejaculation was in spired by the mean , vicious ,**
" 这 教授们 不得体 射精 曾在 在 尖顶 经过 这 意思是 , 恶毒 ,
“教授的失礼射精是受到卑鄙、恶毒的.....的启发。”

[ænd; ənd] [ʌn'spɔ:rtsmənlaɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
and unsportsmanlike conduct of Ammonia the gorilla , who had succeeded
和 不道德行为 执行 的 氨 这 大猩猩 , WHO 有 成功了
[ɪn] ['grɪpɪŋ] ['mɑ:di:, -di][baɪ][wʌn][leg] ,
in gripping Mahdi by one leg ,
在 扣人心弦 马赫迪 经过 一 腿 ,
还有大猩猩阿莫尼亚的不道德行为, 它成功地抓住了马赫迪的一条腿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] , [ˈskwi:lɪŋ] [ˈfraɪtʃəli] .
and was hanging on , squealing frightfully .
和 曾是 绞刑 在 , 尖叫 可怕地 .
她紧紧抓住不放, 发出凄厉的尖叫。

" [pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] !
" Pull him off !
" 拉 他 离开 !
把他拉开!

[pʊl] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] !
Pull him off !
拉 他 离开 !
把他拉开!

" [jeld] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [fə'getɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] , ['perəl]
" yelled the Missing Link , forgetting everything in the moment of pain and , peril
" 大喊 这 丢失的 关联 , 遗忘 一切 在 这 片刻 的 疼痛 和 , 危险
.
.
.
“失落的环节”大喊一声, 在痛苦和危险的瞬间忘记了一切。

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] [[oʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈɪntu:] [kə'moʊʃ(ə)n] .
Instantly the whole show was thrown into commotion .
即刻 这 所有的 展示 曾是 抛掷 进入 骚动 .
整个节目瞬间陷入混乱。

[mɪs] [ˈɑ:rna:t] [skri:md] , [hɜ:r; həɹ][ˈpju:p(ə)lɪz] [skri:md] , [ðə; ði] [ˈmʌŋkɪz] [ɔ:l] [ˈrætlɪd] [æt; ət][ðer; ðər]
Miss Arnott screamed , her pupils screamed , the monkeys all rattled at their
错过 阿诺特 尖叫 , 她 学生 尖叫 , 这 猴子 全部 摇晃 在 他们的
[ˈkeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈdʒæbəd] [ɪk'saɪtɪdli] ;
cages and jabbered excitedly ;
笼子 和 喋喋不休 兴奋地 ;
阿诺特小姐尖叫起来, 她的学生们也尖叫起来, 猴子们都在笼子里摇晃, 兴奋地叽叽喳喳;

[ðə; ði] [prə'fesər] , [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ma:rɪv] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌpro:ɹ] .
the Professor , the Living Skeleton , and Madame Marve added to the uproar .
这 教授 , 这 活的 骨骼 , 和 夫人 漫威 额外 到 这 骚动 .
教授、活骷髅和玛芙夫人也加入了这场骚动。

[ə'moʊniə] , [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [heɪtɪd] [ˈraɪv(ə)lɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æt; ət][ləst] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
Ammonia , having his hated rival in his power at last , was determined to
氨 , 拥有 他的 憎恨 竞争对手 在 他的 力量 在 最后的 , 曾是 决定 到
[glʌt] [hɪz; ɪz] [heɪt] .
glut his hate .
谷 他的 恨 .
氨气终于控制住了他憎恨的对手, 决心要让他的仇恨彻底爆发。

[hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ][grɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈaɪərn][ˈtælən] , [ˈdrægd] [ˈnɪki:] [daʊn] ,
He secured a grip with the other iron talon , dragged Nickie down ,
他 安全 一个 紧握 和 这 其他 铁 爪 , 拖拽 尼基 向下 ,
他用另一只铁爪抓住尼基, 把他拖倒在地。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [noʊz] [brɪtwiːn]
and pulling him close to the bars , and pushing his short nose between
和 拉 他 关闭 到 这 酒吧 , 和 推动 他的 短的 鼻子 之间
[ðə; ði][raːdz] ,
the rods ,
这 杆 ,

然后把他拉到栏杆边，把他的短鼻子塞进栏杆之间。

[bɪt][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi] [klɔːd] ['fjʊriəsli] ,
bit at him with gleaming teeth , and all the time he clawed furiously ,
少量 在 他 和 闪闪发光 牙齿 , 和 全部 这 时间 他 爪子 愤怒地 ,
他露出闪亮的牙齿撕咬他，而他则不停地疯狂地抓挠。

[hɪz; ɪz] [neɪlz] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði][haɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ænd; ənd] ['læsəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði][mæn]
his nails tearing through the hide of the Missing Link , and lacerating the man
他的 指甲 撕裂 通过 这 隐藏 的 这 丢失的 关联 , 和 撕裂 这 男人
[brɪ'niːθ] ['pɪtɪləsli] .
beneath pitilessly .
下面 无情地 .

他的指甲撕破了“失落的环节”的皮，无情地撕裂了皮下的人。

[ˈnɪkiː] [fɔːt] [ænd; ənd] [ˈjeld] [ænd; ənd] [swɔːr] , [ɪn] [gʊd] [strɔːŋ] [ɔːˈstreɪliən] .
Nickie fought and yelled and swore , in good strong Australian .
尼基 战斗 和 大喊 和 发誓 , 在 好的 强的 澳大利亚 .
尼基用地道的澳大利亚口音，又是打又是叫又是骂。

[mɪs] [ɑːrˈnɑːts] [ˈpjuːp(ə)lz] , [ˈhʌdlɪd] [təˈgeðər] , [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [ˈhɔːrɪfaɪd] [aɪz] ,
Miss Arnott's pupils , huddled together , staring with round , horrified eyes ,
错过 阿诺特 学生 , 蜷缩着 一起 , 凝视 和 圆形的 , 惊恐万分 眼睛 ,
阿诺特小姐的学生们挤在一起，睁着圆圆的、惊恐的眼睛盯着前方。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [steərd][ə; eɪ] [ˈtruːli][ˈhɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
and as they stared a truly horrible thing happened .
和 作为 他们 凝视 一个 真的 可怕 事物 发生 .
当他们四目相对时，一件极其可怕的事情发生了。

[ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][tɔːrn] [kliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ænd; ənd]
The skin was torn clean from the upper part of the Missing Link , and
这 皮肤 曾是 撕裂 干净的 从 这 上 部分 的 这 丢失的 关联 , 和
[ðə; ði] [ber] ,
the bare ,
这 裸 ,
缺失环节的上半身皮肤被完整地撕了下来，露出了裸露的皮肤。

[blʌd] - [steɪnd] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜːrdʒd] .
blood - stained head and shoulders of a man emerged .
血 - 染色 头 和 肩膀 的 一个 男人 出现 .
一个男人的头部和肩膀血迹斑斑地走了出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [kənˈdʌktɪd] [ˈleɪdɪz] [ˈseminəri] .
That was too much for a well - conducted ladies seminary .
那 曾是 也 很多 为了 一个 出色地 - 实施 女士们 神学院 .
对于一所管理良好的女子神学院来说，这未免太过分了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪr] - [ˈpɪrsɪŋ] [skriːm] [ɪn] [ˈkɔːrəs] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] ;
With a final ear - piercing scream in chorus the school turned and fled ;
和 一个 最终的 耳朵 - 冲孔 尖叫 在 合唱 这 学校 转向 和 逃亡 ;
随着一声刺耳的尖叫声，全校师生转身逃离；

[ˌaɪˈtiː] [broʊk] [pel] - [mel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ˈhedɪd] [baɪ] [mɪs] [ˈɑːrnɑːt] , [huː] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ə; eɪ]
it broke pell - mell from the tent , headed by Miss Arnott , who executed a
它 打破 佩尔 - 梅尔 从 这 帐篷 , 标题 经过 错过 阿诺特 , WHO 执行 一个
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [sprint] ,
remarkable sprint ,
卓越 短跑 ,

它从帐篷里四散奔逃出来, 领头的是阿诺特小姐, 她以惊人的速度冲了出去。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [læk] [ʌ; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] .
taking her age , her dignity and her lack of training into consideration .
采取 她 年龄 , 她 尊严 和 她 缺少 的 训练 进入 考虑 .
考虑到她的年龄、尊严以及缺乏训练。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædəm] [mɑːrv] [huː] [ˈreskjuːd] [ˈnɪkiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [gəˈrɪlə] ,
It was Madame Marve who rescued Nickie from the clutches of the gorilla ,
它 曾是 夫人 漫威 WHO 获救 尼基 从 这 离合器 的 这 大猩猩 ,
是玛芙夫人从大猩猩的魔爪中救出了尼基。

[ˈhævɪŋ] [səbˈduːd] [ðə; ði] [bruːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][skwɜːrt] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]
having subdued the brute with a discharge from a squirt charged with
拥有 低沉的 这 蛮力 和 一个 释放 从 一个 喷出 带电 和
[əˈmouniə] ;
ammonia ;
氨 ;

用装有氨气的喷射器喷射, 制服了这头野兽;

[bʌt; bət] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθæŋkfl] , [hiː; hi] [ˈhædnt] [taɪm] ,
but Professor Thunder was not thankful , he hadn't time ,
但 教授 雷 曾是 不是 感恩 , 他 之前没有 时间 ,
但桑德教授并不感激, 他没时间。

[hɪz; ɪz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][maɪnd][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbɪzi] [ɑːn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌ; əv] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði]
his magnificent mind was already busy on ways and means of repairing the
他的 壮丽 头脑 曾是 已经 忙碌的 在 方式 和 方法 的 维修 这
[ˈmɪstʃɪf] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən]
mischief done to his Missing Link and to his reputation as an
恶作剧 完毕 到 他的 丢失的 关联 和 到 他的 名声 作为 一个
[ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈʃoʊmən] .
honourable showman .
光荣的 表演者 .

他卓越的头脑已经开始思考如何弥补他的“失落的环节”所受到的损害, 以及如何挽回他作为一名正直的表演者的声誉。

[ʌ; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [əmoʊnjəz] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] [wʊd] [ɡoʊ] [raʊnd]
Of course , the revelation resulting from Ammonia's misconduct would go round
的 课程 , 这 启示 结果 从 氨的 不当行为 会 去 圆形的
[ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ˈwaɪldfaɪər] .
the place like wildfire .
这 地方 喜欢 野火 .

当然, Ammonia 的不当行为一旦被揭露, 就会像野火一样迅速传开。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][reɪd][ʌ; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈrezɪdənts] , [ə; eɪ][ˌpraːsɪˈkjuː(ə)n][fɔːr; fər] [frɔːd] ,
There might be a raid of indignant residents , a prosecution for fraud ,
那里 可能 是 一个 袭击 的 愤怒 居民 , 一个 起诉 为了 欺诈罪 ,
可能会有愤怒的居民进行突击搜查, 也可能有人会因欺诈罪被起诉。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] .
and there wasn't time to run .
和 那里 不是 时间 到 跑步 .
根本没有时间逃跑。

[ðə; ði][reɪd] [keɪm] [ɪn] [du:] [taɪm] .
The raid came in due time .
这 袭击 来了 在 到期的 时间 ；

这次突袭行动来得正是时候。

[ten] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['kwɪn] , [ðə; ði]['look(ə)l] ['kɑ:nstəbl] ,
Ten heads of families accompanied by Quinn , the local constable ,
十 头部 的 家庭 伴随 经过 奎因 , 这 当地的 警官 ,
十位家庭负责人由当地警员奎因陪同，

[bɔ:ɹ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mju:'zi:əm] [ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] .
bore down upon the Museum of Marvels within an hour .
钻孔 向下 之上 这 博物馆 的 奇迹 之内 一个 小时 ；
不到一个小时，他们就抵达了奇迹博物馆。

[prə'fesər] ['θʌndər] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stu:diəs] ['mænər] [ænd; ənd]
Professor Thunder met them at the entrance , with his studious manner and
教授 雷 遇见 他们 在 这 入口 , 和 他的 好学的 方式 和
[hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [blæk] [hæt] .
his solemn black hat .
他的 庄严 黑色的 帽子 ；
桑德教授在门口迎接了他们，他神情严肃，头戴一顶庄重的黑色帽子。

[ðə; ði][reɪd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] ['fɔ:rsəbli] ; [aɪ 'ti:][dɪd][rɪ'fɜ:r][tu:; tə] " [ɪ'nɪkwɪtəs] [frɔ:dz] ,
The raid was going to express itself forcibly ; it did refer to " iniquitous frauds ,
这 袭击 曾是 去 到 表达 本身 强制 ； 它 做过 参考 到 " 不义的 欺诈 ,
"
"
"

这次突袭行动意在采取强硬手段；它确实提到了“不法欺诈行为”。

" ['feɪmfl] [ɪmpə'zɪ(ə)n] , "
" **shameful imposition** , "
" 可耻 征收 , "
"
"
"

“可耻的强加”，

" ['skaʊndrəlz] , " & [si:] . , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [bɪg] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['hevi] - [æz; əz]
" **scoundrels** , " **& c** . , **but the Professor's big , penetrating voice , his heavy - as**
" 无赖 , " & c . , 但 这 教授们 大的 , 渗透 嗓音 , 他的 重的 - 作为
- [li:d] ['mænər] , ['traɪʌmft] .
- **lead manner , triumphed** .
- 带领 方式 , 胜利 .
“恶棍”等等，但教授洪亮而穿透力强的声音，以及他沉重如铅的举止，最终取得了胜利。

" [moʊst] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ][moʊst][lə'mentəb(ə)l] [dɪ'zæstər] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Most unfortunate , gentlemen , a most lamentable disaster , " he said** .
" 最多 不幸 , 先生们 , 一个 最多 令人惋惜的 灾难 , " 他 说 .
“非常不幸，先生们，这是一场令人痛心的灾难，”他说。

" [maɪ]['væljuəb(ə)l] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪz] [mɔ:ɹ] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ]
" **My valuable Missing Link is more seriously injured than I imagined , and I may**
" 我的 有价值的 丢失的 关联 是 更多的 严重地 受伤 比 我 想象 , 和 我 可能
[lu:z] [hɪm; ɪm] ,
lose him ,
失去 他 ,
“我珍贵的‘缺失环节’伤势比我想象的还要严重，我可能失去它了。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] , [ɪn'diːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['nætʃərələsts][ʌv; əv]
which would be a heavy blow , indeed , as the College of Naturalists of
哪个 会 是 一个 重的 吹 , 的确 , 作为 这 大学 的 自然学家 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

这确实会是一个沉重的打击，因为伦敦博物学家学院

[ˈvæljuːz][ðə; ði] [biːst] [æt; ət] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] [paʊndz] . "
values the beast at four thousand and seventy pounds . "
值 这 兽 在 四 千 和 七十 磅 . "

这头牲畜估价为四千七十英镑。

" [ɪts] [ə; eɪ] [frɔːd] — [ə; eɪ] ['blæŋki] [ˌɪmpə'zi](ə)n] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l][mæn] .
" **It's a fraud — a blanky imposition ! " cried a fierce little man .**
" 它是 一个 欺诈罪 — 一个 毯子 征收 ! " 哭 一个 凶猛的 小的 男人 .

“这是骗局——彻头彻尾的欺骗！”一个脾气暴躁的小个子男人喊道。

" ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [juː; jʊ] ['feɪvər] [ˌem 'iː][baɪ] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər]
" **Gentlemen will you favour me by stepping into the museum , and judging for**
" 先生们 将要 你 偏爱 我 经过 步进 进入 这 博物馆 , 和 评判 为了
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

“各位先生，请您莅临博物馆，亲自评判一番。”

" [sed] ['θʌndər] ['greɪvli] .
" **said Thunder gravely .**
" 说 雷 严重地 .

“雷霆严肃地说。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [stert] ,
" **You will find the Missing Link in a low state ,**
" 你 将要 寻找 这 丢失的 关联 在 一个 低的 状态 ,

你会发现缺失的环节处于低谷状态，

[bʌt; bət] ['mædəm] [mɑːrv] [hæz; həz] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] ['sɜːrdʒɪkl] [skɪl] [kʊd; kəd][duː] .
but Madame Marve has done all that surgical skill could do .
但 夫人 漫威 有 完毕 全部 那 外科 技能 可以 做 .

但是，玛维夫人已经竭尽全力，发挥了她精湛的外科技术。

[ðə; ði] ['mɜːrdərəs] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [skælp] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] , [ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði]
The murderous attacks of the gorilla scalped the poor creature , and tore the
这 杀人犯 攻击 的 这 大猩猩 被剥头皮 这 贫穷的 生物 , 和 撕裂 这
[skɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
skin from his body ,
皮肤 从 他的 身体 ,

大猩猩的残暴攻击剥去了这只可怜动物的头皮，撕掉了它身上的皮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndz] [hæv; həv] [bɪn] [stɪtʃt] [ʌp] — [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp] .
but the wounds have been stitched up — there is still hope .
但 这 伤口 有 到过 缝合 向上 — 那里 是 仍然 希望 .

但伤口已经缝合——仍然有希望。

[ðɪs] [wei] , ['dʒent(ə)l][men] , [ænd; ənd]['kwəɪətli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
This way , gentle men , and quietly , if you please .
这 方式 , 温和的 男人 , 和 悄悄 , 如果 你 请 .

各位先生，请这边走，请安静点。

" [ðə; ði] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [səb'duːd] [ˌdepju'teɪŋ] [faʊnd] ['mɑːdiː; -di] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , ['laɪŋ]
" The surprised and subdued deputation found Mahdi , the Missing Link , lying
" 这 惊讶 和 低沉的 代表团 成立 马赫迪 , 这 丢失的 关联 , 说谎
['məʊnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [strɔː] ,
moaning on his straw ,
呻吟 在 他的 稻草 ,

“惊讶而沮丧的代表团发现，失踪的马赫迪正躺在稻草堆上呻吟。”

[hɪz; ɪz] ['wuːndz] — ['ɑːrtfəli] ['blʌdsteɪnd] — [ɔːl] [stɪtʃt] [ʌp] .
his wounds — artfully bloodstained — all stitched up .
他的 伤口 — 巧妙地 血迹斑斑 — 全部 缝合 向上 .

他的伤口——巧妙地沾满了血迹——都被缝合起来了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪt] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd][ɑːrmz] .
There were white bandages about his head and his injured arms .
那里 是 白色的 绷带 关于 他的 头 和 他的 受伤 武器 .

他的头部和受伤的手臂上都缠着白色绷带。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [gɑːspt] [ðə; ði] [fɪrs] [ˌdepjʊ'teɪʃənɪst] .
" But the girls say it was a man gasped the fierce deputationist .
" 但 这 女孩们 说 它 曾是 一个 男人 倒吸一口气 这 凶猛的 代表团成员 .

“但女孩们说那是个男人，”这位语气激烈的代表团成员喘着气说。

" [ə; eɪ][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [mɪs'teɪk] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" A not unnatural mistake , my dear sir , " said the Professor ,
" 一个 不是 不自然 错误 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 教授 ,

“这并非什么不寻常的错误，先生，”教授说道。

" [stri:p] [ðə; ði] [pʊr] ['kri:tʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['herɪ] [haɪd][ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən]
" Strip the poor creature of its hairy hide and its resemblance to a human
" 条 这 贫穷的 生物 的 它是 毛茸茸 隐藏 和 它是 相似 到 一个 人类
['kri:tʃər] [wʊd] [dɪ'siːv] [ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt]['næt(ə)rəlɪst] . "
creature would deceive the most expert naturalist . "
生物 会 欺骗 这 最多 专家 博物学家 . "

“剥去这可怜生物的毛皮，它与人类的相似之处足以欺骗最专业的博物学家。”

" ['wʌndərf(ə)] ! " [sed] [ðə; ði]['lʊk(ə)] ['pʌblɪkən] .
" Wonderful ! " said the local publican .
" 精彩的 ! " 说 这 当地的 酒馆老板 .

“太棒了！”当地酒馆老板说道。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [em 'iː] ['mæn] , " [sed] ['kwɪn] , [rɪ'gretfəli] ,
" But all the same , me mahn , " said Quinn , regretfully ,
" 但 全部 这 相同的 , 我 曼 , " 说 奎因 , 遗憾的是 ,

“但是，唉，”奎因遗憾地说。

" [aɪ][hæv; həv][hæf][ə; eɪ] - [tiː] - ['prɑːsɪkjʊːt] [je] ['fɜː; 'fer] - [tiː] - ['ænɪmlz] .
" I have half a moind t ' prosecute yeh fer croolty t ' animals .
" 我 有 一半 一个 - t - 起诉 是的 fer - t - 动物 .

“我有一半的理由起诉你们虐待动物。”

" [ðə; ði] [trɪk] [wɜːrkt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] ,
" The trick worked , however , the situation was saved ,
" 这 诡计 工作 , 然而 , 这 情况 曾是 已保存 ,

“不过，这个办法奏效了，局面得以避免。”

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɔːl] ['bʌŋkɜːz] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fleɪd]
and that night all Bunkers flocked to see the Missing Link that had been played
和 那 夜晚 全部 掩体 成群结队的 到 看 这 丢失的 关联 那 有 到过 剥皮
[ɪn][ɪts] [laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnf'jʊəri'eɪtɪd] [gə'ɹɪlə] .
in its life - and - death struggle with an infuriated gorilla .
在 它是 生活 - 和 - 死亡 斗争 和 一个 愤怒的 大猩猩 .

当晚，所有碉堡居民都涌向那头在与愤怒的大猩猩进行生死搏斗中被剥皮的“失落的环节”。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [ˈstəʊlən] [beɪb] .
THE STOLEN BABE .
这 被盗 宝贝 .

被偷走的婴儿。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈtaʊnʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈtaʊnz] [ˈvɪzɪt] [baɪ] [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] [ɑːn]
IN the larger townships and the small towns visit by the museum of Marvels on
在 这 更大的 乡镇 和 这 小的 城镇 访问 经过 这 博物馆 的 奇迹 在
[ɪts] [prəˈvɪn](ə)l] [tʊr] ,
its provincial tour ,
它是 省级 旅游 ,

在奇观博物馆省际巡回展览期间所到访的大乡镇和小城镇中，

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] , [ˈɡɪftɪd] [ˈmænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðɪs] " [kəˈlɑːs(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [ˈentərpraɪz] , " [æz; əz] [ðə; ði]
Professor Thunder , gifted manager of this " colossal amusement enterprise , " as the
教授 雷 , 天才 经理 的 这 " 庞大 娱乐 企业 , " 作为 这
[ˈstriːməz] [ˈeləkwəntli] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
streamers eloquently phrased it ,
主播 雄辩地 措辞 它 ,

正如主播们精辟地描述的那样，这位才华横溢的“雷霆教授”是这家“庞大娱乐企业的”管理者。

[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [tuː; tə] [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] [sʌm; səm] [aʊt]
preferred to secure a shop in the main street to pitching his tent in some out
首选 到 安全的 一个 店铺 在 这 主要的 街道 到 投球 他的 帐篷 在 一些 出去
- [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [plɛɪs] ,
- **of** - **the** - **way place** ,
- 的 - 这 - 方式 地方 ,

他宁愿在主街上租个店铺，也不愿在偏僻的地方搭帐篷。

[wer] [hɪz; ɪz] [pərˈsweɪsɪv] [ˈpaʊəz] [maɪt] [biː; bi] [ˈweɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [er] .
where his persuasive powers might be wasted on the desert air .
在哪里 他的 有说服力的 权力 可能 是 浪费 在 这 沙漠 空气 .

在那里，他的说服力可能会在沙漠的空气中白白浪费掉。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɔːr] [sɪˈdʌktɪv] " - " [ɪn] [ðə; ði]
The Professor flattered himself there was not a more seductive " spruicher " in the
这 教授 受宠若惊 他自己 那里 曾是 不是 一个 更多的 诱人的 " - " 在 这
[ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] ,
business , and ,
商业 , 和 ,

教授自以为是地认为，业内再也找不到比他更有魅力的“推销员”了，而且，

[ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [dʒɪn] [keɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [frʌnt] [ˈplentɪfəli] [ˈpepər] [wɪð; wɪθ] [ˈskriːmɪŋ]
mounted on a gin case at a shop front plentifully papered with screaming
安装 在 一个 杜松子酒 案件 在 一个 店铺 正面 大量 纸质的 和 尖叫
[ˈpəʊstəz] [dɪˈpɪktɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələər] [ətˈrækʃnz] ,
posters depicting the more popular attractions ,
海报 描绘 这 更多的 受欢迎的 景点 ,

它被安装在一家商店橱窗里的杜松子酒柜上，橱窗里贴满了描绘热门景点的醒目海报。

[hiː; hi] [ˈrekənd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [lʊr] [ə; eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃəʊ]
he reckoned that he could always lure a given number of people into the show
他 估计 那 他 可以 总是 饵 一个 给定 数字 的 人们 进入 这 展示
[baɪ] [ðə; ði] [ʃɪr] [ˈfɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
by the sheer force of his eloquence ,
经过 这 透明 力量 的 他的 口才 ,

他认为，凭借自己雄辩的口才，总能吸引一定数量的人来看演出。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rent] ,
and so make up the rent ,
和 所以 制作 向上 这 租 ,

这样就能补足房租了。

[prə'vaɪdɪd][ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
provided there were men and women in the street willing to listen .
假如 那里 是 男人 和 女性 在 这 街道 愿意的 到 听 .

前提是街上有愿意倾听的男男女女。

[prə'fesər] ['θʌndər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [ʃɑ:p] [tuː; tə][su:t][hɪm; ɪm] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Professor Thunder had found a vacant shop to suit him near the end of
教授 雷 有 成立 一个 空缺 店铺 到 套装 他 靠近 这 结尾 的
[meɪn] - [stri:t] , - .
Main - street , Wangaroo .
主要的 - 街道 , - .

桑德教授在旺加鲁大街尽头附近找到了一间适合他的空置店铺。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrɪd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [saɪt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [les] ,
He would have preferred a central site at the same price , or even less ,
他 会 有 首选 一个 中央 地点 在 这 相同的 价格 , 或者 甚至 较少的 ,
他更希望找到价格相同甚至更低的中心地段。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)] .
but none was available .
但 没有任何 曾是 可用的 .

但是没有一个可用的。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

['bɪznəs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] [ɑ:n][ðə; ði][fɜːrst] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tuː; tə]
business was so good on the first afternoon and evening that he resolved to
商业 曾是 所以 好的 在 这 第一的 下午 和 晚上 那 他 已解决 到
[ɪk'stend][hɪz; ɪz] - ['siːz(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [wi:k] .
extend his Wangaroo season into the following week .
延长 他的 - 季节 进入 这 下列的 星期 .

第一天下午和晚上生意非常好，他决定将旺加鲁的营业季延长到下周。

[ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [aɪdlɪnəs] , [æn; ən] [ʌnɪm'plɔɪd] ['sʌndeɪ] ,
This involved a day of idleness , an unemployed Sunday ,
这 涉及 一个 天 的 懒惰 , 一个 失业 星期日 ,

这意味着要闲待一天，一个无所事事的星期天。

[ə; eɪ] [buːn] [ðæt] ['rerli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'teɪkərz][ɪn] [prə'fesər] ['θʌndərz] ['gɑːdləs] ['entər,praɪz] ,
a boon that rarely came to the partakers in Professor Thunder's godless enterprises ,
一个 恩惠 那 很少 来了 到 这 参与者 在 教授 雷声 无神论者 企业 ,

这是参与雷霆教授那些不信神灵的事业的人很少能得到的恩惠。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] ['juːzuəli; 'juːzəli] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n]['oʊvər][tuː; tə]['træv(ə)][ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs]
the day of rest usually being given over to travel and arduous
这 天 的 休息 通常 存在 给定 超过 到 旅行 和 艰巨
[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌmætn'eɪ] .
preparations for a Monday matinee .
准备工作 为了 一个 周一 午场 .

休息日通常用来旅行和为周一下午的演出做艰苦的准备。

['nɪkələs] ['krɪps][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [deɪts] .
Nicholas Crips was well content with the change of dates .
尼古拉斯 瘸子帮 曾是 出色地 内容 和 这 改变 的 日期 .

尼古拉斯·克里普斯对更改日期非常满意。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑ:rkɪt] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði]
He certainly took a good deal of natural pride in his marked success as the
他 当然 采取 一个 好的 交易 的 自然的 自豪 在 他的 标记 成功 作为 这
[moʊst][ɑ:r'tɪstɪk][ænd; ənd][ri:əlɪstɪk] [ˌreprɪzəntətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
most artistic and realistic representative of the missing link ,
最多 艺术 和 实际的 代表 的 这 丢失的 关联 ,
他作为缺失环节中最具艺术性和现实主义的代表人物所取得的显著成就，无疑让他感到非常自豪。

[ænd; ənd] ['tɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ]
and toyed in the reputation he was rapidly making for himself in the show
和 玩弄 在 这 名声 他 曾是 快速 制作 为了 他自己 在 这 展示
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;
他玩弄着自己在演艺圈迅速建立起来的名声；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
but for all that ,
但 为了 全部 那 ,
尽管如此，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [θroʊ] [ɔ:f][ðə; ði][haɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] - ['mʌŋki] ,
it was a great relief to throw off the hide of the celebrated man - monkey ,
它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 扔 离开 这 隐藏 的 这 著名 男人 - 猴 ,
脱下那层著名的人猴皮，真是如释重负。

[dra:p][ðə; ði] [ɪg'zækʃn] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ænd; ənd][bi:; bi] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
drop the exactions of art , and be himself for a whole day .
降低 这 提取 的 艺术 , 和 是 他自己 为了 一个 所有的 天 .
放下艺术的束缚，做回真正的自己一整天。

['nɪki:] [dɪd][nɑ:t][faɪnd] , [æz; əz] ['meni] ['selɪbreɪtɪd] ['æktər] [hæv; həv] [dʌn] ,
Nickie did not find , as many celebrated actors have done ,
尼基 做过 不是 寻找 , 作为 许多 著名 演员 有 完毕 ,
尼基并没有像许多著名演员那样找到.....

[ðæt][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ][grænd][roʊl] [deɪ]['æftər] [deɪ] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] , [wi:k] ['æftər]
that the work of sustaining a grand role day after day , night after night , week after
那 这 工作 的 维持 一个 盛大 角色 天 后 天 , 夜晚 后 夜晚 , 星期 后
[wi:k] ,
week ,
星期 ,
那项日复一日、夜复一夜、周复一周地维持重要角色的工作，

[ænd; ənd] [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [wʌz; wəz] [tu:] [ɪg'zækʃn] ; [hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [streɪn] [wɪð; wɪθ]
and month after month , was too exacting ; he bore the strain with
和 月 后 月 , 曾是 也 严格 ; 他 钻孔 这 拉紧 和
['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [i:z] ; [mɔ:r'oʊvər] ,
consummate ease ; moreover ,
完善 舒适 ; 而且 ,
一个月又一个月地过去，这对他来说太过苛刻；他却能轻松承受这种压力；此外，

[ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:nʃi'ənʃəs] ['ɑ:rtɪst] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪm'self] [wʌns] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] , [ɪf]
the most conscientious artist wishes to be himself once now and again , if
这 最多 尽责的 艺术家 愿望 到 是 他自己 一次 现在 和 再次 , 如果
['mɪrli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
merely for a change .
仅仅 为了 一个 改变 .
即使是最认真负责的艺术家，也希望偶尔能做回自己，哪怕只是为了换换口味。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn] - [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] [wʌz; wəz] [ˈrentɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The shop in Wangaroo occupied by the Museum of Marvels was rented from a
这 店铺 在 - 占领 经过 这 博物馆 的 奇迹 曾是 租来的 从 一个
[tʃaɪˈni:z] [ˈgri:ngroʊsər] ,
Chinese greengrocer ,
中国人 蔬菜水果店 ,

位于旺加鲁的奇观博物馆所在的店铺是从一位中国蔬菜水果商那里租来的。

[hu:] [ˈkærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [nekst] [dɔ:r] .
who carried on a business next door .
WHO 携带 在 一个 商业 下一个 门 .

隔壁的店主也在这里经营生意。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [wʌn] [ʃɑ:p] , [bʌt; bət] [kɪt] [si:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fruːˈgæləti][ʌv; əv]
The place had originally been one shop , but Kit See , with the frugality of
这 地方 有 起初 到过 一 店铺 , 但 成套工具 看 , 和 这 节俭 的
[hɪz; ɪz] [reɪs] ,
his race ,
他的 种族 ,

这里原本只有一家店铺，但Kit See秉承着他所在民族的节俭精神，

[hæd; həd] [paːˈtɪfənd] [aɪ ˈti:] [ˈrʌfli] ,
had partitioned it roughly ,
有 分区 它 大致 ,

大致划分好了，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔ:riˈent(ə)l] [əˈstu:tənəs] [let][ðə; ði][hæf][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [peɪd]
and with Oriental astuteness let the half for nearly as much as he paid
和 和 东方 敏锐 让 这 一半 为了 几乎 作为 很多 作为 他 有薪酬的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] .
for the whole .
为了 这 所有的 .

他凭借东方人的精明，以几乎与他支付的全价相同的价格卖掉了一半。

[kɪt] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] , [kri:m] [kənˈfju:ʃən] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊliˈædʒɪnəs] [smaɪl] , [ænd; ænd]
Kit See was a stout , cream Confucian with an oleaginous smile , and
成套工具 看 曾是 一个 肥硕 , 奶油 儒家 和 一个 油性的 微笑 , 和
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ,
the gentle ,
这 温和的 ,

Kit See是个身材矮壮、皮肤白皙的儒家信徒，脸上总是挂着油滑的笑容，而且性情温和。

[prəˈpɪʃiəts:ri] [mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈpi:p(ə)] ,
propitiatory man of an inferior people ,
安抚 男人 的 一个 下 人们 ,

卑微民族的祭司

[ˈkʌnɪŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ɪf] [ju:; jə] [ˈkænd:t] [ˈdɑ:mɪneɪt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈwaɪzɪst][tu:; tə][bi:; bi][ˈdɑ:s(ə)l]
cunning enough to realise that if you cannot dominate it is wisest to be docile
狡猾 足够的 到 意识到 那 如果 你 不能 支配 它 是 最明智的 到 是 温顺
.
:
.

他足够狡猾，明白如果不能占据主导地位，那么保持温顺才是最明智的选择。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] , [ə; eɪ][hæf] - [kæst] [waɪf] , [ænd; ænd][ə; eɪ]
He had a good stock , a good business , a half - caste wife , and a
他 有 一个 好的 库存 , 一个 好的 商业 , 一个 一半 - 种姓 妻子 , 和 一个
[ˈnɔɪzləs] , [ˈplæsɪd] ,
noiseless , placid ,
无声 , 平静 ,

他拥有一笔不错的股票，一份不错的生意，一个混血妻子，以及一个安静、平静的.....

[slɪt] - [aɪd] ['berbi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'loʊnjə] ['sɔːsɪdʒ] .
slit - eyed baby about the size of a Bologna sausage .
缝隙 - 眼睛 婴儿 关于 这 尺寸 的 一个 博洛尼亚 香肠 .

一个眼睛细长的婴儿，大约有博洛尼亚香肠那么大。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [dɪ'skɒvəd] [ðɪs] [mʌt] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,
The Missing Link discovered this much through a crack in the partition ,
这 丢失的 关联 发现 这 很多 通过 一个 裂缝 在 这 分割 ,
《失落的环节》通过隔板上的裂缝发现了这一点。

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [slɪt] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ
and amused himself with his eyes glued to the slit when there were no
和 觉得好笑 他自己 和 他的 眼睛 胶合 到 这 缝隙 什么时候 那里 是 不
[prə'feʃən(ə)l] [dɪ'mændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['tælənts] .
professional demands on his time and talents .
专业的 需求 在 他的 时间 和 天赋 .

当没有工作需要占用他的时间和才能时，他便会盯着屏幕的缝隙自娱自乐。

[moʊst] [θɪŋz] [ðæt] ['mɑːdi; -di] [dɪd] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'moʊniə] , [huːz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [wɜːr; wər]
Most things that Mahdi did irritated Ammonia , whose jealousy and hatred were
最多 事物 那 马赫迪 做过 受刺激 氨 , 谁 妒忌 和 仇恨 是
[ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] - ['hæbɪt] ,
intensified by Nickie's habit ,
加强 经过 - 习惯 ,

马赫迪做的很多事都惹恼了阿莫尼亚，而尼基的习惯更加剧了阿莫尼亚的嫉妒和仇恨。

[wen] [ɪn] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['hjuːmər] ,
when in a playful humour ,
什么时候 在 一个 顽皮的 幽默 ,

当带着玩笑的幽默感时，

[ʌv; əv] ['tiːzɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [baɪ] [ɑːsten'teɪʃəsli] [dɪ'vʌʊərɪŋ] ['delɪkəsɪz] [ə'moʊniə] [pər'tɪkjələrli]
of teasing the gorilla by ostentatiously devouring delicacies Ammonia particularly
的 戏弄 这 大猩猩 经过 炫耀地 吞噬 美味佳肴 氨 特别
[ə'fekɪd] [ɪn] [əmoʊnjəz] [saɪt] ,
affected in Ammonia's sight ,
做作的 在 氨的 视线 ,

故意炫耀地享用美味佳肴来戏弄大猩猩，氨气尤其受到了影响。

[ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
almost within his reach .
几乎 之内 他的 抵达 .

几乎触手可及。

- ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə]
Nickie's interest in that hole in the wall was a course of consuming anxiety to
- 兴趣 在 那 洞 在 这 墙 曾是 一个 课程 的 消费 焦虑 到
[ə'moʊniə] .
Ammonia .
氨 .

尼基对墙上那个洞的兴趣给氨水带来了持续不断的焦虑。

[waɪl] ['mɑːdi; -di] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ,
While Mahdi had his eye to the wall ,
尽管 马赫迪 有 他的 眼睛 到 这 墙 ,

马赫迪当时正盯着墙壁，

[ðə; ði] [gə'ri:lə] [wʊd] [kliŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][hiz; iz][keɪdʒ] , ['pʊʃɪŋ] [hiz; iz] [blʌnt] [noʊz] [θru:]
the gorilla would cling to the bars of his cage , pushing his blunt nose through
这 大猩猩 会 黏着 到 这 酒吧 的 他的 笼 ； 推动 他的 钝 鼻子 通过
，
，
，

大猩猩会紧紧抓住笼子的栏杆，把钝钝的鼻子伸进去。

[ænd; ənd]['dʒɪbər][ænd; ənd][spɪt][ænd; ənd]['prəʊtest][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] , ['kwɛrələs] [graʊl] .
and gibber and spit and protest in a high - pitched , querulous growl .
和 胡言乱语 和 吐 和 反对 在 一个 高的 - 投球 ， 抱怨的 咆哮 。

然后胡言乱语、吐口水、发出尖锐的、抱怨的咆哮声进行抗议。

" , - [gɑ:t][ðə; ði]'noʊb(ə)] [ə'moʊniə] ['ɡɔɪn] - [ðɪs] [trɪp] , ['nɪki:] , " [sed] [ðə; ði]
" **Blime , yiv got the noble Ammonia goin ' this trip , Nickie , " said the**
" 污秽 ， - 得到 这 高贵 氨 去 - 这 旅行 ， 尼基 ， " 说 这

“哎呀，这次旅行我可是带着高贵的氨水来的，尼基，”他说。

['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .
Living Skeleton .
活的 骨骼 。

活骷髅。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['nɪki:] , [stɪl] [wɪð; wɪθ][hiz; iz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kræk] ,
" **Yes , " replied Nickie , still with his eye to the crack ,**
" 是的 ， " 回复 尼基 ， 仍然 和 他的 眼睛 到 这 裂缝 ，

“是的，”尼基回答道，眼睛仍然盯着裂缝。

" [ðæt] [bi:st] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lɜ:rn] ['di:s(ə)nsi][ænd; ənd] [ɡʊd] [kən'dʌkt] , ['mæti] , [maɪ][mæn] .
" **that beast will have to learn decency and good conduct , Matty , my man .**
" 那 兽 将要 有 到 学习 体面 和 好的 执行 ， 马蒂 ， 我的 男人 。

“马蒂，我的朋友，那畜生必须学会懂礼貌和良好的行为举止。”

[aɪ][ə'spaɪər][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm]['mɔ: rəl] [rɪ'streɪnt] . "
I aspire to teach him moral restraint . "
我 渴望 到 教 他 道德 克制 。

我希望教会他道德约束。

" ['hi:l] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][bæd][tɜ:rn][wʌn][oʊ] - [ðəm; ðəm] [deɪz] , [mɑ:rk][em 'i:] . "
" **He'll do you a bad turn one o ' them days , mark me .** "
" 地狱 做 你 一个 坏的 转动 一 o - 他们 天 ， 标记 我 。

“他总有一天会害你，记住我的话。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [nɑ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
" **I believe not , " said the Missing Link .**
" 我 相信 不是 ， " 说 这 丢失的 关联 。

“我不这么认为，”缺失的环节说道。

" [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
" **I've got something here that will always reduce him to reason .**
" 我已经 得到 某物 这里 那 将要 总是 减少 他 到 原因 。

“我这里有一样东西，总能让他恢复理智。”

" ['nɪki:] [tʌtʃt] [hiz; iz] [breɪst] .
" **Nickie touched his breast .**
" 尼基 感动 他的 胸部 。

尼基摸了摸他的胸膛。

" [aɪ] [seɪ] , ['mæθju:] , [ðɪs] [tʃəʊ] [nekst] [dɔ:r] [ɪz][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] ['hi:ðn] .
" **I say , Matthew , this Chow next door is a luxurious heathen .**
" 我 说 ， 马修 ， 这 周 下一个 门 是 一个 豪华 异教徒 。

“我说，马修，隔壁的周先生是个奢侈的异教徒。”

[ˈhiːz] [gɑːt] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [prɪˈzɜːrv] [ˈfruːts] [ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dʒuːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈkeɪks] ,
He's got all sorts of lovely preserved fruits in beautiful juices , and cakes ,
他是 得到 全部 排序 的 迷人的 保存完好 水果 在 美丽的 果汁 , 和 蛋糕 ,
他那里有各种各样美味的蜜饯水果, 浸泡在漂亮的果汁里, 还有蛋糕。

[ænd; ənd][ˈdʒɪndʒər] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ˈɡreɪvi] ,
and ginger floating in its own gravy ,
和 姜 漂浮的 在 它是自己的 肉汁 ,
姜片漂浮在自身的肉汁中,

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [tʃaɪˈniːz] [brænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɑʊntər] .
and there is a bottle of Chinese brand under the counter .
和 那里 是 一个 瓶子 的 中国人 品牌 在下面 这 柜台 .
柜台下面还有一瓶中国品牌的酒。

[naʊ] , [ˈmæθjuː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪnˈfɪriər] [ˈreɪsɪz][tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn]
Now , Matthew , I think it is a sin to encourage the inferior races to indulge in
现在 , 马修 , 我 思考 它 是 一个 罪 到 鼓励 这 下 种族 到 放纵 在
[ɪnˈtɒksɪk(ə)nt] . " **intoxicants** . "
麻醉剂 : "
马修, 我认为鼓励劣等种族沉迷于酒精饮料是一种罪过。

" [dəʊnt] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtoʊnz] .
" **Don't , " cried the Living Skeleton , a ring of anguish in his tones .**
" 不 , " 哭 这 活的 骨骼 , 一个 戒指 的 痛苦 在 他的 音调 .
“不要!”活骷髅喊道, 语气中充满了痛苦。

" [je] [noʊ] , [ɪts] [əˈ^ɪn][ðə; ði] [ruːlɪz] [tiː] - [tɔːk] [tiː] - [em ˈiː][ʌv; əv] [θɪŋz] [tiː] - [iːt] .
" **Yeh know , it's agin the rules t ' talk t ' me of things t ' eat .**
" 叶 知道 , 它是 再次 这 规则 t - 讲话 t - 我 的 事物 t - 吃 .
“你知道, 跟我谈论吃的东西是违反规定的。”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː][fæt] .
It makes me fat .
它 制作 我 胖的 .
它让我变胖。

" [pʊr] [ˈmæti] [ˈkæn] [ɡroʊn] [əˈlaʊd] .
" **Poor Matty Cann groaned aloud .**
" 贫穷的 马蒂 罐头 呻吟 大声 .
“可怜的马蒂·坎恩呻吟出声。”

" [ɪz][ðər; ðər] [ˈeniθɪn] - [səbˈstænj(ə)l] ?
" **Is there anythin ' substantial ?**
" 是 那里 任何东西 - 重大的 ?
有什么实质性的东西吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈpɪtɪfəli] .
" **he asked pitifully .**
" 他 问 可怜地 .
他可怜兮兮地问道。

" [nɑːt][dʒʌst] [naʊ] , " [sed] [ˈnɪkiː] ,
" **Not just now , " said Nickie ,**
" 不是 只是 现在 , " 说 尼基 ,
“不只是现在,”尼基说。

" [bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tʃaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈdaɪnɪŋ][ɑːn] [roʊst] [dʌk] .
" **but last night I watched the Chow and his missus dining on roast duck .**
" 但 最后的 夜晚 我 观看 这 周 和 他的 太太 用餐 在 烤 鸭子 .
“但昨晚我看到周先生和他的妻子在吃烤鸭。”

[juː; jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn] [ðɪs] [pɑːr'tɪ(ə)n] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪdʒ] .
You notice there's a door in this partition just at the back of my cage .
你 注意 有 一个 门 在 这 分割 只是 在 这 后退 的 我的 笼 .
你注意到我的笼子后面的隔板上有一扇门。

['kjəriəs] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ?
Curious , is it not ?
好奇的 , 是 它 不是 ?
是不是很奇怪？

[wel] , [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ʊʊld] ['rʌsti] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [kræk] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Well , I found an old rusty key in the crack under the wall ,
出色地 , 我 成立 一个 老的 生锈的 钥匙 在 这 裂缝 在下面 这 墙 ,
我在墙缝里发现了一把生锈的旧钥匙。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [fɪts] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːr] .
and it fits the lock of that door .
和 它 适合 这 锁 的 那 门 .
它正好能装进那扇门的锁里。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)] [ðæt] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Remarkable that , don't you think ?
卓越 那 , 不 你 思考 ?
真是令人惊讶，你不觉得吗？

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[aɪ] [ʃənt] [biː; bi] [səp'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðuːz] [tʃaʊ] ['delɪkəsɪz] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ɪn] [hɪr]
I shan't be surprised if some of those Chow delicacies find their way in here
我 不会 是 惊讶 如果 一些 的 那些 周 美味佳肴 寻找 他们的 方式 在 这里
[mʊst] [ʌnə'kaʊntəbli] . "
most unaccountably . "
最多 无故 . "
如果周氏餐厅的某些特色菜莫名其妙地出现在这里，我一点也不会感到惊讶。

" [wɒts] [aɪ 'tiː][tiː] - [em 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ? " [saɪd] ['mæti] .
" **What's it t ' me if they do ?** " **sighed** **Matty .**
" 是什么 它 t - 我 如果 他们 做 ? " 叹了口气 马蒂 .
“就算他们那样做，关我什么事？”马蒂叹了口气。

" [aɪ] ['wɒdnt] [der] [tiː] - [iːt] - [ɪm] .
" **I wouldn't dare t ' eat ' em .**
" 我 不会 敢 t - 吃 - 呃 .
我不敢吃它们。

[ɪf] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [bɔːs] [wʊd] [faɪnd][aɪ] [wʌz; wəz] [pʌtɪn] - [ɑːn] [fle] ,
If I did the boss would find I was puttin ' on flesh ,
如果 我 做过 这 老板 会 寻找 我 曾是 普丁 - 在 肉 ,
如果我那样做，老板就会发现我是在伪装。

[æn; ən] - [aɪ'd] [biː; bi] ['dɒɪn] - [ə; eɪ] [bʌŋk] . "
an ' I'd be doin ' a bunk . "
一个 - ID 是 做 - 一个 假寐 . "
我当时肯定在偷懒。

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [tʃaɪ'ni:z] ['brændɪ] ['wʊdnt] [ɪn'taɪəli] [spɔɪl][jər; jər] ['fɪgjər] , [maɪ] **But I suppose a drop of Chinese brandy wouldn't entirely spoil your figure , my** 但 我 认为 一个 降低 的 中国人 白兰地 不会 完全 剧透 你的 数字 , 我的 **boy** . 男生 :

“不过我想，一小口中国白兰地应该不会完全毁了你的身材，孩子。”

" [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ['delɪkəsɪz] [dɪd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , **The Chinese delicacies did find their way into the cage of the Missing Link ,** 这 中国人 美味佳肴 做过 寻找 他们的 方式 进入 这 笼 的 这 丢失的 关联 , **quite a fine assortment of them , also the bottle of Celestial spirits .** 相当 一个 美好的 品种 的 他们 , 还 这 瓶子 的 天体 烈酒 . 种类相当丰富，还有一瓶天赐烈酒。

[ə'moʊniə] ['wɪtnɪst] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [træns'fɜ:rəns] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [went] [mæd][ɪn] **Ammonia witnessed the process of transference that night , and nearly went mad in** 氨 目击者 这 过程 的 转移 那 夜晚 , 和 几乎 去 疯狂的 在 [hɪz; ɪz][keɪdʒ] , **his cage ,** 他的 笼 , 当晚，氨目睹了转移的过程，几乎在笼子里疯了。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['waɪldli] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ba:z] , [ˈskwi:lɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [blæs'fi:mɪŋ] **springing about wildly , clinging to the bars , squealing and certainly blaspheming** 弹簧 关于 疯狂地 , 依恋 到 这 酒吧 , 尖叫 和 当然 亵渎神明 [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kju:liər] ['mʌŋki] ['dʒɪbərɪʃ] , **in his peculiar monkey gibberish ,** 在 他的 奇特 猴 胡言乱语 , 它疯狂地跳来跳去，紧紧抓住栏杆，尖叫着，用它那独特的猴子咿呀学语破口大骂。

[ænd; ənd] ['nɪkələs] ['krɪps][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , ['ɪmpɪʃli] [ˈi:gər] [tu:; tə][goʊd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [tu:; tə]['fjʊri] **and Nicholas Crips sat in his cage , impishly eager to goad his enemy to fury** 和 尼古拉斯 瘸子帮 卫星 在 他的 笼 , 顽皮地 渴望的 到 刺激 他的 敌人 到 愤怒 , 尼古拉斯·克里普斯坐在笼子里，顽皮地渴望激怒他的敌人。

[ænd; ənd] [eɪt] ['lʌʃəs] [fɪgz] [ænd; ənd] [faɪn] [prɪ'zɜ:rv] , **and ate luscious figs and fine preserves ,** 和 吃 甜美 无花果 和 美好的 果酱 , 还吃了鲜美的无花果和上好的蜜饯。

[waɪl] [ðə; ði] [gə'rɪlə] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [ba:z][ænd; ənd] [ˈrɪld] [hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] . **while the gorilla strained at the intervening bars and shrilled his anguish .** 尽管 这 大猩猩 紧张 在 这 介入 酒吧 和 尖锐的 他的 痛苦 . 大猩猩拼命挣扎着想要挣脱栏杆的束缚，发出痛苦的尖叫。

[ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] ['kæʒuəl]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʌv; əv] [kɪt] [si:] , **After this there were other casual visits to the shop of Kit See ,** 后 这 那里 是 其他 随意的 访问 到 这 店铺 的 成套工具 看 , 此后，她又几次随意光顾了Kit See的店铺。

[ænd; ənd] [əmoʊnjəz] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ]
and Ammonia's curiosity concerning the mysterious place from which the Missing
和 氨的 好奇心 有关 这 神秘 地方 从 哪个 这 丢失的
[lɪŋk] [dru:] [sʌtʃ] [dɪˈlektəb(ə)l] [səˈplaɪz] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz]
Link drew such delectable supplies kept him at the back of his cage for hours
关联 画 这样的 美味的 补给品 保留 他 在 这 后退 的 他的 笼 为了 小时
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

阿莫尼亚对“失落的环节”获取如此美味食材的神秘地点充满了好奇，这让他一连几个小时都待在笼子后面。

[ˈpɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:l] , [ˈskrætʃɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈɪmpətəntli] .
peering at the wall , scratching it , and whining impotently .
窥视 在 这 墙 , 抓挠 它 , 和 抱怨 无能 .

对着墙壁发呆，抓挠墙壁，无力地呜咽。

[ˈeɪdɪəntli] [kɪt] [si:] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tu:] ,
Evidently Kit See was troubled in his mind , too ,
显然 成套工具 看 曾是 麻烦 在 他的 头脑 , 也 ,

显然，Kit See 的心事也很重。

[fɔ:r; fər][hi:, hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʃoʊ] [tu:, tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
for he came into the show to examine the door in the wall ,
为了 他 来了 进入 这 展示 到 检查 这 门 在 这 墙 ,

因为他来到展览现场是为了检查墙上的那扇门。

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [raɪt] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:] ,
and finding the cage of the Missing Link right up against it ,
和 寻找 这 笼 的 这 丢失的 关联 正确的 向上 反对 它 ,

并发现“缺失环节”的笼子就紧挨着它，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ˈmɔ:nstər] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] ,
and the formidable monster sleeping in the straw ,
和 这 强大 怪物 睡眠 在 这 稻草 ,

还有睡在稻草堆里的可怕怪物，

[wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [lɑ:rˈsənɪst] [faʊnd] [ˈækses] [tu:, tə][hɪz; ɪz] [ɡʊdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər]
was satisfied that the petty larcenist found access to his goods in some other
曾是 使满意 那 这 小气 贼 成立 使用权 到 他的 商品 在 一些 其他

[wei] .

way .
方式 .

他确信这个小偷通过其他途径获得了他的财物。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] , [ˈnɪki:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [wɔ:kt] [əˈbrɔ:d] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [saɪts]
On the Sunday , Nickie and the Living Skeleton walked abroad , seeing the sights
在 这 星期日 , 尼基 和 这 活的 骨骼 步行 国外 , 看到 这 景点

[ʌv; əv] - ,
of Wangaroo ,
的 - ,

星期天，尼基和活骷髅一起出国游览了旺加鲁的景点。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɔ:tərfa:l] ; [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [rɔ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsemətəri] ,
including a waterfall ; a hanging rock , and a cemetery ,
包括 一个 瀑布 ; 一个 绞刑 岩石 , 和 一个 公墓 ,

其中包括瀑布、悬石和墓地。

[ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] ['feivərɪt] [rɪ'zɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][er'li:t; r'li:t][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɑ:n]
the latter the favourite resort of the elite and fashion of Wangaroo on
这 后者 这 最喜欢的 采取 的 这 精英 和 时尚 的 - 在
['sʌndɪz; -deɪz] .
Sundays :
星期日 :

后者是周日旺加鲁精英和时尚人士最喜欢的度假胜地。

[mæts] ['skelɪt(ə)n] [prə'pɔ:ʃəns] [wɜ:r; wər] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:n] ['oʊvərkoʊt] , [ænd; ənd] ['nɪki:] [wɔ:r] [ə; eɪ]
Mat's skeleton proportions were disguised in a long overcoat , and Nickie wore a
垫子的 骨骼 比例 是 伪装 在 一个 长的 大衣 , 和 尼基 穿着 一个
[laʊd] [θi'ætrɪk(ə)] [su:t] ,
loud theatrical suit ,
大声 戏剧 套装 ,

马特的瘦骨嶙峋被一件长外套掩盖住了，而尼基则穿着一套色彩艳丽的戏剧服装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [kli:n] - [ʃeɪv] .
and a conspicuous clean - shave .
和 一个 显眼的 干净的 - 刮胡子 .

还有明显干净的胡须。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk] ['henri] ['ɜ:rvɪŋ] .
He thought he looked like Henry Irving .
他 想法 他 看起来 喜欢 亨利 欧文 .

他觉得自己长得像亨利·欧文。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] ['ʊdənt] .
He didn't see why he shouldn't .
他 没有 看 为什么 他 不应该 .

他不明白自己为什么不能这样做。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [eɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['dɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [br'haɪnd][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] ['i:vniŋ] .
The company ate a late dinner in a room behind the show that evening .
这 公司 吃 一个 晚的 晚餐 在 一个 房间 在后面 这 展示 那 晚上 .

当晚，剧组人员在演出场地后面的一个房间里吃了顿晚饭。

['eɪmiəb(ə)] ['mædəm] [mɑ:rv] [hæd; həd] [prɪ'perd] [æn; ən] ['eksələnt] [mi:l] ,
Amiable Madame Marve had prepared an excellent meal ,
可亲 夫人 漫威 有 准备 一个 出色的 一顿饭 ,

和蔼可亲的玛芙夫人准备了一顿丰盛的晚餐。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [,regju'leɪŋ] [bɪr] [ænd; ənd] [bɔɪld] [leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv]
in which the regulation beer and boiled leg of mutton course was relieved of
在 哪个 这 规定 啤酒 和 煮沸 腿 的 羊肉 课程 曾是 松了口气 的
[mə'nɑ:təni] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ænd; ənd] ['dʌmplɪŋz] .
monotony with vegetables and dumplings .
单调 和 蔬菜 和 饺子 .

其中，除了标准的啤酒和水煮羊腿之外，还加入了蔬菜和饺子，打破了单调乏味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [su:p] [brɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] ['æftər] ,
There was soup before and pudding after ,
那里 曾是 汤 前 和 布丁 后 ,

之前有汤，之后有布丁。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['grætɪtʊ:d] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [prə'pouzɪd] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and in a burst of gratitude the Missing Link proposed the health of the
和 在 一个 爆裂 的 感激 这 丢失的 关联 建议的 这 健康 的 这
[ɪ'dʒɪpʃn] ['mɪstɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][ɪn] [tʃaɪ'ni:z] ['brændɪ] ,
Egyptian Mystic which was being drunk with enthusiasm in Chinese brandy ,
埃及人 神秘 哪个 曾是 存在 醉 和 热情 在 中国人 白兰地 ,

于是，在一阵感激之情中，“失落的环节”提议为那位正在被热情地用中国白兰地灌醉的埃及神秘主义者祈福。

[wen] [ˈslɪd(ə)nli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrækɪt] [əˈrouz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] , [[aʊts] [ænd; ənd] [skri:mz][wɜ:r; wər] [hɜ:rd]
when suddenly a great racket arose in the yard , shouts and screams were heard
什么时候 突然 一个 伟大的 球拍 出现 在 这 院子 , 喊叫 和 尖叫 是 听到
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ,
from the street ,
从 这 街道 ,

突然，院子里传来一阵巨大的喧闹声，街上也传来喊叫声和尖叫声。

[ænd; ənd] [kɪt] [si:] [bɜ:rst][ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpɑ:rti] , [hɪz; ɪz][səˈlest(ə)] [feɪd] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
and Kit See burst in upon the dinner party , his Celestial fade pale with terror ,
和 成套工具 看 爆裂 在 之上 这 晚餐 派对 , 他的 天体 褪色 苍白 和 恐怖 ,
Kit See突然闯入晚宴，他那苍白的天界之光因恐惧而黯然失色。

[hɪz; ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [brɪˈhɪgnənt] [aɪz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪˈhenʃn] .
his usually benignant eyes round with apprehension .
他的 通常 仁慈的 眼睛 圆形的 和 忧虑 .

他那双平日里和蔼可亲的眼睛此刻充满了忧虑。

" [wʌt] - [fɔ:r; fər] ?
" **What ' for ?**
" 什么 - 为了 ?

“做什么的？

[wɑ:] - [fɑ:r] ? " [skri:md] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [æt; ət] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] .
Wha ' far ? " screamed the Chinaman at Professor Thunder .
世界卫生组织大会 - 远的 ? " 尖叫 这 中国人 在 教授 雷 .

“什么距离？”中国人冲着雷霆教授大喊。

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !

“来！

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[ju:; jʊ] [kʌm] [dæm] [kwɪk] !
You come dam quick !
你 来 坝 快的 !

你来得真快！

[ˈmʌŋki] [hi:; hi] - [maɪ][ˈberbi] . "
Monkey he stealem my baby . "
猴 他 - 我的 婴儿 . "

猴子偷走了我的孩子。

" [wɑ:] — [æt; ət] ? " [jeld] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Wha — at ? " yelled the Professor .**
" 世界卫生组织大会 — 在 ? " 大喊 这 教授 .

“什——什么？”教授喊道。

" [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈkæli] [ˈberbi] [əˈwei] - [haʊs] - [tɑ:p][es ˈaɪ] - .
" **The monkey cally baby away alonga house - top si ' .**
" 这 猴 卡莉 婴儿 离开 - 房子 - 顶部 是 - .

“猴子沿着屋顶上的婴儿走开了。”

" [kɪt] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
" **Kit pointed to the ceiling .**
" 成套工具 尖 到 这 天花板 .

基特指着天花板。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [wið; wiθ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
He was dancing with anguish .
他 曾是 跳舞 和 痛苦 .

他痛苦地跳着舞。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [dæft] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkærəvæn][keɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
The Professor dashed for the caravan cage , and was back in a minute .
这 教授 虚线 为了 这 大篷车 笼 , 和 曾是 后退 在 一个 分钟 .

教授冲向房车笼子，一分钟后就回来了。

" [ɪts] [əˈmoʊniə] , " [hiː; hi][kraɪd] , [waɪld][wið; wiθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
" It's Ammonia , " he cried , wild with excitement .
" 它是 氨 , " 他 哭 , 荒野 和 激动 .

“是氨水！”他兴奋地喊道。

" [ˈhiːz] [broʊk] [luːs] .
" He's broke loose .
" 他是 打破 松动的 .

他挣脱了束缚。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmənz] [ˈbeɪbi][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] .
He's got the Chinaman's baby on the roof .
他是 得到 这 中国人的 婴儿 在 这 屋顶 .

他把中国人的孩子抱在屋顶上了。

" [kɪt] [siː] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [prəˈfesər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , [bʌt; bət] [ˈnɪkiː] [siːzd]
" Kit See ran into the street , the Professor turned to follow , but Nickie seized
" 成套工具 看 跑 进入 这 街道 , 这 教授 转向 到 跟随 , 但 尼基 查获
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“Kit See 跑到了街上，教授转身要追，但 Nickie 抓住了他。”

" [hoʊld][hɑːrd] , " [hiː; hi][sed] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈhɜːri] , [noʊ] [ˈhɜːri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" Hold hard , " he said , " there's no hurry , no hurry in the world .
" 抓住 难的 , " 他 说 , " 有 不 匆忙 , 不 匆忙 在 这 世界 .

“坚持住，”他说，“别着急，这世上再不着急。”

[let] [juːˈes] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] . "
Let us think this thing out . "
让 我们 思考 这 事物 出去 . "

让我们好好想想这件事。

" [noʊ] [ˈhɜːri] ! " [snɔːtɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" No hurry ! " snorted the Professor ,
" 不 匆忙 ! " 哼了一声 这 教授 ,

“别着急！”教授哼了一声。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈfɜːr(ə)l] [ɡəˈrɪlə] [wɔːltsɪŋ] [raʊnd] [ʌp][ðer; ðər][wið; wiθ][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈbeɪbi] ?
" and that infernal gorilla waltzing round up there with a live baby ?
" 和 那 地狱 大猩猩 华尔兹 圆形的 向上 那里 和 一个 居住 婴儿 ?

“还有那只该死的猩猩，竟然带着一个活生生的婴儿在上面翩翩起舞？”

" [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [ˈtrædʒɪk] [ˈmænər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp]
" The Professor's tragic manner would have been the making of a cheap
" 这 教授们 悲惨 方式 会 有 到过 这 制作 的 一个 便宜的
[ˈmelədraːmə] .
melodrama .
情节剧 .

“教授的悲惨遭遇完全可以拍成一部廉价的通俗剧。”

" [dɪd][juː; jʊ] ['evə] [noʊ] [ə'moʊniə] [dra:p] ['eniθɪŋ] ['hi:d] [wʌns] ['teɪkən][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ʌv; əv] ?
" **Did you ever know Ammonia drop anything he'd once taken a good grip of ?**
" 做过 你 曾经 知道 氨 降低 任何事物 他会 一次 已采取 一个 好的 紧握 的 ?
" "你有没有想过，氨水会放下他曾经牢牢抓住的任何东西？ "

[ðə; ði] ['jʌŋstəːz] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
The youngster's safe for a while .
这 年轻人的 安全的 为了 一个 尽管 .
" 这孩子暂时安全了。 "

[aɪ 'ti:] [straɪk] [em 'i:][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
It strike me we can make a hit out of this .
它 罢工 我 我们 能 制作 一个 打 出去 的 这 .
" 我突然想到，我们可以把这个做成热门歌曲。 "
[haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] - - ['gɑːrdɪən] - : - [tʃaɪld] ['stɒʊləŋ][baɪ][ə; eɪ] [gə'ɹɪlə] .
How will it read in the Wangaroo ' Guardian ' : ' Child stolen by a gorilla .
如何 将要 它 读 在 这 - - 监护人 - : - 孩子 被盗 经过 一个 大猩猩 .
" 《旺加鲁卫报》会怎么报道呢？“孩子被大猩猩偷走了。” "

[ˈreskjʊ:] [baɪ] [prəˈfesər] ['θʌndərz] ['feɪməs] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] - ?
Rescue by Professor Thunder's famous Missing Link ' ?
救援 经过 教授 雷声 著名的 丢失的 关联 - ?
" 雷霆教授著名的“缺失环节”能否营救他？ "

" [prəˈfesər] ['θʌndər] [stɔːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
" **Professor Thunder stopped with a gasp .**
" 教授 雷 停止 和 一个 喘气 .
" "桑德教授倒吸一口凉气，停了下来。" "

" ['həʊli][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] !
" **Holy Joseph !**
" 圣 约瑟夫 !
" "圣约瑟！ " "

" [hiː; hi] [sed] , " [ðæts] [ə; eɪ]['hoʊb(ə)l] [θɔːt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" **he said , " that's a noble thought , my boy .**
" 他 说 , " 那就是 一个 高贵 想法 , 我的 男生 .
" 他说：“孩子，你的想法真高尚。” "

[kæn; kən][aɪ 'ti:][biː; bi] [dʌŋ] ? " **Can it be done ? "**
能 它 是 完毕 ? "
" 能做到吗？ "

" [juː; jʊ][get] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] [əʊvəɪrɪg'zəːtɪŋ] [ɪt'self] .
" **You get out there and keep the crowd from overexerting itself .**
" 你 得到 出去 那里 和 保持 这 人群 从 过度劳累 本身 .
" "你要做的就是让观众不要过度劳累。" "

[li:v] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][em 'i:] .
Leave the rest to me .
离开 这 休息 到 我 .
" 剩下的就交给我吧。 "

" [prəˈfesər] ['θʌndər] [dæft] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
" **Professor Thunder dashed out by the front door .**
" 教授 雷 虚线 出去 经过 这 正面 门 .
" "桑德教授从前门冲了出去。" "

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:ˈlredi] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [voʊˈsɪfərəs] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [ˈsterɪŋ] [ʌp][æt; ət]
There was already a large and vociferous crowd in the road , staring up at
那里 曾是 已经 一个 大的 和 喧闹的 人群 在 这 路 , 凝视 向上 在
[ðə; ði] [gəˈrɪlə] ,
the gorilla ,
这 大猩猩 ,

路边已经聚集了一大群喧闹的人群，他们抬头盯着大猩猩。

[dʒeˈstɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)] [wɜ:ɪ; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [dəˈrek](ə)nz]
gesticulating and yelling , and people were coming running from all directions
做手势 和 大喊 , 和 人们 是 未来 跑步 从 全部 方向
.
.
.

他们一边挥舞着手臂一边大声喊叫，人们从四面八方跑过来。

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌ; əv][ðə; ði][roʊd] [stʊd] [kɪt] [si:] , [ˈwi:pɪŋ] ,
On the side of the road stood Kit See , weeping ,
在 这 边 的 这 路 站立 成套工具 看 , 哭泣 ,
路边站着基特·西，她正在哭泣。

[ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ˈhelpləsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv] [ðɪs] [grænd][kəˈlæməti] .
and brandishing his arms helplessly in the face of this grand calamity .
和 挥舞 他的 武器 无助地 在 这 脸 的 这 盛大 灾害 .
面对这场巨大的灾难，他无助地挥舞着手臂。

[əˈbɔ:ft] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌ; əv][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] , [əˈbaʊt] [θri:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ru:f] ,
Aloft , on the top of one of the chimneys , about three feet above the roof ,
高空 , 在 这 顶部 的 一 的 这 烟囱 , 关于 三 脚 多于 这 屋顶 ,
在高处，其中一个烟囱的顶部，距离屋顶大约三英尺的地方，

[sæt][ðə; ði] [gəˈrɪlə] .
sat the gorilla .
卫星 这 大猩猩 .
大猩猩坐了下来。

[ɪn][wʌn][ʌ; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [kɪb:z] [hi:; hi][held][ðə; ði][ˈbeɪbi:z] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋstər]
In one of his hind claws he held the baby's clothing , and the youngster
在 一 的 他的 后 爪子 他 握住 这 婴儿的 衣服 , 和 这 青少年
[ˈdæŋɡəld] ,
dangled ,
悬挂着 ,
他用后爪抓着婴儿的衣服，婴儿悬在半空中。

[əˈpærəntli] [ˌdɪsriˈɡɑ:dɪd] [baɪ] [əˈmoʊniə] , [hu:] , [dɪˈspɑrt] [ðə; ði] [ˈtərərz] [ʌ; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [kʌt]
apparently disregarded by Ammonia , who , despite the terrors of the situation , cut
显然 被忽视 经过 氨 , WHO , 尽管 这 恐怖 的 这 情况 , 切
[ə; eɪ][moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfɪɡjər] ,
a most ridiculous figure ,
一个 最多 荒谬的 数字 ,
显然，氨气对此毫不在意，尽管处境十分危险，它却表现得极其滑稽可笑。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpoʊzɪdli] [ˈsʌkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbeɪbi:z][ˈbɑ:t(ə)l] ,
for he was composedly sucking the milk from the baby's bottle ,
为了 他 曾是 镇定 吸吮 这 牛奶 从 这 婴儿的 瓶子 ,
因为他正镇定地吮吸着婴儿奶瓶里的牛奶。

[ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɪnˈdɪktɪv] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [waɪl] .
keeping his vindictive eyes on the crowd the while .
保持 他的 报复心强的 眼睛 在 这 人群 这 尽管 .
与此同时，他用充满报复意味的目光注视着人群。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [ki:p] [ˈkwaɪət] , " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [kraʊd] .
" For God's sake keep quiet , " thundered the Professor to the excited crowd .
" 为了 神的 清酒 保持 安静的 , " 雷鸣 这 教授 到 这 兴奋的 人群 .
" 看在上帝的份上, 安静点! "教授对着兴奋的人群怒吼道。

" [duː][nɑːt] [ˈɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .
" Do not irritate him , and all will be well .
" 做 不是 刺激 他 , 和 全部 将要 是 出色地 .
" 不要惹他生气, 一切都会好起来的。"

" [hiː; hi] [ˈdrægd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][həˈroʊɪk] [ˈkʌz(ə)n] [dʒæk][ˈmaɪnər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði]
" He dragged to the ground a heroic Cousin Jack miner who was climbing the
" 他 拖拽 到 这 地面 一个 英勇 表哥 杰克 矿工 WHO 曾是 攀登 这
[vəˈrændə] [pəʊst] .
verandah post .
阳台 邮政 .
" 他把正在爬上阳台柱子的英勇的表弟杰克矿工拖倒在地。"

" [bæk] , [mæn] , [bæk] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ɔːr][ɔːl][ɪz][lɔːst] .
" Back , man , back , " he cried , " or all is lost .
" 后退 , 男人 , 后退 , " 他 哭 , " 或者全部 是 丢失的 .
" 回来, 伙计, 回来,"他喊道, "否则一切都完了。"

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [stroʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈvɪlənz] [ɪmˈpresɪvnɪs]]
" The Professor strode up and down with all a heavy villain's impressiveness
" 这 教授 大步走 向上 和 向下 和 全部 一个 重的 反派的 令人印象深刻
[ænd; ənd][ɔːˈreɪtɪd] .
and orated .
和 演讲 .
" 教授迈着大步来回走动, 带着反派般的威严, 滔滔不绝地发表演讲。"

[hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhʌləbəˈluː] [æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔːrnər] ,
His eloquence was drowned by a great hullabaloo at the next corner ,
他的 口才 曾是 溺水 经过 一个 伟大的 喧闹 在 这 下一个 角落 ,
他的雄辩被下一个街角的一阵喧闹声淹没了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [fɔːr] [ˈfaɪəmən] [keɪm] [ˈteɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
and with a rattle and a yell four firemen came tearing down the road
和 和 一个 嘎嘎作响 和 一个 叫喊 四 消防员 来了 撕裂 向下 这 路
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊz] - [riːl] .
with a hose - reel .
和 一个 软管 - 卷轴 .
伴随着一阵噼啪声和一声呐喊, 四名消防员扛着水带卷盘飞奔而来。

[sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] , [rʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [bel] .
Some excited individual had , rung the fire - bell .
一些 兴奋的 个人 有 , 梯子 这 火 - 钟 .
某个情绪激动的人按响了火警铃。

[ðə; ði][ˈfaɪəmən] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [hoʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [plʌg] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑːn] , [ˈhaɪdrənt][ɪn][hænd] .
The firemen attached the hose to a plug , and came on , hydrant in hand .
这 消防员 随附的 这 软管 到 一个 插头 , 和 来了 在 , 消火栓 在 手 .
消防员将水带连接到塞子上, 然后手持消防栓冲了上来。

[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ɔːl][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈenədʒɪz] , [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz]
It required all the Professor's energies , supplemented by the frenzied protestations
它 必需的 全部 这 教授们 能量 , 补充 经过 这 丧心病狂 抗议
[ʌv; əv] [kɪt] [siː] ,
of Kit See ,
的 成套工具 看 ,
这需要教授倾注所有精力, 再加上Kit See的疯狂抗议,

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [ˈtɜːrniŋ] [ə; eɪ] [fɒl] [stri:m] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑ:n][ðə; ði] [gəˈrɪlə] .
to prevent them turning a full stream of water on the gorilla .
到 防止 他们 转弯 一个 满的 溪流 的 水 在 这 大猩猩 .
防止他们用水枪猛烈喷射大猩猩。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ˈgæðəd] [fɑːr][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
The crowd was now a large one , gathered far out on the road ,
这 人群 曾是 现在 一个 大的 一 , 聚集 远的 出去 在 这 路 ,
人群现在已经很多了, 聚集在路边很远的地方。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][əbˈteɪnəb(ə)l] ,
where a good view of the roof was obtainable ,
在哪里 一个 好的 看法 的 这 屋顶 曾是 可获得 ,
在能够清楚地看到屋顶的地方,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˌɔːkeɪzənd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][men][hæd; həd][səbˈsaɪdɪd] ,
and when the excitement occasioned by the fire men had subsided ,
和 什么时候 这 激动 引发 经过 这 火 男人 有 平静下来 ,
当消防员引起的骚动平息下来后,

[ə; eɪ] [freʃ] [ˈaʊtbɜːrst] [wʌz; wəz] [prəˈvʌukt] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [hjuːdʒ] [ˈmʌŋki] ,
a fresh outburst was provoked by the appearance of another huge monkey ,
一个 新鲜的 爆发 曾是 挑衅 经过 这 外貌 的 其他 巨大的 猴 ,
另一只巨型猴子的出现再次引发了骚动。

[ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ði][left] [rɪdʒ] .
the great bulk of which came up slowly over the left ridge .
这 伟大的 大部分 的 哪个 来了 向上 缓慢地 超过 这 左边 岭 .
其中绝大部分是从左侧山脊缓慢隆起的。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmʌŋki] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [gəˈrɪlə] , [sæt][əˈpɑːn][ðə; ði]
The second monkey , which was much larger than the gorilla , sat upon the
这 第二 猴 , 哪个 曾是 很多 更大的 比 这 大猩猩 , 卫星 之上 这
[ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,
apex of the roof ,
顶点 的 这 屋顶 ,
第二只猴子比大猩猩大得多, 它坐在屋顶的最高处。

[ˈdʒæbəd] [æt; ət] [əˈmʊniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəˈrɪlə] [tɜːrnd] [tɔːrdʒ] [hɪm; ɪm] ,
jabbered at Ammonia , and the gorilla turned towards him ,
喋喋不休 在 氨 , 和 这 大猩猩 转向 向 他 ,
他对着氨水喋喋不休, 大猩猩转过身来看着他。

[ber] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [grɪn][ʌv; əv] [ˈmæɪɪs] .
baring his teeth in a hideous grin of malice .
禁止 他的 牙齿 在 一个 可怕 咧嘴笑 的 恶意 .
他咧嘴露出狰狞的笑容, 充满恶意。

" [ki:p] [sti] ! " [ˌjeld] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] .
" Keep still ! " yelled Professor Thunder .
" 保持 仍然 ! " 大喊 教授 雷 .
“别动! ”雷霆教授喊道。

" [ki:p] [ˈkwaɪət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
" Keep quiet , for the love of heaven !
" 保持 安静的 , 为了 这 爱 的 天堂 !
“看在老天的份上, 安静点! ”

[ˈmɑ:di:; -di] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][,si etʃ'i] — [i:] — [ɪld] ! [ˈmɑ:di:; -di] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)]
Mahdi , the Missing Link , will save the che — e — ild ! Mahdi , the animal
马赫迪 , 这 丢失的 关联 , 将要 节省 这 切 — e — 幼小的 ! 马赫迪 , 这 动物
[ðæt] [ə'prəʊtʃɪz] ['nɪrəst] [tu:; tə][mæn] ,
that approaches nearest to man ,
那 方法 最近的 到 男人 ,
马赫迪, 缺失的环节, 将拯救孩童! 马赫迪, 与人类最为接近的动物,

[ˈkæptʃərd] [baɪ][em 'i:][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['dʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkəst] ['æfrɪkə] .
captured by me in the dark jungles of Darkest Africa .
捕获 经过 我 在 这 黑暗的 丛林 的 最黑暗的 非洲 .

这是我在非洲最黑暗的丛林中拍摄的。
[əb'zɜ:v] .
Observe .
观察 .
观察。

" [ðə; ði] [gə'rɪlə] [si:md] ['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plækəbl] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['mʌŋki]
" **The gorilla seemed animated with an implacable hatred for the larger monkey**
" 这 大猩猩 似乎 动画 和 一个 冷酷无情 仇恨 为了 这 更大的 猴
.
:
.

“那只大猩猩似乎对那只体型更大的猴子怀有无法消除的仇恨。”

[ðə; ði] [feɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] ,
The shades of night were falling ,
这 色调 的 夜晚 是 坠落 ,
夜幕降临,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] [ðɪs] ['enməti] [frʌm; frəm] [əmoʊnjəz] ['ætɪtʉ:d]
but the people in the street could divine this enmity from Ammonia's attitude
但 这 人们 在 这 街道 可以 神圣的 这 敌意 从 氨的 态度
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] .
and his gestures .
和 他的 手势 .
但街上的人们从阿莫尼亚的态度和举止中就能感受到这种敌意。

[hɪz; ɪz] [flæt] , ['ʌɡli] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
His flat , ugly face was thrust towards the Missing Link .
他的 平坦的, 丑陋的 脸 曾是 推力 向 这 丢失的 关联 .
他那张扁平丑陋的脸猛地凑向了“缺失的环节”。

[hi:; hi] ['ɡrɪmɪst] ['hɔ:ɹəbli] .
He grimaced horribly .
他 做了个鬼脸 糟糕透了 .

他露出了极其可怕的表情。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ˈmɑ:di:; -di] ,
With his eyes always on Mahdi ,
和 他的 眼睛 总是 在 马赫迪 ,
他始终关注着马赫迪,

[ðə; ði] [gə'rɪlə] ['sləʊli] ['ləʊɜ-d] [ðə; ði] ['beɪbɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][let][,aɪ 'ti:][goʊ] .
the gorilla slowly lowered the baby to the roof and let it go .
这 大猩猩 缓慢地 降低 这 婴儿 到 这 屋顶 和 让 它 去 .
大猩猩慢慢地把婴儿放到屋顶上, 然后放开了它。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [feɪpt] [laɪk] [æn; ən][em] ,
The roof was shaped like an M ,
这 屋顶 曾是 形状 喜欢 一个 M ,
屋顶呈M形,

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [roʊld] [ˈhɑ:rmələsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgʌtər] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] .
and the child rolled harmlessly into the gutter between the ridges .
和 这 孩子 滚动 无害地 进入 这 排水沟 之间 这 山脊 .
孩子无害地滚进了屋脊间的排水沟里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈmoʊniə] [feɪst] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
For a moment Ammonia faced the Missing Link ,
为了 一个 片刻 氨 面对 这 丢失的 关联 ,
氨气一度面对着缺失的环节，

[hɪz; ɪz] [ˈvenəməs] [ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [ˈlu:miːnəs] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn] [əˈlɔ:ŋ]
his venomous little eyes luminous as those of a cat , and then he ran along
他的 有毒 小的 眼睛 发光的 作为 那些 的 一个 猫 , 和 然后 他 跑 沿着
[ðə; ði] [ˈrɪdʒ] .
the ridge .
这 岭 .

他那双像猫一样闪着毒光的小眼睛，然后沿着山脊跑了起来。
[ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
A cry broke from the crowd ,
一个 哭 打破 从 这 人群 ,
人群中爆发出一声喊叫，

[bʌt; bət] [wen] [əˈmoʊniə] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [hi:; hi] [stɔ:pt]
but when Ammonia was within couple of feet of the Missing Link he stopped
但 什么时候 氨 曾是 之内 夫妻 的 脚 的 这 丢失的 关联 他 停止
[æz; əz] [ɪf] [ʃʌ:t] ,
as if shot ,
作为 如果 射击 ,
但当氨气距离缺失环节只有几英尺远时，它却像中枪一样停了下来。

[let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌtər] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði]
let go his hold , and rolled down the roof , and lay in the gutter beside the
让 去 他的 抓住 , 和 滚动 向下 这 屋顶 , 和 躺 在 这 排水沟 旁 这
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,
他松开了手，从屋顶滚了下来，躺在孩子身旁的排水沟里。

[lɪmp][ænd; ənd] [ɪnˈæniːmət] .
limp and inanimate .
跛行 和 无生命 .
软绵绵的，毫无生气的。

[ˈmɑ:di:; -di] [ˈklæmbəd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪdʒ] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] , [ˈnɜ:rsɪŋ] [aɪˈti:] [ˈdʒentli]
Mahdi clambered down the ridge , took up the baby , and , nursing it gently
马赫迪 攀爬 向下 这 岭 , 采取 向上 这 婴儿 , 和 , 护理 它 轻轻地
[ɑ:n][wʌŋ][ɑ:rm] ,
on one arm ,
在 一 手臂 ,
马赫迪爬下山脊，抱起婴儿，用一只胳膊轻轻地喂他吃奶。

[keɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [vəˈrændə] ,
came along the roof and down the sloping verandah ,
来了 沿着 这 屋顶 和 向下 这 倾斜的 阳台 ,
沿着屋顶走下来，然后沿着倾斜的走廊往下走，

[ænd; ənd] ['lʊʊɜːd] [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] [kit] [si:] ['ɪntu:] [prə'fesər] ['θʌndərz] [ɑ:rmz]
and lowered the son and heir of Kit See into Professor Thunder's arms
和 降低 这 儿子 和 继承人 的 成套工具 看 进入 教授 雷声 武器
[ə'mɪdst] [ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [hɜ:rd] [æt; ət] -
amidst a storm of cheering such as had never been heard at Wangaroo .
在.....之中 一个 风暴 的 欢呼 这样的 作为 有 绝不 到过 听到 在 - .

在旺加鲁从未听过的雷鸣般的欢呼声中，基特·西的儿子和继承人被轻轻地放在了桑德教授的怀里。
[ˈniːki:] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ['raɪtli] .
Nickie had predicted rightly .
尼基 有 预测 没错 .

尼基的预测是正确的。
[ðə; ði] - " [gɑ:rdiən] " [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['reskjʊ:]
The Wangaroo " Guardian " next morning contained a thrilling account of the rescue
这 - " 监护人 " 下一个 早晨 包含 一个 惊险 帐户 的 这 救援
,
!
,

第二天早晨的《旺加鲁卫报》刊登了一篇激动人心的救援报道。
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ðə; ði]['editər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][hju:,mæni'terɪən]['ækʃ(ə)n]
and in a leading article the editor pointed out that the humanitarian action
和 在 一个 领导 文章 这 编辑 尖 出去 那 这 人道主义 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [pru:f] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]
of the Missing Link was proof that it approached nearer to the standard of
的 这 丢失的 关联 曾是 证明 那 它 接近 更近 到 这 标准 的
[mæn][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [noʊn] ['æniɪm(ə)l] .
man than any other known animal .
男人 比 任何 其他 已知 动物 .

在一篇社论中，编辑指出，缺失环节的人道主义行动证明，它比任何其他已知的动物都更接近人类的标准。
[ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm] [prə'vəukt] [baɪ] ['mɑ:dɪz] ['ækʃ(ə)n] [brɔ:t] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
The enthusiasm provoked by Mahdi's action brought a tremendous rush of business .
这 热情 挑衅 经过 马赫迪的 行动 带来 一个 巨大的 匆忙 的 商业 .

马赫迪的举动激起了人们的热情，带来了巨大的商业繁荣。
[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spəʊʒər][ʌv; əv] [prə'fesər]
In fact , the attention excited threatened to lead to an exposure of Professor
在 事实 , 这 注意力 兴奋的 威胁 到 带领 到 一个 接触 的 教授
['θʌndərz] ['derɪŋ] [ɪmpə'ziʃ(ə)n] .
Thunder's daring imposition .
雷声 大胆 征收 .
事实上，引发的关注几乎导致桑德教授的大胆强加行为被曝光。

[ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][men] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ɪntərvju:] ['mɑ:di; -di] ;
Leading men wanted to interview Mahdi ;
领导 男人 通缉 到 面试 马赫迪 ;
一些领军人物想采访马赫迪；

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]
a section of the people of Wangaroo were even talking of having the
一个 部分 的 这 人们 的 - 是 甚至 说 的 拥有 这
['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:'meɪn] [soʊ'saɪti:z]['med(ə)l] ,
Missing Link adorned with the Humane Society's medal ,
丢失的 关联 装饰 和 这 人道 社会的 勋章 ,
旺加鲁镇的部分居民甚至在讨论要给“失落的环节”佩戴上人道协会的奖章。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['sekʃ(ə)n] [prɪ'perd] [æn; ən] [ɪ'lu:miˌneɪtɪd] [ə'dres] .
and another section prepared an illuminated address .
和 其他 部分 准备 一个 照明 地址 .
另一部分则准备了一份精美的演讲稿。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [greɪt] [ˈʃoʊmən] [left][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp]
Eventually the great showman left the town in something of a hurry to escape
最终 这 伟大的 表演者 左边 这 镇 在 某物 的 一个 匆忙 到 逃脱
[ˌnoʊtəˈraɪəti] [ðæt] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] ,
notoriety that promised to be dangerous ,
恶名 那 承诺 到 是 危险的 ,
最终, 这位伟大的表演家匆匆离开了小镇, 以躲避可能带来的危险的恶名。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][sɪks] - [deɪz] - [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent] .
but he had done a record six - days ' business , and was content .
但 他 有 完毕 一个 记录 六 - 天 - 商业 , 和 曾是 内容 .
但他六天之内就创下了销售纪录, 他很满意。

" [bʌt; bət] [ˈhaʊd] [je] [bi:t] [ðə; ði] [ˈblæŋki] [gəˈrɪlə] ?
" **But how'd yeh beat the blanky gorilla ?**
" 但 怎么做到的 是的 打 这 毯子 大猩猩 ?
“但是你是怎么打败那只毛茸茸的大猩猩的呢? ”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈreskju:] ,
" **asked the Living Skeleton on the morning after the rescue ,**
" 问 这 活的 骨骼 在 这 早晨 后 这 救援 ,
“在救援行动后的第二天早上, 活骷髅问道:”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [mʌntɪŋ] [prɪˈzɜ:v] [fru:ts] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
as the Missing Link sat in his cage munching preserved fruits presented to him
作为 这 丢失的 关联 卫星 在 他的 笼 咀嚼 保存完好 水果 呈现 到 他
[ɪn] [əˈbʌndəns] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)l] [kɪt] [si:] .
in abundance by the grateful Kit See .
在 丰富 经过 这 感激的 成套工具 看 .
而失落的环节则坐在笼子里, 津津有味地吃着感激不尽的 Kit See 送给他的大量蜜饯。

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] ? " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈænɪm(ə)l] .
" **How do you think ?** " **replied the intelligent animal .**
" 如何 做 你 思考 ? " 回复 这 聪明的 动物 .
“你怎么看? ”这只聪明的动物回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

缺失的环节(The Missing Link)

第5/8页

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'moʊniə] [skwɜ:rt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" With an ammonia squirt , of course .

" 和 一个 氨 喷出 , 的 课程 .

“当然是用氨水喷一下。”

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][em 'i:][aɪ] [skwɜ:tid] [ə; eɪ][dɒʊs][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

When he came at me I squirted a dose into him that nearly killed him .

什么时候 他 来了 在 我 我 喷射 一个 剂量 进入 他 那 几乎 被杀 他 .

他朝我扑过来时，我朝他喷了一剂药，差点要了他的命。

[aɪm][ˈnevər] [wɪðəʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwepən] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

I'm never without that little weapon , and I think ,

我是 绝不 没有 那 小的 武器 , 和 我 思考 ,

我总是随身带着那件小武器，而且我认为，

[ˈmæθju:] [ˈri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [gəˈrɪlə] [ˈprɑ:pər] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:ˈpiəriər]

Matthew really think that we shall teach the gorilla proper respect for the superior

马修 真的 思考 那 我们 将 教 这 大猩猩 恰当的 尊重 为了 这 优越的

[ˈæniɪmlz] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

animals before we have done with him .

动物 前 我们 有 完毕 和 他 .

马修真的认为，在我们处置这只大猩猩之前，我们应该先教会它对高等动物应有的尊重。

[hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [səˈplænt] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv][evəˈlu:ʃ(ə)n][ɪz] [ˈkɑ:ntreɪri] [tu:; tə] [ˈsaɪəns] ,

His desire to supplant me in the scheme of evolution is contrary to science ,

他的 欲望 到 取代 我 在 这 方案 的 进化 是 相反 到 科学 ,

[maɪ] [bɔɪ] ,

my boy ,

我的 男生 ,

孩子，他想在进化论的框架内取代我的想法是违背科学的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [bɔ:ɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɔ:t][bi:; bi] [ˈkaʊntənənst] [fɔ:r; fər]

and a defiance of natural law , and must not be countenanced for

和 一个 蔑视 的 自然的 法律 , 和 必须 不是 是 默许 为了

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

a moment .

一个 片刻 .

这是对自然法则的公然蔑视，一刻也不能容忍。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .

" CHAPTER XI .

" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv][dæn] [ˈhi:li] .

THE DEFEAT OF DAN HEELEY .

这 击败 的 担 希利 .

丹·希利的失败。

[æt; ət][bɪg] [ˈtɪmbər] [prəˈfesər] [ˈθʌndərz] [mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] [hæd; həd][rʌn] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl]

AT Big Timber Professor Thunder's Museum of Marvels had run for several

在 大的 木材 教授 雷声 博物馆 的 奇迹 有 跑步 为了 一些

[kənˈsekjətɪv] [ˈaʊərz] [tu:; tə] [sætɪsˈfæktəri] [ˈbɪznəs] ,

consecutive hours to satisfactory business ,

连续的 小时 到 令人满意的 商业 ,

在大木材镇，雷霆教授的奇幻博物馆已经连续营业数小时，生意兴隆。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ɑ:n][its] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] ,
and was now well on its way to The Mills ,
和 曾是 现在 出色地 在 它是 方式 到 这 米尔斯 ,
现在它正顺利地驶向米尔斯 ,
[wer] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][sʌm; səm][l'ʊʊk(ə)l] [fe'stɪvəti] [ðæt] [ment] [ə; eɪ]
where a great day was expected in view of some local festivity that meant a
在哪里 一个 伟大的 天 曾是 预期的 在 看法 的 一些 当地的 节日 那 意思是 一个
[dʒen(ə)rəl][hɑ:lədeɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪl] [hændz] ,
general holiday for the mill hands ,
一般的 假期 为了 这 磨 双手 ,
由于当地有庆祝活动, 工厂工人普遍放假, 因此人们期待着美好的一天。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [kə'raʊzl] .
and a bush carousal .
和 一个 衬套 旋转木马 .
还有一场丛林旋转木马。
[ðə; ði][kærəvæn][wʌz; wəz] [drɔ:n] [ʌp][fɔ:r; fər] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [mʊ:nlɪt] [bʊʃ] [baɪ]
The caravan was drawn up for tea in the moonlit bush by
这 大篷车 曾是 绘制 向上 为了 茶 在 这 月光洒在身上, 映照皎洁月光。 衬套 经过
- [dʒɪŋkə] [træk] .
Howlet's jinker track .
- 旋转器 追踪 .
大篷车停在霍利特小道旁, 月光下的灌木丛中, 准备享用下午茶。

[ə; eɪ][kæmp] - [faiər] [bleɪzd] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌt] [ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - [bræntʃɪŋ] [gʌm] .
A camp - fire blazed in the end of a butt under a wide - branching gum .
一个 营 - 火 燃烧的 在 这 结尾 的 一个 屁股 在下面 一个 宽的 - 分枝 胶 .
在枝繁叶茂的桉树下, 一根树干末端燃起了一堆篝火。
[ðə; ði] [prə'fesər] [leɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪstəns] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm] — [smʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
The Professor lay at a distance — for the night was warm — smoking on the
这 教授 躺 在 一个 距离 — 为了 这 夜晚 曾是 温暖的 — 吸烟 在 这
[krɪsp] [græs] .
crisp grass .
脆 草 .
教授躺在远处——因为夜里很暖和——在清脆的草地上抽着烟。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [kraʊtʃt] [nɪr] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [li:n] [ni:z] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][faiər] ,
The Living Skeleton crouched near , embracing his lean knees , staring into the fire ,
这 活的 骨骼 蹲着 靠近 , 拥抱 他的 倾斜 膝盖 , 凝视 进入 这 火 ,
活骷髅蜷缩在附近, 抱住瘦弱的双膝, 凝视着火焰。
['θɪŋkɪŋ] ['fɑ:ndli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌbsənt] [waɪf] [ænd; ʌnd][fæməli] ,
thinking fondly of his absent wife and family ,
思维 深情地 的 他的 缺席的 妻子 和 家庭 ,
他深情地思念着远方的妻子和家人。
[ə; eɪ] [fɜ:rtɪv] [ter; tɪ(ə)r] ['lə:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:k] ,
a furtive tear lurking in the hollow of his cheek ,
一个 鬼鬼祟祟 撕 潜伏 在 这 空洞的 的 他的 脸颊 ,
一滴隐隐约约的泪珠藏在他的脸颊凹陷处。

[fɔ:r; fər] ['mæti] - [əb'sɜ:rd] [sentɪmen'tæləti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ][vægəbə:nd] .
for Matty Cann's absurd sentimentality made him a failure as a vagabond .
为了 马蒂 - 荒诞 感伤 制成 他 一个 失败 作为 一个 流浪汉 .
马蒂·坎恩的荒谬感伤主义使他成为一个失败的流浪汉。

['nɪki:] [fʌst] [ə'baʊt] ['gæləntli] , [ə'sɪstɪŋ] ['mædəm] [ma:rv] [ænd; ʌnd][lɪt(ə)l] [mɪs] ['θʌndər] ,
Nickie fussed about gallantly , assisting Madame Marve and little Miss Thunder ,
尼基 烦躁不安 关于 英勇地 , 协助 夫人 漫威 和 小的 错过 雷 ,
尼基英勇地忙碌着, 协助玛芙夫人和小桑德小姐。

[hu:] [w3:r; wər] ['bɪzɪ] ['spredɪŋ] ['pepəɜ:z][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] .
who were busy spreading papers for the evening meal .
WHO 是 忙碌的 传播 文件 为了 这 晚上 一顿饭 .

他们正忙着铺放晚餐用的纸张。

[prə'fesər] ['θʌndər] [hæd; həd][ɪn] ['mædəm] [mɑ:rv] [ə; eɪ] ['p3:rfɪkt] [waɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ʃoʊmən] .
Professor Thunder had in Madame Marve a perfect wife for a showman .
教授 雷 有 在 夫人 漫威 一个 完美的 妻子 为了 一个 表演者 .

对于一位表演家来说，桑德教授的妻子玛维夫人堪称完美。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][h3:r; hər][vælju:][æz; əz][ðə; ði] [i'dʒɪpɪn] ['mɪstɪk] , [ə; eɪ] ['wʌndər] - ['w3:rkər] , [ænd; ənd]
In addition to her value as the Egyptian Mystic , a wonder - worker , and
在 添加 到 她 价值 作为 这 埃及人 神秘 , 一个 想知道 - 工人 , 和
[ˈtelər] [ʌv; əv][fɔ:r; fər] [tju:nz] ,
teller of for tunes ,
出纳员 的 为了 曲调 ,

除了她作为埃及神秘主义者、奇迹创造者和吟唱者的价值之外，

[fi:; ji][wʌz; wəz] [tʃi:f] [kʊk] [ænd; ənd] ['hʌʊski:pər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['kærəvæn] , [bʌt; bət][fi:; ji][hæd; həd]
she was chief cook and housekeeper for the whole caravan , but she had
她 曾是 首席 厨师 和 管家 为了 这 所有的 大篷车 , 但 她 有
[ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃəs] [dɪspə'zɪl(ə)n] ,
a flirtatious disposition ,
一个 妖艳 处置 ,

她是整个商队的首席厨师兼管家，但她生性轻佻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃnz] ['nɪkələs] ['krɪps] ['ɔ:fərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnprə'feʃənl] ['moʊmənts][w3:r; wər]
and the attentions Nicholas Crips offered in his unprofessional moments were
和 这 注意 尼古拉斯 瘸子帮 提供 在 他的 不专业的 时刻 是
[rɪ'si:vɔ] [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['frɪvələs] [əpri:'ʃi:ɪl(ə)n] [ðæt] [dɪ'stɜ:rbɔd] [ðə; ði] [bɔ:s] ['ʃoʊmənz]
received in a spirit of frivolous appreciation that disturbed the boss showman's
已收到 在 一个 精神 的 轻浮 欣赏 那 不安 这 老板 表演者的
[kəm'pleɪs(ə)nsɪ] [æt; ət] [taɪmz] .
complacency at times .
自满 在 时代 .

尼古拉斯·克里普斯在不专业的时候所表现出的关注，被一种轻浮的欣赏所接受，这有时会扰乱老板兼表演者的自满情绪。

" [les] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **Less of it** .
" 较少的 的 它 .

少一些。

[les] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [di:p] ['θroʊtɪd] [egzɔ:r'teɪʃn] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] .
Less of it , my boy ! " was his deep throated exhortation on such occasions .
较少的 的 它 , 我的 男生 ! " 曾是 他的 深的 喉咙 讲道 在 这样的 场合 .

“少吃点，孩子！”每当这种时候，他都会用低沉的声音这样劝诫道。

[ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][hɑ:rd][græft]
All the members of the company had to take a hand in the hard graft
全部 这 成员 的 这 公司 有 到 拿 一个 手 在 这 难的 接枝
[ænd; ənd] ['mi:nɪəl] ['tæskz][ɪnsɪ'dent(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [ʌpki:p] ,
and menial tasks incidental to the upkeep ,
和 卑微的 任务 偶然的 到 这 维护 ,

公司所有成员都必须参与到维持公司运转的繁重体力劳动和琐碎杂务中来。

['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
management and movement of the show ,
管理 和 移动 的 这 展示 ,
演出管理和调度，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [prə'feʃən(ə)l] ['etɪkət] [nɔ:r][ɑ:r'tɪstɪk][praɪd][kʊd; kəd]['reskju:] ['nɪkələs] ['krɪps]
and neither professional etiquette nor artistic pride could rescue Nicholas Crips
和 两者都不 专业的 礼仪 也不 艺术 自豪 可以 救援 尼古拉斯 瘸子帮
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vʌlgər] [tæsk][ʌv; əv] [prɪ'peəriŋ] ['kəməstəblz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] .
from the vulgar task of preparing comestibles for the monkeys .
从 这 庸俗 任务 的 准备 食品 为了 这 猴子 .

职业礼仪和艺术自尊都无法让尼古拉斯·克里普斯摆脱为猴子准备食物这种粗俗的任务。

[bʌt; bət] ['mædəm] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][muʊst][ˈju:sf(ə)l][ˈɑ:rtɪst][ɑ:n] [prə'fesər] ['θʌndərz] ['sæləri] [lɪst] ,
But Madame was certainly the most useful artist on Professor Thunder's salary list ,
但 夫人 曾是 当然 这 最多 有用 艺术家 在 教授 雷声 薪水 列表 ,
但夫人无疑是桑德教授薪资名单上最得力的艺术家。

[ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] [prɪ'zɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd] ,
a document preserved with much pride ,
一个 文档 保存完好 和 很多 自豪 ,
一份被珍藏的珍贵文件

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ba:z][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv]
to be exhibited in bars and such public places for purposes of
到 是 展出 在 酒吧 和 这样的 民众 地方 为了 目的 的
[ædvər'taɪzmənt] ,
advertisement ,
广告 ,
将在酒吧等公共场所展出，用于广告宣传。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʌn] ['mɪstrɪk] [æz; əz] [rɪ'si:vɪŋ] L30 [pər] [wi:k] .
and which represented the Egyptian Mystic as receiving L30 per week .
和 哪个 代表 这 埃及人 神秘 作为 接收 L30 每 星期 .
这表明埃及神秘主义者每周可获得 L30。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sæləri] [lɪst] - , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] , [wʌz; wəz]['reɪtɪd][æt; ət] L15 [pər] [wi:k] .
On the salary list Bonypart , the Living Skeleton , was rated at L15 per week .
在 这 薪水 列表 - , 这 活的 骨骼 , 曾是 评级 在 L15 每 星期 .
在工资单上，活骷髅 Bonypart 的周薪为 15 英镑。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [rɪ'si:vd] ['twenti] - ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ki:p] .
He actually received twenty - shillings and his keep .
他 实际上 已收到 二十 - 先令 和 他的 保持 .
他实际上得到了二十先令以及食宿。

" [prə'feʃən(ə)l] ['ju:sɪdʒ] , [maɪ] [bɔɪ] — [prə'feʃən(ə)l] ['ju:sɪdʒ] !
" Professional usage , my boy — professional usage !
" 专业的 用法 , 我的 男生 — 专业的 用法 !
“专业用法，孩子——专业用法！ ”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɑ:ntrəprə'nɜ:r] [wen] ['mæti] ['kæn] [dru:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
" explained the celebrated entrepreneur when Matty Cann drew attention to the
" 解释 这 著名 企业家 什么时候 马蒂 罐头 画 注意力 到 这
[dɪ'skrepənsɪ] .
discrepancy .
差异 .
“这位著名企业家在马蒂·坎恩指出这一差异时解释道。

" [ɪts] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [θɪ'ætrɪk(ə)l] ['bɪznəs] .
" It's always done in the theatrical business .
" 它是 总是 完毕 在 这 戏剧 商业 .
“这在戏剧界一直都是这么做的。”

[bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [peɪ] ['aʊər; ɑːr] ['serə] [bəːnhɑːrts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]
Bless you , you don't think we pay our Sarah Bernhardts , and our
保佑 你 , 你 不 思考 我们 支付 我们的 莎拉 伯恩哈特 , 和 我们的

Cinquevallis ,

上帝保佑你, 你不会以为我们不给莎拉·伯恩哈特和辛克瓦利付工资吧?

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] - [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pegi] [ðoʊz] ['hɔːrməs] ['sæləriz] [ðæt] [get]
and our Paderewskis and our Peggy Prydes those enormous salaries that get
和 我们的 - 和 我们的 佩吉 普莱德斯 那些 巨大的 薪资 那 得到

[ˈɪntuː][ðə; ði] ['pepərz] .
into the papers .
进入 这 文件 .

还有我们的帕德雷夫斯基和佩吉·普莱德, 他们拿着巨额薪水, 这些都上了报纸。

[noʊ] ; [noʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [duː][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][let][aɪ 'tiː][biː; bi] [θɔːt]
No ; no , we couldn't do it , but we are content to let it be thought
不 ; 不 , 我们 不能 做 它 , 但 我们 是 内容 到 让 它 是 想法

[wiː; wi][duː] .
we do .
我们 做 .

不, 不, 我们做不到, 但我们乐意让人们以为我们能做到。

[aɪ 'tiː] [ɪm'presɪz] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] , - — [aɪ 'tiː] [ɪm'presɪz] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] , [maɪ] [bɔɪ] .
It impresses our public , Bonypart — it impresses our public , my boy .
它 令人印象深刻 我们的 民众 , - — 它 令人印象深刻 我们的 民众 , 我的 男生 .

它给我们的公众留下了深刻的印象, Bonypart——它给我们的公众留下了深刻的印象, 我的孩子。

" ['mædəm] [mɑːrv] [prə'duːst] [bred] , ['bʌtər] , ['pæɪɪkɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [nɪ'sesɪtɪz] ,
" **Madame Marve produced bread , butter , pannikins , and the familiar necessities ,**
" 夫人 漫威 生产 面包 , 黄油 , 小罐 , 和 这 熟悉的 必需品 ,

“玛芙夫人生产面包、黄油、小煎饼和人们日常生活中常见的必需品,

[brɔːt] ['fɔːrwərd][ðə; ði][juːzuəl] [bɔɪld] [leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɔːrdli] [dɪ] , [lɑːrdʒ] ,
brought forward the usual boiled leg of mutton on a lordly dish , large ,
带来 向前 这 通常 煮沸 腿 的 羊肉 在 一个 尊贵的 盘子 , 大的 ,

端上来的是一道常见的水煮羊腿, 盛放在一个硕大的、气派的盘子里。

[fæt][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔːndri] .
fat and steaming like a laundry .
胖的 和 蒸煮 喜欢 一个 洗衣店 .

油腻腻的, 像刚洗好的衣服一样冒着热气。

" ['ɑːnkɔːr] , ['ɑːnkɔːr] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Encore , encore ! " cried the Professor .**
" 安可 , 安可 ! " 哭 这 教授 .

“再来一次, 再来一次!”教授喊道。

" [hɪr] , [hɪr] !
" **Hear , hear !**
" 听到 , 听到 !

“说得好, 说得好! ”

" [ə'plɔːd] ['nɪkiː] , ['klæpɪŋ] ['vɪgərəsli] .
" **applauded Nickie , clapping vigorously .**
" 鼓掌 尼基 , 鼓掌 大力 .

尼基用力鼓掌称赞道。

['mæti] ['kæn] ['iːv(ə)n] ['ventʃəd] [æŋ; ən] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əpriːʃi'eɪ(ə)n] .
Matty Cann even ventured an expression of appreciation .
马蒂 罐头 甚至 冒险 一个 表达 的 欣赏 .

马蒂·坎恩甚至还表达了感谢之情。

[ˈmædəm] [mɑ:rv] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈmʌt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:rvər] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]
Madame Marve placed the mutton for the carver , and bowed low to the right
夫人 漫威 放置 这 羊肉 为了 这 雕刻家 , 和 鞠躬 低的 到 这 正确的
[ænd; ənd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

玛尔维夫人把羊肉放在切肉师傅面前，然后向左右两侧深深鞠躬。

[pɪkt] [ʌp][æn; ən][ɪˈmædʒɪneri] [buˈkeɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [θri:] [ˈkɪsɪz] [tu:; tə][ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)l] " [gɒdz] .
picked up an imaginary bouquet , and threw three kisses to hypothetical " gods .
挑选 向上 一个 假想 花束 , 和 扔 三 吻 到 假想 " 神 .
"
"
"

拿起一束想象中的花束，向假想的“神灵”抛出三个吻。

" [kʌm] , [kʌm] , [ˈboʊni] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] , " [bʌk] [ʌp] ,
" Come , come , Bony , " she said , patting the Living Skeleton on the back , " buck up ,
" 来 , 来 , 骨质 , " 她 说 , 轻拍 这 活的 骨骼 在 这 后退 , " 巴克 向上 ,
[mæn] .
man .
男人 .

“来吧，来吧，骨瘦如柴，”她一边说着，一边拍着活骷髅的背，“振作起来，伙计。”

[ɪf] [maɪ][oʊld][mæn] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈmɪnɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈsnɪvəlɪŋ] , [aɪˈd][hæv; həv]
If my old man couldn't think of me for ten minutes without snivelling , I'd have
如果 我的 老的 男人 不能 思考 的 我 为了 十 分钟 没有 哭泣 , ID 有
[ə; eɪ] [dɪˈvɔ:rs] .
a divorce .
一个 离婚 .

如果我老爸一想到我就哭哭啼啼十分钟，我就跟他离婚。

" [ˈmæti] [ˈkæn] [smaɪld] [ˈwɑ:nli] .
" Matty Cann smiled wanly .
" 马蒂 罐头 微笑 微弱 .

马蒂·坎恩勉强笑了笑。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [kɔ:z] [tu:; tə] " [bʌk] [ʌp] ,
He had no great cause to " buck up ,
他 有 不 伟大的 原因 到 " 巴克 向上 ,

他没有什么特别的理由“振作起来”，

" [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [boɪld] [leg] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [smɔ:l] [ɪnˈdi:d] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈnʌkl] ,
" his share of the boiled leg would be very small indeed and entirely knuckle ,
" 他的 分享 的 这 煮沸 腿 会 是 非常 小的 的确 和 完全 指关节 ,
"他分到的那份煮鸡腿会非常少，而且全是鸡爪关节。"

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnʌkl] [end][wʌz; wəz][nɑ:t][fæt] - [prəˈdʒʊsɪŋ] .
the Professor holding that the knuckle end was not fat - producing .
这 教授 保持 那 这 指关节 结尾 曾是 不是 胖的 - 生产 .

教授认为指关节末端不产生脂肪。

" [ɪts] [ˈdʒeɪnz] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ðɪs] [deɪ] [wi:k] , [æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l] - [bi:; bi] [tu:] [jɪr] [oʊld][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] .
" It's Jane's birthday this day week , an ' little Mat'll be two year old the day after .
" 它是 简的 生日 这 天 星期 , 一个 - 小的 - 是 二 年 老的 这 天 后 .

“本周是简的生日，小马特后天就两岁了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] - [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:f] [ti:] - [ˈvɪzɪt][em ˈi:] [fæmli] ? " [sed] [ˈmæti] .
I was wonderin ' if I could get a day off t ' visit me fam'ly ? " said Matty .
我 曾是 好奇 - 如果 我 可以 得到 一个 天 离开 t - 访问 我 家庭 ? " 说 马蒂 .

“我想知道我能不能请一天假回家看看家人？”马蒂说道。

" [ænd; ənd][fæt][ʌp][ˈoʊvər] - ['i:tɪŋ] [jɔ:r'self] , " [sed] [ˈθʌndər] .
" And fat up over - eating yourself , " said Thunder .
" 和 胖的 向上 超过 - 吃 你自己 , " 说 雷 .
"然后把自己吃得发胖,"桑德说。

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Not much , my boy !
" 不是 很多 , 我的 男生 !
"没什么, 孩子! "

" ['mæti] [groʊn] .
" Matty groaned .
" 马蒂 呻吟 .
马蒂呻吟了一声。

" [aɪ] [gɪv] [ju:, jʊ][em 'i:][wɜ:rd][aɪ'd] [i:t] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['fɪps] ['bɪskɪt] , " [hi:, hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
" I give you me word I'd eat nothin ' but ship's biscuit , " he pleaded .
" 我 给 你 我 单词 ID 吃 什么也没有 - 但 船的 饼干 , " 他 恳求 .
"我向你保证, 除了船上的饼干, 我什么都不吃,"他恳求道。

" [pʊr] [oʊld][ˈboʊni] , " [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɪstɪk] .
" Poor old Bony , " said the Egyptian Mystic .
" 贫穷的 老的 骨质 , " 说 这 埃及人 神秘 .
"可怜的老博尼,"埃及神秘主义者说道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] [eɪnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfri:k] ,
" It's a pity your missus ain't a bit of a freak ,
" 它是 一个 遗憾 你的 太太 不是 一个 少量 的 一个 怪物 ,
"可惜你老婆不是个有点怪癖的人。"

[soʊ][æz; əz][wi:, wi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:r; hər] [əˈlɔ:ŋ] .
so as we could have her along .
所以 作为 我们 可以 有 她 沿着 .
这样我们就可以带她一起去了。

[naʊ] , [ɪf] [fɪ:, fɪ][kʊd; kəd] [i:t] ['faɪər][wi:, wi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Now , if she could eat fire we might find a place for her .
现在 , 如果 她 可以 吃 火 我们 可能 寻找 一个 地方 为了 她 .
如果她能吞火, 我们或许能给她找个地方住。

['faɪər] - ['i:tər] [ɑ:r; ər] ['veri] ['pɑ:pjələr] .
Fire - eaters are very popular .
火 - 食客 是 非常 受欢迎的 .

吞火表演者非常受欢迎。
[aɪ] [səˈpoʊz] [fɪ:, fɪ] ['kʊdnt] [lɜ:rn] [tu:, tə] [i:t] ['faɪər] , [ˈboʊni] ?
I suppose she couldn't learn to eat fire , Bony ?
我 认为 她 不能 学习 到 吃 火 , 骨质 ?
我猜她大概学不会吞火吧, 博尼?

" [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['glu:mɪli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pʊr] [mi:l] .
" The Living Skeleton shook his head gloomily over his poor meal .
" 这 活的 骨骼 摇晃 他的 头 阴郁地 超过 他的 贫穷的 一顿饭 .
"活骷髅沮丧地摇了摇头, 对着自己那顿糟糕的饭菜叹了口气。"

" [aɪm] [əˈfreɪd] [fɪ:, fɪ] ['kʊdnt] , " [hi:, hi] [sed] .
" I'm afraid she couldn't , " he said .
" 我是 害怕的 她 不能 , " 他 说 .
"恐怕她做不到,"他说。

" [dʒeɪn] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] [ɡɪfts] .
" Jane ain't got any gifts .
" 简 不是 得到 任何 礼物 .
简没有任何礼物。

" [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ju:'tensɪlz][wɜ:r; wər] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]
" The meal was finished , and the utensils were washed and restored to
" 这 一顿饭 曾是 完成的 , 和 这 餐具 是 洗过 和 恢复 到
[ðə; ði]['kærəvæn] ['kʌbərd] ,
the caravan cupboard ,
这 大篷车 橱柜 ,
"饭后, 餐具洗净放回了房车橱柜里。"

[ə; eɪ][zɪŋk] - [laɪnd] ['pækɪŋ] [keɪs] .
a zinc - lined packing case .
一个 锌 - 衬里 包装 案件 .
"桑德教授用了一个锌衬包装箱。
[prə'fesər] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][krɪsp] [græs] [ə'gen] , ['smoʊkɪŋ] .
Professor Thunder was down on his back on the crisp grass again , smoking .
教授 雷 曾是 向下 在 他的 后退 在 这 脆 草 再次 , 吸烟 .
"桑德教授又一次仰面躺在清脆的草地上, 抽着烟。"

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He was feeling good , and opened his heart .
他 曾是 感觉 好的 , 和 打开 他的 心 .
"他心情很好, 敞开了心扉。"

" [wi:l] [tɑ:p][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][oʊld][dʒə'meɪkə] , ['nɪki:] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" We'll top off with a touch of old Jamaica , Nickie , my boy , " he said .
" 出色地 顶部 离开 和 一个 触碰 的 老的 牙买加 , 尼基 , 我的 男生 , " 他 说 .
"最后, 我们再来点老牙买加风味, 尼基, 我的孩子,"他说。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] - [si:t] .
" There's a bottle in the box - seat .
" 有 一个 瓶子 在 这 盒子 - 座位 .
"包厢座位上有一瓶酒。"

[ju:; jʊ] [maɪt] [li:d] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
You might lead her out .
你 可能 带领 她 出去 .
"你可以带她出去。"

" ['nɪki:] ['ni:dɪd] [noʊ] ['sekənd] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
" Nickie needed no second invitation .
" 尼基 需要 不 第二 邀请 .
"尼基根本不需要第二次邀请。"

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌnə'kʌstəmd] [ə'lækrəti] ,
He sprang up with unaccustomed alacrity ,
他 弹簧 向上 和 不习惯 敏捷 ,
"他以异乎寻常的敏捷身子跳了起来,
[ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ['dɑ:rkənəs] .
and passed out of the circle of light into the bush darkness .
和 通过了 出去 的 这 圆圈 的 光 进入 这 衬套 黑暗 .
"然后走出了光圈, 进入了灌木丛的黑暗中。"

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lɑ:kər] [ʌndər] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [si:t] ,
He found the bottle in the locker under the driving seat ,
他 成立 这 瓶子 在 这 储物柜 在下面 这 驾驶 座位 ,
"他在驾驶座下面的储物柜里找到了那个瓶子。"

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['faɪər] .
and stepping down from the vehicle turned again towards the fire .
和 步进 向下 从 这 车辆 转向 再次 向 这 火 .
"他从车上下来, 转身再次面向火源。"

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [si:n] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] [flæʃt] [ə'pɑ:n]
The extraordinary change in the peaceful scene he had just left flashed upon
这 非凡的 改变 在 这 和平 场景 他 有 只是 左边 闪光灯 之上
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæbloʊ] [ɪn] ['melədrɑ:mə]
him with the vividness of a tableau in melodrama
他 和 这 生动性 的 一个 画面 在 情节剧
他刚刚离开的宁静景象发生了翻天覆地的变化，这突如其来的变故如同戏剧中的画面般清晰地映入他的脑海。

[ðə; ði] ['ɡɪftɪd] ['membər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['θʌndərz] [wɜ:rld] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] ['laʊndʒɪŋ]
The gifted members of Professor Thunder's world company were no longer lounging
这 天才 成员 的 教授 雷声 世界 公司 是 不 更长 休闲
['kerləsli] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
carelessly on the grass ,
粗心大意 在 这 草 ,
雷霆教授世界公司里那些才华横溢的成员们不再漫不经心地躺在草地上。

[ðeɪ] [stʊd] [r'ekt] , [gru:pt] [tə'geðər] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [tens] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,
they stood erect , grouped together , their faces , tense with fear and amazement ,
他们 站立 直立 , 分组 一起 , 他们的 面孔 , 紧张 和 害怕 和 惊愕 ,
[ʃoʊɪŋ] ['waɪti] - ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,
showing whitey - yellow in the firelight ,
显示 白人 - 黄色的 在 这 火光 ,
他们笔直地站着，聚在一起，脸上因恐惧和惊奇而紧绷，在火光下泛着黄白色。

[ðer; ðər][hændz] [θroʊn] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
their hands thrown above their heads .
他们的 双手 抛掷 多于 他们的 头部 .
他们高举双手。

['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl][tu:; tə] ['nɪkələs]
Facing them on the other side of the fire , with his profile to Nicholas
面向 他们 在 这 其他 边 的 这 火 , 和 他的 轮廓 到 尼古拉斯
['krɪps] ,
Crips ,
瘸子帮 ,
他背对着他们，站在火堆的另一边，侧脸对着尼古拉斯·克里普斯，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['stʌʊtli] - [bɪlt] [mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [blu:] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['kɔ:rdəɜ:ɪ] ['raɪdɪŋ]
was a short , stoutly - built man , in a coarse blue shirt and corduroy riding
曾是 一个 短的 , 坚定地 - 建造 男人 , 在 一个 粗 蓝色的 衬衫 和 灯心绒 骑术
[pænts] ,
pants ,
裤子 ,
他身材矮壮，穿着一件粗糙的蓝色衬衫和灯芯绒骑马裤。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd] ['lu:slɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
with a white handkerchief tied loosely about his neck .
和 一个 白色的 手帕 系 松散地 关于 他的 脖子 .
脖子上随意地系着一条白色手帕。

[ə; eɪ] [faɪn] ['tʃesnʌt] [hɔ:rs] [stʊd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
A fine chestnut horse stood behind him .
一个 美好的 板栗 马 站立 在后面 他 .
他身后站着一匹漂亮的栗色骏马。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [lu:pt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
The rein was looped over his arm .
这 缰绳 曾是 循环 超过 他的 手臂 .
缰绳搭在他的胳膊上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ðɪs] [mæn][held][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
In his right hand this man held a long ,
在 他的 正确的 手 这 男人 握住 一个 长的 ,

这个人右手拿着一根长长的.....

[ˈbɪznəs] - [laɪk] [ˈkoolts] [rɪˈvɑ:lʋər] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [gru:p] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
business - like Colt's revolver pointed at the group before him .
商业 - 喜欢 小马驹的 左轮手枪 尖 在 这 团体 前 他 .

柯尔特神情严肃地用左轮手枪指着面前的那群人。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɪktʃər] , [ɪnˈtensli] [drəˈmætɪk] , [,aɪ ˈti:] [əˈmeɪzd] [ˈnɪki:] ,
It was a fine picture , intensely dramatic , it amazed Nickie ,
它 曾是 一个 美好的 图片 , 强烈地 戏剧性 , 它 惊叹 尼基 ,

那是一幅很棒的画，极具戏剧张力，让尼基惊叹不已。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] ,
and brought him up short with a gasp ,
和 带来 他 向上 短的 和 一个 喘气 ,

他倒吸一口凉气，顿时愣住了。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] [pərˈtɪkjələrli] .
but it did not appeal to him as an artist particularly .
但 它 做过 不是 上诉 到 他 作为 一个 艺术家 特别 .

但这并没有特别吸引他这位艺术家。

[hi:; hi] [stept] [ˈfɑ:rpɪli] [ˈɪntu:] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌm] [bʌt] .
He stepped sharply into cover of a gum butt .
他 步 尖锐地 进入 覆盖 的 一个 胶 屁股 .

他猛地躲到一根口香糖烟蒂后面。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wer] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfæmwɑ:] [bæg][nekst][hɪz; ɪz]
His hand went instinctively to his breast where , in a small chamois bag next his
他的 手 去 本能地 到 他的 胸部 在哪里 , 在 一个 小的 麋皮 包 下一个 他的
[skin] ,
skin ,
皮肤 ,

他的手本能地伸向胸前，贴着皮肤的一个小麋皮袋里，

[hi:; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtrezər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [ˈri:əl] [kənˈsɜ:rn] [ʌv; əv]
he carried a certain treasure the care of which was the one real concern of
他 携带 一个 肯定 宝藏 这 关心 的 哪个 曾是 这 一 真实的 忧虑 的

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][laɪf] .
his present life .
他的 展示 生活 .

他带着一件珍贵的宝物，保管好这件宝物是他目前生活中唯一真正关心的事情。

" [si:] [hɪr] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] [rɪˈvɑ:lʋər] , " [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **See here , said the gentleman with the long revolver , the first of you** ,
" 看 这里 , " 说 这 绅士 和 这 长的 左轮手枪 , " 这 第一的 的 你 ,
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“瞧瞧，”那位拿着长左轮手枪的先生说，“你们当中第一个，伙计。”

[ˈwʊmən] [ɔ:r] [tʃaɪld] , [ðæt] [stə:z][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [ɔ:r] [ˈlʌtəz] [ə; eɪ] [jelp] [gets] [li:d] [pɔɪzənɪn] - .
woman or child , that stirs a finger or utters a yelp gets lead poisonin ' .
女士 或者 孩子 , 那 搅拌 一个 手指 或者 说话 一个 喊叫 获得 带领 中毒 - .

妇女或儿童，只要动手手指或发出叫喊声，就会铅中毒。

[ʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [hi:; hi] [lɒkt] [raʊnd] .
" He looked round .
" 他 看起来 圆形的 .

他环顾四周。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [bənd] ?
" This is the whole band ?
" 这 是 这 所有的 乐队 ?

“这就是整个乐队吗？”

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[prə'fesər] ['θʌndər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .
Professor Thunder nodded his head .
教授 雷 点头 他的 头 .

桑德教授点了点头。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ɪn'tru:dər] , " [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][jər; jər] [ʃoʊ] [æt; ət][bɪg] ['tɪmbər] , [prə'fesər] ,
" Yes , " said the intruder , " I was at your show at Big Timber , Professor ,
" 是的 , " 说 这 入侵者 , " 我 曾是 在 你的 展示 在 大的 木材 , 教授 ,

“是的,”闯入者说,“教授,我去大木材剧院看过您的演出。”

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] ['trʌb(ə)] [ti:] - [saɪz] [ʌp][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
an ' I took trouble t ' size up the strength of the crowd .
一个 - 我 采取 麻烦 t - 尺寸 向上 这 力量 的 这 人群 .

我费了一番功夫才评估出人群的实力。

[aɪ] [gest] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] . "
I guessed it would be an easy thing , and it is . "
我 猜对了 它 会 是 一个 简单的 事物 , 和 它 是 . "

我猜想这会很容易,事实也的确如此。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɑ:ntrəprə'hɜ:r] ,
" Who are you ? " asked the celebrated entrepreneur ,
" WHO 是 你 ? " 问 这 著名 企业家 ,

“你是谁？”这位知名企业家问道。

[mʌtʃ] [dɪ'strest] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [θɪ'ætrɪk(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['ri:əl] .
much distressed to find himself in a theatrical situation that was painfully real .
很多 苦恼 到 寻找 他自己 在 一个 戏剧 情况 那 曾是 痛苦地 真实的 .

他非常痛苦地发现自己身处一个痛苦而真实的戏剧情境中。

" [dəʊnt][æsk] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv] [jər] ['betɜ:z] , [prə'fesər] , [æn; ən] - [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [hɜ:rt] .
" Don't ask questions of yer bettors , Professor , an ' you won't get hurt .
" 不 问 问题 的 你的 博彩公司 , 教授 , 一个 - 你 惯于 得到 伤害 .

“教授,不要问比你地位高的人问题,这样你就不会受伤。”

[haʊsəm'evər] , [jər] [baʊnd] [ti:] - [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [mɪlz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [dæn] ['hi:li] ,
Howsomever , yer bound t ' hear at The Mills all about Dan Heeley ,
然而 , 你的 边界 t - 听到 在 这 米尔斯全部 关于 担 希利 ,

不过,你肯定会在米尔斯听到关于丹·希利的一切消息。

[soʊ][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ædmitɪn] - [aɪm]['lɪt(ə)l] ['dæni] . "
so I don't mind admittin ' I'm little Danny . "
所以 我 不 头脑 承认 - 我是 小的 丹尼 . "

所以我不介意承认我就是小丹尼。

" ['hi:li] ! " [gɑ:spt] ['mædəm] [mɑ:rv] , " [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑ:t] ['hɒləndə] ,
" Heeley ! " gasped Madame Marve , " the man that shot Hollander ,
" 希利 ! " 倒吸一口气 夫人 漫威 , " 这 男人 那 射击 霍兰德 ,

“希利!”玛芙夫人惊呼道,“就是那个枪杀霍兰德的人!”

[ðə; ði][mæn] [ðæts] [bɪn] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bəŋks] ?
the man that's been sticking up the banks ?
这 男人 那就是 到过 粘性 向上 这 银行 ？

那个抢劫银行的人？

" [hi:li:z] [braʊ] ['da:kənd] .
" Heeley's brow darkened .
" 希利 眉头 变暗 .

希利眉头紧锁。

" [prɪ'saɪsli] , ['mɪsɪz] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [gʌv] - [mɪnt] ['ɔfɜ:z] L250 [kwɪd][fɔ:r; fər] ,
" Precisely , missus , " he said ; " the man the Gov ' mint offers L250 quid for ,
" 恰恰 , 太太 , " 他 说 ; " 这 男人 这 政府 - 薄荷 优惠 L250 英镑 为了 ,
[kæʃ] [ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] .
cash on delivery .
现金 在 送货 .

“正是如此，夫人，”他说；“政府造币厂出价 250 英镑收购的那个人，货到付款。”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'gen] [tu:; tə] [prə'fesər] ['θʌndər] .
" He turned again to Professor Thunder .
" 他 转向 再次 到 教授 雷 .

他再次转向桑德教授。

" [aɪ] ['nɒʊtɪst] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][dɒɪn] - ['prɪti] [gʊd] [æt; ət][bɪg] ['tɪmbər] , [meɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I noticed you was doin ' pretty good at Big Timber , mate , " he said ,
" 我 注意到 你 曾是 做 - 漂亮的 好的 在 大的 木材 , 伴侣 , " 他 说 ,
"我注意到你在大木材厂做得相当不错，伙计，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['fɑ:lʊʊ] [ɑ:n][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lu:s] [tʃeɪndʒ] .
" and I thought I'd follow on and pick up a little loose change .
" 和 我 想法 ID 跟随 在 和 挑选 向上 一个 小的 松动的 改变 .

“我想着顺便跟上去，顺便捡点零钱。”

[fækt][ɪz] , [aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər] [kæʃ] [bɑ:ks] , [pɜ:fesɜ:] ,
Fact is , I want your cash box , Perfessor ,
事实 是 , 我 想 你的 现金 盒子 , 教授 ,

事实上，教授，我想要你的钱箱。

[ænd; ənd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][væljʊ:][ju:; jʊ][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['ni:dɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and any little articles of value you don't happen to be needin ' for the
和 任何 小的 文章 的 价值 你 不 发生 到 是 需要 - 为了 这
[ˈmʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "
以及任何你暂时不需要的小件贵重物品。

" [aɪ] — [aɪv] [gɑ:t][nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , " ['fɔ:ltəd] ['θʌndər] .
" I — I've got next to nothing , " faltered Thunder .
" 我 — 我已经 得到 下一个 到 没有什么 , " 犹豫不决 雷 .

“我.....我几乎一无所有，”桑德结结巴巴地说。

" [moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['teɪkɪŋz] [went] [ɪn] [ɪk'spensɪz] .
" Most of my takings went in expenses .
" 最多 的 我的 收入 去 在 开支 .

“我的大部分收入都用于了开支。”

" [mæt] [hi:li:z] [rɪ'vɑ:lvr] [hænd] [brɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] , [hɪz; ɪz][grɪm] [maʊθ] , ['taɪtnd] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [set]
" Mat Heeley's revolver hand became rigid , his grim mouth , tightened , his chin set
" 垫 希利 左轮手枪 手 成为 死板的 , 他的 严峻 嘴 , 收紧 , 他的 下巴 放
[ɪt'self] [ɪn] ['pra:gnəθəs] [ʌɡlɪnəs] .
itself in prognathous ugliness .
本身 在 前突的 丑陋 .

“马特·希利握着左轮手枪的手僵硬了，他那阴沉的嘴唇紧抿着，下巴向前突出，显得十分丑陋。

" [ju:l] [send] [jɔː; jə] [ˈlɪt(ə)] [gɜːr] [fɔː; fə] [ðæt] [kæ] [bɑːks] , [prəˈfesə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkəʊldli] ,
" **You'll send your little girl for that cash box , Professor , " he said coldly ,**
" 你会 发送 你的 小的 女孩 为了 那 现金 盒子 , 教授 , " 他 说 冷冷地 ,
“教授，你会派你女儿去拿那个钱箱的，”他冷冷地说。

" [ænd; ənd] [ju:l] [tel] [hɜːr; hə] [tuː; tə] [ˈgæðə] [ʌp] [ˈeni] [ˈbits] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] [ænd; ənd]
" **and you'll tell her to gather up any bits and pieces of jewellery and**
" 和 你会 告诉 她 到 收集 向上 任何 比特 和 件 的 首饰 和
[sʌt] [laɪk] [æz; əz] [wʊd] [pliːz] [em ˈiː] ,
such like as would please me ,
这样的 喜欢 作为 会 请 我 ,
“然后你要让她收集一些我喜欢的零碎珠宝首饰之类的东西，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈlek(ə)n] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [aɪ] [ˈmeɪbi] [bloʊ] [æn; ən] [ɑːrm] [ɔːf] [juː; jʊ] ,
and if the collection isn't a good one I'll maybe blow an arm off you ,
和 如果 这 收藏 不是 一个 好的 一 患病的 或许 吹 一个 手臂 离开 你 ,
如果这批藏品不好，我可能会打掉你的一条胳膊。

[dʒɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪsˈplezə] .
jist as a mark of my displeasure .
要点 作为 一个 标记 的 我的 不满 .
仅以此表达我的不满。

[æz; əz] [fɔːr; fə] [ðə; ði] [rest] ,
As for the rest ,
作为 为了 这 休息 ,
至于其余的，

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gʊd] [aɪ] [ˈrɪd(ə)l] [ðə; ði] [breɪn] - [pæn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [je] [dʒɪst] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði]
if you ain't good I'll riddle the brain - pan of one of yeh jist to convince the
如果 你 不是 好的 患病的 谜语 这 脑 - 平底锅 的 一 的 是的 要点 到 说服 这
[ˈʌðə] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ˈbɪznəs] .
others that I mean business .
其他的 那 我 意思是 商业 .
如果你们不听话，我就把你们其中一个的脑子打得稀巴烂，好让其他人相信我是认真的。

" [prəˈfesə] [ˈθʌndə] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [kənˈvɪnst] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [bʌt; bət]
" **Professor Thunder was quite convinced ; he had not the slightest doubt but**
" 教授 雷 曾是 相当 确信 ; 他 有 不是 这 丝毫 怀疑 但
[ðæt] [ˈdænjəl] [ment] [ˈbɪznəs] .
that Daniel meant business .
那 丹尼尔 意思是 商业 .
“桑德教授深信不疑；他毫不怀疑丹尼尔是认真的。”

[hiː; hi] [geɪv] [lɪˈtɪə] [hɪz; ɪz] [kiːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
He gave Letitia his keys , and a few words of instruction ,
他 给予 莱蒂西亚 他的 钥匙 , 和 一个 很少 字 的 操作说明 ,
他把钥匙给了莱蒂西亚，并嘱咐了几句。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːr] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkærəvæn] ,
and the girl went to the caravan ,
和 这 女孩 去 到 这 大篷车 ,
于是女孩去了大篷车。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [zɪŋk] [kæʃ] [bɑ:ks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæmwa:] -
and presently returned with the Professor's zinc cash box and a chamois -
和 目前 返回 和 这 教授们 锌 现金 盒子 和 一个 麂皮 -
['leðər] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][fju:] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [brɪ'bɜ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] [ænd; ənd]
leather bag containing a few rings and chains belonging to himself and
皮革 包 包含 一个 很少 戒指 和 链条 属于 到 他自己 和
['mædəm] .
Madame .
夫人 .

于是他带着教授的锌制现金盒和一个麂皮袋回来了，袋子里装着他和夫人的一些戒指和项链。

[dæn] ['hi:li] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr̩] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Dan Heeley placed his revolver to his hand on the stump by his side ,
担 希利 放置 他的 左轮手枪 到 他的 手 在 这 树桩 经过 他的 边 ,
丹·希利将左轮手枪放在身侧残肢上的手上，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ] [bɑ:ks] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [snæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and took up the cash box , but the next instant he snatched at his
和 采取 向上 这 现金 盒子 , 但 这 下一个 立即的 他 抢夺 在 他的
[rɪ'vɑ:lvr̩] [ə'gen] ,
revolver again ,
左轮手枪 再次 ,

他拿起钱箱，但下一刻又猛地拔出了左轮手枪。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ʌn'geɪnli] ['fɪgjər] , [ðæt] [læʊpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
and turned it upon a large , ungainly figure , that loped out of the bush ,
和 转向 它 之上 一个 大的 , 笨拙的 数字 , 那 斜切 出去 的 这 衬套 ,
然后，他把目光转向一个从灌木丛中大步走出来的笨拙高大的身影。

[ænd; ənd] [stʊd] ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['feɪdɪd]['ɪntu:] [glu:m] .
and stood grinning and chattering where the firelight faded into gloom .
和 站立 咧嘴笑 和 喋喋不休 在哪里 这 火光 褪色 进入 愁云 .

他们站在那里，咧嘴笑着，叽叽喳喳地说着话，直到火光渐渐消失在黑暗中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɑ:di:; -di][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ɪn] [fʊl] [dres] .
It was Mahdi the Missing Link , in full dress .
它 曾是 马赫迪 这 丢失的 关联 , 在 满的 裙子 .
那是身着盛装的马赫迪，他是缺失的一环。

" [wʊts] [ðæt] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['hi:li] , ['fɪrslɪ] .
" **What's that ?** " **demanded Heeley , fiercely .**
" 是什么 那 ? " 要求 希利 , 激烈地 .
“那是什么？”希利厉声问道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [li:pt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [wei] , [ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn] [ʌn'wɪld] [pleɪ] .
The figure leaped about in a foolish way , and rolled on the grass in unweild play .
这 数字 跳跃 关于 在 一个 愚蠢 方式 , 和 滚动 在 这 草 在 笨重的 玩 .
那人影滑稽地跳来跳去，笨拙地在草地上翻滚玩耍。

['hi:li] [bɜ:rst]['ɪntu:] ['læftər] .
Heeley burst into laughter .
希利 爆裂 进入 笑声 .
希利突然大笑起来。

" [ɪts] [ðæt] ['blæŋki] ['mʌŋki] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's that blanky monkey ,** " **he said .**
" 它是 那 毯子 猴 , " 他 说 .
“是那只毛茸茸的猴子，”他说。

" - [mi:n] [ti:] - [sei] [ju:; jʊ] [li:v] [fɔ:r] ['θaʊzən] - [kwɪdz] - [wɜ:rθ] [oʊ] - ['mʌŋki] [rʌŋ] [raʊnd] [lu:s]
" **D'yeh mean t ' say you leave four thousan ' quids ' worth o ' monkey run round loose**
" - 意思是 t - 说 你 离开 四 千 - 英镑 - 值得 o - 猴 跑步 圆形的 松动的
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [laɪk] [ðɪs] ?
in the bush like this ?
在 这 衬套 喜欢 这 ?

“你是说你把价值四千英镑的猴子就这样丢在灌木丛里乱跑？”

" ['mɪstər] . ['hi:lɪ] [grɪnd] ['eɪmiəbli] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [ɑ:n][ðə; ði] [stʌmp] ,
" **Mr . Heeley grinned amiably , replaced the revolver on the stump ,**
" 先生 . 希利 咧嘴一笑 友好地 , 替换 这 左轮手枪 在 这 树桩 ,
希利先生和蔼地笑了笑，把左轮手枪重新挂回残肢上。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kæʃ] [bɑ:ks][wʌns] [mɔ:r] .
and turned his attention to the cash box once more .
和 转向 他的 注意力 到 这 现金 盒子 一次 更多的 .
于是他又把注意力转向了钱箱。

[ðæt] [kæʃ] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['hevi] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] ,
That cash box was decidedly heavy , but the Professor ,
那 现金 盒子 曾是 绝对地 重的 , 但 这 教授 ,
那个钱箱确实很重，但是教授

[hu:z] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [bu:ts] [æt; ət][ðə; ði][prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [lɔ:s] ,
whose heart had been in his boots at the prospect of a big loss ,
谁 心 有 到过 在 他的 靴子 在 这 前景 的 一个 大的 损失 ,
他生怕遭遇重大失败，心都提到了嗓子眼。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ænd; ʌnd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['æŋk(ə)sli] .
was now tremulous with hope , and watched the Missing Link anxiously .
曾是 现在 颤抖的 和 希望 , 和 观看 这 丢失的 关联 焦虑地 .
现在他激动得浑身颤抖，满怀希望地注视着《缺失的环节》。

['mɑ:di:; -di] [skreɪpt] [ænd; ʌnd] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['mʌŋki]
Mahdi scraped and picked at the grass with a diverting show of monkey
马赫迪 刮擦 和 挑选 在 这 草 和 一个 转移注意力 展示 的 猴
['æntɪks] ,
antics ,
滑稽动作 ,
马赫迪用猴子般的滑稽动作刨着草，滑稽极了。

[snɪft] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][leg][ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kʊkt] ,
sniffed at the boiler in which the leg of mutton had been cooked ,
嗅了嗅 在 这 锅炉 在 哪个 这 腿 的 羊肉 有 到过 煮熟 ,
他嗅了嗅煮过羊腿的锅炉，

[ænd; ʌnd] [bækt] [ə'weɪ] ['nɪrər] ['hi:lɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jaʊl] [ʌv; əv][kɑ:nstər'neɪ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [noʊz]
and backed away nearer Heeley , with a yowl of consternation as his nose
和 支持的 离开 更近 希利 , 和 一个 号叫 的 惊愕 作为 他的 鼻子
[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['skɔ:ldɪŋ] ['wɔ:tər] .
encountered the scalding water .
遭遇 这 烫 水 .
希利闻声惊恐地叫了一声，鼻子碰到了滚烫的热水，便向后退去。

[dæn] ['hi:lɪ] [wʌz; wəz][daɪ'vɜ:rtɪd] , [hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] ,
Dan Heeley was diverted , he laughed aloud ,
担 希利 曾是 改道 , 他 笑了 大声 ,
丹·希利被逗乐了，他大笑起来。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][dɪˈtʃɜːr][ðə; ði][ˈboʊldɪst] ; [ˌaɪˈtiː] [[ɑːkt] [dæn] [ˈhiːli] , [ðə; ði][boʊld][dæn]
It was a sight to deter the boldest ; it shocked Dan Heeley , the Bold Dan
它 曾是 一个 视线 到 阻止 这 最勇敢的 ; 它 震惊 担 希利 , 这 大胆的 担
[ˈhiːli] ,
Heeley ,
希利 ,

那景象足以吓退最勇敢的人；就连“胆大包天”的丹·希利都感到震惊。

[huː] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] — [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
who had never trembled at the sight of a living thing — when he had
WHO 有 绝不 颤抖 在 这 视线 的 一个 活的 事物 — 什么时候 他 有
[ðə; ði][draːp][ɑːn][ˌaɪˈtiː] — [ænd; ɛnd][hiː; hi] [druː] [ʌp] [ˈɑːrpli] [ænd; ɛnd] [rɪˈkɔɪld] [ə; eɪ][step] .
the drop on it — and he drew up sharply and recoiled a step .
这 降低 在 它 — 和 他 画 向上 尖锐地 和 反冲 一个 步 .
他以前从未因见到活物而颤抖过——当他占据上风时——他猛地一缩，后退了一步。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [ə; eɪ][bɪɡ] [blæk] [oʊθ] , [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] .
Then he swore a big black oath , and his right hand went to his hip .
然后 他 发誓 一个 大的 黑色的 誓言 , 和 他的 正确的 手 去 到 他的 时髦的 .
然后他发了个响亮的黑色誓言，右手叉腰。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwaɪz] [ˈækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ænˈtɪsɪpɛrtɪd] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
It was an unwise action ; the Missing Link anticipated the evil intention
它 曾是 一个 失策 行动 ; 这 丢失的 关联 预期 这 邪恶的 意图
[ænd; ɛnd][ˈfaɪərd] .
and fired .
和 被解雇 .
这是一个不明智的举动；“缺失环节”预料到了对方的邪恶意图，并开火了。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈvɔːlvər] [fel] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [hiːliːz] [raɪt] [hænd] .
A second revolver fell from Mr . Heeley's right hand .
一个 第二 左轮手枪 跌倒 从 先生 . 希利 正确的 手 .
第二把左轮手枪从希利先生的右手中掉了下来。

[ˈdænz] [ˈʃuːtɪŋ] [ɑːrm][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .
Dan's shooting arm was broken .
丹的 射击 手臂 曾是 破碎的 .
丹的射击手臂骨折了。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ˈmuːvmənts] [ænd; ɛnd] [haʊlz] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ˈhɔːrəb(ə)l]
The Missing Link advanced with movements and howls significant of horrible
这 丢失的 关联 先进的 和 移动 和 嚎叫 重要的 的 可怕
[fəˈrɑːsəti] .
ferocity .
恶 .
失落的环节伴随着充满恐怖凶猛的动作和嚎叫向前推进。

[dæn] [ˈhiːli] [bækt] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪˈtiː] , [waɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
Dan Heeley backed before it , white to the lips .
担 希利 支持的 前 它 , 白色的 到 这 嘴唇 .
丹·希利退到它面前，嘴唇泛白。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ɛnd] [ədˈvænst] [əˈpɑːn] [ˈhiːli] .
At this point the Professor plucked up courage and advanced upon Heeley .
在 这 观点 这 教授 拨弦 向上 勇气 和 先进的 之上 希利 .
这时，教授鼓起勇气，向希利走去。

[dæn] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪˈzɪstəns] , [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
Dan offered no resistance , his arm was broken ,
担 提供 不 反抗 , 他的 手臂 曾是 破碎的 ,
丹没有反抗，他的胳膊被打断了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˈpærəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:nstər] [ə'tækɪŋ]
and he was completely paralysed by the insistence of the monster attacking
和 他 曾是 完全地 瘫痪 经过 这 坚持 的 这 怪物 攻击
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他被怪物的持续攻击彻底吓瘫了。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][dæn] , [ˈhi:li] , [ðə; ði][boʊld] - [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ]
Five minutes later Dan , Heeley , the Bold Birragua Boy , was securely tied to a
五 分钟 之后 担 , 希利 , 这 大胆的 - 男生 , 曾是 安全地 系 到 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ,

五分钟后，丹·希利，那个勇敢的比拉瓜男孩，被牢牢地绑在了一棵树上。

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] [θri:] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv] [ɪntʃ] [mə'nɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesəz] [kæʃ] [bɑ:ks] ,
with about three fathoms of inch manila , and the Professor's cash box ,
和 关于 三 英寻 的 英寸 马尼拉 , 和 这 教授们 现金 盒子 ,
[dʌrə] ,
大约三英寻英寸厚的马尼拉麻布，还有教授的钱箱，

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpra:pər][ˈkɑ:ntents] [ɪn'kri:st] [baɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sʌmz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪ'li:gəli] [hi:li:z] ,
with its proper contents increased by certain sums that were illegally Heeley's ,
和 它是 恰当的 内容 增加 经过 肯定 总和 那 是 非法 希利 ,
[ə'ɒn] ,
加上原本属于希利的某些非法款项，其内容物有所增加。

[wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [bi'stəʊ] [ɪn][ɪts] [ˈlɑ:kər] [ə'gen] .
was safely bestowed in its locker again .
曾是 安全 授予 在 它是 储物柜 再次 .
[ə'ɒn] ,
它又被安全地放回了储物柜里。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs] [ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][jɔr; jər] [hed] , [dæn] ,
" **What was the price you said the Government had put on your head , Dan ,**
" 什么 曾是 这 价格 你 说 这 政府 有 放 在 你的 头 , 担 ,
[maɪ] [bɔɪ] ?
my boy ?
我的 男生 ?

“丹，我的孩子，你说政府悬赏多少钱要你的命？”

" [æskt] [prə'fesər] [ˈθʌndər] .
" **asked Professor Thunder .**
" 问 教授 雷 :
[ə'ɒn] ,
“桑德教授问道。”

" [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ?
" **Two hundred and fifty of the best ?**
" 二 百 和 五十 的 这 最好的 ?
[ə'ɒn] ,
“两百五十个最优秀的？”

[ɪts] [maɪn] , [ˈdænjəl] .
It's mine , Daniel .
它是 矿 , 丹尼尔 .
[ə'ɒn] ,
这是我的，丹尼尔。

" [ˈhi:li] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] - [ˈmʌŋki]
" **Heeley made no reply ; his frightened eyes were fixed on the man - monkey**
" 希利 制成 不 回复 ; 他的 害怕 眼睛 是 固定的 在 这 男人 - 猴
[ˈkaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
cowering in the shade ,
畏缩 在 这 阴影 ,
[ə'ɒn] ,
“希利没有回答；他惊恐的目光紧紧盯着蜷缩在阴凉处的人猴。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lʋər] [taɪt] [ɪn][ɪts] [raɪt] [hænd] .
" **with the revolver tight in its right hand** .
和 这 左轮手枪 紧的 在 它是 正确的 手 .

他右手紧紧握着左轮手枪。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [wɪl] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] , [dæn] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **The Missing Link will watch over you to - night , Dan , " continued the Professor** ,
" 这 丢失的 关联 将要 手表 超过 你 到 - 夜晚 , 担 , " 持续 这 教授 ,
[dʒɔ:ntɪli] .
jauntily .
轻快地 .

“丹，今晚‘缺失的环节’会保佑你的，”教授轻快地继续说道。

" ['hi:z] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ten] [men] , [soʊ][dəʊnt][traɪ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **He's as strong as ten men , so don't try tricks with him** .
" 他是 作为 强的 作为 十 男人 , 所以 不 尝试 技巧 和 他 .

“他力气相当于十个男人，所以别跟他耍花招。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [prə'fesər] [dɪd][nɑ:t][get] [ðæt] L250 .
" **But the Professor did not get that L250** .
" 但 这 教授 做过 不是 得到 那 L250 .

但教授并没有得到那250英镑。

[æt; ət] [deɪ] - [breɪk] , [tu:; tə] [hi:li:z] [greɪt] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði][hju:dʒ] ['mʌŋki] [kʌt] [hɪm; ɪm] [fri:] ,
At day - break , to Heeley's great amazement , the huge monkey cut him free ,
在 天 - 休息 , 到 希利 伟大的 惊愕 , 这 巨大的 猴 切 他 自由的 ,
天亮时分，令希利大吃一惊的是，那只巨大的猴子竟然把他解救了出来。

[ænd; ænd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .
and made no attempt to resist his flight .
和 制成 不 试图 到 抵抗 他的 航班 .

并且没有试图阻止他逃跑。

['nɪkələs] ['krɪps][hæd; həd] ['veri] [sætɪs'fæktəri] ['ri:z(ə)nɪz] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Nicholas Crips had very satisfactory reasons for not being mixed up in a long ,
尼古拉斯 瘸子帮 有 非常 令人满意的 原因 为了 不是 存在 混合 向上 在 一个 长的 ,
尼古拉斯·克里普斯有非常令人满意的理由不卷入一场旷日持久的纷争，

['li:g(ə)l] [sɛrɪ'moʊniəl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hændɪŋ] [ʌv; əv] ['hi:li] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [hæv; həv]
legal ceremonial such as the handing of Heeley over to the police would have
合法的 仪式 这样的 作为 这 处理 的 希利 超过 到 这 警察 会 有
[ɪn'teɪld] .
entailed .
包含 .

将希利移交给警方等法律仪式必然涉及这些程序。

['nɪkələs] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] [ɪn] [-] ['bɪldɪŋz] ,
Nicholas remembered a certain strange adventure in Bigg's Buildings ,
尼古拉斯 记得 一个 肯定 奇怪的 冒险 在 Bigg's 建筑物 ,

尼古拉斯回忆起在比格斯大厦发生的一件奇特的冒险经历。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][dɪ'zʌɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pə'li:s] [ʌv; əv] [vɪk'tɔ:riə] [æz; əz] [waɪd] [ə; eɪ] [bɜ:rθ] [æz; əz]
and his desire was to give the police of Victoria as wide a berth as
和 他的 欲望 曾是 到 给 这 警察 的 维多利亚 作为 宽的 一个 泊位 作为
[ðə; ði][moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['ɑ:fɪsər][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] .
the most exclusive officer could possibly long for .
这 最多 独家的 官 可以 可能 长的 为了 .

他的愿望是尽可能地与维多利亚州的警察划清界限，哪怕是最杰出的警官也梦寐以求。

['tʃæptər] [ˌɛks.əɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌmɪs'tʃæns] [æt; ət] ['bʊlfra:g] .
A CURIOUS MISCHANCE AT BULLFROG .
一个 好奇的 灾难 在 牛蛙 :

牛蛙餐厅发生的一件奇特的意外。

[prə'fesər] ['θʌndər] ['fri:li] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['nɪki:] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][best]
PROFESSOR THUNDER freely admitted that Nickie the Kid was by far the best
教授 雷 自由 承认 那 尼基 这 孩子 曾是 经过 远的 这 最好的

桑德教授坦言，尼基小子是迄今为止最棒的。

[ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [met] .
Missing Link he had ever met .
丢失的 关联 他 有 曾经 遇见 :

他遇到的缺失环节。

" [ðer; ðər] [eɪnt] [jʊr; jər]['i:kwəl][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [prə'feɪ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **There ain't your equal in the whole profession , my boy ,** " **he said** ,
" 那里 不是 你的 平等的 在 这 所有的 职业 , 我的 男生 , " 他 说 ,
“孩子，整个行业里没人能和你比肩，”他说。

['klæpɪŋ] [ðə; ði][mæn] - ['mʌŋki] ['hɑ:rtɪli] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] ,
clapping the man - monkey heartily between the shoulder blades ,
鼓掌 这 男人 - 猴 衷心地 之间 这 肩膀 刀片 ,

用力拍打人猴的肩胛骨之间，

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊʊ][ɑ:n] [ɪm'pru:vɪŋ] [jʊr; jər][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər]
" **and if you go on improving your interpretation and developing the character**
" 和 如果 你 去 在 改善 你的 解释 和 发展 这 特点
, [baɪ][ðə; ði] [lɔ:rd] ['hæri] ,
, **by the Lord Harry** ,
, 经过 这 主 哈里 ,

“如果你继续改进你的诠释并塑造角色，以哈里勋爵的名义，

[aɪ] [brɪ'li:v] ['ɪtl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['aʊər; ɑ:r] [waɪl] [tu:; tə][du:] [ə; eɪ] ['wɜ:ldz] [tʊr] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .
I believe it'll be worth our while to do a world's tour one of these days .
我 相信 它将 是 值得 我们的 尽管 到 做 一个 世界的 旅游 一 的 这些 天 :

我相信，总有一天我们会进行一次环球旅行。

" [ɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑ:dɪz] [pər'fekʃənz] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [twɪs] ['dʒenərəsli] [reɪzd]
" **In consideration of Mahdi's perfections the Professor had twice generously raised**
" 在 考虑 的 马赫迪的 完美 这 教授 有 两次 慷慨地 提高

[hɪz; ɪz] ['sæləri] [baɪ][hæf][ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wi:k] .
his salary by half a - crown a week .
他的 薪水 经过 一半 一个 - 王冠 一个 星期 :

“考虑到马赫迪的完美，教授曾两次慷慨地每周给他加薪半克朗。”

" [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['wʊli] [mæn][oʊ] - [ðə; ði] [wʊdz] [ɔ:r][ə; eɪ][waɪld][mæn][frʌm; frəm]['bɔ:rneɪ,oʊ] [naʊ] [ɑ:n]
" **There isn't a Woolly Man o ' the Woods or a Wild Man from Borneo now on**
" 那里 不是 一个 毛茸茸的 男人 o - 这 伍兹 或者 一个 荒野 男人 从 婆罗洲 现在 在
[ðə; ði] [roʊdz] - ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sæləri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
the roads ' drawing the salary you are ,
这 道路 - 绘画 这 薪水 你 是 ,

“现在路上既没有森林里的毛茸茸的怪物，也没有婆罗洲来的野人能拿到你这样的薪水。”

['krɪps] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
Crips , " said the Professor .
瘸子帮 , " 说 这 教授 :

“瘸子帮，”教授说道。

" [tu:] [paʊndz] [tu:] [ænd; ənd][sɪks][ə; eɪ] [wi:k] [ɪz] ['prɪnsli] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
" **Two pounds two and six a week is princely pay for a Missing Link** .
" 二 磅 二 和 六 一个 星期 是 王子 支付 为了 一个 丢失的 关联 :

“对于一个缺失环节来说，每周两英镑两先令六便士的薪水简直是天价。”

[let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər][stɑ:rz] [ˈpleɪŋ] [ˈroʊmiʊs][ænd; ənd][ˈhæmlət] [ðæt] [ɑ:nt] [ˈgetɪŋ]
Let me tell you there are stars playing Romeo and Hamlet that aren't getting
让 我 告诉 你 那里 是 明星 玩耍 罗密欧 和 村庄 那 不是 获得
[sʌt] [gʊd] [ˈmʌni] ,
such good money ,
这样的 好的 钱 ,

我告诉你，有些扮演罗密欧和哈姆雷特的明星并没有拿到那么高的片酬。

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

" [ˈnɪki:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈzɜ:rvd] [hɪz; ɪz][mju:ˈnɪfɪs(ə)nt][ˈsæləri] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [drɔ:] [ɪn]
" Nickie certainly deserved his munificent salary , as he was the best draw in
" 尼基 当然 应得的 他的 优厚 薪水 , 作为 他 曾是 这 最好的 画 在
[ðə; ði][mju:ˈzi:əm] ,
the museum ,
这 博物馆 ,

“尼基绝对配得上他那份丰厚的薪水，因为他是博物馆里最吸引眼球的展品。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ðə; ði] [əˈtræktɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃʊ] [ˈwi:kli] ,
and was improving the attractiveness of the show weekly ,
和 曾是 改善 这 吸引力 的 这 展示 每周 ,
并且每周都在提高节目的吸引力，

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [nu:] [ski:mz] [fɔ:r; fər][ɪnˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesɜ:z]
with bright ideas and new schemes for inciting the interest of the Professor's
和 明亮的 想法 和 新的 方案 为了 煽动 这 兴趣 的 这 教授们
[bjʊ:ˈkɑ:lɪk] [ˈkʌstəmərz] .
bucolic customers .
田园诗般的 顾客 .

为了激发教授田园牧歌般的顾客们的兴趣，他想出了各种绝妙的主意和新方案。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪki:] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪd] [θru:] [ˈbʊlfra:g] [taʊn] [ʃɪp] [ɪn]
It was Nickie suggested the idea of a ride through Bullfrog town ship in
它 曾是 尼基 建议 这 主意 的 一个 骑 通过 牛蛙 镇 船 在
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

是尼基提议以角色扮演的方式游览布尔弗罗格镇。

" [aɪm][əˈfreɪd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [ɪts] [ˈrɪski] — [ˈveri] [ˈrɪski] .
" I'm afraid , my boy , " said the Professor , " it's risky — very risky .
" 我是 害怕的 , 我的 男生 , " 说 这 教授 , " 它是 风险 — 非常 风险 .
“恐怕不行，孩子，”教授说，“这很危险——非常危险。”

[ju:l] [bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [əˈweɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [deɪz] ,
You'll be giving the game away one of them days ,
你会 是 给予 这 游戏 离开 一 的 他们 天 ,
总有一天你会把游戏玩坏的。

[ænd; ənd][wʌns][aɪ ˈti:][gets] [əˈbaʊt] [ðæt] [prəˈfesər] [ˈsʌlɪvən] [ˈθʌndərz] [ˈmɑ:rvləs] [ænd; ənd][ˈoʊnli] -
and once it gets about that Professor Sullivan Thunder's marvellous and only -
和 一次 它 获得 关于 那 教授 沙利文 雷声 奇妙 和 仅有的 -
[ˈlɪvɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪz][ə; eɪ] [feɪk] ,
living Missing Link is a fake ,
活的 丢失的 关联 是 一个 伪造的 ,

一旦人们得知苏利文·桑德教授那件神奇的、也是目前唯一在世的“缺失环节”是赝品，

[ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [pres] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [brɪks] ,
the metropolitan press will be down on me like a ton of bricks ,
这 大都会 按 将要 是 向下 在 我 喜欢 一个 吨 的 砖块 ,
都市媒体会对我群起而攻之，就像千斤重担压在我身上一样。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [pʌntɪ] [ænd; ənd][ˈdʒuːdi] [ʃʊʊ] [æt; ət][ˈbeɪbi] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][maɪ]
and I'll come to running a Punch and Judy show at baby parties in my
和 患病的 来 到 跑步 一个 冲床 和 朱迪 展示 在 婴儿 各方 在 我的
[oʊld][eɪdʒ] . " **old age** . "
老的 年龄 . "

等我老了，我会去婴儿派对上表演木偶戏。
" [maɪ] [dɪr] [prəˈfesər] , [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
" **My dear Professor** , **have a bit of enterprise** , " **replied the Missing Link** ,
" 我的 亲爱的 教授 , 有 一个 少量 的 企业 , " 回复 这 丢失的 关联 ,
“我亲爱的教授，不妨做点有魄力的事，”缺失环节回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [wel] !
" we are not drawing well !
" 我们 是 不是 绘画 出色地 !
我们画得不好！

[ˈbʊlfraːg] [ˈwɒnts] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] .
Bullfrog wants waking up .
牛蛙 想要 醒来 向上 .
牛蛙想醒过来。

[rʌn] [aʊt] [ðə; ði][ˈkærəvæn] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] ,
Run out the caravan , and take a turn through the township ,
跑步 出去 这 大篷车 , 和 拿 一个 转动 通过 这 乡 ,
开出房车，绕道穿过小镇，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrniɪt] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd][em ˈiː][ˈraɪdɪŋ] [əˈhed] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [mer] ,
with the cornet playing and me riding ahead on the black mare ,
和 这 角膜 玩耍 和 我 骑术 前方 在 这 黑色的 母马 ,
短号吹奏着，我骑着黑母马在前面走着，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
and we are bound to make an impression .
和 我们 是 边界 到 制作 一个 印象 .
我们一定会给人留下深刻印象。

[get] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [bæt] ,
Get through at a good bat ,
得到 通过 在 一个 好的 蝙蝠 ,
一举成功，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [twɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][mæn] - [ˈmʌŋki] [brɪfɔːr] [ɪts] [ɔːl]
and they won't have time to look twice at the man - monkey before it's all
和 他们 惯于 有 时间 到 看 两次 在 这 男人 - 猴 前 它是全部
[ˈoʊvər] . **over** .
超过 .
在一切结束之前，他们甚至来不及多看一眼这个人猴。

[dʒʌst][ə; eɪ] [dæʃ] [θruː] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
Just a dash through and back to the tent ,
只是 一个 短跑 通过 和 后退 到 这 帐篷 ,
匆匆穿过帐篷就回到帐篷里了。

[ænd; ənd][wiː wi][kæn; kən][biː bi][ˈʌndər] [ˈkʌvər] [əˈgen] [bɪfɔːr] [ðeə(r)] [ˈferli] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
and we can be under cover again before they're fairly out of their houses .
和 我们 能 是 在下面 覆盖 再次 前 它们是 相当 出去 的 他们的 房屋 .

趁他们还没完全离开家，我们就能再次隐蔽起来。

[aɪ] [tel] [juː; jə] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [bʊl] [frɑːg][waɪld][wɪð; wɪθ][ˌkjəriˈɑːsəti] .
I tell you , sir , it will make Bull frog wild with curiosity .
我 告诉 你 , 先生 , 它 将要 制作 公牛 青蛙 荒野 和 好奇心 .

先生，我告诉您，这会让牛蛙好奇得发狂。

" [ˈmædəm] [mɑːrv] , [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈmɪstɪk] , [ˈfeɪvəd] [ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈθʌndər]
" Madame Marve , the Egyptian Mystic , favoured the scheme , and Professor Thunder
" 夫人 漫威 , 这 埃及人 神秘 , 受青睐 这 方案 , 和 教授 雷
[əˈgriːd] .
agreed .
同意 .

“埃及神秘主义者玛尔维夫人赞成这个方案，桑德教授也同意了。”

[ðə; ði][ˈkærəvæn][wʌz; wəz] [prɪˈperd] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [mɑːrv] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈbɪspæŋɡld] ,
The caravan was prepared , and Madame Marve , wearing a much bespangled ,
这 大篷车 曾是 准备 , 和 夫人 漫威 , 穿着 一个 很多 闪闪发光的 ,
[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈsiːdi] , [ˈpæntəmaɪm] ,
but rather seedy , pantomime ,
但 相当 肮脏的 , 哑剧 ,

篷车已经准备就绪，玛尔维夫人身穿一件缀满亮片但略显破旧的哑剧戏服，

[ˈferi] [ˈkɑːstuːm] , [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bɑːks] [siːt] , [ˈpleɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [er] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːrniːt] ; [prəˈfesər]
fairly costume , stood by the box seat , playing a lively air on the cornet ; Professor
仙女 戏服 , 站立 经过 这 盒子 座位 , 玩耍 一个 热闹 空气 在 这 角膜 ; 教授
[ˈθʌndər] ,
Thunder ,
雷 ,

身着仙女服，站在包厢座位旁，吹奏着欢快的短号曲；雷霆教授，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [meɪn] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbʌfələʊs] [bɪl] [rɪɡ] - [aʊt] , [droʊv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
with a flowing mane of hair and a Buffalo Bill rig - out , drove the horses
和 一个 流动 鬃毛 的 头发 和 一个 水牛 账单 钻井平台 - 出去 , 驾驶 这 马匹
.
:
.

他一头飘逸的长发，身着布法罗比尔式的装束，驾驭着马匹。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [hʌŋ] [ˈhaɪli] - [ˈkʌlərd] [ˈpəʊstəz] ,
From the sides of the big vehicle hung highly - coloured posters ,
从 这 侧面 的 这 大的 车辆 悬挂 高度 - 有色 海报 ,
大型车辆两侧悬挂着色彩鲜艳的海报。

[waɪl] [əˈbʌv] [fləd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [[oʊ] [ɪn] [lɔːŋ] , [red] [ˈletərz] .
while above flared the name of the show in long , red letters .
尽管 多于 喇叭口 这 姓名 的 这 展示 在 长的 , 红色的 信件 .

而上方则用长长的红色字母醒目地显示着节目名称。

[ðə; ði] [blæk] [mer] [ˈnɪkiː] [roʊd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [haɪrd] [tuː; tə][dræɡ][ðə; ði] [mjuˈziːəm]
The black mare Nickie rode was one of the three hired to drag the Museum
这 黑色的 母马 尼基 骑 曾是 一 的 这 三 雇用 到 拖 这 博物馆
[ˈɪntuː] [ˈbʊlfraːɡ] .
into Bullfrog .
进入 牛蛙 .

尼基骑的那匹黑母马是受雇将博物馆拖进布尔弗罗格的三匹马之一。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræðər][ˈspɪrɪtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃʊn] [ɡreɪt] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn]
She was a rather spirited little beast , and had shown great perturbation
她 曾是 一个 相当 精神抖擞 小的 兽 , 和 有 所示 伟大的 扰动
[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] ,
when Mr . Crips ,
什么时候 先生 : 瘸子帮 ,

她是一只相当活泼的小动物，当克里普斯先生.....时，她表现出极大的不安。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fʊl] [meɪk] - [ʌp][æz; əz][ˈmɑːdiː; -di] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə] [maʊnt] .
in his full make - up as Mahdi , the Missing Link , approached to mount .
在 他的 满的 制作 - 向上 作为 马赫迪 , 这 丢失的 关联 , 接近 到 山 .
他化着马赫迪（缺失的一环）的全套妆容，走向马匹。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈkæntəd] [əˈhed] [æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt] [peɪs] , [stɪl] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [θɪŋ]
Now she cantered ahead at a smart pace , still nervous about the monstrous thing
现在 她 慢跑 前方 在 一个 聪明的 步伐 , 仍然 紧张的 关于 这 滔天 事物
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
upon her back .
之上 她 后退 .

现在她迈着轻快的步伐向前小跑，仍然对背上那个可怕的东西感到紧张。

[ðə; ði][ˈkærəvæn] [keɪm] [ˈrætlɪŋ] [ˈæftər] , [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [wɪp]
The caravan came rattling after , Professor Thunder keeping up a volley of whip
这 大篷车 来了 嘎嘎作响 后 , 教授 雷 保持 向上 一个 截击 的 鞭
[kræks] ,
cracks ,
裂缝 ,

商队拖着沉重的步伐跟了上来，雷霆教授一边挥舞着鞭子，一边发出阵阵噼里啪啦的响声。

[ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈtuːtɪŋ] [ˈgeɪli] .
and Madame tooting gaily .
和 夫人 嘟嘟 兴高采烈地 .

还有夫人兴高采烈地吹着喇叭。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
It was early in the day ,
它 曾是 早期的 在 这 天 ,

当时天还很早。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [hæd; həd][leɪn] [draʊzɪŋ] [ɪn][ɪts] [dʌst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃɪməɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and the township had lain drowsing in its dust under the shimmer of a
和 这 乡 有 莱恩 困倦 在 它是 灰尘 在下面 这 闪烁 的 一个
[ɡreɪt] [ˈjeləʊ] [sʌn] [tɪl] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [strʌk] [aɪ ˈtiː] ,
great yellow sun till this astonishing invasion struck it ,
伟大的 黄色的 太阳 直到 这 惊人 入侵 击 它 ,

直到这场惊人的入侵降临，这座小镇才从尘土中沉睡，沐浴在耀眼的黄色太阳下。

[ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [əˈkʌstəmd] [ˈleθərdʒi] .
and startled it from its accustomed lethargy .
和 惊慌 它 从 它是 习惯 昏睡 .

惊醒了它，打破了它惯常的慵懒状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [tuː; tə] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [men] [fel] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈstrʌɡlɪŋ]
There was a rush to windows and doors , men fell over each other struggling
那里 曾是 一个 匆忙 到 视窗 和 门 , 男人 跌倒 超过 每个 其他 挣扎
[frʌm; frəm] [ˈhɑːrviːz] [bɑːr] ,
from Harvey's bar ,
从 哈维的 酒吧 ,

人们争先恐后地涌向窗户和门口，男人们为了逃离哈维酒吧而互相推搡、扭打在一起。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mju:təni][ə'ru:z] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['wʊd(ə)n] [sku:l] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [swɔ:md] [æt; ət]
a sudden mutiny arose in the little wooden school , and children swarmed at
一个 突然 兵变 出现 在 这 小的 木制的 学校 , 和 孩子们 蜂拥而至 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
the windows ,
这 视窗 ,

小木屋学校里突然爆发了一场叛乱，孩子们都涌到窗户边。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [pel] - [mel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:z] .
and poured pell - mell from the doors .
和 倾倒 佩尔 - 梅尔 从 这 门 .

然后，一股脑儿地从门口倾泻而出。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['bʊlfra:g] [kɔ:t] ['oʊnli][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['mʌŋki] [kraʊtʃ]
The people of Bullfrog caught only a fleeting glimpse of a huge monkey crouched
这 人们 的 牛蛙 捕捉 仅有的 一个 转瞬即逝 一瞥 的 一个 巨大的 猴 蹲着
[mæn] - [waɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['geɪli] [kə'pæɪsnd] ['pəʊni] ,
man - wise on a gaily caparisoned pony ,
男人 - 明智的 在 一个 兴高采烈地 华丽的 小马 ,

牛蛙镇的人们只瞥见了一只巨大的猴子，它像人一样蹲在一匹装饰华丽的小马上。

[ʌv; əv] ['mædəm] [mɑ:rv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['feri] ['kɑ:stu:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:di] ['kærəvæn] , [æz; əz][ðə; ði]
of Madame Marve in her fairy costume , and the gaudy caravan , as the
的 夫人 漫威 在 她 仙女 戏服 , 和 这 艳丽的 大篷车 , 作为 这
[smɔ:l] [prə'seɪ(ə)n] [dæft] [pæst] .
small procession dashed past .
小的 游行 虚线 过去的 .

身着仙女装的玛尔维夫人和华丽的篷车，小队伍飞驰而过。

[bʌt; bət] ['kɑ:nstəbl] ['kɑ:b] , [hu:] [wɪz; wəz] [draʊzɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃu:,meɪkərz] ['dɔ:pəʊst] ,
But Constable Cobb , who was drowsing against the shoemaker's doorpost ,
但 警官 科布 , WHO 曾是 困倦 反对 这 鞋匠 门柱 ,
但当时正倚靠在鞋匠家门柱上打盹的科布警员，

[sɔ:] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'prəʊtʃɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
saw the amazing thing on the horse approaching as in a dream ,
锯 这 惊人的 事物 在 这 马 接近 作为 在 一个 梦 ,
梦中，我看到一个神奇的东西骑着马向我走来。

[ænd; ənd] [prə'feɪən(ə)] [zi:l] [ʌpərməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hi:; hi] [dæft] [ɪntu:][ðə; ði][toʊd] , [ænd; ənd]
and professional zeal uppermost in his mind , he dashed into the toad , and
和 专业的 热情 最上层 在 他的 头脑 , 他 虚线 进入 这 蟾蜍 , 和
[græbd] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] .
grabbed at the rein .
抓住 在 这 缰绳 .

他满怀职业热情，冲向癞蛤蟆，一把抓住缰绳。

[ðə; ði] [mer] , [ɔ:'lredi] [mʌtʃ] [dɪ'strest] , [b:st][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [ðɪs] [ru:d] [ɪntər'venʃ(ə)n]
The mare , already much distressed , lost her head entirely at this rude intervention
这 母马 , 已经 很多 苦恼 , 丢失的 她 头 完全 在 这 粗鲁的 干涉
[ʌv; əv][ðə; ði] [b:] ,
of the law ,
的 这 法律 ,

这匹母马原本就惊恐万分，面对法律的粗暴干预，更是彻底失去了理智。

[ænd; ənd] ['rɪɪŋ] [haɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][haɪnd][legz][æz; əz][fi:; ji] [bi:t] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hu:f] ,
and rearing high on her hind legs as she beat the air with her hoofs ,
和 饲养 高的 在 她 后 腿 作为 她 打 这 空气 和 她 蹄子 ,
她高高地抬起后腿，用蹄子拍打着空气。

[plʌndʒd] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [ðen] ['boʊltɪd] , ['li:vɪŋ] ['kɑ:nstəbl] ['kɑ:b] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
plunged wildly , and then bolted , leaving Constable Cobb on the broad of his
暴跌 疯狂地 , 和 然后 螺栓连接 , 离开 警官 科布 在 这 广阔 的 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

它猛地一扑，然后狂奔而去，留下警员科布仰面摔倒在地。

[hæf] ['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elɪɡənt] ['helmit]
half stifled in the dust , with the imprint of a horseshoe on his elegant helmet
一半 窒息 在 这 灰尘 , 和 这 印记 的 一个 马蹄铁 在 他的 优雅的 头盔
.
.
.

他半身被尘土掩埋，优雅的头盔上留下了马蹄铁的印记。

[ðə; ði] [mer] [dɪd][ðə; ði] ['sɜ:rkt] [ʌv; əv] ['bʊlfrɑ:g] [æt; ət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [peɪs] ,
The mare did the circuit of Bullfrog at a furious pace ,
这 母马 做过 这 电路 的 牛蛙 在 一个 狂怒 步伐 ,
那匹母马以惊人的速度绕着牛蛙跑了一圈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [nek] , [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; həɹ][rɪbz]
with the Missing Link hanging about her neck , and slinging to her ribs
和 这 丢失的 关联 绞刑 关于 她 脖子 , 和 投掷 到 她 肋骨
[wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪstənt] [hi:lz] .
with insistent heels .
和 坚持 高跟鞋 .

缺失的环节挂在她的脖子上，高跟鞋紧紧地勒着她的肋骨。

['nevər] [hæd; həd] ['bʊlfrɑ:g] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['eɪkɪŋ] [ʌp] .
Never had Bullfrog experienced such a shaking up .
绝不 有 牛蛙 经验丰富的 这样的 一个 摇晃 向上 .
Bullfrog从未经历过如此剧烈的动荡。

['pi:p(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , ['i:gər] [tu; tə] [si:] [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [θɪŋ] .
People came running in all directions , eager to see this marvellous thing .
人们 来了 跑步 在 全部 方向 , 渴望的 到 看 这 奇妙 事物 .
人们从四面八方跑来，都渴望一睹这奇景。

[ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][əb'skjuəd][ɪn][ɪts] [oʊn] [dʌst] ,
The township was almost obscured in its own dust ,
这 乡 曾是 几乎 模糊不清 在 它是自己的 灰尘 ,
小镇几乎完全被自身的尘土掩盖了。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kri'eɪtɪŋ] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mer] , ['skætərɪŋ]
and through the clouds of her own creating came the little mare , scattering
和 通过 这 云 的 她 自己的 创建 来了 这 小的 母马 , 散射
[ðə; ði] ['hɔ:rɪfaɪd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
the horrified inhabitants ,
这 惊恐万分 居民 ,

小母马穿过她自己制造的云层而来，吓得居民们四散奔逃。

[hu:] [kɔ:t] ['oʊnli] ['fli:tɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] , ['herɪ] ['kri:tʃər] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l]
who caught only fleeting glimpses of the huge , hairy creature sprawling in the saddle
WHO 捕捉 仅有的 转瞬即逝 惊鸿一瞥 的 这 巨大的 , 毛茸茸 生物 蔓延 在 这 鞍
.
.
.

他们只是匆匆瞥见了那只巨大、毛茸茸的生物瘫倒在马鞍上。

[wen] [ˈnɪki:] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [riˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [sˈtɪrəps] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪm'self] [ˈɪntuː][æn; ən]
When Nickie at length regained his stirrups , and worked himself into an
什么时候 尼基 在 长度 恢复 他的 马镫 , 和 工作 他自己 进入 一个
[ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n] ,
upright position ,
直立 位置 ,

当尼基终于重新站稳马镫，并调整姿势站直后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mer] [ˈreɪsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] [bɪ'twiːn] [wɔːlz] [ʌv; əv] [bʊʃ] , [ˈhedɪŋ]
he found the mare racing along a rough road between walls of bush , heading
他 成立 这 母马 赛车 沿着 一个 粗糙的 路 之间 墙壁 的 衬套 , 标题
[tɔːrdz] [ˈtoulbaː] ,
towards Tollbar ,
向 收费站 ,

他发现那匹母马正沿着灌木丛间崎岖的道路飞奔，朝着托尔巴方向跑去。

[wens] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
whence she had come on the previous day .
何处 她 有 来 在 这 以前的 天 .

她前一天就是从那里来的。

[ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][nɑːt][ˈekspɜːrt][æz; əz][æn; ən] [ɪˈkwestriən] .
Nickie the Kid was not expert as an equestrian .
尼基 这 孩子 曾是 不是 专家 作为 一个 马术 .

小尼基并不是个骑马高手。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈdespərət] [təˈnæsəti] ,
So far he had clung to the horse with desperate tenacity ,
所以 远的 他 有 紧紧抓住 到 这 马 和 绝望的 韧性 ,

到目前为止，他一直死死地抱着那匹马不放。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l][ɡrɪp][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][hiː; hi]
and now that he had recovered his mental grip to some extent he
和 现在 那 他 有 恢复 他的 精神的 紧握 到 一些 程度 他
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][ˈænəməlz][waɪld] [kəˈrɪr] ,
could think of nothing to restrain the animal's wild career ,
可以 思考 的 没有什么 到 抑制 这 动物 荒野 职业 ,

现在他精神状态有所恢复，想不出任何办法来阻止这头动物的肆意妄为。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] ,
but he did think of the awful possibilities of his position ,
但 他 做过 思考 的 这 可怕 可能性 的 他的 位置 ,

但他确实想到了自己处境可能带来的可怕后果。

[wʌŋ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpærənt] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
one of which was an apparent certainty .
一 的 哪个 曾是 一个 明显 肯定 .

其中一件似乎是板上钉钉的事。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ˈtoulbaː] , [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnəːz] [ˈsteɪb(ə)l] ,
The horse would carry him back to Tollbar , to its owner's stable ,
这 马 会 携带 他 后退 到 收费站 , 到 它是 所有者的 稳定的 ,

马会驮着他回到托尔巴，回到它主人的马厩。

[ðə; ði] [ˈtaʊŋʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [təˈgeðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs]
the township would be drawn together by the extraordinary spectacle of a horse
这 乡 会 是 绘制 一起 经过 这 非凡的 奇观 的 一个 马
[ˈboʊltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈmaʊntɪd] [baɪ][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈmʌŋki] ,
bolting through the place mounted by a gigantic monkey ,
螺栓连接 通过 这 地方 安装 经过 一个 巨大 猴 ,

整个小镇都会被这非同寻常的景象吸引过来：一只巨大的猴子骑着一匹马，飞奔穿过小镇。

[ðə; ði] [frɔːd] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wʊd] [di:l] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
the fraud would be discovered , and then the inhabitants would deal in their own
这 欺诈罪 会 是 发现 , 和 然后 这 居民 会 交易 在 他们的 自己的
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle ,
温和的 ,

骗局终将败露，然后居民们就会以他们自己的方式行事。

[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wei] [wið; wiθ][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrti][tuː; tə] [prə'fesər] ['θʌndərz]
characteristic way with the man who had been party to Professor Thunder's
特征 方式 和 这 男人 WHO 有 到过 派对 到 教授 雷声
[ˈʌːkɪŋ] [ˌɪmpə'zɪ](ə)n] .
shocking imposition .
令人震惊 征收 .

以他特有的方式对待了参与桑德教授令人震惊的强加行为的那个人。

[tuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [ˈtoulbaːi][hæd; həd] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] [mjuː'ziːəm] .
Two days earlier Tollbar had patronised the museum .
二 天 早些时候 收费站 有 受惠 这 博物馆 .

两天前，托尔巴尔曾光顾过这家博物馆。

[ðiːz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [θɔːts] [ˈɑːkjupaid] - [maɪnd] [waɪl] [ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [nɪ'gʊʊʃiː,etɪŋ] [ə'baʊt]
These cheerful thoughts occupied Nickie's mind while the mare was negotiating about
这些 快乐 想法 占领 - 头脑 尽管 这 母马 曾是 谈判 关于
[faɪv] [maɪlz] ,
five miles ,
五 英里 ,

在母马行进约五英里的途中，尼基脑海里一直萦绕着这些令人愉悦的想法。

[ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊl] [ɔːf] [ˈmɑːdiː; -di] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkjuːtɪkl] [ɔːf]
and wearing much of the wool off Mahdi , and not a little cuticle off
和 穿着 很多 的 这 羊毛 离开 马赫迪 , 和 不是 一个 小的 表皮 离开
[ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] ;
Mr . Crips ;
先生 . 瘸子帮 ;

身上穿了很多马赫迪身上的羊毛，还有克里普斯先生身上的一小块角质层；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [dred] [ɔːr'diːl] [hiː; hi] [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [baɪ] [ə'hʌðər] [dɪ'zæstər] .
but he was saved the dread ordeal he anticipated by another disaster .
但 他 曾是 已保存 这 恐惧 考验 他 预期 经过 其他 灾难 .

但另一场灾难使他免于遭受预期的可怕磨难。

[ðə; ði] [mer] [kɔːt] [ə; eɪ] [huːf] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ['hevɪli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
The mare caught a hoof in a rut and came down heavily , and presently
这 母马 捕捉 一个 蹄 在 一个 发情 和 来了 向下 重度 , 和 目前
[ˈnɪkiː] [rɪ'kʌvəd] [ˈkɑːŋjəsənəs] ,
Nickie recovered consciousness ,
尼基 恢复 意识 ,

母马的蹄子卡在了马槽里，重重地摔了下来，尼基很快恢复了意识。

[ˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] , [ˈgrætɪfaɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
lying on his back , blinking at the blue sky , gratified to find that he was
说谎 在 他的 后退 , 眨眼 在 这 蓝色的 天空 , 满意 到 寻找 那 他 曾是
[nɑːt] [ded] .
not dead .
不是 死的 .

他仰面躺着，眨着眼睛望着蓝天，庆幸自己还活着。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [wʌz; wəz][æt; ət][lɑ:rdʒ][ɪn][ðə; ði]
The mare was out of sight , and the Missing Link was at large in the
这 母马 曾是 出去 的 视线 , 和 这 丢失的 关联 曾是 在 大的 在 这
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

那匹母马不见了踪影，而“失落的环节”则在灌木丛中逍遥法外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [hed] , [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [krækt] [rɪb] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][ɪn]
with a damaged head , a sprained ankle , a cracked rib , and a pain in
和 一个 损坏的 头 , 一个 扭伤 踝 , 一个 裂纹 肋骨 , 和 一个 疼痛 在
['evrɪ] [lɪm] .
every limb .
每一个 肢 .

头部受伤、脚踝扭伤、肋骨骨裂，四肢疼痛。

[hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] ['ʊk] [sʌm; səm] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [hɪm'self] ,
He arose and shook some , of the dust off himself ,
他 出现 和 摇晃 一些 , 的 这 灰尘 离开 他自己 ,
[dʌst] [ɔ:f] [hɪm'self] ,
他站起身，抖了抖身上的灰尘。

[ænd; ənd] [ðen] [lɪmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roud][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
and then limped from the road and sat in the shade of a tree ,
和 然后 跛行 从 这 路 和 卫星 在 这 阴影 的 一个 树 ,
[ænd; ənd] [ðen] [lɪmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][roud][ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
然后他一瘸一拐地离开路边，坐在树荫下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌt] , [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [lə'mentəb(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [fi:l]
with his back to the butt , to consider his lamentable situation and feel
和 他的 后退 到 这 屁股 , 到 考虑 他的 令人惋惜的 情况 和 感觉
[hɪz; ɪz] ['ɪndʒərɪz] .
his injuries .
他的 受伤 .

他背靠着屁股，思考着自己悲惨的处境，感受着自己的伤势。

- [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
Nickie's position was certainly an unpleasant one .
- 位置 曾是 当然 一个 令人不快的 一 .
[pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wʌn] .
尼基的处境确实很尴尬。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] ['bʊlfra:g] ,
He could not walk back to Bullfrog ,
他 可以 不是 走 后退 到 牛蛙 ,
[kʊd; kəd][nɑ:t] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] ['bʊlfra:g] ,
他无法走回牛蛙镇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
because he would be certain to meet people by the way ,
因为 他 会 是 肯定 到 见面 人们 经过 这 方式 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [mi:t] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
因为他肯定会顺便遇到一些人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [praʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [hʌʃ] [maɪt] [li:d] [tu:; tə]
and the sight of a Missing Link prowling in the Australian hush might lead to
和 这 视线 的 一个 丢失的 关联 潜行 在 这 澳大利亚 嘘 可能 带领 到
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

而一个“缺失环节”成员在澳大利亚的静谧中游荡的景象，可能会导致灾难。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [wɔ:k] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
In any case , the sprained ankle made a five - mile walk impossible .
在 任何 案件 , 这 扭伤 踝 制成 一个 五 - 英里 走 不可能的 .
[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [wɔ:k] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
总之，扭伤的脚踝使他无法步行五英里。

[ˈnɪki:] [kʊd; kəd][nɑ:t][stri:p] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [meɪk] - [ʌp] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈskænti]
Nickie could not strip off his monkey make - up , because of the very scanty
尼基 可以 不是 条 离开 他的 猴 制作 - 向上 , 因为 的 这 非常 稀少
[ˈʌndə,gɑ:mənts] [hi:; hi] [pəˈzest] .
undergarments he possessed .
内衣 他 拥有 .

尼基没法卸掉他的猴子妆，因为他穿的内衣非常少。

" [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [eɪˈem][aɪ][tu:; tə][du:][naʊ] ? " [groʊn] [ðə; ði][ˈvɪktɪm] , [ˈdʒentli] [ˈtʃeɪfɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **What the deuce am I to do now ?** " **groaned the victim , gently chafing his**
" 什么 这 二 是 我 到 做 现在 ? " 呻吟 这 受害者 , 轻轻地 摩擦 他的
[ˈbru:zɪz] .
bruises .
瘀伤 .

“我现在该怎么办？”受害者呻吟着，轻轻揉搓着身上的瘀伤。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrɪl] [skri:m] , [æn; ən][enərˈdʒetɪk][ænd; ənd][moʊst] [ˈpɪrsɪŋ]
He was answered by a shrill scream , an energetic and most piercing
他 曾是 回答 经过 一个 尖锐 尖叫 , 一个 精力充沛 和 最多 冲孔
[ˈfemənɪn] [jɛl] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
feminine yell of terror ,
女性 叫喊 的 恐怖 ,

回应他的的是一声尖锐的尖叫，一声充满活力、刺耳的女性恐惧尖叫。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
and lifting his startled eyes he beheld a young girl ,
和 举重 他的 惊慌 眼睛 他 观看 一个 年轻的 女孩 ,
他抬起惊愕的双眼，看到一个年轻女孩。

[klæd][ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɛtlərz] [ˈdɔ:tər] , [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [əˈweɪ] ,
clad after the manner of a settler's daughter , standing a few yards away ,
覆膜 后 这 方式 的 一个 定居者的 女儿 , 常设 一个 很少 码 离开 ,
她穿着打扮像个拓荒者女儿，站在几码开外。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [aɪz] .
staring at him with wild horrified eyes .
凝视 在 他 和 荒野 惊恐万分 眼睛 .
她用惊恐的眼神盯着他。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfɪŋgərz] [wɜ:r; wər] [ˈklʌtɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [hɜ:r; hər] [lɪmz]
The girl's fingers were clutching her hair , her face was white , her limbs
这 女孩们 手指 是 紧握 她 头发 , 她 脸 曾是 白色的 , 她 四肢
[kənˈvʌlst] ,
convulsed ,
抽搐 ,

女孩的手指紧紧抓着头发，脸色苍白，四肢抽搐。

[ʃi:; ji] [si:md] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈmu:vmənt] , [bʌt; bət] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
she seemed glued to the spot , incapable of movement , but power of
她 似乎 胶合 到 这 点 , 无法 的 移动 , 但 力量 的
[ˈskri:mɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
screaming remained with her ,
尖叫 剩余 和 她 ,

她仿佛被钉在了原地，动弹不得，但她仍然有能力发出尖叫。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ɪgˈzæ:tɪd][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] — [ʃi:; ji] [skri:md] , [ænd; ənd] [skri:md] , [ænd; ənd]
and she exerted it to the utmost — she screamed , and screamed , and
和 她 施加 它 到 这 极致 — 她 尖叫 , 和 尖叫 , 和
[skri:md] [əˈgen] ,
screamed again ,
尖叫 再次 ,

她使出了浑身解数——她尖叫，尖叫，再尖叫。

[ðə; ði] [bʊʃ] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ekəʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['æɡənaɪz] [kraɪz] .
the bush resounded with the echoes of her agonised cries .
这 衬套 回荡着 和 这 回声 的 她 痛苦的 哭泣 .

灌木丛中回荡着她痛苦的哭喊声。

[fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nɪki:] [stɛəd] [bæk] [ɪn][blæŋk] [səɾ'praɪz] .
For a moment Nickie stared back in blank surprise .
为了 一个 片刻 尼基 凝视 后退 在 空白的 惊喜 .

尼基愣愣地盯着他，一时之间满是茫然和惊讶。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fræntɪk]
It had not struck him that he was the occasion of this frantic
它 有 不是 击 他 那 他 曾是 这 场合 的 这 疯狂的
[demən'streɪʃ(ə)n] ,
demonstration ,
示范 ,

他丝毫没有意识到自己是这场疯狂示威的起因。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] ['riəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skri:mɪŋ] [wʌz; wəz][ɪk'skju:zəb(ə)l][ɪn][æn; ən] [ɪk'saɪtəbl]
but presently he realised that a little screaming was excusable in an excitable
但 目前 他 意识到 那 一个 小的 尖叫 曾是 情有可原 在 一个 易激动的
[jʌŋ] ['leɪdi] ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [draʊzɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] [ɡʌmz]
young lady coming suddenly upon a full - grown missing link drowsing under the gums
年轻的 女士 未来 突然 之上 一个 满的 - 生长 丢失的 关联 困倦 在下面 这 牙龈
[ɪn][hɜ:r; həɾ] ['neɪtɪv] [bʊʃ] .
in her native bush .
在 她 本国的 衬套 .

但很快他就意识到，对于一个兴奋的年轻女子来说，突然发现一个成年缺失环节的人在她家乡的灌木丛中睡着了，她发出一点尖叫是可以理解的。

['nɪki:] [ə'roʊz] , [hi:; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ][step] .
Nickie arose , he advanced a step .
尼基 出现 , 他 先进的 一个 步 .

尼基站起身，向前迈了一步。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wəɾ] ['ɑ:nərəb(ə)l] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɔ:fəɾ] [ə; eɪ] [fʊl] [eksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
His intentions were honourable he meant to offer a full explanation , with
他的 意图 是 光荣的 他 意思是 到 提供 一个 满的 解释 , 和
[ə'pɑ:lə,dʒi:z] ,
apologies ,
致歉 ,

他的出发点是好的，他本意是想做出全面的解释并道歉。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [weɪt] ;
but the girl did not wait ;
但 这 女孩 做过 不是 等待 ;

但女孩没有等待；

[æt; ət][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mu:vmənt] [fi:; ji] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [fled] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [sti:l]
at his first movement she swung round and fled through the trees , still
在 他的 第一的 移动 她 摇摆 圆形的 和 逃亡 通过 这 树木 , 仍然
[ˈskri:mɪŋ] .
screaming .
尖叫 .

她刚一动，她就转身逃进了树林，一边逃一边尖叫。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [sæt] [daʊn] [ə'ɡen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
The Missing Link sat down again with a sigh .
这 丢失的 关联 卫星 向下 再次 和 一个 叹 .

“失落的环节”叹了口气，再次坐了下来。

[ˈenihaʊ] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] [nɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈperiʃ]
Anyhow there must be a residence near , he was not destined to perish
无论如何 那里 必须 是 一个 住宅 靠近 , 他 曾是 不是 注定 到 沦
[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ;
in the bush ;
在 这 衬套 ;

总之，附近肯定有住处，他不至于死在丛林里；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrɪ] [wʊd] [rʌʃ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhɪdiəs] [ˈmɑːnstər]
but the girl would rush home with a shocking tale of some hideous monster
但 这 女孩 会 匆忙 家 和 一个 令人震惊 故事 的 一些 可怕 怪物
[ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] ,
in the paddock ,
在 这 围场 ,

但女孩会兴冲冲地跑回家，讲述牧场里有什么可怕的怪物。

[hɜːr; hər] [meɪl] [rɪˈleɪʃnz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðæt] [ˈmɑːnstər] .
her male relations would come to hunt down that monster .
她 男性 关系 会 来 到 打猎 向下 那 怪物 .

她的男性亲属会来猎杀那个怪物。

[ˈnɪkiː] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈhʌntərz] ; [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkærid]
Nickie had had experience of such hunters ; he remembered that they carried
尼基 有 有 经验 的 这样的 猎人 ; 他 记得 那 他们 携带
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

尼基以前遇到过这样的猎人；他记得他们都带着枪。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][ˈɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]
and that they were not disposed to delay shooting in order to argue with
和 那 他们 是 不是 处置 到 延迟 射击 在 命令 到 争论 和
[ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
a monkey about the sacredness of life .
一个 猴 关于 这 神圣 的 生活 .

他们不愿为了和猴子争论生命的圣洁而耽误拍摄。

[ˈmɪstər] . [ˈkrɪps][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈredi] [maɪnd] ,
Mr . Crips had a ready mind ,
先生 . 瘸子帮 有 一个 准备好 头脑 ,

克里普斯先生思维敏捷。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [kəˈrɪr] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][praːmpt][ˈækʃ(ə)n] .
and his peculiar career had taught him the necessity of prompt action .
和 他的 奇特 职业 有 教授 他 这 必要性 的 迅速的 行动 .

他独特的职业生涯教会了他迅速行动的必要性。

[wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [hændz][hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈmʌŋki] [skɪn] , [rɒʊld] [aɪˈtiː][ʌp] ,
With eager hands he pulled off his monkey skin , rolled it up ,
和 渴望的 双手 他 拉 离开 他的 猴 皮肤 , 滚动 它 向上 ,

他迫不及待地扯下猴皮，卷了起来。

[ænd; ænd] [stʌft] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [bɔːg] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] - [piːs] [ænd; ænd][mæsk] ;
and stuffed it into a hollow log , with the head - piece and mask ;
和 填充 它 进入 一个 空洞的 日志 , 和 这 头 - 片 和 面具 ;

然后把它连同头饰和面具一起塞进一个空心木头里；

[ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡlət] [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ɔːf][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and then with his singlet he rubbed the make - up off his face ,
和 然后 和 他的 单线态 他 摩擦 这 制作 - 向上 离开 他的 脸 ,

然后他用背心擦掉了脸上的妆。

[ˈrʌbɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [fer] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [haɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] .
rubbing off a fair amount of hide in his eagerness .

擦 离开 一个 公平的 数量 的 隐藏 在 他的 渴望

他的急切让他擦掉了不少皮毛。

[ˈæftər] [ðɪs] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈterɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [græs] [tʌfts] , [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv]
After this he set to work tearing up the grass tufts , and creating evidence of

后 这 他 放 到 工作 撕裂 向上 这 草 簇绒 , 和 创建 证据 的

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] .

a struggle .

一个 斗争

之后，他开始拔掉草丛，制造搏斗的痕迹。

[ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ɪn] [moʊst] [ˈjuːsf(ə)] ;
The blood from a cut in his head came in most useful ;

这 血 从 一个 切 在 他的 头 来了 在 最多 有用 ;

他头部伤口流出的血派上了用场；

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [bɪɡ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
he made as big a show as possible with it .

他 制成 作为 大的 一个 展示 作为 可能的 和 它

他尽可能地把这件事闹得沸沸扬扬。

[ˈnɪkələs] [ˈkrɪps] [nekst] [leɪ] [daʊn] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔːt] .
Nicholas Crips next lay down amid the ruin he had wrought .

尼古拉斯 瘸子帮 下一个 躺 向下 之中 这 废墟 他 有 锻

尼古拉斯·克里普斯随后躺在了他一手造成的废墟之中。

[ˈnɪkiː] [hæd; həd] [nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .
Nickie had not long to wait .

尼基 有 不是 长的 到 等待

尼基没等多久。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˈeldərli] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [juːθ] [ˈkʌmɪŋ]
About twenty minutes later he saw an elderly man and a youth coming

关于 二十 分钟 之后 他 锯 一个 老年 男人 和 一个 青年 未来

[ˈhɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

hurriedly through the trees ,

匆匆 通过 这 树木 ,

大约二十分钟后，他看到一位老人和一个年轻人匆匆穿过树林过来。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈiːgərli] .
looking about them eagerly .

寻找 关于 他们 急切地

兴致勃勃地四处张望。

[iːtʃ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
Each carried a gun .

每个 携带 一个 枪

每人都携带了一把枪。

[hiː; hi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈbekənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
He sat up and beckoned , and they hastened to him ,

他 卫星 向上 和 招手 , 和 他们 加快 到 他 ,

他坐起身来，招了招手，他们便赶紧走到他跟前。

[nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [klæd] [ˈoʊnli] [ɪn] [tɔːrn] [ˈsɪŋɡlət] [ænd; ənd]
not a little astonished to find a strange man clad only in torn singlet and

不是 一个 小的 惊讶 到 寻找 一个 奇怪的 男人 覆膜 仅有的 在 撕裂 单线态 和

[drɔːrɪz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] .

drawers lying there in the depths of the bush .

抽屉 说谎 那里 在 这 深度 的 这 衬套

看到一个只穿着破烂背心和内裤的陌生男子躺在灌木丛深处，我感到十分惊讶。

" [hə'loʊ] , [meɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['eldə] [mæn] , " [wɒts] [ə'mɪs] ?
" **Hullo** , **mate** , " **said the elder man** , " **what's amiss** ?
" 你好 , 伴侣 , " 说 这 长老 男人 , " 是什么 错误 ?

“喂，伙计，”年长的男人说，“出什么事了吗？”

" ['nɪki:] [groʊn] [ə'laʊd] .
" **Nickie groaned aloud** .
" 尼基 呻吟 大声 .

尼基大声呻吟起来。

" ['hɔ:rəb(ə)l] !
" **Horrible** !
" 可怕 !

“可怕！”

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **he gasped** .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" ['hɔ:rəb(ə)l] ! ['hɔ:rəb(ə)l] !
" **Horrible ! Horrible** !
" 可怕 ! 可怕 !

“太可怕了！太可怕了！”

" [ðə; ði] [mæn] [reɪzd] [hɪm; ɪm] .
" **The man raised him** .
" 这 男人 提高 他 .

“是这个人把他养大的。”

" [aɪ] [seɪ] , [ju:v] [bɪn] [nɑ:kt] [ə'baʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I say , you've been knocked about** , " **he said** .
" 我 说 , 你已经 到过 敲门 关于 , " 他 说 .

“我说，你被打得够呛，”他说。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪn] - ?
" **Have you seen anythin** ' ?
" 有 你 已见 任何东西 - ?

你看到什么了吗？

" ['nɪki:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['fi:blɪ] .
" **Nickie nodded feebly** .
" 尼基 点头 虚弱地 .

尼基无力地点了点头。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] , " [ə; eɪ] ['mʌŋki] , [æn; ən] [oʊ'ræn] - [aʊtæn] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , [æz; əz] [bɪg] [æz; əz]
" **Yes** , " **he said** , " **a monkey** , **an orang - outang** , **or something** , **as big as**
" 是的 , " 他 说 , " 一个 猴 , 一个 橙子 - 野外 , 或者 某物 , 作为 大的 作为

[ə; eɪ] [mæn] .
a man .
一个 男人 .

“是的，”他说，“一只猴子，猩猩，或者别的什么动物，跟人一样大。”

[æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bru:t] . " **An awful brute** . "
一个 可怕 蛮力 . "

一个可怕的恶棍。

" [wel] , [aɪm] [bləʊd] !
" **Well , I'm blown** !
" 出色地 , 我是 吹 !

“哇，我简直震惊了！”

" [maɪ] [ˈæŋkəlz] [spreɪnd] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ][ˈbroʊkən][rɪb][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌt] [hed] , " [ˈænsər]
" **My ankle's sprained , and I've got a broken rib and a cut head , " answered**
" 我的 脚踝 扭伤 , 和 我已经 得到 一个 破碎的 肋骨 和 一个 切 头 , " 回答
[ˈnɪki:] ;
Nickie ;
尼基 ;

“我的脚踝扭伤了，肋骨断了，头也受伤了，”尼基回答说；

" [bʌt; bət] [ˈlu:zɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rst] .
" **but losing my clothes is the worst .**
" 但 输 我的 衣服 是 这 最差 .
“但丢了衣服是最糟糕的。”

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ? "
What is a man to do without his clothes ? "
什么 是 一个 男人 到 做 没有 他的 衣服 ? "
一个人没了衣服该怎么办？

" [ju:; jʊ] [ɡet] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈbɪli] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]
" **You get up to the house , Billy , and bring down my Sunday things , " said the**
" 你 得到 向上 到 这 房子 , 比利 , 和 带来 向下 我的 星期日 事物 , " 说 这
[ˈsetlər] .
settler .
定居者 .

“比利，你上楼去屋里，把我的星期天要用的东西拿下来，”定居者说。

" [wi:l] [fɪks] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪstər] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , [əˈdresɪŋ] [ˈnɪki:] [ðə; ði] [kɪd] ,
" **We'll fix you up all right , mister , " he added , addressing Nickie the Kid ,**
" 出色地 使固定 你 向上全部 正确的 , 先生 , " 他 额外 , 解决 尼基 这 孩子 ,
“我们会把你照顾好的，先生，”他对着尼基小子补充道。

[ænd; ənd] [ˈnɪki:] [smaɪld] [ˈwerəli] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ˈfi:b(ə)l] [θæŋks] .
and Nickie smiled warily , and uttered feeble thanks .
和 尼基 微笑 谨慎地 , 和 说出 微弱 谢谢 .
尼基警惕地笑了笑，虚弱地说了声谢谢。

[ðeɪ] [drest] [ˈnɪki:] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm] ,
They dressed Nickie and took him up to the house and fed him ,
他们 穿着 尼基 和 采取 他 向上 到 这 房子 和 美联储 他 ,
他们给尼基穿好衣服，把他带回屋里，喂他吃饭。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈbʊlfra:ɡ] [ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] [kɑ:rt] ,
and then drove him back to Bullfrog in their spring cart ,
和 然后 驾驶 他 后退 到 牛蛙 在 他们的 春天 大车 ,
然后他们用弹簧车把他送回了布尔弗罗格。

[dɪˈlɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈmædəm] [mɑ:rv] ,
delivering him into the hands of Madame Marve ,
运送 他 进入 这 双手 的 夫人 漫威 ,
将他交给玛尔维夫人。

[hu:] [ˈmænɪfestɪd] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ʌnˈpærələld] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] [ˈferli] [ɡʊd]
who manifested great joy on receiving back the unparalleled Missing Link in fairly good
WHO 表现出来 伟大的 喜悦 在 接收 后退 这 无与伦比 丢失的 关联 在 相当 好的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

当收到保存完好的、举世无双的“缺失环节”时，他们欣喜若狂。

[ˈnɪki:] [hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsetlər] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðə; ði][oʊˈræŋ] - [aʊtæn] [ðæt]
Nickie had explained to the settler that he believed the orang - outang that
尼基 有 解释 到 这 定居者 那 他 相信 这 橙子 - 野外 那
[əˈtækt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [prəˈfesər] [ˈθʌndərz] [mjuˈziːəm][ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz]
attacked him had escaped from Professor Thunder's Museum of Marvels
遭到攻击 他 有 逃脱 从 教授 雷声 博物馆 的 奇迹
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [ˈkleɪmɪŋ] [ˈdæmɪdʒɪz] .
and that he intended claiming damages .
和 那 他 故意的 声称 损害 .

尼基向定居者解释说，他认为袭击他的猩猩是从桑德教授的奇迹博物馆逃出来的，他打算索赔。

[ˈleɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ˈnɪki:] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [droʊv] [aʊt][ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ˈmɑːdɪz] [ˈaʊtfɪt]
Later in the day Nickie and the Professor drove out and recovered Mahdi's outfit
之后 在 这 天 尼基 和 这 教授 驾驶 出去 和 恢复 马赫迪的 全套服装
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ˈlɔːɡ] ,
from the hollow log ,
从 这 空洞的 日志 ,

当天晚些时候，尼基和教授驱车前往，从空心木头里找到了马赫迪的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [əˈɡen] [ɑːn] [vjuː] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [mʌt]
and that evening the Missing Link was again on view , and exciting much
和 那 晚上 这 丢失的 关联 曾是 再次 在 看法 , 和 激动人心 很多
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

当晚，“缺失的环节”再次展出，引起了广泛关注。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ˈsʌlənlɪ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn]
although he sullenly refused to any further demonstration for the edification
虽然 他 闷闷不乐地 拒绝 到 任何 更远 示范 为了 这 启迪
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbʊlfraːɡ] .
of the people of Bullfrog .
的 这 人们 的 牛蛙 .

尽管他闷闷不乐地拒绝为布尔弗罗格的人民进行任何进一步的示威活动。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈɑːrɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪŋk] .
THE WIDOW AND THE LINK .
这 寡妇 和 这 关联 .

寡妇与纽带。

[ðə; ði] [mjuˈziːəm][ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] [wʌz; wəz] " [ˈrestɪŋ] " [æt; ət] [ˈdeɪvəlz] [hed] .
THE Museum of Marvels was " resting " at Devil's Head .
这 博物馆 的 奇迹 曾是 " 休息 " 在 魔鬼的 头 .

奇观博物馆当时正在魔鬼头像处“休憩”。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] , [ˈpɜːrsənəli] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈstretʃər] [bed][ɪn]
The Professor was resting , personally and particularly , on a stretcher bed in
这 教授 曾是 休息 , 亲自 和 特别 , 在 一个 担架 床 在
[ə; eɪ] [smɔːl] , [hɑːt] ,
a small , hot ,
一个 小的 , 热的 ,

教授正在休息，他本人尤其需要休息，他躺在一间又小又热的病房里的担架床上。

[flaɪ] - [ɪnˈfestɪd] [ruːm] [ɪn] " [ðə; ði] [ˈdeɪvəlz] [hed] " [hoʊˈtel] ,
fly - infested room in " The Devil's Head " Hotel ,
飞 - 受感染的 房间 在 " 这 魔鬼的 头 " 酒店 ,

“魔鬼头”酒店里苍蝇成灾的房间

[ˈpendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmendɪŋ] [ʌv; əv][ˈdaɪvəz][ˈɪndʒəɪz] [səˈsteɪnd] [ɪn][ə; eɪ][dɪˈzæstər] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] [ˈʃoʊ]
pending the mending of divers injuries sustained in a disaster that put the show
待办的 这 修补 的 潜水员 受伤 持续 在 一个 灾难 那 放 这 展示
[ˌtempəˈrerəli] [aʊt][ʌv; əv][ˈæk(jə)n] .
temporarily out of action .
暂时地 出去 的 行动 .

由于潜水员在灾难中受伤，导致演出暂时停演，目前潜水员的伤势尚未痊愈。

[ˈθʌndər] [dɪd][nɑːt][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːrsɪz] ,
Thunder did not travel with his own horses ,
雷 做过 不是 旅行 和 他的 自己的 马匹 ,
雷霆出行时并没有带自己的马匹。

[ˈfaɪndɪŋ] [,aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ˈtʃiːpər] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][ˈkærəvæn][frʌm; frəm][wʌn] [pɪtʃ]
finding it much cheaper to hire a team to pull his caravan from one pitch
寻找 它 很多 更便宜 到 聘请 一个 团队 到 拉 他的 大篷车 从 一 沥青
[tuː; tə] [əˈnʌðər] .
to another .
到 其他 .

他发现雇佣一队人把他的房车从一个营地拖到另一个营地要便宜得多。

[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv] [beɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [tʊʊ] [ðə; ði] [mjuːˈzi:əm] ,
The pair of bays engaged to tow the museum ,
这 一对 的 海湾 已订婚的 到 拖 这 博物馆 ,
负责拖曳博物馆的两艘船

[ænd; ænd][træps][ænd; ænd] [werz] [frʌm; frəm] [fiːld] [hɪl] [tuː; tə][ˈkɔːrnər] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˌʌpˈset]
and traps and wares from Field Hill to Corner Stone had been so upset
和 陷阱 和 商品 从 场地 爬坡道 到 角落 石头 有 到过 所以 沮丧的
[baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsentrɪk] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrenzɪd] [ɪnˈiːbriːɪt] ,
by the eccentric conduct of a frenzied inebriate ,
经过 这 偏心 执行 的 一个 丧心病狂 醉酒 ,

从菲尔德山到基石镇，所有的陷阱和货物都被一个疯狂醉汉的古怪行为搅得乱七八糟。

[huː] [fled] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [roʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈnaɪtdres] , [ˈbiːɪŋ] [pərˈsuːd] [baɪ] [ˈpjʊrli]
who fled along the stone road in a woman's nightdress , being pursued by purely
WHO 逃亡 沿着 这 石头 路 在 一个 女性的 睡衣 , 存在 追击 经过 纯粹
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈgrɪfɪn] ,
imaginary griffins ,
假想 狮鹫 ,

她穿着女人的睡衣，沿着石板路逃跑，身后追赶的却是纯粹虚构的狮鹫。

[ˈdoʊdoʊ] , [ˈjuːnɪˌkɔːnz][ænd; ænd][ˈdræɡənz] , [ɔːl][ɪn][ˈpraɪmeri] [ˈkʌlərz] , [ðæt] [ðeɪ] [wiːld] [ænd; ænd]
dodoes , unicorns and dragons , all in primary colours , that they wheeled and
渡渡鸟 , 独角兽 和 龙 , 全部 在 基本的 颜色 , 那 他们 带轮子的 和
[ˈboʊltɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈbuːdl] ,
bolted with the whole caboodle ,
螺栓连接 和 这 所有的 杂物 ,

渡渡鸟、独角兽和龙，全都是原色，他们带着所有东西四处逃窜。

[ænd; ænd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ˈreɪlɪŋ] [ˌʌpˈset] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [ænd; ænd] [prəˈfesər] [ˈθʌndərz]
and running into a bridge railing upset Professor Thunder and Professor Thunder's
和 跑步 进入 一个 桥 栏杆 沮丧的 教授 雷 和 教授 雷声
[mjuːˈzi:əm][ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] [ˈɪntuː] [ˈbɪliːz] [kriːk] ,
Museum of Marvels into Billy's Creek ,
博物馆 的 奇迹 进入 比利 溪 ,

撞到桥栏杆后，雷霆教授和他的奇幻博物馆一起掉进了比利溪。

[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdetrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊ] ,
greatly to the detriment of the show ,
非常 到 这 损害 的 这 展示 ,
这对节目造成了极大的损害，

[ænd; ɐnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪriəs] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] [huː] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm]
and to the serious discomfort of the Professor who was pulled from
和 到 这 严肃的 不适 的 这 教授 WHO 曾是 拉 从
[ʌndər] [ə'moʊniə] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] ,
under Ammonia , the gorilla ,
在下面 氨 , 这 大猩猩 ,
而令教授感到非常不舒服的是, 他被从大猩猩氨水下面拽了出来。

[dʒʌst] [wen] [ðæt] [ə'mju:zɪŋ] ['ænɪm(ə)] [hæd; həd][ɔːlmoʊst][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['staɪflɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
just when that amusing animal had almost succeeded in stifling him in the
只是 什么时候 那 有趣 动物 有 几乎 成功了 在 令人窒息 他 在 这
[ˈslɜːrɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['bɪliːz] [kriːk] [wʌz; wəz] ['feɪməs] .
slurry for which Billy's Creek was famous .
泥浆 为了 哪个 比利 溪 曾是 著名的 .
就在那只滑稽的动物几乎成功地将他淹没在比利溪著名的泥浆中时。

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] ['restɪd] [ænd; ɐnd] [ʌndər'went] [rɪ'per] ,
While the Professor rested and underwent repairs ,
尽管 这 教授 休息 和 经历了 维修 ,
教授休息并接受治疗期间,

[ænd; ɐnd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [taɪm] [nɪ'ɡooʃiːeɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
and whiled his time negotiating for damages with the owner of the horses
和 虽然 他的 时间 谈判 为了 损害 和 这 所有者 的 这 马匹
[ænd; ɐnd][ðə; ði]['fræntɪk]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənɪz] ['naɪtdres] ,
and the frantic person in the woman's nightdress ,
和 这 疯狂的 人 在 这 女性的 睡衣 ,
他利用这段时间与马匹主人和那个穿着女式睡衣、神情慌张的人协商赔偿事宜。

['mæti] ['kæn] , [ðə; ði] - ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] , [ænd; ɐnd] ['nɪkələs] ['krɪps] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [wɜːr; wər]
Matty Cann , the ' Living Skeleton , and Nicholas Crips , the Missing Link , were
马蒂 罐头 , 这 - 活的 骨骼 , 和 尼古拉斯 瘸子帮 , 这 丢失的 关联 , 是
[ə'laʊd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .
allowed their liberty .
允许 他们的 自由 .
“活骷髅”马蒂·坎恩和“缺失环节”尼古拉斯·克里普斯被释放了。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [went] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['fæməli] ,
The Living Skeleton went home to the bosom of his affectionate family ,
这 活的 骨骼 去 家 到 这 怀 的 他的 亲热 家庭 ,
活骷髅回到了温暖的家人身边。

[wɪð; wɪθ][stɜːrn] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] [tuː; tə] ['kerfəli] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz]['daɪət] , [ænd; ɐnd] ['nɪkiː] [went] [ɑːn][tuː; tə]
with stern instructions to carefully regulate his diet , and Nickie went on to
和 船尾 指示 到 小心 调节 他的 饮食 , 和 尼基 去 在 到
- ,
Winyip ,
- ,
在被严厉指示要严格控制饮食后, 尼基继续前往温尼普。

[swɔːrn][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [prə'feʃən(ə)] ['siːkrɪts] ,
sworn to preserve professional secrets ,
宣誓 到 保存 专业的 秘密 ,
宣誓保守职业秘密,

[ænd; ɐnd] [baʊnd] [tuː; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːtɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['deɪz]
and bound to hold himself in readiness for resumption of duties at a day's
和 边界 到 抓住 他自己 在 准备就绪 为了 恢复 的 职责 在 一个 天
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .
他承诺随时准备在接到通知后一天内恢复工作。

[ˈnɪki:] [wɔːr] [ə; eɪ] [gʊd] [su:t][ʌv; əv] [stɔːr] [kloʊðz] ,
Nickie wore a good suit of store clothes ,
尼基 穿着 一个 好的 套装 的 店铺 衣服 ,

尼基穿了一套不错的商店服装，

[hiː; hi] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈræskəli] [hed] [kwɑɪt][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)][hæt] , [hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [ˈferli]
he bore on his rascally head quite a reputable hat , his linen was fairly
他 钻孔 在 他的 赖皮 头 相当 一个 信誉良好的 帽子 , 他的 亚麻布 曾是 相当
[ˌmerɪˈtɔːriəs] ,
meritorious ,
有功绩的 ,

他那顽劣的头上戴着一顶颇有名望的帽子，他的亚麻衣服也相当不错。

[hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] [rɪˈproʊtʃ] , [hiː; hi] [wɔːr] [sɔːks] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
his boots were above reproach , he wore socks like a man accustomed to
他的 靴子 是 多于 责备 , 他 穿着 袜子 喜欢 一个 男人 习惯 到
[ˈlʌkʃəriz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kliːn] - [ˈʃeɪvɪn] ,
luxuries , he was clean - shaven ,
奢侈品 , 他 曾是 干净的 - 剃光 ,

他的靴子无可挑剔，他穿袜子的样子像个讲究的人，而且他刮了胡子。

[hiː; hi][ˈdʒɪŋɡld] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
he jingled money in his pocket .
他 叮当作响 钱 在 他的 口袋 .

他口袋里的钱叮当作响。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [kəˈrɪr] [ˈnɪki:] [hæd; həd][hæd; həd] [ʌps][ænd; ənd] [daʊnz] ; [truː] , [hɪz; ɪz] " [ʌps] "
In his varied career Nickie had had ups and downs ; true , his " ups "
在 他的 多种多样 职业 尼基 有 有 UPS 和 下坡 ; 真的 , 他的 " UPS "
[hæd; həd] [bɪn] [briːf] ,
had been brief ,
有 到过 简短的 ,

尼基的职业生涯丰富多彩，经历过起起伏伏；的确，他的“巅峰时期”都很短暂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]
but they were frequent enough to keep him almost in touch with
但 他们 是 频繁 足够的 到 保持 他 几乎 在 触碰 和
[rɪˌspektəˈbɪləti] .
respectability .
体面 .

但这些事发生的频率足以让他保持一定的体面。

[æt; ət] - , [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈtʌʊnʃɪp] [ɪn][ɪts] [weɪ] ,
At Winyip , a considerable township in its way ,
在 - , 一个 大量 乡 在 它是 方式 ,

温尼普，一个相当大的城镇挡住了它的去路，

[hiː; hi] [pæst] [kwɑɪt] [ˈiːzəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈɑːrtɪst] [ˈteɪkɪŋ] [rest][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]
he passed quite easily for a dramatic artist taking rest and change to
他 通过了 相当 容易地 为了 一个 戏剧性 艺术家 采取 休息 和 改变 到
[ˈdɪsɪpeɪt] [breɪn] [fæg] ,
dissipate brain fag ,
消散 脑 同性恋 ,

他很容易就被误认为是一位正在休息和改变以消除脑力疲劳的戏剧艺术家。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈstuːdiəs] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
the result of too studious application to his art .
这 结果 的 也 好学的 应用 到 他的 艺术 .

这是他过于钻研艺术的结果。

[wen] [ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz] [him'self] [ə'gen] [hi;; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tə'geðə] [ænd; ənd]
When the Professor was himself again he called his company together and
什么时候 这 教授 曾是 他自己 再次 他 称为 他的 公司 一起 和
[dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n] ['kɔ:rnə] [stoʊn] .
descended upon Corner Stone .
下降 之上 角落 石头 .

教授恢复神智后，召集了他的伙伴们，来到了基石公司。

[ðə; ði] ['kærəvæn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['kɔ:rnə] [stoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
The caravan remained at Corner Stone for a night and a day ,
这 大篷车 剩余 在 角落 石头 为了 一个 夜晚 和 一个 天 ,
大篷车在基石营地停留了一天一夜。

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vɪd] [ɑ:n][tu;; tə] - .
and then moved on to Winyip .
和 然后 已搬 在 到 - .
然后转战 Winyip。

['nɪki:] [ðə; ði][kɪd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['strɔ:ŋli] [ə'pouzɪd] [ðə; ði][trɪp][tu;; tə]
Nickie the Kid , for some reason of his own , strongly opposed the trip to
尼基 这 孩子 , 为了 一些 原因 的 他的 自己的 , 强烈 反对 这 旅行 到
- ;
Winyip ;
- ;

尼基小子出于某种原因，强烈反对去温尼普旅行；

['pɑ:səbli] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tu;; tə] [ə'pɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [mæn] - ['mʌŋki]
possibly because he was reluctant to appear as a mere man - monkey
可能 因为 他 曾是 不情愿的 到 出现 作为 一个 仅仅 男人 - 猴
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di'mɔrəlɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ru:drɪ'mentri] [teɪl][ɪn][ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [ɪn] [wɪt] [hi;; hi]
with a demoralised head and a rudimentary tail in a township in which he
和 一个 士气低落 头 和 一个 基本的 尾巴 在 一个 乡 在 哪个 他
[hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] ['fɪgjəd] [tu;; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] ['krɪps] ['nɪkələs] ,
had recently figured to great advantage as Crips Nicholas ,
有 最近 想 到 伟大的 优势 作为 瘸子帮 尼古拉斯 ,

或许是因为他不愿意在一个他最近以“瘸子尼古拉斯”的身份在镇上大放异彩的乡镇里，以一个意志消沉、尾巴残缺的猴子的形象示人。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['ʃek'spɪrɪən] ['æktər] .
the eminent Shakespearean actor .
这 杰出 莎士比亚式 演员 .
这位杰出的莎士比亚戏剧演员。

- [pru:vɪd] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['ʃoʊ] [taʊn] [ænd; ənd]['mɑ:di;; -di] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
Winyip proved to be an excellent show town and Mahdi , the Missing Link ,
- 已证实 到 是 一个 出色的 展示 镇 和 马赫迪 , 这 丢失的 关联 ,
温尼普被证明是一个优秀的演出小镇，而马赫迪，这位失落的环节，

[keɪm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔ:l'doʊ] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ]
came in for a good deal of attention , although his performance was more
来了 在 为了 一个 好的 交易 的 注意力 , 虽然 他的 表现 曾是 更多的
[səb'du:d] [ðæn; ðən] [ɔ:rdn'erəli] ,
subdued than ordinarily ,
低沉的 比 按说 ,
虽然他的表现比平时要低调一些，但仍然引起了不少关注。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʊd] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktɜːz] [ˈnætʃ(ə)rəl][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [məˈhɑːpəlaɪz] [ðə; ði]
and he showed little of the actor's natural anxiety to monopolise the
和 他 显示 小的 的 这 演员的 自然的 焦虑 到 独占 这
[ˈlaɪmlaɪt] ,
limelight ,
聚光灯 ,

他几乎没有表现出演员天生那种想要独占聚光灯的焦虑。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlʊk(ə)] [ˈmɔːrəl] [rɪˈfɔːrmər] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] " - [ˈædvɜːtaɪzər][ænd; ənd]
but a local moral reformer wrote to the " Winyip Advertiser and
但 一个 当地的 道德 改革者 写道 到 这 " - 广告商 和
- [ˈstændərd] " - [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːkɪŋ] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈpreɪvd]
Porkkakeboorabool Standard " enlaring on the shocking action of a depraved
- 标准 " - 在 这 令人震惊 行动 的 一个 堕落的
[ˈʃʊmən] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [ˈhiːðn] ,
showman in keeping this poor heathen ,
表演者 在 保持 这 贫穷的 异教徒 ,

但当地一位道德改革家写信给《温尼普广告报和猪肉蛋糕标准报》，详细阐述了一位堕落的表演者囚禁这个可怜的异教徒的令人震惊的行为。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] " [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃər] , " [kənˈfaɪnd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv]
which was " almost a human creature , " confined in a cage like a beast of
哪个 曾是 " 几乎 一个 人类 生物 , " 受限 在 一个 笼 喜欢 一个 兽 的
[ðə; ði] [fiːld] .
the field .
这 场地 .

它“几乎像个人”，却像田野里的野兽一样被囚禁在笼子里。

[ðə; ði] [dɪspjuˈteɪʃn] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wʌz; wəz] [kept] [əˈlaɪv][baɪ] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] .
The disputation that followed was kept alive by Professor Thunder .
这 争论 那 随后 曾是 保留 活 经过 教授 雷 .
随后的争论在桑德教授的推动下愈演愈烈。

[ˈpiːp(ə)l] [flɑːkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)] [mæn] - [ˈmʌŋki] ,
People flocked to see the wonderful man - monkey ,
人们 成群结队的 到 看 这 精彩的 男人 - 猴 ,
人们蜂拥而至，争相一睹这位神奇的人猴的风采。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ][tɔːl] , [stɜːrn] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt]
and on the afternoon of the second day came a tall , stern woman of about
和 在 这 下午 的 这 第二 天 来了 一个 高的 , 船尾 女士 的 关于
[ˈfɔːrti] .
forty .
四十 .

第二天下午，来了一位身材高挑、神情严肃的四十岁左右的妇女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] [smɔːl] [ænd; ənd]
She was nearly six feet high , her nose was large , her chin small and
她 曾是 几乎 六 脚 高的 , 她 鼻子 曾是 大的 , 她 下巴 小的 和
[ˈslaɪdɪŋ] ,
sliding ,
滑动 ,

她身高将近六英尺，鼻子很大，下巴小而扁平。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈglæsɪz] .
and she wore glasses .
和 她 穿着 眼镜 .
她戴着眼镜。

[ə'krɔ:s] [hɜ:r; hær] [left] [ɑ:rm][ʃi:; ji] [nə:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['fæbi] [ʌm'brelə] ,
Across her left arm she nursed a large , shabby umbrella ,
穿过 她 左边 手臂 她 护理 一个 大的 , 破旧 伞 ,

她左臂上挎着一把又大又破的雨伞，

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [hə'bitʃuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [di'sklʌvəd] [ə; eɪ] [smel]
and her habitual expression was that of one who has discovered a smell
和 她 习惯性的 表达 曾是 那 的 一 WHO 有 发现 一个 闻
[ʌv; əv] [dreɪnz] .
of drains .
的 排水沟 .

她脸上总是挂着一副闻到了下水道臭味的表情。

[ðɪs] [bɪg] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['kjəriəs] .
This big woman was very curious .
这 大的 女士 曾是 非常 好奇的 .

这位身材高大的女人非常好奇。

[ʃi:; ji] [piəd] ['ɪntu:] ['evri] [hoʊl][ænd; ənd]['kɔ:rnər] , [ʃi:; ji] [ɪg'zæmɪnd] - , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,
She peered into every hole and corner , she examined Bonypart , the Living Skeleton ,
她 窥视 进入 每一个 洞 和 角落 , 她 检查 - , 这 活的 骨骼 ,
她仔细查看了每一个孔洞和角落，她检查了博尼帕特，这具活着的骨架。

[veri] ['kloʊsli] [θru:] [hɜ:r; hær] ['glæsɪz] , ['lʊkɪŋ] ['krɪtɪkli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
very closely through her glasses , looking critically at his features , and was
非常 密切 通过 她 眼镜 , 寻找 关键 在 他的 特征 , 和 曾是
['i:kwəli] ['kjəriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋkɪz] .
equally curious with the monkeys .
同样地 好奇的 和 这 猴子 .

她透过眼镜仔细地观察着他的五官，对猴子们也同样充满好奇。

[ʃi:; ji][i:v(ə)n] [ɪn'spektɪd] [prə'fesər] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [maɪ'njʊtnɪs] ,
She even inspected Professor Thunder with such minuteness ,
她 甚至 检查 教授 雷 和 这样的 微小 ,
她甚至对桑德教授都进行了如此细致的观察。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæz; həz][æt; ət][ləst] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['feɪmfl]
and with such an air of one who has at last detected a shameful
和 和 这样的 一个 空气 的 一 WHO 有 在 最后的 检测到 一个 可耻
[ɪmpə'zɪ(ə)n] ,
imposition ,
征收 ,

他一副终于识破了可耻骗局的模样，

[ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ʃoʊmən] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['grændʒər] : " [ɪk'skju:s]
that at length the celebrated showman exclaimed with some grandeur : " Excuse
那 在 长度 这 著名 表演者 惊呼 和 一些 宏伟 : " 原谅
[em 'i:] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
me , ma'am ,
我 , 女士 ,

最后，这位著名的表演家颇为夸张地喊道：“打扰一下，女士，

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] . "
but I'm not an exhibit . "
但 我是 不是 一个 展览 . "

但我不是展品。

" [oʊ] , " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] , " [aɪ][beg][jər; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
" **Oh , " gasped the female , " I beg your pardon .**
" 哦 , " 倒吸一口气 这 女性 , " 我 求 你的 赦免 .

“哦,”女子喘着气说, “请再说一遍。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɑ: rθə] ['spɪŋk] ; [aɪ][lɪv; laɪv][æ t; ə t] - [ðə; ði] [nʊk] . -

My name is Martha Spink ; I live at ' The Nook . '
我的 姓名 是 玛莎 斯平克 ; 我 居住 在 - 这 角落 . -

我的名字叫玛莎·斯平克；我住在“小角落”。

[du:][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [nʊʊ] [ə; eɪ] — [eɪ] — [θi'ætrɪk(ə)] ['pɜ:rs(ə)n] [neɪmd] ['nɪkələs] — ['krɪps]

Do you happen to know a — eh — theatrical person named Nicholas — Crips
做 你 发生 到 知道 一个 — 嗯 — 戏剧 人 命名 尼古拉斯 — 瘸子帮

['nɪkələs] ?
Nicholas ?
尼古拉斯 ?

你碰巧认识一个叫尼古拉斯·克里普斯·尼古拉斯的——呃——戏剧界人士吗？

" [prə'fesər] ['θʌndər] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

" Professor Thunder had learned caution .
" 教授 雷 有 学习 警告 .

“桑德教授学会了谨慎。”

" [aɪ]['fænsɪ][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

" I fancy I have heard the name , " he said .
" 我 想要 我 有 听到 这 姓名 , " 他 说 .

“我好像听过这个名字，”他说。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [sʌt] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][jər; jər] [ɪm'plɔɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

" You haven't such a person in your employ ? " said the lady .
" 你 还没有 这样的 一个 人 在 你的 采用 ? " 说 这 女士 .

“你们公司没有这样的人吗？”那位女士问道。

" [nʊʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['θɔ:tfəli]

" No , " said the Professor , thoughtfully ,
" 不 , " 说 这 教授 , 深思熟虑 ,

“不，”教授若有所思地说。

[æz; əz] [ɪf] ['mentəli] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['nu:mərəs] [sə'lebrətɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [peɪ] -

as if mentally running over the names of numerous celebrities on his long pay -
作为 如果 精神上 跑步 超过 这 姓名 的 很多的 名人 在 他的 长的 支付 -

[roʊl] .
roll .
卷 .

仿佛在脑海中快速过一遍他长长的雇佣名单上的众多名人的名字。

" [nʊʊ] , [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ]['ɑ:rtɪst][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] . "

" No , I am sure there is no artist of that name in my company . "
" 不 , 我 是 当然 那里 是 不 艺术家 的 那 姓名 在 我的 公司 . " "

“不，我敢肯定我们公司里没有叫这个名字的艺术家。”

" [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['spɪŋk] , [dɪ'saɪsɪvli] , ['faɪərɪŋ][ʌp] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['deɪndʒərəs]

" I'll find him , " said Mrs . Spink , decisively , firing up , and making dangerous
" 患病的 寻找 他 , " 说 太太 . 斯平克 , 果断地 , 射击 向上 , 和 制作 危险的

['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] .

gestures with her umbrella .
手势 和 她 伞 .

“我会找到他的，”斯平克太太果断地说，一边说着一边精神抖擞地挥舞着雨伞，做出危险的手势。

" [mɑ:rk][em'i:] , [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] ,

" Mark me , I'll find him ,
" 标记 我 , 患病的 寻找 他 ,

“记住我，我会找到他的。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][du:] — " [ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈbʌlki] [gæmp] [ˈnɪrli] [nɑ:kt] - [ɔ:f]
and when I do — " The sweep of her bulky gamp nearly knocked Bonypart off
和 什么时候 我 做 — " 这 扫 的 她 笨重 甘普 几乎 敲门 - 离开
[hɪz; ɪz][ˈplætfo:rm] .
his platform .
他的 平台 .

“而当我这样做的时候——”她笨重的步伐几乎把博尼帕特从他的平台上撞了下来。

" [ˈkerfəli] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈkerfəli] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesəɹ] , " [ju:; jʊ] [keɪm] [nɪɹ] [ˈbreɪkɪŋ]
" Carefully , ma'am , carefully , " said the Professor , " you came near breaking
" 小心 , 女士 , 小心 , " 说 这 教授 , " 你 来了 靠近 打破
[ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ɪgˈzɪbɪt] [ðen] .
a valuable exhibit then .
一个 有价值的 展览 然后 .

“女士，请小心，请小心，”教授说，“您刚才差点打碎了一件珍贵的展品。”

[ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪtnz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈhændəld][ˈdʒɪndʒəɹli] , [ˈmædəm] .
Living Skeletons have to be handled gingerly , madam .
活的 骷髅 有 到 是 处理 小心翼翼地 , 女士 .

夫人，活骷髅必须小心处理。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊɹ] [ðə; ði] [ˈrʌfɪən] [dɪˈzɜ:rvz] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæən; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
I am sure the ruffian deserves all you can give him .
我 是 当然 这 痞子 值得 全部 你 能 给 他 .

我相信这个恶棍罪有应得，你尽你所能惩罚他。

[meɪ] [aɪ][ɪnˈkwaɪəɹ] [wʌt] [ˈvɪlənz] [wɜ:rk][hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] ? "
May I inquire what villain's work he is guilty of ? "
可能 我 查询 什么 反派的 工作 他 是 有罪的 的 ? "

请问他犯了什么罪？

" [ˈhi:z] [bɪn] [prɑ:pəsən] - [ˈmæɪɪdʒ] , [ðæts] [wʌt] [ˈhi:z] [bɪn] [ˈdɔɪɪn] - , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] .
" He's been proposin ' marriage , that's what he's been doin ' , " cried Mrs .
" 他是 到过 提案 - 婚姻 , 那就是 什么 他是 到过 做 - , " 哭 太太 .

“他一直在向我求婚，他一直在做这件事，”太太喊道。

[ˈspɪŋk] .
Spink .
斯平克 .

斯平克。

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈwɪdə(r)] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [bɪn] [prɑ:pəsən] - [ˈmæɪɪdʒ] [tu:; tə][emˈi:] . "
" I'm a widder lady , and he's been proposin ' marriage to Me . "
" 我是 一个 更宽 女士 , 和 他是 到过 提案 - 婚姻 到 我 . "

“我是个寡妇，他一直在向我求婚。”

" [ˈdeɪndʒərəs] , [ˈdeɪndʒərəs] — [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesəɹ] .
" Dangerous , dangerous — very dangerous , " said the Professor .
" 危险的 , 危险的 — 非常 危险的 , " 说 这 教授 .

“危险，危险——非常危险，”教授说。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [lʊkt] [æprɪˈhensɪvli] [tu:; tə][wɔ:rdz][ðə; ði][keɪɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
The Living Skeleton looked apprehensively to wards the cage of the
这 活的 骨骼 看起来 忧心忡忡地 到 病房 这 笼 的 这

活骷髅忧虑地望着笼子.....

[ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ænd; ənd][ˈmɑ:di: -di] [ɡrauld] [ˈfɪɹsli] [ænd; ənd] [rɪˈtri:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæ,dʊʊz] .
Missing Link , and Mahdi growled fiercely and retreated into the shadows .
丢失的 关联 , 和 马赫迪 咆哮 激烈地 和 撤退 进入 这 阴影 .

失落的环节，马赫迪凶狠地咆哮着，退入了阴影中。

" [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tuː] [wiːks] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] , " [peɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]
" He stayed at my house two weeks , " continued the widow , " paid nothing for
" 他 入住 在 我的 房子 二 周 , " 持续 这 寡妇 , " 有薪酬的 没有什么 为了
[bɔːrd] [ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,
board and residence ,
木板 和 住宅 ,

“他在我家住了两周,”寡妇继续说道,“食宿费用一分钱也没付。”

[bʌt; bət] [meɪd] [em 'iː][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l] [prə'pouz(ə)][ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɔːf] .
but made me an honourable proposal of marriage , and then ran off .
但 制成 我 一个 光荣的 提议 的 婚姻 , 和 然后 跑 离开 .
但他向我提出了一个体面的求婚,然后就跑了。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
But I'll find him .
但 患病的 寻找 他 .

但我会找到他。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərlɪ] [ə'dres] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːr'wɪniən]
" The Professor was called away to give his scholarly address on the Darwinian
" 这 教授 曾是 称为 离开 到 给 他的 学术性的 地址 在 这 达尔文主义
[haɪ'pɔːθəsɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,
hypothesis for the edification of his patrons ,
假设 为了 这 启迪 的 他的 顾客 ,
“教授被叫去向他的赞助人发表关于达尔文进化论的学术演讲,以启迪他们的智慧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] ['fiːmeɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]
and the fierce female hung on the outskirts of the audience , and examined
和 这 凶猛的 女性 悬挂 在 这 郊区 的 这 观众 , 和 检查
[ðə; ði] [ɪg'zɪbɪts] [sə'spɪʃəsli] .
the exhibits suspiciously .
这 展品 可疑地 .

而那位凶悍的女子则徘徊在观众席边缘,警惕地打量着展品。

[wen] ['θʌndər] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [skeɪl] [ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
When Thunder came to that scale of creation represented by the Missing Link ,
什么时候 雷 来了 到 那 规模 的 创建 代表 经过 这 丢失的 关联 ,
['nɪkiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [greɪt] [fə'rɑːsəti] ,
Nickie exhibited great ferocity ,
尼基 展出 伟大的 恶 ,

当雷霆达到“缺失环节”所代表的那种创造规模时,尼基表现出了极大的凶猛。

['ɡraʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['næfɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] ['mænər] ,
growling and gnashing his teeth in a most terrifying manner ,
咆哮 和 咬牙切齿 他的 牙齿 在 一个 最多 恐怖 方式 ,
他发出极其恐怖的咆哮和咬牙切齿的声音。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] ['sedʒələsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædɔʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
but keeping sedulously to the shadows at the back of the cage .
但 保持 勤奋地 到 这 阴影 在 这 后退 的 这 笼 .
但始终小心翼翼地待在笼子后面的阴影里。

['mædəm] [mɑːrv] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪk] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,
Madame Marve stirred him up with the long stick kept for the purpose ,
夫人 漫威 搅拌 他 向上 和 这 长的 戳 保留 为了 这 目的 ,
玛尔维夫人用那根特意准备的长棍子搅动他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə] [dwelt] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rst] [fɪtʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəməlz]
and the Professor dwelt with feeling on the worst features of the animal's
和 这 教授 居住 和 感觉 在 这 最差 特征 的 这 动物
['kærəktə] .
character .
特点 .

教授满怀感情地详细描述了这种动物性格中最糟糕的特点。

[ˈmɪsɪz] . ['spɪŋk] [piəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speɪ] ['i:gərnəs] .
Mrs . Spink peered with especial eagerness .
太太 . 斯平克 窥视 和 特别的 渴望 .

斯平克夫人格外渴望地凝视着。

[ˈmɪsɪz] . ['mɑ:rθə] ['spɪŋk] [peɪd] [twəɪs] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ʃi:; ʃi]
Mrs . Martha Spink paid twice for admission before sundown , and at night she
太太 . 玛莎 斯平克 有薪酬的 两次 为了 入学 前 日落 , 和 在 夜晚 她
[keɪm] [ə'gen] .
came again .
来了 再次 .

玛莎·斯平克夫人日落前付了两次入场费，晚上她又来了一次。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'treɪd] [ɪk'strɔ:rdənəri] [kjəri'a:səti] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kæɪɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][pɪ,kju:li:'æɪrəti:z]
She betrayed extraordinary curiosity concerning the characteristics and peculiarities
她 背叛 非凡的 好奇心 有关 这 特征 和 特殊性
[ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] ,
of missing links ,
的 丢失的 链接 ,

她对缺失环节的特征和特殊性表现出了非凡的好奇心。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] [kən'sɜ:rn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n]['mɑ:di: -di] .
and her concern had a powerful effect upon Mahdi .
和 她 忧虑 有 一个 强大的 影响 之上 马赫迪 .

她的关心对马赫迪产生了强大的影响。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mɑ:rkt] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə] [wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə][ɪk'skju:z]
His diffidence was so marked that the Professor was constrained to excuse
他的 羞怯 曾是 所以 标记 那 这 教授 曾是 受限 到 原谅
[aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪptɪv] [ə'dres] .
it in his descriptive address .
它 在 他的 描述性的 地址 .

他的羞怯如此明显，以至于教授在描述性讲话中不得不为此道歉。

" [ðə; ði] [pɔ] ['æɪm(ə)] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] ['tu:θeɪk] [tu:; tə] - [deɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **The poor animal is afflicted with toothache to - day , " he said .**
" 这 贫穷的 动物 是 受苦的 和 牙疼 到 - 天 , " 他 说 .

“这只可怜的动物今天牙疼，”他说。

" [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ju: 'es][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz]['mɔ:rbɪd]['moʊmənts] . "
" **Like the best of us he has his morbid moments .** "
" 喜欢 这 最好的 的 我们 他 有 他的 病态的 时刻 " .

“和我们大多数人一样，他也有情绪低落的时候。”

" [spəʊz] [ʃi:l] [bi:; bi] ['lɒkɪn] - [je] [ʌp] [ə'gen] [tdeɪ] , ['nɪki:] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]
" **S'pose she'll be lookin ' yeh up agen t'day , Nickie , " whispered the**
" 假设 壳 是 在看 - 是的 向上 代理 今日 , 尼基 , " 低声说道 这

“说不定她今天又要来找你了，尼基，”他低声说道。

['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [θru:] ['mɑ:dɪz] [ba:z] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
Living Skeleton through Mahdi's bars next morning .
活的 骨骼 通过 马赫迪的 酒吧 下一个 早晨 .

第二天早上，活骷髅穿过马赫迪的酒吧。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [snɔ:tɪd] .
The Missing Link snorted .
这 丢失的 关联 哼了一声 .

失落的环节哼了一声。

" [aɪ] [wɪ] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɒd] [bet] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] , " [hi:; hi] [sed] .
" I wish the Professor would bet out of this hole , " he said .
" 我 希望 这 教授 会 赌注 出去 的 这 洞 , " 他 说 .

“我希望教授能摆脱这个困境,”他说。

" [ɪf] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['kri:tʃər] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][eɪ 'em] [lɔ:st] .
" If that terrific creature discovers the truth , I am lost .
" 如果 那 了不起 生物 发现 这 真相 , 我 是 丢失的 .

“如果那个可怕的生物发现了真相,我就完了。”

" ['nɪki:] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ðə; ði][keɪdʒ] [ɔ:l] [naɪt] ,
" Nickie had not left the cage all night ,
" 尼基 有 不是 左边 这 笼 全部 夜晚 ,

“尼基整晚都没离开过笼子,

[pri'fə:ɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sent] [ɑ:n][ðə; ði][pa:rt]
preferring to sleep in his skin rather than risk a sudden descent on the part
偏好 到 睡觉 在 他的 皮肤 相当 比 风险 一个 突然 下降 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

他宁愿安然入睡,也不愿冒着敌人突然袭击的风险。

" ['hwʌtɪd] [je] [du:][,aɪ 'ti:]['fɜ:, 'fer] ? " [sed] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ; " [ə; eɪ] [greɪt] [læθ] - [æn; ən] - - ['plæstər][fɪ:; fɪ]
" What'd yeh do it fer ? " said the Skeleton ; " a great lath - an ' - plaster she
" 什么 是的 做 它 fer ? " 说 这 骨骼 ; " 一个 伟大的 板条 - 一个 - - 石膏 她
- ['i:mju:] [laɪk] [ðæt] , [tu:] . "
- emu like that , too . "
- 鸸 喜欢 那 , 也 . "

“你为什么要这么做?”骷髅说,“就为了这么一头漂亮的灰泥母鸸鸸。”

" [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , ['mæθju:] , " [moʊn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
" Not having anything else to do , Matthew , " moaned the Missing Link .
" 不是 拥有 任何事物 别的 到 做 , 马修 , " 呻吟 这 丢失的 关联 .

“没事干嘛呢,马修,”失落的环节抱怨道。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ['tendər] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] . "
" I always was tender with women . "
" 我 总是 曾是 投标 和 女性 . "

“我一直对女性很温柔。”

" [wel] , - ['^ɔtə] [lʊk] [aʊt] , [oʊl] - [mæn] .
" Well , yiv gotter look out , ol ' man .
" 出色地 , - 得到 看 出去 , ol - 男人 .

“哎呀,老兄,你可得小心点。”

[ɪf] [fɪ:; fɪ] [neɪlz] [jər] , [jər] [ə; eɪ] [ɡɔ:n] [lɪŋk] , [ðæts] [ɜ:r; ər][sɜ:rt] . "
If she nails yer , yer a gone link , that's er cert . "
如果 她 指甲 你的 , 你的 一个 已消失 关联 , 那就是 呃 证书 . "

如果她抓住了你,你就完蛋了,这是肯定的。

" [fɔ:r; fər] [tu:] [pɪnz][aɪ'd][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] , " [sed] ['nɪki:] .
" For two pins I'd retire from the profession , " said Nickie .
" 为了 二 别针 ID 退休 从 这 职业 , " 说 尼基 .

“如果能得到两枚徽章,我就退出这个行业,”尼基说。

" [aɪ 'ti:] [ɪk'spəʊzɪz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [tuː] [mʌtʃ] [temp'teɪ(ə)n] .
" **It exposes a man to too much temptation** .
" 它 揭露 一个 男人 到 也 很多 诱惑 .
" "它使人面临过多的诱惑。"

" [ðə; ðɪ] [bɜːrn] ['wɪdʊw] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
" **The lorn widow did not appear that morning** .
" 这 孤独 寡妇 做过 不是 出现 那 早晨 .
" "那天早上，那位孤苦伶仃的寡妇没有出现。"

[ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] [pæst] , [ænd; ɐnd] ['mɪsɪz] . ['spɪŋk] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .
The afternoon passed , and Mrs . Spink had not been heard from .
这 下午 通过了 , 和 太太 . 斯平克 有 不是 到过 听到 从 .
下午过去了，仍然没有斯平克太太的消息。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] [ɪn] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,
There was a good crowd in at half - past eight ,
那里 曾是 一个 好的 人群 在 在 一半 - 过去的 八 ,
八点半的时候，里面已经聚集了不少人。

[ænd; ɐnd] [prə'fesər] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ɐnd] [entər'teɪnɪŋ] [drɪ'skrɪpʃn]
and Professor Thunder was giving his instructive and entertaining description
和 教授 雷 曾是 给予 他的 有指导意义的 和 娱乐 描述
[ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ɐnd] ['hæbɪts] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [daːrk] ['dʒʌŋɡlɪz] [ʌ; əv] ['sentrəl]
of the life and habits of the Missing Link in the dark jungles of Central
的 这 生活 和 习惯 的 这 丢失的 关联 在 这 黑暗的 丛林 的 中央
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .
桑德教授正在生动有趣地描述中非黑暗丛林中缺失环节的生活和习性。

[ðə; ðɪ] [lɪŋk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['kɔːnfɪdəns] ['sʌmwʌt] .
The Link had recovered confidence somewhat .
这 关联 有 恢复 信心 有些 .
Link的信心有所恢复。

[hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] , [hiː; hi] ['keɪpəd] [ænd; ɐnd]
He ventured to show himself at the front of the cage , he capered and
他 冒险 到 展示 他自己 在 这 正面 的 这 笼 , 他 跳跃 和
[ˈdʒɪbəd] ,
gibbered ,
胡言乱语 ,
他冒险走到笼子前面，又蹦又跳，胡言乱语。

[ænd; ɐnd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] ['θʌndər] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ɐnd] ['fɜːsnəs] [ʌ; əv]
and at that point where Thunder dwelt upon the courage and fierceness of
和 在 那 观点 在哪里 雷 居住 之上 这 勇气 和 凶猛 的
[ðə; ðɪ] [mæn] - ['mʌŋki] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ,
the man - monkey in fighting for his young ,
这 男人 - 猴 在 斗争 为了 他的 年轻的 ,
而就在雷霆着重描写写人猴为保护幼崽而战的勇气和凶猛之处时，

['nɪkiː] [dʒʌmpt] ['fɔːrwəd] , ['klɒɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [baːz] , [ænd; ɐnd] ['ʌtərɪŋ] [blʌd] - ['kɜːrɪŋ] [graʊlɪz]
Nickie jumped forward , clawing through the bars , and uttering blood - curling growls
尼基 跳了起来 向前 , 爪子 通过 这 酒吧 , 和 发出声音 血 - 冰壶 咆哮
.
:
.
尼基向前跃去，用爪子抓破铁栏杆，发出令人毛骨悚然的咆哮。

[æ̃t; ət] [ð̃æt] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [ð̃æt] [θɹʌst] [ɪtˈself] [ˈfɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ð̃ə; ði]

At that moment his eye fell upon a face that thrust itself forward out of the
在 那 片刻 他的 眼睛 跌倒 之上 一个 脸 那 推力 本身 向前 出去 的 这
[pres] ；
press ；
按 ；

就在这时，他的目光落在了从印刷机里探出头来的一张脸上；

[hɪz; ɪz] [geɪz] [ɪnˈkaʊntər] [ð̃ə; ði] [ˈiːgər] [ˈskruːtəni][ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪm] ， [griːn] [aɪ] ， [brɪˈhaɪnd] [glæs] ．
his gaze encountered the eager scrutiny of a grim , green eye , behind glass .
他的 目光 遭遇 这 渴望的 审查 的 一个 严峻 ， 绿色的 眼睛 ， 在后面 玻璃 ．

他的目光透过玻璃，与一只阴沉的绿色眼睛急切的审视相遇。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ð̃ə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪdʊʊ] [ˈspɪŋk] ．
It was the eye of Widow Spink .
它 曾是 这 眼睛 的 寡妇 斯平克 ．

那是斯平克寡妇的眼睛。

" [ɪts] [hɪm; ɪm] ， " [kraɪd][ð̃ə; ði] [ˈwɪdʊʊ] ．
" It's him , " cried the widow .
" 它是 他 ， " 哭 这 寡妇 ．

“是他！”寡妇喊道。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [fɔːr; fər][wɔːrd] ； [ʃiː; ʃi] [ˈbætərd] [æt; ət][ð̃ə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] ，
She rushed for ward ; she battered at the Missing Link with her umbrella ,
她 匆忙 为了 病房 ； 她 伤痕累累 在 这 丢失的 关联 和 她 伞 ，

她冲了上去；她用雨伞猛击“失落的环节”，

[ænd; ænd][ð̃ə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈænɪm(ə)l] [rɪˈtriːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔː] ．
and the terrified animal retreated to his straw .
和 这 恐惧 动物 撤退 到 他的 稻草 ．

受惊的动物退回到它的稻草堆里。

" [juː; jʊ] [ˈvɪlən] ！
" You villain !
" 你 恶棍 ！

你这个恶棍！

" [skriːmd] [ˈmɪsɪz] ． [ˈspɪŋk] ， " [juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] - [daɪd] ， [ˈlaɪn] - [ˈvɪlən] ， [aɪv] [ɡɔːt][juː; jʊ] ！
" screamed Mrs . Spink , " you double - dyed , lyin ' villain , I've got you !
" 尖叫 太太 ． 斯平克 ， " 你 双倍的 - 染色 ， 躺着 - 恶棍 ， 我已经 得到 你 ！

“斯平克太太尖叫道：‘你这个染了两遍染料、撒谎成性的恶棍，我抓到你了！’”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riːtɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [θruː] [ð̃ə; ði][baːz] ， [ˈprɑːdɪŋ] [æt; ət][ð̃ə; ði]

" She was reaching as far as possible through the bars , prodding at the
" 她 曾是 到达 作为 远的 作为 可能的 通过 这 酒吧 ， 催促 在 这

[mæn] - [ˈmʌŋki] ，
man - monkey ,
男人 - 猴 ，

她竭尽全力地伸出手，穿过栏杆，戳着那个人猴。

[ænd; ænd][ð̃ə; ði] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ɪn][ˈstuːpɪd] [sərˈpraɪz] ．
and the audience were gazing in stupid surprise .
和 这 观众 是 凝视 在 愚蠢的 惊喜 ．

观众们都目瞪口呆，一脸惊讶。

缺失的环节(The Missing Link)

第6/8页

" ['mædəm] , ['mædəm] , [maɪ] [daɪ] ['mædəm] ! " ['ɪkspəstʃəleɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t]
" Madam , madam , my dear madam ! " expostulated the Professor , " you must not
" 女士 , 女士 , 我的 亲爱的 女士 ! " 所宣称的 这 教授 , " 你 必须 不是
['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] .
irritate the animals .
刺激 这 动物 .

“夫人，夫人，我亲爱的夫人！”教授恳求道，“您不能激怒这些动物。”

" [hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; həɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪdʒ] .
" He pulled her back from the cage .
" 他 拉 她 后退 从 这 笼 .

他把她从笼子里拉了出来。

" [daʊnt] [tel] [em 'iː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒʌstli] - [ɪn'dɪgnənt] ['wɪdʊ] .
" Don't tell me , " cried the justly - indignant widow .
" 不 告诉 我 , " 哭 这 公正地 - 愤怒 寡妇 .

“别告诉我！”义愤填膺的寡妇喊道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][aɪ'd] [noʊ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
" I know him I'd know him out of a thousand ,
" 我 知道 他 ID 知道 他 出去 的 一个 千 ,
" 我认识他，就算一千个人我也能认出他。”

['rɑːbəɪ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['wɪdʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] .
robber of the widow and the orphan that he is .
强盗 的 这 寡妇 和 这 孤儿 那 他 是 .

他是个抢劫寡妇和孤儿的强盗。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [spʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] ['suːðɪŋli] .
" The Professor spoke to her soothingly .
" 这 教授 辐 到 她 舒缓地 .

教授用温柔的语气和她说话。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['mædəm] , [duː][nɑ:t] ['ɪksaɪt] [jɔːr'self] , [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" There , there , madam , do not excite yourself , you'll be all right in the morning .
" 那里 , 那里 , 女士 , 做 不是 激发 你自己 , 你会 是 全部 正确的 在 这 早晨 .
"
"
"

“好了好了，夫人，别紧张，明天早上就没事了。”

" ['miːnɪŋ] - [aɪm] [drʌŋk] ! " ['friːkt] [ðə; ði] ['wɪdʊ] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['gɪŋəm] ['θretnɪŋli] .
" Meanin ' I'm drunk ! " shrieked the widow , raising her gingham threateningly .
" 含义 - 我是 醉 ! " 尖叫 这 寡妇 , 提高 她 格子布 威胁地 .

“我的意思是，我喝醉了！”寡妇尖叫道，威胁地举起她的格子布裙。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" I know what I'm talking about .
" 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[hiː; hi] ['prɔːmɪst] [em 'iː] ['mæɪɪdʒ] .
He promised me marriage .
他 承诺 我 婚姻 .

他向我承诺要娶我。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈhʌðər] [lʌndʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
" **She made another lunge at the Missing Link** .
" 她 制成 其他 弓步 在 这 丢失的 关联 。

她再次向“缺失的环节”发起猛扑。

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] ; [hiː; hi] [sed] [wiːd] [biː; bi] ['mæɪɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [ðə; ði] ['vɪlən] , [ænd; ənd]
" **Yes , he did ; he said we'd be married in a fortnight , the villain , and**
" 是的 , 他 做过 ; 他 说 我们会 是 已婚 在 一个 两星期 , 这 恶棍 , 和
“是的, 他说了; 这个恶棍说我们两周后就会结婚,

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɒː] [ɑːn][hɪm; ɪm] . " **I'll have the law on him** . "
患病的 有 这 法律 在 他 。

我会依法惩处他。

" [moʊst] [dɪ'stɪresɪŋ] [həˌluːsɪ'neiʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['presɪŋ] ['mɪsɪz] . ['spɪŋk] [θruː] [ðə; ði]
" **Most distressing hallucination , " said the Professor , pressing Mrs . Spink through the**
" 最多 令人痛心 幻觉 , " 说 这 教授 , 紧迫 太太 . 斯平克 通过 这
[kraʊd] .
crowd .
人群 。

“真是令人痛苦的幻觉,”教授说着, 拉着斯平克夫人穿过人群。

" [wɪl] ['noʊbəːdi] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ?
" **Will nobody take charge of the poor lady ?**
" 将要 无人 拿 收费 的 这 贫穷的 女士 ?

“难道没有人愿意照顾这位可怜的女士吗? ”

" [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **He pushed her towards the door , the crowd following , delighted with the**
" 他 推动 她 向 这 门 , 这 人群 下列的 , 高兴极了 和 这
[ʌnɪk'spektɪd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,
unexpected diversion ,
意外 导流 ,

“他把她推向门口, 人群跟了上去, 对这意想不到的转折感到高兴。”

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['spɪŋk] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ɔːr][mæd] .
confident that Mrs . Spink was drunk or mad .
自信的 那 太太 . 斯平克 曾是 醉 或者 疯狂的 。

我确信斯平克太太要么喝醉了, 要么疯了。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'taɪərd] , ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] .
The widow retired , fighting , the people pressing her .
这 寡妇 退休 , 斗争 , 这 人们 紧迫 她 。

寡妇隐退了, 她奋力抗争, 人们向她施压。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɒː] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [skriːmd] ['mɪsɪz] . ['spɪŋk] .
" **I'll have the law on him , " screamed Mrs . Spink** .
" 患病的 有 这 法律 在 他 , " 尖叫 太太 . 斯平克 。

“我要让法律制裁他! ”斯平克太太尖叫道。

" [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['dæmɪdʒɪz][fɔːr; fər] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] .
" **I'll have a thousand pounds damages for breach of promise** .
" 患病的 有 一个 千 磅 损害 为了 违反 的 承诺 。

“我将获得一千英镑的违约赔偿金。”

[aɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , - - [ə; eɪ][loʊn] ['wɪdə(r)] , [ðə; ði] ['vɪlən] !
I'll teach him , deceivin ' a lone widder , the villain !
患病的 教 他 , - - 一个 孤独 更宽 , 这 恶棍 !

我要教训他, 这个骗子, 竟然欺骗一个孤寡寡妇!

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈʃiː; ʃɪ] [ɪnˈlɑːrdʒd] [əˈpɑːn][hɜːr; həər] [rɒŋz] , [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfəməs]
" **Outside she enlarged upon her wrongs , telling the crowd of the infamous**
" 外部 她 放大 之上 她 错误 , 讲述 这 人群 的 这 臭名昭著的
[kənˈdʌkt] [ˈɒv; əv] [ðɪːz] [ˈæktər] ,
conduct of these actors ,
执行 的 这些 演员 ,

“她在外面继续控诉自己的冤屈，向人群讲述了这些演员的卑劣行径，

[huː] [goʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪmˈpouzɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .
who go about the country imposing upon innocence and virtue .
WHO 去 关于 这 国家 气势磅礴 之上 无辜 和 美德 .
他们走遍全国，践踏纯真和美德。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːf] , [stɪl] [ˈflɜːrɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈstɜːrdi] [gæmp] ,
She went off , still flourishing her sturdy gamp ,
她 去 离开 , 仍然 芊芊 她 结实的 甘普 ,
她走了，手里依然挥舞着她那结实的长矛。

[ænd; ənd] [riːˈtə, reɪtɪŋ] [hɜːr; həər] [dɪˌtɜːrmiˈneɪ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈmɪsɪŋ]
and reiterating her determination to have the law on the infamous Missing
和 重申 她 决心 到 有 这 法律 在 这 臭名昭著的 丢失的
[lɪŋk] .
Link .
关联 .

她重申了自己决心要将臭名昭著的“缺失环节”绳之以法。

" [ðæt] [ˈwɪdʒuː] [miːnz] [ˈbɪznəs] , [ˈkrɪps] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʃoʊ] ;
" **That widow means business , Crips , my boy , " said the Professor after the show ;**
" 那 寡妇 方法 商业 , 瘸子帮 , 我的 男生 , " 说 这 教授 后 这 展示 ;
“那位寡妇可不是好惹的，克里普斯，我的孩子，”教授在演出结束后说道；

" [ˈsʌmθɪnz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **somethin's got to be done .**
" 有什么东西..... 得到 到 是 完毕 .
必须采取行动了。

[ʃiː; ʃɪ] [swɛəz] [ʃiːl] [siː] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] .
She swears she'll see a lawyer , and she will .
她 发誓 壳 看 一个 律师 , 和 她 将要 .
她发誓要去找律师，而且她一定会去。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [aɪ] [kɑːnt][hæv; həv][maɪ] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ˈdrægd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈɒː] [suːt] .
Now look here , I can't have my Missing Link dragged into a law suit .
现在 看 这里 , 我 不能 有 我的 丢失的 关联 拖拽 进入 一个 法律 套装 .
听着，我可不想让我的“缺失环节”被卷入诉讼。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [ˈsuːd] [fɔːr; fər] [briːtʃ] [ˈɒv; əv] [ˈpraːmɪs] , [ˌjʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
If you get sued for breach of promise , you're no good to me ,
如果 你 得到 被起诉 为了 违反 的 承诺 , 你是 不 好的 到 我 ,
如果你因为违反承诺而被起诉，那你对我来说就毫无用处了。

[ðə; ði] [ˈgeɪmz] [ʌp][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋks] [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈʃoʊz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n]
the game's up so far as missing links are concerned , and my show's reputation
这 游戏的 向上 所以 远的 作为 丢失的 链接 是 担心的 , 和 我的 节目 名声
[gɔːn] .
gone .
已消失 .
就缺失的环节而言，游戏已经结束了，我的节目的声誉也毁了。

[ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end][ˈɒv; əv][ə; eɪ] [ˈɒːŋ] [ænd; ənd] [ˈɑːnɜːd] [ˈpʌblɪk] [kəˈrɪr] ?
Is this to be the end of a long and honoured public career ?
是 这 到 是 这 结尾 的 一个 长的 和 荣幸 民众 职业 ?
这将是 他 漫长而光荣的公共生涯的终点吗？

[wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What's to be done ?
是什么 到 是 完毕 ?

该怎么办？

" [ˈmædəm] [mɑːrv] , [lɪˈtɪə] , [ˈmæti] [ˈkæn] , [ˈnɪkiː] ,
" **Madame Marve , Letitia , Matty Cann , Nickie ,**
" 夫人 漫威 , 莱蒂西亚 , 马蒂 罐头 , 尼基 ,
"玛维夫人、莱蒂西亚、马蒂·坎恩、尼基、

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈedʒuketɪd][pɪɡ][sæt][ɪn][ˈkaʊns(ə)l][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]
and even the educated pig sat in council to consider ways and means of
和 甚至 这 受过教育 猪 卫星 在 理事会 到 考虑 方式 和 方法 的
[əˈvəːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpendɪŋ] [kəˈtæstrəfi] ,
averting the pending catastrophe ,
避免 这 待办的 灾难 ,

就连受过教育的猪也参与了会议，商讨如何避免即将到来的灾难。

[ænd; ənd] [ˈnɪkiː] [bɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] [rɪˈbjʊːks] [ˈʃauə] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [ˈhʌmblnɪs]
and Nickie bore the fierce rebukes showered upon him with proper humbleness .
和 尼基 钻孔 这 凶猛的 责备 淋浴 之上 他 和 恰当的 谦逊 .
"尼基以应有的谦卑承受了人们对他的严厉斥责。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈprest] [ænd; ənd] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
Never was seen a more depressed and humiliated missing link .
绝不 曾是 已见 一个 更多的 郁闷 和 受辱 丢失的 关联 .
"从未见过如此沮丧和羞辱的缺失环节。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The next day was Sunday and in the morning ,
这 下一个 天 曾是 星期日 和 在 这 早晨 ,
"第二天是星期天，早上，

[drest] [brɪˈkʌmɪŋlɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəlɪst][ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] ,
dressed becomingly in his part as the naturalist and teacher ,
穿着 合适地 在 他的 部分 作为 这 博物学家 和 老师 ,
"他穿着得体，符合他作为博物学家和教师的角色。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ˈspɪŋk] [æt; ət] " [ðə; ði] [nʊk] ,
Professor Thunder called upon the Widow Spink at " The Nook ,
教授 雷 称为 之上 这 寡妇 斯平克 在 " 这 角落 ,
"桑德教授在“角落”拜访了斯平克寡妇，

" [ænd; ənd] [held] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəːns(ə)lˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" **and held a long consultation with her .**
" 和 握住 一个 长的 咨询 和 她 .
"并与她进行了长时间的磋商。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈɑːrgjuːmənts] ,
As a result of the Professor's arguments ,
作为 一个 结果 的 这 教授们 论点 ,
"由于教授的论点，

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][mjuːˈziːəm][ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
the lady was persuaded to visit the Museum of Marvels and have a
这 女士 曾是 被说服 到 访问 这 博物馆 的 奇迹 和 有 一个
[ˈpraɪvət] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
private audience with the Missing Link .
私人的 观众 和 这 丢失的 关联 .
"这位女士被说服去参观奇迹博物馆，并与“缺失的环节”进行私人会面。

[ðə; ði] ['wɪdʒə] [sed] [fi; ji][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu;; tə] [taʊn] [tu;; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɑ:n]['mʌnder; 'mʌndɪ]
The widow said she was going to town to see a lawyer on Monday
这 寡妇 说 她 曾是 去 到 镇 到 看 一个 律师 在 周一
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
寡妇说她周一早上要去城里见律师。

[bʌt; bət] [ə'gri:d] [tu;; tə] [prə'fesər] ['θʌndərz] [prə'pəʊz(ə)] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn]
but agreed to Professor Thunder's proposal , and called on the Missing Link in
但 同意 到 教授 雷声 提议 , 和 称为 在 这 丢失的 关联 在
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
his cage .
他的 笼 .
但他同意了雷霆教授的提议，并召唤了笼子里的缺失环节。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mædəm] , [ju;; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **I think , madam , you will admit that you are mistaken ,** " **said the Professor ,**
" 我 思考 , 女士 , 你 将要 承认 那 你 是 错误 , " 说 这 教授 ,
“我想，夫人，您会承认自己错了，”教授说道。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
at the door of the cage ,
在 这 门 的 这 笼 ,
在笼子门口，

" [ænd; ənd] [wɪl] [si:] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][kæst][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'spɜ:rʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
" **and will see that you have cast a serious aspersion on the character of**
" 和 将要 看 那 你 有 投掷 一个 严肃的 诽谤 在 这 特点 的
[æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ænɪm(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['repjətəb(ə)] [mju'zi:əm] .
an innocent animal and the genuineness of a reputable museum .
一个 清白的 动物 和 这 真实性 的 一个 信誉良好的 博物馆 .
“并且会发现你严重诋毁了一只无辜动物的品格和一家信誉良好的博物馆的真实性。”

" [hi;; hi] [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ði][hju:dʒ] , ['herɪ] ['bɑ:di] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪŋks] [keɪdʒ] .
" **He stirred up the huge , hairy body lying in the straw in the Missing Link's cage** .
" 他 搅拌 向上 这 巨大的 , 毛茸茸 身体 说谎 在 这 稻草 在 这 丢失的 链接 笼 .
“他搅动了躺在‘缺失环节’笼子里的稻草中的那具巨大的、毛茸茸的尸体。”

" [ɪf] [ju;; jʊ] [kʌm] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['kri:tʃər] [meɪ] [ə'tæk] [ju;; jʊ] , [bʌt; bət][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] [tu;; tə][du:]
" **If you come inside the creature may attack you , but you are welcome to do**
" 如果 你 来 里面 这 生物 可能 攻击 你 , 但 你 是 欢迎 到 做
[soʊ] .
so .
所以 .
“如果你进来，这生物可能会攻击你，但我们欢迎你进来。”

" ['mɪsɪz] . ['spɪŋk] , [æftər] ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər][æt; ət][ðə; ði] ['hɪdiəs] [hed] [ðə; ði] [prə'fesər] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv]
" **Mrs . Spink , after looking closer at the hideous head the Professor lifted out of**
" 太太 . 斯平克 , 后 寻找 更近 在 这 可怕 头 这 教授 抬起 出去 的
[ðə; ði] [strɔ:] ,
the straw ,
这 稻草 ,
“斯平克夫人仔细看了看教授从稻草堆里掏出的那颗丑陋的头颅后，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [kloʊz] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [bɑ:z] , [dɪ'saɪdɪd] [nɑ:t][tu;; tə] ['entər] [ðə; ði]
and brought close to her own at the back bars , decided not to enter the
和 带来 关闭 到 她 自己的 在 这 后退 酒吧 , 决定 不是 到 进入 这
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .
当她靠近笼子后面的栏杆时，她决定不进笼子。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; ei][ˈpeɪnf(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [pəˈhæps][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ˈæftər][ɔːl] .
She had a painful impression that perhaps she was mistaken after all .
她 有 一个 痛苦 印象 那 也许 她 曾是 错误 后 全部 .

她痛苦地意识到，或许自己最终还是错了。

" [aɪ][ædˈmɪt] , [ˈmædəm] , [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [tuː; tə] [meɪk]
" I admit , madam , that we build the animal up to some extent to make
" 我 承认 , 女士 , 那 我们 建造 这 动物 向上 到 一些 程度 到 制作
[hɪm; ɪm] [lʊk] [lɑːrdʒ] .
him look large .
他 看 大的 .

“我承认，夫人，我们确实在一定程度上夸大了动物的体型，使它看起来更大。”

[ðæt] [ɪz][ə; ei] [mɪr] [ˈʃoʊmənz] [trɪk] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪtˈself] ,
That is a mere showman's trick , and innocent enough in itself ,
那 是 一个 仅仅 表演者的 诡计 , 和 清白的 足够的 在 本身 ,
那不过是表演者耍的一种花招，本身并无恶意。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; ei][ˈdʒenjuɪn] [mæn] - [ˈmʌŋki] ,
but I am determined to convince you that this is a genuine man - monkey ,
但 我 是 决定 到 说服 你 那 这 是 一个 真的 男人 - 猴 ,
但我决心让你相信，这的确是一个人猴。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈstɔːri] [hæz; həz] [dʌn] [emˈiː] [mʌt] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [maɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] .
as your story has done me much mischief in my profession .
作为 你的 故事 有 完毕 我 很多 恶作剧 在 我的 职业 .
你的故事给我的职业生涯带来了许多麻烦。

[preɪ] [lʊk] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] .
Pray look closely at the beast .
祈祷 看 密切 在 这 兽 .
请仔细观察这头野兽。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈspɪŋk] [dɪd] [lʊk] [ˈkloʊsli] .
" Mrs . Spink did look closely .
" 太太 : 斯平克 做过 看 密切 .
“斯平克夫人仔细地看了看。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ʃiː; ji] [bɪˈheld] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌmwʌt]
There was not the slightest doubt that the animal she beheld , although somewhat
那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 那 这 动物 她 观看 , 虽然 有些
[feɪkt] ,
faked ,
伪造 ,
她丝毫没有怀疑，她看到的动物虽然有些是伪造的，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ˈtraɪb] .
was one of the monkey tribe .
曾是 一 的 这 猴 部落 .
是猴族的一员。

[ʃiː; ji] [kənˈfest] [hɜːr; hər] [ˈerər] , [ʃiː; ji] [bɪˈkeɪm] [kənˈtraɪt] [ænd; ənd] [ˈtɪrfl] ,
She confessed her error , she became contrite and tearful ,
她 坦白 她 错误 , 她 成为 懊悔 和 内牛满面 ,
她承认了自己的错误，懊悔不已，泪流满面。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [æn; ən][əˈpɔːlədʒi] [ɪf] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wʊd] [nɑːt] [pərˈsɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈθreɪnd]
and promised an apology if the Professor would not persist in his threatened
和 承诺 一个 道歉 如果 这 教授 会 不是 坚持 在 他的 威胁
[ˈækʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌdefəˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
action for defamation of character .
行动 为了 诽谤 的 特点 .
并承诺，如果教授不再坚持其诽谤诉讼的威胁，他将道歉。

" [aɪ][wʌz; wəz][təʊld][ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz] [si:n] [wið; wiθ][jər; jər] ['kʌmpəni] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪrfl] ['mɪsɪz]
" I was told the wretch was seen with your company , " said the tearful Mrs
" 我 曾是 讲述 这 可怜虫 曾是 已见 和 你的 公司 , " 说 这 内牛满面 太太
.
:
.

“有人告诉我，那个恶棍和你们公司的人在一起，”泪流满面的太太说道。

[ˈspɪŋk] .
Spink .
斯平克 .

斯平克。

[wen] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] , [ˈni:ki:] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the widow was well out of range , Nickie crept from the tent of the
什么时候 这 寡妇 曾是 出色地 出去 的 范围 , 尼基 悄悄地爬 从 这 帐篷 的 这
当寡妇远远走出射程后，尼基悄悄地从帐篷里溜了出来。

[ˈɪdʒɪpʃn] ['mɪstɪk] , [ænd; ənd] [bri:ðd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
Egyptian Mystic , and breathed a great sigh of relief .
埃及人 神秘 , 和 呼吸 一个 伟大的 叹 的 宽慰 .

埃及神秘主义者，长舒了一口气。

" [aɪ][[æɪ; ʌɪ] ['prɔ:bəbli] ['nevər] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [ə'gen] , " [hi:; hi] [sed] , ['sædli] ;
" I shall probably never make love to a widow again , " he said , sadly ;
" 我 将 大概 绝不 制作 爱 到 一个 寡妇 再次 , " 他 说 , 令人遗憾的是 ;
“我可能再也不会和寡妇做爱了，”他悲伤地说；

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ʌn'greɪtfl] .
" they are so ungrateful .
" 他们 是 所以 忘恩负义 .

他们真是忘恩负义。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
" He was dressed in his ordinary clothes , and the creature in the Missing
" 他 曾是 穿着 在 他的 普通的 衣服 , 和 这 生物 在 这 丢失的
“他穿着平常的衣服，而失踪的生物……”

['lɪŋks] [keɪdʒ] [spræŋ] [tə:rdz] [hɪm; ɪm] ['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] ['spɑɪtʃəli] .
Link's cage sprang towards him spitting and clawing spitefully .
链接 笼 弹簧 向 他 吐痰 和 爪子 恶意地 .

林克的笼子恶狠狠地朝他扑过来，一边吐着唾沫一边抓挠。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It was
它 曾是

那是

[ə'moʊniə] , [ðə; ði] [gə'rɪlə] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪŋks] [skɪn] , [pædɪd] [ænd; ənd] [feɪkt] [tu:; tə]
Ammonia , the Gorilla , in the Missing Link's skin , padded and faked to
氨 , 这 大猩猩 , 在 这 丢失的 链接 皮肤 , 带衬垫 和 伪造 到

氨气，这只大猩猩，披着缺失环节的外衣，被填充和伪装起来

[twɑɪs] [hɪz; ɪz][saɪz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ə; eɪ] [pʊr] , [wi:k] ['wʊmən] .
twice his size to deceive a poor , weak woman .
两次 他的 尺寸 到 欺骗 一个 贫穷的 , 虚弱的 女士 .

他比自己大两倍，却去欺骗一个可怜弱小的女人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] ['gæləksi][ʌv; əv] [ʌn'pærəleɪd]
and was beginning to feel that his astounding galaxy of unparalleled
和 曾是 开始 到 感觉 那 他的 惊人 星系 的 无与伦比
[ət'rækʃnz] [wʊd] [druː] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ded] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][pleɪn] .
attractions would draw well in the dead centre of the Old Man Plain .
景点 会 画 出色地 在 这 死的 中心 的 这 老的 男人 清楚的 .
他开始觉得，他那令人惊叹的、无与伦比的景点群，将会在老翁平原的中心地带吸引到很多游客。

[ˈræbɪt] [ˈtaʊnʃɪp] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erər] [pleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Rabbit township was making his error plain to him .
兔子 乡 曾是 制作 他的 错误 清楚的 到 他 .
兔子镇让他清楚地认识到自己的错误。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [wen] [ðə; ði]['kærəvæn] [baʊndɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtaʊnʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['belz] [ɑːn]
Usually when the caravan bounded into a township , with the little bells on
通常 什么时候 这 大篷车 有界 进入 一个 乡 , 和 这 小的 铃铛 在
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['dʒɪŋɡlɪŋ] ['geɪli] ,
the horses jingling gaily ,
这 马匹 叮当 兴高采烈地 ,
通常当商队奔进城镇时，马匹身上的小铃铛会发出欢快的叮当声，

[ænd; ənd] ['mædəm] [mɑːrv] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [brɪ:f] [ænd; ənd] [tuː] [ˈjuːθfl] ['kɑːstu:m] ,
and Madame Marve , dressed in a somewhat brief and too youthful costume ,
和 夫人 漫威 , 穿着 在 一个 有些 简短的 和 也 青春 戏服 ,
[enθ'rəʊnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] [siːt] ,
enthroned on the box seat ,
登基 在 这 盒子 座位 ,
而玛尔维夫人则身着一套略显暴露且过于年轻的服装，端坐在包厢座位上。

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rætɪŋ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrɪt] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [kraʊdz] [tuː; tə] ['welkəm]
playing a rattling tune on the cornet , the people turned out in crowds to welcome
玩耍 一个 嘎嘎作响 调 在 这 角膜 , 这 人们 转向 出去 在 人群 到 欢迎
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
他用短号吹奏出一阵欢快的曲子，人们纷纷涌上前去迎接。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [swɔːmd] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mɪstərɪz] .
and the children swarmed , eager for a peep at the hidden mysteries .
和 这 孩子们 蜂拥而至 , 渴望的 为了 一个 窥视 在 这 隐 谜团 .
孩子们蜂拥而至，渴望一窥隐藏的秘密。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [æt; ət] ['ræbɪt] [ˈtaʊnʃɪp] .
It was different at Rabbit township .
它 曾是 不同的 在 兔子 乡 .
兔子镇的情况则不同。

[ðə; ði]['kærəvæn] [dæft] [ˈɪntuː] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmerɪ] [və'lɑːsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn]
The caravan dashed into Rabbit with the customary velocity and the regulation
这 大篷车 虚线 进入 兔子 和 这 习惯 速度 和 这 规定
[ˈræt(ə)] ,
rattle ,
嘎嘎作响 ,
商队以惯常的速度和规律的嘎嘎声冲进了兔子镇，

[bʌt; bət] ['ræbɪt] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)] [ɪt'self] .
but Rabbit did not trouble itself .
但 兔子 做过 不是 麻烦 本身 .
但兔子并不在意。

" [blɑːrst][maɪ] [aɪz] ! " [graʊld] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [meɪd]; " ['iːv(ə)n][ðə; ði]
" **Blarst my eyes !** " **growled the Professor , when the camp was made ;** " **even the**
" 爆炸 我的 眼睛 ! " 咆哮 这 教授 , 什么时候 这 营 曾是 制成 ; " 甚至 这
[dɒːgz] ['dɪdnt] [bɑːrk] !
dogs didn't bark !
狗 没有 吠 !

“我的天哪！”教授咆哮道，营地建好了；“连狗都没叫！”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊnjɑːd] [ɪz] [ðɪs] [wiːv] [strʌk] ?
What sort of a boneyard is this we've struck ?
什么 种类 的 一个 骸骨场 是 这 我们已经 击 ?

我们闯入的这是什么类型的飞机坟场？

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈræbɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrɪbʌnd] [ˈtaʊnʃɪp] .
" **As a matter of fact , Rabbit was a moribund township .**
" 作为 一个 事情 的 事实 , 兔子 曾是 一个 垂死 乡 .

事实上，拉比特镇是一个奄奄一息的小镇。

[ðə; ði] [ˈræbəts] [hæd; həd] ['iːtn] [ʌp][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
The rabbits had eaten up the surrounding country ,
这 兔子 有 吃 向上 这 周围 国家 ,

兔子们吃光了周围的土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] .
and now they were beginning to eat up the township .
和 现在 他们 是 开始 到 吃 向上 这 乡 .

现在他们开始吞噬这个城镇了。

[soʊ] [vəˈreɪʃəs] [wʌz; wəz] [ˈbʌni] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [went] [ˈmɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡluːmɪli]
So voracious was bunny that when a man went missing it was gloomily
所以 贪婪的 曾是 兔子 那 什么时候 一个 男人 去 丢失的 它 曾是 阴郁地

[kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræbəts] [hæd; həd] ['iːtn] [hɪm; ɪm] ,
concluded that the rabbits had eaten him ,
结束 那 这 兔子 有 吃 他 ,

兔子非常贪婪，以至于当有人失踪时，人们悲惨地推断他被兔子吃掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [tʊk] [noʊ][ˈæk(ə)n] , [səbˈsaɪdɪŋ] [ɪn] [dɪˈsper] .
and the township took no action , subsiding in despair .
和 这 乡 采取 不 行动 , 消退 在 绝望 .

镇上居民没有采取任何行动，陷入了绝望之中。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd] [left] .
Most of the people had left .
最多 的 这 人们 有 左边 :

大部分人都离开了。

[ðoʊz] [huː] [rɪˈmeɪnd] [dɪd][soʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ʃɪft] ,
Those who remained did so because they couldn't afford to shift ,
那些 WHO 剩余 做过 所以 因为 他们 不能 买得起 到 转移 ,

那些留下来的人是因为他们负担不起搬迁的费用。

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈleɪzi][tuː; tə][goʊ] .
or because they were too lazy to go .
或者 因为 他们 是 也 懒惰的 到 去 .

或者因为他们懒得去。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪkˈspensɪz] [wɜːr; wər] [laɪt]
Professor Thunder had been doing good business , and his expenses were light
教授 雷 有 到过 正在做 好的 商业 , 和 他的 开支 是 光

.
:
.

桑德教授的生意一直很好，开销也很低。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] ,
He could afford to play tricks ,
他 可以 买得起 到 玩 技巧 ,

他有能力耍花招，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['fuːliʃ] [præŋk] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['ræbɪt] ['taʊnʃɪp] .
but he played a foolish prank in trying to amuse Rabbit township .
但 他 玩 一个 愚蠢 恶作剧 在 尝试 到 娱乐 兔子 乡 .

但他为了逗乐兔子镇的居民，开了一个愚蠢的玩笑。

['ræbɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzd] .
Rabbit was incapable of being amused .
兔子 曾是 无法 的 存在 觉得好笑 .

兔子一点也笑不出来。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['oʊpən][hoʊ'tel][æt; ət] ['ræbɪt] ,
There remained an open hotel at Rabbit ,
那里 剩余 一个 打开 酒店 在 兔子 ,

拉比特镇还有一家酒店在营业。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prə'fesər] [kɔːld] [ɑːn][ɪts][prə'praɪətər][tuː; tə] ['gæðər] ['juːsf(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kən'sɜːrɪŋ]
and the Professor called on its proprietor to gather useful information concerning
和 这 教授 称为 在 它是 业主 到 收集 有用 信息 有关

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
the inhabitants ,
这 居民 ,

于是，教授请房东收集有关当地居民的有用信息。

[ðer; ðər] [teɪsts] [ænd; ænd]['hæbɪts] .
their tastes and habits .
他们的 口味 和 习惯 .

他们的喜好和习惯。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɪmts] , [ðə; ði] ['pɔːrtli] [prə'praɪətər] , ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɑːr] ['kaʊntər] ,
He found Schmitz , the portly proprietor , sprawling on his own bar counter ,
他 成立 施密茨 , 这 肥胖的 业主 , 蔓延 在 他的 自己的 酒吧 柜台 ,

他发现身材肥胖的老板施密茨瘫倒在自家吧台上。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['skweəfeɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hʌg] .
embracing a bottle of squareface with a loving hug .
拥抱 一个 瓶子 的 方脸 和 一个 爱 拥抱 .

用一个充满爱意的拥抱拥抱一瓶方脸啤酒。

[ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['fɪmts] [kə'rest] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [prest] ['æməərəsli]
The two arms of Schmitz caressed the bottle , his cheek was pressed amorously
这 二 武器 的 施密茨 被爱抚 这 瓶子 , 他的 脸颊 曾是 按下 深情地
[tuː; tə][ðə; ði][kɔːrk] .
to the cork .
到 这 软木 .

施密茨的双臂轻抚着酒瓶，他的脸颊深情地贴着瓶塞。

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['fɪmts] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ænd] [raʊnd] , [ænd; ænd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld]
The eye of Schmitz was small and round , and seemed to be filled
这 眼睛 的 施密茨 曾是 小的 和 圆形的 , 和 似乎 到 是 已填
[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['kɑːbweb] ,
with pink cobweb ,
和 粉色的 蛛网 ,

施密茨的眼睛又小又圆，看起来好像充满了粉红色的蛛网。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,
his hair was in a state of tumult , and was full of chips ,
他的 头发 曾是 在 一个 状态 的 骚乱 , 和 曾是 满的 的 芯片 ,

他的头发乱糟糟的，还沾满了薯片碎屑。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [wʊd] [hi:p] .
suggesting that he had recently slept on the wood heap .
建议 那 他 有 最近 睡着了 在 这 木头 堆 :
这暗示他最近曾在木堆上睡过觉。

[ʃmɪts] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] , [red] ['mʌstæ; mə'stæ] ,
Schmitz had a fierce , red moustache ,
施密茨 有 一个 凶猛的 , 红色的 胡子 ,
施密茨留着一撇醒目的红色胡子。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] [ɑ:n][ə; eɪ] [blɔ:k] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ædz] .
that looked as if it had been trimmed on a block with an adze .
那 看起来 作为 如果 它 有 到过 修剪过的 在 一个 堵塞 和 一个 斧子 :
看起来像是用斧子在木块上修整过的。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [blɪŋkt] ['stu:pɪdli] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rld] - ['feɪməs] ['ʃoʊmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The publican blinked stupidly at the world - famous showman for a moment ,
这 酒馆老板 眨眼 愚蠢地 在 这 世界 - 著名的 表演者 为了 一个 片刻 ,
酒馆老板呆呆地眨了眨眼，盯着这位世界闻名的表演家看了一会儿。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] [kæ'ɪrɪŋ] [brɪ'fɔ:r]
trying to pick him out from a number of unnatural curiosities careering before
尝试 到 挑选 他 出去 从 一个 数字 的 不自然 奇闻异事 职业 前
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他试图从眼前众多横冲直撞的奇形怪状的物体中把他认出来。

[ænd; ænd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] : " [dʒi: ɪ: 'di:] [u:d] [ʌv; əv] ['mi:n] - [əs] - . "
and then he said , decisively : "Ged oud of mein ' ous ' . "
和 然后 他 说 , 果断地 : " 格德 乌德木 的 我的 - ous - . "
然后他果断地说：“Ged oud of mein 'ous'。”

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɜ:r'beɪnli] ,
" My dear fellow , " said the Professor , urbanely ,
" 我的 亲爱的 同伴 , " 说 这 教授 , 文雅地 ,
“我亲爱的朋友，”教授温文尔雅地说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɜ:rv] [em 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] ? "
" I suppose you will serve me with some little refreshment ? "
" 我 认为 你 将要 服务 我 和 一些 小的 清爽 ? "
“我想你们会给我准备一些茶点吧？ ”

" - ? " ['mʌtəd] [ðə; ði]['ləndlɔ:rd] .
" Refreshmend ? " muttered the landlord .
" - ? " 低声说道 这 房东 :
“需要饮料吗？ ”房东低声说道。

" - ?
" Refreshmend ?
" - ?

“刷新？ ”

" [hɪz; ɪz] ['ɪntələkt] ['strʌɡld] [tu:; tə][græsp][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" His intellect struggled to grasp the situation .
" 他的 智力 挣扎 到 抓牢 这 情况 :
“他的智力难以理解这种情况。”

['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] ['lu:mɪnəs] .
Suddenly it became luminous .
突然 它 成为 发光的 :
它突然发光了。

" ['ni:n] !
" **Nein** !
" 不 !

“不！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [aɪ] [vil] [nɑ:d][ju:; jø][mɪd] - [sɜ:rv] !
" **I vill nod you mid refreshmend serve** !
" 我 村庄 点头 你 中 - 服务 !

“我会在服务过程中点头示意你！ ”

['ni:n] !
Nein !
不 !

不！

[aɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər] - .
I keep him all for meinseluf .
我 保持 他 全部 为了 - .

我把他全部留给我自己。

[,dʒi: i: 'di:] [u:d] ! "
Ged oud ! "
格德 乌德木 ! "

好棒！

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['fɪmts] , " [ɪk'spɔstʃəleɪtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **But , Mr Schmitz ,** " **expostulated the Professor** .
" 但 , 先生 . 施密茨 , " 所宣称的 这 教授 .

“但是，施密茨先生，”教授反驳道。

" [,dʒi: i: 'di:] [u:d] [ʌv; əv] ['mi:n] - [əs] - .
" **Ged oud of mein 'ous** ' .
" 格德 乌德木 的 我的 - ous - .

"Ged oud of mein 'ous'.

[aɪ] [noʊ] [vɑ:t][ju:; jø][wɑ:nt] , [eɪnt] [aɪ]
I know vot you want , ain't i
我 知道 投票 你 想 , 不是 我

我知道你想要什么，对吧？

[di:] ?
d ?
d ?

d？

[ju:; jø][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] ['mi:n] [lɪ'kɜ:r] .
You want to buy mein liquer .
你 想 到 买 我的 利口酒 .

你想买我的利口酒。

[veɪl] , [aɪ] - [sel] [sʌm; səm] [lɪ'kɜ:r] [tu:; tə] - .
Veil , I don'd sell some liquer to nopody .
面纱 , 我 - 卖 一些 利口酒 到 - .

面纱，我不会把酒卖给任何人。

['dɜ:ɪ] [eɪnt] [sə'fɪ(ə)nsɪ] [fɔ:r; fər] - .
Der ain't sufficiency for mieinseluf .
德尔 不是 充足性 为了 - .

Der ain't sufficiency for mieinseluf.

[ˌdʒiː iː ˈdiː] [uːd] ！
Ged oud ！
格德 乌德木 ！

好！

[tæm][juː; jʊ] , [ˌdʒiː iː ˈdiː] [uːd] - ！
Tam you , ged oud kvick ！
谭 你 , 盖德 乌德木 - ！

Tam you, ged oud kvick!

" [ˈfɪmɪts] [kɔːtɪ] [ʌp][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ɪn] [kwɪk] [reɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [dæʃtɪ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [prəˈfesər] [ˈθʌndər]
" Schmitz caught up a bottle in quick rage , and dashed it at Professor Thunder
" 施密茨 捕捉 向上 一个 瓶子 在 快的 愤怒 , 和 虚线 它 在 教授 雷
.
.
.
.

“施密茨勃然大怒，抓起一个瓶子，朝桑德教授砸去。”

[ðə; ði] [prəˈfesər] [pərˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
The Professor pursued his investigations no further .
这 教授 追击 他的 调查 不 更远 .
教授没有继续进行调查。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃtɪ] , [ðə; ði] [mjuːziːəm] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] [æftərˈnuːn]
The tent was pitched , the museum was arranged for an afternoon
这 帐篷 曾是 投球 , 这 博物馆 曾是 安排 为了 一个 下午
[pərˈfɔːrməns] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ʌnˈraɪvld] [ˈʃoʊmən] ,
performance , and the unrivalled showman ,
表现 , 和 这 无与伦比 表演者 ,
帐篷搭好了，博物馆也布置妥当，准备迎接下午的演出，而这位无与伦比的表演家，

[tuː; tə] [huːz] [ˈentəpraɪz] [ˈræbɪt] [oʊd] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ɪts][maɪnd][ænd; ɐnd] [enˈlaɪvənɪŋ]
to whose enterprise Rabbit owed this chance of improving its mind and enlivening
到 谁 企业 兔子 欠款 这 机会 的 改善 它是 头脑 和 活跃
[ɪts] [ˈliːʒər] ,
its leisure ,
它是 闲暇 ,
兔子之所以能有机会提升心智、充实闲暇时光，要归功于哪家企业？

[tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens]
took his stand outside , and endeavoured to awaken the township to a sense
采取 他的 站立 外部 , 和 努力 到 觉醒 这 乡 到 一个 感觉
[ʌv; əv][ɪts] [ˌɑːpərˈtuːnətɪz] .
of its opportunities .
的 它是 机会 .
他站在外面，努力唤醒镇上的居民，让他们意识到自身的发展机遇。

[fɔːr; fər] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [æt; ət]
For three - quarters of an hour he poured forth a stream of eloquence at
为了 三 - 四分之一 的 一个 小时 他 倾倒 前进 一个 溪流 的 口才 在
[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪtʃ] .
the top of his pitch .
这 顶部 的 他的 沥青 .
他滔滔不绝地发表了长达四十五分钟的精彩演讲。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtaɪərd][dɔːg] , [wɪtʃ]
After the first quarter of an hour he was appreciated by a tired dog , which
后 这 第一的 四分之一 的 一个 小时 他 曾是 感谢 经过 一个 疲劳的 狗 , 哪个
[ˈdrɪftɪd] [ʌp] ,
drifted up ,
漂移 向上 ,
过了十五分钟，一只疲惫的狗向他表示了赞赏，它缓缓走了过来。

[ænd; ʌnd] [bɑ:rkɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] [wei] .
and barked at him in a desultory way .
和 吠叫 在 他 在 一个 漫无目的的 方式 :

然后漫不经心地冲他吠叫。

[ˈleɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪs'kɜ:riɪdʒd] [wen] [ə; eɪ] ['tætərd] [ju:θ] , ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [ðæt]
Later , he was becoming discouraged when a tattered youth , wearing a hat that
之后 , 他 曾是 成为 灰心 什么时候 一个 破烂 青年 , 穿着 一个 帽子 那
[ˈnɪrli] [en'ɡʌlft] [hɪm; ɪm] ,
nearly engulfed him ,
几乎 吞噬 他 ,

后来, 当他看到一个衣衫褴褛、头戴几乎将他整个人都遮住的帽子的年轻人时, 他开始感到沮丧。

[keɪm] [ænd; ʌnd][stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ˈoʊpən] - [maʊðd] , ['stu:pɪdli] , ['saɪləntli] , [fɔ:r; fər] ['twenti]
came and stared at him open - mouthed , stupidly , silently , for twenty
来了 和 凝视 在 他 打开 - 嘴巴 , 愚蠢地 , 默默 , 为了 二十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 :

她走过来, 呆呆地、默默地、目瞪口呆地盯着他看了二十分钟。

[ðɪs] [ju:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ['ɪdiət] .
This youth was the township idiot .
这 青年 曾是 这 乡 笨蛋 .

这个年轻人是镇上的傻瓜。

[ˈnoʊbə:di] [els] ['trʌblɪd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ʌnd] [si:] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
Nobody else troubled to come out and see what all the noise was about .
无人 别的 麻烦 到 来 出去 和 看 什么 全部 这 噪音 曾是 关于 :

没有其他人出来查看究竟发生了什么事。

" [wɪə(r)] [gɑ:t][tu:; tə] [feɪk] [ʌp][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [ˈnɪki:] , " ['θʌndər] [sed] .
" **We're got to shake up the township , Nickie , " Thunder said** .
" 是 得到 到 摇 向上 这 乡 , 尼基 , " 雷 说 :

“我们得给这个镇子来点儿改变, 尼基,”桑德说。

" [wel] , [goʊ][aʊt][ænd; ʌnd] [feɪk] [aɪ 'ti:] , [prə'fesər] — [aɪm]['taɪərd] . "
" **Well , go out and shake it , Professor — I'm tired** . "
" 出色地 , 去 出去 和 摇 它 , 教授 — 我是 疲劳的 . "

“好了, 教授, 你出去走走吧——我累了。”

" [noʊ] , [ˈnɪki:] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['feɪkɪŋ] .
" **No , Nickie , you've got to do the shaking** .
" 不 , 尼基 , 你已经 得到 到 做 这 摇晃 .

“不, 尼基, 你得摇晃。”

[si:] [hɪr] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ded] .
See here , the place is dead .
看 这里 , 这 地方 是 死的 :

你看, 这里死气沉沉的。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['θʌndər] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] - ['feɪməs]
I don't believe it ever heard of Professor Thunder and his world - famous
我 不 相信 它 曾经 听到 的 教授 雷 和 他的 世界 - 著名的
[ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ;
Missing Link ;
丢失的 关联 ;

我不相信它听说过桑德教授和他举世闻名的“缺失环节”;

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][hæz; həz] ['hæpənd] [ə'lə:ŋ] .
I don't think it has discovered that anything unusual has happened along .
我 不 思考 它 有 发现 那 任何事物 异常 有 发生 沿着 :

我认为它还没有发现任何异常情况发生。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][jʊr; jər][keɪdʒ][tuː; tə] - [naɪt]
You must escape from your cage to - night ,
你 必须 逃脱 从 你的 笼 到 - 夜晚 ,
今晚你必须逃出笼子。

[ænd; ənd] [sker] [ðə; ði][laɪf] [hæf] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['mʌmiːz]
and scare the life half out of some of these miserable mummies ,
和 吓 这 生活 一半 出去 的 一些 的 这些 悲惨的 木乃伊 ,
把这些可怜的木乃伊吓得半死。

[ðen] [aɪl] [kʌm] [ə'ləŋ] [ænd; ənd] [riː'kæptʃər] [juː; jʊ]
then I'll come along and recapture you .
然后 患病的 来 沿着 和 夺回 你 .
然后我会来把你抓回来。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm][ˌkjəri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][pər'hæps] [brɪŋ] [ɪn] ['mʌni] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] - .
That should excite some curiosity , and perhaps bring in money to - morrow ' .
那 应该 激发 一些 好奇心 , 和 也许 带来 在 钱 到 - 明天 - .
这应该会引起一些人的好奇心，或许明天就能带来收入。

" ['nɪkiː] [jɔːnd] ['leɪzɪli] .
" **Nickie yawned lazily** .
" 尼基 打哈欠 懒洋洋 .
尼基懒洋洋地打了个哈欠。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔː] ; " [bʌt; bət][maɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər]
" **Oh , all right , " he said , getting back to his straw ; " but mind there are**
" 哦 , 全部 正确的 , " 他 说 , 获得 后退 到 他的 稻草 ; " 但 头脑 那里 是
[noʊ] ['ɡʌnz] .
no guns .
不 枪支 .
“哦，好吧，”他一边说着，一边重新拿起他的稻草；“但是要注意，这里没有枪。”

[aɪv] [æn; ən][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɡʌnz] — [ɪts] [tuː] ['weɪɪŋ]
I've an objection to being hunted with guns — it's too wearing .
我已经 一个 异议 到 存在 猎杀 和 枪支 — 它是 也 穿着 .
我反对被枪猎杀——这太累人了。

" [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['herɪ] ['ænɪm(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ['hɪðər] [tuː; tə] [ʌn'noʊn] [æt; ət] ['ræbɪt] ,
" **That night a large , hairy animal of a species hither to unknown at Rabbit** ,
" 那 夜晚 一个 大的 , 毛茸茸 动物 的 一个 物种 这里 到 未知 在 兔子 ,
“那天晚上，在兔子镇出现了一种体型庞大、毛发浓密的动物，这种动物此前从未被发现过。”

[meɪd] [ɪts] [wei] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp]
made its way along the deserted main street of the township .
制成 它是 方式 沿着 这 荒凉的 主要的 街道 的 这 乡 .
它沿着小镇空无一人的主街一路前行。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wɔːkt] [ˈʌpraɪt] , [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['mʌŋki] , [ɪts] [lɔːŋ] [hændz] [swʌŋ] [bɪ'loʊ] [ɪts] [niːz]
The animal walked upright , like a huge monkey , its long hands swung below its knees
这 动物 步行 直立 , 喜欢 一个 巨大的 猴 , 它是 长的 双手 摇摆 以下 它是 膝盖
.
:
.

这只动物直立行走，像一只巨大的猴子，长长的手臂垂在膝盖下方。

['mɑːdiː; -di] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌjɑːdz] [wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,
Mahdi had not gone a hundred yards when a large ,
马赫迪 有 不是 已消失 一个 百 码 什么时候 一个 大的 ,
马赫迪还没走一百码，就看到一个大个子，

[ˈstaʊt] [ˈmæn] [ˌlɜ:tʃ] [ˈaʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtri:] [ænd; ənd] [fel] [əˈpɑ:n][him; ɪm] .
stout man lurched out of the shadow of a tree and fell upon him .
肥硕 男人 踉跄了一下 出去 的 这 阴影 的 一个 树 和 跌倒 之上 他 .
一个身材魁梧的男人从树荫下踉跄而出，扑倒在他身上。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] , [ˈstaʊt] [ˈmæn] [smelt] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈʌv; əv] [kən'sʊmd] [ˈdrɪŋk] .
The large , stout man smelt strongly of consumed drink .
这 大的 , 肥硕 男人 冶炼 强烈 的 消耗 喝 .
这个身材高大魁梧的男人身上散发着浓重的酒气。

[hi:; hi] [kla:spt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [swei] [bæk] ,
He clasped the Missing Link to his breast for a moment , then swayed back ,
他 紧握 这 丢失的 关联 到 他的 胸部 为了 一个 片刻 , 然后 摇摆 后退 ,
他将“缺失的环节”紧紧抱在胸前片刻，然后向后倒去。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
holding on with one hand .
保持 在 和 一 手 .
单手扶着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hi:; hi] [ˈflʌrɪft] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] .
In the other hand he flourished a bottle .
在 这 其他 手 他 繁荣 一个 瓶子 .
另一只手里挥舞着一个酒瓶。

" [gu:t] [deɪ] , [ˈmi:n] [ˈbru:dʒ] ; [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Goot day , mein bruder ; how are you ?**
" 好 天 , 我的 布鲁德 ; 如何 是 你 ?
“早上好，我的兄弟；你好吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈgɜ:gəld] .
" **he gurgled** .
" 他 咕噜咕噜 .
他咕啾了一声。

[ˈnɪki:] [graʊld] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈterəb(ə)l] [graʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ʃoʊ]
Nickie growled his most terrible growl , and the stranger made some little show
尼基 咆哮 他的 最多 糟糕的 咆哮 , 和 这 陌生人 制成 一些 小的 展示
[ˈʌv; əv] [sərˈpraɪz] .
of surprise .
的 惊喜 .
尼基发出他最可怕的咆哮，陌生人装出一丝惊讶的神情。

" [vɔ:t][ɪz][aɪ ˈti:][ˈdʒ:] [ˈmædər] ?
" **Vot is it der madder ?**
" 投票 是 它 德尔 茜草 ?
“投票是更疯狂吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .
他说。

" [ˈblɪtsən] , [dɑ:ts][ə; eɪ] - [ˈwɪntər] - [vɔ:t][ju:; jʊ] [jɪr] [em aɪ ˈti:][ˈdʒ:] [ˈsʌməɹ] .
" **Blitzen , dot's a peaudiful winter overcoat vot you year mit der summer** .
" 闪电战 , 点的 一个 - 冬天 - 投票 你 年 密特 德尔 夏天 .
“布利岑，今年冬天过得真好，夏天也过得很好。

- [ˈhæf][ɜ:r; ər] [ˈdrɪŋk] .
Come'n haff er drink .
- 哈夫 呃 喝 .
来喝点东西吧。

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [ˈbɑ:t(ə)] [tɔ:rdz] [ˈnɪki:] [ðə; ði] [kɪd] .

" He held the bottle towards Nickie the Kid .
" 他 握住 这 瓶子 向 尼基 这 孩子 .

他把瓶子举向尼基小子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [skwer] [dʒɪn] .

It was a bottle of square gin .
它 曾是 一个 瓶子 的 正方形 杜松子酒 .

那是一瓶方形的杜松子酒。

[ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [wɜ:r; wər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˈnɪki:] .

All kinds of bottles were fascinating to Nickie .
全部 种类 的 瓶子 是 迷人 到 尼基 .

各种各样的瓶子都让尼基着迷。

[ˈmɑ:di:; -di] [ˈfɔ:ltəd] .

Mahdi faltered .
马赫迪 犹豫不决 .

马赫迪动摇了。

[ˈnɪki:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑ:r(ə)] [tu:; tə] [skwer] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈðoʊ] [ðə; ði]

Nickie was very partial to square gin , and although the

尼基 曾是 非常 部分的 到 正方形 杜松子酒 , 和 虽然 这

尼基非常喜欢方头杜松子酒，尽管

[ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pər] [sens] [ʌv; əv] [ˈdu:ti] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] [wʌz; wəz] [wi:k] .

Missing Link had a proper sense of duty , the inner man was weak .
丢失的 关联 有 一个 恰当的 感觉 的 责任 , 这 内 男人 曾是 虚弱的 .

失落的环节很有责任感，但内心却很软弱。

" - , - , " [sed] [ˈfɪmts] .

" Helup vourseluf , Sharlie , " said Schmitz .
" - - , - , " 说 施密茨 .

“帮帮我们吧，夏莉，”施密茨说道。

[ˈnɪki:] [helpɪt] [hɪm'self] .

Nickie helped himself .
尼基 帮助 他自己 .

尼基自己拿了东西。

[hi:; hi] [helpɪt] [hɪm'self] [ˈlɪbərəli] .

He helped himself liberally .
他 帮助 他自己 慷慨地 .

他大手大脚地给自己取了些东西。

[ˈfɪmts] [fel] [ɑ:n] [ˈmɑ:dɪz] [nek] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] [ˈfri:li] .

Schmitz fell on Mahdi's neck , and embraced him freely .
施密茨 跌倒 在 马赫迪的 脖子 , 和 拥抱 他 自由 .

施密茨扑倒在马赫迪的脖子上，紧紧地拥抱着他。

" [mi:n] [gu:t] [frend] , " [hi:; hi] [ˈgɜ:gəld] , " [aɪ] [laɪk] [ju:; jə] .

" Mein goot friend , " he gurgled , " I like you .
" 我的 好 朋友 , " 他 咕噜咕噜 , " 我 喜欢 你 .

“我的好朋友，”他咕哝道，“我喜欢你。”

[ju:; jə] - [ˈfeləʊ] .

You shplended fellow .
你 - 同伴 .

你真是了不起的人。

[da:ts] [soʊ] , [ʃʊr] .

Dot's so , sure .
点的 所以 , 当然 .

Dot 确实如此。

[kʌm] [em aɪ 'ti:] [em 'i:] , [maɪ] - [əs] - [tuː; tə] , [ju ɛn 'di:] [jiː; ji] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [mɪd] [aɪ 'ti:] .
" Come mit me , my ' ous ' to , und ye make a night mid it .
" 来 密特 我 , 我的 - ous - 到 , 和 是的 制作 一个 夜晚 中 它 .
来和我一起, 我的“ous”, 然后你们一起度过一个美好的夜晚。

" [hiː; hi] [ɪm'breɪst] ['nɪki:] [ə'gen] .
" He embraced Nickie again .
" 他 拥抱 尼基 再次 .
他又一次拥抱了尼基。

" [ɔːl] ['dʒɜː] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] ,
" All der same , " he said , in a puzzled tone ,
" 全部 德尔 相同的 , " 他 说 , 在 一个 困惑 语气 ,
“都一样,”他困惑地说。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] ['vaɪ] [juː; jʊ] [vɪr] [dɑːt] ['heri] - [doʊs] [hɑːt] [naɪd] .
" I don't know me vy you vear dot hairy overcoat dose hot nides .
" 我 不 知道 我 vy 你 一年 点 毛茸茸 - 剂量 热的 尼德斯 .
“我不知道你为什么会这样, 毛茸茸的覆盖剂量热尼德斯。

[ˈhæf] [ɜːr; ər] [drɪŋk] .
Haff er drink .
哈夫 呃 喝 .
哈夫饮料。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , ['stændɪŋ] ['grɪmli] ['aʊtlænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] , [reɪzd] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" The Missing Link , standing grimly outlined in the darkness , raised the bottle in his
" 这 丢失的 关联 , 常设 阴沉地 概述 在 这 黑暗 , 提高 这 瓶子 在 他的
[tuː] [prɪ'hens(ə)l] [pɔːz] ,
two prehensile paws ,
二 可抓握的 爪子 ,
“失落的环节”阴沉地站在黑暗中, 用他那两只灵活的爪子举起了瓶子。

[ænd; ænd] [dræŋk] [helθ] [tuː; tə] ['fɪmits] .
and drank health to Schmitz .
和 喝 健康 到 施密茨 .
并向施密茨祝酒。

" [guːt] [mæn] , " [sed] ['fɪmits] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" Goot man , " said Schmitz , embracing him again .
" 好 男人 , " 说 施密茨 , 拥抱 他 再次 .
“好样的,”施密茨说着, 再次拥抱了他。

" [naʊ] [kɑːn] [em aɪ 'ti:] [em 'i:] [tuː; tə] [maɪ] - [əs] - [tuː; tə] , [ju ɛn 'di:] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] .
" Now con mit me to my ' ous ' to , und we make the night .
" 现在 康 密特 我 到 我的 - ous - 到 , 和 我们 制作 这 夜晚 .
“现在让我进入我的‘ous’, 然后我们一起度过夜晚。”

" [hiː; hi] ['græpəld] [wɪð; wɪθ] ['nɪki:] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [tuː] ['siːsɔːd] [tɔːrdz] [fɪmits] [hoʊ'tel] .
" He grappled with Nickie , and the two seesawed towards Schmitz's hotel .
" 他 缠斗 和 尼基 , 和 这 二 跷跷板 向 施密茨 酒店 .
他与尼基扭打在一起, 两人摇摇晃晃地朝施密茨的酒店走去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [kəm'pli:t] ['dɑːrkənəs] ; [ðə; ði] [bɑːr] [dɔːr] [wʌz; wəz] [waɪd] ['oʊpən] .
The place was in complete darkness ; the bar door was wide open .
这 地方 曾是 在 完全的 黑暗 ; 这 酒吧 门 曾是 宽的 打开 .
酒吧里一片漆黑, 酒吧的门大开着。

[ʃmɪts] [ˈdrægd] [ˈnɪki:] [θru:] [ðə; ði][bɑ:r] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈbʌmpɪŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈbreɪkɪŋ]
Schmitz dragged Nickie through the bar , with much bumping and more breaking
施密茨 拖拽 尼基 通过 这 酒吧 , 和 很多 碰撞 和 更多的 打破

[ʌv; əv] [ɡlæs] ,
of glass ,
的 玻璃 ,

施密茨拖着尼基穿过酒吧，一路磕磕绊绊，玻璃破碎的声音不断。

[ˈɪntu:] [ə; eɪ] [bæk] [kəmˈpɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðər; ðær][hi; hi] [ˈfʌmbld] [fɔ:r; fər] [mætʃɪz] , [fərˈɡa:t][hɪz; ɪz]
into a back compartment , and there he fumbled for matches , forgot his
进入 一个 后退 隔间 , 和 那里 他 笨手笨脚 为了 比赛 , 忘了 他的

[ˈmɪʃ(ə)n] ,
mission ,
使命 ,

他把东西放进后面的隔间，在那里摸索着找火柴，忘记了自己的任务。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [sɔ:ŋ] [ˈveri] [ˈdrɪrəli] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tu; tə] [seɪ] :
and sang a German song very drearily , stopping suddenly to say :
和 唱 一个 德语 歌曲 非常 沉闷地 , 停止 突然 到 说 :

然后他非常沉闷地唱了一首德语歌，突然停下来说道：

" [ˈvɪr] [hæf][ju:; jʊ] [ɡɔ:n] [em aɪ ˈti:] - , [ˈmi:n] [ɡu:t] [frend] ?
" **Vere haf you gone mit yourseluf , mein goot friend ?**
" 维尔 半 你 已消失 密特 - , 我的 好 朋友 ?

“你已经走了吗，我的好朋友？”

[vɔ:t][ɪz][ˈdɜ:] [ˈmædər] [em aɪ ˈti:][ˈdɜ:] [ˈlaɪtnəs] .
Vot is der madder mit der lightness .
投票 是 德尔 茜草 密特 德尔 亮度 .

Vot 是 der madder 和 der lightness。

" [hi; hi] [ˈfʌmbld] [əˈɡen] .
" **He fumbled again .**
" 他 笨手笨脚 再次 .

他又一次失误了。

[ˈnɪki:] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] , [hi; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dʒɪn] [ˈbɑ:t(ə)] .
Nickie was in no hurry , he had the gin bottle .
尼基 曾是 在 不 匆忙 , 他 有 这 杜松子酒 瓶子 .

尼基并不着急，他手里拿着杜松子酒瓶。

[ʃmɪts] [faʊnd] [ðə; ði] [mætʃɪz] , [ænd; ənd] [ɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [ʃelf] .
Schmitz found the matches , and lit a candle on the shelf .
施密茨 成立 这 比赛 , 和 点燃 一个 蜡烛 在 这 架子 .

施密茨找到了火柴，点燃了架子上的一支蜡烛。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ˈdrʌŋkənli] [tɔ:rdz] [ˈnɪki:] ,
He turned drunkenly towards Nickie ,
他 转向 醉酒地 向 尼基 ,

他醉醺醺地转向尼基，

[ænd; ənd] [bɪˈheld] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [saɪt] [tu; tə][ə; eɪ]
and beheld what must have been a strange and mysterious sight to a
和 观看 什么 必须 有 到过 一个 奇怪的 和 神秘 视线 到 一个

[ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈdʌtʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] .
commonplace Dutchman in his own home .
平凡 荷兰人 在 他的 自己的 家 .

对于一个普通的荷兰人来说，在他自己的家中，他看到的景象一定既陌生又神秘。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒɪn] [ˈbɑ:t(ə)] [reɪzd] [tu; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,
Sitting on a chair facing him , with the gin bottle raised to his lips ,
坐着 在 一个 椅子 面向 他 , 和 这 杜松子酒 瓶子 提高 到 他的 嘴唇 ,

他坐在椅子上，面对着他，举起酒瓶送到嘴边。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['mʌŋki] — [ə; eɪ] [greɪt] , [red] , ['heri] [eɪp] , [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
was **a** **mighty monkey** — **a** **great** , **red** , **hairy ape** , **as** **large** **as** **a** **man** .
曾是 一个 强大的 猴 — 一个 伟大的 , 红色的 , 毛茸茸 猿 ; 作为 大的 作为 一个 男人 .
那是一只体型巨大的猴子——一只又大又红又毛茸茸的猿猴, 和人一样大。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌndrɪŋli] .
The publican scratched his head wonderingly .
这 酒馆老板 刮痕 他的 头 惊奇地 .
酒馆老板疑惑地挠了挠头。

" ['mi:n] ['greɪʃəs] !
" Mein gracious !
" 我的 亲切 !
我的天哪!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [dɑ:t][,aɪ,ɛs'ɛs][ə; eɪ] - [tɪŋ] [dɑ:t]['hæf] ['hæpənd] [em aɪ 'ti:][ju:; jə] , - , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn]
" Dot iss a sdrange ting dot haff happened mit you , Sharlie , " he said , in
" 点 问题 一个 - ting 点 哈夫 发生 密特 你 , - , " 他 说 , 在
[ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ,
a wondering ,
一个 好奇 ,
“莎莉, 你身上发生了一件很奇怪的事,”他疑惑地说。

[smɔ:l] [vɔɪs] .
small voice .
小的 嗓音 .
细小的声音。

" - !
" Sharlie !
" - !
“夏莉! ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" he called .
" 他 称为 .
他打电话来了。

" - !
" Sharlie !
" - !
“夏莉! ”

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [geɪv] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
" The Missing Link gave no reply .
" 这 丢失的 关联 给予 不 回复 .
“缺失的环节”没有给出任何回应。

" ['ples] ['mi:n] [soʊl] ! " [gɑ:spt] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
" Pless mein soul ! " gasped the Dutchman .
" 普莱斯 我的 灵魂 ! " 倒吸一口气 这 荷兰人 .
“我的天哪! ”荷兰人喘着气说。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['pʌblɪkənz] ['buzɪ] [glu:m] .
Suddenly a gleam of intelligence shot through the publican's boosy gloom .
突然 一个 闪耀 的 智力 射击 通过 这 酒馆老板 醉酒 愁云 .
突然, 酒馆老板醉醺醺的昏沉中闪过一丝智慧的光芒。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [streɪt] [æt; ət] [ˈnɪkiː] , [lɜːtʃ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [krɒːst] [ðə; ði] [ruːm]
He pointed a finger straight at Nickie , lurched towards him , crossed the room
他 尖 一个 手指 直的 在 尼基 , 踉跄了一下 向 他 , 交叉 这 房间
[ɪn][ə; eɪ] [ˈstæɡər] ,
in a stagger ,
在 一个 错开 ,

他用手指着尼基, 踉跄着朝他走来, 摇摇晃晃地穿过房间。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈdɪdʒɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈvɪzɪtər] .
and drove his inquiring digit against the mysterious visitor .
和 驾驶 他的 查询 数字 反对 这 神秘 游客 .

他伸出手指, 探寻着这位神秘访客。

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz][ˈsɑːlɪd] .
The mysterious visitor was solid .
这 神秘 游客 曾是 坚硬的 .

这位神秘访客是实体。

[ˈʃmɪts] [wʌz; wəz] [ˈbiːtn] .
Schmitz was beaten .
施密茨 曾是 被打败 .

施密茨被打败了。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [dɑːt][juː; jʊ] [ˈvaːs] , [ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [dɑːt][juː; jʊ] - ?
" Sharlie , " he said , " is it true dot you vos , or is it true dot you aind't ?
" - , " 他 说 , " 是 它 真的 点 你 vos , 或者是 它 真的 点 你 - ?
“莎莉, ”他说, “你说的是真的吗, 还是你说的不是真的? ”

" [ˈnɪkiː] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] , [ænd; ənd] [ˈʃmɪts] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
" Nickie offered him the bottle in a friendly way , and Schmitz took it and
" 尼基 提供 他 这 瓶子 在 一个 友好的 方式 , 和 施密茨 采取 它 和
[draɪŋk] .
drank .
喝 .

“尼基友好地把酒瓶递给他, 施密茨接过酒瓶喝了起来。”

[ðə; ði] [draːft] [siːmd] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ɔːl][ˈprɒːbləms] .
The draught seemed to abolish all problems .
这 草稿 似乎 到 取消 全部 问题 .

干旱似乎消除了所有问题。

" [naʊ] [jiː; ji] [meɪk] [dɑːt] [naɪt] , - , " [sed] [ˈʃmɪts] .
" Now ye make dot night , Sharlie , " said Schmitz .
" 现在 是的 制作 点 夜晚 , - , " 说 施密茨 .

“现在你该好好享受夜晚了, 夏莉, ”施密茨说道。

[hiː; hi] [ˈstæɡərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [ˈbɒtlz] — [ɔːl]
He staggered into the bar , and returned with an armful of bottles — all
他 交错 进入 这 酒吧 , 和 返回 和 一个 满满的 的 瓶子 — 全部
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
full of liquor .
满的 的 酒 .

他踉跄着走进酒吧, 出来时抱着一大堆酒瓶——全是满满的酒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈdrɔɪtnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜːrt][hiː; hi] [nɑːkt] [ðə; ði] [hed] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]
With the adroitness of an expert he knocked the head off a bottle of
和 这 灵巧 的 一个 专家 他 敲门 这 头 离开 一个 瓶子 的
[ˈnæps] .
schnapps .
杜松子酒 .

他动作娴熟, 像个专家一样, 一拳打掉了杜松子酒瓶的瓶盖。

" [dɑ:t][ɪz][fɔ:r; fər][juː; jʊ] , - , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Dot is for you , Sharlie , " he explained .
" 点 是 为了 你 , - , " 他 解释 .

“Dot是给你的，Sharlie，”他解释道。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ə'su:md] [pə'zeɪn] .
The Missing Link assumed possession .
这 丢失的 关联 假定 拥有 .

失落的环节接管了所有权。

[ʃmɪts] [nɑ:kt] [ðə; ði] [hed] [ɔ:f] [ə'nʌðər] .
Schmitz knocked the head off another .
施密茨 敲门 这 头 离开 其他 .

施密茨又打掉了另一个人的头。

" [dɑ:t][wʌn][fɔ:r; fər][em 'iː][aɪ,əs'ɛs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Dot one for me iss , " he said .
" 点 一 为了 我 问题 , " 他 说 .

“帮我点一下，”他说。

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [br'gæən] .
Then the night began .
然后 这 夜晚 开始 .

然后，夜幕降临了。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [dræŋk][ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ,
The Dutchman drank and sang and danced ,
这 荷兰人 喝 和 唱 和 跳舞 ,

荷兰人喝酒、唱歌、跳舞，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ə'fɔrd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] ['frendʃɪp] .
and a hundred times assured the Missing Link of his undying friendship .
和 一个 百 时代 保证 这 丢失的 关联 的 他的 不朽 友谊 .

他一百次向“缺失的环节”保证，他的友谊永不磨灭。

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'keɪzən(ə)] ['spæzəmz][ʌv; əv] [ri:ə'weɪkənd] [ə'meɪzmənt] ,
True , he had occasional spasms of reawakened amazement ,
真的 , 他 有 偶然 痉挛 的 重新觉醒 惊愕 ,

没错，他偶尔会突然涌起一阵惊奇之感。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][mæn] - ['mʌŋki] [ɪn]['stu:pɪd] [wʌndər] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][dəʊnt]
when he would gaze at the man - monkey in stupid wonder , saying : " I don't
什么时候 他 会 目光 在 这 男人 - 猴 在 愚蠢的 想知道 , 说 : " 我 不

[ʌndər'stænd] [em 'iː] ,
understand me ,
理解 我 ,

当他傻傻地凝视着人猴，惊奇地说：“我不明白我自己，

- , " [bʌt; bət] - [ɪk'stri:mli] ['hju:mən] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɪn] [si:md] [tuː; tə]
Sharlie , " but Nickie's extremely human manner of disposing of gin seemed to
- , " 但 - 极其 人类 方式 的 处置 的 杜松子酒 似乎 到

[ri:ə'fɔr] [hɪm; ɪm] ,
reassure him ,
保证 他 ,

夏莉说：“但尼基处理杜松子酒的方式非常人性化，这似乎让他安心了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [bɜ:rst][ɪntuː] [sɔ:ŋ] [ə'gen] .
and he would burst into song again .
和 他 会 爆裂 进入 歌曲 再次 .

然后他又会突然放声歌唱。

[ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ˈnɪki:] [gru:] [ˈdʒoʊviəl] , [ænd; ənd] [bɔ:st] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd]
In due course Nickie grew jovial , and lost all sense of his make - up and
在 到期的 课程 尼基 生长 欢乐的 , 和 丢失的全部 感觉 的 他的 制作 - 向上 和
[hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
his professional reputation ,
他的 专业的 名声 ,
渐渐地, 尼基变得兴高采烈, 完全丧失了自尊和职业声誉。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sæŋ] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈkeɪpər] [ɪgˈzu:bərəntli] [əˈbaʊt] [ʃmɪts] [ˈkɪtʃɪn] , [waɪl] [ˈʃmɪts]
and he sang , too , and caper exuberantly about Schmitz's kitchen , while Schmitz
和 他 唱 , 也 , 和 跳跃 兴高采烈地 关于 施密茨 厨房 , 尽管 施密茨
,
.
,
他也跟着唱歌, 在施密茨的厨房里兴高采烈地蹦蹦跳跳, 而施密茨则.....

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fæt] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ɡɑ:rˈɡæntʃuən] [ˈrɔ:rz] [ʌv; əv]
reclining in a corner on the floor , shook his fat sides with gargantuan roars of
斜倚 在 一个 角落 在 这 地面 , 摇晃 他的 胖的 侧面 和 巨大的 咆哮 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .
他斜倚在地板角落里, 肥硕的身躯随着一声声响亮的笑声抖动着。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪˈɡæntɪk] [eɪp] [ˈdænsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən]
The sight of this gigantic ape dancing a Highland Fling stirred the drunken
这 视线 的 这 巨大 猿 跳舞 一个 高地 一扔 搅拌 这 醉
[ˈdʌtʃmən] [tu:; tə] [ˈwaɪldɪst] [ˈmerɪmənt] ;
Dutchman to wildest merriment ;
荷兰人 到 最狂野的 欢乐 ;
看到这只巨大的猿猴跳着高地舞, 醉醺醺的荷兰人顿时欣喜若狂;

[hi:; hi] [haʊld] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
he howled with delight .
他 嚎叫 和 喜 .
他高兴地嚎叫起来。

" [gu:t] , [gu:t] !
" **Goot , goot !**
" 好 , 好 !
“好, 好! ”

[sʌm; səm] [mɔ:r] - !
Some more Sharlie !
一些 更多的 - !
再来点夏莉!

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled .**
" 他 大喊 .
他大喊道。

" [dæns] , [dæns] .
" **Dance , dance .**
" 舞蹈 , 舞蹈 .
跳舞, 跳舞。

[ˈmi:n] [ˈɡɔ:t] , [dɔ:ts] [ˈdɜ:] - [saɪt] [aɪ] [ˈɛfər] [ˈhæf] [si:] [em ˈi:] .
Mein Gott , dot's der greadest sight I effer haff see me .
我的 上帝 , 点的 德尔 - 视线 我 埃弗 哈夫 看 我 .
我的天, 点是我看到的最伟大的景象。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] ['spektə(ə)]['mɪsɪz] . ['fɪmɪts] ['tʌmbld] [ə'pɑ:n] ,
" **This was the strange and awful spectacle Mrs . Schmitz tumbled upon ,**
" 这 曾是 这 奇怪的 和 可怕 奇观 太太 : 施密茨 翻滚 之上 ,
这就是施密茨太太偶然看到的奇怪而可怕的景象。

[rɪ'tʃ:rɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wi:ks] [steɪ] [æt; ət] ['rætl,træp] .
returning from a week's stay at Rattletrap .
返回 从 一个 本周 停留 在 响尾蛇 :
从 Rattletrap 待了一周回来。

[hɜ:r; hər] [skri:mz] [brɔ:t] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['sterb(ə)] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .
Her screams brought the red - headed stable boy to the rescue .
她 尖叫 带来 这 红色的 - 标题 稳定的 男生 到 这 救援 :
她的尖叫声引来了红头发的马厩男孩来救她。

[tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['fɪmɪts] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrɪŋ] [wʌn] ['sek](ə)n] [ʌv; əv] ['ræbɪt] ['taʊnʃɪp]
Two minutes later , while Mrs . Schmitz was assuring one section of Rabbit township
二 分钟 之后 , 尽管 太太 : 施密茨 曾是 保证 一 部分 的 兔子 乡
[ðæt] [hɜ:r; hər] [pʊr] ,
that her poor ,
那 她 贫穷的 ,
两分钟后, 当施密茨夫人向拉比特镇的某个居民保证她贫困的.....

[ˈmɪzrəb(ə)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][soʊl] [tu:; tə] [hel] ,
miserable husband had sold his soul to hell ,
悲惨的 丈夫 有 卖 他的 灵魂 到 地狱 ,
可怜的丈夫已经把灵魂卖给了地狱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['dænsɪŋ] ['fi:ndɪʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)]
and was at that moment dancing fiendish dances with the devil
和 曾是 在 那 片刻 跳舞 邪恶的 舞蹈 和 这 魔鬼
[hɪm'self] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] ,
himself in her kitchen ,
他自己 在 她 厨房 ,
那一刻, 她正和魔鬼本人在厨房里跳着邪恶的舞蹈。

[ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [ju:θ] , [ˈɔ:lmoʊst] [brɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] ,
a red - headed youth , almost beside himself with horror ,
一个 红色的 - 标题 青年 , 几乎 旁 他自己 和 恐怖 ,
一个红头发的青年, 惊恐万分, 几乎失去了理智。

[wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʌðər] ['sek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['dʌtʃɪ] ['fɪmɪts] ['haʊlɪŋ] [mæd][ɪn]
was stirring up the other section with the tale of Dutchy Schmitz howling mad in
曾是 搅拌 向上 这 其他 部分 和 这 故事 的 荷兰 施密茨 嚎叫 疯狂的 在
[ðə; ði][hoʊ'tel] ,
the hotel ,
这 酒店 ,
另一边的人则在兴高采烈地讲述达奇·施密茨在酒店里发疯嚎叫的故事。

[waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] , ['herɪ] , ['hɪdiəs] ['dʒɪm] - [dʒæm] ['keɪpəd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
while a great , hairy , hideous jim - jam capered on the floor before him .
尽管 一个 伟大的 , 毛茸茸 , 可怕 吉姆 - 果酱 跳跃 在 这 地面 前 他 :
这时, 一个又大又毛茸茸的丑陋的吉姆·贾姆在他面前的地板上蹦蹦跳跳。

['ræbɪt] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [æt; ət][læst] .
Rabbit was stirred at last .
兔子 曾是 搅拌 在 最后的 :
兔子终于动了。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌnˈplezntli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd]
Professor Thunder was made unpleasantly aware of the fact when he discovered
教授 雷 曾是 制成 令人不快的 意识到的 的 这 事实 什么时候 他 发现
[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriəts] [səˈraʊndɪŋ] [ʃmɪts] ,
a crowd of patriots surrounding Schmitz's ,
一个 人群 的 爱国者 周围 施密茨 ,
当桑德教授发现一群爱国者包围了施密茨的店时, 他才痛苦地意识到这一点。

[prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][bɜːrɪn] [aʊt] [ðə; ði][ˈdeɪvlz] [ðæt] [pəˈzest] [aɪˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [piːpt] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði]
preparing to burn out the devils that possessed it , having peeped timidly at the
准备 到 烧伤 出去 这 魔鬼 那 拥有 它 , 拥有 偷窥 胆怯地 在 这
[ˈwɪndəʊz] ;
windows ;
视窗 ;
准备将附身于此的恶魔烧尽, 此前他曾胆怯地从窗户向外窥视;

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈzɪrθli] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ʃmɪts] [ɡest] .
and assured themselves of the unearthly nature of Schmitz's guest .
和 保证 他们自己 的 这 超凡脱俗的 自然 的 施密茨 客人 .
他们确信施密茨的客人非同寻常。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ʃmɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [keɪm] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,
The Missing Link , with Schmitz on his arm , came rolling from the back door ,
这 丢失的 关联 , 和 施密茨 在 他的 手臂 , 来了 滚动 从 这 后退 门 ,
“失落的环节”带着施密茨从后门滚了出来。

[ˈrɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .
roaring and brandishing a bottle .
咆哮 和 挥舞 一个 瓶子 .
他咆哮着挥舞着一个瓶子。

[ðə; ði] [kraʊd] [brʊk] [ænd; ənd] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
The crowd broke and fled before them ,
这 人群 打破 和 逃亡 前 他们 ,
人群溃散, 在他们面前四散奔逃。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈbʊzəm] [frendz] [wɜːr; wər] [ˈrɑːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [təˈgeðər] ,
and a minute later the bosom friends were rocking down the road together ,
和 一个 分钟 之后 这 怀 朋友们 是 摇滚 向下 这 路 一起 ,
[ˈsɪŋɪŋ] [ɪnˈseɪnli] .
singing insanely .
歌唱 疯狂地 .
一分钟后, 这对好朋友就一起沿着公路摇摆, 疯狂地唱歌。

[haʊ] [tuː; tə] [ˌrɪːˈkæptʃər] [ˈnɪkiː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃoʊmənɪz] [ˈrɪːəl] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] .
How to recapture Nickie was the showman's real trouble now .
如何 到 夺回 尼基 曾是 这 表演者的 真实的 麻烦 现在 .
如何重新赢得尼基的芳心, 成了这位表演者现在面临的真正难题。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪkiː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [steɪt] ,
He knew that persuasion would be useless with Nickie in his present state ,
他 知道 那 劝说 会 是 无用 和 尼基 在 他的 展示 状态 ,
他知道, 以尼基现在的状态, 劝说是没用的。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ] [fɔːrs] .
and resolved to try force .
和 已解决 到 尝试 力量 .
并决定尝试武力镇压。

[hiː; hi] [ˈɡræpəld] [wɪð; wɪθ] [ˈnɪkiː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ˈnɪkiː] ,
He grappled with Nickie in the street , and Nickie ,
他 缠斗 和 尼基 在 这 街道 , 和 尼基 ,
他和尼基在街上扭打起来, 尼基,

[naʊ] [ˈfi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈvæliəntli] [əˈsə:tiŋ] [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] ,
now feeling like a king in his own right , and valiantly asserting his majesty ,
现在 感觉 喜欢 一个 国王 在 他的 自己的 正确的 , 和 英勇地 断言 他的 威严 ,
现在他觉得自己就像一位真正的国王, 英勇地展现着自己的威严。

[riˈzentɪd] [ðɪs] [ɪmpjədənt] [ɪntərˈfɪərəns] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [faɪn] , [ˈrɔɪəl] [ˈspɪrɪt] .
resented this impudent interference , and fought with fine , royal spirit .
怨恨 这 厚颜无耻 干涉 , 和 战斗 和 美好的 , 皇家 精神 .
他对这种无礼的干涉感到愤慨, 并以高尚的皇家精神进行了反抗。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r] [tu:] [ˈdʌtʃɪ] [feɪld] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
For a moment or two Dutchy failed to realise the situation , and then ,
为了 一个 片刻 或者 二 荷兰 失败的 到 意识到 这 情况 , 和 然后 ,
[ˈrɔ:riŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] ,
roaring like a bull ,
咆哮 喜欢 一个 公牛 ,
荷兰佬一时没反应过来, 过了一会儿, 他像公牛一样咆哮起来。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈba:t(ə)] [ʌv; əv] [stoʊn] [dʒɪn] , [hi:; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈfesər] .
and swinging a bottle of stone gin , he went at the Professor .
和 摇摆 一个 瓶子 的 石头 杜松子酒 , 他 去 在 这 教授 .
他挥舞着一瓶石牌杜松子酒, 冲向了教授。

[ðə; ði][ˈba:t(ə)] [tʊk] [ˈθʌndər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
The bottle took Thunder in the back of the head .
这 瓶子 采取 雷 在 这 后退 的 这 头 .
瓶子击中了雷霆的后脑勺。

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] — [aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [stretʃt] [hɪm; ɪm]
It ought to have killed him , but it didn't — it merely stretched him
它 应该 到 有 被杀 他 , 但 它 没有 — 它 仅仅 拉伸 他
[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ʌnˈkɑ:nʃəs] .
on the road unconscious .
在 这 路 无意识 .
它本该要了他的命, 但却没有——它只是把他拖在路上, 让他昏迷不醒。

[wen] [hi:; hi] [rɪˈkʌvəd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊˈtel] ,
When he recovered he was on a couch in the hotel ,
什么时候 他 恢复 他 曾是 在 一个 长椅 在 这 酒店 ,
他醒来时发现自己正躺在酒店的沙发上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪblklɔ:θ] , [ænd; ənd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
with his head wrapped in a tablecloth , and day was breaking .
和 他的 头 包装 在 一个 桌布 , 和 天 曾是 打破 .
他头上裹着桌布, 天亮了。

[noʊ][ˈba:di] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv] [ˈdʌtʃɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
No body knew what had become of Dutchy and the Missing Link ,
不 身体 知道 什么 有 变得 的 荷兰 和 这 丢失的 关联 ,
没有人知道达奇和失落的环节发生了什么事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [tent] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsoʊl] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈbɪtərnəs] .
and the Professor returned to the tent , with a soul seething bitterness .
和 这 教授 返回 到 这 帐篷 , 和 一个 灵魂 沸腾 苦味 .
教授回到帐篷, 心中充满了苦涩和愤恨。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˈnɪki:] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊndli] ,
He found Nickie in his cage , sleeping soundly ,
他 成立 尼基 在 他的 笼 , 睡眠 稳固地 ,
他发现尼基在笼子里睡得很香。

[ænd; ənd] [ə,lɔ:ŋ'said] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] [leɪ] [ðə; ði] ['bʌlki] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['fɪmits] , [ðə; ði] ['pʌblɪkən] ,
and alongside him on the straw lay the bulky form of Schmitz , the publican ,
和 旁边 他 在 这 稻草 躺 这 笨重 形式 的 施密茨 , 这 酒馆老板 ,
在他旁边, 躺在稻草上的是酒馆老板施密茨魁梧的身躯。

[ɪn] [hu:z] [hænd][wʌz; wəz] [stɪl] [klʌtʃt] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [stoʊn] [dʒɪn] .
in whose hand was still clutched a bottle of stone gin .
在 谁 手 曾是 仍然 紧握 一个 瓶子 的 石头 杜松子酒 .
他手里还紧紧攥着一瓶石牌杜松子酒。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [hɑ:spɪ'tæləti][fɔ:r; fər][hɑ:spɪ'tæləti] ,
The Missing Link had returned hospitality for hospitality ,
这 丢失的 关联 有 返回 热情好客 为了 热情好客 ,
《失落的环节》以热情款待回馈了热情款待。

[ænd; ənd][said][baɪ][said] [laɪk] ['brʌðərz] [dɪr] [ðə; ði] [kə'raʊzərz] [slept] .
and side by side like brothers dear the carousers slept .
和 边 经过 边 喜欢 兄弟 亲爱的 这 狂欢者 睡着了 .
狂欢者们像亲兄弟一样并肩睡着了。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ˈhɒbz] [ˈvɜ:rsəs] [ˈmɑ:di:; -di] .
HOBBS VERSUS MAHDI .
霍布斯 相对 马赫迪 .
霍布斯对阵马赫迪。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [nu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɔ:rm][ænd; ənd] [stɪl] .
IT was shortly after noon , and the day was warm and still .
它 曾是 不久 后 中午 , 和 这 天 曾是 温暖的 和 仍然 .
当时刚过中午, 天气温暖平静。

[noʊ] [wʌn][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] ['wɒdi] .
No one was stirring in Waddy .
不 一 曾是 搅拌 在 棍棒 .
瓦迪镇一片寂静。

[prə'fesər] ['θʌndər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [kʊd; kəd] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði]
Professor Thunder had given up the idea that his eloquence could conquer the
教授 雷 有 给定 向上 这 主意 那 他的 口才 可以 征服 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ['læsɪtu:d] ,
general lassitude ,
一般的 倦怠 ,
桑德教授已经放弃了用他的雄辩之才来战胜普遍的倦怠情绪的想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪp] [n] ['mɪstɪk] .
and was snoring in the tent of the Egyptian Mystic .
和 曾是 打鼾 在 这 帐篷 的 这 埃及人 神秘 .
他当时正在埃及神秘主义者的帐篷里打鼾。

[ˈmædəm] [mɑ:rv] [wʌz; wəz] ['ɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [ænd; ənd] ['mæti] ['kæn] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Madame Marve was shopping in the township , and Matty Cann , the Living
夫人 漫威 曾是 购物 在 这 乡 , 和 马蒂 罐头 , 这 活的
[ˈskelɪt(ə)n] ,
Skeleton ,
骨骼 ,
玛维夫人正在镇上购物, 而活骷髅马蒂·坎恩

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [rʌg] .
had come down from his throne and was curled up on a horse - rug .
有 来 向下 从 他的 王座 和 曾是 卷曲 向上 在 一个 马 - 小地毯 .

他从王座上下来，蜷缩在一张马毯上。

[ə'moʊniə] , [ðə; ði][oʊ'ræn] - [aʊtæn] , [sprɔːld] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Ammonia , the orang - outang , sprawled on the floor of his cage , and the
氨 , 这 橙子 - 野外 , 蔓延 在 这 地面 的 他的 笼 , 和 这
[ʌðər] ['mʌŋkɪz] [wɜːr; wər] ['tʃætərɪŋ] ['æŋgrəli] .
other monkeys were chattering angrily .
其他 猴子 是 喋喋不休 愤怒地 .

猩猩阿莫尼亚四仰八叉地躺在笼子地板上，其他猴子愤怒地叽叽喳喳地说个不停。

[ˈnɪkiː] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːrtmənt] ,
Nickie sat with his back to the wall of his compartment ,
尼基 卫星 和 他的 后退 到 这 墙 的 他的 隔间 ,
尼基背靠着车厢壁坐着。

[ˈsweltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [draʊzɪŋ] [ænd; ənd][deɪ] - [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv]
sweltering in the hot garb of the Missing Link , drowsing and day - dreaming of
酷热 在 这 热的 外衣 的 这 丢失的 关联 , 困倦 和 天 - 做梦 的
[bɪr] .
beer .
啤酒 .

穿着《失落的环节》中闷热的服装，昏昏欲睡，脑海里全是啤酒。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvɪən] [ɡleɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tendənt] [nɪmf] ,
He thought he was sitting in a sylvian glade , with an attendant nymph ,
他 想法 他 曾是 坐着 在 一个 西尔维安 林间空地 , 和 一个 服务员 仙女 ,
他以为自己正坐在林间空地，身边有一位仙女陪伴。

[wer] [ə; eɪ][kæ'skeɪd] [splæʃt] ['oʊvər]['krɪst(ə)l] ['rɔːks] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæ'skeɪd] [wʌz; wəz] [bɪr] — [ɔːl]
where a cascade splashed over crystal rocks , and the cascade was beer — all
在哪里 一个 级联 溅起 超过 水晶 岩石 , 和 这 级联 曾是 啤酒 — 全部
[bɪr] .
beer .
啤酒 .

瀑布飞溅到晶莹剔透的岩石上，而瀑布里的水全是啤酒——全是啤酒。

" [ˈeloʊ][ðər; ðər] ! " [sed] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] .
" **Ello there ! " said a thick voice .**
" 你好 那里 ! " 说 一个 厚的 嗓音 .

“喂！”一个低沉的声音说道。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][baːz][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
Someone was shaking the bars of the cage .
某人 曾是 摇晃 这 酒吧 的 这 笼 .

有人在摇晃笼子的栏杆。

" [ɡet] [ʌp][ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [θɪn] - , [blɑːrst] [jər] [aɪz] !
" **Get up and do some thin ' , blarst yer eyes !**
" 得到 向上 和 做 一些 薄的 - , 爆炸 你的 眼睛 !

“起来干点正事吧”，真是瞎了你的眼！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [peɪd] [je] [fɔːr; fər] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
What have I paid yeh for ? " continued the voice .
什么 有 我 有薪酬 是的 为了 ? " 持续 这 嗓音 .

“我付钱给你是为了什么？”那声音继续说道。

[ˈtɪʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsɪkspəns] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Tish had taken sixpence at the door ,
蒂什 有 已采取 六便士 在 这 门 ,

蒂什在门口收了六便士。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ][ˈpeɪtrən] [wɪ'dəʊt] ['ɡɪvɪŋ] [du:] ['wɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪɡ'zɪbɪts] .
and admitted a patron without giving due warning to the exhibits .
和 承认 一个 赞助人 没有 给予 到期的 警告 到 这 展品 .
并且没有事先警告参观者注意展品，就允许其入内参观。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'zi:əm]
It was a rule that the public was not to be admitted to the Museum
它 曾是 一个 规则 那 这 民众 曾是 不是 到 是 承认 到 这 博物馆
[ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] [wɪ'dəʊt] [ˈprɑːpər] [ˈnəʊtɪs] ['biːɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
of Marvels without proper notice being given to the company .
的 奇迹 没有 恰当的 注意 存在 给定 到 这 公司 .
博物馆规定，未经公司适当通知，公众不得进入博物馆参观。

[ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈɑːbvɪert] [ðə; ði] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪp] [n] ['mɪstɪk]
The precaution was necessary to obviate the chance of the Egyptian Mystic
这 预防 曾是 必要的 到 避免 这 机会 的 这 埃及人 神秘
['biːɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˈʌnjənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stuː] ,
being discovered in the act of preparing onions for the stew ,
存在 发现 在 这 行为 的 准备 洋葱 为了 这 炖 ,
采取这一预防措施是为了避免埃及神秘主义者在准备炖菜洋葱时被发现。

[ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [ˈʌðər] ['miːniəl] [tæsk] ,
or engaged upon some other menial task ,
或者 已订婚的 之上 一些 其他 卑微的 任务 ,
或从事其他卑微的工作，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd] ['mɪstəri] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
to the destruction of her dignity and mystery as a distinguished
到 这 破坏 的 她 尊严 和 神秘 作为 一个 杰出的
[ˈfɔːrənər] [wɪð; wɪθ] [suːpər'nætʃrəl] ['pəʊz-] .
foreigner with supernatural powers .
外国人 和 超自然 权力 .
这摧毁了她作为一位拥有超自然力量的杰出外国人的尊严和神秘感。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn] ['hiːtɪd] [dɪ'bert] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Or the people might have come upon the Missing Link in heated debate with the
或者 这 人们 可能 有 来 之上 这 丢失的 关联 在 加热 辩论 和 这
[ˈlɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ,
Living Skeleton ,
活的 骨骼 ,
或者，人们可能是在与活骷髅激烈辩论时发现了缺失的环节。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrti] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪr] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]
or in the hearty enjoyment of a long beer , or possibly reading a sentimental
或者 在 这 爽朗 享受 的 一个 长的 啤酒 , 或者 可能 阅读 一个 感伤的
[ˈnɑːv(ə)l] .
novel .
小说 .
或者痛快地喝上一杯啤酒，或者读一本感伤的小说。

['nɪkiː] ['berd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈtʌks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæsk][ɪn][ə; eɪ] [mə'lɪɡnənt] [ɡrɪn] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
Nickie bared the long tusks of his mask in a malignant grin , but did not stir .
尼基 裸露 这 长的 象牙 的 他的 面具 在 一个 恶性 咧嘴笑 , 但 做过 不是 搅拌 .
尼基露出面具上长长的獠牙，露出邪恶的笑容，但他一动不动。
[hiː; hi] ['kʊdnt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [ɑːts] [ænd; ənd][ˈɡreɪsɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] [drʌŋk] .
He couldn't be expected to waste his arts and graces on a common drunk .
他 不能 是 预期的 到 浪费 他的 艺术 和 恩典 在 一个 常见的 醉 .
他不可能把自己的才华和风度浪费在一个普通的醉汉身上。

[ðə; ði][mæn] [ˈrætlɪd] [ðə; ði][ba:z][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [əˈgen] .

The man rattled the bars of the cage again .
这 男人 摇晃 这 酒吧 的 这 笼 再次 .

那人又摇晃了一下笼子的栏杆。

" - [ˈelou] ! - [ˈelou] !

" ' Ello ! ' Ello !

" - 你好 ! - 你好 !

“你好！你好！”

" [hi; hi][kraɪd] , " [feɪk] [jɔ:ɪself] [ʌp] !

" he cried , " shake yourself up !

" 他 哭 , " 摇 你自己 向上 !

他喊道：“振作起来！”

[lez] [si:] [wʌt] [jər] [meɪd] [ʌv; əv] .

Le's see what yer made of .

le's 看 什么 你的 制成 的 .

让我看看你的本事。

[get] [ˈɡʊɪn] - .

Get goin ' .

得到 去 - .

快走。

[ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv] [jər] [a:ts] .

Give us a specimen of yer arts .

给 我们 一个 标本 的 你的 艺术 .

给我们看看你的艺术作品。

" [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [jɔ:nd] [ˈhɪdiəsli] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈheri] [lɪmz] ,

" The Missing Link yawned hideously , stretching his long hairy limbs ,

" 这 丢失的 关联 打哈欠 极其可怕 , 伸展 他的 长的 毛茸茸 四肢 ,

“失落的环节”打了个可怕的哈欠，伸了伸他那长长的毛茸茸的四肢，

[ænd; ənd] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .

and blinked his little eyes at the visitor .

和 眨眼 他的 小的 眼睛 在 这 游客 .

他眨着小眼睛看着来访者。

" [θæz] [nɑ:t][soʊ][bæd] , " [graʊld] [ðə; ði][mæn] .

" Tha's not so bad , " growled the man .

" 那是 不是 所以 坏的 , " 咆哮 这 男人 .

“那也没那么糟，”那人低声说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] , [ˈenihaʊ] ,

" You're a bit of an artist , anyhow ,

" 你是 一个 少量 的 一个 艺术家 , 无论如何 ,

“无论如何，你多少也算有点艺术家气质。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ju; jʊ] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [ti:] - [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪn] - [lɪŋks] [aɪv] [kʌm] [əˈkrɔ:s]

but I reckon you ain't nothin ' t ' some of the Missin ' Links I've come across

但 我 估计 你 不是 什么也没有 - t - 一些 的 这 米辛 - 链接 我已经 来 穿过

[ɪn][maɪ] [taɪm] .

in my time .

在 我的 时间 .

但我认为你跟我这些年来遇到的一些“失落的环节”比起来，简直不值一提。

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [maɪ'self] , [soʊ][ju; jʊ] [kɑ:nt] [ˈmʌŋki] [em ˈi:] , [maɪ][mæn] .

I've been in the business myself , so you can't monkey me , my man .

我已经 到过 在 这 商业 我 , 所以 你 不能 猴 我 , 我的 男人 .

我本人也从事过这行，所以你骗不了我，兄弟。

" ['nɪki:] [sæt][ʌp] , [graʊld] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [staɪl] ,
" **Nickie sat up , growled in his best style** ,
" 尼基 卫星 向上 , 咆哮 在 他的 最好的 风格 ,
尼基坐了起来，用他最擅长的方式低吼了一声。

[ænd; ənd] [skrætʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['leɪzɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪərd] [eɪp] .
and scratched with the dull laziness of a tired ape .
和 刮痕 和 这 乏味的 懒惰 的 一个 疲劳的 猿 .
用疲惫猿猴般迟钝懒散的语气挠着。

" - [er] , - [er] , " [kraɪd][ðə; ði][mæn] , " - [er] , - [er] , ['brɑ:vʊʊ] !
" ' **Ere , ere , cried the man , ere , ere , Bravo !**
" - 埃雷 , - 埃雷 , " 哭 这 男人 , " - 埃雷 , - 埃雷 , Bravo !
“嘿，嘿，”那人喊道，“嘿，嘿，好样的！”

[nɑ:t] [tu:] ['rɑ:t(ə)n] [ðæts] [fɜ:rst] [reɪt] ['mʌŋki] ['bɪznəs] , [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['aɪ,vʊʊ] [hɒbz] .
Not too rotten That's first rate monkey business , take it from Ivo Hobbs .
不是 也 烂 那就是 第一的 速度 猴 商业 , 拿 它 从 伊沃 霍布斯 .
还不错。这可是一流的猴子把戏，听伊沃·霍布斯的。

[let] [em 'i:] - [maɪ'self] .
Let me interdoose myself .
让 我 - 我 .
让我自杀吧。

['mɪstər] . ['mɑ:di; -di] .
Mr . Mahdi .
先生 . 马赫迪 .
马赫迪先生。

['aɪ,vʊʊ] [hɒbz] , [leɪt] [oʊ] - ['kɪts] [ænd; ənd] - [hoʊl] [wɜ:rld] [ʃoʊ] .
Ivo Hobbs , late o ' Kitts and Killjammer's Whole World Show .
伊沃 霍布斯 , 晚的 o - 基茨岛 和 - 所有的 世界 展示 .
伊沃·霍布斯，前基茨和基尔贾默的环球秀成员。

" ['nɪki:] [wɔ:kt] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] ['sɪmiən]
" **Nickie walked along the back wall of his cage two or three times with simian**
" 尼基 步行 沿着 这 后退 墙 的 他的 笼 二 或者 三 时代 和 猿猴
[ʌn'geɪnlinɪs] ,
ungainliness ,
笨拙 ,
“尼基笨拙地沿着笼子的后墙走了两三趟，就像猿猴一样。”

['tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [sprɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['krɪps][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊ'ræn] .
turning with a peculiar spring that Mr . Crips had learned from the Orang .
转弯 和 一个 奇特 春天 那 先生 . 瘸子帮 有 学习 从 这 奥朗 .
转动起来有一种奇特的弹力，这是克里普斯先生从奥朗那里学来的。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [sed] .
" **Good enough ! " said** .
" 好的 足够的 ! " 说 .
“够好了！”他说道。

['aɪ,vʊʊ] [hɒbz] .
Ivo Hobbs .
伊沃 霍布斯 .
伊沃·霍布斯。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .
" **Good enough** .
" 好的 足够的 .
“足够好了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [tɪks] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] - , [aɪ][kæn; kən] [si:] .

There's no ticks on you , you're a stoodent , I can see .
有 不 蜱虫 在 你 , 你是 一个 - , 我 能 看 .

你身上没有蜱虫, 你是个站立者, 我看得出来。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [geɪm] [meɪt] ?

How's the game mate ?
怎么样 这 游戏 伴侣 ?

游戏进行得怎么样, 伙计?

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðɪs] [ˈbɪri] [ɪnˈtru:dər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈɡri:vəs] [ˈerər] [ɪn]
" **It was necessary to convince this beery intruder of his grievous error in**
" 它 曾是 必要的 到 说服 这 啤酒 入侵者 的 他的 严重的 错误 在
[ˈteɪkɪŋ] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] - [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
taking Professor Thunder ' celebrated Missing Link ,
采取 教授 雷 - 著名 丢失的 关联 ,

“必须让这个喝得烂醉的闯入者意识到他拿走雷霆教授著名的‘缺失环节’是一个多么严重的错误。”

[ˈmɑ:di:; -di] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈdʒʌŋɡlz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkəst] [ˈæfrɪkə] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃi:p] [feɪk] .
Mahdi , from the tangled jungles of Darkest Africa , for a cheap fake .
马赫迪 , 从 这 纠缠不清 丛林 的 最黑暗的 非洲 , 为了 一个 便宜的 伪造的 .

来自非洲黑暗深处的茂密丛林中的马赫迪, 却是一个廉价的赝品。

[ˈnɪki:] [spræŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [əˈdʒɪləti] , [kɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
Nickie sprang to the perch with great agility , caught it with one hand ,
尼基 弹簧 到 这 栖息 和 伟大的 敏捷 , 捕捉 它 和 一 手 ,

尼基身手敏捷地跃到栖木上, 单手就抓住了它。

[ˈsləʊli] [dru:] [ʌp] [ə; eɪ] [leg] , [hʊkt] [ə; eɪ] [haɪnd] [klɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:r] [ænd; ənd] [hʌŋ] [soʊ] , [ˈblɪŋkɪŋ]
slowly drew up a leg , hooked a hind claw to the bar and hung so , blinking
缓慢地 画 向上 一个 腿 , 钩子 一个 后 爪 到 这 酒吧 和 悬挂 所以 , 眨眼
[ʌŋkənˈsɜ:rnɪdli] .
unconcernedly .
毫不在意 .

慢慢地抬起一条腿, 用后爪勾住横杆, 就这样悬着, 漠然地眨着眼睛。

" [wʌt] [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθu:ziæzəm] .

" What oh ! " said the audience , with enthusiasm .
" 什么 哦 ! " 说 这 观众 , 和 热情 .

“哇哦!”观众们兴奋地说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [raɪt] .

" That's a bit of all right .
" 那就是 一个 少量 的 全部 正确的 .

“那还不错。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈhʌskər] .

You're a husker .
你是 一个 内布拉斯加大学 .

你是内布拉斯加大学的球迷。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈretɪsnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [prəˈfeʃən(ə)l] .

But there ain't no reason for this reticence with a brother professional .
但 那里 不是 不 原因 为了 这 沉默寡言 和 一个 兄弟 专业的 .

但对于一位同行专业人士, 没有理由如此沉默寡言。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɪrdɪd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪts] [ænd; ənd] - [ʃoʊ] [fɔ:r; fər] [ˈoʊvər] [tu:]
I was the bearded woman with Kitts and Kiljammer's show for over two
我 曾是 这 留着胡子的 女士 和 基茨岛 和 - 展示 为了 超过 二
[ˈjɪrɪz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪk] ,
years , I was Shake ,
年 , 我 曾是 摇 ,

在 Kitts 和 Kiljammer 的节目中, 我做了两年多的那个留着胡子的女人, 我叫 Shake。

[meɪt] .
mate .
伴侣 .

伴侣。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [θɹʌst] [ə; eɪ][hænd] [θru:] [ðə; ði][ba:z] .
" The visitor thrust a hand through the bars .
" 这 游客 推力 一个 手 通过 这 酒吧 .

访客将一只手伸过栅栏。

['hɪki:] [dra:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [swɪŋ] , ['lændɪŋ] ['laɪtli] [ɑ:n] [fɔ:r] [pɔ:z] , ['æmb(ə)l] ['deɪntɪli] [ə'krɔ:s]
Nickie dropped from his swing , landing lightly on four paws , ambled daintily across
尼基 掉落 从 他的 摇摆 , 降落 轻轻 在 四 爪子 , 漫步 轻柔地 穿过
[ðə; ði][keɪdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,

尼基从秋千上落下，四脚轻盈地落在地上，优雅地踱步穿过笼子。

[ræn][ʌp][ðə; ði][ba:z] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪm] [prɒpt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .
ran up the bars , and seated himself on a limb propped in a corner .
跑 向上 这 酒吧 , 和 坐着 他自己 在 一个 肢 支撑 在 一个 角落 .

跑上酒吧的栏杆，坐在角落里支撑着的一根树枝上。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ə'plɔ:d] ['dʒenərəsli] .
The audience applauded generously .
这 观众 鼓掌 慷慨地 .

观众报以热烈的掌声。

" [bi:,el'aɪ] - [em 'i:]
" Bli ' me
" bli - 我

“Bli' me

, " [hi:; hi][kraɪd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] [ti:] - [weɪst] [ðəm; ðəm]['tælənts][ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] [jʊ] [laɪk] [ðɪs] .
, **" he cried , " you're a fool t ' waste them talents on a side show like this .**
, " 他 哭 , " 你是 一个 傻子 t - 浪费 他们 天赋 在 一个 边 展示 喜欢 这 .

“你真是个傻瓜，竟然把你的才能浪费在这种杂耍表演上。”他喊道。

[ju:; jʊ] [ɔrtɜ-] [hɪtʃ] [ɑ:n][æt; ət][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ɡreɪt] ['sə:kəsɪz] .
You orter hitch on at one o ' the great circuses .
你 或 拴住 在 在 一 o - 这 伟大的 马戏团 .

你应该去某个大型马戏团搭便车。

" ['hɪki:] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['li:ʒərlɪ] ['skrætʃɪŋ] , ['pra:ʃpekɪd] [hɪz; ɪz]
" Nickie slid down the rope and resumed his leisurely scratching , prospected his
" 尼基 滑行 向下 这 绳索 和 恢复 他的 悠闲 抓挠 , 勘探 他的
[rɪbz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,
ribs for a few seconds ,
肋骨 为了 一个 很少 秒 ,

尼基顺着绳子滑了下来，继续悠闲地挠着痒，摸索了几秒钟肋骨。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dæʃ] [æt; ət] - , [ðə; ði][oʊ'ræn] , ['ɡræpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and then made a sudden dash at Ammona , the orang , grappled with him
和 然后 制成 一个 突然 短跑 在 - , 这 橙子 , 缠斗 和 他
[θru:] [ðə; ði][ba:z] ,
through the bars ,
通过 这 酒吧 ,

然后突然冲向猩猩阿莫纳，隔着栅栏与他搏斗起来。

[snætʃt] [ə'wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [fɜ:r] ,
snatched away a little fur ,
抢夺 离开 一个 小的 毛皮 ,

扯掉了一小撮毛，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [fɪrs] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] ['skwɑ:b(ə)l][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
and maintained a fierce scratching and snapping squabble for half a minute
和 维持 一个 凶猛的 抓挠 和 啪啪 争吵 为了 一半 一个 分钟
[ɔ:r][soʊ] .
or so .
或者 所以 :

然后它们激烈地互相抓挠、撕咬，持续了大约半分钟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˈbɪts][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
This was one of Nickie's most effective bits of business .
这 曾是 一 的 - 最多 有效的 比特 的 商业 :

这是尼基最成功的商业策略之一。

[wen'evər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] ['kæstɪŋ] [daʊts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [æz; əz][ə; eɪ]
Whenever he heard an audience casting doubts on his authenticity as a
每当 他 听到 一个 观众 铸件 疑虑 在 他的 真实性 作为 一个
[ˈdʒenjuɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] ['fæməli] ,
genuine member of the monkey family ,
真的 成员 的 这 猴 家庭 ,

每当他听到有观众质疑他是否真的是猴科动物的一员时，

[hi:; hi][wɜ:rk] [ʌp][ə; eɪ] [sp'ltətərɪŋ] [dɪ'spju:t] [wɪð; wɪθ] [ə'moʊniə] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][soʊ]
he work up a spluttering dispute with Ammonia and the battle was so
他 工作 向上 一个 喷溅 争议 和 氨 和 这 战斗 曾是 所以
[ri:ə'lɪstɪk] [ðæt][aɪ 'ti:] [dɪ'speld] [ɔ:l] [daʊts] .
realistic that it dispelled all doubts .
实际的 那 它 驱散 全部 疑虑 :

他与氨水展开了一场激烈的争论，这场争论如此逼真，以至于消除了所有疑虑。

" [wel] [aɪm] ['dʒɪgərd] . " ['mɜ:mɜ:d] ['mɪstər] . [ˈaɪvoʊ] [hɒbz] .
" Well I'm jiggered . " murmured Mr . Ivo Hobbs .
" 出色地 我是 抖动 : " 低声说道 先生 : 伊沃 霍布斯 :

“我真是累坏了。”伊沃·霍布斯先生低声说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪk] .
" I could have sworn he was a fake .
" 我 可以 有 宣誓 他 曾是 一个 伪造的 :

“我当时真觉得他是个冒牌货。”

" [hi:; hi] [prest] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tu:; tə][ðə; ði][ba:z] , [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] ['nɪki:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" He pressed more closely to the bars , and peered at Nickie with a
" 他 按下 更多的 密切 到 这 酒吧 , 和 窥视 在 尼基 和 一个
[ˈkrɪtɪk(ə)] ,
critical ,
批判的 ,

他更紧地贴着栏杆，用审视的目光打量着尼基，

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['bɪri] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [pouzd] ['læŋɡwɪdli] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['ætɪtu:d]
if somewhat beery eye , and the Missing Link posed languidly in a monkey attitude
如果 有些 啤酒 眼睛 , 和 这 丢失的 关联 摆拍 懒洋洋地 在 一个 猴 态度
:
:
:

如果眼神中带着些许醉意，那么“缺失的环节”就会懒洋洋地摆出猴子的姿势。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈaɪvoʊ] [dʒæbd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
Suddenly Ivo jabbed at him with a stick .
突然 伊沃 刺伤 在 他 和 一个 戳 :

突然，伊沃用棍子戳了他一下。

[ðə; ði] [stɪk] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈnɪki:] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .
The stick was pointed , and it took Nickie in the ear .
这 戳 曾是 尖 , 和 它 采取 尼基 在 这 耳朵 .

那根棍子很尖, 打中了尼基的耳朵。

" [hel] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ˈbaʊndɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
" Hell ! " cried the Missing Link , bounding across his cage .
" 地狱 ! " 哭 这 丢失的 关联 , 边界 穿过 他的 笼 .

“见鬼！”失落的环节喊道, 一边蹦蹦跳跳地穿过笼子。

[ˈaɪvoʊ][bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
Ivo burst into a roar of laughter .
伊沃 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

伊沃突然放声大笑。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [bloʊk] , " [hi; hi] [sed] .
" That's all right , old bloke , " he said .
" 那就是 全部 正确的 , 老的 伙计 , " 他 说 .

“没关系, 老伙计,”他说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈbɑ:nzər] , [bʌt; bət][wi; wi][ɔ:l][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [wi:k] [ˈmoʊmənts] .
" You're a bonzer , but we all have our weak moments .
" 你是 一个 邦泽 , 但 我们 全部 有 我们的 虚弱的 时刻 .

“你真是个笨蛋, 但我们每个人都有脆弱的时候。”

" [ˈnɪki:] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] .
" Nickie was furious .
" 尼基 曾是 狂怒 .

尼基非常生气。

[ðɪs] [əˈsɔ:lt] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [dɪˈspeld] .
This assault , combined with the heat and burden of the day , had dispelled
这 突击 , 合并 和 这 热 和 负担 的 这 天 , 有 驱散
[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈæpəθi] .
his natural apathy .
他的 自然的 冷漠 .

这次袭击, 再加上白天的酷热和重担, 驱散了他原本的冷漠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [lu:s] [bɑ:r][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [pleɪst] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
There was always a loose bar in the front of his cage , placed there for
那里 曾是 总是 一个 松动的 酒吧 在 这 正面 的 他的 笼 , 放置 那里 为了
[ɪˈfekt] ,
effect ,
影响 ,

他的笼子前面总有一根松动的铁条, 那是为了营造效果而放在那里的。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [maɪt] [wɜ:rk] [ʌp] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)] [senˈseɪ(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [əˈpærənt]
so that the Missing Link might work up an occasional sensation by an apparent
所以 那 这 丢失的 关联 可能 工作 向上 一个 偶然 感觉 经过 一个 明显
[əˈtempt] [tu; tə] [breɪk] [əˈwei] .
attempt to break away .
试图 到 休息 离开 .

因此, 缺失的环节可能会偶尔通过明显的挣脱尝试来引起轰动。

[ˈnɪki:] [dæft] [æt; ət] [ðɪs] [bɑ:r] .
Nickie dashed at this bar .
尼基 虚线 在 这 酒吧 .

尼基冲进了这家酒吧。

[aɪ ˈti:] [broʊk] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi; hi] [keɪm] [θru:] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈbɑ:dɪli][ɑ:n][ˈaɪvoʊ] [ˈhɒbz] ,
It broke before him , and he came through , falling bodily on Ivo Hobbs ,
它 打破 前 他 , 和 他 来了 通过 , 坠落 身体上的 在 伊沃 霍布斯 ,

它在他面前断裂, 他冲了出来, 整个人重重地摔在了伊沃·霍布斯身上。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and bearing him to the ground .
和 轴承 他 到 这 地面 .

并将他按倒在地。

[ˈaɪvoo] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] .
Ivo uttered a yell of apprehension .
伊沃 说出 一个 叫喊 的 忧虑 .

伊沃惊恐地叫了一声。

[hɪz; ɪz] ['bɪrɪ] [daʊts] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [brɪˈɔːr] [ðɪs] ['ænɪm(ə)] [əˈtæk] ,
His beery doubts seemed to fly before this animal attack ,
他的 啤酒 疑虑 似乎 到 飞 前 这 动物 攻击 ,

在这次动物袭击之前，他那些醉醺醺的疑虑似乎都烟消云散了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['riələɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bɪtn] [ænd; ənd] [klɔːd] ['mɜːrsɪləsli] ,
and when he realised that he was being bitten and clawed mercilessly ,
和 什么时候 他 意识到 那 他 曾是 存在 被咬 和 爪子 无情地 ,

当他意识到自己正被无情地撕咬抓挠时，

[hiː; hi] [haʊld] [fɔːr; fər][help][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
he howled for help at the top of his voice .
他 嚎叫 为了 帮助 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

他声嘶力竭地呼救。

[prəˈfesər] ['θʌndər] [rʌft] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbər] ,
Professor Thunder rushed from his slumber ,
教授 雷 匆忙 从 他的 睡眠 ,

雷霆教授猛地从睡梦中惊醒，

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtɒt(ə)][ˈstreɪndʒər] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ]
and discovered his Missing Link and a total stranger rolling and tumbling
和 发现 他的 丢失的 关联 和 一个 全部的 陌生人 滚动 和 翻滚

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

他发现他的“失落的环节”和一个完全陌生的人在地上翻滚。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['nɪkiː] [hæd; həd] [ɪnˈflɪktɪd] [noʊ][ˈlɪt(ə)] ['griːvəs] ['bɑːdɪli][hɑːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi]
By this time Nickie had inflicted no little grievous bodily harm upon the unhappy
经过 这 时间 尼基 有 造成的 不 小的 严重的 身体上的 伤害 之上 这 不开心

[ˈaɪvoo] ,
Ivo ,
伊沃 ,

这时，尼基已经对不幸的伊沃造成了相当严重的身体伤害。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈlaʊd] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
and he allowed Thunder and the Living Skeleton to drag him off ,
和 他 允许 雷 和 这 活的 骨骼 到 拖 他 离开 ,

于是他任由雷霆和活骷髅把他拖走了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .
and thrust him back into the cage .
和 推力 他 后退 进入 这 笼 .

然后把他推进笼子里。

[ˈaɪvoo][əˈrouz][ɪn] [greɪt] [ræθ] .
Ivo arose in great wrath .
伊沃 出现 在 伟大的 愤怒 .

伊沃勃然大怒。

" [ðɪs] [ɪz] [ʌnpɹə'vʊkt] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] ['bætəri] , " [hi:; hi] [kraɪd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði]
" **This is unprovoked assault and battery** , " **he cried , shaking his fist at the**
" 这 是 无端挑衅 突击 和 电池 , " 他 哭 , 摇晃 他的 拳头 在 这
['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
Missing Link .
丢失的 关联 .

“这是无端攻击和殴打！”他喊道，一边挥舞着拳头对着“失落的环节”乐队成员。

" [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [b:ɪ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] . "
" **I'll have the law on you** . "
" 患病的 有 这 法律 在 你 . "

“我会依法惩处你。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [prəu'testɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prə'vəukt]
" **But , my dear sir ,** " **protested the Professor ,** " **you must have provoked**
" 但 , 我的 亲爱的 先生 , " 抗议 这 教授 , " 你 必须 有 挑衅
[ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] . "
the poor animal . "
这 贫穷的 动物 . "

“但是，我亲爱的先生，”教授抗议道，“您一定是激怒了那只可怜的动物。”

" ['ænɪm(ə)l] [bi:; bi] [bləʊd] . "
" **Animal be blowed** . "
" 动物 是 吹 . "

“动物被吹走了。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['dʒɑ:li] [em 'i:] .
You can't jolly me .
你 不能 快乐的 我 .

你逗不笑我。

[θɪŋk] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [feɪk] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] ,
Think I don't know a fake when I see one ,
思考 我 不 知道 一个 伪造的 什么时候 我 看 一 ,

我认为我一眼就能看出真假。

[aɪl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ɪn] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [tɪk] .
I'll have him run in in half a tick .
患病的 有 他 跑步 在 在 一半 一个 打钩 .

我马上让他跑进来。

" [prə'fesər] ['θʌndər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ] ['aɪ,vʊʊ] , [ænd; ənd] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət]
" **Professor Thunder endeavoured to argue with Ivo , and hinted at**
" 教授 雷 努力 到 争论 和 伊沃 , 和 暗示 在
[kɑ:mpen'seɪ] (ə)n] ,
compensation ,
赔偿 ,

“桑德教授试图与伊沃争论，并暗示会给予赔偿，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [mæn] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [blaɪnd] ['æŋgər] .
but the injured man fled from the tent in a state of blind anger .
但 这 受伤 男人 逃亡 从 这 帐篷 在 一个 状态 的 瞎的 愤怒 .

但受伤的男子却怒不可遏地逃出了帐篷。

" [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] . "
" **Let him go** . "
" 让 他 去 . "

放他走。

" [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [vɪn'dɪktɪvli] . "
" **said the Missing Link , vindictively** . "
" 说 这 丢失的 关联 , 怀有报复心理 . "

“缺失的环节”恶狠狠地说。

" [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] ,
" He won't come back ,
" 他 惯于 来 后退 ;
他不会回来了,
[hi:z] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][hi:; hi] ['wɒnts] .
He's had all the damages he wants .
他是 有 全部 这 损害 他 想要 .
他已经得到了他想要的所有赔偿。

" [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [kʌm] [bæk] .
" But he did come back .
" 但 他 做过 来 后退 ;
但他确实回来了。
[aɪ,vɒʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pə'li:smən] [wɪð; wɪθ]
Ivo returned in a quarter of an hour and he brought a policeman with
伊沃 返回 在 一个 四分之一 的 一个 小时 和 他 带来 一个 警察 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
伊沃一刻钟后回来了，还带了一名警察。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] [keɪm] [kwat][ə; eɪ] [kraʊd] , [prə'fesər] ['θʌndər] , [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] - [laɪk]
and on their heels came quite a crowd , Professor Thunder , with business - like
和 在 他们的 高跟鞋 来了 相当 一个 人群 , 教授 雷 , 和 商业 - 喜欢
[prɪ'sɪz(ə)n] ,
precision ,
精确 ,
紧随其后的是一大群人，桑德教授以雷霆般的沉着冷静说道：

[tʃɑ:rdʒd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hed] [tu:; tə][ɔ:l] ['si:kɪŋ] - [əd'mɪʃ(ə)n] .
charged a shilling a head to all seeking ' admission .
带电 一个 先令 一个 头 到 全部 寻求 - 入学 .
所有申请入场者每人需缴纳一先令费用。
" [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ! " [kraɪd] [hɒbz] , " [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] !
" There he is ! " cried Hobbs , " There he is !
" 那里 他 是 ! " 哭 霍布斯 , " 那里 他 是 !
“他来了！”霍布斯喊道，“他来了！”

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['graʊlɪŋ] ['vɪəsli] [ænd; ənd] [ber] [ə'la:rmɪŋ] [fæŋz]
" He pointed to the Missing Link growling viciously and baring alarming fangs
" 他 尖 到 这 丢失的 关联 咆哮 恶毒地 和 禁止 令人担忧 獠牙
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
at the back of his cage .
在 这 后退 的 他的 笼 .
“他指着笼子后面发出凶狠咆哮、露出可怕獠牙的‘缺失环节’。”

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['gri:vəs] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['mɜ:rdər] . "
" I give him in charge for grievous assault and attempted murder . "
" 我 给 他 在 收费 为了 严重的 突击 和 尝试过 谋杀 . "
“我以严重袭击和谋杀未遂罪名起诉他。”

" [kʌm] , [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] , [em 'i:] [frend] ? " [æskt] ['kɑ:nstəbl] [dʌn] , [ə'dresɪŋ]
" Come , what's all this , me friend ? " asked Constable Dunne , addressing
" 来 , 是什么 全部 这 , 我 朋友 ? " 问 警官 邓恩 , 解决
“来吧，朋友，这都是些什么事？”邓恩警官问道，一边对着.....

[ðə; ði]
the
这
这

[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

教授。

[hɒbz] [hæd; həd] ['evidəntli] [hæd; həd][ə; ei] [fju:] [mɔ:r] ['bɪrz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] ['fækltɪz] .
Hobbs had evidently had a few more beers to restore his faculties .
霍布斯 有 显然 有 一个 很少 更多的 啤酒 到 恢复 他的 学院 .

霍布斯显然又喝了几杯啤酒来恢复神智。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [veɪg] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ʌn'steɪdɪ] [ɑ:n]
He was now courageous enough , but vague in his mind and unsteady on
他 曾是 现在 勇敢 足够的 , 但 模糊的 在 他的 头脑 和 不稳定 在
[hɪz; ɪz][legz] .
his legs .
他的 腿 .

他现在虽然鼓起了勇气，但头脑昏沉，双腿也站不稳。

" [ðə; ði][mæn] [ɪ'rɪteɪtɪd] [maɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi]
" **The man irritated my Missing Link , and the animal attacked him , as he**
" 这 男人 受刺激 我的 丢失的 关联 , 和 这 动物 遭到攻击 他 , 作为 他
[dɪ'zɜ:rvd] ,
deserved ,
应得的 ,

“那个人惹恼了我的‘缺失环节’，那只动物就攻击了他，这是他应得的。”

" [sed] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ʃoʊmən] .
" **said the celebrated showman** .
" 说 这 著名 表演者 .

这位著名表演家说道。

" ['ænɪm(ə)] [bi:; bi] [bləʊd] ! " [jeld] [hɒbz] .
" **Animal be blowed ! " yelled Hobbs** .
" 动物 是 吹 ! " 大喊 霍布斯 .

“把那畜生炸飞！”霍布斯喊道。

" ['hi:z] - [ə; ei][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] . "
" **He's ' a man , and I give him in charge** . "
" 他是 - 一个 男人 , 和 我 给 他 在 收费 . "

“他是个男人，我把指挥权交给他。”

" ['nɑ:nsens] ! " [læft] [ðə; ði] [prə'fesər] ; " [ðə; ði] ['feləʊz] [drʌŋk] !
" **Nonsense ! " laughed the Professor ; " The fellow's drunk !**
" 废话 ! " 笑了 这 教授 ; " 这 同伴们 醉 !

“胡说！”教授笑道，“那家伙喝醉了！”

" ['kɑ:nstəbl] [dʌŋ] [piəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [θru:] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
" **Constable Dunne peered at the Missing Link through the cage** ,
" 警官 邓恩 窥视 在 这 丢失的 关联 通过 这 笼 ,

邓恩警官透过笼子凝视着“缺失的环节”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)] ['nevər] [lʊkt] [mɔ:r] [mə'lɪgnənt] .
and that intelligent animal never looked more malignant .
和 那 聪明的 动物 绝不 看起来 更多的 恶性 .

那只聪明的动物从未显得如此凶残。

" [ə; ei][mæn] " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ˈdu:biəsli] ; " [ʊr] , [hi:; hi] [eɪnt] [ˈlʊkɪŋ] - [aɪˈti:] . "
" **A man " said the officer , dubiously ; " sure , he ain't lookin ' it** . "
" 一个 男人 " 说 这 官 , 可疑地 ; " 当然 , 他 不是 在看 - 它 . "

“一个男人，”警官半信半疑地说；“当然，他看起来不像。”

" [ə'rest] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['aɪ,vʊʊ] [hɒbz] .
" Arrest him ! " said Ivo Hobbs .
" 逮捕 他 ！ " 说 伊沃 霍布斯 .

“逮捕他！”伊沃·霍布斯说道。

" [ˈdev(ə)l][ə; eɪ][wɑːn][oʊ] - [ˌem 'iː] , " [ˈænsər] [dʌn] .
" Devil a wan o' me , " answered Dunne .
" 魔鬼 一个 万 o - 我 , " 回答 邓恩 .

“魔鬼与我无关，”邓恩回答道。

" [juːd] [ˈbetər] [prʊʊ'siːd] [baɪ] [ˈsʌmənz] , [ˌem 'iː][mæn] .
" You'd better proceed by summons , me man .
" 你会 更好的 继续 经过 传票 , 我 男人 .

“你最好还是通过传票来处理这件事，伙计。”

- [teɪnt] [ˌem 'iː] - [tuː; tə] - [ˈmʌŋkɪz] ,
' Tain't me juty to arrist monkeys ,
- 污点 我 - 到 - 猴子 ,

“我没资格抓猴子。”

[æn; ən] - [twʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɪ'kʌmɪn] - [tiː] - [ðə; ði] - [ˈdɪgnəti] [aɪ 'viː][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [aɪ 'viː][tiː 'ert] - [lɔː] ,
an 'twould not be becomin' t' the 'dignity iv an officer iv th' 'law ,
一个 - 特沃德 不是 是 成为 - t - 这 - 尊严 四 一个 官 四 th - 法律 ,
[ˈeniweɪ] ,
anyway ,
反正 ,

无论如何，这都不符合执法人员的尊严。

[tiː] - [biː; bi] [siːn] [ˈdræɡɪn] - [ə; eɪ] [beɪst] [aɪ 'viː] [θɪm] [prə'pɔːʃəns] [θruː] [ðə; ði] [striːt] .
t' 'be seen draggin' a baste iv thim proportions through the street .
t - 是 已见 拖拽 - 一个 绷 四 蒂姆 比例 通过 这 街道 .

可以看到他拖着一个体型庞大的家伙走过大街。

" [ˈmɪstər] . [hɒbz] [prəu'testɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ænd] [ˈbiəri] ,
" Mr . Hobbs protested indignantly , and beerily ,
" 先生 . 霍布斯 抗议 愤慨地 , 和 啤酒般地 ,

霍布斯先生愤愤不平地抗议道，同时又喝得酩酊大醉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [strikt] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ,
but the constable explained that according to a strict reading of the Act ,
但 这 警官 解释 那 根据 到 一个 严格的 阅读 的 这 行为 ,

但警员解释说，根据对该法案的严格解读，

[dɔːgz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ə'rest] , " [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈɔɪ] [aɪ 'viː][tiː 'ert] - [lɔː] , " [hiː; hi] [sed] ,
dogs were not liable to arrest , " and in the oye iv th' 'law , " he said ,
狗 是 不是 容易 到 逮捕 , " 和 在 这 哎哟 四 th - 法律 , " 他 说 ,

他说，狗不会被逮捕，“而且根据法律规定也是如此”。

" [ˈmʌŋkɪz] [ɪz][dɔːgz] .
" monkeys is dogs .
" 猴子 是 狗 .

猴子就是狗。

" [ɪ'ventʃuəli] , [aɪ,vʊʊ] [hɒbz] [went] [ə'veɪ] [ɪn] ['kɑːnstəbl] [dʌnz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ]
" Eventually , Ivo Hobbs went away in Constable Dunne's company to take out a
" 最终 , 伊沃 霍布斯 去 离开 在 警官 邓恩的 公司 到 拿 出去 一个
[ˈsʌmənz] .
summons .
传票 .

“最终，伊沃·霍布斯在邓恩警官的陪同下去领取传票。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['sʌmən] [prə'fesər] ['θʌndər] , [æz; əz]
The policeman endeavoured to persuade him to summon Professor Thunder , as
这 警察 努力 到 说服 他 到 召唤 教授 雷 , 作为
[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['lɪŋks] [nekst][ʌv; əv][kɪn] ,
the Missing Link's next of kin ,
这 丢失的 链接 下一个 的 亲属 ,
警察试图说服他传唤桑德教授, 因为他是失落环节的近亲。

[bʌt; bət] [hɒbz] [stʊd] ['drʌŋkənli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt][ðə; ði] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
but Hobbs stood drunkenly to his belief that the monkey was a man ,
但 霍布斯 站立 醉酒地 到 他的 信仰 那 这 猴 曾是 一个 男人 ,
但霍布斯醉醺醺地坚持认为猴子是人。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] ['mɑ:di:; -di] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli]
and so the summons was made out against Mahdi , and was solemnly
和 所以 这 传票 曾是 制成 出去 反对 马赫迪 , 和 曾是 庄严地
[dɪ'lɪvəd] ,
delivered ,
发表 ,
于是, 针对马赫迪的传票被发出, 并庄严地送达。

['saɪtɪŋ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['wɒdi] [pə'li:s] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊtɪŋ]
citing the Missing Link to appear at the Waddy Police Court on the following
引用 这 丢失的 关联 到 出现 在 这 棍棒 警察 法庭 在 这 下列的
['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] .
morning at 10 o'clock .
早晨 在 - 点钟 .
传唤“失落的环节”成员于次日上午 10 点到 Waddy 警察法庭出庭。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪkl] , " [graʊld] [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] - ['feɪməs] [mju'zi:əm][ʌv; əv]
" **Here's a pickle , " growled the proprietor of the world - famous Museum of**
" 这里是 一个 泡菜 , " 咆哮 这 业主 的 这 世界 - 著名的 博物馆 的
“给你个腌黄瓜,”世界著名博物馆的馆长咆哮道。

['mɑ:vəlz] .
Marvels .
奇迹 .
奇迹。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt] .
The Missing Link scratched his head over the document .
这 丢失的 关联 刮痕 他的 头 超过 这 文档 .
“失落的环节”对着文件挠了挠头。

" [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I'm nothing of a lawyer , " he said ,**
" 我是 没有什么 的 一个 律师 , " 他 说 ,
“我根本不是律师,”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [pə'li:s] [kɔ:rts] ,
" **but I've had a good deal of experience of police courts ,**
" 但 我已经 有 一个 好的 交易 的 经验 的 警察 法院 ,
但我对警察法庭有很多经验,

[ænd; ænd]['nevər] [nu:] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'si:did] [ə'genst] [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] — [ɪn][fækt] ,
and never knew a monkey to be proceeded against for assault — in fact ,
和 绝不 知道 一个 猴 到 是 继续 反对 为了 突击 — 在 事实 ,
而且我从未听说过有猴子因攻击罪而被起诉——事实上,
['nʌθɪŋ] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][ə'mi:nəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] .
nothing lower in the animal kingdom than a Chinaman is amenable to the law .
没有什么 降低 在 这 动物 王国 比 一个 中国人 是 易于相处 到 这 法律 .
在动物王国里, 没有比中国人更低等的生物会遵守法律。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːŋ] ['kɑːnfərəns] ,
" As a result of a long conference ,
" 作为 一个 结果 的 一个 长的 会议 ,

经过长时间的磋商，

[prə'fesər] ['θʌndər] [went] [aʊt] [ðæt] ['iːvniŋ] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][dʒɑːn]
Professor Thunder went out that evening and cultivated the acquaintance of John
教授 雷 去 出去 那 晚上 和 栽培 这 熟人 的 约翰
- , [dʒeɪ] . [piː] . [dʒɑːn] - ,
Lidlow , J . P . John Lidlow ,
- , J . P . 约翰 - ,

当晚，桑德教授外出结识了约翰·利德洛（John Lidlow，即太平绅士约翰·利德洛）。

[es'kwɪər] . , [dʒeɪ] . [piː] . , [wʌz; wəz][ðə; ði]['loʊk(ə)] ['bʊtʃər] ,
Esq . : , J . P . : , was the local butcher ,
先生 . : , J . P . : , 曾是 这 当地的 屠夫 ,

这位先生，太平绅士，是当地的屠夫。

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['θʌndər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pænjənəbl] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]
and Professor Thunder found him a very companionable man with an
和 教授 雷 成立 他 一个 非常 友善的 男人 和 一个
['eɪmiəb(ə)] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [rɔː] ['wɪski] .
amiable weakness for raw whiskey .
可亲 弱点 为了 生的 威士忌酒 .

桑德教授发现他是一个非常友善的人，而且对生威士忌有着难以抗拒的喜爱。

[ə'fekʃənətli] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
Affectionately they made a night of it , and in the morning they had a
亲切地 他们 制成 一个 夜晚 的 它 , 和 在 这 早晨 他们 有 一个
['mjuːtʃuəl] [pɪk] - [em 'iː] - [ʌp] .
mutual pick - me - up .
相互的 挑选 - 我 - 向上 .

他们深情地度过了一个夜晚，第二天早上又互相鼓励提神。

[ðə; ði] [pɪk] - [em 'iː] - [ʌp][wʌz; wəz] [kən'kɔktɪd] [ʌv; əv] [nɑːk] - [em 'iː] - [daʊn] [rʌm] [ænd; ənd][kə'ləʊniəl]
The pick - me - up was concocted of knock - me - down rum and colonial
这 挑选 - 我 - 向上 曾是 捏造的 的 敲 - 我 - 向下 朗姆酒 和 殖民
[bɪr] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː] ['sevrəl] ['ɪdɪʃnz] .
beer , and ran into several editions .
啤酒 , 和 跑 进入 一些 版本 .

这种提神饮料由烈性朗姆酒和殖民地啤酒调制而成，并推出了多个版本。

[dʒɑːn] - , [es'kwɪər] . , [dʒeɪ] . [piː] . ,
John Lidlow , Esq . : , J . P . : :
约翰 - , 先生 . : , J . P . : ,

约翰·利德洛，法学博士，太平绅士

[wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] ['sliːpi] [ænd; ənd][preɪər'nætʃrəli; ,priːtər'nætʃrəli] ['sɑːləm] [ɪn] [kɔːrt] [wen] [ðə; ði]
was uncommonly sleepy and preternaturally solemn in court when the
曾是 不寻常地 困 和 超自然地 庄严 在 法庭 什么时候 这
[keɪs] [ʌv; əv] [hɒbz] ['vɜːrsəs]['maːdiː; -di] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər] ['hɪrɪŋ] .
case of Hobbs versus Mahdi was called on for hearing .
案件 的 霍布斯 相对 马赫迪 曾是 称为 在 为了 听力 .

在霍布斯诉马赫迪一案开庭审理时，他在法庭上异常困倦，神情也异常严肃。

['aɪ,vʊʊ] [hɒbz] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['griːvəns] ['klɪrli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [wʌz; wəz] [kɔːld]
Ivo Hobbs explained his grievance clearly , and when the defendant was called
伊沃 霍布斯 解释 他的 不满 清楚地 , 和 什么时候 这 被告 曾是 称为
[ə'pɑːn] ,
upon ,
之上 ,

伊沃·霍布斯清楚地解释了他的不满，当被告被传唤时，

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] :
Professor Thunder stepped forward and explained :
教授 雷 步 向前 和 解释 :

桑德教授走上前来解释道：

" [ðə; ði] [dɪˈfendənt] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [ɪz][maɪ][ˈdʒʌstli] - [ˈselɪbreɪtɪd] [mæn] - [ˈmʌŋki] , [ˈmɑːdiː; -di] ,
" The defendant , Your Worship , is my justly - celebrated man - monkey , Mahdi ,
" 这 被告 , 你的 崇拜 , 是 我的 公正地 - 著名 男人 - 猴 , 马赫迪 ,
[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] . "
the Missing Link . "
这 丢失的 关联 . "

“被告，法官大人，就是我那位名扬四海的人猴——马赫迪，缺失的一环。”

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈdraʊzɪli] , [ˈoʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] .
" Is he a man or a monkey ? " asked the court , drowsily , opening one eye .
" 是 他 一个 男人 或者 一个 猴 ? " 问 这 法庭 , 昏昏欲睡地 , 开幕 一 眼睛 .

“他是人还是猴子？”法庭昏昏欲睡地问道，同时睁开了一只眼睛。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bəʊθ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [ˈmʌŋki] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] . "
" He's a bit of both , but mainly monkey , Your Worship . "
" 他是 一个 少量 的 两个都 , 但 主要 猴 , 你的 崇拜 . "

“他有点像猴子，但主要是猴子，大人。”

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn] , " [kraɪd] [ˈhɒbz] .
" It's a lie , he's a man , " cried Hobbs .
" 它是 一个 说谎 , 他是 一个 男人 , " 哭 霍布斯 .

“这是谎言，他是个男人！”霍布斯喊道。

" [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [pɔːˈtentəs] [hɔːˈtɜːr] ,
" Silence in the Court ! " said His Worship , with portentous hauteur ,
" 沉默 在 这 法庭 ! " 说 他的 崇拜 , 和 不祥的 高 ,

“法庭上肃静！”大人带着一种故作高傲的语气说道。

" [ɔːr] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ten] [deɪz] [fɔːr; fər] [kənˈtempt] .
" or I'll give you ten days for contempt .
" 或者患病的 给 你 十 天 为了 鄙视 .

“否则我将以藐视法庭罪判你十天监禁。”

[ðə; ði] [dɪˈfendənt] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] . "
The defendant must be brought before us . "
这 被告 必须 是 带来 前 我们 . "

被告必须被带到我们面前。

" [bʌt; bət] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , " [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] , [aɪ]
" But , Your Worship , " exclaimed the Professor , " it would not be safe , I
" 但 , 你的 崇拜 , " 惊呼 这 教授 , " 它 会 不是 是 安全的 , 我
[əˈʊr] [juː; jʊ] ,
assure you ,
保证 你 ,

“但是，阁下，”教授大声说道，“我向您保证，这样做并不安全。”

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪz][waɪld] .
The animal is wild .
这 动物 是 荒野 .

这只动物是野生动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He was irritated by this man , it would not be safe to take him from
他 曾是 受刺激 经过 这 男人 , 它 会 不是 是 安全的 到 拿 他 从
[hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
his cage .
他的 笼 .

他很讨厌这个人，把他从笼子里带出来是不安全的。

[hiː; hi] [maɪt] [ə'tæk] [ðə; ði] [kɔːrt] . "

He might attack the court . "

他 可能 攻击 这 法庭 . "

他可能会攻击法庭。

" [ei] , [wɒts] [ðæt] ? " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

" Eh , what's that ? " ejaculated the magistrate .

" 嗯 , 是什么 那 ? " 射精 这 地方法官 .

“呃，那是什么？”法官脱口而出。

" [ə'tæk] [ðə; ði] [kɔːrt] ?

" Attack the court ?

" 攻击 这 法庭 ?

“攻击法庭？”

[wiː; wi][dəʊnt] [ə'laʊ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hɪr] .

We don't allow that kind of thing here .

我们 不 允许 那 种类 的 事物 这里 .

我们这里不允许这种事情发生。

[aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði] ['begər] [twelv] [mʌnθs] .

I'd give the beggar twelve months .

ID 给 这 乞丐 十二 几个月 .

我会判那个乞丐十二个月的监禁。

" ['kɑːnstəbl] [dʌn] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,

" Constable Dunne whispered to the court ,

" 警官 邓恩 低声说道 到 这 法庭 ,

邓恩警员低声对法庭说：

[ænd; ənd] [prə'fesər] ['θʌndər] [ɪn'laːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːkɪŋ] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk]

and Professor Thunder enlarged upon the shocking temper of the Missing Link

和 教授 雷 放大 之上 这 令人震惊 脾气 的 这 丢失的 关联

[wen] [raʊzd] .

when roused .

什么时候 唤醒 .

雷霆教授进一步描述了失落环节被激怒时令人震惊的脾气。

" ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , " [ɪf] [hiː; hi] ['kænaɪt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːrt] ,

" Very well , " said the Magistrate , " if he cannot be brought to this court ,

" 非常 出色地 , " 说 这 地方法官 , " 如果 他 不能 是 带来 到 这 法庭 ,

“很好,”法官说, “如果他不能被带到法庭来,

[ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the court will go to him .

这 法庭 将要 去 到 他 .

法庭将对他进行审判。

['dʒʌstɪs][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Justice must be done .

正义 必须 是 完毕 .

正义必须得到伸张。

[ðɪs] [kɔːrt] [stændz] [ə'dʒʌːnd] [tuː; tə] [prə'fesər] ['θʌndərz] [mjuː'ziːəm][ʌv; əv] ['mɑːvəlz] .

This court stands adjourned to Professor Thunder's Museum of Marvels .

这 法庭 站立 休会 到 教授 雷声 博物馆 的 奇迹 .

本次庭审休庭，前往雷霆教授的奇珍异宝博物馆。

" ['veri] ['ɡreɪvli] [dʒɑːn] - , [dʒei] . [piː] . , [led][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə] [prə'fesər] ['θʌndərz] [tents] ,

" Very gravely John Lidlow , J . P . , led the court to Professor Thunder's tents ,

" 非常 严重地 约翰 - , J . P . , 引领 这 法庭 到 教授 雷声 帐篷 ,

“约翰·利德洛太平绅士神情严肃地带领法庭来到桑德教授的帐篷。”

[ænd; ənd] [sɪ'deɪtli] [hi; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
and sedately he established himself behind a table before the cage of the
和 平静地 他 已确立的 他自己 在后面 一个 桌子 前 这 笼 的 这
['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
Missing Link ,
丢失的 关联 ,

他镇定自若地在“失落的环节”笼子前的一张桌子后面站定。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn] .
and again the case was called on .
和 再次 这 案件 曾是 称为 在 .

于是，该案再次被提起诉讼。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [pliːdʒ] ['ɡɪlti] , [jɔːr; jər] ['wɜːrʃɪp] , " [sed] ['kɑːnstəbl] [dʌn] .
" The Missing Link pleads guilty , Your Worship , " said Constable Dunne .
" 这 丢失的 关联 恳求 有罪的 , 你的 崇拜 , " 说 警官 邓恩 .

“失落的环节”认罪了，法官大人，”邓恩警官说道。

[prə'fesər] ['θʌndər] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Professor Thunder whispered to him .
教授 雷 低声说道 到 他 .

雷霆教授低声对他说。

" [θruː] [hɪz; ɪz][nekst][aɪ 'viː][kɪn] , [jər]
" Through his next iv kin , Yer
" 通过 他的 下一个 四 亲属 , 你的

“通过他的近亲，耶

['wɜːrʃɪp] , " [kən'tɪnjuːd] [dʌn] .
Worship , " continued Dunne .
崇拜 , " 持续 邓恩 .

“敬拜，”邓恩继续说道。

" [wɪð; wɪθ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" With extenuating circumstances .
" 和 减轻 情况 .

“在特殊情况下。”

[jɔːr; jər] ['wɜːrʃɪp] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
Your Worship , " said the Professor .
你的 崇拜 , " 说 这 教授 .

“阁下，”教授说道。

" [ðɪs] [mæn] [ə'tækt] [maɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
" This man attacked my Missing Link with a stick .
" 这 男人 遭到攻击 我的 丢失的 关联 和 一个 戳 .

“这个人用棍子袭击了我的 Missing Link。”

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [æt; ət] [ðɪs] ['moumənt] [baʊndɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ]
" The Missing Link at this moment bounded against the front of the cage with
" 这 丢失的 关联 在 这 片刻 有界 反对 这 正面 的 这 笼 和

[ə; eɪ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [graʊl] ,
a blood - curdling growl ,
一个 血 - 凝固 咆哮 ,

“此时，‘缺失的环节’发出了一声令人毛骨悚然的咆哮，猛地撞向笼子前部。”

['meɪkɪŋ] ['siːmɪŋli] ['fræntɪk] ['efərts] [tuː; tə][get][æt; ət][aɪ'voʊ] [hɒbz] .
making seemingly frantic efforts to get at Ivo Hobbs .
制作 似乎 疯狂的 努力 到 得到 在 伊沃 霍布斯 .

似乎正疯狂地试图接近伊沃·霍布斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] [broʊk] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] ['ɑ:nsleɪt] ,
One **of** **the** **bars** **broke** **before** **his** **terrific** **onslaught** ,
一 的 这 酒吧 打破 前 他的 了不起 猛攻 ,
在他猛烈的攻击下，其中一根铁条断裂了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缺失的环节(The Missing Link)

第7/8页

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [æpə'tʃɜ:] ['mɑ:di;- di] [snætʃt] [ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərsəri]
and through the apperture Mahdi snatched and snapped at his adversary
和 通过 这 孔径 马赫迪 抢夺 和 咄咄 在 他的 对手

[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] , ['graʊlɪŋ] ['hɔ: rəbli] [ðə; ði] [waɪl] .
of yesterday , growling horribly the while .
的 昨天 , 咆哮 糟糕透了 这 尽管 .

马赫迪透过缝隙，猛地扑向他昨天的对手，同时发出可怕的咆哮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [el] [ʌv; əv] ['terər] [hɔbz] [fled] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sɪ'ment] ['bærəl] .
With a 'ell of terror Hobbs fled into a cement barrel .
和 一个 - 艾尔 的 恐怖 霍布斯 逃亡 进入 一个 水泥 桶 .

霍布斯吓得魂飞魄散，躲进了一个水泥桶里。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [flɒpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒeɪ] . [pi:] .
The Missing Link flopped from his cage , and advanced upon the J : P :
这 丢失的 关联 失败 从 他的 笼 , 和 先进的 之上 这 J : P :

失落的环节从笼子里扑腾出来，向P走去。

[ðə; ði] [saɪt] [soʊ][ʌp'set][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][dʒɑ:n] - [ðæt] [aɪ 'ti:][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The sight so upset the court in the person of John Lidlow that it sat for a
这 视线 所以 沮丧的 这 法庭 在 这 人 的 约翰 - 那 它 卫星 为了 一个
['mʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

约翰·利德洛在场时，法庭上的人被眼前的景象深深震撼，以至于法庭安静了一会儿。

['sterɪŋ] [ɪn][blæŋk] ['hɔ:rər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [set][fɔ:r; fər][ɪts] [kən'vi:niəns] ,
staring in blank horror across the table set for its convenience ,
凝视 在 空白的 恐怖 穿过 这 桌子 放 为了 它是 方便 ,

它茫然地盯着摆放在桌上的那张方便它的桌子，眼神中充满了恐惧。

[ðen] ['sloʊli] ['tɪltɪd] ['oʊvər][ɪn][ɪts] [tʃer] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ɪts] [nek] ,
then slowly tilted over in its chair , and fell heavily on the back of its neck ,
然后 缓慢地 斜 超过 在 它是 椅子 , 和 跌倒 重度 在 这 后退 的 它是 脖子 ,

然后它慢慢地在椅子上倾斜，重重地摔倒在地，后颈着地。

[pɪkt] [ɪt'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊpən] .
picked itself up , and made a bolt for the open .
挑选 本身 向上 , 和 制成 一个 螺栓 为了 这 打开 .

它重新站了起来，然后猛地冲向了开阔地带。

[æt; ət][ðə; ði] [tent] [dɔ:r] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tʃ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['breθləsli] :
At the tent door the court turned for a moment , and cried breathlessly :
在 这 帐篷 门 这 法庭 转向 为了 一个 片刻 , 和 哭 气喘吁吁 :

法庭在帐篷门口转过身，气喘吁吁地喊道：

" [faɪnd] [faɪv] ['ɪlɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [deɪz] , " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [dæft] [aʊt][ænd; ənd] [ə'weɪ] .
" **Fined five shillings or two days , " and then it dashed out and away .**
" 罚款 五 先令 或者 二 天 , " 和 然后 它 虚线 出去 和 离开 .

“罚款五先令或禁闭两天，”然后它就飞快地跑开了。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [peɪd][ðə; ði] [faɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌɡʊdˈwɪl] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði]
Professor Thunder paid the fine with the greatest goodwill , considering the
教授 雷 有薪酬的 这 美好的 和 这 最 善意 , 考虑 这
[ædvərˈtaɪzmənt] [æn; ən][ˈæmp(ə)l] [ˈrekəmpens] .
advertisement an ample recompense .
广告 一个 充足 补偿 .

Thunder教授以极大的善意缴纳了罚款，认为这则广告是对他最大的补偿。

[bɪˈsaɪdʒ] [ðɪs] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][æt; ət] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈtestɪməʊni] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Besides this presentation at court was a useful testimony in support of the
除了 这 推介会 在 法庭 曾是 一个 有用 见证 在 支持 的 这
[hɪz; ɪz] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
his claims of the Missing Link ,
他的 索赔 的 这 丢失的 关联 ,
此外，这次在法庭上的陈述也为他关于缺失环节的说法提供了有用的证词。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɒdi] - [ɡreɪv] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈʌndər] " [pəˈliːs] [kɔːrt] [nuːz] "
and the Waddy Bugle's grave account of the trial under " Police Court News "
和 这 棍棒 - 严重 帐户 的 这 审判 在下面 " 警察 法庭 消息 "
[wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaːkaɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈziːəm] .
was added to the archives of the Museum .
曾是 额外 到 这 档案 的 这 博物馆 .

《瓦迪号角报》以“警察法庭新闻”为题对审判进行了详细报道，该报道被添加到博物馆的档案中。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [ˈkɪdˌnæpəz] .
THE KIDNAPPERS .
这 绑架者 .

绑匪。

[luː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [traɪˈæŋɡjələɹ] [ˈtaʊnʃɪp] , [səbˈsɪstɪŋ] [ɑːn] [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [raʊd] [ˈtræfɪk] ,
LOO was a small triangular township , subsisting on agriculture , road traffic ,
厕所 曾是 一个 小的 三角形 乡 , 生存 在 农业 , 路 交通 ,
LOO是一个小型三角形乡镇，以农业和公路交通为生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈθɜːrstɪ] [ˈɪrər] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][hændz][frʌm; frəm] [rʌnz] [wɪˈðɪn]
and the patronage of thirsty shearers and station hands from runs within
和 这 赞助 的 渴 剪羊毛工 和 车站 双手 从 跑步 之内
[ə; eɪ][hæf] - [ˈdeɪz] [raɪd][ʌv; əv] [ˈsɔjəz] " [ˈiːmjuː][hoʊˈtel] ,
a half - day's ride of Sawyer's " Emu Hotel ,
一个 一半 - 天 骑 的 索耶的 " 鸸 酒店 ,
以及来自索耶的“鸸鹋酒店”附近半天路程内的牧场的口渴的剪羊毛工人和牧场工人的惠顾，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈsaɪsɪv] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] .
" which was the incisive point of the triangle .
" 哪个 曾是 这 尖锐 观点 的 这 三角形 .

这是三角形的切点。

[ˈθʌndərz] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈklɪrɪŋ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] " [ˈiːmjuː][hoʊˈtel] .
Thunder's tent was pitched on a small clearing facing the " Emu Hotel .
雷声 帐篷 曾是 投球 在 一个 小的 清理 面向 这 " 鸸 酒店 .

Thunder的帐篷搭在一小块空地上，正对着“鸸鹋酒店”。

" [ænd; ənd] [prə'fesər] ['θʌndər] , [klæd] ['sʌmwʌt] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃreɪndʒər] [ɪn]
" **and Professor Thunder** , **clad somewhat after the manner of the bushranger in**
" 和 教授 雷 , 覆膜 有些 后 这 方式 的 这 丛林强盗 在
['lʊrɪd] [ɔ:'streɪliən] ['melədrɑ:mə] ,
lurid Australian melodrama ,
骇人的 澳大利亚 情节剧 ,

“还有桑德教授，他的穿着打扮有点像澳大利亚情节剧里那种滑稽的丛林强盗，

[ɪn] [haɪ] [bu:ts] , [kɔ:rd] ['traʊzəz] , [ə; eɪ] [red] [ʒɜ:rt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] ['kæbɪdʒ] - [tri:] [hæt] ,
in high boots , **cord trousers** , **a red shirt** , **and an immense cabbage - tree hat** ,
在 高的 靴子 , 绳索 裤子 , 一个 红色的 衬衫 , 和 一个 巨大 卷心菜 - 树 帽子 ,
他穿着高筒靴、灯芯绒裤、红色衬衫，头戴一顶巨大的卷心菜树形状的帽子。

[stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] [rʌm] [keg][æɪ; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ,
stood on a borrowed rum keg at the door of his show ,
站立 在 一个 借来的 朗姆酒 桶 在 这 门 的 他的 展示 ,
他站在演出门口借来的一个朗姆酒桶上，

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstli] [brɪ'sɔ:t] ['sɔɪʒ-z] ['kʌstəməz] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [ʌn'raɪvld] [ʃoʊ] [ænd; ənd]
and earnestly besought Sawyer's customers to visit his unrivalled show and
和 切实 恳求 索耶的 顾客 到 访问 他的 无与伦比 展示 和
[kəm'pli:t] [ðer; ðər][edʒu'keɪ(ə)n] .
complete their education .
完全的 他们的 教育 .

他恳切地请求索耶的顾客们去参观他无与伦比的表演，完成他们的教育。

" [roʊl] [ʌp] , [dʒents] , [roʊl] [ʌp] , [roʊl] [ʌp] , [roʊl] [ʌp] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **Roll up , gents , roll up , roll up , roll up !** " **cried the Professor** ,
" 卷 向上 , 男士们 , 卷 向上 , 卷 向上 , 卷 向上 ! " 哭 这 教授 ,
“伙计们，快点，快点，快点，快点！”教授喊道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ki:d] [tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ʃɪp] .
in a voice keyed to stir the whole town ship .
在 一个 嗓音 按键 到 搅拌 这 所有的 镇 船 .
用一种足以撼动全镇的声音。

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fæməliz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [eɪp] ,
" **Bring your families to learn how man sprang from the ape** ,
" 带来 你的 家庭 到 学习 如何 男人 弹簧 从 这 猿 ,
带上家人一起来了解人类是如何从猿猴进化而来的，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [eɪps] [gɑ:t] [klɔ:z] [laɪk] [maɪ] [gə'rɪləz] [hi:; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn]
and when the ape's got claws like my gorilla's he shows his good sense in
和 什么时候 这 猿猴的 得到 爪子 喜欢 我的 大猩猩的 他 演出 他的 好的 感觉 在
['sprɪŋɪŋ] .
springing .
弹簧 .

当猿猴长出像我的大猩猩一样的爪子时，它就会展现出它的聪明才智，迅速跳起来。

[wɔ:k] [ɪn] , [wɔ:k] [ɪn] , [wɔ:k] [ɪn] , [ɔ:l] [tə'geðər] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Walk in , walk in , walk in , all together , one after the other ,
走 在 , 走 在 , 走 在 , 全部 一起 , 一 后 这 其他 ,
走进去，走进去，走进去，大家一起，一个接一个地走进去。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði][moʊst] [mɪ'rækjələs] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] ['mædəm] [mɑ:rv] , [ðə; ði] [i'dʒɪpɪn]
and witness the most miraculous performance of Madame Marve , the Egyptian
和 证人 这 最多 神奇 表现 的 夫人 漫威 , 这 埃及人
['mɪstɪk] , [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edʒukertɪd][pɪɡ] ,
Mystic , converse with the educated pig ,
神秘 , 交谈 和 这 受过教育 猪 ,

并亲眼目睹埃及神秘主义者玛尔维夫人最神奇的表演，与博学的猪交谈，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði][ə'meɪzɪŋ][ˈmɪsɪŋ][lɪŋk][ðə; ði][ˈwʌndər][ʌv; əv][ðə; ði]
and behold for the first time the amazing Missing Link , the wonder of the
和 看哪 为了 这 第一的 时间 这 惊人的 丢失的 关联 , 这 想知道 的 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
universe ,
宇宙 ,

第一次，我们得以一睹神奇的缺失环节，宇宙的奇迹！

[ðə; ði][ˈoʊnli][truː][ɔː'tentɪk][ˈmɪsɪŋ][lɪŋk][naʊ][ɪn][kæp'tɪvəti] ,
the only true authentic Missing Link now in captivity ,
这 仅有的 真的 真正的 丢失的 关联 现在 在 囚禁 ,
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
目前唯一真正的“失落的环节”成员被囚禁了。

[ˈsɜːrtəfaɪd][kə'rekt][ɪn][ˈevri][pər'tɪkjələɹ][baɪ][ðə; ði][greɪt][ˈdɑːrwɪn][hɪm'self] ,
certified correct in every particular by the great Darwin himself ,
认证 正确的 在 每一个 特别的 经过 这 伟大的 达尔文 他自己 ,
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
经伟大的达尔文本人证实，其所有细节均正确无误。

[ænd; ənd][ə'pruːvd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][kraʊnd][ˈhedz][ʌv; əv][ˈjʊrəp] .
and approved by all the crowned heads of Europe .
和 得到正式认可的 经过 全部 这 加冕 头部 的 欧洲 .
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
并得到欧洲所有君主的批准。

"[aɪ'tiː][wʌz; wəz][ˈsætərdeɪ][nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaʊnʃɪp][ʌv; əv][luː][wʌz; wəz][ˈræpɪdli][ˈfɪlɪŋ][wɪð; wɪθ]
" It was Saturday noon , and the township of Loo was rapidly filling with
" 它 曾是 周六 中午 , 和 这 乡 的 厕所 曾是 快速 填充 和
[kən'vɪviəl][ˈʃɪrər] .
convivial shearers .
欢快的 剪羊毛工 .

“当时是星期六中午，卢镇很快就挤满了兴高采烈的剪羊毛工人。”

[ðə; ði][ˈjedz][wɜːr; wər][ˈkʌtɪŋ][aʊt][æ; ət][dɪm][ˈdɪstəns] , [ˈdevəlz][bend] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːmjuː] ,
The sheds were cutting out at Dim Distance , Devil's Bend , and the Emu ,
这 棚屋 是 切割 出去 在 暗淡 距离 , 魔鬼的 弯曲 , 和 这 鸸 ,
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
在 Dim Distance、Devil's Bend 和 Emu，棚屋都停运了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][ˈmʌni] , [ænd; ənd][ˈiːgər][fɔːr; fər][bɪr][ænd; ənd][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
and the men were full of money , and eager for beer and diversion .
和 这 男人 是 满的 的 钱 , 和 渴望的 为了 啤酒 和 导流 .
[ˈjuːnɪvɜːrs] ,
这些人腰缠万贯，渴望啤酒和娱乐。

[wen][ə; eɪ][skɔːr][ɔːr][soʊ][hæd; həd][kə'lektɪd][ɪn'saɪd] , [ðə; ði][prə'fesər][keɪm][daʊn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
When a score or so had collected inside , the Professor came down from his
什么时候 一个 分数 或者 所以 有 集 里面 , 这 教授 来了 向下 从 他的
[keg] ,
keg ,
桶 ,

当桶里积攒了大约二十来杯酒时，教授从他的酒桶旁走了下来。

[ænd; ənd][ə'suːmd][ðə; ði][ˈɑːfɪs][ʌv; əv][ˈlektʃərəɹ] , [ɪk'spleɪnɪŋ][ðə; ði][kweɪnt][ˈfɪzɪk(ə)l][pɪˌkjuːliː'ærətiːz]
and assumed the office of lecturer , explaining the quaint physical peculiarities
和 假定 这 办公室 的 讲师 , 解释 这 古雅 身体的 特殊性
[ʌv; əv][ˈmæti][ˈkæn] ,
of Matty Cann ,
的 马蒂 罐头 ,

于是他担任了讲师一职，讲解了马蒂·坎恩古怪的身体特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈemɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈedʒukeɪtɪd][pɪɡ] , [ænd; ənd] [ðən] [ˈpæsɪŋ] [tuː; tə]
and the intellectual eminence of the educated pig , and then passing to
和 这 知识分子 卓越 的 这 受过教育 猪 , 和 然后 通过 到
[hɪz; ɪz] [trʌmp] [kɑːrd] — [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
his trump card — the Missing Link .
他的 王牌 卡片 — 这 丢失的 关联 .

以及受过教育的猪的智力卓越，然后是他的王牌——缺失的环节。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] ,
" **Here we have , gentlemen ,** " **he exclaimed ,**
" 这里 我们 有 , 先生们 , " 他 惊呼 ,
" 先生们，这就是你们看到的，"他大声说道。

" [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪɡˌzemplɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋz] [oʊ][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdɑːrwɪn] .
" **a living exemplification of the truth of the teachings o the great Darwin .**
" 一个 活的 范例 的 这 真相 的 这 教义 o 这 伟大的 达尔文 .
"这是伟大的达尔文教诲的活生生的例证。"

[bɪˈhoʊld][ðə; ði] [dɪˈsent] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ɔːl][ɪts][ˈsteɪdʒɪz] ,
Behold the descent of man in all its stages ,
看哪 这 下降 的 男人 在 全部它是 阶段 ,
看看人类进化的各个阶段，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːlɪst] [eɪp] [ðæt] [ˈkeɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [dɪˈklɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪə]
from the smallest ape that capers on the rocky declivities of the Himalaya
从 这 最小 猿 那 刺山柑 在 这 岩石 倾斜度 的 这 喜马拉雅山脉
[ˈmaʊntnɪz] ,
Mountains ,
山脉 ,
从喜马拉雅山脉岩石斜坡上嬉戏的最小的猿猴，

[tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [hɪmˈself] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən]
to the noble Missing Link himself , having the splendid proportions of the human
到 这 高贵 丢失的 关联 他自己 , 拥有 这 灿烂 比例 的 这 人类
[mæn] ,
man ,
男人 ,
至于高贵的“缺失环节”本人，他拥有人类男性的完美身材比例，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][ɡɑːd] [laɪk] [ˈɪntəlekt] .
and almost his god like intellect .
和 几乎 他的 上帝 喜欢 智力 .
以及他近乎神一般的智慧。

" [wʌn] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈɪrər] [frʌm; frəm] [ˈdeɪvlz] [bend] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] [ɪn]
" **One party of four young shearers from Devil's Bend exhibited great interest in**
" — 派对 的 四 年轻的 剪羊毛工 从 魔鬼的 弯曲 展出 伟大的 兴趣 在
[ˈmɑːdiː; -di] .
Mahdi .
马赫迪 .
“来自魔鬼弯的四名年轻剪羊毛工人对马赫迪表现出了浓厚的兴趣。

" - [miːn] [tiː] - [seɪ] [ðæt] [ˈænəməlz] [wɜːrθ] [fɔːr] [ˈθaʊzən] - [kwɪd] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] .
" **D'yeh mean t ' say that animal's worth four thousan ' quid ?** " **asked one of these .**
" - 意思是 t - 说 那 动物 值得 四 千 - 英镑 ? " 问 一 的 这些 .
“你是说那只动物值四千英镑吗？ ”其中一个人问道。

" [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] , [ˌfɪftiːn] [ˈɪlɪŋ] ,
" **Four thousand seven hundred pounds , fifteen shillings ,**
" 四 千 七 百 磅 , 十五 先令 ,
“四千七百英镑十五先令，

[ɪz][ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfəd] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [ænθrəpə'laːdʒɪkl] [sə'saɪəti][ʌv; əv]
is the exact sum what was offered me by the Anthropological Society of
是 这 精确的 和 什么 曾是 提供 我 经过 这 人类学 社会 的
[bɜːr'lin] ,
Berlin ,
柏林 ,

这就是柏林人类学学会给我的确切金额。

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] .
" **said the Professor** , " **but I wouldn't part with him for ten thousand** .
" 说 这 教授 , " 但 我 不会 部分 和 他 为了 十 千 .
"教授说, ‘就算给我一万块钱, 我也不会把他卖掉。’"

" [ðə; ði] [ˈɪrər] [ˈmɑːvəld] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wɑːtɪ] [ˈmɑːdɪz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ] [di:p]
" **The shearers marvelled together** , **and watched Mahdi's movements with deep**
" 这 剪羊毛工 惊叹不已 一起 , 和 观看 马赫迪的 移动 和 深的
[ə'ten](ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnɪkiː] , [ˈæktɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ɪn'strʌk](ə)nz] ,
attention , **and Nickie** , **acting up to instructions** ,
注意力 , 和 尼基 , 表演 向上 到 指示 ,
剪羊毛工们一起惊叹不已, 全神贯注地观察着马赫迪的动作, 而尼基则按照指示行事。

[ˈglɑʊəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] .
glowered in the shade .
怒目而视 在 这 阴影 .

在阴影里怒目而视。

[wen] [ə; eɪ][ˈvɪzɪtər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪlz] ,
When a visitor wanted to look into details ,
什么时候 一个 游客 通缉 到 看 进入 细节 ,

当访客想要了解细节时,

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [dɪ'spleɪd] [kwɑːt] [ˈhjuːmən] [ə'stuːtnəs] [ɪn] [rɪ'triːtɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈkʌvər] [ɪn][ðə; ði] [gluːm]
the Missing Link displayed quite human astuteness in retreating into cover in the gloom
这 丢失的 关联 显示 相当 人类 敏锐 在 撤退 进入 覆盖 在 这 愁云
.
:
.

失落的环节在黑暗中躲进掩体时, 展现出了相当人类的机敏。

" [sə'pəʊz] [ˈhiːz] [laɪk] [juː 'es][ɪn][moʊst][aɪ 'viː][hɪz; ɪz] [weɪz] ? " [kən'tɪnjuːd] [bɪl] .
" **Suppose he's like us in most iv his ways ?** " **continued Bill** .
" 认为 他是 喜欢 我们 在 最多 四 他的 方式 ? " 持续 账单 .

“假设他在大多数方面都和我们一样呢？”比尔继续说道。

" [dʌz] [hiː; hi] [smoʊk] , - [ɑːr] [tʃuː] , - [ɑːr] [drɪŋk] ? "
" **Does he smoke , ' r chew , ' r drink ?** "
" 做 他 抽烟 , - r 嚼 , - r 喝 ? "

他抽烟、嚼烟还是喝酒？

" [ɪts] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][saɪən'tɪfɪk] [dʒents] [ðæt] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ]
" **Its considered by the faculty and all the scientific gents that proof of his being**
" 它是 经过考虑的 经过 这 学院 和 全部 这 科学 男士们 那 证明 的 他的 存在
[ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
a near relation to the human race is found in the fact that he has a
一个 靠近 关系 到 这 人类 种族 是 成立 在 这 事实 那 他 有 一个
[ˈwiːknəs] [fɔːr; fər][ɪn'tɑːksɪkertɪŋ] [ˈlɪkərz] ,
weakness for intoxicating liquors ,
弱点 为了 醉人 酒 ,

“学院和所有科学界人士都认为, 他嗜酒如命这一事实, 证明了他与人类有着密切的亲缘关系。”

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesə] , [sædli] .
" **said the Professor , sadly** .
" 说 这 教授 , 令人遗憾的是 .

“教授悲伤地说。”

" [wi:v] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'fju:zɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ti:'təʊt(ə)] ,
" **We've tried to reform him , but he refuses to become teetotal** ,
" 我们已经 尝试 到 改革 他 , 但 他 拒绝 到 变得 滴酒不沾 ,
“我们试图让他改过自新, 但他拒绝戒酒。”

[ʃəʊɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][hi:; hi][ɪz] .
showing how much a man he is .
显示 如何 很多 一个 男人 他 是 .

这展现了他的男子气概。

" [bɪl] [ænd; ənd][ben][ænd; ənd] [maɪk] [ænd; ənd] [fred] [ə'plɔ:d] [ði:z] ['sentɪmənts] .
" **Bill and Ben and Mike and Fred applauded these sentiments** .
" 账单 和 本 和 麦克风 和 弗雷德 鼓掌 这些 情感 .

比尔、本、迈克和弗雷德都对这些观点表示赞赏。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][i:mju:][bə:r][ænd; ənd][hæd; həd] [ə'hʌðər] [drɪŋk] .
Then they returned to the Emu bar and had another drink .
然后 他们 返回 到 这 鸸 酒吧 和 有 其他 喝 .

然后他们回到鸸鸸酒吧, 又喝了一杯。

" [fɔ:r] ['θaʊzən] - ['blumin] - [kwɪd][fɜ:, 'fer][ə; eɪ] ['blæŋki] ['mʌŋki] ! " [sed] [bɪl] ,
" **Four thousan ' bloomin ' quid fer a blanky monkey !** " **said Bill ,**
" 四 千 - 盛开 - 英镑 fer 一个 毯子 猴 ! " 说 账单 ,

“四千英镑买个毛绒猴子!”比尔说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['dri:mɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
and he looked dreamily at his companions .
和 他 看起来 梦幻般地 在 他的 同伴 .

他眼神迷离地望着他的同伴们。

" [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [kwɪd] !
" **Four thousand quid !**
" 四 千 英镑 !

“四千英镑!”

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **he added** .
" 他 额外 .

他补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ][sɪn] . "
" **It's a sin** . "
" 它是 一个 罪 . "

“这是罪过。”

" [naʊ] , [sə'pəʊzɪn] - [ðæt] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] !
" **Now , supposin ' that monkey was to get away !**
" 现在 , 假设 - 那 猴 曾是 到 得到 离开 !

“现在, 假设那只猴子要逃跑了! ”

[ðεəd] [bi:; bi] [fɔ:r] ['θaʊzən] - [oʊ] - [ti: 'eɪtʃ] - [best] ['terɪn] - [raʊnd] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [bʊʃ] [fɜ:, 'fer] ['eniwʌn] [ti:] -
There'd be four thousan ' o ' th ' best tearin ' round in th ' bush fer anyone t '
[dra:p][a:n] . "
drop on . "
降低 在 . "

“会有四千名最精锐的猎人在灌木丛里横冲直撞, 等着任何人突然袭击。”

" [hi:; hi] ['kudnt] , " [sed] [maɪk] , " ['aʊtər] [ðæt] ['aɪərən][keɪdʒ] . "

" **He couldn't** , " **said Mike** , " **outer that iron cage** . "

" 他 不能 , " 说 麦克风 , " 外 那 铁 笼 . "

“他出不去,”迈克说,“那个铁笼子。”

" [hi:; hi][kʊd; kəd] , " [sed] [bɪl] , " [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [helpt] .

" **He could** , " **said Bill** , " **if he was helped** .

" 他 可以 , " 说 账单 , " 如果 他 曾是 帮助 .

“他可以的,”比尔说,“如果有人帮助他的话。”

" [ben] , [maɪk] [ænd; ənd] [fred] [wʊk] [ʌp] .

" **Ben** , **Mike** **and** **Fred woke up** .

" 本 , 麦克风 和 弗雷德 觉醒 向上 .

“本、迈克和弗雷德醒了。”

[ðeɪ] [lʊkt] [hɑ:rd][æt; ət] [bɪl] .

They looked hard at Bill .

他们 看起来 难的 在 账单 .

他们仔细地打量着比尔。

[bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] , [stɪl] [feɪs] .

Bill had a grave , **still face** .

账单 有 一个 严重 , 仍然 脸 .

比尔面色严肃,一动不动。

[hi:; hi] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] .

He winked his left eye suddenly .

他 眨眼 他的 左边 眼睛 突然 .

他突然眨了眨左眼。

" [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [ɪ'skeɪp] [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .

" **If he did escape there'd be a reward** .

" 如果 他 做过 逃脱 那里 是 一个 报酬 .

“如果他成功逃脱,将会有赏金。”

[aɪ] ['rekən] , " [sed] [ben] .

I reckon , " **said Ben** .

我 估计 , " 说 本 .

“我想是这样的,”本说道。

" [prɪ'saɪsli] , " [sed] [bɪl] ; " [ðeəd] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] .

" **Precisely** , " **said Bill** ; " **there'd be a reward** .

" 恰恰 , " 说 账单 ; " 那里 是 一个 报酬 .

“没错,”比尔说,“会有奖励的。”

[naʊ] , [ɪf] [ðæt] ['mɪsɪn] - [lɪŋk] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] — [ɪf] [helpt] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Now , **if that Missin ' Link could escape** — **if helped** — **and if there was a**

现在 , 如果 那 米辛 - 关联 可以 逃脱 — 如果 帮助 — 和 如果 那里 曾是 一个

[rɪ'wɔ:rd] [ɔ:fərd] [fɜ:; 'fɛr][hɪz; ɪz] ['kæptʃər] ,

reward offered fer his capture ,

报酬 提供 fer 他的 捕获 ,

如果那个“失落的环节”能够逃脱——如果有人帮助——而且如果有人悬赏捉拿他,

[wɒts] [ti:] - [prɪ'vent] [ju: 'es] ['ɜ:rnɪŋ] - [aɪ 'ti:] ?

what's t ' prevent us earnin ' it ?

是什么 t - 防止 我们 赚钱 - 它 ?

是什么阻止我们去挣到它?

" [ðə; ðɪ] ['ʃɪərər] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] ['greɪvli] .

" **The shearers looked at each other gravely** .

" 这 剪羊毛工 看起来 在 每个 其他 严重地 .

剪羊毛工们面面相觑,神情严肃。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɪŋkt] .
Then they all winked .
然后 他们 全部 眨眼 .

然后他们都眨了眨眼。

" [ðə; ði] [spa:tən] - [bloʊk] ['sez][hi:; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz] [fɪl] [aɪ 'vi:] ['tæŋɡ(ə)] , " [sed] [bɪl] ,
" The spoutin ' bloke sez he likes his fill iv tangle , " said Bill ,
" 这 斯普廷 - 伙计 sez 他 点赞 他的 充满 四 纠纷 , " 说 账单 ,
“那个爱胡说八道的家伙说他喜欢他那一团乱麻,”比尔说道。

" [wel] ['hi:l] [get][aɪ 'ti:][ti:] - [naɪt] .
" well he'll get it t - night .
" 出色地 地狱 得到 它 t - 夜晚 .

“他今晚就会拿到。”

[aɪm] ['gɔɪn][ti:] - [stænd][ə; eɪ] [spri:] ['fɜ:; 'fer][em 'i:] [pɔr] [rɪ'leɪʃn] .
I'm goin t ' stand a spree fer me poor relation .
我是 去 t - 站立 一个 狂欢 fer 我 贫穷的 关系 .

我要为我穷亲戚大肆庆祝一番。

" [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] ,
" That night at about ten o'clock ,
" 那 夜晚 在 关于 十 点钟 ,

“那天晚上大约十点钟，

[wen] [prə'fesər] ['θʌndər] [wʌz; wəz] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [ɑ:n][ðə; ði]
when Professor Thunder was concentrating the attention of his patrons on the
什么时候 教授 雷 曾是 集中 这 注意力 的 他的 顾客 在 这
[fæsɪneɪtɪŋ] ['bəʊnɪnɪs] [ʌv; əv] ['mæti] ['kæn] ,
fascinating boniness of Matty Cann ,
迷人 骨感 的 马蒂 罐头 ,

当桑德教授正引导他的顾客们将注意力集中在马蒂·坎恩迷人的骨瘦如柴的身材上时，

['nɪki:] , [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [i:z] [ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] ,
Nickie , who was taking his ease on the straw ,
尼基 , WHO 曾是 采取 他的 舒适 在 这 稻草 ,

尼基正悠闲地躺在稻草上，

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪ'stɜ:rbəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
became aware of a slight disturbance at his elbow ,
成为 意识到的 的 一个 轻微 干扰 在 他的 弯头 ,

他感到肘部有些轻微的不适，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [tent] [wɔ:l] .
between the back of his cage and the tent wall .
之间 这 后退 的 他的 笼 和 这 帐篷 墙 .

在他的笼子后壁和帐篷壁之间。

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknes] .
Blinking his eyes he discovered the shape of a man in the darkness .
眨眼 他的 眼睛 他 发现 这 形状 的 一个 男人 在 这 黑暗 .

他眨了眨眼，发现黑暗中有一个人形。

[ðə; ði][mæn][held][ə; eɪ] ['pænɪkɪn] [ɪn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:fəɪŋ] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][ba:z]
The man held a pannikin in one hand , and was offering it through the bars
这 男人 握住 一个 潘尼金 在 一 手 , 和 曾是 提供 它 通过 这 酒吧
.
.
.

那人一手拿着一个平底锅，隔着铁栏杆递了过来。

" [hɪr] , [oʊld] [bɔɪ] .
" **Here , old boy** .
" 这里 , 老的 男生 .

“给你，老伙计。”

[hɪr] [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [wʌn] [əˈdɒpts] [ɪn] [prəʊˈpɪʃiːeɪtɪŋ] [streɪndʒ]
Here old fellow , " murmured the intruder , in a tone one adopts in propitiating strange
这里 老的 同伴 , " 低声说道 这 入侵者 , 在 一个 语气 一 领养 在 安抚 奇怪的
[dɔːgz] .
dogs .
狗 .

“老家伙，过来，”入侵者低声说道，语气就像是在安抚陌生的狗一样。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈpænɪkɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv]
He shook the pannikin , and the Missing Link detected the familiar flavour of
他 摇晃 这 潘尼金 , 和 这 丢失的 关联 检测到 这 熟悉的 味道 的
[rʌm] , [gʊd] [red] - [rʌm] ,
rum , good red - rum ,
朗姆酒 , 好的 红色的 - 朗姆酒 ,

他摇了摇平底锅，失落的环节闻到了熟悉的朗姆酒味，上好的红朗姆酒。

[bʊʃ] [rʌm] .
bush rum .
衬套 朗姆酒 .

灌木朗姆酒。

[ˈnɪkiː] [snɪft] [əˈgen] , [ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] , [ˈgraʊlɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈɡʌtərəl] [graʊl] .
Nickie sniffed again , and backed away , growling a low , guttural growl .
尼基 嗅了嗅 再次 , 和 支持的 离开 , 咆哮 一个 低的 , 喉音 咆哮 .

尼基又嗅了嗅，然后后退一步，发出低沉沙哑的咆哮声。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [rʌm] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [ɪkˈsaɪtɪd]
The Missing Link had a great tenderness for rum , the smell of it excited
这 丢失的 关联 有 一个 伟大的 压痛 为了 朗姆酒 , 这 闻 的 它 兴奋的
[prəˈfaʊnd] [ˈlɔːŋɪŋ] ,
profound longings ,
深刻的 渴望 ,

失落的环节对朗姆酒情有独钟，它的香气能激起他内心深处的渴望。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈlɪbəreɪt] .
but he wanted time to deliberate .
但 他 通缉 时间 到 商榷 .

但他需要时间仔细考虑。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [geɪm] ?
What was the game ?
什么 曾是 这 游戏 ?

那是什么游戏？

" [ðiːz] [ˈfeləʊz] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˈθʌndər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˈmɑːdɪz] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ˈlɪkər] , " [θɔːt]
" **These fellows have heard Thunder describing Mahdi's fondness for liquor , " thought**
" 这些 伙伴们 有 听到 雷 描述 马赫迪的 喜爱 为了 酒 , " 想法
[ˈnɪkiː] .
Nickie .
尼基 .

“这些人肯定听过桑德描述马赫迪嗜酒的情景，”尼基心想。

" [ðeɪ] [waːnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ʌp] .
" **They want to make him drunk , and see him play up** .
" 他们 想 到 制作 他 醉 , 和 看 他 玩 向上 .

“他们想把他灌醉，然后看他胡闹。”

[ɪts] [ə; eɪ][lɑ:rk] .

It's a lark .
它是 一个 云雀 .

这只是一场玩笑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'kɜ:riɔʒ] [ðəm; ðəm] ?

Shall I encourage them ?
将 我 鼓励 他们 ?

我该鼓励他们吗？

[aɪ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] ['seɪfli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:dəɾət] [ɪk'stent] .

I can do it safely to a moderate extent .
我 能 做 它 安全 到 一个 缓和 程度 .

我可以在一定范围内安全地完成这项工作。

[ɪts] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] ['mɪsɪŋ] [drɪŋks] [ðæt] [ɑ:r; əɾ] [θroʊn] [æt; ət][ju:; jʊ] .

It's like flying in the face of Providence missing drinks that are thrown at you .
它是 喜欢 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 丢失的 饮料 那 是 抛掷 在 你 .

这就像违背天意，躲开了别人扔向你的饮料。

[aɪl] [ɪn'kɜ:riɔʒ] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][wʌŋ] [drɪŋk] , ['enihaʊ] .

I'll encourage them to the extent of one drink , anyhow .
患病的 鼓励 他们 到 这 程度 的 一 喝 , 无论如何 .

无论如何，我会鼓励他们喝一杯。

[hɪəz] [lʌk] .

Here's luck .
这里是 运气 .

祝你好运。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [si:zɔ] [ðæt] ['pæniːkɪn] [ʌv; əv] [rʌm] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɔ:n] "

" The Missing Link seized that pannikin of rum , the Missing Link took a good , long
" 这 丢失的 关联 查获 那 潘尼金 的 朗姆酒 , 这 丢失的 关联 采取 一个 好的 , 长的

[pʊl] ,

pull ,
拉 ,

“失落的环节”抓起那小罐朗姆酒，痛快地喝了一大口。

[ænd; ænd][ɪn] [les] [ðæn; ðæn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [kɜ:rld] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [strɔ:] , [ded] [tu:; tə][ðə; ði]

and in less than half a minute was curled up on the straw , dead to the
和 在 较少的 比 一半 一个 分钟 曾是 卷曲 向上 在 这 稻草 , 死的 到 这

[wɜ:rld] ,

world ,
世界 ,

不到半分钟，他就蜷缩在稻草上，一命呜呼了。

[ə; eɪ] ['θɜ:rəli] ['hʊkəst] [mæn] - ['mʌŋki] .

a thoroughly hocused man - monkey .
一个 彻底 被迷惑 男人 - 猴 .

一个被彻底蛊惑的人猴。

[wen] [prə'fesəɾ] ['θʌndəɾ] [keɪm] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] [lɪŋk] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]

When Professor Thunder came to shake up his justly celebrated Link , he found the
什么时候 教授 雷 来了 到 摇 向上 他的 公正地 著名 关联 , 他 成立 这

[keɪɔʒ] ['empti] ,

cage empty ,
笼 空的 ,

当雷霆教授来摇醒他那备受赞誉的林克时，却发现笼子是空的。

[ænd; ænd][ə; eɪ][bɑ:r] [rentʃt] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɔ:l] .

and a bar wrenched from its place in the back wall .
和 一个 酒吧 扭动 从 它是 地方 在 这 后退 墙 .

一根横杆从后墙上被硬生生地扯了下来。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'klɒʒənz] — [kən'klɒʒənz] [moʊst] [ʌn'feɪvərəbl̩] [tuː; tə]['mɑːdiː; -di] —
He drew his own conclusions — conclusions most unfavourable to Mahdi —
他 画 他的 自己的 结论 — 结论 最多 不利 到 马赫迪 —
[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] .
and used his own language .
和 用过的 他的 自己的 语言 .

他得出了自己的结论——对马赫迪极为不利的结论——并使用了自己的语言。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] , [ænd; ənd] [went] ['reɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [luː] ['taʊnʃɪp] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪ]
He closed his show , and went raging about Loo township in quest of his stray
他 关闭 他的 展示 , 和 去 愤怒 关于 厕所 乡 在 寻求 的 他的 流浪
[friːk] .
freak .
怪物 .

他结束了演出，然后大发雷霆地在卢镇四处寻找他走失的怪胎。

[ˈnɪkiː] [ðə; ði][kɪd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Nickie the Kid awakened from a death - like sleep in the early hours of a
尼基 这 孩子 觉醒 从 一个 死亡 - 喜欢 睡觉 在 这 早期的 小时 的 一个
[wɔːrm] ['sʌməɹ] ['sʌndeɪ] .
warm summer Sunday .
温暖的 夏天 星期日 .

在一个温暖的夏日星期天的清晨，尼基小子从如同死去一般的沉睡中醒来。

[daːn] [stiːpt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] ,
Dawn steeped the bush in crimson ,
黎明 浸泡 这 衬套 在 赤红 ,
黎明时分，灌木丛被染成了深红色。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kæmp] - ['faɪər] [kɜːrld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪts][tɑːp][moʊst]['spairəl]
the smoke of a dying camp - fire curled high in the air and its top most spiral
这 抽烟 的 一个 垂死 营 - 火 卷曲 高的 在 这 空气 和 它是 顶部 最多 螺旋
[kɔːt] [ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] .
caught the red glow of the young sun .
捕捉 这 红色的 辉光 的 这 年轻的 太阳 .

即将熄灭的篝火冒出滚滚浓烟，高高卷起，顶端的螺旋状烟雾捕捉到了初升太阳的红色光芒。

[ə'baʊt] [ðæt] [kæmp] - ['faɪər] ,
About that camp - fire ,
关于 那 营 - 火 ,

关于那堆篝火，

['twɪstɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [rʌgz] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [ɪn][ðə; ði] [kweɪnt] ['ætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [aʊt] -
twisted on their rugs and blankets on the grass in the quaint attitudes of out -
扭曲 在 他们的 地毯 和 毯子 在 这 草 在 这 古雅 态度 的 出去 -
[dɔːr] [drʌŋks] ,
door drunks ,
门 醉汉 ,

他们蜷缩在草地上的地毯和毯子上，摆出一副户外醉汉的古怪姿态。

[leɪ] [fɔːr] ['fɪrər] , [bɪl] , [maɪk] , [ben] , [ænd; ənd] [fred] .
lay four shearers , Bill , Mike , Ben , and Fred .
躺 四 剪羊毛工 , 账单 , 麦克风 , 本 , 和 弗雷德 .

躺下四个剪羊毛工，比尔、迈克、本和弗雷德。

[nɪr] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər] ['skætərd] ['veriəs] ['bɒtlz] , [ɔːl] ['empti] .
Near them were scattered various bottles , all empty .
靠近 他们 是 疏散 各种各样的 瓶子 , 全部 空的 .

它们附近散落着各种各样的瓶子，全都是空的。

[ˈnɪki:] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈheri] [pɔ:] , [ænd; ənd][stɛəd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt]
Nickie rubbed his eyes with his hairy paw , and stared at the recumbent
尼基 摩擦 他的 眼睛 和 他的 毛茸茸 爪子 , 和 凝视 在 这 卧式
[ˈfɪgjərz] .
figures .
数据 .

尼基用毛茸茸的爪子揉了揉眼睛，盯着那些躺着的人影。

[hɪz; ɪz] [hed] [si:n] [æz; əz] [kəˈpeɪʃəs] [æz; əz][æn; ən][ˈaɪərn][tæŋk] ,
His head seen as capacious as an iron tank ,
他的 头 已见 作为 宽敞 作为 一个 铁 坦克 ,

他的脑袋看起来就像一个铁罐一样大，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [held] [ə; eɪ] [ˈspe(ə)] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendənt] [eɪk] .
and every inch of it held a special and independent ache .
和 每一个 英寸 的 它 握住 一个 特别的 和 独立的 疼痛 .

每一寸肌肤都蕴藏着一种特殊而独立的痛楚。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .
The Missing Link was trying to think .
这 丢失的 关联 曾是 尝试 到 思考 .

缺失的环节正在努力思考。

[ʌndərˈstændɪŋ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Understanding came in a flash .
理解 来了 在 一个 闪光 .

瞬间豁然开朗。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃəʊ] .
He had been stolen from the show .
他 有 到过 被盗 从 这 展示 .

他被从节目中偷走了。

[ði:z] [ˈræskəlz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈhʊkəst] [rʌm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɡə:t][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,
These rascals had given him hoccussed rum , and had got him away ,
这些 无赖 有 给定 他 被迷惑 朗姆酒 , 和 有 得到 他 离开 ,

这些恶棍给他喝了掺了料的朗姆酒，把他弄走了。

[ˈprɔ:bəbli] [taɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
probably tied to one of the horses .
大概 系 到 一 的 这 马匹 .

可能绑在其中一匹马身上。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [lɪmz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æ̃t; ə̃t] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]
His aching limbs hinted at that , and he could see the horses
他的 疼痛 四肢 暗示 在 那 , 和 他 可以 看 这 马匹

[ˈgreɪzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
grazing among the trees .
放牧 之中 这 树木 .

他酸痛的四肢暗示着这一点，而且他能看到马匹在树林间吃草。

[ˈnɪki:] [ri:vˈju:d] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Nickie reviewed the situation .
尼基 已审核 这 情况 .

尼基分析了情况。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈteðəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [hɪz; ɪz][bəˈndz][wɜ:r; wər] [staʊt] ,
He was tethered to a tree , his bonds were stout ,
他 曾是 系绳 到 一个 树 , 他的 债券 是 肥硕 ,

他被拴在树上，绳子很结实。

" [haɪ] , [meɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] ['eniθɪn] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈænɪm(ə)l][ɑ:n] [ðɪs] [roʊd]
" **Hi** , **mate** , **have** **you** **seen** **anythin** ' **of** **a** **strange** **sort** **of** **animal** **on** **this** **road** .
" 你好 , 伴侣 , 有 你 已见 任何东西 - 的 一个 奇怪的 种类 的 动物 在 这 路
?
?
?

“嗨，伙计，你有没有在这条路上看到什么奇怪的动物？”

" [kraɪd] [bɪl] .
" **cried** **Bill** .
" 哭 账单 .

“比尔喊道。”

" [hæv; həv][aɪ] ? " ['ænsər] [ðə; ði][mæn] .
" **Have** **I** ? " **answered** **the** **man** .
" 有 我 ? " 回答 这 男人 .

“我有吗？”那人回答道。

" [maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][hæv; həv] !
" **My** **word** , **I** **have** !
" 我的 单词 , 我 有 !

我的天哪，我做到了！

[ə; eɪ] [greɪt] , [bɪɡ] , [red] , ['heri] ['bʌnjɪp] - [ɑ:r] ['sʌmθɪn] - [tʃɑ:rdʒd] [aʊt][oʊ] - [ti: 'eɪt] - [bʊʃ] - [baʊt]
A **great** , **big** , **red** , **hairy** **bunyip** ' **r** **somethin** ' **charged** **out** **o** ' **th** ' **bush** ' **bout** .
一个 伟大的 , 大的 , 红色的 , 毛茸茸 邦尼普 - r 某物 - 带电 出去 o - th - 衬套 - 回合
[ə; eɪ][maɪl] [bæk] ,
a **mile** **back** ,
一个 英里 后退 ,

一只又大又红又毛茸茸的兔子（或者是什么怪物）从大约一英里外的灌木丛里冲了出来。

['boʊld] [em 'i:][ˈoʊvər][æn; ən] - [went] ['haʊlɪn] - [daʊn] [ti: 'eɪt] - [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [oʊ] - [dʌst] . "
bowled **me** **over** **an** ' **went** **howlin** ' **down** **th** ' **road** **in** **a** **cloud** **o** ' **dust** . "
保龄球 我 超过 一个 - 去 豪林 - 向下 th - 路 在 一个 云 o - 灰尘 . "

它把我撞倒在地，然后扬长而去，扬起一阵尘土，沿着公路狂奔而去。

" [wɪtʃ] [wei] ? " [gɑ:spt] [bɪl] .
" **Which** **way** ? " **gasp**ed **Bill** .
" 哪个 方式 ? " 倒吸一口气 账单 .

“哪边走？”比尔喘着气问。

[ðə; ði] [pə'destriən] ['pɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [lu:] .
The **pedestrian** **pointed** **in** **the** **direction** **of** **Loo** .
这 行人 尖 在 这 方向 的 厕所 .

行人指向卢的方向。

" [ðæts] [ti: 'eɪt] - [wei] [hi; hi] [went] , " [hi; hi] [sed] .
" **That's** **th** ' **way** **he** **went** , " **he** **said** .
" 那就是 th - 方式 他 去 , " 他 说 .

“他就是沿着那条路走的，”他说。

" [kraɪps] , [aɪ'd][ə; eɪ] - [θɔ:t] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ][ˈfænˌtɑ:d][oʊni][aɪ] [bɪn] [ti:'toʊt(ə)l][ˈfɜ:, 'fer][ə; eɪ] [jɪr] .
" **Cripes** , **I'd** **a** ' **thought** **I** **seen** **a** **fantod** **on'y** **I** **bin** **teetotal** **fer** **a** **year** .
" 我的天哪 , ID 一个 - 想法 我 已见 一个 范托德 仅限 我 垃圾桶 滴酒不沾 fer 一个 年 .

“天哪，我以为我戒酒一年才见过一个怪物呢。”

" [ðə; ði] ['ʃɪrər] [wɪpt] [ʌp] , [ænd; ɛnd][roʊd][ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] ,
" **The** **shearers** **whipped** **up** , **and** **rode** **on** **at** **a** **gallop** ,
" 这 剪羊毛工 鞭打 向上 , 和 骑 在 在 一个 驰骋 ,

剪羊毛工们扬鞭策马，飞奔而去。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [grɪnd] ['æftər][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [dʒɔɪ] .
and the man grinned after them with exquisite joy .
和 这 男人 咧嘴一笑 后 他们 和 精美的 喜悦 .
那人面带灿烂的笑容，满心喜悦地望着他们。

" [wel] , ['laɪfs] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ['æftər][ɔ:l] .
" Well , life's worth living after all .

" 出色地 , 生活的 值得 活的 后 全部 .
“嗯，人生还是值得过的。”

" [sed] ['nɪki:] [ðə; ði][kɪd] .
" said Nickie the Kid .

" 说 尼基 这 孩子 .
“尼基小子说道。”

[brɪfɔːr] ['sʌndərɪ] [naɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət] [lu:] [ðæt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
Before Sunday night it was known at Loo that the Missing Link ,

前 星期日 夜晚 它 曾是 已知 在 厕所 那 这 丢失的 关联 ,
周日晚上之前，卢镇的人都知道“缺失的环节”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɒlən][ɔ:r][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['seɪfli] [bi'stəʊ] [ɪn]
which had been stolen or had escaped , was once more safely bestowed in

哪个 有 到过 被盗 或者 有 逃脱 , 曾是 一次 更多的 安全 授予 在

[prə'fesər] ['θʌndərz] [mju'zi:əm] ,
Professor Thunder's Museum ,

教授 雷声 博物馆 ,
那些曾被盜或遗失的物品，如今又被安全地送回了桑德教授的博物馆。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] ['oʊpənd][ɑ:n]['mʌndərɪ; 'mʌndɪ][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [rʌn] [ɑ:n]
and when the show opened on Monday there was something like a run on

和 什么时候 这 展示 打开 在 周一 那里 曾是 某物 喜欢 一个 跑步 在

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
周一展览开幕时，出现了抢购热潮。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [keɪm] [bɪl] , [ben] , [ænd; ənd] [fred] , [maɪk] ['hævɪŋ] [bɪn] [left][tuː; tə] [ki:p]
With the curious crowd came Bill , Ben , and Fred , Mike having been left to keep

和 这 好奇的 人群 来了 账单 , 本 , 和 弗雷德 , 麦克风 拥有 到过 左边 到 保持

[kæmp] .
camp .
营 .
随着好奇的人群，比尔、本和弗雷德也来了，迈克则留下来守营地。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrər] [brɪfɔːr] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
At the sight of the shearers before his cage ,

在 这 视线 的 这 剪羊毛工 前 他的 笼 ,
看到剪羊毛工们站在他的笼子前，

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['sɪmjʊleɪtɪd] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [ʌn'ɡʌvərnəbl] [reɪdʒ] .
the Missing Link simulated a paroxysm of ungovernable rage .

这 丢失的 关联 模拟 一个 发作 的 无法治理的 愤怒 .
《缺失的环节》模拟了一场无法控制的愤怒爆发。

[hiː; hi][bɪt] , [gleəd] , [rɔːrd] , [ænd; ənd] [rɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑ:ti] [kloʊz] [tɔːrdz] [bɪl] , [meɪd]
He bit , glared , roared , and reaching his mighty claws towards Bill , made

他 少量 , 怒目而视 , 咆哮 , 和 到达 他的 强大的 爪子 向 账单 , 制成

['mɜːrdərəs] [swi:ps] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
murderous sweeps in the air ,

杀人犯 扫荡 在 这 空气 ,
他撕咬、怒视、咆哮，伸出锋利的爪子朝比尔扑去，在空中做出杀气腾腾的挥砍动作。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'zairəs] [ʌv; əv] [disɪm'bauəlɪŋ] [ðæt] ['hæpləs] [jʌŋ] [mæn] .
as if desirous of disembowelling that hapless young man .
作为 如果 渴望 的 开膛 那 不幸的 年轻的 男人 .
仿佛恨不得把那个不幸的年轻人开膛破肚。

" [ðæts] ['kjəriəs] . " [sed] [prə'fesər] ['θʌndər] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrər] ['stɜ:rnli] .
" That's curious . " said Professor Thunder , regarding the shearer sternly .
" 那就是 好奇的 . " 说 教授 雷 , 关于 这 剪羊毛机 严厉地 .
“真奇怪。”桑德教授严厉地看着剪羊毛工说道。

" [maɪ] [lɪŋk] [dəʊnt] ['ɔ:f(ə)n] [gʊd] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [hi:; hi][hæz; həz] [gʊd] ['ri:z(ə)n]
" My Link don't often go on like that , and when he does he has good reason
" 我的 关联 不 经常 去 在 喜欢 那 , 和 什么时候 他 做 他 有 好的 原因
.
.
.
“我的林克不常这样，如果他这样，那肯定是有充分理由的。”

[si:] [hɪr] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,
See here , young gentlemen ,
看 这里 , 年轻的 先生们 ,
请看，各位小伙子。

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'lbɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [mæn] - ['mʌŋki] ['sætərdeɪ]
what did you have to do with the purloining of my man - monkey Saturday
什么 做过 你 有 到 做 和 这 盗窃 的 我的 男人 - 猴 周六
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?
周六晚上我那只“人猴”被偷走，这跟你有什么关系？

" [bɪl] [prəu'testɪd] ['fɜ:slɪ] .
" Bill protested fiercely .
" 账单 抗议 激烈地 .
比尔强烈抗议。

" ['nevər] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑ:n] [jər] ['blæŋki] ['mʌŋki] .
" Never put a hand on yer blanky monkey .
" 绝不 放 一个 手 在 你的 毯子 猴 .
“千万别碰你的小毯子猴子。”

['wʊdnt] [tʌt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɜ:r; ər] ['fɔ:rtɪ] - [fʊt] [pʊl] . "
Wouldn't touch him with er forty - foot pole . "
不会 触碰 他 和 呃 四十 - 脚 极 . "
我连碰都不想碰他。

" [wel] , [hi:; hi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [sez] [ju:; jʊ] [dɪd] .
" Well , he as good as says you did .
" 出色地 , 他 作为 好的 作为 说道 你 做过 .
“嗯，他几乎是说你做到了。”

" [bɪl] [grɪnd] .
" Bill grinned .
" 账单 咧嘴一笑 .
比尔咧嘴一笑。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [send] [ə; eɪ] [bloʊk] [ʌp] [ɑ:n] [ti: 'eɪt] - [seɪ] [soʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪsɪn] - [lɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] .
" You can't send a bloke up on th ' say so of a Missin ' Link , " he said .
" 你 不能 发送 一个 伙计 向上 在 th - 说 所以 的 一个 米辛 - 关联 , " 他 说 .
“你不能仅凭一个‘失落的环节’的一句话就派人上去，”他说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [bɑːks][tiː] - [ˈswer] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ˈkærəktər] [əˈweɪ] . "

" **You can't put a monkey in the witness box t ' swear a man's character away .** "

" 你 不能 放 一个 猴 在 这 证人 盒子 t - 发誓 一个 男人的 特点 离开 . "

“你不能让猴子坐在证人席上，以此来否定一个人的品格。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" **I don't know , " said the Professor .**

" 我 不 知道 , " 说 这 教授 .

“我不知道,”教授说。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔː] ,

" **That's a delicate point of law ,**

" 那就是 一个 精美的 观点 的 法律 ;

这是一个棘手的法律问题，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

but we may as well have a word with the constable about it .

但 我们 可能 作为 出色地 有 一个 单词 和 这 警官 关于 它 .

但我们不妨就此事和警员谈谈。

" [ðə; ði] [ˈɪrər] [ˈdɪdnt] [steɪ] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːns(ə)ˈteɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] —

" **The shearers didn't stay to take part in the consultation with the constable —**

" 这 剪羊毛工 没有 停留 到 拿 部分 在 这 咨询 和 这 警官 —

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] .

Professor Thunder had not expected them to .

教授 雷 有 不是 预期的 他们 到 .

“剪羊毛工们没有留下来参加与警员的协商——桑德教授也没指望他们会留下来。”

" [ðeɪ] [lɪt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜːrɪ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [æt; ət] [lʌntʃ] [taɪm]

" **They lit out in a great hurry , " he explained to the Missing Link at lunch time**

" 他们 点燃 出去 在 一个 伟大的 匆忙 , " 他 解释 到 这 丢失的 关联 在 午餐 时间

.
:
.

“他们匆匆忙忙地逃走了,”他在午餐时间向“失落的环节”解释道。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfeɪkən] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [aʊt] [ʌv; əv]

" **With a bit of engineering I might have shaken a few pounds out of**

" 和 一个 少量 的 工程 我 可能 有 摇晃 一个 很少 磅 出去 的

[ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n] .

them in the way of compensation .

他们 在 这 方式 的 赔偿 .

“如果稍微动动脑筋，我或许能从他们那里敲诈几英镑作为补偿。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈheɪsti] .

I was too hasty .

我 曾是 也 仓促 .

我太草率了。

[naʊ] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,

Now , we'll have to leave their punishment in the hands of heaven ,

现在 , 出色地 有 到 离开 他们的 惩罚 在 这 双手 的 天堂 ,

现在，我们只能把他们的惩罚交由上天来决定了。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈmʌni] [ɪn] [ðæt] . "

and there is no money in that . "

和 那里 是 不 钱 在 那 . "

而且这样做根本赚不到钱。

" ['hev(ə)n] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] , [prə'fesə] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [wið; wiθ]
" **Heaven has punished them already , Professor , " said the Missing Link , with**
" 天堂 有 受到惩罚 他们 已经 , 教授 , " 说 这 丢失的 关联 , 和
[ə; eɪ][waɪd] , ['sɪmɪən] [smaɪl] .
a wide , simian smile .
一个 宽的 , 猿猴 微笑 .

“上天已经惩罚过他们了，教授，”失落的环节咧嘴一笑，露出猿猴般的笑容说道。

" [haʊ] [ðæt] ?
" **How that ?**
" 如何 那 ?

怎么会这样？

" - [smaɪl] ['di:pənd] .
" **Nickie's smile deepened .**
" - 微笑 加深 .

尼基的笑容更深了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzəz] [aɪ] ['bɔ:round] [tu:; tə] [kʌm]
" **There was eleven pounds in the pocket of the trousers I borrowed to come**
" 那里 曾是 十一 磅 在 这 口袋 的 这 裤子 我 借来的 到 来
[hoʊm] [ɪn] ,
home in ,
家 在 ,

“我借回家穿的那条裤子口袋里有十一英镑，

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
A NARROW ESCAPE .
一个 狭窄的 逃脱 .

险象环生。

[ˈθʌndəz] [mju'zi:əm][ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ænd] ['du:ɪŋ] ['oʊnli]
THUNDER'S Museum of Marvels was showing at Wildbee , and doing only
雷声 博物馆 的 奇迹 曾是 显示 在 - , 和 正在做 仅有的
[ˈmɑ:dərətli] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [dɪs'gʌst] .
moderately , much to the Professor's disgust .
中等程度 , 很多 到 这 教授们 厌恶 .

《雷霆奇观博物馆》正在 Wildbee 上映，但票房表现平平，这让教授非常失望。

['nɪki:] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz][hɜ:rt] , [tu:] , [æt; ət][ðə; ði][skænt] [ə'tendəns] .
Nickie the Kid was hurt , too , at the scant attendance .
尼基 这 孩子 曾是 伤害 , 也 , 在 这 稀少 出席 .

尼基小子也因为观众寥寥而感到难过。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æk'nɑ:lɪdʒd] [baɪ]['ekspɜ:rts][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] [lɪŋk] ['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]
He had been acknowledged by experts to be the best Link ever exhibited in
他 有 到过 已确认 经过 专家 到 是 这 最好的 关联 曾经 展出 在
[ɔ:'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

专家们一致认为他是澳大利亚有史以来最好的Link。

[ænd; ənd] [lɪŋks] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['heri] [friːks] , [waɪld][men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] ,
and Links included all sorts of hairy freaks , wild men of the woods ,
和 链接 包括 全部 排序 的 毛茸茸 怪胎 , 荒野 男人 的 这 树林 ,
而林克斯则包括各种各样的毛发怪人、森林里的野人,

[ænd; ənd] ['jægi] [ɛk'sentrɪks] [frʌm; frəm]['bɔːrni,ʊʊ] ;
and shaggy eccentrics from Borneo ;
和 毛茸茸 怪人 从 婆罗洲 ;
还有来自婆罗洲的毛茸茸的怪人;

[bʌt; bət] ['nɪkələs] ['krɪps][kʊd; kəd][na:t][rest] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv] ['mʌŋki]
but Nicholas Crips could not rest satisfied as a mere interpreter of monkey
但 尼古拉斯 瘸子帮 可以 不是 休息 使满意 作为 一个 仅仅 翻译 的 猴
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

但尼古拉斯·克里普斯并不满足于仅仅扮演猴子的角色。

[ˈnɪkiː] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪjuɪst] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn]
Nickie reached out and developed , and his newest device was a dinner in
尼基 达到 出去 和 发达 , 和 他的 最新 设备 曾是 一个 晚餐 在
[ðə; ði][kerdʒ] ,
the cage ,
这 笼 ,

尼基不断探索和发展，他的最新发明是在笼子里享用晚餐。

[æn; ən]['æktʃuəl] ['dɪnər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [mɑːrv] ,
an actual dinner , in which Madame Marve ,
一个 实际的 晚餐 , 在 哪个 夫人 漫威 ,

一场真正的晚宴，玛尔维夫人出席了晚宴。

[bi'wɪtʃɪŋli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːstu:m] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]
bewitchingly dressed in a costume that was a cross between the uniform of a
迷人地 穿着 在 一个 戏服 那 曾是 一个 又 之间 这 制服 的 一个
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] ,
hospital nurse and the garb of a French peasant girl ,
医院 护士 和 这 外衣 的 一个 法语 农民 女孩 ,

她身着一套迷人的服装，这套服装融合了医院护士制服和法国农家女孩服饰的风格。

['æktɪd][æz; əz] ['weɪtrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['fɪgjərd] [æz; əz][ðə; ði]['daɪnər] .
acted as waitress , and the Missing Link figured as the diner .
行动 作为 女服务员 , 和 这 丢失的 关联 想 作为 这 餐馆 .

她扮演服务员，而“失落的环节”则扮演食客。

['æktʃuəl]['ɛdəbəlz][wɜːr; wər] [juːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['præktɪkəbl] " ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [bɪr] .
Actual edibles were used , and a " practicable " bottle of beer .
实际的 可食用的 是 用过的 , 和 一个 " 切实可行的 " 瓶子 的 啤酒 .

使用了真正的可食用食材，以及一瓶“实用”的啤酒。

[ðɪs] [tɜːrn] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [greɪt] [kən'sɜːrn] .
This turn gave the Living Skeleton great concern .
这 转动 给予 这 活的 骨骼 伟大的 忧虑 .

这一转变令活骷髅十分担忧。

" [aɪ] [wɪʃ] [jər] ['wɒdnt] [duː][aɪ 'tiː] , [ˈnɪkiː] , " [sed] ['mæti] ,
" I wish yer wouldn't do it , Nickie , " said Matty ,
" 我 希望 你的 不会 做 它 , 尼基 , " 说 马蒂 ,

“我希望你别这么做，尼基，”马蒂说。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l][nekst][ðə; ði][kerdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
from his pedestal next the cage of the Missing Link .
从 他的 座 下一个 这 笼 的 这 丢失的 关联 .

他站在“缺失环节”笼子旁边的基座上。

" [ɛts] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːr] [bloʊk] [wʌt] [eɪnt] - [æd] [ˈnɑːθɪn] - [ˈfɜː, ˈfer] [ˈdɪnər] [bʌt; bət][ə; eɪ]
" **Et's awful tryin ' to a pore bloke what ain't ' ad nothin ' fer dinner but a**
" 好的 可怕 尝试 - 到 一个 孔隙 伙计 什么 不是 - 广告 什么也没有 - fer 晚餐 但 一个
[draɪ] [ˈbɪskɪt] [tiː] - - [ˈɑːveɪ] - [tiː][sɪt] - [er] ,
dry biscuit t ' ' ave ' t sit ' ere ,
干燥 饼干 t - - 大道 - t 坐 - 埃雷 ,

“对于一个可怜的家伙来说，晚餐除了干饼干什么都没有，却不得不坐在这里，真是太糟糕了。”
[ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][æn; ən] [aʊl] , [waɪl] [jʊə(r)] [ˈhɑːɡɪn] - [ˈɪntuː] [θər] [ɡrʌb] ,
patient as an owl , while you're hoggin ' into ther grub ,
病人 作为 一个 猫头鹰 , 尽管 你是 霍金 - 进入 那里 幼虫 ,
像猫头鹰一样耐心，而你却在狼吞虎咽地吃着他们的食物。

[æn; ən] - [ˈpɔːrɪn] - [freɪ] [bɪr] [ˈɪntuː] - [rɪˈɡɑːrdləs] [aɪ ˈviː] [ɪkˈspens] . "
an ' pourin ' fresh beer into yersell regardless iv expense . "
一个 - 倾倒 - 新鲜的 啤酒 进入 - 不管 四 费用 . "
不管花费多少，都要往你的瓶子里倒新鲜啤酒。

" [ɡet] [aʊt] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
" **Get out , " replied the Missing Link .**
" 得到 出去 , " 回复 这 丢失的 关联 .
“滚出去，”失落的环节回答道。

" [kɔːl] [jɔːrˈself] [æn; ən][ˈɑːrtɪst] .
" **Call yourself an artist .**
" 称呼 你自己 一个 艺术家 .
“称自己为艺术家。”

[ˈevri] [proʊ] . [hæz; həz][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] .
Every pro . has to suffer for his art .
每一个 专业 . 有 到 遭受 为了 他的 艺术 .
每个专业人士都必须为自己的艺术付出代价。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [jɔːrɪz] ,
You have to suffer for yours ,
你 有 到 遭受 为了 你的 ,
你必须为自己的所作所为付出代价。

[ˈɡoʊɪŋ] [jɔːrt] [ɪn][jɔːr; jər] [ˈiːtɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ˈprɑːpər] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
going short in your eating so as to keep in proper condition .
去 短的 在 你的 吃 所以 作为 到 保持 在 恰当的 状况 .
为了保持良好的身体状态，要控制饮食。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈɑːrtɪst][ˈsækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈselɪbreɪtɪd] [dʒʌst]
You wouldn't have a fellow artist sacrifice his chance of becoming celebrated just
你 不会 有 一个 同伴 艺术家 牺牲 他的 机会 的 成为 著名 只是
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [kwɑɪt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspektətər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt]
because it isn't quite pleasant to you to be a spectator at the banquet
因为 它 不是 相当 令人愉快的 到 你 到 是 一个 旁观者 在 这 宴会
? "
? "
? "

你难道会因为你不喜欢在宴会上做旁观者，就让一位同行艺术家失去成名的机会吗？
" [ɑːrt][hiː; hi] [bləʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] .
" **Art he blowed ! " said the Living Skeleton .**
" 艺术 他 吹 ! " 说 这 活的 骨骼 .
“他把艺术吹走了！”活骷髅说道。

" [ɡɪv] [wiː; wi][ə; eɪ][jɑːrd][oʊ] - [traɪp] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈskʊp.fʊl] [aɪ ˈviː] [mæft] - . "
" **Give we a yard o ' tripe an ' a scoopful iv mashed potatoos . "**
" 给 我们 一个 院子 o - 肚 一个 - 一个 一勺 四 捣碎 - . "
“给我们一码长的牛肚和一勺土豆泥。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [kʌt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪr] .
" You aren't cut out for a public career .
" 你 不是 切 出去 为了 一个 民众 职业 .

“你不适合从事公共事业。”

[ˈmæti] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][əˈbændən]
Matty you ought to abandon
马蒂 你 应该 到 放弃

马蒂，你应该放弃

[ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪtnz]
Living Skeletons
活的 骷髅

活骷髅

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈi:tɪŋ] [pɑ:rt] . "
and get a good eating part ."
和 得到 一个 好的 吃 部分 . "

并且吃到一块好吃的肉。

" [wɪʃ] [ti:] - - [i:vən] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θər] [ˈmɪsɪz] [æŋ; ən] - [θər] [kɪdz][ti:] - [θɪŋk] [ʌv; əv] .
" Wish t ' ' eaven I could , but there's ther missus an ' ther kids t ' think of .
" 希望 t - - 天堂 我 可以 , 但 有 那里 太太 一个 - 那里 孩子们 t - 思考 的 .

"
"

“我多么希望我能做到，但我还得考虑老婆孩子。”

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][tɜ:rn][jʊr; jər] [hed] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [si:nz] [ɑ:n] . "
" Well , you can turn your head away when the banquet scene's on ."
" 出色地 , 你 能 转动 你的 头 离开 什么时候 这 宴会 场景的 在 . "

“嗯，宴会场景播放的时候，你可以把头扭过去。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][du:;] [kɑ:nt][aɪ] [smel] [aɪ ˈti:] ?
" What if I do ; can't I smell it ?
" 什么 如果 我 做 ; 不能 我 闻 它 ?

“如果我闻到了呢？难道我闻不到吗？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] — [pʊr] [ˈmæti] [ˈkæn] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə][ðə; ði]
" There was no escape — poor Matty Cann had to be sacrificed to the
" 那里 曾是 不 逃脱 — 贫穷的 马蒂 罐头 有 到 是 牺牲 到 这

[riˈkwaɪəmənt] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
requirements of art .
要求 的 艺术 .

“无处可逃——可怜的马蒂·坎恩不得不为了艺术的需要而牺牲。”

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [spred] [hɪmˈself] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nu:] [ækt][ə; eɪ] [səkˈses] ; [hi:; hi][prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ]
Professor Thunder spread himself to make the new act a success ; he procured a
教授 雷 传播 他自己 到 制作 这 新的 行为 一个 成功 ; 他 采购 一个

[kli:n] [ˈteɪblɪkɫ:θ] ,
clean tablecloth ,
干净的 桌布 ,

桑德教授竭尽全力确保新节目的成功；他找来了一块干净的桌布，

[ænd; ənd][ˈnæpkɪn] , [ə; eɪ] [krʌʃ] [hæt][ænd; ənd] [blæk] [ˈɑ:prə] [kʊt] ([bəuθ] [ˈsekənd] - [hænd]) [wɜ:r; wər]
and napkin , a crush hat and black opera coat (both second - hand) were
和 餐巾 , 一个 压碎 帽子 和 黑色的 歌剧 外套 (两个都 第二 - 手) 是

[ˈpə:tʃəst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
purchased for the Missing Link .
购买 为了 这 丢失的 关联 .

为《失落的环节》购买了餐巾、一顶软帽和一件黑色歌剧外套（均为二手）。

[ə; eɪ] ['teɪbl̩] , [ə; eɪ] [tʃer] , ['kra:kəri] , ['ɛdəbəlz] , [ə; eɪ]['ba:t(ə)l̩][ʌv; əv] [bɪr] , [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] ,
A table , a chair , crockery , edibles , a bottle of beer , a walking stick ,
一个 桌子 , 一个 椅子 , 陶器 , 可食用的 , 一个 瓶子 的 啤酒 , 一个 步行 戳 ,
一张桌子、一把椅子、餐具、食物、一瓶啤酒、一根拐杖

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪglæs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərtɪz] .
and an eyeglass were the rest of the properties .
和 一个 眼镜 是 这 休息 的 这 特性 .
其余物品还有一副眼镜。

[wen] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['peɪtrənz][hɪz; ɪz] ['gælənt] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the Professor had explained to his patrons his gallant capture of the
什么时候 这 教授 有 解释 到 他的 顾客 他的 英勇 捕获 的 这
[ˈoʊnli] ['lɪvɪŋ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkəst] ['æfrɪkə] ,
only living Missing Link in the jungles of Darkest Africa ,
仅有的 活的 丢失的 关联 在 这 丛林 的 最黑暗的 非洲 ,
当教授向他的赞助人解释了他如何在非洲最黑暗的丛林中英勇地抓获唯一幸存的缺失环节之后，

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] ['mɑ:di;; -di] [θru:] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] , [tu;; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and had put Mahdi through his paces , to the great amazement of the
和 有 放 马赫迪 通过 他的 步幅 , 到 这 伟大的 惊愕 的 这
[bju:'kɑ:lɪk] ['b:diəns] , [hi;; hi] [sed] :
bucolic audience , he said :
田园诗般的 观众 , 他 说 :
他对马赫迪进行了一番考验，令在场的田园牧歌般的听众大为惊讶，他说：

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] .
" **And now , ladies and gents .**
" 和 现在 , 女士们 和 男士们 :
“现在，女士们先生们。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [tu;; tə][jʊr; jər] ['noʊtɪs] [æn; ən][ɪn'taɪər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
I have the pleasure of introducing to your notice an entire change of
我 有 这 乐趣 的 介绍 到 你的 注意 一个 全部的 改变 的
['proʊɡræm] , - ['mɑ:di;; -di] ,
programme , exhihiting Mahdi ,
程序 , - 马赫迪 ,
我很高兴地向各位介绍一项全新的节目安排，其中包括马赫迪的演出。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ækt] , [kɔ:ld] - [sɪvələ'zeɪʃ(ə)n] . -
the Missing Link , in his wonderful act , called ' Civilisation . '
这 丢失的 关联 , 在 他的 精彩的 行为 , 称为 - 文明 : -
缺失的环节，在他的精彩表演“文明”中。

[ju;; jʊ][hæv; həv] , [si:n] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] ,
You have , seen , ladies and gents ,
你 有 , 已见 , 女士们 和 男士们 ,
各位女士先生，你们都看到了。

[ðɪs] [hɪr] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['næt(ə)rəl] ['kwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
this here astonishing animal showing the natural qualities of the brute creation ;
这 这里 惊人 动物 显示 这 自然的 品质 的 这 蛮力 创建 ;
这只令人惊叹的动物展现了自然界中动物的本性；

[ju;; jʊ] [wɪl] [naʊ] [bi;; bi] ['prɪvəlɪdʒd] [tu;; tə] [si:] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtʃər] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz] [mɔ:r]
you will now be privileged to see that side of his nature which approaches more
你 将要 现在 是 特权 到 看 那 边 的 他的 自然 哪个 方法 更多的
[ˈhɪrli] [tu;; tə][hju:'mænəti] .
nearly to humanity .
几乎 到 人类 :
现在，您将有幸看到他性格中更接近人性的一面。

[ðɪs] [ækt] , [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] ,
This act , I may tell you , ladies and gents , though a miracle of training ,
这 行为 , 我 可能 告诉 你 , 女士们 和 男士们 , 尽管 一个 奇迹 的 训练 ,
我可以告诉各位, 女士们先生们, 这种行为虽然是训练的奇迹,

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)] [ɪf] [ˈwɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
would not have been possible if wasn't that the Missing Link has a good deal
会 不是 有 到过 可能的 如果 不是 那 这 丢失的 关联 有 一个 好的 交易
[ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːmpəˈzi(ə)n] .
of human nature in his composition .
的 人类 自然 在 他的 作品 .

如果不是因为“缺失的环节”的构成中蕴含着相当多的人性, 这一切都不可能实现。
" [ˈæftər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [kloʊk] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
" After this the opera cloak was handed in to the Missing Link ,
" 后 这 这 歌剧 披风 曾是 递交 在 到 这 丢失的 关联 ,
“此后, 歌剧斗篷被交给了失落的环节。”

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈɔːkwərd] , [ˈmʌŋki] [ˈmuːvmənts] ; [hiː; hi] [dɒnd] [ðə; ði] [krʌʃ]
and he put it on with awkward , monkey movements ; he donned the crush
和 他 放 它 在 和 尴尬的 , 猴 移动 ; 他 穿戴 这 压碎
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,
他笨拙地、像猴子一样戴上了帽子; 他戴上了那顶压扁的帽子,

[pʊt] [ðə; ði] [ˈaɪglæs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
put the eyeglass in his eye ,
放 这 眼镜 在 他的 眼睛 ,
把眼镜放在他眼睛里,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [ˌprɒməˈneɪdɪd] [ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌnˈkuːθ]
and with the walking ' stick promenaded the cage with some uncouth
和 和 这 步行 - 戳 漫步 这 笼 和 一些 粗野
[æfekˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
affectations of humanity .
影响 的 人类 .
他拄着拐杖, 在笼子里踱步, 举止粗鲁, 装出一副人性的样子。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈmædəm] [mɑːrv] [hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .
Meanwhile , Madame Marve had carried the small table into the cage .
同时 , 夫人 漫威 有 携带 这 小的 桌子 进入 这 笼 .
与此同时, 玛尔维夫人把小桌子搬进了笼子里。

[ʃiː; ʃi] [sprɛd] [ə; eɪ] [kloʊθ] , [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˈmɑːdiː; -di] [ə; eɪ] [tʃer] .
She spread a cloth , put on a few articles , and offered Mahdi a chair .
她 传播 一个 布 , 放 在 一个 很少 文章 , 和 提供 马赫迪 一个 椅子 .
她铺开一块布, 穿上几件衣服, 然后给马赫迪腾出一把椅子。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [sæt] [daʊn] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪ ˈtiː] .
The Missing Link sat down , took off his hat , and closed it .
这 丢失的 关联 卫星 向下 , 采取 离开 他的 帽子 , 和 关闭 它 .
失落的环节坐了下来, 摘下帽子, 然后合上了帽檐。

[ðen] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][æŋ; ən][ˈaɪtəm] .
Then he examined the bill of fare , and pointed to an item .
然后 他 检查 这 账单 的 票价 , 和 尖 到 一个 物品 .
然后他查看了菜单, 并指着其中一项。

[waɪl] [ˈmædəm] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈmɑːdiː; -di] [lɑʊndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
While Madame was fulfilling the order Mahdi lounged in his chair , playing with
尽管 夫人 曾是 满足 这 命令 马赫迪 休闲 在 他的 椅子 , 玩耍 和
[ðə; ði] [ˌsɜːrvɪˈet] ,
the serviette ,
这 餐巾纸 ,

当夫人忙着点餐时，马赫迪懒洋洋地躺在椅子上，摆弄着餐巾纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] .
which he took from the ring , and spread on his lap .
哪个 他 采取 从 这 戒指 , 和 传播 在 他的 膝 .

他从戒指上取下戒指，摊在腿上。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈnɪkiː] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ˈɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
After this Nickie went through the process of ordering and eating a dinner ,
后 这 尼基 去 通过 这 过程 的 订购 和 吃 一个 晚餐 ,
之后，尼基完成了点餐和用餐的整个过程。

[ðə; ði][eɪm] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [nɑːt] [tuː] [ˈhjuːmənli] ,
the aim being to do the thing not too humanly ,
这 目的 存在 到 做 这 事物 不是 也 人道地 ,
目的是以不太人道的方式完成这件事。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈænɪm(ə)] [maɪt] [duː][aɪ ˈtiː] , [ˈθroʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kɔːrs]
but as a trained animal might do it , throwing in a good deal of coarse
但 作为 一个 受过训练 动物 可能 做 它 , 投掷 在 一个 好的 交易 的 粗
[ˈhjuːmər] ,
humour ,
幽默 ,

但就像训练有素的动物可能会做的那样，还夹杂着不少粗俗的幽默，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [rɔːrd] .
at which the audience roared .
在 哪个 这 观众 咆哮 .

观众席爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ðə; ði][tɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈses] , [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [əˈplɔːd] [voʊˈsɪfərəsli] .
The turn was a success , the spectators applauded vociferously .
这 转动 曾是 一个 成功 , 这 观众 鼓掌 大声地 .

这次转弯很成功，观众们报以热烈的掌声。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][dʒents] .
" **Ladies and gents .**
" 女士们 和 男士们 .

女士们、先生们。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈbəʊɪŋ] .
I thank you , " said the Professor , bowing .
我 感谢 你 , " 说 这 教授 , 鞠躬 .

“谢谢您，”教授鞠躬说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈoʊvər] [bruːt] [ˈænɪm(ə)]
" **You have witnessed a triumph of teaching and training over brute animal**
" 你 有 目击者 一个 胜利 的 教学 和 训练 超过 蛮力 动物
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

“你们已经见证了教育和训练战胜了野蛮的动物本性，

ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][goʊ][aʊt] [juːl] [spi:k] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ðæt][hæz; həz] [bɪn]
and I hope that when you go out you'll speak well of a show that has been
和 我 希望 那 什么时候 你 去 出去 你会 说话 出色地 的 一个 展示 那 有 到过
[ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪərɪŋ] [pres] [hɪr] [ɪn] - . "
in some measure the victim of a hireling press here in Wildbee . "
在 一些 措施 这 受害者 的 一个 雇工 按 这里 在 - . "

我希望你们出去后能对这个节目给予好评，因为在威尔德比，这个节目在某种程度上受到了受雇媒体的诋毁。

" [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [pərˈfɔːrməns] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈjæbi] , [ˈsændi][mæn] , [ˈkʌmɪŋ]
" A marvellous performance , indeed , " said a thin , shabby , sandy man , coming
" 一个 奇妙 表现 , 的确 , " 说 一个 薄的 , 破旧 , 沙 男人 , 未来
[ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] .
forward with a notebook .
向前 和 一个 笔记本 .
“真是精彩绝伦的表演！”一个瘦弱、衣衫褴褛、满脸沙色的男人拿着笔记本走上前来说道。

" [ˈɔːlmoʊst] [mɪˈrækjələs] . "
" Almost miraculous . "
" 几乎 神奇 . "
“简直是个奇迹。”

" [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] . " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][mæn] [səˈspɪʃəsli] .
" True for you , sir . " said the Professor eyeing the man suspiciously .
" 真的 为了 你 , 先生 . " 说 这 教授 觊觎 这 男人 可疑地 .
“对您来说确实如此，先生。”教授说着，狐疑地打量着那人。

" [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [em ˈiː] .
" Perhaps you can tell me .
" 也许 你 能 告诉 我 .
或许你能告诉我。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] , [wʌt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmiən] [ˈfæməli] [ðɪs] — [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [jɔːrɪz]
Professor Thunder , what branch of the Simian family this — this creature of yours
教授 雷 , 什么 分支 的 这 猿猴 家庭 这 — 这 生物 的 你的
[biˈlɒŋz] ? "
belongs ? "
属于 ? "
桑德教授，请问您饲养的这只生物属于猿类的哪个分支？

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , " [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
" Well , " said the Professor , " he is said to be most closely connected with
" 出色地 , " 说 这 教授 , " 他 是 说 到 是 最多 密切 连接 和
[ðə; ði] [gəˈrɪləz] . "
the gorillas . "
这 大猩猩 . "
“嗯，”教授说，“据说他与大猩猩的关系最为密切。”

" [ˈnɑːnsens] , [mæn] !
" Nonsense , man !
" 废话 , 男人 !
“胡说八道，伙计！”

[gəˈrɪlə] , [ˈrʌbɪʃ] !
Gorilla , rubbish !
大猩猩 , 垃圾 !
大猩猩，垃圾！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈpelvɪs] , [sɜːr] , [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ɑːrmz] .
Look at that pelvis , sir , look at those arms .
看 在 那 骨盆 , 先生 , 看 在 那些 武器 .
先生，看看这骨盆，看看这手臂。

[ðæts] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [ðæn; ðən][aɪ][eɪˈem] . " **That's no more a gorilla than I am .** "
那就是 不 更多的 一个 大猩猩 比 我 是 . "
“它跟我一样，根本算不上大猩猩。”

" [meɪ] [aɪ][æsk][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **May I ask to whom I have the honour of speaking ?** " **asked the Professor ,**
" 可能 我 问 到 谁 我 有 这 荣誉 的 请讲 ? " 问 这 教授 ,
“请问我荣幸地向您讲话的是哪位？”教授问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈkoʊldli] [pəˈlaɪt] [ˈmænər] — [hɪz; ɪz][moʊst] [suːˈpɪriər] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈætɪtuːd] .
in his coldly polite manner — his most superior professional attitude .
在 他的 冷冷地 有礼貌的 方式 — 他的 最多 优越的 专业的 态度 .
他以冷漠而礼貌的方式——展现了他最高尚的职业态度。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈændruː] [mækˈnaɪt] , [ɪf] [ðæts] [ˈeni] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **My name is Andrew McKnight , if that's any good to you .**
" 我的 姓名 是 安德鲁 麦克奈特 , 如果 那就是 任何 好的 到 你 .
“我叫安德鲁·麦克奈特，希望这个名字对你有用。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] , [sɜːr] , [wer] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtɪbrəl] [ˈprɑːsesɪz] , [tel] [emˈiː] [ðæt] ?
If that is a gorilla , sir , where are his vertebral processes , tell me that ?
如果 那 是 一个 大猩猩 , 先生 , 在哪里 是 他的 脊椎 流程 , 告诉 我 那 ?
先生，如果那是一只大猩猩，请问它的脊椎骨在哪里？

[ænd; ænd] [haʊ] [kʌmz] [aɪˈtiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɑːr; ər][ˈbɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] ?
And how comes it that his legs are almost as long as those of man ?
和 如何 来 它 那 他的 腿 是 几乎 作为 长的 作为 那些 的 男人 ?
为什么他的腿几乎和人类的腿一样长？

" [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [huː] [hæd; həd] [dɔːft] [hɪz; ɪz] [ˈɛrz] [ʌv; əv][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ]
" **The Missing Link , who had doffed his airs of civilisation , and was now**
" 这 丢失的 关联 , WHO 有 脱掉 他的 播出 的 文明 , 和 曾是 现在
[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] ,
crouched in the straw ,
蹲着 在 这 稻草 ,
“那个缺失的环节，已经卸下了文明人的架子，现在正蹲在稻草堆里，

[brɪˈɡæŋ] [snaːlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] .
began snarling at this .
开始 咆哮 在 这 .
开始对此咆哮。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈbɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [mækˈnaɪts] [ˈkrɪtɪsɪzəm][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːr] [biːst]
It seemed almost as if Mr . McKnight's criticism were making the poor beast
它 似乎 几乎 作为 如果 先生 . 麦克奈特的 批评 是 制作 这 贫穷的 兽
[ˈæŋɡri] .
angry .
生气的 .
麦克奈特先生的批评似乎激怒了这只可怜的野兽。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [sɜːr] , [ðæt] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ˈeni] [noʊn] [ˈspiːʃiːz] , " [sed]
" **You must remember , sir , that this animal is not of any known species , " said**
" 你 必须 记住 , 先生 , 那 这 动物 是 不是 的 任何 已知 物种 , " 说
[prəˈfesər] [ˈθʌndər] ,
Professor Thunder ,
教授 雷 ,
“先生，您必须记住，这种动物不属于任何已知物种，”桑德教授说道。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [staːk] [freɪzɪz] [fɔːr; fər] [sʌt] [dɪsˈkʌʃnz] .
who had a large collection of stock phrases for such discussions .
WHO 有 一个 大的 收藏 的 库存 短语 为了 这样的 讨论 .
他收集了大量用于此类讨论的常用短语。

" [hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [əˈpɑ:rt] . "

" **He is in a manner a creature apart** . "

" 他 是 在 一个 方式 一个 生物 除 ； "

“从某种意义上说，他是一个与众不同的人。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

" **I should say so** .

" 我 应该 说 所以 ；

我应该这么说。

[wʊd] [ju:; jʊ] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [sə'ri:brəl] ['mezərmənts] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊ] - [kɔ:ld] ['mɪsɪŋ]

Would you permit me to take cerebral measurements of your so - called Missing

会 你 允许 我 到 拿 大脑 测量 的 你的 所以 - 称为 丢失的

[ɪŋk] ？

Link ？

关联 ？

请允许我测量一下您所谓的“缺失环节”的脑部数据吗？

[aɪ][eɪ 'em] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] , [ˈhævɪŋ] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] [dɑ:r'wɪniən] [hɑ'pɑ:θəsis] [fɔ:r; fər] [ˈmeni]

I am interested in this matter , having opposed the Darwinian hypothesis for many

我 是 感兴趣的 在 这 事情 ， 拥有 反对 这 达尔文主义 假设 为了 许多

[ˈjɪrz] .

years .

年 ；

我对这个问题很感兴趣，因为我多年来一直反对达尔文的进化论。

" [hɪr] [ˈmɑ:dɪz] [sna:ɪŋ] [bɪ'keɪm] [daɪə'ba:ɪk(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ]

" **Here Mahdi's snarling became diabolical , and he leaped about in a terrifying**

" 这里 马赫迪的 咆哮 成为 邪恶的 ， 和 他 跳跃 关于 在 一个 恐怖

[weɪ] .

way .

方式 ；

“这时，马赫迪的咆哮变得极其凶狠，他以一种可怕的方式跳来跳去。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , " ['sɜ:rt(ə)nli] , [ˈmɑ:di: -di][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv]

" **Certainly , " said the Professor , " Certainly , Mahdi is always at the service of**

" 当然 ， " 说 这 教授 ， " 当然 ， 马赫迪 是 总是 在 这 服务 的

[ˈsaɪəns] .

science .

科学 ；

“当然，”教授说，“当然，马赫迪始终为科学服务。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][hi:; hi][ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ['tretʃərəs] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

But I warn you he is apt to be treacherous with strangers .

但 我 警告 你 他 是 易于 到 是 奸诈 和 陌生人 ；

但我警告你，他很可能对陌生人奸诈。

[hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [tɔ:r] [ðə; ði][ɑ:rm] [ɔ:f] [prə'fesər] - , [ʌv; əv] ['drezdən] ,

He almost tore the arm off Professor Fitzpoof , of Dresden ,

他 几乎 撕裂 这 手臂 离开 教授 - ， 的 德累斯顿 ，

他差点把德累斯顿的菲茨普夫教授的胳膊扯下来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈnɪrli] [disɪm'bauəld] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][ɪn] [ˈdʌblɪn] [ɪn] - . "

and he nearly disembowelled a doctor in Dublin in 1895 . "

和 他 几乎 开膛破肚 一个 医生 在 都柏林 在 - ； "

1895年，他在都柏林差点把一名医生开膛破肚。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['noʊtbʊk] , ['daʊtɪŋli] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][hæd; həd]
" **Oh** , " **said the gentleman with the notebook , doubtfully** , " **in that case I had**
" 哦 , " 说 这 绅士 和 这 笔记本 , 怀疑地 , " 在 那 案件 我 有
[ˈbetər] [nɑ:t] , [pər'hæps] .
better not , perhaps .
更好的 不是 , 也许 .

“哦,”拿着笔记本的先生怀疑地说,“既然如此,那我最好还是不要吧。”

" ['mɪstər] . [mæk'hnaɪt] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **Mr . McKnight did not go away for some time** .
" 先生 . 麦克奈特 做过 不是 去 离开 为了 一些 时间 .

麦克奈特先生过了一段时间才离开。

[hi; hi] ['lɪŋgə] , ['wɑtʃɪŋ] ['ma:di; -di][wɪð; wɪθ] [greɪt] [kjʊri'a:səti] .
He lingered , watching Mahdi with great curiosity .
他 徘徊不去 , 观看 马赫迪 和 伟大的 好奇心 .

他驻足良久,饶有兴致地观察着马赫迪。

[hi; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [tu:] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][mju'zi:əm] [fɔ:r; fər] [aʊərz] .
He came back in the evening , too , and hung about the museum for hours .
他 来了 后退 在 这 晚上 , 也 , 和 悬挂 关于 这 博物馆 为了 小时 .

晚上他又来了,在博物馆里待了好几个小时。

[ðə; ði] [prə'fesər] [əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [rɪ'zentmənt] .
The Professor observed him with growing resentment .
这 教授 观察到 他 和 生长 怨恨 .

教授带着越来越强烈的怨恨观察着他。

[hi; hi] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sændi] [mæn] , [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɔ:ŋ] .
He suspected the intentions of the sandy man , and he was not wrong .
他 怀疑 这 意图 的 这 沙 男人 , 和 他 曾是 不是 错误的 .

他怀疑沙人的意图,而他的怀疑并没有错。

[nekst] [deɪ] , ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] ['oʊpənd] , [mæk'hnaɪt] [keɪm] [ə'gen] ,
Next day , shortly after the show opened , McKnight came again ,
下一个 天 , 不久 后 这 展示 打开 , 麦克奈特 来了 再次 ,

第二天,演出开幕后不久,麦克奈特又来了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sə'spɪʃəs] [ər] .
with the same notebook and the same suspicious air .
和 这 相同的 笔记本 和 这 相同的 可疑的 空气 .

同样的笔记本,同样的可疑气氛。

[hi; hi] [brɔ:t] [faɪv] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔ:l][ˈsɑ:lɪd] [men] [ɪn] - , [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ði]
He brought five men with him , all solid men in Wildbee , one of them the
他 带来 五 男人 和 他 , 全部 坚硬的 男人 在 - , 一 的 他们 这

[ˈloʊk(ə)l] ['kɑ:nstəbl] .
local constable .
当地的 警官 .

他带来了五个人,都是威尔德比镇的壮汉,其中一个还是当地的警员。

[ðɪs] ['pɑ:rtɪ] [ə'sembld] [nɪr] [ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
This party assembled near the cage of the Missing Link ,
这 派对 组装 靠近 这 笼 的 这 丢失的 关联 ,

一行人聚集在“失落的环节”的笼子附近。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] ['kerfəli] [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [ri:ld] [ɔ:f] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and listened carefully while the Professor reeled off the familiar story of the
和 听着 小心 尽管 这 教授 卷曲 离开 这 熟悉的 故事 的 这

['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈma:di; -di] .
taking of Mahdi .
采取 的 马赫迪 .

教授滔滔不绝地讲述着马赫迪被掳走的那个耳熟能详的故事,而我则认真地听着。

[ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [ðə; ði] [ˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər]
They witnessed the stirring and entertaining dinner , and when the Professor
他们 目击者 这 搅拌 和 娱乐 晚餐 , 和 什么时候 这 教授
[hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
had finished ,
有 完成的 ,

他们见证了这场热闹而有趣的晚宴，教授讲完后，

[ænd; ənd][ˈmɑːdiː; -di][hæd; həd] [rɪˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [kɑːntʃ] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] , [mækˈnaɪt] [stept] [ˈfɔːrwəd] .
and Mahdi had resumed his conch in the straw , McKnight stepped forward .
和 马赫迪 有 恢复 他的 海螺 在 这 稻草 , 麦克奈特 步 向前 .

马赫迪重新在稻草中吹响了海螺，麦克奈特向前迈了一步。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][juːˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɔːl] [ðæt] [ˈrʌbɪ] , [prəˈfesər] ? " [hiː; hi] [sed] .
" And do you expect us to believe all that rubbish , Professor ? " he said .
" 和 做 你 预计 我们 到 相信 全部 那 垃圾 , 教授 ? " 他 说 .

“教授，您指望我们相信所有这些胡说八道吗？”他说道。

" [aɪ][duː] , " [sed] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] , " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . "
" I do , " said Professor Thunder , with dignity , " but I don't care if you don't . "
" 我 做 , " 说 教授 雷 , 和 尊严 , " 但 我 不 关心 如果 你 不 . "

“我的确这么想，”桑德教授庄重地说，“但如果你不喜欢，我也不介意。”

" [wel] , [wiː; wi][dəunt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
" Well , we don't , sir , and what's more ,
" 出色地 , 我们 不 , 先生 , 和 是什么 更多的 ,

“不，我们没有，先生，而且，

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪmˈpɑːstər] — [ə; eɪ][ræŋk] [ɪmˈpɑːstər] — [ænd; ənd][æz; əz] [ˈeditər]
we know you to be an impostor — a rank impostor — and as editor
我们 知道 你 到 是 一个 骗子 — 一个 秩 骗子 — 和 作为 编辑

[ʌv; əv][ðə; ði] - - [ˈɡɑːrdiən] ,
of the Wildbee ' Guardian ,
的 这 - - 监护人 ,

我们知道你是个冒名顶替者——彻头彻尾的冒名顶替者——而且作为《野蜂卫报》的编辑，

- [aɪˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɜːr; jər] [ˈfeɪmləs] [frɔːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʌv; əv]
' it is my duty to expose you and your shameless fraud upon the public of
- 它 是 我的 责任 到 暴露 你 和 你的 不要脸 欺诈罪 之上 这 民众 的

[ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈdɪstrɪkt] .
this town and district .
这 镇 和 区 .

“我有责任揭露你和你对本镇及本地区公众的无耻欺诈行为。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔː] , [ˈɡraʊlɪŋ] ,
" At this the Missing Link came out of his straw , growling ,
" 在 这 这 丢失的 关联 来了 出去 的 他的 稻草 , 咆哮 ,

“这时，缺失的环节从稻草堆里钻了出来，咆哮着，”

[ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [hʌŋ] [baɪ][wʌn][hænd] ,
and springing to the perch hung by one hand ,
和 弹簧 到 这 栖息 悬挂 经过 一 手 ,

他纵身跃向一只手悬挂的栖木，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [drɔːn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmʌŋki] - [laɪk] [ˈætɪtuːd] .
with his legs drawn up in a very monkey - like attitude .
和 他的 腿 绘制 向上 在 一个 非常 猴 - 喜欢 态度 .

他双腿蜷缩着，姿势很像猴子。

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈmænfəli] .
" What the deuce do you mean ? " thundered the Professor , manfully .
" 什么 这 二 做 你 意思是 ? " 雷鸣 这 教授 , 勇敢地 .

“你到底是什么意思？”教授怒吼道，声音洪亮而有力。

" [aɪ] [mi:n] [ðɪs] , " [sed] [mæk'naɪt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] " [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['vɪktɪmaɪzd] .
" **I mean this** , " **said McKnight** , **addressing the crowd** " **you have been victimised** .
" 我 意思是 这 , " 说 麦克奈特 , 解决 这 人群 " 你 有 到过 受害人 .
"我的意思是,"麦克奈特对着人群说,“你们受到了伤害。”

[ðæt] ['kri:tʃər] [ɪz][noʊ] ['mʌŋki] .
That creature is no monkey .
那 生物 是 不 猴 .

那生物可不是猴子。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
It is a human being of some kind .
它 是 一个 人类 存在 的 一些 种类 .
它是一种人类。

" ['nɪki:] [ðə; ði][kɪd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sɪŋk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪɡ][bɪd][fɔ:r; fər][ˌpɑ:pju'lærəti] .
" **Nickie the Kid felt his heart sink** , **but he made a big bid for popularity** .
" 尼基 这 孩子 毛毡 他的 心 下沉 , 但 他 制成 一个 大的 出价 为了 人气 .
“尼基小子感到心头一沉,但他还是努力争取人气。”

[hi:; hi] ['keɪpəd] [ə'baʊt][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:;] [ðə; ði][ba:z] ['dʒæbəd] [ɪk'saɪtɪdli] .
He capered about the cage and thrusting his face through the bars jabbered excitedly .
他 跳跃 关于 这 笼 和 推进 他的 脸 通过 这 酒吧 喋喋不休 兴奋地 .
他在笼子里蹦来蹦去,把脸伸进笼子里兴奋地叽叽喳喳地说个不停。

" [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] ['rʌbɪʃ] , [mæn] , " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **You're talking rubbish** , **man** , " **cried the Professor** .
" 你是 说 垃圾 , 男人 , " 哭 这 教授 .
“你在胡说八道,伙计!”教授喊道。

" [eɪ'rem][aɪ] ? " [rɪ'tɔ:tɪd] [mæk'naɪt] .
" **Am I ?** " **retorted McKnight** .
" 是 我 ? " 反驳 麦克奈特 .
“是吗?”麦克奈特反驳道。

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
" **Then perhaps you will have the audacity to tell us you have a monkey** .
" 然后 也许 你 将要 有 这 大胆 到 告诉 我们 你 有 一个 猴 .
[ðæt] [kæn; kən] [tɔ:k] ?
that can talk ?
那 能 讲话 ?
“那么,你或许会厚颜无耻地告诉我们,你养了一只会说话的猴子?”

[læst] [naɪt] [aɪ] [krept] ['ʌndər] [jʊr; jər] [tent] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] .
Last night I crept under your tent at the back there when there were no .
最后的 夜晚 我 悄悄地爬 在下面 你的 帐篷 在 这 后退 那里 什么时候 那里 是 不 .
[ˌpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
people in the show ,
人们 在 这 展示 ,
昨晚演出期间,趁着没人,我偷偷溜到你帐篷后面去了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [jʊr; jər][əb'sɜ:rd] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
and I heard your absurd Missing Link talking , **and what's more** ,
和 我 听到 你的 荒诞 丢失的 关联 说 , 和 是什么 更多的 ,
我还听到了你那荒谬的“缺失环节”在说话,而且,更重要的是,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['mæɡpaɪ][tu:; tə] [tɔ:k] .
he was teaching a magpie to talk .
他 曾是 教学 一个 鹊 到 讲话 .
他当时正在教一只喜鹊说话。

" [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [hɪr] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [dʒʌmp][æt; ət] [ə'moʊniə] ,
" **The Missing Link here made a fierce jump at Ammonia** ,
" 这 丢失的 关联 这里 制成 一个 凶猛的 跳 在 氨 ,
"The Missing Link 在这里对 Ammonia 进行了猛烈的冲击,

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dr'vaɪdɪŋ] [ba:z] , [kɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [klɔ:d]
who happened to be clinging to the dividing bars , caught him , and clawed
WHO 发生 到 是 依恋 到 这 分割 酒吧 , 捕捉 他 , 和 爪子
[vɪjəsli] .
viciously .
恶毒地 .

碰巧抓住隔板的那只老鼠抓住了他, 狠狠地抓挠了他。
[ə'moʊniə] [klɔ:d] [bæk] ,
Ammonia clawed back ,
氨 爪子 后退 ,
氨气被重新夺回,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔ:t] [ə; eɪ] ['jaʊlɪŋ] ['bæt(ə)] [ðæt] [went] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tɔ:rdz] ['mɒdɪfaɪŋ] [ðə; ði]
and they fought a yowling battle that went a long way towards modifying the
和 他们 战斗 一个 嚎叫 战斗 那 去 一个 长的 方式 向 修改 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [mæk'naɪts] [ri'ma:ks] .
impression created by McKnight's remarks .
印象 创建 经过 麦克奈特的 评论 .

他们展开了一场激烈的争论, 这场争论在很大程度上改变了麦克奈特的言论所造成的印象。
[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] ['kɔ:nstər,neɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The Professor was consternated for a moment ,
这 教授 曾是 惊慌失措 为了 一个 片刻 ,
教授一时有些慌乱,

[bʌt; bət][ðə; ði][daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ['nɪki:] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]
but the diversion Nickie had created gave him a chance to collect his
但 这 导流 尼基 有 创建 给予 他 一个 机会 到 收集 他的
[wɪts] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
wits and presently he began to laugh .
智慧 和 目前 他 开始 到 笑 .

但尼基制造的骚动让他有机会冷静下来, 不久他便开始大笑起来。
[hi:; hi] [læft] [ʌp'rɔ:riəsli] .
He laughed uproariously .
他 笑了 哄堂大笑 .
他放声大笑。

[hi:; hi] [klæpt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ['geɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
He clapped the Living Skeleton gaily on the back .
他 鼓掌 这 活的 骨骼 兴高采烈地 在 这 后退 .
他兴高采烈地拍了拍活骷髅的背。

" [læf] , [ju:; jʊ] ['ɪdiət] !
" **Laugh , you idiot !**
" 笑 , 你 笨蛋 !
“笑吧, 你这个白痴! ”

" [hi:; hi] [hist] , [ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **he hissed , under his breath** .
" 他 嘶嘶作响 , 在下面 他的 气息 .
他低声嘶嘶地说。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [læft] , [ænd; ənd] ['mædəm] [mɑ:rv] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['merɪmənt] .
The Living Skeleton laughed , and Madame Marve joined in the seeming merriment .
这 活的 骨骼 笑了 , 和 夫人 漫威 加入 在 这 似乎 欢乐 .
活骷髅大笑起来, 玛芙夫人也加入了这看似欢乐的笑声。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][naɪt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

She did not know why , but it seemed advisable .
她 做过 不是 知道 为什么 , 但 它 似乎 建议 .

她不知道为什么，但这样做似乎是明智之举。

" [wel] [sɜːr] , " [snɔːtɪd] [mæk'naɪt] , " [juːv] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [ɪdɪ'ɑːtɪk] ['kækl] ,
" **Well sir , " snorted McKnight , " you've finished that idiotic cackle ,**
" 出色地 先生 , " 哼了一声 麦克奈特 , " 你已经 完成的 那 愚蠢的 咯咯笑 ,

“好了先生，”麦克奈特哼了一声，“您那愚蠢的笑声终于结束了。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
perhaps you will explain how a monkey comes to be acquainted with the
也许 你 将要 解释 如何 一个 猴 来 到 是 熟人 和 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . " **English language .** "
英语 语言 . "

或许您可以解释一下猴子是如何接触到英语的。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] , ['kɔːrdʒəli] , " [aɪ] [maɪt] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ][ɔːf] [ðə; ðɪ]
" **Certainly , " said the Professor , cordially , " I might prefer to kick you off the**
" 当然 , " 说 这 教授 , 诚挚地 , " 我 可能 更喜欢 到 踢 你 离开 这
[ˈpremɪsɪz] , **premises ,**
前提 ,

“当然，”教授和蔼地说，“我可能更愿意把你赶出去。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .
but I will explain .
但 我 将要 解释 .

但我会解释的。

['mɑːdiː; -di] !
Mahdi !
马赫迪 !

马赫迪！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪm'pɪriəsli] .
" **he called imperiously .**
" 他 称为 专横跋扈 .

他傲慢地喊道。

" ['fɔːrwərd] , [sɜːr] .
" **Forward , Sir .**
" 向前 , 先生 .

“前进，先生。”

" [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ] [ə'moʊniə] , [ænd; ənd] [lɜːtʃ]
" **The Missing Link turned from his argument with Ammonia , and lurched**
" 这 丢失的 关联 转向 从 他的 争论 和 氨 , 和 踉跄了一下

[tuː; tə][ðə; ðɪ][baːz] .
to the bars .
到 这 酒吧 .

“失落的环节”停止了与氨的争论，踉跄着走向牢房。

" [aɪ][hæv; həv][naɪt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [tuː; tə] [tɔːk] , [ðoʊ] [aɪv] [traɪd] [hɑːrd]
" **I have not been able to teach my Missing Link to talk , though I've tried hard**
" 我 有 不是 到过 有能力的 到 教 我的 丢失的 关联 到 讲话 , 尽管 我已经 尝试 难的
.
:
.

“尽管我努力尝试，但我仍然没能教会我的缺失环节说话。”

[hi:; hi][kæn; kən][du:;][ˈɔ:lməʊst] [ˈeniθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ðæt] .

He can do almost anything else , but not that .
他 能 做 几乎 任何事物 别的 , 但 不是 那 .

他几乎什么都能做，唯独做不到这件事。

[haʊ'evər] , [aɪ] [der] [seɪ][wi:; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'dres] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈɔ:diəns] .

However , I dare say we can get him to address this intelligent audience .
然而 , 我 敢 说 我们 能 得到 他 到 地址 这 聪明的 观众 .

不过，我敢说我们可以让他向这群有识之士发表讲话。

[ˈmɑ:di:; -di] , [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [naɪs][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] .

Mahdi , you see this nice gentleman here .
马赫迪 , 你 看 这 好的 绅士 这里 .

马赫迪，你看这位先生。

" [prə'fesər] [ˈθʌndər] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə] [mæk'naɪt] , " [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

" Professor Thunder pointed to McKnight , " What do you think of him ? "
" 教授 雷 尖 到 麦克奈特 , " 什么 做 你 思考 的 他 ? "

“桑德教授指着麦克奈特问道：‘你觉得他怎么样？’”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][æn; ən][æs] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .

" I think he is an ass ! " said the Missing Link , with emphasis .
" 我 思考 他 是 一个 屁股 ! " 说 这 丢失的 关联 , 和 强调 .

“我觉得他是个混蛋！”缺失环节强调道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

At this there was a yell of delight from the crowd ,
在 这 那里 曾是 一个 叫喊 的 喜 从 这 人群 ,

人群中顿时响起一片欢呼声。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mæk'naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪft] .

and even McKnight and his party were astonished .
和 甚至 麦克奈特 和 他的 派对 是 惊讶 .

就连麦克奈特和他的党羽都感到惊讶。

" [ðer; ðər] , " [kraɪd] [mæk'naɪt] , " [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

" There , " cried McKnight , " what did I tell you ? "
" 那里 , " 哭 麦克奈特 , " 什么 做过 我 告诉 你 ?

“瞧，”麦克奈特喊道，“我跟你说过什么来着？”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [pru:v] ? "

What does that prove ? "
什么 做 那 证明 ? "

那又能证明什么呢？

" [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈmɑ:di:; -di] ? " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] ; " [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ˈwɒnts][tu:; tə] [noʊ] [wʌt]

" You hear , Mahdi ? " said the Professor ; " the gentleman wants to know what "
" 你 听到 , 马赫迪 ? " 说 这 教授 ; " 这 绅士 想要 到 知道 什么

[ðæt] [pru:vz] ? "

that proves ? "
那 证明 ? "

“你听到了吗，马赫迪？”教授说，“这位先生想知道这能证明什么？”

" [aɪ ˈti:] [pru:vz] [aɪ] [noʊ] [æn; ən][æs] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] , [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .

" It proves I know an ass when I see one , answered the Missing Link .
" 它 证明 我 知道 一个 屁股 什么时候 我 看 一 , 回答 这 丢失的 关联 .

“这证明我一眼就能看出谁是蠢货，”失落的环节回答道。

" [ju:; jʊ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈrɑ:bər] !

" You daylight robber ! "
" 你 日光 强盗 ! "

你这个光天化日之下的强盗！

[ju:; jʊ] [ʌn'blʌʃɪŋ] [frɔ: d] ！
You unblushing fraud ！
你 面不改色 欺诈罪 ！

你这个厚颜无耻的骗子！

" [jeld] [mæk'naɪt] .
" yelled McKnight .
" 大喊 麦克奈特 .

“麦克奈特喊道。”

" [steɪ] , " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesər] , [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" Stay , " cried the Professor , with dignity .
" 停留 , " 哭 这 教授 , 和 尊严 .

“留下来，”教授庄重地喊道。

" [ɪz][aɪ 'ti:][pɔ:səb(ə)] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ven'trɪləkwɪzəm] ?
" Is it possible , sir , you have never heard of the art of ventriloquism ?
" 是 它 可能的 , 先生 , 你 有 绝不 听到 的 这 艺术 的 腹语术 ?

先生，您难道从未听说过腹语术吗？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ven'trɪləkwɪst] .
I am a ventriloquist .
我 是 一个 腹语师 .

我是一名腹语表演者。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][maɪ] [vɔɪs] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
The voice you heard was my voice thrown into the mouth of the Missing Link .
这 嗓音 你 听到 曾是 我的 嗓音 抛掷 进入 这 嘴 的 这 丢失的 关联 .

你听到的声音是我的声音，通过传送到“缺失环节”的口中而来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ti:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['mæɡpaɪ][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] - ['mʌŋki] [æz; əz]
In this way we are teaching a magpie to speak to the man - monkey as
在 这 方式 我们 是 教学 一个 鹊 到 说话 到 这 男人 - 猴 作为
[ə; eɪ] [nu:] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][maɪ] ['mɑ:rvələs] [entər'teɪnmənt] .
a new feature of my marvellous entertainment .
一个 新的 特征 的 我的 奇妙 娱乐 .

这样，我们就教会了一只喜鹊与人猴交谈，这是我精彩娱乐节目的一项新特色。

[æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['laɪbələs] [ækju:'zeɪənz] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɔ:bəbli] [hɪr] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt]
As to your libellous accusations , sir , you will probably hear further on that point
作为 到 你的 诽谤 指控 , 先生 , 你 将要 大概 听到 更远 在 那 观点

[frʌm; frəm][maɪ] [sə'lɪsɪtər] ,
from my solicitor ,
从 我的 律师 ,

至于你提出的诽谤指控，先生，你很可能会从我的律师那里得到进一步的回应。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɡʊd] - [deɪ] . "
and now good - day . "
和 现在 好的 - 天 . "

再见。

" [bi:; bi][em 'i:] [saʊl] , [ðɪs] [beɪts] [kɔ:k] - ['faɪtɪŋ] - , [mæk'naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
" Be me sowl , this bates cock - fightin ' , McKnight , " said the constable .
" 是 我 猫头鹰 , 这 贝茨 公鸡 - 战斗 - , 麦克奈特 , " 说 这 警官 .

“麦克奈特，别怪我，这是贝茨斗鸡比赛，”警员说道。

" [ti: 'eɪt] - ['mʌŋki:z] [raɪt] , [mæk] .
" Th ' monkey's right , Mack .
" 钷 - 猴子的 正确的 , 麦克 .

“猴子说得对，麦克。”

[ʃɒr] , [ɪts] [æn; ən] [æs] - [meɪd] [aɪ 'vi:] - [ðɪs] [deɪ] .
" **Sure , it's an ass yiv made iv yersilf this day .**
当然 , 它是 一个 屁股 - 制成 四 - 这 天 .

当然, 这是yiv今天自己做的一件蠢事。

" [wen] [mæk'naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mju'zi:əm] [wʌz; wəz] ['emptɪ]
" **When McKnight and his party had gone , and the museum was empty**
" 什么时候 麦克奈特 和 他的 派对 有 已消失 , 和 这 博物馆 曾是 空的
[ʌv; əv] ['peɪtrənz] ,
of patrons ,
的 顾客 ,

“当麦克奈特一行人离开后, 博物馆里空无一人时,

[ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ˈmɑ:pt] [hɪz; ɪz] [brʌʊ] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [greɪt] [breθ] .
the Professor mopped his brow , and drew a great breath .
这 教授 拖把 他的 眉头 , 和 画 一个 伟大的 气息 .

教授擦了擦额头的汗, 深深地吸了一口气。

" [ɪts] ['lʌki] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , " [hi:: hi] [sed] .
" **It's lucky we were prepared for that emergency , " he said .**
" 它是 幸运的 我们 是 准备 为了 那 紧急情况 , " 他 说 .

“幸好我们为那场紧急情况做好了准备,”他说。

" [aɪ] [də'noʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][məən] - [ˈmʌŋki] ; " [waɪ] [ˈfʊdənt] [ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [tɔ:k] , [ˈenihaʊ] ? "
" **I dunno , " said the man - monkey ; " why shouldn't a Missing Link talk , anyhow ? "**
" 我 不知道 , " 说 这 男人 - 猴 ; " 为什么 不应该 一个 丢失的 关联 讲话 , 无论如何 ? " "

“我不知道,”人猴说道, “为什么缺失的环节就不能说话呢? ”

" [lʊk] [hɪr] , [ˈnɪki:] , [jʊə(r)] [ˈwɑ:ntɪn] - [tu:: tə][bi:: bi] [tu:] [ˈtæləntɪd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
" **Look here , Nickie , you're wantin ' to be too talented , " said the Professor .**
" 看 这里 , 尼基 , 你是 想要 - 到 是 也 才华横溢 , " 说 这 教授 .

“听着, 尼基, 你太想展现自己的才华了,”教授说。

" [jɒr; jər] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [æm'bi(ə)n] [wɪl] [ˈru:ɪn] [ˈevriθɪŋ] .
" **Your overweening ambition will ruin everything .**
" 你的 傲慢 志向 将要 废墟 一切 .

你那狂妄自大的野心会毁掉一切。

[waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] , [ju:: jʊ][bi:: bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:: tə] [ˌeɪv] [kli:n] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [voʊt]
Why , bless my soul , you be wanting to shave clean and have a vote
为什么 , 保佑 我的 灵魂 , 你 是 想要 到 刮胡子 干净的 和 有 一个 投票
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

我的天哪, 你现在想刮干净胡子去投票吗?

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XVIII .**
" 章 十八 .

“第十八章

[æn; ən] [əd'ventʃər] [æt; ət] - [twi:n] [ˈbrɪdʒɪz] .
AN ADVENTURE AT ' TWEEN BRIDGES .
一个 冒险 在 - 青少年 桥梁 .

在“桥头堡”的冒险。

" [ˈboʊni] , [maɪ] [frend] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
" **BONY , my friend , I am weary of this , " said the Missing Link .**
" 博尼 , 我的 朋友 , 我 是 厌倦 的 这 , " 说 这 丢失的 关联 .

“博尼, 我的朋友, 我厌倦了这一切,”缺失的环节说道。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [draʊzɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃer] , [bi:t] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔ:f]
The Living Skeleton , who had been drowsing on his chair , beat the flies off
这 活的 骨骼 , WHO 有 到过 困倦 在 他的 椅子 , 打 这 苍蝇 离开
[ænd; ənd] [groʊn] .
and groaned .
和 呻吟 .

原本在椅子上打盹的活骷髅，拍打着苍蝇，呻吟了一声。

" - [aɪ] . " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [wɒts] [ə; eɪ][koʊv][ti:] - [du:] ? "
" **So'm I . " he replied , " but what's a cove t ' do ? "**
" - 我 . " 他 回复 , " 但 是什么 一个 海湾 t - 做 ? "
"我也是。"他回答说，“但是，海湾又能怎么办呢？”

" [sni:k] [maɪ] [ki:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [tent] , [ænd; ənd] [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]
" **Sneak my key out of the Professor's tent , and let's go and have a**
" 潜行 我的 钥匙 出去 的 这 教授们 帐篷 , 和 我们来吧 去 和 有 一个
[dra:p][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
drop of something . "
降低 的 某物 . "

“从教授的帐篷里偷偷拿走我的钥匙，咱们去喝点东西。”

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ti:] - [bi; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , ['nɪki:] , " [sed] ['mæti] ['kæn] , " [hwɛəd] [maɪ]['lɪvɪn] - [bi; bi] ?
" **It ain't t ' be thought of , Nickie , " said Matty Cann , " where'd my livin ' be ?**
" 它 不是 t - 是 想法 的 , 尼基 , " 说 马蒂 罐头 , " 在哪里? 我的 生活 - 是 ?
“你根本想不到，尼基，”马蒂·坎恩说，“我的生活会怎样？”

[ðə; ði] [prə'fesər] [ʌd] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [rʌn] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['mɪsɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] [kɪdz] . "
The Professor ud give me the run , an ' there's the missus an ' the kids . "
这 教授 ud 给 我 这 跑步 , 一个 - 有 这 太太 一个 - 这 孩子们 . "
教授会让我走，而且还有老婆孩子呢。

" [noʊ] [fɪr] , [hi; hi] [kɑ:nt] [pɪk] [ʌp] ['lɪvɪŋ] ['skelɪtnz] [æt; ət] ['evri] [stri:t] ['kɔ:rnər] .
" **No fear , he can't pick up Living Skeletons at every Street corner .**
" 不 害怕 , 他 不能 挑选 向上 活的 骷髅 在 每一个 街道 角落 .
“别担心，他不可能在每个街角都捡到活骷髅。”

['lɪvɪŋ] ['skelɪtnz] [ɑ:r; ər] ['rɛrɜ:] [ðæn; ðən][ju; jʊ] [θɪŋk] .
Living Skeletons are rarer than you think .
活的 骷髅 是 稀有 比 你 思考 .
活骷髅比你想象的要罕见得多。

[waɪ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɪzi:k] [kɒd; kəd][get][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] ['bɪlɪt] ['ɔ:lmoʊst] ['eniwer]
Why , a man of your physique could get a Living Skeleton billet almost anywhere
为什么 , 一个 男人 的 你的 体质 可以 得到 一个 活的 骨骼 坯料 几乎 任何地方
.
.
.

为什么呢，像你这样体格的人几乎在任何地方都能找到活骷髅的工作。

[wʌt] [ju; jʊ][wɑ:nt][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] ['mæti] .
What you want is a little more impudence and self - respect Matty .
什么 你 想 是 一个 小的 更多的 厚颜无耻 和 自己 - 尊重 马蒂 .
马蒂，你想要的只是多一点厚脸皮和自尊。

[æn; ən]['ɑ:rtɪst] [laɪk] [ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi]['eɪb(ə)l][tu; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] ,
An artist like you ought to be able to make his own terms ,
一个 艺术家 喜欢 你 应该 到 是 有能力的 到 制作 他的 自己的 条款 ,
像你这样的艺术家应该能够自己制定规则。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi; bi][taɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [dɔ:g][ɔ:r][ə; eɪ] [tu:] - ['hedɪd] [kæf] . "
and not be tied up like a calculating dog or a two - headed calf . "
和 不是 是 系 向上 喜欢 一个 计算 狗 或者 一个 二 - 标题 小牛 . "
不要像一条精于算计的狗或一头双头牛犊那样被束缚住。

" - [θɪŋk] [soʊ] ? " [sed] ['mæti] , ['iːgərli] .
" **D'yeh think so ?** " **said Matty , eagerly** .
" - 思考 所以 ? " 说 马蒂 , 急切地 .

“你觉得呢？”马蒂急切地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" **Of course I do** .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [pɪntʃ] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ] .
Now , you just pinch the key of my cage .
现在 , 你 只是 捏 这 钥匙 的 我的 笼 .

现在，你只需捏住我笼子的钥匙。

[wiːl] [traːt] [aʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
We'll trot out and have a drink .
出色地 小跑 出去 和 有 一个 喝 .

我们出去喝一杯。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['peni] [ðə; ði]['waɪzər] .
No one will be a penny the wiser .
不 一 将要 是 一个 一分钱 这 更明智 .

没人会知道真相。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪd'sʌmə] [deɪ] .
" **It was early in the afternoon of a midsummer day** .
" 它 曾是 早期的 在 这 下午 的 一个 盛夏 天 .

“那是盛夏时节的一个下午。”

[prə'fesər] ['θʌndərz] [mju'ziːəm][ʌv; əv] ['mɑːvəlz] [wʌz; wəz][ɑːn] [ʃoʊ] [æt; ət] - [twiːn] ['brɪdʒɪz] .
Professor Thunder's Museum of Marvels was on show at ' Tween Bridges .
教授 雷声 博物馆 的 奇迹 曾是 在 展示 在 - 青少年 桥梁 .

“雷霆教授的奇迹博物馆”在“Tween Bridges”展出。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər] ['eni] ['kæʒuəl] ['sɪkspəns] [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪn] [ægrɪ'kʌltʃərəl] ['sentərz] [ɪz]
The show was open for any casual sixpence but business in agricultural centres is

[ded] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
dead at this hour ,
死的 在 这 小时 ,

展览对任何随意花费六便士的人都开放，但此时农业中心的生意已经冷清了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪl] [slept] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['mɪstɪk] ,
and the Professor and his wife slept in the tent of the Egyptian Mystic ,
和 这 教授 和 他的 诡计 睡着了 在 这 帐篷 的 这 埃及人 神秘 ,

[ænd; ənd] [mɪs] [lɪ'tɪʃə] ,
and Miss Letitia ,
和 错过 莱蒂西亚 ,

教授和他的同伴睡在埃及神秘主义者的帐篷里，莱蒂西亚小姐也睡在那里。

[huː] [wʌz; wəz] ['dɔːrkiːpər] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [tent] ,
who was doorkeeper at the outer tent ,
WHO 曾是 门卫 在 这 外 帐篷 ,

谁是外帐的守门人？

[ˈoʊvərˌkʌm] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðæt] [ˈsplendɪd] [taɪm]
overcome by the heat and burden of the day dreamed of that splendid time
克服 经过 这 热 和 负担 的 这 天 梦见 的 那 灿烂 时间
[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈkleɪmd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] - [bæk] [ˈraɪdəz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃəns]
when she was to be acclaimed queen of the bare - back riders of all nations
什么时候 她 曾是 到 是 备受赞誉 女王 的 这 裸 - 后退 骑手 的 全部 国家
[ænd; ənd] [ˌdʒenṽˈeɪʃənz] .
and generations .
和 几代人 .

白天的炎热和繁重让她感到疲惫不堪，她梦想着那辉煌的时刻，那时她将成为举世闻名的无鞍骑手女王。

[ˈnɪkiː] [θɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnæɡɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [pæst] .
Nickie thirst had been nagging at him for two hours past .
尼基 口渴 有 到过 唠叨 在 他 为了 二 小时 过去的 .

过去两个小时里，尼基的口渴一直困扰着他。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈlɪŋks] [skɪn] [wʌz; wəz] [prəˈvɑːkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
He always contended that the Missing Link's skin was provocative of a great
他 总是 有争议 那 这 丢失的 链接 皮肤 曾是 挑衅 的 一个 伟大的
[draʊt] .
drought .
干旱 .

他一直坚称“缺失的环节”的皮肤象征着一场大旱灾。

[hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmæti] , [ðə; ði][boʊn][mən] , [əˈpiːlɪŋ] [ˈɑːrtfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l]
He pleaded with Matty , the bone man , appealing artfully to his professional
他 恳求 和 马蒂 , 这 骨 男人 , 上诉 巧妙地 到 他的 专业的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

他恳求骨头匠马蒂，巧妙地利用了他的职业自尊心。

[fɔːr; fər] - [lʌvd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ɪɡˈzɔːltɪd][ˈmoʊmənts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pəˈzi](ə)n [æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
for Bonypart loved to feel in exalted moments that his position as the living
为了 - 喜爱 到 感觉 在 崇高 时刻 那 他的 位置 作为 这 活的
[ˈskelɪt(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈæftər][ɔːl] .
skeleton was not insignificant after all .
骨骼 曾是 不是 微不足道 后 全部 .

因为博尼帕特喜欢在崇高的时刻感受到，他作为活着的骷髅的地位终究不是微不足道的。

" [wiː; wi][kæn; kən][slɪp][ɑːn] [ˈoʊvərkoʊt] , [traːt][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] , [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
" **We can slip on overcoats , trot over to the Bridge Inn , have a drink ,**
" 我们 能 滑 在 大衣 , 小跑 超过 到 这 桥 客栈 , 有 一个 喝 ,
"我们可以穿上大衣，小跑到桥边客栈，喝一杯，

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prəˈfesər] [weɪks] . " [ˈwɪspəd] [ˈnɪkiː] .
and return before the Professor wakes . " whispered Nickie .
和 返回 前 这 教授 醒来 . " 低声说道 尼基 .

“在教授醒来之前回去。”尼基低声说道。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [trʌst] [miˈself] [nɪr] [tiːˈeɪtʃ] - [ˈkaʊntər] - [lʌntʃ] .
" **I couldn't trust meself near th ' counter - lunch** .
" 我 不能 相信 我自己 靠近 th - 柜台 - 午餐 .

“我无法信任自己，不敢靠近柜台吃午餐。”

[ˈnɪkiː] .
Nickie .
尼基 .

尼基。

[aɪ] ['kʊdn̩t] , " [mæt] [rɪ'plaɪd] .
I couldn't , " Mat replied .
我 不能 , " 垫 回复 :

“我做不到,”马特回答道。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .
But in the end the Missing Link had his way .
但 在 这 结尾 这 丢失的 关联 有 他的 方式 :

但最终，失落的环节还是如愿以偿了。

- [pʊld] [ɑ:n] ['traʊzərz] [ænd; ənd][kəʊt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['tɔ:drɪ] [taɪts] ,
Bonypart pulled on trousers and coat over his tawdry tights ,
- 拉 在 裤子 和 外套 超过 他的 庸俗的 紧身裤 ,

博尼帕特套上裤子和外套，露出他那件俗气的紧身裤。

[ˈnɪki:] [tɜ:rnd] [bæk] [ðə; ði] [ɪn'dʒɪ:niəs] [hed] - [pi:s] [ænd; ənd][mæsk][ʌv; əv][ˈmɑ:di:; -di] , [ðə; ði][mæn] -
Nickie turned back the ingenious head - piece and mask of Mahdi , the man -
尼基 转向 后退 这 巧妙 头 - 片 和 面具 的 马赫迪 , 这 男人 -
[ˈmʌŋki] ,
monkey ,
猴 ,

尼基转过身去，看到了人猴马赫迪那精巧的头饰和面具。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [hʌŋ] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
so that it hung between his shoulders ,
所以 那 它 悬挂 之间 他的 肩膀 ,

所以它就挂在他两肩之间，

[dɒnd] [æn; ən][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɛsɜ:z] [ni:] [bu:ts] ,
donned an overcoat and a pair of the Professor's knee boots ,
穿戴 一个 大衣 和 一个 一对 的 这 教授们 膝盖 靴子 ,

她穿上一件大衣和一双教授的及膝长靴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [slɪpt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ˈpi:tɜ:z] [brɪdʒ] [ɪn] ,
and the two slipped under the tent , and made for Peter's Bridge Inn ,
和 这 二 滑倒了 在下面 这 帐篷 , 和 制成 为了 彼得的 桥 客栈 ,

两人钻进帐篷，朝彼得桥旅馆走去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈtaʊnʃɪp] .
on the outskirts of a dusty township .
在 这 郊区 的 一个 尘土飞扬 乡 :

在尘土飞扬的小镇郊外。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
An hour later the Missing Link and the Living Skeleton were sitting under the
一个 小时 之后 这 丢失的 关联 和 这 活的 骨骼 是 坐着 在下面 这

[paɪl] [brɪdʒ] [ə; eɪ][maɪl] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] ,
pile bridge a mile above the township ,
桩 桥 一个 英里 多于 这 乡 ,

一小时后，“失落的环节”和“活骷髅”坐在距离小镇一英里远的桩桥下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈba:t(ə)] [ʌv; əv] ['wɪski] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
with a bottle of whisky between them .
和 一个 瓶子 的 威士忌酒 之间 他们 :

他们中间放着一瓶威士忌。

- [wʌz; wəz] [ˈi:tɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [tʃɪ:z] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈvɪdəti] [wɪtʃ] [ˈdemənstreɪtɪd]
Bonypart was eating bread and cheese with an avidity which demonstrated
- 曾是 吃 面包 和 奶酪 和 一个 热情 哪个 已证明

[ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] .
the abandonment of all professional instincts .
这 放弃 的 全部 专业的 本能 :

博尼帕特狼吞虎咽地吃着面包和奶酪，这表明他已经完全放弃了所有职业本能。

[ˈnɪkələs] [ˈkrɪps][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɪski] [ˈslaɪtli] [dɑːˈluːtɪd][wɪð; wɪθ] [kriːk] [ˈwɔːtər] .
Nicholas Crips was drinking whisky slightly diluted with creek water .
尼古拉斯 瘸子帮 曾是 喝 威士忌酒 轻微地 稀 和 溪 水 .

尼古拉斯·克里普斯正在喝掺了些溪水的威士忌。

[hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [sɑːrˈdiːn][tɪn] .
His drinking cup was a rusty sardine tin .
他的 喝 杯子 曾是 一个 生锈的 沙丁鱼 锡 .

他的饮水杯是一个生锈的沙丁鱼罐头。

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈskelɪt(ə)n] [ænd; ænd][ˈmɑːdiː -di] , [ðə; ði][mæn] - [ˈmʌŋki] ,
Two hours later the Living Skeleton and Mahdi , the man - monkey ,
二 小时 之后 这 活的 骨骼 和 马赫迪 , 这 男人 - 猴 ,

两小时后，活骷髅和人猴马赫迪，

[snɔːd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [kriːk] [ˈrɪpld] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,
snored side by side in the shade of the bridge , the creek rippled at their feet ,
打鼾 边 经过 边 在 这 阴影 的 这 桥 , 这 溪 涟漪 在 他们的 脚 ,

他们并排躺在桥荫下打鼾，小溪在他们脚下荡漾。

[ðə; ði] [sʌn] [bleɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊʃ,lænd] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ænd; ænd] [raɪt] ,
the sun blazed on the bushland on the left and right ,
这 太阳 燃烧的 在 这 灌木丛 在 这 左边 和 正确的 ,

太阳炙烤着左右两侧的灌木丛。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪski] [ˈbɑːt(ə)l] [stʊd] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and the whisky bottle stood between them .
和 这 威士忌酒 瓶子 站立 之间 他们 .

威士忌酒瓶就摆在他们中间。

[ˈmiːnwaɪl] , [prəˈfesər] [ˈθʌndərz] [mjuːˈziːəm][ʌv; əv] [ˈmɑːvəlz] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Meanwhile , Professor Thunder's Museum of Marvels was decorated with a
同时 , 教授 雷声 博物馆 的 奇迹 曾是 装饰 和 一个

[ˈplækɑːrd] , [ˈriːdɪŋ] :
placard , reading :
标语牌 , 阅读 :

与此同时，桑德教授的奇珍异宝博物馆挂起了一块牌匾，上面写着：

" [kloʊzd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪlnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] .
" **Closed on account of illness in the family .**
" 关闭 在 帐户 的 疾病 在 这 家庭 .

“因家庭成员生病而暂停营业。”

" [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ænd; ænd] [θruː] [ðə; ði]
" **Professor Thunder himself was racing about the township and through the**
" 教授 雷 他自己 曾是 赛车 关于 这 乡 和 通过 这

[səˈraʊndɪŋ] [skrʌb] , [ˈsiːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [ɪɡˈzɪbɪts] ,
surrounding scrub , seeking his missing exhibits ,
周围 擦洗 , 寻求 他的 丢失的 展品 ,

“桑德教授本人正在镇上和周围的灌木丛中四处奔走，寻找他丢失的展品。”

[fɪərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] ,
fearing the worst ,
害怕 这 最差 ,

担心最坏的情况发生，

[ænd; ænd] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈvendʒəns] [wen] [hiː; hi][leɪd]
and promising himself the satisfaction of a terrible vengeance when he laid
和 有前途 他自己 这 满意 的 一个 糟糕的 复仇 什么时候 他 铺设

[hændz][ɑːn][ðə; ði] [ˈrekriənt] [per] .
hands on the recreant pair .
双手 在 这 叛徒 一对 :

他暗自发誓，当他亲手惩罚那两个叛徒时，一定会得到可怕的复仇快感。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˈni:ki:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [skin] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ,
He knew that Nickie had gone off in his skin as the Missing Link ,
他 知道 那 尼基 有 已消失 离开 在 他的 皮肤 作为 这 丢失的 关联 ,
他知道尼基已经完全融入了他的角色, 成为了“缺失的一环”。

[ænd; ənd][ˈriəlaɪzd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)] [ɪkˈspəʊʒər] .
and realised the danger of a possible exposure .
和 意识到 这 危险 的 一个 可能的 接触 .
并意识到可能存在的暴露风险。

[tu:; tə] [kəˈmju:nɪkət] [hɪz; ɪz] [bɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [twi:n] [brɪdʒ] [wʊd] [ˈpræktɪkli] [mi:n]
To communicate his loss to the people of ' Tween Bridge would practically mean
到 交流 他的 损失 到 这 人们 的 - 青少年 桥 会 几乎 意思是
[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɡeɪm] [əˈweɪ] .
giving the game away .
给予 这 游戏 离开 .
向“Tween Bridge”的居民宣布他的失败, 实际上就等于拱手让出了比赛。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [stˈreɪndʒəz] [hu:]
At the inn he had been given a description of the two strangers who
在 这 客栈 他 有 到过 给定 一个 描述 的 这 二 陌生人 who
[hæd; həd] [rɪˈfrefʃt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [θri:] [bɔ:n] [ˈbɪrz] ,
had refreshed themselves with three long beers ,
有 焕然一新 他们自己 和 三 长的 啤酒 ,
在客栈里, 他听说了那两个陌生人的样子, 他们喝了三杯大杯啤酒, 精神抖擞。

[ænd; ənd] [ðen] [bɔ:t] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈedəbəlz] ,
and then bought a bottle of whisky and certain edibles ,
和 然后 买 一个 瓶子 的 威士忌酒 和 肯定 可食用的 ,
然后买了一瓶威士忌和一些食用大麻制品。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði][roʊd] [tu:; tə] [wʌn] [tri:] [hɪl] .
and taken the road to One Tree Hill .
和 已采取 这 路 到 一 树 爬坡道 .
然后沿着通往独树山的路走。

[ˈθʌndər] [ˈrekəɡ.naɪzd] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɑ:kt] [ˈpi:təz] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪkən]
Thunder recognised the description , and his language shocked Peters , the publican
雷 已确认 这 描述 , 和 他的 语言 震惊 彼得斯 , 这 酒馆老板
,
.
,
桑德认出了这个描述, 他的言辞让酒馆老板彼得斯震惊不已。

[hu:] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ˈbʊlək] [ˈdraɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
who had once been a sinner and the champion bullock driver of the
WHO 有 一次 到过 一个 罪人 和 这 冠军 犍 司机 的 这
[ˈwestərn] [ˈdɪstrɪkt] .
Western District .
西 区 .
他曾是罪人, 也是西部地区的冠军赶牛人。

" [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] ! " [groʊn] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [æz; əz][hi:; hi] [θræft] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]
" **Bread and cheese ! " groaned the Professor , as he thrashed about in the**
" 面包 和 奶酪 ! " 呻吟 这 教授 , 作为 他 痛击 关于 在 这
[skrʌb] .
scrub .
擦洗 .
“面包和奶酪！”教授一边在灌木丛中挣扎, 一边呻吟道。

" [ðæt] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] - [əɪ][biː; bi][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ][pɪɡ] .
" **That Living Skeleton** ' **ll be as fat as a pig** .
" 那 活的 骨骼 - 二 是 作为 胖的 作为 一个 猪 .
“那个活骷髅会胖得像猪一样。”

" [æt; ət][ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] [dæn] ['renldz] , ['raɪdɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [triː] [hɪl] [tuː; tə] -
" **At about ten o'clock that night Dan Reynolds , riding from One Tree Hill to** '
" 在 关于 十 点钟 那 夜晚 担 雷诺兹 , 骑术 从 一 树 爬坡道 到 -
[twiːn] ['brɪdʒɪz] ,
Tween Bridges ,
青少年 桥梁 ,
“那天晚上大约十点钟，丹·雷诺兹骑马从独树山前往双桥镇，

[ænd; ænd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['æni] , [ðə; ði] - ['dɔːtər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left][æt; ət][ðə; ði]
and thinking of Annie , the Cockie's daughter , whom he had left at the
和 思维 的 安妮 , 这 - 女儿 , 谁 他 有 左边 在 这
[slɪp] - [reɪlz] ,
slip - rails ,
滑 - 铁轨 ,
他想起了科基的女儿安妮，他把她留在了滑道边。

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [æpə'rɪ(ə)n] [ðæt] [ə'roʊz] [bɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [muːn] - [lɪt]
was amazed at a terrible apparition that arose before him on the moon - lit
曾是 惊叹 在 一个 糟糕的 幻影 那 出现 前 他 在 这 月亮 - 点燃
[roʊd] .
road .
路 .
在月光下的道路上，他被眼前出现的可怕幻影惊呆了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['jægi] ['kriːtʃər] , [hæf] ['mʌŋki] [hæf] - [mæn] ,
It was a strange , shaggy creature , half monkey half - man ,
它 曾是 一个 奇怪的 , 毛茸茸 生物 , 一半 猴 一半 - 男人 ,
那是一个奇怪的、毛茸茸的生物，半人半猴。

['kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ɪn] [θɪk] , [krɪsp] , ['tʌftɪd] [her] .
covered from the top of his head to the knees in thick , crisp , tufted hair .
涵盖 从 这 顶部 的 他的 头 到 这 膝盖 在 厚的 , 脆 , 簇绒 头发 .
从头顶到膝盖，他都覆盖着浓密、蓬松、毛茸茸的毛发。

['dænz] [hɔːrs] [snɔːtɪd] [ænd; ænd] , [keɪm] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][æn; ən]
Dan's horse snorted and , came back on his haunches , remaining so for an
丹的 马 哼了一声 和 , 来了 后退 在 他的 臀部 , 其余的 所以 为了 一个
[ə'priːjəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
appreciable space of time ,
值得赞赏 空间 的 时间 ,
丹的马喷了口鼻，然后后腿直立，保持这个姿势相当长一段时间。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪn'fleɪtɪd] ['nɒstrəlz]
sitting up , glaring at the curious monster with dilated eyes and inflated nostrils
坐着 向上 , 刺眼 在 这 好奇的 怪物 和 扩张 眼睛 和 膨胀 鼻孔
,
,
,
他坐起身来，瞪着那只好奇的怪物，双眼圆睁，鼻孔鼓胀。

[ænd; ænd][dæn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nægz] [nek] [ænd; ænd] [gɫeəd] [tuː] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'stɑːnɪft]
and Dan clung to the nag's neck and glared too , even more astonished
和 担 紧紧抓住 到 这 唠叨的 脖子 和 怒目而视 也 , 甚至 更多的 惊讶
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
than his horse .
比 他的 马 .
丹紧紧抓住马的脖子，怒目而视，比他的马还要惊讶。

[ˈnevər] [hæd; həd][dæn] [ˈrenldz] [bɪ'held] [sʌt] [æn; ən][ˈænim(ə)] , [ˈnevər] [hæd; həd][hi; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɪts]
Never had Dan Reynolds beheld such an animal , never had he heard of its
绝不 有 担 雷诺兹 观看 这样的 一个 动物 , 绝不 有 他 听到 的 它是
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

丹·雷诺兹从未见过这样的动物，也从未听说过这种动物。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [aʊt]
the horror of it out
这 恐怖 的 它 出去

恐怖之处在于.....

[dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈfeɪblɪd] [bjunjɪps] [ænd; ənd] [tæntəˈnu:lə] [ˈtaɪgəz][hi; hi][hæd; həd][ˈevər] [dri:md] [ʌv; əv] .
did all the fabled bunyips and Tantanoola tigers he had ever dreamed of .
做过 全部 这 传说中的 邦尼普斯 和 坦塔努拉 老虎 他 有 曾经 梦见 的 .

他实现了所有他梦寐以求的传说中的邦尼普和坦塔努拉老虎。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlouðsəm] [ɪn][ɪts] [ˈʌɡlɪnəs] , [ˈkeɪpərɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
It was loathsome in its ugliness , capering there in the dust ,
它 曾是 令人厌恶的 在 它是 丑陋 , 嬉戏 那里 在 这 灰尘 ,

它丑陋得令人作呕，在尘土中滑稽地跳跃着。

[ˈbrændɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪski] [ˈbɑ:t(ə)][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [kweɪnt] , [hæf] - [ˈhju:mən] [jelz]
brandishing a whisky bottle in the air , and uttering quaint , half - human yells
挥舞 一个 威士忌酒 瓶子 在 这 空气 , 和 发出声音 古雅 , 一半 - 人类 喊叫

[ænd; ənd][ˈstreɪndʒɪst] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
and strangest feature of all ,
和 最奇怪的 特征 的 全部 ,

他挥舞着威士忌酒瓶，发出古怪的、半人半兽的叫喊声，而最奇怪的是，

[ˈrenldz] [ˈnɒʊtɪst] [ðæt][aɪ ˈti:] [wɔ:r] [haɪ] , [ˌpaɪˈræɪtɪkl] [hu:ts] , [ˈkʌmɪŋ] [wel] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ni:] .
Reynolds noticed that it wore high , piratical hoots , coming well above the knee .
雷诺兹 注意到 那 它 穿着 高的 , 海盗 呼啸声 , 未来 出色地 多于 这 膝盖 .

雷诺兹注意到它穿着高高的海盗式靴子，靴筒高过膝盖。

[dæn] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˈmɔ:rt(ə)] [fɪr] , [ˈdænz] [hɔ:rs] [geɪv] [ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] [ˈterər] ,
Dan uttered a yell of mortal fear , Dan's horse gave a snort of terror ,
担 说出 一个 叫喊 的 凡人 害怕 , 丹的 马 给予 一个 哼哼 的 恐怖 ,

丹发出了一声惊恐万分的尖叫，丹的马也发出了一声恐惧的嘶鸣。

[ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ˈboʊltɪd][æt; ət][ta:p] [spi:d] [daʊn] [ðə; ði] [træk] , [ˈrætlɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and bounding forward bolted at top speed down the track , rattled over the
和 边界 向前 螺栓连接 在 顶部 速度 向下 这 追踪 , 摇晃 超过 这

[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

然后向前猛冲，以最快的速度沿着轨道飞驰而去，哐当一声越过桥梁，

[ænd; ənd] [dæft] [ˈɪntu:] [ˈpi:təz] [jɑ:rd] , [ˈterɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌpˈsetɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] -
and dashed into Peter's yard , tearing down a gate and upsetting a water -
和 虚线 进入 彼得的 院子 , 撕裂 向下 一个 门 和 缴 一个 水 -

[bʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ræf] [flaɪt] ,
butt in his rash flight ,
屁股 在 他的 皮疹 航班 ,

他冲进彼得的院子，鲁莽地撞倒了一扇门，还碰翻了一个水桶。

[ænd; ənd][dæn] [klʌŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
and Dan clung to his neck all the way ,
和 担 紧紧抓住 到 他的 脖子 全部 这 方式 ,

丹一路紧紧地搂着他的脖子。

[tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt] [ɔːf] [wen] [ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [stiːd] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ˈoʊvər][hæf][ðə; ði]
to be brushed off when the terrified steed climbed into the stable over half the
到 是 刷过 离开 什么时候 这 恐惧 骏马 攀登 进入 这 稳定的 超过 一半 这
[dɔːr] .
door .
门 .

当受惊的骏马爬过半扇门进入马厩时，人们不禁拂去尘土。

[ðə; ði] [ˈræktɪt] [brɔːt] [rʌʃ] [ʌv; əv][men][frʌm; frəm] [ˈpiːtə-z] [bɑːr] .
The racket brought rush of men from Peter's bar .
这 球拍 带来 匆忙 的 男人 从 彼得的 酒吧 .

喧闹声引来了彼得酒吧里的男人们。

[ðeɪ] [ˈɡæðərd] [dæn] [ˈrenldz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɑːrbɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
They gathered Dan Reynolds out of the garbage , and carried him into the
他们 聚集 担 雷诺兹 出去 的 这 垃圾 , 和 携带 他 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

他们从垃圾堆里把丹·雷诺兹抬了出来，然后把他抬进了厨房。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪr] [dæn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈbʌnjɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]
After a long beer Dan was able to describe the bunyip he had seen in
后 一个 长的 啤酒 担 曾是 有能力的 到 描述 这 邦尼普 他 有 已见 在
[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [triː] [roʊd] .
the moonlight on the One Tree Road .
这 月光 在 这 一 树 路 .

喝了一大杯啤酒后，丹终于能够描述他在月光下在独树路上看到的邦尼普了。

[kɑːˈsteloʊ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈdʒɪm] - [dʒæm] ; [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [briːd] [wel] .
Costello said it was a true jim - jam ; he knew the breed well .
科斯特洛 说 它 曾是 一个 真的 吉姆 - 果酱 ; 他 知道 这 品种 出色地 .

科斯特洛说这是一只真正的吉姆·贾姆（Jim Jam，一种爱尔兰传统犬种），他对这种犬种很了解。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ˈwɪski] [ˈrenldz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ]
He asked to be put on to the brand of whisky Reynolds had been drinking
他 问 到 是 放 在 到 这 品牌 的 威士忌酒 雷诺兹 有 到过 喝
.
:
.

他要求知道雷诺兹一直在喝的威士忌是什么牌子的。

" [ˈdʒɪm] - [dʒæm] , [biː; bi] [ˈdʒɪgərd] !
" Jim - jam , be jiggered !
" 吉姆 - 果酱 , 是 抖动 !

“吉姆-贾姆，被搞砸了！ ”

" [kraɪd] [ˈrenldz] .
" cried Reynolds .
" 哭 雷诺兹 .

“雷诺兹喊道。”

" [baɪ] [raɪp] , [aɪ] [ɔːt] [tiː] - [noʊ][ə; eɪ][ˈdʒɪm] - [dʒæm] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] , [aɪv] [met] [ˈplenti] .
" By ripes , I ought t ' kno a jim - jam when I see one , I've met plenty .
" 经过 成熟的 , 我 应该 t - 知识 一个 吉姆 - 果酱 什么时候 我 看 一 , 我已经 遇见 很多 .

“说到成熟，我应该一眼就能认出果酱，我见过很多。”

[tel] [je] , [aɪm][ɛz][ˈsoʊbər][ɛz][ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)l] , [æŋ; ən] - [aɪ] [siːn] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [oʊn] [ˈneɪkɪd] [aɪz] ,
Tell yeh , I'm ez sober ez a turtle , an ' I seen bin with me own naked eyes ,
告诉 是的 , 我是 易 清醒 易 一个 龟 , 一个 - 我 已见 垃圾桶 和 我 自己的 裸 眼睛 ,
告诉你，我清醒得像只乌龟，我亲眼所见。

[nɑ:t] [θri:] [ˈja:dz] [ɔ:f] , [ˈdʒʌmpɪn] - [raʊnd] [ɑ:n][ti:ˈleɪt] - [roʊd] ,
not three yards off , jumpin ' round on th ' road ,
不是 三 码 离开 , 跳跳 - 圆形的 在 th - 路 ,
不到三码远，就在路上跳来跳去，

[ˈhaʊlɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [ˈɔ:f(ə)l] [æn; ən] - [ˈfeɪkɪn] - [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .
howlin ' somthin ' awful an ' shakin ' a bottle in the air .
豪林 - 某事 - 可怕 一个 - 摇晃 - 一个 瓶子 在 这 空气 .
发出可怕的嚎叫，并在空中摇晃瓶子。

" [ˈpi:təz] [θɔ:t] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbʌnɪp] .
" Peters thought it might be a bunyip .
" 彼得斯 想法 它 可能 是 一个 邦尼普 .
彼得斯认为那可能是一只邦尼普。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʌnɪp] [ɪn][pɪɡ]
He had heard of a bunyip in Pig
他 有 听到 的 一个 邦尼普 在 猪
他听说过猪圈里有邦尼普。

[kri:k] .
Creek .
溪 .
溪。

[ðen] [ˈwɒtkɪnz] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] " [baɪ] [ɡʌm] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] !
Then Watkins had an inspiration " By gum , " he cried , " I know what !
然后 沃特金斯 有 一个 灵感 " 经过 胶 , " 他 哭 , " 我 知道 什么 !
然后沃特金斯灵光一闪，“我的天哪，”他喊道，“我知道了！ ”

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈi:gərli] [tu:; tə] [ˈrenldz] .
" He turned eagerly to Reynolds .
" 他 转向 急切地 到 雷诺兹 .
他急切地转向雷诺兹。

" - [baʊt] [maɪ] [haɪt] [wʌz; wəz][aɪˈti:] ?
" ' Bout my height was it ?
" - 回合 我的 高度 曾是 它 ?
“大概跟我差不多高吧？ ”

" [hi:; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] [ˈredɪʃ] [her] [ɔ:l] [ˈevər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [lɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [ˈri:tɪn] - [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" he said , " with reddish hair all ever him , an ' long arms reachin ' to his
" 他 说 , " 和 微红 头发 全部 曾经 他 , 一个 - 长的 武器 伸手 - 到 他的
[fi:t] [ˈɔ:lmoʊst] ?
feet almost ?
脚 几乎 ?
他说：“他一头红棕色的头发，还有几乎垂到脚踝的长胳膊？”

" [ˈrenldz] [ˈnɑ:dəd,ˈnɑ:dɪd] , " [jes] , [jes] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Reynolds nodded , " Yes , yes , " he said ,
" 雷诺兹 点头 , " 是的 , 是的 , " 他 说 ,
雷诺兹点点头，说道：“是的，是的。”

" [ɪts] [pəˈfesə] [ˈθʌndərz] [ˈmɪsɪn] - [lɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌp] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [sku:l] .
" it's Perfessor Thunder's Missin ' Link from the show up back o ' the school .
" 它是 教授 雷声 米辛 - 关联 从 这 展示 向上 后退 o - 这 学校 .
“这是桑德教授在学校后面演出的《失落的环节》。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] — [aɪ] [si:n] [hɪm; ɪm] .
I was in there — I seen him .
我 曾是 在 那里 — 我 已见 他 .
我当时就在里面——我看到他了。

[ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] [ˈʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hæd; həd]
Nickie the Kid had awakened from his slumber under the bridge , had
尼基 这 孩子 有 觉醒 从 他的 睡眠 在下面 这 桥 , 有
[pɑːrteɪkən] [ˈfɜːrðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪski] ,
partaken further of the whisky ,
参与 更远 的 这 威士忌酒 ,
尼基小子从桥下的沉睡中醒来, 又喝了几口威士忌。

[ðen] [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði][mæsk][ænd; ənd] [hed] - [gɪr]
then divesting himself of his overcoat and replacing the mask and head - gear
然后 撤资 他自己 的 他的 大衣 和 替换 这 面具 和 头 - 齿轮
[ʌv; əv][ˈmɑːdi; -di] [ðə; ði][mæn] - [ˈmʌŋki] ,
of Mahdi the man - monkey ,
的 马赫迪 这 男人 - 猴 ,
然后脱下外套, 换上人猴马赫迪的面具和头饰。

[hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,
had gone forth into the bush to proclaim his kingship to the trees ,
有 已消失 前进 进入 这 衬套 到 宣布 他的 君主制 到 这 树木 ,
他走进灌木丛, 向树木宣告他的王权。

[ænd; ənd][əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈbækɪk] [sɔːŋ] .
and awaken the echoes of the hills with Bacchic song .
和 觉醒 这 回声 的 这 丘陵 和 酒神 歌曲 .
用酒神的歌声唤醒群山的回响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈrenldz] [keɪm] [əˈpɑːn]
He was enjoying a song and dance near the spot where Reynolds came upon
他 曾是 享受 一个 歌曲 和 舞蹈 靠近 这 点 在哪里 雷诺兹 来了 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
当时他正在雷诺兹发现他的地方附近唱歌跳舞。

[wen] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [dɪˈskʌvəd] [hɪm; ɪm] .
when the hunters discovered him .
什么时候 这 猎人 发现 他 .
猎人们发现了他。

[ðə; ði] [saɪt] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈprɑːpər] [ɔː] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪˈskreɪ(ə)n] .
The sight filled them with proper awe and great discretion .
这 视线 已填 他们 和 恰当的 敬畏 和 伟大的 审慎 .
眼前的景象让他们既敬畏又谨慎。

[ˈmɑːdi; -di] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈtruːli][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [bruːt] , [ˈkeɪpərɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mahdi looked a truly formidable brute , capering there in the shadow of the
马赫迪 看起来 一个 真的 强大 蛮力 , 嬉戏 那里 在 这 阴影 的 这
[gʌmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪz] ,
gums , and his cries ,
牙龈 , 和 他的 哭泣 ,
马赫迪看起来真是一个可怕的野兽, 在树荫下蹦蹦跳跳, 发出叫喊声。

[ˈstaɪf(ə)ld][ænd; ənd] [meɪd] [ˈænɪm(ə)] - [laɪk] [baɪ][ðə; ði][mæsk] , [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kwaːmz; kwɔːmz][ʌv; əv]
stifled and made animal - like by the mask , added to the qualms of
窒息 和 制成 动物 - 喜欢 经过 这 面具 , 额外 到 这 疑虑 的
[ðə; ði][ˈpaːrtɪ] .
the Party .
这 派对 .
面具使人变得压抑, 如同动物一般, 这加剧了党的不安。

[ˈnɪki:] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:k] - [ænd; ənd] - [lɔ:g] [fens] [ˈredi] [tu:; tə][rɪˈtaɪər] [prɪˈsɪpɪtətli]
Nickie saw the hunters on the chock - and - log fence ready to retire precipitately
尼基 锯 这 猎人 在 这 冲击 - 和 - 日志 栅栏 准备好 到 退休 突然地
[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:mɪˈsaɪdl] [ɪnˈtenʃən] ,
should he advance with homicidal intentions ,
应该 他 进步 和 杀人犯 意图 ,
尼基看到，如果他带着杀意上前，栅栏上的猎人们就会立即撤退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmɪŋ] [prəˈfeʃənəli] [bɪˈfɔ:r] [æn; ən] [əˈtentɪv]
and a vague idea that he was performing professionally before an attentive
和 一个 模糊的 主意 那 他 曾是 表演 专业地 前 一个 细心
[ˈɔ:diəns] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblɪri] [maɪnd] .
audience took possession of his bleary mind .
观众 采取 拥有 的 他的 迷迷糊糊的 头脑 .
迷迷糊糊中，他隐约觉得自己正在一群专注的观众面前进行专业表演。

[hi:; hi] [ˈkeɪpəd] [fænˈtæstɪkli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfu:lɪ] [əˈtempt] [tu:; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] .
He capered fantastically , and made a foolish attempt to climb a tree .
他 跳跃 太棒了 , 和 制成 一个 愚蠢 试图 到 爬 一个 树 :
他滑稽地大笑，还愚蠢地试图爬树。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

缺失的环节(The Missing Link)

第8/8页

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] , ['θroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
Then he jumped up and down like a monkey on a stick , throwing out his long
然后 他 跳了起来 向上 和 向下 喜欢 一个 猴 在 一个 戳 , 投掷 出去 他的 长的
[ɑːrmz] ,
arms ,
武器 ,

然后他像猴子跳棍子一样上蹿下跳，伸出长长的手臂。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['ɑːmɪnəsli] .
and growling ominously .
和 咆哮 不祥地 .

发出不祥的低吼声。

" [baɪ] [kraɪps] , ['hiːz] [ɜːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['begər] , " [sed] [skɒt] .
" By cripes , he's er dangerous beggar , " said Scott .
" 经过 哎呀 , 他是 呃 危险的 乞丐 , " 说 斯科特 .

“我的天哪，他是个危险的乞丐，”斯科特说。

" ['hiːd] [ter; tɪ(ə)r] [jər] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] .
" He'd tear yer limb from limb .
" 他会 撕 你的 肢 从 肢 .

他会把你撕成碎片。

['betər] ['krɪp(ə)l] [hɪm; ɪm] .
Better cripple him .
更好的 削弱 他 .

最好让他残废。

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

" [skɒt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd] ['faɪərd] .
" Scott raised his gun and fired .
" 斯科特 提高 他的 枪 和 被解雇 .

斯科特举起枪开了火。

['fɔːrtʃənətli] , [skɒt] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd] [mɪst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ]
Fortunately , Scott was nervous , and missed , but the miss was a narrow
幸运的是 , 斯科特 曾是 紧张的 , 和 错过 , 但 这 错过 曾是 一个 狭窄的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

幸好斯科特当时很紧张，没打中，但只是险些击中目标。

[ænd; ənd] ['nɪkiː] [hɜːrd] [ðə; ði] [pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [plʌŋk] [æz; əz] [aɪ 'tiː] ['berɪd] [aɪ 'tiː]
and Nickie heard the ping of the bullet and the plunk as it buried it
和 尼基 听到 这 ping 的 这 子弹 和 这 噗通 作为 它 埋葬 它
[ɪn] [ðə; ði] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
in the bark of the tree behind him .
在 这 吠 的 这 树 在后面 他 .

尼基听到子弹击中树干的“叮”的一声，然后听到子弹扎进身后树皮的“噗”的一声。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv] [kɑːmpriˈhen](ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnɪkiː] , [dɪˈspɑːt] [ðə; ði] [ˈwɪski] ,
Suddenly a spasm of comprehension came to Nickie , despite the whisky ,
突然 一个 痉挛 的 理解 来了 到 尼基 , 尽管 这 威士忌酒 ,
尽管喝了威士忌, 尼基突然恍然大悟。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ðə; ði] [ɡʌm] - [bʌt] , [ænd; ɐnd] [ˈheɪstɪli] [ɪnˈtrentʃt] [hɪmˈself] .
and he made a leap the gum - butt , and hastily entrenched himself .
和 他 制成 一个 飞跃 这 胶 - 屁股 , 和 草草 根深蒂固的 他自己 .
他纵身跃过树桩, 迅速站稳脚跟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd][æt; ət] , [ænd; ɐnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈplez(ə)nt] [nɔːr] [ˈhelθi] [tuː; tə]
He was being fired at , and it was neither pleasant nor healthy to
他 曾是 存在 被解雇 在 , 和 它 曾是 两者都不 令人愉快的 也不 健康 到
[biː; bi][ˈfaɪərd][æt; ət] ,
be fired at ,
是 被解雇 在 ,
他遭到枪击, 被枪击既不好受也不健康。

[ðæt] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈriəlaɪzd] .
that much he realised .
那 很多 他 意识到 .
他意识到了这一点。

[hiː; hi] [piəd] , [ˈmʌŋki] - [laɪk] , [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
He peered , monkey - like , from behind the tree , and made an effort to
他 窥视 , 猴 - 喜欢 , 从 在后面 这 树 , 和 制成 一个 努力 到
[græsp][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
grasp the situation .
抓牢 这 情况 .
他像猴子一样从树后探出头来, 努力理解眼前的状况。

[skɒt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [eɪm] [əˈgen] .
Scott was taking aim again .
斯科特 曾是 采取 目的 再次 .
斯科特再次瞄准。

" [noʊ][noʊ] , " [sed] [ˈwɒtkɪnz] , " [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [ɪts] [ˈhesəsəri] .
" **No no , " said Watkins , " we mustn't kill him unless it's necessary .**
" 不 不 , " 说 沃特金斯 , " 我们 不得 杀 他 除非 它是 必要的 .
“不, 不,”沃特金斯说, “除非必要, 否则我们不能杀他。”

[ˈhiːz] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l] .
He's very valuable .
他是 非常 有价值的 .
他非常有价值。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [sez] [ˈhiːz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [oʊ] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
The Professor says he's worth a matter o ' four thousand pounds .
这 教授 说道 他是 值得 一个 事情 o - 四 千 磅 .
教授说他身价大约四千英镑。

[lets] [ˈskætər] [æn; ən] - [səˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [kʌm] [ʌp][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [pɔɪnts] ,
Let's scatter an ' surround him , come up on him from all points ,
我们来吧 分散 一个 - 环绕 他 , 来 向上 在 他 从 全部 积分 ,
让我们分散开来, 从四面八方包围他。

[æn; ən] - [nɔːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪks] .
an ' knock him out with the sticks .
一个 - 敲 他 出去 和 这 棍子 .
用棍子把他打晕。

[skɒt] [ænd; ənd] ['pi:təz] ['hoʊldɪŋ] - [ðer; ðər] ['ɡʌnz] ['redi] [ti:] - [pɑ:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [hoʊld] [ʌv; əv]
Scott and Peters holdin ' their guns ready t ' pot him if he gets hold of
斯科特 和 彼得斯 持有 - 他们的 枪支 准备好 t - 锅 他 如果 他 获得 抓住 的
['eniwʌŋ] .
anyone .
任何人 .

斯科特和彼得斯都拿着枪，准备在他抓到任何人时把他干掉。

" [ðɪs] [plæn] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] ['æftər] [sʌm; səm] ['ɑ:rgjʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [ʌv; əv] ['hʌntərz]
" **This plan was adopted after some argument , and the party of hunters**
" 这 计划 曾是 已采用 后 一些 争论 , 和 这 派对 的 猎人
['skætərd] ,
scattered ,
疏散 ,

经过一番争论，这个计划最终被采纳，猎人们四散而逃。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tu:; tə] [kloʊz] [ɪn] [tɔ:rdz] ['mɑ:di:; -di] , [ðə; ði] [mæn] - ['mʌŋki] , ['ɡoʊɪŋ] ['veri]
and commenced to close in towards Mahdi , the man - monkey , going very
和 开始 到 关闭 在 向 马赫迪 , 这 男人 - 猴 , 去 非常
['werəli] .
warily .
谨慎地 .

于是，他们开始小心翼翼地向人猴马赫迪靠近。

['ni:ki:] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] ['evriθɪŋ] [baɪ] [ðɪs] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk]
Nickie had forgotten everything by this , however , and sitting with his back
尼基 有 被遗忘的 一切 经过 这 , 然而 , 和 坐着 和 他的 后退
[tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] [wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] ,
to the tree was drowsing ,
到 这 树 曾是 困倦 ,

然而，尼基此时已经把一切都忘得一干二净，他背靠着树坐着，昏昏欲睡。

[ænd; ənd] ['feɪntli] [ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
and faintly asserting that he was a king ,
和 淡淡的 断言 那 他 曾是 一个 国王 ,
他隐隐约约地声称自己是国王，

[ðə; ði] [moʊst] ['mɑ:ti] [ænd; ənd] ['dæzɪŋ] - [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɒnəks] [noʊn] [tu:; tə] [mæn] ,
the most mighty and dazzling ' of all monarchs known to man ,
这 最多 强大的 和 耀眼的 - 的 全部 君主 已知 到 男人 ,
人类已知的所有君主中最强大、最耀眼的君主，

[wen] [ðə; ði] ['væliənt] ['hʌntərz] [fel] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
when the valiant hunters fell upon him .
什么时候 这 英勇 猎人 跌倒 之上 他 .
当英勇的猎人们向他扑来时。

[ðə; ði] [rʌʃ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,
The rush came suddenly ,
这 匆忙 来了 突然 ,
人群突然涌来，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [klʌbz] [wɜ:r; wər] ['bætərɪŋ] [æt; ət] ['mɑ:di:z] [ʌn'hæpi]
and in a twinkling half - a - dozen clubs were battering at Mahdi's unhappy
和 在 一个 闪烁 一半 - 一个 - 打 俱乐部 是 殴打 在 马赫迪的 不开心
[hed] [ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [rɪbz] .
head and thumping on his unfortunate ribs .
头 和 怦 在 他的 不幸 肋骨 .

转眼间，六七根棍棒就击打在马赫迪不幸的脑袋上，捶打在他不幸的肋骨上。

[ˈevri] [mæn] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɑːnstər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [mæn] [ɡɑːt] [aɪ ˈtiː] .
Every man wanted to get a lick at the monster , and every man got it .
每一个 男人 通缉 到 得到 一个 舔 在 这 怪物 , 和 每一个 男人 得到 它 .
每个人都想舔舔这个怪物, 而且每个人都如愿以偿了。

[ˈlʌkɪli] , - [skʌl] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːdiː; -di] [hed] - [dres] [ˈɜːfərd] [aɪ ˈtiː]
Luckily , Nickie's skull was thick , and the Mahdi head - dress offered it
幸运的是 , - 颅骨 曾是 厚的 , 和 这 马赫迪 头 - 裙子 提供 它
[sʌm; səm] [prəˈtekʃn] ,
some protection ,
一些 保护 ,
幸运的是, 尼基的头骨很厚, 而且马赫迪的头饰也起到了一定的保护作用。

[ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪt(ə)l] [tɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
otherwise there would have been an instantaneous and fatal termination to
否则 那里 会 有 到过 一个 瞬间 和 致命的 终止 到
[ðə; ði] [ɑːrˈtɪstɪk] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] [ˈkrɪps] .
the artistic career of Nicholas Crips .
这 艺术 职业 的 尼古拉斯 瘸子帮 .
否则, 尼古拉斯·克里普斯的艺术生涯就会立即戛然而止, 成为致命的结局。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , - [ˈsensɪz] [wɜːr; wər] [ˈbætərd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
As it was , Nickie's senses were battered out of him , and within a
作为 它 曾是 , - 感官 是 伤痕累累 出去 的 他 , 和 之内 一个
[fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
few minutes ,
很少 分钟 ,
事实上, 尼基的感官已被彻底摧毁, 几分钟之内,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [roʊp] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kəˈkuːn] .
he was so bound round with rope that he looked like a huge Cocoon .
他 曾是 所以 边界 圆形的 和 绳索 那 他 看起来 喜欢 一个 巨大的 茧 .
他被绳子捆得结结实实, 看起来像一个巨大的茧。

[tuː] [ˈsæplɪŋz] [wɜːr; wər] [kʌt] , [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði]
Two saplings were cut , and suspended between these , and borne on the
二 树苗 是 切 , 和 暂停 之间 这些 , 和 出生 在 这
[ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [eɪt] [men] ,
shoulders of eight men ,
肩膀 的 八 男人 ,
砍下两棵树苗, 悬挂在两棵树之间, 由八个人扛在肩上。

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [wʌz; wəz] [ˈkæərɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ʌv; əv] - [twiːn] [ˈbrɪdʒɪz] .
the Missing Link was carried back through the township of ' Tween Bridges .
这 丢失的 关联 曾是 携带 后退 通过 这 乡 的 - 青少年 桥梁 .
缺失的环节被带回了“双桥镇”。

[ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒuːbɪləntli] , [ˈfaɪərd] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd] [ˈjeld] [traɪˈʌmfənt] [ˈsɔŋz] [æz; əz]
The hunters shouted jubilantly , fired their guns , and yelled triumphant songs as
这 猎人 喊叫 欢欣雀跃 , 被解雇 他们的 枪支 , 和 大喊 凯 歌曲 作为
[ðeɪ] [went] ,
they went ,
他们 去 ,
猎人们欢呼雀跃, 鸣枪庆祝, 一路高唱胜利的歌曲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfɪl] [mɑːrtɪ]
and the whole of the inhabitants turned out and made a triumphal march
和 这 所有的 的 这 居民 转向 出去 和 制成 一个 凯旋的 行进
[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
所有居民都出来游行, 举行了凯旋式。

[ˈpresɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmaːnstrəs] [eɪp] [ˈdæŋɡlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋz] .
pressing forward to see the monstrous ape dangling between the saplings .
紧迫 向前 到 看 这 滔天 猿 悬挂 之间 这 树苗 .

继续向前走，看到了悬挂在树苗之间的巨型猿猴。

[soʊ][ˈmaːdiː; -di] , [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] , [wəz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv] [ˈmaːvəlz] .
So Mahdi , the Missing Link , was brought home to the Museum of Marvels .
所以 马赫迪 , 这 丢失的 关联 , 曾是 带来 家 到 这 博物馆 的 奇迹 .

于是，缺失的一环——马赫迪被带回了奇迹博物馆。

[wen] [ˈnɪkiː] [wəz; wəz] [dʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , [ˈmædəm] [maːrv] [skriːmd]
When Nickie was dumped on the floor of the tent , Madame Marve screamed
什么时候 尼基 曾是 丢弃 在 这 地面 的 这 帐篷 , 夫人 漫威 尖叫
[brɪˈliːvɪŋ] [hiː; hi][wəz; wəz] [ded] .
believing he was dead .
相信 他 曾是 死的 .

当尼基被扔到帐篷地板上时，玛芙夫人尖叫起来，以为他死了。

" [wiː; wi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][fɜːrst] , " [ˈwɒtkɪnz] [ɪkˈspleɪnd] , " [æn; ən] - [ðen] [wiː; wi][ɡɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm]
" We shot him first , " Watkins explained , " an ' then we got at him
" 我们 射击 他 第一的 , " 沃特金斯 解释 , " 一个 - 然后 我们 得到 在 他
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [stɪks] . "
with our sticks . "
和 我们的 棍子 . "

“我们先开枪打死了他，”沃特金斯解释说，“然后我们用棍子打他。”

" [ɡreɪt] [ˈhevəns] ! " [ɡɑːspt] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmænsləʊtər] [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɑːn]
" Great heavens ! " gasped the Professor , thought of manslaughter flashing upon
" 伟大的 天 ! " 倒吸一口气 这 教授 , 想法 的 过失杀人 闪烁 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“我的天哪！”教授倒吸一口凉气，脑海中闪过一丝过失杀人的念头。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] . "
" You might have murdered him . "
" 你 可能 有 被谋杀 他 . "

“你可能杀了他。”

" [hiː; hi] [maɪt] - [ˈɑːveɪ] [ˈməːdəd] [juːˈes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [ˈwɒtkɪnz] , " [waɪ] , [hɪz; ɪz]
" He might ' ave murdered us , " replied the veracious Watkins , " Why , his
" 他 可能 - 大道 被谋杀 我们 , " 回复 这 诚实的 沃特金斯 , " 为什么 , 他的
[ˈstrʌɡlɪz] [wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈɔːf(ə)l] ,
struggles was somethin ' awful ,
斗争 曾是 某物 - 可怕 ,

“他可能杀了我们，”诚实的沃特金斯回答说，“哎呀，他的挣扎真是太可怕了。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [rɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪən][æn; ən] - [bɪt][æn; ən] - [tɔːr] .
an ' he roared like a lion an ' bit an ' tore .
一个 - 他 咆哮 喜欢 一个 狮子 一个 - 少量 一个 - 撕裂 .

他像狮子一样咆哮，撕咬。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ten][ʌv; əv][juːˈes][tiː] - [daʊn] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][bɪt] [θruː] [ˈɔːrtənz] [leg] ,
It took ten of us t ' down him , an ' then he bit through Orton's leg ,
它 采取 十 的 我们 t - 向下 他 , 一个 - 然后 他 少量 通过 奥顿的 腿 ,
我们十个人才把他制服，然后他咬断了奥顿的腿。

[ɔːl] - [naːkt] [ˈbɪli] [tɛt] [sɪk] [ænd; ænd] - - .
all ' knocked Billy Tett sick and ' epless .
全部 - 敲门 比利 泰特 生病的 和 - - .

所有这些都让比利·泰特生病了，而且毫无生气。

[aɪ] [ˈrekən] [ɪts] [wɜːrθ] [ə; eɪ][ˈflaɪər] , [ˈmɪstər] . "
I reckon it's worth a flyer , mister .
我 估计 它是 值得 一个 传单 , 先生 . "

我觉得值得一试，先生。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈhiːz] [kɪld] — [ɪf] [ˈhiːz] [kɪld] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [prəˈfesər] .
" But if he's killed — if he's killed ! " cried the tremulous Professor .
" 但 如果 他是 被杀 — 如果 他是 被杀 ！ " 哭 这 颤抖的 教授 .
“可是如果他被杀了——如果他被杀了！”颤抖的教授喊道。

[ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [mɑːrv] [ˈkærid] [ˈnɪkiː] [ˈɪntuː][hiː; hi] [ˈmɪstɪks] [tent] ;
Thunder and Madame Marve carried Nickie into he Mystic's tent ;
雷 和 夫人 漫威 携带 尼基 进入 他 神秘主义者的 帐篷 ;

Thunder 和 Madame Marve 把 Nickie 抬进了 Mystic 的帐篷；

[ðə; ði] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ]
the cut away the ropes that were choking him , and discovered that although
这 切 离开 这 绳索 那 是 窒息 他 , 和 发现 那 虽然
[ˈɡɔːrɪ][ænd; ənd] [bruːzd] ,
gory and bruised ,
血腥 和 瘀伤 ,

他们割断了勒住他脖子的绳子，发现他虽然浑身是血，伤痕累累，

[hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈɔːlweɪz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] ,
he still lived and breathed , and then the Professor , always quick to seize ,
他 仍然 居住地 和 呼吸 , 和 然后 这 教授 , 总是 快的 到 抢占 ,
[æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
an opportunity ,
一个 机会 ,

他依然活着，依然呼吸着，而教授总是能迅速抓住机会。

[stʊd] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [bɪr] ,
stood the hunters a whole barrel of beer ,
站立 这 猎人 一个 所有的 桶 的 啤酒 ,

给猎人们准备了一整桶啤酒，

[ænd; ənd] [tɪl] [wel] [ɑːn][tuː; tə] [ˈdeɪlaɪt] - [twiːn] [ˈbrɪdʒɪz] [wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd]
and till well on to daylight ' Tween Bridges was agitated by drink and
和 直到出色地 在 到 日光 - 青少年 桥梁 曾是 激动 经过 喝 和
[riː,ɪtəˈreɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [ˈiːtɪŋ] [ˈmɪsɪŋ]
reiterations of the sensational story of the capture of the man - eating Missing
重复 的 这 轰动一时 故事 的 这 捕获 的 这 男人 - 吃 丢失的
[lɪŋk] .
Link .
关联 .

直到天亮，“Tween Bridges”乐队成员们仍然沉浸在酒精和对抓捕食人怪兽“失落的环节”这一耸人听闻的故事的反复讲述中。

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] , - [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊ] , [kənˈtraɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
At sunrise , Bonypart returned to the show , contrite and trembling for his
在 日出 , - 返回 到 这 展示 , 懊悔 和 发抖 为了 他的
[ˈbɪlɪt] ,
billet ,
坯料 ,

日出时分，博尼帕特回到了剧组，他懊悔不已，浑身颤抖，为自己的住处感到难过。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪkiː] [ðə; ði] [kɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈbruːzɪz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪədəɪn] ,
and by this time Nickie the Kid , his bruises painted with iodine ,
和 经过 这 时间 尼基 这 孩子 , 他的 瘀伤 绘 和 碘 ,

这时，尼基小子身上的瘀伤涂满了碘酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bætəd] [hed] ['lɪbərəli] [pætʃt] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rt] ['plæstər] ,
and his battered head liberally patched with court plaster ,
和 他的 伤痕累累 头 慷慨地 已修补 和 法庭 石膏 ,
他那伤痕累累的脑袋上贴满了法院提供的石膏。

[wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərdʊʊs][ʌv; əv] ['wɪski] .
was sleeping off the effects of his overdose of whisky .
曾是 睡眠 离开 这 效果 的 他的 过量 的 威士忌酒 .
他当时正在睡觉，以缓解威士忌过量的副作用。

[ðə; ði] ['tru:ənts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ˈdu:ti] ['ɜ:rlɪ] [ðæt] [deɪ] ,
The truants had to be on duty early that day ,
这 逃学者 有 到 是 在 责任 早期的 那 天 ,
那天，那些逃学的学生必须早早到岗。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['mʌŋki] [ænd; ənd] ,
for the story of the escape of the man - monkey and ,
为了 这 故事 的 这 逃脱 的 这 男人 - 猴 和 ,
关于人猴逃脱的故事，

[hɪz; ɪz] ['kæptʃər] [baɪ][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv] - [twi:n] ['brɪdʒɪz] [brɔ:t] ['pi:p(ə)] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði]
his capture by the heroes of ' Tween Bridges brought people from all over the
他的 捕获 经过 这 英雄 的 - 青少年 桥梁 带来 人们 从 全部 超过 这
[ˈdɪstrɪkt] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][ˈmɑ:rv(ə)] ,
district to inspect the marvel ,
区 到 检查 这 奇迹 ,
他被“双桥镇”的英雄们俘虏，吸引了全区各地的人们前来一睹这一奇观。

[bʌt; bət] ['mɑ:di:] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [stɪf] ,
but Madhi remained on his straw in the dark recesses of his cage , stiff ,
但 马迪 剩余 在 他的 稻草 在 这 黑暗的 凹陷处 的 他的 笼 , 僵硬的 ,
但马迪仍然僵硬地躺在笼子黑暗角落里的稻草上。

[sɔ:r] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,
sore and filled with bitterness ,
疮 和 已填 和 苦味 ,
痛苦且充满苦涩，

[waɪl] [prə'fesər] [ˈθʌndər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɔ:d] ['peɪtrənz][ðə; ði]['ænəməlz] [ə'meɪzɪŋli] ['hju:mən]
while Professor Thunder explained to his awed patrons the animal's amazingly human
尽管 教授 雷 解释 到 他的 敬畏 顾客 这 动物 令人惊讶的是 人类
[ˈvɪʃəsənəs] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] ,
viciousness , his love for drink ,
恶毒 , 他的 爱 为了 喝 ,
当雷霆教授向他那些敬畏的顾客们解释这种动物惊人的、如同人类般的凶残，以及它对酒精的嗜好时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌtərli] [dɪ'preɪvd] ['neɪtʃər] .
and his utterly depraved nature .
和 他的 完全地 堕落的 自然 .
以及他彻底堕落的本性。

" - [θɪŋk] [aɪm][ˈfæɪlɪn] - ['ɪntu:][fæt] .
" D'yeh think I'm fallin ' into fat .
" - 思考 我是 坠落 - 进入 胖的 .
“你觉得我要变胖了吗？ ”

[ˈnɪki:] ? " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
Nickie ? " whispered the Living
尼基 ? " 低声说道 这 活的

“尼基？ ”活人低声问道。

[ˈskelɪt(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)l] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
" Skeleton , from his pedestal that evening .

骨骼 , 从 他的 座 那 晚上 .

当晚，骷髅从他的基座上下来了。

" [aɪ] [eɪt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɑːt][oo] - [tʃiːz] .
" I ate an awful lot o ' cheese .

" 我 吃 一个 可怕 很多 o - 奶酪 .

我吃了好多奶酪。

" [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] .
" The Missing Link shook his head and groaned .

" 这 丢失的 关联 摇晃 他的 头 和 呻吟 .

“失落的环节”摇了摇头，呻吟了一声。

" [nekst] [taɪm] [aɪ] [get] [taɪt] [aɪ][wəʊnt][duː][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkærəktər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Next time I get tight I won't do it in character , " he said ,

" 下一个 时间 我 得到 紧的 我 惯于 做 它 在 特点 , " 他 说 ,

“下次我情绪激动的时候，我不会再扮演角色了，”他说。

" [maɪ] [rɪlaɪˈzeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrt][ɪz] [tuː] [kənˈvɪnsɪŋ] .
" my realisation of the part is too convincing .

" 我的 实现 的 这 部分 是 也 令人信服的 .

“我对这个角色的理解太有说服力了。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
" CHAPTER XIX .

" 章 十九 .

“第十九章

[ðə; ðɪ] [ˈlɪŋks] [læst] [əˈpɪərəns] .
THE LINK'S LAST APPEARANCE .

这 链接 最后的 外貌 .

该链接最后一次出现。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈnɪkələs] [ˈkrɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] [ˈæmətɔːrɪ]
IT is not forgotten that Mr . Nicholas Crips was a man of amatory

它 是 不是 被遗忘的 那 先生 . 尼古拉斯 瘸子帮 曾是 一个 男人 的 爱慕

[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ;
instincts ;

本能 ;

人们并没有忘记尼古拉斯·克里普斯先生是一位风流成性的人；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [ɪf] [nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][seks] ,
he had a very warm if not particularly sincere regard for the sex ,

他 有 一个 非常 温暖的 如果 不是 特别 真诚 看待 为了 这 性别 ,

他对性抱有非常热情（即便并非特别真诚）的态度。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪtə] [ˈmoʊmənts] ,
and in his brighter moments ,

和 在 他的 更亮 时刻 ,

在他比较开心的时候，

[wen] [ə; eɪ] [rɪˈlæps] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [ˈdɪlətərɪnɪs] [ɪnˈdʒɒst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
when a relapse from his natural dilatoriness induced him to have a

什么时候 一个 复发 从 他的 自然的 扩张性 诱导 他 到 有 一个

[kliːn] - [ʃeɪv] , [ə; eɪ] [pərˈfʌŋktəri] [ˈkoʊmɪŋ] ,
clean - shave , a perfunctory combing ,

干净的 - 刮胡子 , 一个 敷衍了事 梳理 ,

当他天生的懒惰习惯复发，促使他刮了胡子，敷衍地梳了梳头时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtrɪmɪŋ] - [ʌp] , [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [klæs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
and a general trimming - up , ladies of a certain class approaching the middle
和 一个 一般的 修剪 - 向上 , 女士们 的 一个 肯定 班级 接近 这 中间
- [ˈeɪdʒɪz] [faʊnd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] [ˈhoʊlɪ] [fərˈbɪdɪŋ] .
- ages found him not wholly forbidding .
- 年龄 成立 他 不是 完全 禁止 .

经过一番修整，一些接近中年的上流社会女士发现他并非完全令人望而却步。

- [kloʊz] [æplɪˈkeɪ](ə)n] [tu:; tə][æn; ən][ɑ:rˈtɪstɪk] [kəˈrɪr] [æz; əz][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv]
Nickie's close application to an artistic career as the leading feature of
- 关闭 应用 到 一个 艺术 职业 作为 这 领导 特征 的
[prəˈfesər] [ˈθʌndərz] [mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [ˈmɑ:vəlz] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
Professor Thunder's Museum of Marvels had lifted him out of what had
教授 雷声 博物馆 的 奇迹 有 抬起 他 出去 的 什么 有
[brɪˈkʌm] [æn; ən] [həˈbɪtʃuəl] [ɪmpɪkju:nɪˈɑ:sɪtɪ] ,
become an habitual impecuniosity ,
变得 一个 习惯性的 贫困 ,

尼基全身心投入艺术事业，成为桑德教授奇幻博物馆的主角，这使他摆脱了长期以来的贫困状况。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ:f] [ʌnpɹəˈfeʃənl] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [su:t][ænd; ənd] [bu:ts] [ðæt]
and in his brief unprofessional moments he wore a whole suit and boots that
和 在 他的 简短的 不专业的 时刻 他 穿着 一个 所有的 套装 和 靴子 那
[dɪd][nɑ:t][ˈoʊpənli] [ˈædvɜ:taɪz] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:kləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
did not openly advertise his sockless condition .
做过 不是 公然 广告 他的 不穿袜子 状况 .

在他短暂的非职业时刻，他穿着一整套西装和靴子，并没有公开暴露自己没穿袜子的事实。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ˈnɪki:] [wʌz; wəz][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈferli] [fæt][ænd; ənd] [ˈi:zi] [laɪf] ; [hi:; hi][hæd; həd] [pʊt][ɑ:n]
In addition , Nickie was leading a fairly fat and easy life ; he had put on
在 添加 , 尼基 曾是 领导 一个 相当 胖的 和 简单的 生活 ; 他 有 放 在
[kənˈdɪʃ(ə)n] ;
condition ;
状况 ;

此外，尼基过着相当肥胖和安逸的生活；他身材走样了；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ;
he was quite at his best ;
他 曾是 相当 在 他的 最好的 ;

他当时状态极佳；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɜ:rˈteɪʃəs] [ˈmeɪtrən] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈferli] [prɪˈzentəbl] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
and a flirtatious matron might have found him a fairly presentable person .
和 一个 妖艳 护士长 可能 有 成立 他 一个 相当 像样 人 .
一位爱调情的贵妇可能会觉得他是个相当体面的人。

[ˈmædəm] [mɑ:rv] , [ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃn] [ˈmɪstɪk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] ,
Madame Marve , the Egyptian Mystic , was a good wife to Professor Thunder ,
夫人 漫威 , 这 埃及人 神秘 , 曾是 一个 好的 妻子 到 教授 雷 ,
埃及神秘主义者玛尔维夫人是桑德教授的好妻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [lɪˈtɪʃə] ,
and a good mother to Letitia ,
和 一个 好的 母亲 到 莱蒂西亚 ,

而且她还是莱蒂西亚的好母亲。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ʃoʊ] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈvenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
according to the lights of show people at the conventions of the game ,
根据 到 这 灯 的 展示 人们 在 这 惯例 的 这 游戏 ,
根据游戏展会上表演者的灯光，

[bʌt; bət][fiː; fɪ][wʌz; wəz][stiːl] [ˌjʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ˈdʒenjuɪn][ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
but she was still young enough to appreciate genuine admiration ,
但 她 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 欣赏 真的 钦佩 ,
但她还年轻, 足以体会真挚的赞美。

[ænd; ənd][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈvænəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][roʊl][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] ,
and had sufficient of the vanity of the profession to roll a lively ,
和 有 充足的 的 这 虚荣 的 这 职业 到 卷 一个 热闹 ,
并且有足够的虚荣心去吹嘘一番,

[dɑːrk] [aɪ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] .
dark eye for effect now and again .
黑暗的 眼睛 为了 影响 现在 和 再次 .
偶尔为了营造效果而使用深色眼妆。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] , [dɑːrk] [aɪ] [roʊld] [ɪn] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
Naturally , the lively , dark eye rolled in Nickie's direction once in a way ,
自然 , 这 热闹 , 黑暗的 眼睛 滚动 在 - 方向 一次 在 一个 方式 ,
当然, 那只活泼的黑眼睛也以某种方式朝尼基的方向翻了个白眼。

[ænd; ənd] [ˈnɪkiː] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendər] , [ɡreɪ] [ˈɔːrb] .
and Nickie responded with the beams of a tender , grey orb .
和 尼基 回应 和 这 光束 的 一个 投标 , 灰色的 球体 .
尼基回应以一束温柔的灰色光球。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪʃŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [ˈoʊnli] [ˈmædəm] [məːrv] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
He had a way of languishing a little when only Madame Marve was near ,
他 有 一个 方式 的 萎靡不振 一个 小的 什么时候 仅有的 夫人 漫威 曾是 靠近 ,
当只有玛芙夫人陪伴在身边时, 他总会有些闷闷不乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [briːðd] [saɪz] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [ˈeləkwəns] .
and he breathed sighs of simple eloquence .
和 他 呼吸 叹息 的 简单的 口才 .
他发出了一声声简单而富有感染力的叹息。

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkələs] [ˈkrɪps][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɜːr] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪst] ;
Mr . Nicholas Crips had the primitive instincts of the pure individualist ;
先生 . 尼古拉斯 瘸子帮 有 这 原始 本能 的 这 纯的 个人主义者 ;
尼古拉斯·克里普斯先生具有纯粹个人主义者的原始本能;

[faɪn] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈkɑːnsɛpts; ˈkɑːnsɛps][ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [hæd; həd][noʊ]
fine notions of honour and delicate concepts of propriety had no
美好的 概念 的 荣誉 和 精美的 概念 的 礼 有 不
[ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [moʊdɪz] [ʌv; əv] [kənˈdʌkt] .
influence on his modes of conduct .
影响 在 他的 模式 的 执行 .
崇高的荣誉观念和微妙的礼仪观念对他的行为方式没有任何影响。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps][hæd; həd][noʊ] [kəmˈpʌŋk(ə)n] ,
It may be inferred in these circumstances that Mr . Crips had no compunction ,
它 可能 是 推断 在 这些 情况 那 先生 . 瘸子帮 有 不 愧疚 ,
在这种情况下可以推断, 克里普斯先生毫无悔意。

[əˈbaʊt] [ˈkʌvɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbəːz] [waɪf] .
about coveting his neighbour's wife .
关于 渴望 他的 邻居 妻子 .
他觊觎邻居的妻子。

[ˈmædəm] [məːrv] [hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] [weɪst] ,
Madame Marve had a light heart and a plump waist ,
夫人 漫威 有 一个 光 心 和 一个 丰满 腰部 ,
玛尔维夫人性格开朗, 腰肢丰满。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] - [əd'vænsɪz] ['veri] ['sɪriəsli] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['piːkənsi] [ɪn]
She did not take Nickie's advances very seriously , but she found a certain piquancy in
她 做过 不是 拿 - 进展 非常 严重地 , 但 她 成立 一个 肯定 辣味 在
[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
the situation ,
这 情况 ,

她并没有把尼基的示好当回事，但她觉得这种情况颇有意思。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][rɪ'sɪprək(ə)l] [saɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [rɪ'spɔːnsɪv] [hænd] ['preʃər] .
and was not above a reciprocal sigh or a responsive hand pressure .
和 曾是 不是 多于 一个 互惠的 叹 或者 一个 响应式设计 手 压力 .

并且没有表现出任何不满，只是叹了口气或用手轻轻按压了一下。

[ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːzi:əm][ʌv; əv]
This unlooked - for development in the internal economy of the Museum of
这 未曾注意的 - 为了 发展 在 这 内部的 经济 的 这 博物馆 的
[ˈmɑːvəlz] [maɪt] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [prə'fesər] ['θʌndərz] ['peɪtrənz][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] ['nɒvəltɪz]
Marvels might have provided Professor Thunder's patrons some amazing novelties
奇迹 可能 有 假如 教授 雷声 顾客 一些 惊人的 新奇
[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [piːps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] .
had they been permitted peeps behind the scenes .
有 他们 到过 允许 人群 在后面 这 场景 .

如果允许雷霆教授的赞助人窥探幕后运作，那么博物馆内部经济的这一意想不到的发展或许会给他们带来一些惊人的新奇事物。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪzənz] [wen] [ðə; ði]['pʌblɪk] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə] [prə'fesər]
For instance , there were occasions when the public was deaf to Professor
为了 实例 , 那里 是 场合 什么时候 这 民众 曾是 聋 到 教授
['θʌndərz] [ə'piːlz] ,
Thunder's appeals ,
雷声 上诉 ,

例如，有时公众对桑德教授的呼吁置若罔闻。

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [pæst] [baɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
and resolutely passed by on the other side .
和 坚决地 通过了 经过 在 这 其他 边 .

然后果断地从另一边经过。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃn] ['mɪstɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [bæk]
On such occasions the Egyptian Mystic might have been discovered in the small , back
在 这样的 场合 这 埃及人 神秘 可能 有 到过 发现 在 这 小的 , 后退
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

在这种情况下，人们可能会在后面的小帐篷里发现这位埃及神秘主义者。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] , [wel] - [ˌeɪpt] [ɑːrmz] [ber] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldər] ,
with white , well - shaped arms bare to the shoulder ,
和 白色的 , 出色地 - 形状 武器 裸 到 这 肩膀 ,

露出白皙匀称的双臂，直至肩膀。

['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [stuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
busily engaged fabricating an Irish stew for the evening meal .
忙碌地 已订婚的 制造 一个 爱尔兰 炖 为了 这 晚上 一顿饭 .

忙着准备晚餐的爱尔兰炖菜。

[ðə; ði][mjuːzi:əm][wʌz; wəz][ˈveri][ˈpɑ:rʃ(ə)l][tu:; tə][ˈaɪrɪʃ][ˈstu:] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ][ˈskelɪt(ə)n][ˈlaɪkt][ðə; ði]
The Museum was very partial to Irish stew , even the Living Skeleton liked the
这 博物馆 曾是 非常 部分的 到 爱尔兰 炖 , 甚至 这 活的 骨骼 喜欢 这
[smel][ʌv; əv][aɪˈti:] .
smell of it .
闻 的 它 :

博物馆对爱尔兰炖菜情有独钟，就连活骷髅也喜欢它的香味。

[ten][tu:; tə][wʌn][ðə; ði][ˈmɪsɪŋ][ˈlɪŋk][wʊd][bi:; bi][faʊnd][ˈhʌvər][əˈbaʊt][ˈmædəm][æt; ət][sʌtʃ][ə; eɪ]
Ten to one the Missing Link would be found hovering about Madame at such a
十 到 一 这 丢失的 关联 会 是 成立 悬停 关于 夫人 在 这样的 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

十有八九，这时“缺失环节”就会在夫人身边徘徊。

[gɑ:rbd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪmiən][ˈkɑ:stu:m] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæsk] - [laɪk][meɪk] - [ʌp][tɜ:rnd][bæk] ,
garbed in his simian costume , but with the mask - like make - up turned back ,
盛装 在 他的 猿猴 戏服 , 但 和 这 面具 - 喜欢 制作 - 向上 转向 后退 ,
他身着猿猴装束，但面具般的妆容却翻了过来。

[ɪkˈspəʊzɪŋ] - [ˈflɔ:ɹɪd][ˈkaʊntənəns][ænd; ənd][ˈreɪkɪʃ][grɪn] .
exposing Nickie's florid countenance and rakish grin .
暴露 - 佛罗里达 面容 和 浪荡子 咧嘴笑 :

露出尼基红润的脸庞和潇洒的笑容。

[ˈpɑ:səbli][æt; ət][sʌtʃ][ˈmoʊmənts][ˈnɪki:] [wʊd][prɪˈzu:m][tu:; tə][skwi:z][məˈdæmz][weɪst] .
Possibly at such moments Nickie would presume to squeeze Madame's waist .
可能 在 这样的 时刻 尼基 会 怙 到 挤 夫人的 腰部 :

或许在这样的时刻，尼基会大胆地搂住夫人的腰。

[hi:; hi][maɪt][ˈi:v(ə)n][ˈventʃər][tu:; tə][sti:l][ə; eɪ][kɪs] .
He might even venture to steal a kiss .
他 可能 甚至 风险投资 到 偷 一个 吻 :

他甚至可能会冒险偷吻。

[ɪf][soʊ] , [məˈdæmz][ˈprəʊtest][maɪt][bi:; bi][ˈfɔ:rsəbl] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [wʊd][nɑ:t][bi:; bi][vɪnˈdɪktɪv] .
If so , Madame's protest might be forcible , but it would not be vindictive .
如果 所以 , 夫人的 反对 可能 是 强制的 , 但 它 会 不是 是 报复心强的 :

如果真是如此，夫人的抗议或许是强烈的，但绝非出于报复。

[ˈmædəm][wʌz; wəz][nɑ:t][dɪˈspəʊzd][tu:; tə][ˈkwa:rəl][wɪð; wɪθ][ˈnɪki:] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l]
Madame was not disposed to quarrel with Nickie ; he was a profitable
夫人 曾是 不是 处置 到 争吵 和 尼基 ; 他 曾是 一个 有利可图
[ˈædʒʌŋkt] ;
adjunct ;
附件 ;

夫人并不想和尼基吵架；他是个有利可图的助手；

[ðə; ði][mjuːzi:əm][hæd; həd][ˈnevər][pəˈzest][soʊ][ˈvɜ:rsət(ə)l][ə; eɪ][ˈmɪsɪŋ][ˈlɪŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]
the Museum had never possessed so versatile a missing link , and , as
这 博物馆 有 绝不 拥有 所以 多才多艺的 一个 丢失的 关联 , 和 , 作为
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflændərɪŋ] — [pu:] ,
for a little philandering — pooh ,
为了 一个 小的 拈花惹草 — 呸 ,

博物馆从未拥有过如此多才多艺的缺失环节，至于有点风流韵事——哼，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪftaɪm] .
it was all in a lifetime .
它 曾是 全部 在 一个 寿命 :

这一切都发生在我的一生中。

[ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [æt; ət] - .
The tents were pitched at Catcat .
这 帐篷 是 投球 在 - .

帐篷搭在了卡特卡特。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈsɪmələɹ][tu:; tə] [ðæt]
The situation was similar to that
这 情况 曾是 相似的 到 那

情况与此类似。

[dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] , [bʌt; bət] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [teɪst] [tu:; tə] [ɪnˈtru:d] [wen]
described above , but Professor Thunder had the bad taste to intrude when
描述 多于 , 但 教授 雷 有 这 坏的 品尝 到 侵入 什么时候

如上所述，但桑德教授却不合时宜地插手了此事。

[ˈnɪki:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rsəbli] [iksˈtræktiŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [rɪˈvendʒ] .
Nickie was in the act of forcibly extracting a kiss in revenge .
尼基 曾是 在 这 行为 的 强制 提取 一个 吻 在 复仇 .

妮基为了报复，强行索吻。

[ˈmædəm]
Madame
夫人

夫人

[mɑ:rv] [ˈhævɪŋ] [ˈpleɪfəli] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] .
Marve having playfully covered him with flour .
漫威 拥有 嬉戏地 涵盖 他 和 面粉 .

马维顽皮地用面粉把他全身都盖住了。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [mæn] , [ænd; ænd][æn; ən] [ɪnˈflæmətɔ:ri] [wʌn] .
Professor Thunder was a jealous man , and an inflammatory one .
教授 雷 曾是 一个 嫉妒的 男人 , 和 一个 炎症 一 .

桑德教授是个嫉妒心强、又好煽动情绪的人。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [dɪˈskrɛdɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv]
He uttered a roar that would not have discredited the Missing Link in its native
他 说出 一个 吼 那 会 不是 有 声名狼藉 这 丢失的 关联 在 它是 本国的

[ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði][waɪldʒ][ʌv; əv] [ˈdɑ:rkəst] [ˈæfrɪkə] .
jungle in the wilds of Darkest Africa .
丛林 在 这 荒野 的 最黑暗的 非洲 .

他发出的咆哮声，即使在非洲最黑暗的荒野丛林中，也不会让“缺失的环节”蒙羞。

" [ju:; jʊ][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈblækgɑ:rd] !
" You infernal blackguard !
" 你 地狱 浑蛋 !

你这个该死的恶棍！

" [hi:; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [naʊ] , [ˈdʒɪm] , " [kraɪd] [ˈmædəm] [mɑ:rv] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:rm] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][men][wɪð; wɪθ]
" Now , Jim , " cried Madame Marve in sudden alarm , standing between the men with
" 现在 , 吉姆 , " 哭 夫人 漫威 在 突然 警报 , 常设 之间 这 男人 和

[hɜ:r; həɹ] [peɪst] [pɪn] .
her paste pin .
她 粘贴 别针 .

“吉姆，现在！”玛芙夫人突然惊慌地喊道，她拿着别针站在两个男人中间。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [ˈwʊmən] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈtɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] .

" **Out of my way , woman ! " cried the Professor , tossing her aside .**
" 出去 的 我的 方式 , 女士 ! " 哭 这 教授 , 抛掷 她 旁边 .

“滚开，女人！”教授喊道，一把将她推到一边。

[prəˈfesər] [ˈθʌndər] [fel] [əˈpɑːn] [ˈnɪkələs] [ˈkrɪps] , [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] .
Professor Thunder fell upon Nicholas Crips , and smote him hip and thigh .
教授 雷 跌倒 之上 尼古拉斯 瘸子帮 , 和 猛击 他 时髦的 和 大腿 .

雷霆教授扑向尼古拉斯·克里普斯，狠狠地击打他的臀部和腿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][naɪt][ˈkaːntent][tuː; tə] [smɑɪt] — [hiː; hi] [kɪkt] .

He was not content to smite — he kicked .
他 曾是 不是 内容 到 惩戒 — 他 踢 .

他不满足于击打——他还踢打。

[hiː; hi] [kɪkt] [hɑːrd] — [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] .

He kicked hard — and often .
他 踢 难的 — 和 经常 .

他踢得很重，而且踢得很频繁。

[hɪz; ɪz][ˈfjʊəri] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [riːk] [aɪˈtiː] .

His fury increased with the measures he took to wreak it .
他的 愤怒 增加 和 这 措施 他 采取 到 破坏 它 .

他采取的破坏措施越发激怒了他。

" [ˈdʒɪm] ! [ˈdʒɪm] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈmædəm] [mɑːrv] , " [juːl] [ˈruːɪn][ðə; ði] [skɪn] .

" **Jim ! Jim ! " pleaded Madame Marve , " you'll ruin the skin .**
" 吉姆 ! 吉姆 ! " 恳求 夫人 漫威 , " 你会 废墟 这 皮肤 .

“吉姆！吉姆！”玛芙夫人恳求道，“你会毁了这层皮肤的。”

" [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈlɪŋks] [skɪn][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈaɪtəm] ,

" **The Missing Link's skin was an expensive item ,**
" 这 丢失的 链接 皮肤 曾是 一个 昂贵的 物品 ,

“《失落的环节》的皮肤是一件昂贵的物品”，

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [fərˈgaːt][hɪz; ɪz][kjuːˈpɪdəti][ɪn] [ˈvɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd]
but the Professor forgot his cupidity in vindicating himself as an outraged

husband .
但 这 教授 忘了 他的 贪婪 在 证明清白 他自己 作为 一个 义愤填膺 丈夫 .

但教授一心想维护自己作为一位义愤填膺的丈夫的尊严，却忘却了自己的贪婪。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [kɪk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈnɪkiː] [baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] ,
He continued to kick , and then , taking Nickie by the scruff and the back ,

他 持续 到 踢 , 和 然后 , 采取 尼基 经过 这 颈背 和 这 后退 ,

他继续踢打，然后揪住尼基的衣领和后背，

[hiː; hi] [rʌʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡerɪʃ]
he rushed him from the tent , and pitched him headlong into the garish

day .
他 匆忙 他 从 这 帐篷 , 和 投球 他 一头扎 进入 这 扎眼 天 .

他把他从帐篷里拽出来，一头扎进了刺眼的阳光中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [jʊθs] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] .
There were a few youths and half a score of children loitering about .
那里 是 一个 很少 青年 和 一半 一个 分数 的 孩子们 游荡 关于 .

有几个年轻人和二十几个孩子在附近闲逛。

[ˈfʊ:rtʃənətli] , [ðə; ði][mæsk] - [laɪk] ['strʌktʃər] ['kʌvəriŋ] - [noʊz] , [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,
Fortunately , the mask - like structure covering Nickie's nose , cheeks and chin ,
幸运的是 , 这 面具 - 喜欢 结构 覆盖 - 鼻子 , 脸颊 和 下巴 ,
[hæd; həd] [ˈfʊ:lən] [ˈɪntu:] [pleɪs] ,
had fallen into place ,
有 倒下 进入 地方 ,

幸运的是, 覆盖在尼基的鼻子、脸颊和下巴上的面具状结构已经就位了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['lɔɪtərər] [sɔ:] [wʌz; wəz][ɪnf'jʊəri'eɪtɪd][mæn] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['mʌŋki] ,
and what the loiterers saw was infuriated man kicking a gigantic monkey ,
和 什么 这 游荡者 锯 曾是 愤怒的 男人 踢 一个 巨大 猴 ,
而那些闲逛的人看到的, 是一个愤怒的男人正在踢一只巨大的猴子。

[ænd; ənd] [ə'seɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈvi:əmənt] [prə'fæənəti,prɒʊ'fæənəti] .
and assailing him with vehement profanity :
和 攻击 他 和 慷慨 亵渎 .

并用粗俗的语言辱骂他。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'meɪzɪŋ] .
The sight was sufficiently amazing .
这 视线 曾是 足够 惊人的 .

眼前的景象真是令人惊叹。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [fled] , [ˈskri:mɪŋ] , [tu:; tə] ['kæəri] [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [nu:z] [θru:] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .
The children fled , screaming , to carry the astonishing news through the township .
这 孩子们 逃亡 , 尖叫 , 到 携带 这 惊人 消息 通过 这 乡 .

孩子们尖叫着四散奔逃, 把这个惊人的消息传遍了整个镇子。

[ðə; ði] [jʊθs] [stʊd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [jeld] .
The youths stood off and yelled .
这 青年 站立 离开 和 大喊 .

年轻人站在一旁大声叫喊。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [roʊld] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .
The Missing Link rolled to some distance , and backed against a tree .
这 丢失的 关联 滚动 到 一些 距离 , 和 支持的 反对 一个 树 .

缺失的环节滚出了一段距离, 然后靠在了一棵树上。

" [dəʊnt] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [noʊz] [ɪn'saɪd][maɪ] [ʃoʊ] [ə'gen] , [ju:; jʊ][ˈdɜ:rti] ['krɔ:lər] ! " [sed] [ðə; ði] [greɪt]
" **Don't show your nose inside my show again , you dirty crawler !** " **said the great**
" 不 展示 你的 鼻子 里面 我的 展示 再次 , 你 肮脏的 爬行者 ! " 说 这 伟大的
[ɑ:ntɹəpre'hɜ:r] .
entrepreneur .
企业家 .

“你这肮脏的爬虫, 别再来打扰我的节目!”这位伟大的企业家说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [baɪ][ðə; ði] [ɔ:rd] ['hæəri] , [aɪ] [breɪk] ['evri] [boʊn][ɪn][jʊr; jər]['bɑ:di] .
" **If you do , by the Lord Harry , I'll break every bone in your body .**
" 如果 你 做 , 经过 这 主 哈里 , 患病的 休息 每一个 骨 在 你的 身体 .

“如果你敢这么做, 以哈里大人的名义, 我会打断你全身的每一根骨头。”

" ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rek](ə)nɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi]
" **People were coming from all directions , and a small crowd had already**
" 人们 是 未来 从 全部 方向 , 和 一个 小的 人群 有 已经
[ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] .
gathered from the adjacent houses .
聚集 从 这 邻近的 房屋 .

“人们从四面八方赶来, 附近房屋里也聚集了一小群人。”

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [dru:] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [ðeɪ] [derd] ,
The inhabitants of Catcat drew as near as they dared ,
这 居民 的 - 画 作为 靠近 作为 他们 敢于 ,

猫猫镇的居民们尽可能地靠近了他们,

[ænd; ʌnd] [geɪzd] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈmeɪzmənt] [frʌm; frəm] [ˈθʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] .
and gazed in open - mouthed amazement from Thunder to the Missing Link .
和 凝视 在 打开 - 嘴巴 惊愕 从 雷 到 这 丢失的 关联 .
从《雷霆》到《失落的环节》，目瞪口呆，惊叹不已。

" [aɪl] [ti:tʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [kriːpɪn] - [ænd; ʌnd] [ˈsniːkɪŋ] - [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈmænz] [hoʊm] , [ˈtraɪn] - [tiː] -
" I'll teach you to come creepin ' and sneakin ' into a man's home , tryin ' t '
" 患病的 教 你 到 来 蠕动 - 和 偷偷摸摸 - 进入 一个 男人的 家 , 尝试 - t -
[ˈruːɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] ,
ruin his happiness ,
废墟 他的 幸福 ,
“我会让你知道偷偷摸摸闯进别人家，试图破坏别人幸福的下场！ ”

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [rɔːrd] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [meɪd] [əˈnʌðər] [dæʃ] [æt; ət] [ˈnɪkiː] .
" the Professor roared , and he made another dash at Nickie .
" 这 教授 咆哮 , 和 他 制成 其他 短跑 在 尼基 .
“教授咆哮着，再次向尼基冲去。”

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [slɪpt] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ʌnd] [ˈmædəm] [mɑːrv] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
The Missing Link slipped round the tree , and Madame Marve caught her husband
这 丢失的 关联 滑倒了 圆形的 这 树 , 和 夫人 漫威 捕捉 她 丈夫
,
:
,
缺失的环节绕过了树，玛芙夫人抓住了她的丈夫。

[baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ʌnd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [hæk] .
by the arm and dragged him hack .
经过 这 手臂 和 拖拽 他 黑客 .
抓住他的胳膊，把他拖了出去。

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] , [ˈmɪstər] ? " [æskt] [ə; eɪ][ˈbaɪstændər] .
" What's he done , mister ? " asked a bystander .
" 是什么 他 完毕 , 先生 ? " 问 一个 旁观者 .
“他做了什么，先生？ ”一位旁观者问道。

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] ? " [beˈləʊd] [ˈθʌndər] , [ðə; ði][ˈæktər] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ˈstrɔːŋli]
" What's he done ? " bellowed Thunder , the actor instinct in him coming out strongly
" 是什么 他 完毕 ? " 咆哮 雷 , 这 演员 本能 在 他 未来 出去 强烈
.
:
.
“他做了什么？ ”桑德大声喊道，他身上的演员本能强烈地显露出来。

" [wɒts] [hiː; hi] [dʌn] , [sɜːr] ?
" What's he done , sir ?
" 是什么 他 完毕 , 先生 ?
“他做了什么，先生？ ”

[ðɪs] [ˈɪnfəməs] [ˈskaʊndrəl] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [rek] [maɪ][hoʊm] , [sɜːr] , [tuː; tə] [blaɪt] [maɪ] [piːs]
This infamous scoundrel has tried to wreck my home , sir , to blight my peace
这 臭名昭著的 恶棍 有 尝试 到 破坏 我的 家 , 先生 , 到 枯萎病 我的 和平
[ʌv; əv][maɪnd] . "
of mind . "
的 头脑 . "
先生，这个臭名昭著的恶棍企图破坏我的家园，扰乱我的安宁。

" [wʌt] , [tiːˈeɪtʃ] - [ˈblumɪn] - [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] ? "
" What , th ' bloomin ' Missing Link ? "
" 什么 , th - 盛开 - 丢失的 关联 ? "
“什么？《缺失的环节》？ ”

" [jes] , [sɜ:r] , [ðə; ði] [pə'fidiəs] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ; [ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɔ:md] [ɪn]
" **Yes , sir , the perfidious Missing Link ; the ungrateful Missing Link that I warmed in**
" 是的 , 先生 , 这 背信弃义 丢失的 关联 ; 这 忘恩负义 丢失的 关联 那 我 温暖 在
[ðɪs] ['bʊzəm] ,
this bosom ,
这 怀 ,

“是的，先生，那个背信弃义的缺失环节；那个我曾温暖在怀里的忘恩负义的缺失环节，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [stʌŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [fed] [hɪm; ɪm] .
and that has turned and stung the hand that fed him .
和 那 有 转向 和 被蜇了 这 手 那 美联储 他 .

这反过来又伤害了曾经养育他的那只手。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [ʌn'mæskt] ,
But now I know all , the villain is unmasked ,
但 现在 我 知道 全部 , 这 恶棍 是 揭开面纱 ,

但现在我知道了一切，恶人的真面目已经揭晓。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪmi] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rpənt] ['entərz] [ðə; ði][ə'boʊd] [ʌv; əv] [pi:s] [ə'ɡen] , [baɪ]
and if the slimy trail of the serpent enters the abode of peace again , by
和 如果 这 黏糊糊的 踪迹 的 这 蛇 进入 这 住所 的 和平 再次 , 经过
['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

如果那条蛇的污秽踪迹再次侵入和平的居所，天哪！

[aɪl] [bi:t] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'll beat the life out of him .
患病的 打 这 生活 出去 的 他 .

我要把他打死。

" [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [naʊ] [kə'lektɪd] ,
" **A crowd had now collected ,**
" 一个 人群 有 现在 集 ,

“此时已经聚集了一群人，

[ænd; ənd] [wen] ['mædəm] [mɑ:rv] ['drægd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
and when Madame Marve dragged her husband into the tent all attention was
和 什么时候 夫人 漫威 拖拽 她 丈夫 进入 这 帐篷 全部 注意力 曾是
[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['nɪki:] ,
turned upon Nickie ,
转向 之上 尼基 ,

当玛芙夫人把她丈夫拖进帐篷时，所有人的注意力都转向了尼基。

[hu:] ['kʌʊəd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [tri:] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['bɪzi] [ɑ:n][ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'kju:liərli]
who cowered against the tree , his mind busy on a way out of the peculiarly
WHO 畏缩 反对 这 树 , 他的 头脑 忙碌的 在 一个 方式 出去 的 这 奇特地
[ʌn'plez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
unpleasant situation .
令人不快的 情况 .

他蜷缩在树旁，一心想着如何摆脱这种极其不愉快的处境。

['θʌndə] [wʌz; wəz] [sti:l] ['stɔ:rmɪŋ] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ri:ə'piəd] , [ænd; ənd] [hə:lɪd]
Thunder was still storming inside , and presently he reappeared , and hurled
雷 曾是 仍然 暴风雨 里面 , 和 目前 他 再次出现 , 和 投掷
[æn; ən][ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] ['ʃɜ:ts] ,
an armful of shirts ,
一个 满满的 的 衬衫 ,

屋内雷声依旧轰鸣，过了一会儿他又出现了，扔出一大堆衬衫。

[bu:ts] , [ˈtraʊzəz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈhju:mən] [həbɪˈlɪmənts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] .
boots , trousers and other human habiliments into the air .
靴子 , 裤子 和 其他 人类 服装 进入 这 空气 .

靴子、裤子和其他人类衣物被抛向空中。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [brɪˈb:ŋɪŋz] [ʌv; əv] [ˈnɪkələs] [ˈkrɪps] .
These were the belongings of Nicholas Crips .
这些 是 这 财物 的 尼古拉斯 瘸子帮 .

这些是尼古拉斯·克里普斯的遗物。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] - [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] ,
The people of Catcat maintained a respectful distance ,
这 人们 的 - 维持 一个 尊重 距离 ,

卡特卡特的人们保持着礼貌的距离。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [soʊ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [æn; ən][ˈænɪm(ə)] [maɪt] [du:][ˈnekst] .
not knowing for certain what so formidable an animal might do next .
不是 会心 为了 肯定 什么 所以 强大 一个 动物 可能 做 下一个 .

谁也无法确定如此强大的动物下一步会做出什么举动。

" [ˈbetər] [maɪnd][aʊt] , " [sed] [wʌn] [ju:θ] ; " [hi:; hi] [baɪts] !
" Better mind out , " said one youth ; " he bites !
" 更好的 头脑 出去 , " 说 一 青年 ; " 他 咬 !

“小心点,”一个年轻人说,“他会咬人! ”

[hi:; hi] [bɪt][ðə; ði] [bloʊk] [ɪnˈsaɪd] .
He bit the bloke inside .
他 少量 这 伙计 里面 .

他咬了里面的那个人。

[ˈdɪdnt] [je] - [ɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ?
Didn't yeh ' ear him say ?
没有 是的 - 耳朵 他 说 ?

你没听到他说吗?

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [ˈætrɪtu:d] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [wʌz; wəz][ˈhɑ:st(ə)] .
" On the whole the attitude towards the Missing Link was hostile .
" 在 这 所有的 这 态度 向 这 丢失的 关联 曾是 敌对的 .

总体而言,人们对“缺失的环节”抱有敌意。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [bru:t] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
It was felt that here was a dangerous brute at large .
它 曾是 毛毡 那 这里 曾是 一个 危险的 蛮力 在 大的 .

人们认为这里有一个危险的恶棍在逍遥法外。

[ˈsevrəl] [ɑ:rmɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] [stɪks] .
Several armed themselves with stones and sticks .
一些 武装 他们自己 和 石头 和 棍子 .

一些人手持石头和棍棒作为武器。

[ɪnˈsaɪd] [prəˈfesər] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈreɪvɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [məˈdæmz] [ˈræf(ə)nəl][ˈɑ:rgju:mənts] .
Inside Professor Thunder was still raving to drown Madame's rational arguments .
里面 教授 雷 曾是 仍然 狂言 到 溺水 夫人的 合理的 论点 .

桑德教授内心依然激动不已,他要用自己的言论淹没夫人的理性论证。

[twɑ:z] [hi:; hi] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [ɪnˈvektɪvz] [fɔ:r; fər] [ˈnɪki:] ,
Twice he burst into the open with fresh invectives for Nickie ,
两次 他 爆裂 进入 这 打开 和 新鲜的 谩骂 为了 尼基 ,

他两次当众对尼基破口大骂,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [dres] [ɔ:r] [ˈprɑ:pərtɪ] [tu:; tə][hɜ:rl][æt; ət][hɪm; ɪm] ;
and some trifling piece of dress or property to hurl at him ;
和 一些 琐事 片 的 裙子 或者 财产 到 投 在 他 ;

还有一些不起眼的衣物或财物扔向他;

[bʌt; bət] ['mædəm] [mɑ:rv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [hʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kooʔ] - [teɪlz][ænd; ənd]
but **Madame** **Marve** **and** **the** **Living** **Skeleton** **hung** **on** **his** **coat** **-** **tails** **and**
但 夫人 漫威 和 这 活的 骨骼 悬挂 在 他的 外套 - 尾巴 和
['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
dragged **him** **back** .
拖拽 他 后退 .

但是玛芙夫人和活骷髅抓住他的衣角，把他拖了回去。

['nɪki:] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:'mænəti][bi:; bi]
Nickie **had** **a** **thought** **of** **lifting** **his** **mask** **and** **letting** **his** **humanity** **be**
尼基 有 一个 想法 的 举重 他的 面具 和 出租 他的 人类 是
[noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,
known **to** **the** **crowd** ,
已知 到 这 人群 ,

尼基曾想过摘下面具，让众人看到他的人性一面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['prez(ə)nt] [hu:] [hæd; həd] [peɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
but **there** **were** **many** **present** **who** **had** **paid** **to** **see** **the** **show** ,
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 有薪酬的 到 看 这 展示 ,
[ˌɪmpəʊzɪtɪ] [tə; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
but **there** **were** **many** **present** **who** **had** **paid** **to** **see** **the** **show** ,
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 有薪酬的 到 看 这 展示 ,

但现场有很多付费观众。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪmpəʊzɪ(ə)n] .
and **these** **might** **take** **it** **into** **their** **heads** **to** **resent** **the** **imposition** .
和 这些 可能 拿 它 进入 他们的 头部 到 怨恨 这 征收 .
[ɪmpəʊzɪtɪ] [tə; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
but **there** **were** **many** **present** **who** **had** **paid** **to** **see** **the** **show** ,
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 有薪酬的 到 看 这 展示 ,

这些人可能会因此对这种强加于他们的行为产生怨恨。

[bɪ'saɪdz] , [prə'fesər] ['θʌndər] [maɪt] [rɪ'lent] .
Besides , **Professor** **Thunder** **might** **relent** .
除了 , 教授 雷 可能 屈服 .
[ɪmpəʊzɪtɪ] [tə; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
but **there** **were** **many** **present** **who** **had** **paid** **to** **see** **the** **show** ,
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 有薪酬的 到 看 这 展示 ,

此外，雷霆教授或许会心软。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ 'ti:] [si:md] ['betər] [tu:; tə] [ə'wert] [dɪ'veləpmənts] .
On **the** **whole** , **it** **seemed** **better** **to** **await** **developments** .
在 这 所有的 , 它 似乎 更好的 到 等待 发展 .
[ɪmpəʊzɪtɪ] [tə; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
but **there** **were** **many** **present** **who** **had** **paid** **to** **see** **the** **show** ,
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 有薪酬的 到 看 这 展示 ,

总的来说，似乎最好还是等待事态发展。

[kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] ['gləʊəd] [æt; ət][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
Crouched **against** **the** **tree** , **the** **Missing** **Link** **glowered** **at** **the** **people** .
蹲着 反对 这 树 , 这 丢失的 关联 怒目而视 在 这 人们 .
[ɪmpəʊzɪtɪ] [tə; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
but **there** **were** **many** **present** **who** **had** **paid** **to** **see** **the** **show** ,
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 有薪酬的 到 看 这 展示 ,

缺失环节蹲伏在树旁，怒视着人群。

[ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tu:] [nɪr] , [hi; hi] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] [fæŋz] [ænd; ənd] [graʊld] ['ɑ:mɪnəsli] ,
If **they** **came** **too** **near** , **he** **bared** **his** **fangs** **and** **growled** **ominously** ,
如果 他们 来了 也 靠近 , 他 裸露 他的 獠牙 和 咆哮 不祥地 ,
[ɪmpəʊzɪtɪ] [tə; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
but **there** **were** **many** **present** **who** **had** **paid** **to** **see** **the** **show** ,
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 有薪酬的 到 看 这 展示 ,

如果他们靠得太近，他就会露出獠牙，发出阴森的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ventʃərsəm] [wʌnz] [bækt] [ə'wei] [prɪ'sɪpɪtətli] .
and **the** **venturesome** **ones** **backed** **away** **precipitately** .
和 这 冒险 一个 支持的 离开 突然地 .
[ɪmpəʊzɪtɪ] [tə; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
but **there** **were** **many** **present** **who** **had** **paid** **to** **see** **the** **show** ,
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 有薪酬的 到 看 这 展示 ,

而那些胆大妄为的人则仓皇退缩了。

['sʌmbə:di] [θru:] [ə; eɪ][klɑ:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [smoʊt] ['mɑ:di: -di][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv]
Somebody **threw** **a** **clod** **of** **earth** , **and** **it** **smote** **Mahdi** **on** **the** **side** **of**
某人 扔 一个 泥块 的 地球 , 和 它 猛击 马赫迪 在 这 边 的
[ðə; ði] [hed] .
the **head** .
这 头 .
[ɪmpəʊzɪtɪ] [tə; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
but **there** **were** **many** **present** **who** **had** **paid** **to** **see** **the** **show** ,
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 有薪酬的 到 看 这 展示 ,

有人扔了一块泥土，击中了马赫迪的头部侧面。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] [spræŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ] .
The **Missing** **Link** **sprang** **towards** **the** **crowd** **with** **a** **fearful** **cry** .
这 丢失的 关联 弹簧 向 这 人群 和 一个 可怕 哭 .
[ɪmpəʊzɪtɪ] [tə; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,
but **there** **were** **many** **present** **who** **had** **paid** **to** **see** **the** **show** ,
但 那里 是 许多 展示 WHO 有 有薪酬的 到 看 这 展示 ,

失落的环节发出惊恐的尖叫，猛地扑向人群。

[hɪz; ɪz][ˈæntɪks][wɜːr; wəɹ][moʊst] [əˈlɑːrɪn] .
His antics were most alarming .
他的 滑稽动作 是 最多 令人担忧 .

他的行为令人极为担忧。

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ræn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [edʒd] [bæk] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [kla:d] [θroʊn] .
The people ran , but they edged back again , and another clod thrown .
这 人们 跑 , 但 他们 边缘 后退 再次 , 和 其他 泥块 抛掷 .

人们四散奔逃, 但又退缩了回去, 又一块泥土被扔了过来。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [stoʊn] .
Then came a stone .
然后 来了 一个 石头 .

然后, 一块石头走了过来。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [stoʊn] [hɪt] [ˈnɪki:] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn] ,
A second stone hit Nickie on the shin ,
一个 第二 石头 打 尼基 在 这 胫 ,

第二块石头击中了尼基的小腿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn][hiː; hi] [tʊk] [ˈkʌvər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʌt] .
and with a yell of pain he took cover behind the butt .
和 和 一个 叫喊 的 疼痛 他 采取 覆盖 在后面 这 屁股 .

他痛呼一声, 躲到了屁股后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [stoʊnz] .
There was a burst of laughter from the crowd , and a rush for stones .
那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 从 这 人群 , 和 一个 匆忙 为了 石头 .

人群中爆发出一阵哄笑, 人们争相抢夺石子。

[ˈmɪsaɪlz] [fel] [əˈbaʊt] [ˈnɪki:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
Missiles fell about Nickie in a shower .
导弹 跌倒 关于 尼基 在 一个 淋浴 .

导弹落在了正在淋浴的尼基周围。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n][hæd; həd] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [kəmˈplek](ə)n] .
Suddenly the situation had assumed a dangerous complexion .
突然 这 情况 有 假定 一个 危险的 肤色 .

局势突然变得危险起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈoʊpənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːnstər] ; [stoʊnz] [ˈrætld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The crowd opened in a circle to get at the monster ; stones rattled about his head .
这 人群 打开 在 一个 圆圈 到 得到 在 这 怪物 ; 石头 摇晃 关于 他的 头 .

人群围成一圈, 冲向怪物; 石头在他头上叮当作响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [tiːθ] [ˈberd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈgrɪməs] ,
With a horse cry , with eyes rolling and teeth bared in a shocking grimace ,
和 一个 马 哭 , 和 眼睛 滚动 和 牙齿 裸露 在 一个 令人震惊 鬼脸 ,

伴随着一声马嘶, 双眼翻白, 龇牙咧嘴, 露出令人毛骨悚然的表情,

[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [lɪŋk] [dæft] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][wʌz; wəz] [ˈwiːkəst] , [brʊk] [θruː] ,
the Missing Link dashed at the spot where the circle was weakest , broke through ,
这 丢失的 关联 虚线 在 这 点 在哪里 这 圆圈 曾是 最弱 , 打破 通过 ,

缺失的环节冲向圆圈最薄弱的地方, 突破了它。

[ænd; ənd] [went] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['təʊnʃɪps] ['sɪŋg(ə)l] [stri:t] .
and went bounding up the township's single street .
和 去 边界 向上 这 乡镇的 单身的 街道 .

然后沿着镇上唯一的一条街道蹦蹦跳跳地走了过去。

[br'li:vɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gret] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [ðə; ði] [kraʊd] ['tru:pt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
Believing now that the great monkey was afraid , the crowd trooped after him ,
相信 现在 那 这 伟大的 猴 曾是 害怕的 , 这 人群 成群结队 后 他 ,
[jelɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
yelling as they ran ,
大喊 作为 他们 跑 ,

人群现在都认为那只大猴子害怕了，于是边跑边喊，蜂拥而至。

['snætʃɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ʌðər] ['mɪsaɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .
snatching up stones and other missiles from the road .
抢夺 向上 石头 和 其他 导弹 从 这 路 .

从路上捡起石头和其他投掷物。

['terər] [lent] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
Terror lent wings to the Missing Link .
恐怖 借出的 翅膀 到 这 丢失的 关联 .

恐怖为“缺失的环节”插上了翅膀。

[hi:; hi] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['sʌmə] [deɪ] ,
He raced up the dusty road in the white heat of a blinding summer day ,
他 比赛 向上 这 尘土飞扬 路 在 这 白色的 热 的 一个 失明 夏天 天 ,
在炎炎夏日，他沿着尘土飞扬的道路飞驰而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stoʊnz] [flu:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][ræn] .
and the stones flew about him as he ran .
和 这 石头 飞翔 关于 他 作为 他 跑 .
他奔跑时，石头在他周围飞溅。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] - [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:r(ə)l]
Those of the inhabitants of Catcat who had had no hint of the partial
那些 的 这 居民 的 - WHO 有 有 不 暗示 的 这 部分的
[dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['θʌndərz] [ʌn'pærəleɪd] [ʃoʊ] [ræn][tu:; tə][ðər; ðər] [dɔ:z] ,
disruption of Thunder's unparalleled show ran to their doors ,
中断 的 雷声 无与伦比 展示 跑 到 他们的 门 ,
那些对雷霆无与伦比的表演部分中断毫不知情的卡特卡特居民纷纷跑回家门。

[ænd; ənd] [br'held] [ðə; ði] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] ['spi:tʃləs] ['wʌndər] .
and beheld the hunt with speechless wonder .
和 观看 这 打猎 和 无言 想知道 .

目睹这场狩猎，他们惊叹不已，说不出话来。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ] , ['mʌŋki] - [laɪk] ['kri:tʃər] ['spi:dɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] , [pər'su:d] [ænd; ənd]
They saw a huge , monkey - like creature speeding up the street , pursued and
他们 锯 一个 巨大的 , 猴 - 喜欢 生物 超速 向上 这 街道 , 追击 和
[peltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['klæməɾəs] [θrɔ:ŋ] .
pelted by a clamorous throng .
被毛皮覆盖 经过 一个 喧闹的 人群 .

他们看到一个巨大的、像猴子一样的生物沿着街道飞奔，身后是一群喧闹的人群，他们一边追赶一边向它投掷石块。
- ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - [treɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɒt'reɪs]
Nickie's physical condition was not good , he was ill - trained for a footrace
- 身体的 状况 曾是 不是 好的 , 他 曾是 患病的 - 受过训练 为了 一个 赛跑
, [hɪz; ɪz] [wɪnd] [wʌz; wəz][bæd] ;
his wind was bad ;
, 他的 风 曾是 坏的 ;

尼基的身体状况不好，他没有接受过赛跑训练，而且呼吸困难；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈprez(ə)ntli] [səˈkʌm] ,
he felt that he must presently succumb ,
他 毛毡 那 他 必须 目前 屈服 ,
他觉得自己现在必须屈服了。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈkɑːnstəbl] [ˈdænjəl] [mæk] [luːmd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈseɪvjər] .
and then Constable Daniel Mack loomed before him as a possible saviour .
和 然后 警官 丹尼尔 麦克 迫近 前 他 作为 一个 可能的 救主 .
然后，警员丹尼尔·麦克出现在他面前，成为了可能的救星。

[ˈkɑːnstəbl] [mæk] [hæd; həd] [stept] [frʌm; frəm][ˈhoʊɡɑːnz] [stɔːr] , [drɔːn] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv]
Constable Mack had stepped from Hogan's store , drawn forth by the yells of
警官 麦克 有 步 从 霍根的 店铺 , 绘制 前进 经过 这 喊叫 的
[ðə; ði] [pæk] .
the pack .
这 盒 .
警员麦克从霍根的商店里走了出来，是被那群人的叫喊声吸引过来的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ænd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [ˈkriːtʃər] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ɪˈrekt] [laɪk][ə; eɪ]
He looked and beheld a terrific creature rushing towards him , erect like a
他 看起来 和 观看 一个 了不起 生物 匆忙 向 他 , 直立 喜欢 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,
他抬头望去，只见一个可怕的生物正朝他冲来，像人一样直立着。

[bʌt; bət] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] , [ʃɔːrt] , [ˈredɪʃ] [her] , [ænd; ænd] [dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
but covered with thick , short , reddish hair , and displaying a face of
但 涵盖 和 厚的 , 短的 , 微红 头发 , 和 显示 一个 脸 的
[diːməˈnærəkəl] [ˈʌɡlɪnəs] .
demoniacal ugliness .
恶魔般的 丑陋 .
但却长满了浓密、短而红褐色的头发，而且面容丑陋得如同恶魔一般。

[ˈkɑːnstəbl] [mæk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [pɔɪnts] ;
Constable Mack had his good points ;
警官 麦克 有 他的 好的 积分 ;
麦克警员也有他的优点；
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dɪˈskre(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv]
one of them an appreciation of the fact that discretion is the better part of
一 的 他们 一个 欣赏 的 这 事实 那 审慎 是 这 更好的 部分 的
[ˈvælər] .
valour .
勇气 .
其中之一是认识到谨慎是上策。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈvæljuəb(ə)] [laɪf] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] ; [ðə; ði][ˈmɑːnstər] [wʌz; wəz]
He turned to run for his valuable life , but too late ; the monster was
他 转向 到 跑步 为了 他的 有价值的 生活 , 但 也 晚的 ; 这 怪物 曾是
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,
他转身想逃命，但为时已晚；怪物已经扑了上来。

[aɪˈtiː] [ˈɡræpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː] [hʌŋ] [ɑːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [pər] [rould] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [təˈɡeðər]
it grappled with him , it hung on , and the pair rolled in the dust together
它 缠斗 和 他 , 它 悬挂 在 , 和 这 一对 滚动 在 这 灰尘 一起
.
:
.
它与他搏斗，紧紧抓住他，两人一起在尘土中翻滚。

[ðə; ði] ['zeləs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ˈɑːfɪsər] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ləst] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
The **zealous** **and** **intelligent** **officer** **thought** **his** **last** **day** **had** **come** ,

这 热心 和 聪明的 官 想法 他的 最后的 天 有 来 ,

这位热情而聪颖的军官认为自己的最后一天已经到来。

[bʌt; bət] [ə'wʊk] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] ,
but **awoke** **presently** **to** **the** **knowledge** **that** **no** **harm** **was** **being** **done** ,

但 醒来 目前 到 这 知识 那 不 伤害 曾是 存在 完毕 ,

但随即意识到并没有造成任何伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] :
and **a** **voice** **was** **crying** **crying** **in** **his** **ear** :

和 一个 嗓音 曾是 哭泣 哭泣 在 他的 耳朵 :

一个哭声在他耳边响起:

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [rʌn] [em 'iː][ɪn] !
" **For** **God's** **sake** , **run** **me** **in** !

" 为了 神的 清酒 , 跑步 我 在 !

“看在上帝的份上，让我进去吧！ ”

[ə'rest] [em 'iː] !
Arrest **me** !

逮捕 我 !

逮捕我！

[ðeɪl] [kɪl] [em 'iː] !
They'll **kill** **me** !

他们会 杀 我 !

他们会杀了我的！

" ['kɑːnstəbl] [mæk] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd][stæəd] ['stuːpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
" **Constable** **Mack** **sat up in** **the** **dust** , **and** **stared** **stupidly** **at** **the** **Missing**

" 警官 麦克 卫星 向上 在 这 灰尘 , 和 凝视 愚蠢地 在 这 丢失的

麦克警员从尘土中坐了起来，呆呆地望着失踪者。

[lɪŋk] .
Link .

关联 .

关联。

" [blɑːrst][em 'iː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [pɜːfəsɜː] ['θʌndərz] [mæn] - ['mʌŋki] !
" **Blarst** **me** **if** **it** **ain't** **Perfessor** **Thunder's** **man** - **monkey** !

" 爆炸 我 如果 它 不是 教授 雷声 男人 - 猴 !

“如果这不是雷霆教授的人猴，那真是见鬼了！ ”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** .

" 他 说 .

他说。

" [jes] , [jes] , " [gɑːspt] ['nɪkiː] .
" **Yes** , **yes** , " **gasp** **Nickie** .

" 是的 , 是的 , " 倒吸一口气 尼基 .

“是的，是的，”尼基喘着气说。

" [rʌn] [em 'iː][ɪn] .
" **Run** **me** **in** .

" 跑步 我 在 .

“带我进去。”

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Be **quick** **about** **it** .

是 快的 关于 它 .

快点行动。

" [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['fɔ:miŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['oʊnli] [ri'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['ju:zɪŋ] ['mɪsaɪlz] [aʊt]
" **The crowd was forming about them , only refraining from using missiles out**
" 这 人群 曾是 成型 关于 他们 , 仅有的 克制 从 使用 导弹 出去
[ʌv; əv] [ri'spekt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:] .
of respect for the law .
的 尊重 为了 这 法律 .

“人群聚集在他们周围，只是出于对法律的尊重才没有使用投掷物。

" [bi:; bi] [ti: 'eɪtʃ] - ['hoʊli] , [ti: 'eɪtʃ] - [beɪst] [kæn; kən] - !
" **Be th ' holy , th ' baste can spreak !**
" 是 th - 圣 , th - 绷 能 - !
" "圣洁的，圣洁的可以说话！ "

" ['mɜ:mə'd] [ðə; ði] [pə'li:smən] .
" **murmured the policemen .**
" 低声说道 这 警察 .
" 警察们低声说道。

" [ðeɪl] [kɪl] [em 'i:] .
" **They'll kill me .**
" 他们会 杀 我 .
" 他们会杀了我。

[pʊt] [em 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [sel] , " [pli:dəd, 'pli:dɪd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk] .
Put me in the cell , " pleaded the Missing Link .
放 我 在 这 细胞 , " 恳求 这 丢失的 关联 .
"把我关进牢房吧，”失落的环节恳求道。

" [trɔ:θ] [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] [mæk] ;
" **Troth an ' I will , " answered Mack ;**
" 特罗斯 一个 - 我 将要 , " 回答 麦克 ;
"我发誓，”麦克回答道；

" [bʌt; bət] ['naɪvz-] [ə; eɪ] [wʌn] [aɪ 'vi:] [em 'i:] [noʊz] [aɪ 'vi:] ['ʌts] - - - ['mʌŋkɪz] .
" **but niver a one iv me knows iv ut's lagel arristin ' monkeys .**
" 但 尼弗 一个 一 四 我 知道 四 ut的 - - - 猴子 .
"但是从来没有人知道这是拉格尔逮捕猴子。”

" ['nɪki:] [wʌz; wəz] [rʌn] [ɪn] .
" **Nickie was run in .**
" 尼基 曾是 跑步 在 .

尼基被撞倒了。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [bɪ'heɪvjər] , [ɪn'saɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Next morning he appeared to answer a charge of insulting behaviour , inciting a
下一个 早晨 他 出现 到 回答 一个 收费 的 侮辱 行为 , 煽动 一个
[bri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ,
breach of the peace ,
违反 的 这 和平 ,
第二天早上，他出庭应讯，罪名是行为不检、煽动扰乱公共秩序。

[ænd; ənd] [ə'sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [pə'li:s] .
and assaulting the police .
和 袭击 这 警察 .

以及袭警。

[θæŋks] [tu:; tə] ['mæti] ['kæn] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sel] ,
Thanks to Matty Cann , a change of raiment was made in the cell ,
谢谢 到 马蒂 罐头 , 一个 改变 的 服饰 曾是 制成 在 这 细胞 ,
多亏了马蒂·坎恩，牢房里的囚服才得以更换。

[ænd; ənd] ['nɪki:] ['krɪps] [ə'pɪrd] [ɪn] [kɔ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faɪnd] [tu:]
and **Nickie Crips appeared in court in his proper person , and was fined two**
和 尼基 瘸子帮 出现 在 法庭 在 他的 恰当的 人 , 和 曾是 罚款 二
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

尼基·克里普斯亲自出庭，被罚款两英镑。

[ˈnɪkələs] ['krɪps] [peɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mju'zi:əm] [ʌv; əv]
Nicholas Crips paid his fine , collected his belongings from the Museum of
尼古拉斯 瘸子帮 有薪酬的 他的 美好的 , 集 他的 财物 从 这 博物馆 的
尼古拉斯·克里普斯缴纳了罚款，并从博物馆取回了他的物品。

[ˈmɑ:vəlz] , [ænd; ənd] [went] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rlɪd] [ə'gen] , [ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋst] [men] .
Marvels , and went forth into the great world again , a man amongst men .
奇迹 , 和 去 前进 进入 这 伟大的 世界 再次 , 一个 男人 在 男人 .
奇迹，然后再次踏入广阔的世界，成为人群中的一员。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][wʌz; wəz] ['endɪd] .
His career as an artist was ended .
他的 职业 作为 一个 艺术家 曾是 结束 .
他的艺术生涯就此结束。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] .
THE RETURN .
这 返回 .

回归。

[ˈnɪkələs] ['krɪps] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['melbərn] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)][ænd; ənd]
NICHOLAS CRIPS came back to Melbourne , the image of a reputable and
尼古拉斯 脆片 来了 后退 到 墨尔本 , 这 图像 的 一个 信誉良好的 和
[ˈɔ:rdərli] ['sɪtɪzn] .
orderly citizen .
秩序 公民 .

尼古拉斯·克里普斯回到墨尔本，展现出一位受人尊敬、守规矩的公民形象。

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˈɑ:fɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪljərd] - [ˈmɑ:rkər][ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊnʃɪp] [hoʊ'tel] [waɪl] [hɪz; ɪz]
He had accepted office as a billiard - marker in a township hotel while his
他 有 公认 办公室 作为 一个 台球 - 标记 在 一个 乡 酒店 尽管 他的
['wɪskərz] [gru:] ;
whiskers grew ;
胡须 生长 ;

在他蓄须期间，他接受了乡镇酒店台球记分员的工作；

[ænd; ənd] [naʊ] , [fʊl] - ['bɪrdɪd] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [sɪ'deɪt] , [greɪ] [twi:d] ,
and now , full - bearded , dressed in a new suit of sedate , grey tweed ,
和 现在 , 满的 - 留着胡子的 , 穿着 在 一个 新的 套装 的 稳重 , 灰色的 粗花呢 ,
如今，他蓄着浓密的胡须，身穿一套沉稳的灰色粗花呢西装。

[ˈweɪɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [hæt][ænd; ənd] [hoʊl] [bu:ts] , [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] .
wearing an excellent hat and whole boots , he re - entered the city .
穿着 一个 出色的 帽子 和 所有的 靴子 , 他 关于 - 进入 这 城市 .
他戴着一顶漂亮的帽子，穿着一双完整的靴子，重新进入了城市。

[hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] ['ferli] - [wel] [laɪnd] ,
His pockets were fairly - well lined ,
他的 口袋 是 相当 - 出色地 衬里 ,
他的口袋里塞满了钱。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] [ˈʌndər] [prə'fesər] [ˈθʌndər]
much of the proceeds of his professional engagement under Professor Thunder
很多 的 这 收益 的 他的 专业的 订婚 在下面 教授 雷
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [stɔ:rd] [baɪ] [ˈnɪki:] [æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] ['dʒɜ:ni] [hi:; hi][wʌz; wəz]
having been stored by Nickie as a provision for a long journey he was
拥有 到过 存储 经过 尼基 作为 一个 条款 为了 一个 长的 旅行 他 曾是
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] .
contemplating .
沉思 .

尼基将他跟随桑德教授从事专业工作所得的大部分收入存了起来，作为他计划中的一次长途旅行的资金。

[ˈnɪki:] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [mæpt] [aʊt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wel] - [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ˈhoʊli]
Nickie the Kid had mapped out for himself a well - considered and wholly
尼基 这 孩子 有 已映射 出去 为了 他自己 一个 出色地 - 经过考虑的 和 完全
[ˈeksələnt] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['æfluəns] ,
excellent scheme of life as a man of comparative affluence ,
出色的 方案 的 生活 作为 一个 男人 的 比较 富裕 ,
尼基小子为自己规划了一套深思熟虑、堪称完美的富裕生活蓝图。

[bʌt; bət] [ðæt] [laɪf][mʌst; məst][bi:; bi] [lɪvd] [ˈʌndər] [ˈeɪliən] [skaɪz] .

but that life must be lived under alien skies .
但 那 生活 必须 是 居住地 在下面 外星人 天空 .

但那样的生活，就必须在异国的天空下度过。

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['jæmwɑ:] [bæg] ['lə:kɪŋ] [nekst][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtæləsmən] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
In the small chamois bag lurking next his heart was the talisman that was to
在 这 小的 麂皮 包 潜伏 下一个 他的 心 曾是 这 护符 那 曾是 到
[meɪk] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ['pɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈvægəbə:nd]
make an existence of comfort and good living possible to the vagabond
制作 一个 存在 的 舒适 和 好的 活的 可能的 到 这 流浪汉
[ænd; ənd][ˈaʊtkæst] .

and outcast .
和 被排斥者 .

在他心脏旁边的小麂皮袋里，藏着一件护身符，它将使这位流浪汉和被社会遗弃者过上舒适美好的生活。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [fɪ'lɒsəfərz] [stoʊn] .

The diamond is the true philosopher's stone .
这 钻石 是 这 真的 哲学家的 石头 .

钻石才是真正的贤者之石。

[ˈnɪkələs] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['sɔ:ntərɪŋ] [ə'baʊt] ['melbərn] , [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈni:tlɪ] - [roʊld] [sɪlk]
Nicholas put in a few days sauntering about Melbourne , swinging a neatly - rolled silk
尼古拉斯 放 在 一个 很少 天 闲逛 关于 墨尔本 , 摇摆 一个 整齐地 - 滚动 丝绸
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

尼古拉斯花了几天时间在墨尔本闲逛，挥舞着一把卷得整整齐齐的丝绸雨伞。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [sɪ'gɑ:rz] .

smoking very excellent cigars .
吸烟 非常 出色的 雪茄 .

抽的是非常上等的雪茄。

[hi:; hi] [pæst] ['sevrəl] ['fraʊzi] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [tu:] [hi:; hi] [bi'stəu]
He passed several frowsy acquaintances of other days , and on two he bestowed
他 通过了 一些 邋遢 熟人 的 其他 天 , 和 在 二 他 授予
[smɔ:l] [ɑ:mz] .
small alms .
小的 施舍 .

他遇到了几个以前认识的衣衫褴褛的老相识，并向其中两人施舍了一些小钱。

[hiː hi] [felt] [greet] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [kəmˈpænjənz] [ˈrɛkəg,naɪzd]
He felt great satisfaction in the fact that none of his former companions recognised
他 毛毡 伟大的 满意 在 这 事实 那 没有任何 的 他的 以前的 同伴 已确认
[ˈniːkiː] [ðə; ði][kɪd][ɪn][ðə; ði] [wel] - [gruːmd] ,
Nickie the Kid in the well - groomed ,
尼基 这 孩子 在 这 出色地 - 修剪过的 ,
他感到非常满意，因为他以前的同伴们没有一个人认出衣着整洁的尼基小子。

[wel] - [drest] , [sliːk] , [ˈwɪskərd] [ˈsɪtɪzn] .
well - dressed , sleek , whiskered citizen .
出色地 - 穿着 , 光滑 , 胡须 公民 .
衣着考究、仪态优雅、留着胡须的市民。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˌæftərˈnuːn] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈdʒuːələrz] [ʃɑːp] ,
On the third afternoon Mr . Crips entered a jeweller's shop ,
在 这 第三 下午 先生 . 瘸子帮 进入 一个 珠宝商 店铺 ,
第三天下午，克里普斯先生走进了一家珠宝店。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði][pæd] [brɪfɔːr] [ðə; ði][mæn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [sed] :
and placing a small stone on the pad before the man behind the counter , said :
和 放置 一个 小的 石头 在 这 软垫 前 这 男人 在后面 这 柜台 , 说 :
然后将一块小石头放在柜台后面男人面前的垫子上，说道：

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdaɪmənd] , [sɜːr] ?
" **Would you be so good as to tell me the value of that diamond , sir ?**
" 会 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 这 价值 的 那 钻石 , 先生 ?
先生，您能否告诉我这颗钻石的价值？

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [ˈreɪlweɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
I picked it up on the floor of a first - class railway carriage the other day ,
我 挑选 它 向上 在 这 地面 的 一个 第一的 - 班级 铁路 运输 这 其他 天 ,
前几天我在一节头等车厢的地板上捡到了它。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] , [eɪ] , [ˈventʃər] [tuː; tə][æsk]
and having no means of testing it , I thought I might , eh , venture to ask
和 拥有 不 方法 的 测试 它 , 我 想法 我 可能 , 嗯 , 风险投资 到 问
[æn; ən][ˈɛkspɜːrt] .
an expert .
一个 专家 .

由于没有办法进行测试，我想我或许可以冒险向专家请教一下。
" [ðə; ði] [ˈdʒuːələr] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] , [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [səbˈdʒɛktɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [test] ,
" **The jeweller took up the stone , examined it , subjected it to a simple test** ,
" 这 珠宝商 采取 向上 这 石头 , 检查 它 , 受 它 到 一个 简单的 测试 ,
珠宝商拿起宝石，仔细检查，并进行了一项简单的测试。

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] :
and handed it hack to Mr . Crips :
和 递交 它 黑客 到 先生 . 瘸子帮 :
然后把它递给了克里普斯先生：

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkɑːrbən] , [bʌt; bət] [ˈpræktɪkli] [ˈvæljuːləs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A good carbon , but practically valueless , " he said .**
" 一个 好的 碳 , 但 几乎 无价值 , " 他 说 .
“这是一种优质碳，但实际上毫无价值，”他说。

[hæd; həd] [ˈnɪkələs] [ˈkrɪps] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɪˈtreɪd]
Had Nicholas Crips received a blow full in the face he would not have betrayed
有 尼古拉斯 瘸子帮 已收到 一个 吹 满的 在 这 脸 他 会 不是 有 背叛
[ˈgreɪtər] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
greater consternation .
更大的 惊愕 .
如果尼古拉斯·克里普斯脸上挨了一记重拳，他也不会表现出更大的惊恐。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tɜ:rnd] [greɪ] , [hi:; hi] [gript] [ðə; ði] ['kaʊntər] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'su:md] [i:z] [fel] [frʌm; frəm]
His cheeks turned grey , he gripped the counter , all his assumed ease fell from
他的 脸颊 转向 灰色的 , 他 紧握 这 柜台 , 全部 他的 假定 舒适 跌倒 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他双颊泛灰, 紧紧抓住柜台, 刚才装出的轻松自在瞬间消失殆尽。

[hi:; hi] [dra:pt] ['evri] [pri'kɔ:ʃn] , [fər'ga:t][ðə; ði][grim] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ker] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
he dropped every precaution , forgot the grim necessity for care and cunning .
他 掉落 每一个 预防 , 忘了 这 严峻 必要性 为了 关心 和 狡猾 .

他抛弃了所有预防措施, 忘记了谨慎和狡猾的必要性。

" [aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ə; eɪ] ['daɪmənd] ?
" It is not a diamond ?
" 它 是 不是 一个 钻石 ?

它不是钻石吗?

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['dʒu:ələr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The jeweller shook his head .
这 珠宝商 摇晃 他的 头 .

珠宝商摇了摇头。

" [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɔ:f(ə)] [disə'pɔɪntmənt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" It an awful disappointment , he said ,
" 它 一个 可怕 失望 , " 他 说 ,

“真是太令人失望了,”他说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒr] [ju:l] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['prɪti] ['kwɪkli] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər][hæv; həv][ðə; ði]
" but you may be sure you'll hear of it pretty quickly if you ever have the
" 但 你 可能 是 当然 你会 听到 的 它 漂亮的 迅速地 如果 你 曾经 有 这
[lʌk] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [tru:] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] .
luck to pick up a true diamond of that size .
运气 到 挑选 向上 一个 真的 钻石 的 那 尺寸 .

“但是, 如果你有幸得到一颗如此大小的真钻石, 你很快就会听到相关的消息。”

" ['nɪkələs] ['hædnt][ðə; ði] ['spɪrɪt][tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði][mæn] .
" Nicholas hadn't the spirit to thank the man .
" 尼古拉斯 之前没有 这 精神 到 感谢 这 男人 .

尼古拉斯没有勇气向那个人道谢。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .
He turned into the street .
他 转向 进入 这 街道 .

他拐进了街道。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [swæm][ɪn][ə; eɪ] ['gerɪʃ] [laɪt] , [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] ['rɑ:kɪŋ] ,
The buildings swam in a garish light , he felt his head rocking ,
这 建筑物 游泳 在 一个 扎眼 光 , 他 毛毡 他的 头 摇滚 ,

建筑物在刺眼的灯光下摇晃, 他感到头晕目眩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [si:md] ['skersli] [tu:; tə] [tʌt] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['dɪpɪŋ]
and his feet seemed scarcely to touch the paving stones rising and dipping
和 他的 脚 似乎 几乎 到 触碰 这 铺路 石头 上升 和 浸渍
[ʌndər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɑ:pi] [si:] .
under him like a choppy sea .
在下面 他 喜欢 一个 断断续续 海 .

他的双脚似乎几乎无法触及脚下的石板路, 石板路在他脚下起伏不平, 如同波涛汹涌的大海。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː;] [ə; eɪ] [bɑːr] , [ænd; ənd] [dræŋk] ['brændɪ] ,
He drifted into a bar , and drank brandy ,
他 漂移 进入 一个 酒吧 , 和 喝 白兰地 ,
他晃晃悠悠地走进一家酒吧, 喝了白兰地。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [streŋθ] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪvd] [hoʊps] .
and went forth again with renewed strength and revived hopes .
和 去 前进 再次 和 更新 力量 和 复活 希望 .
他们带着重获的力量和重燃的希望再次出发。

[ðə; ði] ['dʒuːələr] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɔːr] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] ['daɪəmənds] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dʒenjuɪn] .
The jeweller was mistaken or ignorant , the diamonds must be genuine .
这 珠宝商 曾是 错误 或者 无知 , 这 钻石 必须 是 真的 .
要么是珠宝商弄错了, 要么是他不够了解, 这些钻石一定是真的。

['nɪkiː] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə'nʌðər] [stoʊn] ,
Nickie selected another stone ,
尼基 已选 其他 石头 ,
尼基又选了一块石头。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːn,broʊkərz] [[ɑ:p] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
and told the same tale at a pawnbroker's shop in another part of the city .
和 讲述 这 相同的 故事 在 一个 当铺老板 店铺 在 其他 部分 的 这 城市 .
在城里另一家当铺, 他也讲了同样的故事。

[ðə; ði] [bɪ'hɪgnənt] ['hiːbruː] [pæst] ['dʒʌdʒmənt]['æftər][ə; eɪ] [glæns] .
The benignant Hebrew passed judgment after a glance .
这 仁慈的 希伯来语 通过了 判断 后 一个 瞥一眼 .
这位和蔼的希伯来人只看了一眼就做出了判断。

" [peɪst] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] - - .
" **Paste , my boy , " he said , " not vorth ninepenth .**
" 粘贴 , 我的 男生 , " 他 说 , " 不是 - - .
“粘贴, 我的孩子,”他说, “不是沃斯九便士。”

" [groʊn] [ræʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , ['nɪkələs] ['krɪps] ['vɪzɪtɪd] ['ʌðər] [[ɑ:ps] .
" **Grown rash in his anguish and anxiety , Nicholas Crips visited other shops .**
" 生长 皮疹 在 他的 痛苦 和 焦虑 , 尼古拉斯 瘸子帮 到访 其他 商店 .
“尼古拉斯·克里普斯因痛苦和焦虑而变得冲动, 他又去了其他商店。

[ðə; ði]['ekspɜːrts][ɔːl][təʊld][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .
The experts all told the same tale .
这 专家 全部 讲述 这 相同的 故事 .
专家们的说法都一样。

[ðə; ði] ['fæmwɑː] [bæɡ] [held] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['kɑːrbən] ['kaʊntərfeɪts] !
The chamois bag held nothing but carbon counterfeits !
这 麋皮 包 握住 没有什么 但 碳 假冒产品 !
麋皮袋里装的全是碳纤维仿制品!

[ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ɪːz] [ænd; ənd] ['elɪɡəns] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
The prospect of a life of ease and elegance faded away .
这 前景 的 一个 生活 的 舒适 和 优雅 褪色 离开 .
轻松优雅的生活前景逐渐破灭。

[aɪ 'tɪː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] , [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] .
It had been a vision , an illusion .
它 有 到过 一个 想象 , 一个 错觉 .
那只是一场幻觉, 一种错觉。

- [fə'laːsəfi] [wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'genst] [ðɪs] [stroʊk] .
Nickie's philosophy was not proof against this stroke .
- 哲学 曾是 不是 证明 反对 这 中风 .
尼基的哲学并不能阻止这次中风。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['wɔ:rmli] ['fɑ:lʊd] [ʌp] ,
but the search for him had not been warmly followed up ,
但 这 搜索 为了 他 有 不是 到过 热情地 随后 向上 ,
但对他的搜寻并没有得到积极的后续跟进。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'su:md] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['trʌmpəri] [ɪm'pɑ:stər] .
it being assumed that he was some trumperty imposter .
它 存在 假定 那 他 曾是 一些 特朗普主义 冒名顶替者 .
人们认为他是个冒名顶替特朗普的骗子。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [fər'ga:tn] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [drə'mætɪk][aɪ'di:ə] [entər'teɪnd]
In any case , his importance was forgotten in a splendid dramatic idea entertained
在 任何 案件 , 他的 重要性 曾是 被遗忘的 在 一个 灿烂 戏剧性 主意 娱乐
[baɪ][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
by the detectives ,
经过 这 侦探 ,
总之, 侦探们突发奇想, 构思了一个精彩的戏剧性情节, 把他的重要性给遗忘了。

['ɪŋkʌlpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['klevər][ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəs] ['krɪmɪn(ə)l] .
inculpatng a clever and notorious criminal .
有罪 一个 聪明的 和 臭名昭著 刑事 .
指证一名狡猾且臭名昭著的罪犯。

[ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] ['krɪmɪn(ə)l] [pru:vd] [æŋ; ən] ['æləbaɪ] ,
The notorious criminal proved an alibi ,
这 臭名昭著 刑事 已证实 一个 不在场证明 ,
这位臭名昭著的罪犯提供了不在场证明。

[ænd; ənd]['æftər] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] ['rɑ:bəri] [ænd; ənd]['mɜ:rdər]
and after being a nine days ' wonder the great diamond robbery and murder
和 后 存在 一个 九 天 - 想知道 这 伟大的 钻石 抢劫 和 谋杀
[keɪs] [wʌz; wəz] [sə'plæntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd][baɪ][æŋ; ən]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [sen'seɪʃən(ə)l] [kraɪm] .
case was supplanted in the public mind by an even more sensational crime .
案件 曾是 取代 在 这 民众 头脑 经过 一个 甚至 更多的 轰动一时 犯罪 .
这起轰动一时的钻石劫案和谋杀案, 在公众心中只持续了九天, 就被一起更加耸人听闻的犯罪案件所取代。

['nɪki:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] , [ʌp]
Nickie in his terror of being associated with the murder had been careful , up
尼基 在 他的 恐怖 的 存在 联系 和 这 谋杀 有 到过 小心 , 向上
[tu:; tə] [naʊ] ,
to now ,
到 现在 ,
尼基一直很小心, 因为他害怕自己与谋杀案扯上关系。

[tu:; tə] [bɪ'trei] [noʊ] ['ɪntrəst] .
to betray no interest .
到 背叛 不 兴趣 .
不显露任何兴趣。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'veɪdɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
He had evaded conversation about it ,
他 有 躲避 对话 关于 它 ,
他一直回避谈论此事。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪzən(ə)l] ['pepərz][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði] [ʃoʊ] .
and only occasional papers had come into his hands at the show .
和 仅有的 偶然 文件 有 来 进入 他的 双手 在 这 展示 .
他在展会上只偶尔拿到一些文件。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [noʊ] [ˌɔ:l][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ,
Now he was eager to know all the evidence ,
现在 他 曾是 渴望的 到 知道 全部 这 证据 ,
现在他迫切地想要了解所有证据。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
anxious to account for the presence of the paste stones in the pocket of a
焦虑的 到 帐户 为了 这 在场 的 这 粘贴 石头 在 这 口袋 的 一个
[ˈrepjətəb(ə)l] [ˈdaɪmənd] [ˈdiːlər] .
reputable diamond dealer .
信誉良好的 钻石 经销商 .

急于解释为何一位信誉良好的钻石商的口袋里会出现假钻石。

[ˈmɪstər] . [ˈkrips] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] " [ˈmeri] [ˈstjʊt] .
Mr . Crips determined to seek out " Mary Stuart .
先生 . 瘸子帮 决定 到 寻找 出去 " 玛丽 斯图尔特 .

克里普斯先生决心找到“玛丽·斯图亚特”。

" [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːst] .
" All hope of a comfortable future was not lost .
" 全部 希望 的 一个 舒服的 未来 曾是 不是 丢失的 .

“对美好未来的所有希望并没有破灭。”

" [ˈmeri] [ˈstjʊt] " [məst; məst] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [skeɪp] - [ɡoʊt] .
" Mary Stuart " must provide for her scape - goat .
" 玛丽 斯图尔特 " 必须 提供 为了 她 逃脱 - 山羊 .

“玛丽·斯图亚特”必须为她的替罪羊做好准备。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] [ˈpliːzɪŋ] [ˈduːti][tuː; tə] [kloʊð] [ænd; ənd] [fiːd] [ðæt] [ˈhæpləs] [ˈænɪm(ə)l][fɔːr; fər]
It should be her pleasing duty to clothe and feed that hapless animal for
它 应该 是 她 令人愉悦 责任 到 衣服 和 喂养 那 不幸的 动物 为了
[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ɪts] [deɪz] .
the remainder of its days .
这 余 的 它是 天 .

她理应尽心尽力照顾这只可怜的动物，让它安度余生。

[ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪz] [ˈnɪkələs] [tɜːrnd] [ʌp][æt; ət] [waɪtklɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ]
In pursuit of his inquiries Nicholas turned up at Whitecliff on the following Sunday
在 追逐 的 他的 查询 尼古拉斯 转向 向上 在 白崖 在 这 下列的 星期日
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

为了进一步调查，尼古拉斯在接下来的星期日下午出现在了怀特克利夫。

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmens] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstʌkoʊd]
To the immense astonishment of the master and mistress of that stuccoed
到 这 巨大 惊讶 的 这 掌握 和 情妇 的 那 抹灰
[ˈmæn](ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

令那座粉刷过外墙的豪宅的主人和女主人无比惊讶的是，

[ˈnɪkiː] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , [spɪk] [ænd; ənd][spæn] : [hiː; hi] [wɔːr] [pɪns] - [ˈnez] [ˈglæsɪz]
Nickie was neat and clean , spick and span : he wore pince - nez glasses
尼基 曾是 整洁的 和 干净的 , 斯皮克 和 跨度 : 他 穿着 夹子 - 内兹 眼镜
[ænd; ənd] [spoʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and spoke like a gentleman .
和 辐 喜欢 一个 绅士 .

尼基衣着整洁，一尘不染：他戴着夹鼻眼镜，说话很有绅士风度。

[ˈnɪkiː] [ˈgriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈmelənkaːli] , [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrdz]
Nickie greeted his brother William with chastened melancholy , his manner towards
尼基 问候 他的 兄弟 威廉 和 受了教训 忧郁 , 他的 方式 向
[hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [bɔː] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd][ˈkaɪndli] .
his sister - in - law was courteous and kindly .
他的 姐姐 - 在 - 法律 曾是 有礼貌 和 亲切地 .

尼基带着一丝羞涩的忧伤向他的哥哥威廉问好，但他对待嫂子的态度却彬彬有礼、和蔼可亲。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] ,
He talked of reformation and a new life ,
他 谈话 的 改革 和 一个 新的 生活 ,
他谈到了改革和新生活 ,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈoʊnərəs] [pəˈzi(ə)n][hi:; hi] [naʊ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈrepjətəb(ə)l] [ˈsɪdni]
of the honourable and onerous position he now occupied in a reputable Sydney business ,
的 这 光荣的 和 繁重 位置 他 现在 占领 在 一个 信誉良好的 悉尼 商业 ,
他目前在悉尼一家信誉良好的企业担任着既光荣又繁重的职位。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈmeɪd(ə)n]
and of his approaching marriage with an excellent , middle - aged , maiden lady of means .
和 的 他的 接近 婚姻 和 一个 出色的 , 中间 - 老年人 , 少女 女士 的 方法 .
以及他即将与一位家境优渥、品行端正的中年未婚女士结婚的消息。

[ˈdeftli] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
Deftly he worked round to a tall ,
巧妙地 他 工作 圆形的 到 一个 高的 ,
他灵巧地绕到一栋高楼后面 ,

[əˌrɪstəˈkræɪtɪk] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [ˈmeri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði]
aristocratic woman who had appeared a Mary Queen of Scots at the memorable fancy - dress ball at Whitecliff .
贵族 女士 WHO 有 出现 一个 玛丽 女王 的 苏格兰人 在 这 难忘 想要 - 裙子 球 在 白崖 .
一位贵族女性曾在怀特克利夫令人难忘的化装舞会上装扮成苏格兰女王玛丽。

[ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] [groʊn] , [ˈsɪstər][dʒi:n][sæt][ʌp] [ˈveri] [streɪt] , [ænd; ənd] [snɪft] [ˈɑ:mɪnəsli] .
Brother William groaned , sister Jean sat up very straight , and sniffed ominously .
兄弟 威廉 呻吟 , 姐姐 让 卫星 向上 非常 直的 , 和 嗅了嗅 不祥地 .
威廉哥哥呻吟了一声，简姐姐挺直了身子坐好，不祥地吸了吸鼻子。

" [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] !
" **The creature** !
" 这 生物 !
“这怪物！”
" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [ðæt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [ˈnɪkələs] , " [sed] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] , [ˈheɪstɪli] .
" **That woman was no friend of ours , Nicholas , said brother William , hastily** .
" 那 女士 曾是 不 朋友 的 我们的 , 尼古拉斯 , " 说 兄弟 威廉 , 草草 .
“尼古拉斯，那个女人不是我们的朋友，”威廉哥哥急忙说道。
" [aɪ] [met] [hɜ:r; hər][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , " [sed] [ˈnɪkələs] ,
" **I met her in your house , said Nicholas** ,
" 我 遇见 她 在 你的 房子 , " 说 尼古拉斯 ,
“我在你家见过她，”尼古拉斯说。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [brɪ:f] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][aɪ][hæd; həd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] .
" **and from a brief conversation I had I was deeply interested** .
" 和 从 一个 简短的 对话 我 有 我 曾是 深 感兴趣的 .
“通过一次简短的交谈，我深深地被吸引住了。”

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː] [ˈleɪtli] [ðæt] [ɪf][jiː; ji] [stiːl] [hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [jiː; ji] [wʊd]
It has occurred to me lately that if she still holds the same views she would
它 有 发生 到 我 最近 那 如果 她 仍然 持有 这 相同的 浏览 她 会
[biː; bi][ʌv; əv][væst] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][maɪ][fɜːrm][ɪn][ə; eɪ][trænˈzæk](ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmedɪteɪɪŋ]] . "
be of vast assistance to my firm in a transaction we are meditating . "
是 的 广阔的 协助 到 我的 公司 在 一个 交易 我们 是 冥想 . "

我最近想到，如果她仍然持有同样的观点，那么在我们正在商讨的一项交易中，她将对我的公司大有帮助。

" [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [kraɪd] [ˈwɪljəm] .
" **Have nothing to do with her , " cried William .**
" 有 没有什么 到 做 和 她 , " 哭 威廉 .

“别跟她有任何瓜葛！”威廉喊道。

" [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈventʃəres] ; [jiː; ji] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːnfɪdəns]
" **The creature was an adventuress ; she worked her way into our confidence**
" 这 生物 曾是 一个 冒险家 ; 她 工作 她 方式 进入 我们的 信心
[wɪð; wɪθ] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [frɔːd] ,
with trickery and fraud ,
和 诡计 和 欺诈罪 ,

“这女人是个冒险家；她用诡计和欺骗赢得了我们的信任。”

[ˈprezəntɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][səˈsaɪəti] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈtaɪt(ə)]] .
presenting herself in society here as a lady of title .
呈现 她自己 在 社会 这里 作为 一个 女士 的 标题 .

在这里，她以一位有爵位的女士的身份出现在社交场合。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [pruːvd] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz][ðə; ði]
It was afterwards proved that she had come to the country as the
它 曾是 然后 已证实 那 她 有 来 到 这 国家 作为 这
[kəmˈpænjən] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnfəməs] [skæmp] [huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ] [ə; eɪ]
companion of an infamous scamp who at that very time was serving a
伴侣 的 一个 臭名昭著的 恶棍 WHO 在 那 非常 时间 曾是 服务 一个
[ˈsentəns] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪd] [ˈbɜːrɡləri] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [pəˈliːs]] .
sentence of seven years for attempted burglary and firing on the police .
句子 的 七 年 为了 尝试过 入室盗窃 和 射击 在 这 警察 .

后来证实，她来到这个国家是和 一个臭名昭著的恶棍 作伴，而这个恶棍当时正因企图入室盗窃和向警察开枪而被判处七年监禁。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)n]] .
The woman disappeared shortly after the occasion you mention .
这 女士 消失 不久 后 这 场合 你 提到 .

你提到的那件事发生后不久，那名女子就失踪了。

[jiː; ji] [left] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn]] .
She left the country , I imagine .
她 左边 这 国家 , 我 想象 .

我想她应该是离开了这个国家。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər] [pərˈsʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪŋ]
At any rate , the police were pursuing her for some time for passing
在 任何 速度 , 这 警察 是 追求 她 为了 一些 时间 为了 通过
[ˈvæljuːləs] [tˈʃeks]] .
valueless cheques .
无价值 支票 .

总之，警方此前一直在追查她开空头支票的案件。

[pli:z] [du:] [nɑ:t] ['men](ə)n] [hɜ:r; həɹ] [neim] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ; [aɪ 'ti:] [ə'weɪkənz] ['peɪnf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] ,
Please do not mention her name in this house ; it awakens painful recollections ,
请 做 不是 提到 她 姓名 在 这 房子 ; 它 觉醒 痛苦 回忆 ,
['nikələs] .
Nicholas .
尼古拉斯 .

请不要在这个家里提起她的名字，这会勾起你痛苦的回忆，尼古拉斯。

" ['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [snɪft] [mɔ:ɹ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ðæn; ðən] [br'fɔ:ɹ] .
" **Mrs . William sniffed more significantly than before .**
" 太太 : 威廉 嗅了嗅 更多的 显著地 比 前 .

威廉太太比之前更用力地抽了抽鼻子。

" ['wɪljəmz] [kæft] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [t'ʃeks] , " [ʃi:; ji] [sed] ['bɪtərli] ,
" **Williams cashed one of those cheques , she said bitterly ,**
" 威廉姆斯 已兑现 一 的 那些 支票 , " 她 说 苦涩地 ,
"威廉姆斯兑现了其中一张支票，"她愤愤不平地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['venəməs] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][bɔ:rd] [ðæt] [toʊld] ['vɑ:ljəmz] .
with a venomous glance at her lord that told volumes .
和 一个 有毒 瞥一眼 在 她 主 那 讲述 卷 .
她恶狠狠地瞪了她的主人一眼，那眼神足以说明一切。

['nikələs] [ˌrekəg,naɪzd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑ:spekt][ʌv; əv][æn; ən] ['i:zi] , [wel] - [kloʊðd] ,
Nicholas recognised in that moment that the prospect of an easy , well - clothed ,
尼古拉斯 已确认 在 那 片刻 那 这 前景 的 一个 简单的 , 出色地 - 穿着衣服 ,
[wel] - [fed] ,
well - fed ,
出色地 - 美联储 ,

尼古拉斯在那一刻意识到，轻松自在、衣食无忧的生活前景.....

[ˌmɪd(ə)l] [eɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [ska:ts] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]
middle age at the expense of Mary Queen of Scots was out of the question
中间 年龄 在 这 费用 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 曾是 出去 的 这 问题
.
:
.

让苏格兰女王玛丽过中年是绝对不可能的。

[hi:; hi] [kən'səʊl] [hɪm'self] [tu:; tə][sʌm; səm] [smɔ:l] [ɪk'stent][baɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] [ten] [paʊndz] [frʌm; frəm] ['brʌðəɹ]
He consoled himself to some small extent by borrowing ten pounds from brother
他 安慰 他自己 到 一些 小的 程度 经过 借贷 十 磅 从 兄弟
['wɪljəm] [ˌæftəɹ] ['dɪnər] .
William after dinner .
威廉 后 晚餐 .

晚饭后，他向哥哥威廉借了十英镑，这多少能让他感到些许安慰。

[ˌmɪstəɹ] . [ˌkrɪps] [ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [deɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˌmɜ:rdəɹ] [keɪs] [ɪn] [bæk]
Mr . Crips employed himself on the following day reading up the murder case in back
先生 . 瘸子帮 受雇 他自己 在 这 下列的 天 阅读 向上 这 谋杀 案件 在 后退
[ˌnʌmbəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpəɹ] [ˈæneks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] .
numbers of the Age in the newspaper annex of the Public Library .
数字 的 这 年龄 在 这 报纸 附件 的 这 民众 图书馆 .

第二天，克里普斯先生在公共图书馆的报刊阅览室里，翻阅了《时代报》的往期报纸，查阅了这起谋杀案的报道。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] ['mætəɹ] ,
He had to read a great deal of superfluous matter ,
他 有 到 读 一个 伟大的 交易 的 多余 事情 ,
他不得不阅读大量无关紧要的资料，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['aɪd(ə)] [ski:mz] [ænd; ənd] [iks'kə:ʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [br'fɔ:r]
and of many idle schemes and excursions on the part of the police before
和 的 许多 闲置的 方案 和 短途旅行 在 这 部分 的 这 警察 前
[hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ɪ'lu:mineɪtɪŋ] ['lɪt(ə)]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæʒuəl][bɪt][ʌv; əv]
he came upon an illuminating little item in the shape of a casual bit of
他 来了 之上 一个 启发性的 小的 物品 在 这 形状 的 一个 随意的 少量 的
[ˈtestɪmoʊni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
testimony from a friend of the dead man .
见证 从 一个 朋友 的 这 死的 男人 .

在警方进行了许多无谓的计划和调查之后，他偶然发现了一条具有启发意义的小线索，即死者朋友的一段随意的证词。
[ðə; ði] [frend] [ɪks'pleɪnd] [ðæt][ðə; ði] ['daɪmənd] ['di:lər] ['ɔ:lweɪz] ['kæɪɪd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['leðər] [bæg][ɪn]
The friend explained that the diamond dealer always carried in a small leather bag in
这 朋友 解释 那 这 钻石 经销商 总是 携带 在 一个 小的 皮革 包 在
[hɪz; ɪz] [brɛst] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [peɪst] ['brɪljənts] ,
his breast pocket a fine assortment of paste brilliants ,
他的 胸部 口袋 一个 美好的 品种 的 粘贴 才华横溢 ,

朋友解释说，那位钻石商总是在胸前的口袋里放着一个皮袋，里面装着各种各样的仿钻。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɪət] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] [θi:vz] [hu:] [maɪt] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni]
with the deliberate intention of deceiving thieves who might attack him at any
和 这 商榷 意图 的 欺骗 窃贼 WHO 可能 攻击 他 在 任何
[taɪm] .
time .
时间 .

故意欺骗可能随时袭击他的窃贼。
[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə] [wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði] [θi:vz] [wʊd] [si:z] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt]
His idea was that the thieves would seize this case and make off without
他的 主意 曾是 那 这 窃贼 会 抢占 这 案件 和 制作 离开 没有
[ˈprɔ:sɪ,kju:tɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [sɜ:rt] .
prosecuting a further search .
起诉 一个 更远 搜索 .

他的想法是，窃贼会抢走这个箱子然后逃之夭夭，而不会进行进一步的搜查。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [stoʊnz]
But the murderer , whoever he was , was not content with the false stones
但 这 凶手 , 谁 他 曾是 , 曾是 不是 内容 和 这 错误的 石头
; [hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] L5 ,
; **he had secured L5 ,**
; 他 有 安全 L5 ,
但凶手，无论他是谁，并不满足于假石头；他还得到了5英镑。

- [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['daɪəmənds] !
000 worth of pure diamonds !
- 值得 的 纯的 钻石 !
价值 000 的纯钻石！

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪ'pi:tɪd] ,
The story of the paste jewels was not repeated ,
这 故事 的 这 粘贴 珠宝 曾是 不是 重复 ,
关于人造珠宝的故事没有重演。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['eni] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][aɪ 'ti:] .
and nobody seemed to have found any significance in it .
和 无人 似乎 到 有 成立 任何 意义 在 它 .
但似乎没有人从中发现任何意义。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [leɪt] [ˈaʊər] [ˈnɪkələs] [ˈkrɪps] [dɪˈskʌvəd] [soʊ] [mʌt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt]
At this late hour Nicholas Crips discovered so much meaning in it that he went out
在 这 晚的 小时 尼古拉斯 瘸子帮 发现 所以 很多 意义 在 它 那 他 去 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [doʊˈmeɪn][tuː; tə][biː; bi] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] .
into the wide Domain to be alone among the trees to think it over .
进入 这 宽的 领域 到 是 独自的 之中 这 树木 到 思考 它 超过 .
夜深人静之时，尼古拉斯·克里普斯从中领悟到了许多深意，于是他走到广阔的领地，独自一人在树林中思考。

[hɪz; ɪz] [θuːts] [keɪm] [bæk] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] .
His thoughts came back always to the crucial point .
他的 想法 来了 后退 总是 到 这 至关重要的 观点 .
他的思绪总是回到那个关键点上。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [peɪst] [ˈbrɪliənts] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" I got the paste brilliants , " he muttered .
" 我 得到 这 粘贴 才华横溢 , " 他 低声说道 .
“我把浆糊弄得好极了，”他嘟囔着。

" [fiː; ji][gɑːt][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdaɪəmənds] .
" She got the real diamonds .
" 她 得到 这 真实的 钻石 .
她买到了真钻石。

[fiː; ji][hæd; həd][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [ˈentəd] .
She had them about her when I entered .
她 有 他们 关于 她 什么时候 我 进入 .
我进去的时候，她身边就带着它们。

[fiː; ji] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrbən] , [ænd; ənd][fiː; ji] [stɑːld] [ˌemˈiː][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
She knew of the carbons , and she stalled me off with them .
她 知道 的 这 碳 , 和 她 停滞 我 离开 和 他们 .
她知道碳原子的存在，并用它们来拖延我。

[ɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] [mʌg] [aɪ][wʌz; wəz] !
Lord , what a mug I was !
主 , 什么 一个 马克杯 我 曾是 !
天哪，我当时真是个傻瓜！

" [iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ˈnɪkələs] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈwʊmən]
" Even in his great bitterness of spirit Nicholas could not help admiring the woman
" 甚至 在 他的 伟大的 苦味 的 精神 尼古拉斯 可以 不是 帮助 钦佩 这 女士
[huː] [hæd; həd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [soʊld][hɪm; ɪm] ,
who had so completely sold him ,
WHO 有 所以 完全地 卖 他 ,
“即使在内心充满痛苦和愤恨的时候，尼古拉斯也无法抑制对那个彻底出卖了他的女人的钦佩之情。”

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [mɑːk] [səˈluːt] , [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] :
and raising his hand in a mock salute , he said aloud :
和 提高 他的 手 在 一个 嘲笑 礼炮 , 他 说 大声 :
他举起手做了个滑稽的敬礼动作，大声说道：

" [ˈmeri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skaːts] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈdeɪzi] ! !
" Mary Queen of Scots You're a DAISY ! !
" 玛丽 女王 的 苏格兰人 你是 一个 雏菊 ! !
“苏格兰女王玛丽，你真是个雏菊！！ ”

" [frʌm; frəm] [ˈprɪnsɪz] [brɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪps] [ˈemptɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg][ʌv; əv] [ˈglɪtərɪŋ]
" From Prince's Bridge that night Mr . Crips emptied a small bag of glittering
" 从 王子的 桥 那 夜晚 先生 . 瘸子帮 清空 一个 小的 包 的 闪闪发光
[mɑːk] [ˈdaɪəmənds] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
mock diamonds into the river ,
嘲笑 钻石 进入 这 河 ,
“那天晚上，克里普斯先生从王子桥上把一小袋闪闪发光的仿钻石倒进了河里。”

[ænd; ənd] , [tu:] [deɪz] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][æn; ən][aʊt] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈstiːməɹ] ,
and , two days later , he looked over the rail of an out going steamer ,
和 , 二 天 之后 , 他 看起来 超过 这 轨 的 一个 出去 去 汽船 ,
两天后，他站在一艘即将驶离港口的轮船的栏杆边向外望去。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ɔːˈstreɪlɪə] [riˈsiːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtl] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
watching Australia receding in the distance , and , to his fertile imagination ,
观看 澳大利亚 消退 在 这 距离 , 和 , 到 他的 沃 想像力 ,
望着远处渐渐远去的澳大利亚，在他丰富的想象力中，

[ðə; ði] [ˈaʊtlain] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡæləʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpendənt] [nuːs]
the outline on the horizon took the shape of a gallows with a pendant noose
这 大纲 在 这 地平线 采取 这 形状 的 一个 绞刑架 和 一个 吊坠 套索
.
.
.

地平线上的轮廓呈现出绞刑架的形状，上面垂着一根绳索。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

